叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 超越绳索与围栏(beyond Rope And Fence) 000001

2. 超越绳索与围栏(beyond Rope And Fence) 000002

3. 超越绳索与围栏(beyond Rope And Fence) 000003

4. 超越绳索与围栏(beyond Rope And Fence) 000004

5. 超越绳索与围栏(beyond Rope And Fence) 000005

6. 超越绳索与围栏(beyond Rope And Fence) 000006

7. 超越绳索与围栏(beyond Rope And Fence) 000007

8. 超越绳索与围栏(beyond Rope And Fence) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

超越绳索与围栏(Beyond Rope and Fence)

[bɪˈjɑːnd]	[roʊp]
BEYOND	**ROPE**
超过	绳索

超越绳索

[ænd; ənd]	[fens]
AND	**FENCE**
和	栅栏

和围栏

[bɪˈjɑːnd]	[roʊp]
Beyond	**Rope**
超过	绳索

超越绳索

[ænd; ənd]	[fens]
and	**Fence**
和	栅栏

和围栏

['deɪvɪd]	[gruː]
DAVID	**GREW**
大卫	生长

大卫·格鲁

['boʊni][ænd; ənd]	['lɪvərˌraɪt]
Boni and	**Liveright**
博尼 和	生活权

博尼和利弗赖特

['pʌblɪʃərz]	~	[nuː]	[jɔːk]
Publishers	**~**	**New**	**York**
出版商	~	新的	约克

出版社 ~ 纽约

['kɑːpiraɪt]	,	-	, [baɪ]
Copyright	**,**	**1922**	**, by**
版权	,	-	, 经过

版权所有，1922年，作者

['boʊni][ænd; ənd]	['lɪvərˌraɪt]	, [ɪŋk] .
Boni and	**Liveright**	**, Inc .**
博尼 和	生活权	, 公司 .

Boni 和 Liveright 公司

['prɪntɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	[ʌv; əv]	[əˈmerɪkə]
PRINTED	**IN**	**THE**	**UNITED**	**STATES**	**OF**	**AMERICA**
打印	在	这	团结的	各州	的	美国

美国印刷

[tuː; tə][juː; jʊ] ,	[dɪr]	[oʊld]['dɔːrə] ,	[huː]	[ɪnˈspaɪərd]	[ðɪs]	[bʊk]	, [aɪ]	['dedɪkeɪt]	[ˌaɪ 'tiː] .
To	**you**	**,**	**dear**	**old**	**Dora**	**,**	**who**	**inspired**	**this**	**book**	**,**	**I**	**dedicate**	**it**	**.**
到	你	,	亲爱的	老的	多拉	,	WHO	灵感	这	书	,	我	奉献	它	.

谨以此书献给您，亲爱的老朵拉，本书的灵感源自您。

[aɪ] [rɪ'gret] [moʊst] ['pɔɪnjəntli] [ðæt] [laɪf] [hæz; həz] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [noʊ] ,

I	regret	most	poignantly	that	life	has	ordained	that	you	may	never	know	,
我	后悔	最多	令人心酸地	那	生活	有	受戒	那	你	可能	绝不	知道	,

最令我痛心的是，命运的安排让你可能永远不会知道。

[dɪ'spaɪt] [maɪ] [kə'resɪs] [ænd; ənd] [maɪ] [kwɔːrt] ['meʒərz] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [oʊts] ,

despite	my	caresses	and	my	quart	measures	filled	to	overflowing	with	oats	,
尽管	我的	爱抚	和	我的	夸脱	措施	已填	到	溢出	和	燕麦	,

尽管我温柔呵护，尽管我的量杯里装满了燕麦，

[haʊ] ['diːpli] [aɪ] [hæv; həv] ['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðoʊz] ['moʊmənts] [wen] [juː; jʊ] [stʊd]

how	deeply	I	have	sympathised	with	you	in	those	moments	when	you	stood
如何	深	我	有	同情	和	你	在	那些	时刻	什么时候	你	站立

['moʊʃnləs] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [baɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ,

motionless	before	me	and	I	could	see	by	the	strange	,
静止不动	前	我	和	我	可以	看	经过	这	奇怪的	,

那一刻，你一动不动地站在我面前，我能从你奇怪的眼神中看出，我多么深切地体会到你的感受。

[sæd] [laɪt] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

sad	light	in	your	eyes	that	you	were	dreaming	of	long	departed	,
伤心	光	在	你的	眼睛	那	你	是	做梦	的	长的	已离开	,

你眼中闪烁着悲伤的光芒，那是你梦见的早已逝去的人。

['hæpi] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪnz] .

happy	years	of	freedom	on	the	plains	.
快乐的	年	的	自由	在	这	平原	.

在平原上享受自由的快乐岁月。

[diː] . [dʒiː] .

D	.	G	.
D	.	G	.

司局

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

['fɔːrwɜːrd] [aɪ]

Foreword	i
前言	我

前言 i

[aɪ] . [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [foʊl] [wʌn]

I	.	For	the	Love	of	Her	Foal	1
我	.	为了	这	爱	的	她	驹	1

一、为了她的小马驹 1

[iː] .

II	.
二	.

二、

[tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] ! -

To	the	North	!	25
到	这	北	!	-

向北！25

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[deθ] [ɪn][ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv] [kaɪˈəʊtiːz] -

Death	in	the	Howl	of	Coyotes	35
死亡	在	这	嗥	的	郊狼	-

郊狼嚎叫中的死亡 35

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ] [ˈsiːkɪŋ] [ðæt] [faʊnd] -

A	Seeking	That	Found	48
一个	寻求	那	成立	-

寻觅48

[viː] . [mæn] , [ðə; ði][juːˈzɜːrpər] -

V	.	Man	,	the	Usurper	59
V	.	男人	,	这	篡位者	-

V. 篡位者 59

[ˈvaɪ, ˈviː] .

VI	.
六年级	.

六、

[haʊ] [mæn] [breɪks] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] -

How	Man	Breaks	the	Spirit	and	the	Body	75
如何	男人	休息	这	精神	和	这	身体	-

人如何摧残灵魂和肉体 75

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] [ʌv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] -

The	Conspiracy	of	Man	and	Coyote	87
这	阴谋	的	男人	和	郊狼	-

人与郊狼的阴谋 87

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ˌretrɪˈbjuːʃ(ə)n] -

Retribution	116
报应	-

报应 116

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ˈsloʊli] [mæn] [krept] [ˈnɔːrθwərd] -

Slowly	Man	Crept	Northward	123
缓慢地	男人	悄悄地爬	向北	-

人缓缓向北行进 123

[eks] . [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] [ʃʌt] -

X	.	The	Doors	of	the	Trap	Shut	133
X	.	这	门	的	这	陷阱	关闭	-

X. 陷阱之门关闭 133

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[roʊp] , ['aɪərn][ænd; ənd]['faɪər] -

Rope	,	Iron	and	Fire	163
绳索	,	铁	和	火	-

绳索、铁与火 163

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] -

The	Strength	of	the	Weak	178
这	力量	的	这	虚弱的	-

弱者的力量 178

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['leɪbər] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] [ɔ:r][weɪdʒ] -

Labour	Without	Love	or	Wage	195
劳动	没有	爱	或者	工资	-

无爱无偿的劳动 195

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .

XIV	.
十四	.

十四、

['oʊnli]['dʒʌstɪs][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] -

Only	Justice	Had	Been	Done	201
仅有的	正义	有	到过	完毕	-

正义终将得到伸张 201

['ɛks'vi:] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:s] -

The	Trail	of	the	Moose	225
这	踪迹	的	这	驼鹿	-

麋鹿的踪迹 225

['fɔ:rwɜ:rd]

FOREWORD
前言

前言

[ɪn][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

In	the	fall	of	the	year	,
在	这	落下	的	这	年	,

在秋季，

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræntʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['prɛəriz] [ʌv; əv]['kænədə] [rɪ'liːs]

the	farmers	and	the	ranchers	of	the	northwest	prairies	of	Canada	release
这	农民	和	这	牧场主	的	这	西北	草原	的	加拿大	发布

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

their	horses	for	the	winter	.
他们的	马匹	为了	这	冬天	.

加拿大西北部草原的农民和牧场主们放马过冬。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] ['ʃʌdər] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt]

Strange	as	it	may	seem	to	those	of	us	who	shudder	at	the	very	thought
奇怪的	作为	它	可能	似乎	到	那些	的	我们	WHO	不寒而栗	在	这	非常	想法

[ʌv; əv]['reɪdʒɪŋ] ['blɪzərdz] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [pleɪnz] ,

of	raging	blizzards	on	the	open	plains	,
的	愤怒	暴风雪	在	这	打开	平原	,

对于我们这些一想到广袤平原上狂风暴雪就不寒而栗的人来说，这或许听起来很奇怪；

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [left] [friː] [tuː; tə] [roʊm] ['oʊvər] [ʌn'ʃeltərd] [speɪs] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd]

the	horses	that	are	left	free	to	roam	over	unsheltered	space	and	are	obliged
这	马匹	那	是	左边	自由的	到	漫游	超过	无家可归	空间	和	是	有义务

[tuː; tə][dɪg] [daʊn] [θruː] [fiːt] [ʌv; əv] [snoʊ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [græs] ,

to	dig	down	through	feet	of	snow	for	their	grass	,
到	挖	向下	通过	脚	的	雪	为了	他们的	草	,

那些被放任在无遮蔽的空地上自由漫游，不得不刨开几英尺厚的积雪寻找草料的马匹，

[nɑːt]['oʊnli] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['wɪntɝz] [bʌt; bət][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [fæt][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðə; ði]

not	only	survive	the	severest	winters	but	are	generally	found	fat	and	strong	the
不是	仅有的	存活	这	最严重	冬天	但	是	一般来说	成立	胖的	和	强的	这

[nekst] [sprɪŋ] .

next	spring	.
下一个	春天	.

它们不仅能熬过最严酷的冬天，而且到了第二年春天通常还会变得肥壮强壮。

[ɪf] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [juː; jʊ] ['hæpən] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ðiːz] [friː] ['hɔːrsɪz] ,

If	while	you	are	out	riding	you	happen	upon	a	group	of	these	free	horses	,
如果	尽管	你	是	出去	骑术	你	发生	之上	一个	团体	的	这些	自由的	马匹	,

如果你骑马外出时偶然遇到一群这样的自由马，

[ðeɪ] [wɪl] [ster] [æt; ət][juː; jʊ] ['kjʊriəsli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]

they	will	stare	at	you	curiously	until	they	begin	to	fear	that	you	have	come	to
他们	将要	盯	在	你	奇怪的是	直到	他们	开始	到	害怕	那	你	有	来	到

['gæðər] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][jɑːrd] ,

gather	them	up	and	to	take	them	back	to	the	farm	yard	,
收集	他们	向上	和	到	拿	他们	后退	到	这	农场	院子	,

它们会好奇地盯着你看，直到开始害怕你是来把它们带回农场的。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['æŋgri] , [dɪ'faɪənt] ['tɔːsɪŋ] [ʌv; əv] ['hedz] [ðeɪ] [wɪl] [tɜːrn][ænd; ənd] ['gæləp] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ]

then	with	angry	,	defiant	tossing	of	heads	they	will	turn	and	gallop	out	of	reach
然后	和	生气的	,	桀骜不驯	抛掷	的	头部	他们	将要	转动	和	驰骋	出去	的	抵达

,

,

,

然后它们会愤怒地、桀骜不驯地甩头，转身飞奔，消失在它们的视线之外。

['goʊɪŋ] [soʊ] [fæst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [snoʊ] [dʌst] .

going	so	fast	that	you	will	not	see	them	for	snow	dust	.
去	所以	快速地	那	你	将要	不是	看	他们	为了	雪	灰尘	.

速度太快，扬起的雪尘会遮蔽住它们的踪影。

[ðə; ði] [hɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['raɪdɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['evər] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['wɪntər] [ʌv; əv] [ðæt] ['friːdəm] ,

The	horse	you	are	riding	,	if	he	has	ever	enjoyed	a	winter	of	that	freedom	,
这	马	你	是	骑术	,	如果	他	有	曾经	享受	一个	冬天	的	那	自由	,

你骑的这匹马，如果它曾经享受过那样自由自在的冬天，

[wɪl] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .

will	struggle	to	get	away	from	you	so	that	he	may	join	them	.
将要	斗争	到	得到	离开	从	你	所以	那	他	可能	加入	他们	.

他会拼命摆脱你，以便加入他们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] ,

Because	you	will	not	let	him	go	,
因为	你	将要	不是	让	他	去	,

因为你不会放他走，

[hi:; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] [laɪk] [ə; eɪ] ['petʃələnt] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['æftər] [ju:; jʊ] [hæv; həv]

he	will	show	his	displeasure	like	a	petulant	child	and	long	after	you	have
他	将要	展示	他的	不满	喜欢	一个	任性的	孩子	和	长的	后	你	有

[fɔ:rst] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [get] [lu:s] ,

forced	him	to	abandon	the	attempt	to	get	loose	,
强制	他	到	放弃	这	试图	到	得到	松动的	,

即使你已经强迫他放弃挣脱的尝试很久之后，他仍然会像个任性的孩子一样表达不满。

[lɔ:ŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['hæpi:ɚ] [gru:p] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ,

long	after	the	happier	group	has	disappeared	,
长的	后	这	更快乐	团体	有	消失	,

很久以后，当那群更快乐的人都消失了之后，

[hi:; hi] [wɪl] [ki:p] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] ['jɜ:rnɪŋli] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

he	will	keep	turning	his	head	back	and	calling	yearningly	to	them	.
他	将要	保持	转弯	他的	头	后退	和	呼叫	渴望地	到	他们	.

他会不停地回头，满怀渴望地呼唤他们。

[ðə; ði] ['fɑ:rmər] [hu:] [rɪ'li:sɪz] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:l] ['rerli] ['lu:zɪz] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

The	farmer	who	releases	his	horses	in	the	fall	rarely	loses	any	of	them	.
这	农民	WHO	发布	他的	马匹	在	这	落下	很少	失败	任何	的	他们	.

秋季放牧的农夫很少会丢失马匹。

['evri] ['fɑ:rmər] [noʊz] ['evri] [hɔ:rs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['reɪdiəs] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ɔ:r] [mɔ:r] ,

Every	farmer	knows	every	horse	within	a	radius	of	twenty	-	five	miles	or	more	,
每一个	农民	知道	每一个	马	之内	一个	半径	的	二十	-	五	英里	或者	更多的	,

每个农民都认识方圆二十五英里或更远范围内的每一匹马。

[noʊz] [ðem; ðəm] [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['kʌlər] , [noʊz] [ðer; ðər] ['hɪstɚi:z, 'hɪstri:z] [ænd; ənd] [pɪˌkju:li:'ærəti:z] .

knows	them	by	name	and	colour	,	knows	their	histories	and	peculiarities	.
知道	他们	经过	姓名	和	颜色	,	知道	他们的	历史	和	特殊性	.

知道它们的名称和颜色，了解它们的历史和特点。

[wen] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] [ɪz] [ɪn] [daʊt] [æz; əz] [tu:; tə] [hu:] [sʌm; səm] ['dɪstənt] ['raɪdər] [meɪ] [bi:; bi] ,

When	the	farmer	is	in	doubt	as	to	who	some	distant	rider	may	be	,
什么时候	这	农民	是	在	怀疑	作为	到	WHO	一些	遥远	骑士	可能	是	,

当农夫无法确定远处骑车的人是谁时，

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ə'laʊd] [ðʌs] :

you	can	hear	him	think	aloud	thus	:
你	能	听到	他	思考	大声	因此	:

你可以听到他这样自言自语：

“ [ðæts] ['skɪnɚz] ['sɔ:rəl] , ['bɪli] .

“	That's	Skinner's	sorrel	,	Billy	.
“	那就是	斯金纳的	酢浆草	,	比利	.

“那是斯金纳酢浆草，比利。”

['skɪnɚz] ['gɔɪn] - [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [meɪl] .

Skinner's	goin	'	for	his	mail	.
斯金纳的	去	-	为了	他的	邮件	.

斯金纳去取邮件了。

〞 [ɔːr] : 〝 [ðæts] ['spaɪsərz] [waɪt] [næg] , [mædʒ] .
〞 Or : 〝 That's Spicer's white nag , Madge .
〞 或者 : 〝 那就是 斯派塞的 白色的 唠叨 , 玛吉 .

或者："那是斯派塞的白色老马，玛吉。"

[aɪl] [bet] ['spaɪsərz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [oʊts] .
I'll bet Spicer's comin ' to see about them oats .
患病的 赌注 斯派塞的 即将到来 - 到 看 关于 他们 燕麦 .

我敢打赌斯派塞会过来看看那些燕麦的事。

〞 [soʊ][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [wen] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ɑːr; ər][ɔːl] [aʊt] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]
〞 So in the spring of the year , when the farmers are all out searching for
〞 所以 在 这 春天 的 这 年 , 什么时候 这 农民 是 全部 出去 搜索 为了
[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,
their horses ,
他们的 马匹 ,

"所以到了春天，当农民们都出去寻找他们的马匹时，

[ðeɪ] [noʊ] [ðoʊz] [ðeɪ] [kʌm] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm]['fɑːrmər] [siːz] ['skɪnɚz] ['sɔːrəl] , ['bɪli] ,
they know those they come upon , and if some farmer sees Skinner's sorrel , Billy ,
他们 知道 那些 他们 来 之上 , 和 如果 一些 农民 看到 斯金纳的 酢浆草 , 比利 ,

他们认得遇到的那些植物，如果哪个农夫看到斯金纳酢浆草，比利，

[hiː; hi] [wɪl] [draɪv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['skɪnɚz] ['hoʊmsted] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['bɪli]
he will drive him in the direction of Skinner's homestead , talking to Billy
他 将要 驾驶 他 在 这 方向 的 斯金纳的 家园 , 说 到 比利
[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [soʊ] ,
as he does so ,
作为 他 做 所以 ,

他会开车送他去斯金纳的农场，沿途和比利聊天。

[ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] :
in some such fashion as this :
在 一些 这样的 时尚 作为 这 :

以类似这样的方式：

〝 [wel] , ['bɪli] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] , [juː; jʊ] [eint] ['eni] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] ['wɪntər] [ɪn]
〝 Well , Billy , you little devil , you ain't any the worse for the worst winter in
〞 出色地 , 比利 , 你 小的 魔鬼 , 你 不是 任何 这 更糟 为了 这 最差 冬天 在
['twenti] ['jɪrz] .
twenty years .
二十 年 .

"比利，你这小家伙，经历了二十年来最严酷的冬天，你一点儿也没变坏。"

[jʊə(r)] [fæt][æz; əz][ə; eɪ][pɪg] .
You're fat as a pig .
你是 胖的 作为 一个 猪 .

你胖得像头猪。

[goʊ][ɑːn] [naʊ] , [get] [hoʊm] !
Go on now , get home !
去 在 现在 , 得到 家 !

快回家吧!

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['gɛtɪn] - [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [its] [suːn] [siːdɪn] -
I know you don't like the idea of gettin ' back to work , but it's soon seedin '
我 知道 你 不 喜欢 这 主意 的 获得 - 后退 到 工作 , 但 它是 很快 种子 -
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我知道你不喜欢回去工作，但很快就要到播种的时候了。

[juː; jʊ] [noʊ] !

you	know	!
你	知道	!

你知道！

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [huː] [wɜːrks] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] ['deɪli] , [huː] [gets] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] ['evri]

"	The	farmer	who	works	beside	his	horses	daily	,	who	gets	to	understand	every
"	这	农民	WHO	作品	旁	他的	马匹	日常的	,	WHO	获得	到	理解	每一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

expression	of	these	beautiful	,
表达	的	这些	美丽的	,

“每天在马匹旁劳作的农民，能够理解这些美丽动物的每一个表情，

[ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃərz] , ['ɔːlweɪz] [tɔːks] ['sɪriəsli] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

intelligent	creatures	,	always	talks	seriously	to	them	.
聪明的	生物	,	总是	会谈	严重地	到	他们	.

聪明的生物，总是认真地和它们交谈。

[ðɪs] [saʊndz] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː 'es] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ænɪmlz]

This	sounds	strange	to	us	until	we	have	come	in	contact	with	these	animals
这	声音	奇怪的	到	我们	直到	我们	有	来	在	接触	和	这些	动物

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

for	a	short	time	,
为了	一个	短的	时间	,

这听起来或许很奇怪，但当我们与这些动物短暂接触后，就会明白其中的道理了。

[wen] , ['hɑːrdli] ['biːɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [suːn] [stɑːrt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɑːr'selvz] .

when	,	hardly	being	conscious	of	it	,	we	soon	start	talking	to	them	ourselves	.
什么时候	,	几乎	存在	有意识的	的	它	,	我们	很快	开始	说	到	他们	我们自己	.

当我们几乎没有意识到的时候，我们很快就开始和他们交谈了。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʌndər'stænd] ['meni] [wɜːrdz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz]

They	certainly	understand	many	words	and	I	have	seen	evidences	of	horses
他们	当然	理解	许多	字	和	我	有	已见	证据	的	马匹

['rekəgnaɪz] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['tempər] [ɔːr] [muːd] [men] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æz; əz]

recognising	at	once	what	sort	of	temper	or	mood	men	happen	to	be	in	as
识别	在	一次	什么	种类	的	脾气	或者	情绪	男人	发生	到	是	在	作为

[suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm] .

soon	as	they	approach	them	.
很快	作为	他们	方法	他们	.

它们当然能听懂很多词，而且我亲眼见过马匹一靠近就能立刻分辨出人类的脾气或情绪。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [juː 'es] , [wiː; wi] [lɜːrn] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .

Just	as	they	learn	to	understand	us	,	we	learn	to	understand	them	.
只是	作为	他们	学习	到	理解	我们	,	我们	学习	到	理解	他们	.

正如他们学会理解我们一样，我们也学会理解他们。

['evri] [neɪ] [ɔːr] ['wɪni] [teɪks] [ɑːn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] ,

Every	neigh	or	whinny	takes	on	the	meaning	of	a	word	,
每一个	嘶	或者	嘶鸣	需要	在	这	意义	的	一个	单词	,

每一声嘶鸣或嘶叫都具有了某个词的含义，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['skaʊlɪŋ] [ɔːr]['æŋgri] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['hedz] ,

and	their	scowling	or	angry	shaking	of	heads	,
和	他们的	皱眉	或者	生气的	摇晃	的	头部	,

他们皱着眉头，或者愤怒地摇头，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['prəutests] [ə'genst] ['sɜːrt(ə)n] [dɪs'kʌmfərt] [wiː; wi] [ɪm'poʊz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ə'pɪr]

and	their	protests	against	certain	discomforts	we	impose	upon	them	appear
和	他们的	抗议活动	反对	肯定	不适	我们	强加	之上	他们	出现

[æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][ðə; ði]['sɪmələr] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

as	clearly	as	the	similar	expressions	of	people	.
作为	清楚地	作为	这	相似的	表达式	的	人们	.

他们对我们强加给他们的某些不适的抗议，与人们的类似表达一样清晰可见。

[ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [fækt] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['sloʊli] [dɔːnz] [ə'pɑːn][juː 'es] ,

The	most	amazing	fact	,	however	,	that	slowly	dawns	upon	us	,
这	最多	惊人的	事实	,	然而	,	那	缓慢地	黎明	之上	我们	,

然而，最令人惊奇的事实，却慢慢地向我们显现出来：

[ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðiːz] ['lʌvli] ['ænɪmlz] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

is	the	fact	that	these	lovely	animals	live	in	a	conscious	world	of	their	own	,
是	这	事实	那	这些	迷人的	动物	居住	在	一个	有意识的	世界	的	他们的	自己的	,

事实是，这些可爱的动物生活在一个有意识的、属于它们自己的世界里。

[nɑːt][hæf][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊərz][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ə'laʊd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [θɪŋk] .

not	half	so	different	from	ours	as	we	had	allowed	ourselves	to	think	.
不是	一半	所以	不同的	从	我们的	作为	我们	有	允许	我们自己	到	思考	.

其实和我们自己的情况并没有我们想象的那么不同。

[ðə; ði] ['ræntʃər] [ɪz][nɑːt][æz; əz] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hiː; hi] [briːdz] [ænd; ənd] ['rɪrz] [ɪn]['vɜːrtʃuəl]

The	rancher	is	not	as	intimate	with	the	horses	he	breeds	and	rears	in	virtual
这	牧场主	是	不是	作为	亲密的	和	这	马匹	他	品种	和	后部	在	虚拟的

['waɪldnəs] [ɑːn][ðə; ði][væst]['reɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['liːsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ə'baʊt]

wildness	on	the	vast	ranges	which	he	leases	from	the	government	and	about
野性	在	这	广阔的	范围	哪个	他	租赁	从	这	政府	和	关于

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪldz] [hɪz; ɪz] [bɑːrbd] ['waɪər] [fensiz] .

which	he	builds	his	barbed	wire	fences	.
哪个	他	建造	他的	带倒刺的	金属丝	栅栏	.

这位牧场主与他自己饲养的马匹关系并不亲密，他几乎是在自己从政府租来的广袤牧场上，几乎让这些马匹自由自在地生活在野外，并在牧场周围建起了带刺铁丝网。

['nætʃ(ə)rəli] [soʊ] .

Naturally	so	.
自然	所以	.

当然如此。

[hiː; hi][hæz; həz][frʌm; frəm] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [tuː; tə] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

He	has	from	several	hundred	to	several	thousand	horses	and	they	are
他	有	从	一些	百	到	一些	千	马匹	和	他们	是

['vɜːrtʃuəli] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [steɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [selz] [ðem; ðəm] ,

virtually	in	a	wild	state	until	he	sells	them	,
几乎	在	一个	荒野	状态	直到	他	出售	他们	,

他拥有几百到几千匹马，在出售之前，这些马几乎都处于野生状态。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['broʊkən] - [ɪn][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'teɪmd] ['spɪrɪt][ɪz] [krʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv]

when	they	are	broken	-	in	and	most	of	the	untamed	spirit	is	crushed	out	of
什么时候	他们	是	破碎的	-	在	和	最多	的	这	未驯服的	精神	是	碎	出去	的

[ðem; ðəm][baɪ] ['hevi] ['leɪbər] .

them	by	heavy	labour	.
他们	经过	重的	劳动	.

当它们被驯服，大部分桀骜不驯的精神被繁重的劳动磨灭之后。

[ə; eɪ] ['ræntʃər] [kæn; kən] ['rerli] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['meni] ['hɔːrsɪz] [hiː; hi][hæz; həz] .

A	rancher	can	rarely	tell	you	how	many	horses	he	has	.
一个	牧场主	能	很少	告诉	你	如何	许多	马匹	他	有	.

牧场主很少能告诉你他有多少匹马。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wen] [koʊlts][ɑːr; ər][moʊst]['ɔːf(ə)n][bɔːrn] , [hɪz; ɪz] [stɑːk] [meɪ] ['dʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ɔːl]

During	the	spring	when	colts	are	most	often	born	,	his	stock	may	double	for	all
期间	这	春天	什么时候	小马驹	是	最多	经常	出生	,	他的	库存	可能	双倍的	为了	全部

[hiː; hi] [noʊz] .

he	knows	.
他	知道	.

在春季小马驹出生最多的时期，他的牲畜数量可能会翻一番，谁知道呢。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɔːl] , [wen] [hiː; hi] [raʊndz] [ðem; ðəm] [ʌp] .

He	does	not	attempt	to	find	out	until	the	fall	,	when	he	rounds	them	up	.
他	做	不是	试图	到	寻找	出去	直到	这	落下	,	什么时候	他	回合	他们	向上	.

直到秋季，他才试图查明真相，并将他们全部抓捕归案。

[ðə; ði] [jʌŋ] [koʊlts][ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['brændɪd] .

The	young	colts	are	separated	from	their	mothers	and	branded	.
这	年轻的	小马驹	是	分开	从	他们的	母亲们	和	品牌	.

小马驹们与母马分离，并被烙上印记。

[ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [taɪd] [ænd; ənd] [θroʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [hɑːt]['aɪərn] ,

The	poor	young	things	are	tied	and	thrown	and	the	red	hot	iron	,
这	贫穷的	年轻的	事物	是	系	和	抛掷	和	这	红色的	热的	铁	,

这些可怜的年轻人被绑起来扔到烧红的铁块上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ræntʃərz] [pər'tɪkjələr] [brænd] ,

with	the	shape	of	each	rancher's	particular	brand	,
和	这	形状	的	每个	牧场主的	特别的	品牌	,

形状各异，每个牧场主都有自己独特的品牌标识。

[ɪz] [prest] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [tɪl] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɪz] [bəːnd] [θruː] [her] [ænd; ənd] [skɪn] ,

is	pressed	upon	the	shoulder	till	the	insignia	is	burned	through	hair	and	skin	,
是	按下	之上	这	肩膀	直到	这	徽章	是	烧伤	通过	头发	和	皮肤	,

被按压在肩膀上，直到徽章穿透头发和皮肤烧出痕迹。

[wer] [ðə; ði][mɑːrk] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃər] [laɪvz; lɪvz] .

where	the	mark	remains	as	long	as	the	creature	lives	.
在哪里	这	标记	遗迹	作为	长的	作为	这	生物	生活	.

痕迹会伴随生物一生而存在。

[ðə; ði] [ræntʃ] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['wɪldər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['spɪrɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɑːrm] ['hɔːrsɪz] ,

The	ranch	horses	are	wilder	and	more	spirited	than	the	farm	horses	,
这	牧场	马匹	是	更狂野	和	更多的	精神抖擞	比	这	农场	马匹	,

牧场的马比农场的马更野性、更有活力。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər] [rɪ'liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] , [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	when	the	latter	are	released	for	the	winter	,	they	often	mix	with	the
但	什么时候	这	后者	是	发布	为了	这	冬天	,	他们	经常	混合	和	这

['fɔːrmər] ,

former	,
以前的	,

但当后者被放生过冬时，它们经常与前者混杂在一起。

['breɪkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [gruːps] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðəm'selvz] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl][tuː; tə]

breaking	up	into	groups	of	those	who	seem	to	feel	themselves	more	congenial	to
打破	向上	进入	团体	的	那些	WHO	似乎	到	感觉	他们自己	更多的	相投	到

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

分成几个小组，小组成员之间似乎更合得来。

['evri] ['ænɪm(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Every	animal	has	a	character	and	personality	of	his	own	,
每一个	动物	有	一个	特点	和	性格	的	他的	自己的	,

每种动物都有其独特的性格和个性。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wɪl] [get] [əˈlɔːŋ] ['bjuːtɪfli] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hɔːrs] ,

and	while	he	will	get	along	beautifully	with	one	horse	,
和	尽管	他	将要	得到	沿着	非常漂亮	和	一	马	,

虽然他能和一匹马相处得很好，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] .

he	will	fight	all	the	time	with	another	.
他	将要	斗争	全部	这	时间	和	其他	.

他会一直和别人打架。

[frʌm; frəm] [maɪ] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,

From	my	observation	,
从	我的	观察	,

据我观察，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [waɪld] [friː] [hɔːrs] [dʌz] [mʌtʃ] [les] ['kwɔːrəlɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

it	seems	to	me	that	the	wild	free	horse	does	much	less	quarrelling	than	the
它	似乎	到	我	那	这	荒野	自由的	马	做	很多	较少的	争吵	比	这

[hɔːrs] [ðæt] [hæz; həz] ['tɔɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] ,

horse	that	has	toiled	on	the	farm	,
马	那	有	辛勤劳作	在	这	农场	,

在我看来，自由自在的野马比在农场里辛勤劳作的马儿争吵要少得多。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [kwaɪt] ['klɪrli] [haʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['aʊərz] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ɪz] .

which	would	indicate	quite	clearly	how	much	like	ours	his	nature	is	.
哪个	会	表明	相当	清楚地	如何	很多	喜欢	我们的	他的	自然	是	.

这足以清楚地表明他的本性与我们是多么相似。

['veri] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [həːdz] [ðæt] ['rʌs(ə)l] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ɔːl] ['wɪntər] [lɔːŋ] [daɪ] [waɪl] [ðeɪ]

Very	few	of	the	great	herds	that	rustle	for	themselves	all	winter	long	die	while	they
非常	很少	的	这	伟大的	畜群	那	沙沙	为了	他们自己	全部	冬天	长的	死	尽管	他们

[ɑːr; ər] [əˈweɪ] .

are	away	.
是	离开	.

那些整个冬天都在四处觅食的大群牛，在它们外出觅食期间死亡的牛群非常少。

[ðoʊz] [ðæt] [daɪ] [ɑːr; ər] ['hɔːrsɪz] [ðæt] ['iːðər] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] [tuː] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði]

Those	that	die	are	horses	that	either	have	been	kept	in	the	barn	too	late	in	the
那些	那	死	是	马匹	那	任何一个	有	到过	保留	在	这	谷仓	也	晚的	在	这

['siːz(ə)n] [ɔːr] [els] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [stɑːrvd] [kən'dɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] .

season	or	else	that	were	in	a	starved	condition	when	they	were	released	.
季节	或者	别的	那	是	在	一个	饥饿	状况	什么时候	他们	是	发布	.

那些死去的马匹要么是季节末期被关在马厩里太晚的，要么是被放出来时已经饿得奄奄一息的。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] [tɪl] ['æftər] [ðə; ði] [koʊld] ['siːz(ə)n] [hæz; həz] [set] [ɪn]

A	horse	that	has	been	kept	in	the	barn	till	after	the	cold	season	has	set	in
一个	马	那	有	到过	保留	在	这	谷仓	直到	后	这	寒冷的	季节	有	放	在

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'njʊrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] ,

and	has	been	inured	to	the	warmth	of	the	barn	,
和	有	到过	受伤	到	这	温暖	的	这	谷仓	,

一匹一直被关在马厩里直到寒冷季节到来，并且已经习惯了马厩温暖环境的马。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'ʃeltərd] ['oʊpən] [pleɪnz] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] ['hæpənz]

when	suddenly	exposed	to	the	unsheltered	open	plains	,	if	the	weather	happens
什么时候	突然	裸露	到	这	无家可归	打开	平原	,	如果	这	天气	发生

[tuː; tə] [biː; bi] [sɪ'vɪr] ,

to	be	severe	,
到	是	严重	,

当突然暴露在毫无遮蔽的开阔平原上，如果天气又十分恶劣，

[wɪl] ['sʌmtaɪmz] [daɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][faindz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ə'dʒʌst][ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði][tʃeɪndʒ]

will	sometimes	die	because	it	finds	it	is	unable	to	adjust	itself	to	the	change
将要	有时	死	因为	它	发现	它	是	无法	到	调整	本身	到	这	改变

[ɪn]['temprətʃə; 'temprətʃʊr] .

in	temperature	.
在	温度	.

有时，它会因为无法适应温度变化而死亡。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn][pɪˌkju:li'ærəti][ʌv; əv] [hɔ:rs] ['neɪtʃə] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [kɪlz] [ðə; ði] [best] [hɔ:rs] ,

But	there	is	one	peculiarity	of	horse	nature	which	sometimes	kills	the	best	horse	,
但	那里	是	一	特点	的	马	自然	哪个	有时	杀戮	这	最好的	马	,

但马的天性中有一个特殊之处，有时甚至会杀死最好的马。

[nɑ:t]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][waɪldz][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] [ɔ:r][bɑ:rn][jɑ:rd] ,

not	only	in	the	wilds	but	in	the	pasture	or	barn	yard	,
不是	仅有的	在	这	荒野	但	在	这	牧场	或者	谷仓	院子	,

不仅在野外，而且在牧场或畜栏里也是如此。

[ɪf] [noʊ][wʌn][ɪz][ə'baʊt][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ɪts] [ə'sɪstəns] .

if	no	one	is	about	to	come	to	its	assistance	.
如果	不	一	是	关于	到	来	到	它是	协助	.

如果没有人前来援助它。

['evri] [hɔ:rs] [lʌvz] [tu:; tə][roʊl] .

Every	horse	loves	to	roll	.
每一个	马	爱	到	卷	.

每匹马都喜欢打滚。

[hi:; hi] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ]['sændi][spɑ:t][ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][roʊl]['oʊvər][frʌm; frəm][saɪd]

He	will	lie	down	on	a	sandy	spot	or	on	the	snow	and	roll	over	from	side
他	将要	说谎	向下	在	一个	沙	点	或者	在	这	雪	和	卷	超过	从	边

[tu:; tə][saɪd] .

to	side	.
到	边	.

他会躺在沙地上或雪地上，然后左右翻身。

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [hi:; hi] [sɪ'lekts] [ə; eɪ][spɑ:t] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [di:p] [rʌt] ,

It	sometimes	happens	that	he	selects	a	spot	that	has	a	deep	rut	,
它	有时	发生	那	他	选择	一个	点	那	有	一个	深的	发情	,

有时他会选择一个有很深车辙的地方。

[ɔ:r] [ðæt] [ɪz] [nɪr] [ə; eɪ] [wɔ:l] , [ə; eɪ] [stoʊn] , [ɔ:r][ə; eɪ] [strɔ:] - [stæk] .

or	that	is	near	a	wall	,	a	stone	,	or	a	straw	-	stack	.
或者	那	是	靠近	一个	墙	,	一个	石头	,	或者	一个	稻草	-	堆	.

或者靠近墙壁、石头或草垛。

[hi:; hi] [wɪl] [roʊl]['oʊvər][ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɔ:r][ðə; ði] [strɔ:] - [stæk] [ɔ:r] [get] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [rʌt]

He	will	roll	over	and	strike	the	wall	or	the	straw	-	stack	or	get	caught	in	the	rut
他	将要	卷	超过	和	罢工	这	墙	或者	这	稻草	-	堆	或者	得到	捕捉	在	这	发情

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [fɔ:rs] [hɪm'self] [bæk] .

in	such	a	way	that	he	cannot	force	himself	back	.
在	这样的	一个	方式	那	他	不能	力量	他自己	后退	.

他会翻滚着撞到墙壁或草垛，或者陷入车辙中，以致无法挣脱。

[hi:; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['helpləs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [kʌmz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['reskju:] .

He	will	remain	helpless	on	his	back	till	some	one	comes	to	his	rescue	.
他	将要	保持	无助	在	他的	后退	直到	一些	一	来	到	他的	救援	.

他将无助地仰面躺着，直到有人来救他。

[ɪf] [hi:; hi] [gets] [noʊ] [ə'sɪstəns] [hi:; hi] [wɪl] [daɪ][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,

If	he	gets	no	assistance	he	will	die	in	a	very	short	time	,
如果	他	获得	不	协助	他	将要	死	在	一个	非常	短的	时间	,

如果他得不到任何帮助，他很快就会死去。

['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] .

sometimes	**within**	**less**	**than**	**an**	**hour**	**.**
有时	之内	较少的	比	一个	小时	.

有时不到一个小时就能到。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ] ['feloʊ] ['biːɪŋ] , ['sʌbdʒekt][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]

But	**I**	**am**	**interested**	**in**	**the**	**horse**	**as**	**a**	**fellow**	**being**	**,**	**subject**	**as**	**we**	**are**
但	我	是	感兴趣的	在	这	马	作为	一个	同伴	存在	,	主题	作为	我们	是

[tuː; tə] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ;

to	**limitations**	**;**
到	限制	;

但我对马感兴趣，因为它是与我们一样的生物，受到各种限制的影响；

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [les] [pər'hæps][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]

and	**,**	**to**	**a**	**degree**	**less**	**perhaps**	**than**	**we**	**are**	**,**	**capable**	**of**	**joy**	**and**
和	,	到	一个	程度	较少的	也许	比	我们	是	,	有能力的	的	喜悦	和

['sɑːroʊ] .

sorrow	**.**
悲哀	.

而且，它们或许比我们更不具备感受快乐和悲伤的能力。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] ['ʌðər] [æn; ən]

In	**so**	**far**	**as**	**these**	**beautiful**	**creatures**	**are**	**able**	**to**	**communicate**	**to**	**others**	**an**
在	所以	远的	作为	这些	美丽的	生物	是	有能力的	到	交流	到	其他的	一个

[ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][i'məuʃənz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [bɪlt] ,

indication	**of**	**the**	**emotions**	**out**	**of**	**which**	**their**	**lives**	**are**	**built**	**,**
指示	的	这	情绪	出去	的	哪个	他们的	生活	是	建造	,

就这些美丽的生物能够向其他生物传达构成它们生命的各种情感而言，

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][maɪ]['stɔːri][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

I	**have**	**taken**	**my**	**story**	**directly**	**from**	**them**	**.**
我	有	已采取	我的	故事	直接地	从	他们	.

我的故事直接取材于他们。

[maɪ]['stɔːri] , [tuː] , [kʌmz] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɛəriz] .

My	**story**	**,**	**too**	**,**	**comes**	**fresh**	**from**	**the**	**prairies**	**.**
我的	故事	,	也	,	来	新鲜的	从	这	草原	.

我的故事也来自草原。

[aɪ][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ɪts] ['plænɪŋ] [waɪl] ['raɪdɪŋ][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ['oʊvər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv]

I	**did**	**most**	**of**	**its**	**planning**	**while**	**riding**	**on**	**horseback**	**over**	**hundreds**	**of**	**miles**	**of**
我	做过	最多	的	它是	规划	尽管	骑术	在	马背	超过	数百	的	英里	的

['roʊlɪŋ] [æl'bɜːrtə] [pleɪnz] ,

rolling	**Alberta**	**plains**	**,**
滚动	艾伯塔省	平原	,

我大部分的计划都是在骑马穿越数百英里的艾伯塔省起伏平原时制定的。

['ɔːf(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrkjələr][hə'raɪz(ə)n]

often	**coming**	**upon**	**hills**	**from**	**which**	**I**	**could**	**see**	**a**	**perfectly**	**circular**	**horizon**
经常	未来	之上	丘陵	从	哪个	我	可以	看	一个	完美	圆	地平线

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,

without	**a**	**sign**	**of**	**human**	**life**	**,**
没有	一个	符号	的	人类	生活	,

我经常会来到一些小山丘上，从那里可以看到一个完美的圆形地平线，上面没有任何人类活动的迹象。

[seɪv] [pər'hæps][sʌm; səm] ['telteɪl] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,

save	**perhaps**	**some**	**telltale**	**arrangement**	**of**	**stones**	**,**
节省	也许	一些	蛛丝马迹	安排	的	石头	,

或许只有一些明显的石头排列方式可以作为线索。

[leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪltɑːp] [baɪ] ['indiəns] [huːm] [feɪt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [swept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪnz]

laid	on	the	hilltop	by	Indians	whom	fate	had	long	since	swept	from	the	plains
铺设	在	这	山顶	经过	印度人	谁	命运	有	长的	自从	扫荡	从	这	平原

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɑːðərlænd] .

of	their	fatherland	.
的	他们的	祖国	.

这座陵墓由印第安人安放在山顶上，他们的命运早已将他们从故土的平原上带走。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [maɪ] ['poʊni] , [huːz] [waɪld] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [fɔːrmz] [ðə; ði] ['greɪtər]

At	such	times	my	pony	,	whose	wild	and	exciting	history	forms	the	greater
在	这样的	时代	我的	小马	,	谁	荒野	和	激动人心	历史	表格	这	更大的

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ,

part	of	this	story	,
部分	的	这	故事	,

在这样的时刻，我的小马驹——它狂野而激动人心的经历构成了这个故事的大部分——

[siːmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊpən] ['væstnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [æz; əz] [aɪ] ; [ænd; ənd]

seemed	as	much	moved	by	the	open	vastness	and	the	stillness	as	I	;	and
似乎	作为	很多	已搬	经过	这	打开	广袤无垠	和	这	寂静	作为	我	;	和

,

,

,

似乎和我一样，也被这开阔的广袤和静谧深深打动；而且，

[iːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [wiː; wi] [held] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

each	in	his	own	way	,	we	held	communion	with	the	spirit	of	the	wilderness	.
每个	在	他的	自己的	方式	,	我们	握住	圣餐	和	这	精神	的	这	荒野	.

我们每个人都以自己的方式与旷野之灵进行了交流。

[diː] . [dʒiː] .

D	.	G	.
D	.	G	.

司局

- , [æl'bɜːrtə] , ['kænədə] .

Langmark	,	Alberta	,	Canada	.
-	,	艾伯塔省	,	加拿大	.

加拿大艾伯塔省朗马克。

[bɪ'jɑːnd] [roʊp] [ænd; ənd] [fens]

BEYOND	ROPE	AND	FENCE
超过	绳索	和	栅栏

超越绳索与围栏

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [foʊl]

FOR	THE	LOVE	OF	HER	FOAL
为了	这	爱	的	她	驹

为了她心爱的小马驹

['roʊlɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] ['væliz] — [æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [braʊn] [weɪvz] [wɪð; wɪθ] [fæst] ['draɪɪŋ]

ROLLING	hills	and	shallow	valleys	—	an	ocean	of	brown	waves	with	fast	drying
滚动	丘陵	和	浅的	山谷	—	一个	海洋	的	棕色的	波浪	和	快速地	烘干

[sluːz] ,

sloughs	,
沼泽	,

连绵起伏的丘陵和浅浅的山谷——一片棕色的波涛汹涌的海洋，间或有迅速干涸的沼泽地。

[laɪk] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] — [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'neɪdiən]
like patches of sunshine on the surface of the sea — such was the Canadian
喜欢 补丁 的 阳光 在 这 表面 的 这 海 — 这样的 曾是 这 加拿大
['preri] [ðæt] ['ɔːtəm] [deɪ] — [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv][æl'bɜːrtə] [reɪndʒ] ,
prairie that autumn day — such were the miles and miles of Alberta range ,
草原 那 秋天 天 — 这样的 是 这 英里 和 英里 的 艾伯塔省 范围 ,

那年秋日的加拿大草原，就像海面上点缀着斑驳的阳光——艾伯塔省绵延数英里的草原，也正是如此。

[baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bɑːrbd] ['waɪər] [fens] [ðæt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [pleɪ]
bounded by a barbed wire fence that was completely lost in the unobstructed play
有界 经过 一个 带倒刺的 金属丝 栅栏 那 曾是 完全地 丢失的 在 这 通畅 玩
[ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .
of sunshine .
的 阳光 .

四周环绕着带刺铁丝网，在无遮挡的阳光下完全消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] ['wɪldərnəs] ,
It was an open wilderness ,
它 曾是 一个 打开 荒野 ,

那是一片开阔的荒野。

[soʊ][væst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [ɑːn]['ɔːlmoʊst] ['endləsli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
so vast that it seemed to stretch on almost endlessly beyond the horizon ,
所以 广阔的 那 它 似乎 到 拉紧 在 几乎 不休 超过 这 地平线 ,

它如此辽阔，似乎一直延伸到地平线之外，几乎没有尽头。

[wɪtʃ] [leɪ] ['desələt] [ænd; ənd] [ʌn'broʊkən] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌsti] , ['aɪərn] [rɪŋ] , [gɜːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
which lay desolate and unbroken like a rusty , iron ring , girding the earth .
哪个 躺 荒凉 和 未破 喜欢 一个 生锈的 , 铁 戒指 , 格栅 这 地球 .

它像一个锈迹斑斑的铁环，荒凉而完整地环绕着大地。

[ɪts] [ɪ'mensəti] , [baɪ][æn; ən][ɪn'eksərəb(ə)l]['kɑːntræst] ,
Its immensity , by an inexorable contrast ,
它是 浩瀚无垠 , 经过 一个 无情的 对比 ,

它的庞大，形成了无可比拟的对比，

['dwɔrft] ['evriθɪŋ] [ðæt] [krept] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['helpləs]
dwarfed everything that crept over the surface of the plains into a helpless
矮小的 一切 那 悄悄地爬 超过 这 表面 的 这 平原 进入 一个 无助
['pjʊnɪnəs] .
puniness .
卑微 .

平原上所有爬行的生物都显得渺小无助。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] ['hɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] , ['skætərd] [ænd; ənd] [gruːpt] [baɪ][ðer; ðər] [ˌpredl'ekʃənz]
The hundred horses on the range , scattered and grouped by their predilections
这 百 马匹 在 这 范围 , 疏散 和 分组 经过 他们的 偏好
[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
for each other ,
为了 每个 其他 ,

牧场上的一百匹马，根据彼此间的喜好，有的分散开来，有的聚集成群。

[lʊkt] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [laɪk] [ænts] ['krɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] .
looked , in the distance , like ants crawling over the surface of a rock .
看起来 , 在 这 距离 , 喜欢 蚂蚁 爬行 超过 这 表面 的 一个 岩石 .

从远处看，它们就像蚂蚁在岩石表面爬行。

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [taɪz] [ʌv; əv] [reɪs] ,
Within sight of each other , bound by the ties of race ,
之内 视线 的 每个 其他 , 边界 经过 这 领带 的 种族 ,

近在咫尺，却因种族纽带而紧密相连，

[ðeɪ] [ˌnevərðə'les] [hæd; həd][ðer; ðər] [lʌvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pref(ə)rənsɪz] .

they	nevertheless	had	their	loves	and	their	preferences	.
他们	尽管如此	有	他们的	爱	和	他们的	偏好	.

尽管如此，他们也有自己的爱好和喜好。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][koʊlts] [greɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [baɪ] [ðəm'selvz] ;

Most	of	the	mothers	with	their	little	colts	grazed	in	a	group	by	themselves	;
最多	的	这	母亲们	和	他们的	小的	小马驹	放牧	在	一个	团体	经过	他们自己	;

大多数母马带着小马驹独自成群地吃草；

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mʌðərz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən]

while	a	few	mothers	,	as	if	they	felt	that	their	children	were	better	than
尽管	一个	很少	母亲们	,	作为	如果	他们	毛毡	那	他们的	孩子们	是	更好的	比

[ðer; ðər] ['neɪbɔɤz] ['tʃɪldrən] ,

their	neighbour's	children	,
他们的	邻居	孩子们	,

而有些母亲，似乎觉得自己的孩子比邻居的孩子更优秀，

[kept] [ðəm'selvz] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][hɜːrd] , [ðoʊ] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] .

kept	themselves	apart	from	the	herd	,	though	always	within	sight	.
保留	他们自己	除	从	这	一群	,	尽管	总是	之内	视线	.

它们与羊群保持距离，但始终在羊群的视线范围内。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeɪpli] , [laɪt] - [braʊn] [ɔːr] ['bʌkskɪn] [mer] [huː] [wʌz; wəz]

Among	the	latter	was	a	shapely	,	light	-	brown	or	buckskin	mare	who	was
之中	这	后者	曾是	一个	优美	,	光	-	棕色的	或者	鹿皮	母马	WHO	曾是

['greɪzɪŋ] ['piːsfəli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['preʃəs] ,

grazing	peacefully	about	her	precious	,
放牧	和平地	关于	她	宝贵的	,

其中有一匹体态优美、浅棕色或鹿皮色的母马，正在她珍贵的草地上悠闲地吃草。

['bʌkskɪn] ['kʌlərd] ['dɔːtər] .

buckskin	coloured	daughter	.
鹿皮	有色	女儿	.

鹿皮色的女儿。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

The	little	one	was	asleep	on	the	grass	.
这	小的	一	曾是	睡着了	在	这	草	.

小家伙睡在草地上。

[hɜːr; hər] ['greɪsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [legz] [wɜːr; wər] [stretʃt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stretʃ] [ðem; ðəm] .

Her	graceful	little	legs	were	stretched	as	far	as	she	could	stretch	them	.
她	优美	小的	腿	是	拉伸	作为	远的	作为	她	可以	拉紧	他们	.

她修长的小腿尽可能地伸展开来。

[hɜːr; hər] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [hed] [leɪ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Her	lovely	little	head	lay	flat	on	the	ground	.
她	迷人的	小的	头	躺	平坦的	在	这	地面	.

她可爱的小脑袋平躺在地上。

[hɜːr; hər] ['flʌfi] [teɪl] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['kerləsnəs] .

Her	fluffy	tail	was	thrown	back	on	the	grass	with	a	delicious	carelessness	.
她	蓬松的	尾巴	曾是	抛掷	后退	在	这	草	和	一个	可口的	疏忽	.

她毛茸茸的尾巴漫不经心地甩到草地上，那一幕令人愉悦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][sɪks] [mʌnθs] [oʊld] , [bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

She	was	only	six	months	old	,	but	already	the	very	image	of	her	mother	.
她	曾是	仅有的	六	几个月	老的	,	但	已经	这	非常	图像	的	她	母亲	.

她只有六个月大，但已经长得和她妈妈一模一样了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [strɪp][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [blæk] [meɪn] [daʊn] [tuː; tə]

From	the	white	strip	on	her	forehead	and	the	heavy	black	mane	down	to
从	这	白色的	条	在	她	前额	和	这	重的	黑色的	鬃毛	向下	到

[ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] [waɪt] [spɑːts][ɑːn][hɜːr; hər] [tuː] [haɪnd] ['fetlɑːk] ,

the	unequal	white	spots	on	her	two	hind	fetlocks	,
这	不等	白色的	地点	在	她	二	后	系部	,

从她额头上的白色条纹和浓密的黑色鬃毛，一直到她两个后腿关节上大小不一的白色斑点，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][hɜːr; hər] .

she	was	like	her	.
她	曾是	喜欢	她	.

她和她很像。

['oʊnli][hɜːr; hər]['waɪəri] , ['delɪkətli] [rɔːt] ['lɪt(ə)l] [legz] [siːmd] ['sʌmwʌt] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Only	her	wiry	,	delicately	wrought	little	legs	seemed	somewhat	too	long	for	her	.
仅有的	她	细长的	,	轻柔地	锻	小的	腿	似乎	有些	也	长的	为了	她	.

只有她那双纤细精致的小腿似乎对她来说有点太长了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][oʊld] ['mɛrz] [hed] [went] [ʌp] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ;

Suddenly	the	old	mare's	head	went	up	high	in	the	air	;
突然	这	老的	母马的	头	去	向上	高的	在	这	空气	;

突然，老母马的头高高地扬了起来；

[hɜːr; hər] ['greɪndɪŋ] [tiːθ] ['siːst] ['greɪndɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['broʊkən] [mə'ʃiːn] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded]

her	grinding	teeth	ceased	grinding	as	a	broken	machine	comes	to	a	dead
她	研磨	牙齿	停止	研磨	作为	一个	破碎的	机器	来	到	一个	死的

[stɑːp] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] ,

stop	;	and	the	round	,
停止	;	和	这	圆形的	,

她磨牙的声音停止了，就像一台坏掉的机器彻底停止运转一样；而那个圆圈，

[daɪ'leɪtɪd] , ['noʊɪŋ] [aɪz] [pɪrst] [ðə; ði] [slaɪt] [heɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

dilated	,	knowing	eyes	pierced	the	slight	haze	in	the	atmosphere	.
扩张	,	会心	眼睛	穿孔	这	轻微	阴霾	在	这	气氛	.

瞳孔放大的、洞察一切的目光穿透了空气中淡淡的薄雾。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [reɪzd] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] , [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd]

The	little	head	on	the	grass	raised	just	a	bit	,	looked	inquiringly	at	her	beloved
这	小的	头	在	这	草	提高	只是	一个	少量	,	看起来	询问地	在	她	心爱

['mʌðər] — [kwaɪt] [nɪr] ;

mother	—	quite	near	;
母亲	—	相当	靠近	;

草地上的小脑袋微微抬起，好奇地看着近在咫尺的她心爱的母亲；

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [drɑːpt] [bæk] [ə'gen] ,

then	with	the	innocent	confidence	of	childhood	,	dropped	back	again	,
然后	和	这	清白的	信心	的	童年	,	掉落	后退	再次	,

然后，带着孩童般天真的自信，又退缩了。

['rʌbɪŋ] [ðə; ði][sɔːft]['freɪgrənt] [græs] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] .

rubbing	the	soft	fragrant	grass	in	an	ecstasy	of	contentment	.
擦	这	柔软的	香	草	在	一个	狂喜	的	满意	.

抚摸着柔软芬芳的青草，心中充满满足的喜悦。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [mer] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [ɪn'tentli] , ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] .

But	the	old	mare	continued	to	gaze	intently	,	standing	motionless	as	a	stone	.
但	这	老的	母马	持续	到	目光	专注地	,	常设	静止不动	作为	一个	石头	.

但那匹老母马依然目不转睛地盯着前方，像石头一样一动不动地站着。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪn'tentli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

She	saw	that	all	the	other	horses	were	gazing	just	as	intently	as	she	was	.
她	锯	那	全部	这	其他	马匹	是	凝视	只是	作为	专注地	作为	她	曾是	.

她发现其他马匹都和她一样，目不转睛地盯着前方。

[smɔːl] ['muːvɪŋ] ['ɑːbʤekts] — [tuː] [men] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] — [hæd; həd]['broʊkən]['oʊvər][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

Small	moving	objects	—	two	men	on	horseback	—	had	broken	over	the	line	of
小的	移动	对象	—	二	男人	在	马背	—	有	破碎的	超过	这	线	的

['ʃædoʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [hə'raɪz(ə)n] .

shadow	along	the	southern	horizon	.
阴影	沿着	这	南部	地平线	.

南方地平线上，两个骑马的人——一些小小的移动物体——越过了阴影线。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['loʊpɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][left] .

One	of	them	was	loping	away	to	the	right	and	the	other	to	the	left	.
一	的	他们	曾是	慢跑	离开	到	这	正确的	和	这	其他	到	这	左边	.

其中一匹马向右小跑，另一匹马向左小跑。

[ðə; ði][oʊld] ['bʌkskɪn] [mer] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɪvd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] .

The	old	buckskin	mare	had	already	lived	more	than	twenty	years	.
这	老的	鹿皮	母马	有	已经	居住地	更多的	比	二十	年	.

这匹老鹿皮色母马已经活了二十多年了。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] ['sʌfərd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][mæn] ,

Not	only	had	she	herself	suffered	at	the	hands	of	man	,
不是	仅有的	有	她	她自己	遭受	在	这	双手	的	男人	,

她不仅自己曾遭受过人类的虐待，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['beɪbiːz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd]

but	she	had	had	so	many	of	her	babies	taken	from	her	and
但	她	有	有	所以	许多	的	她	婴儿	已采取	从	她	和

['kruːəli] [ə'bjuːzd] — ['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['veri] [aɪz] .

cruelly	abused	—	often	before	her	very	eyes	.
残酷地	受虐	—	经常	前	她	非常	眼睛	.

但她的许多孩子都被夺走并遭受残酷虐待——而且往往就在她眼前。

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [hɑːrt] [bɪ'gæn] ['biːtɪŋ] [fæst][ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

Her	mother's	heart	began	beating	fast	and	apprehensively	.
她	母亲的	心	开始	殴打	快速地	和	忧心忡忡地	.

她母亲的心跳开始急促而焦虑。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mɛrz] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , ['ɔːlsoʊ] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['nɜːrvəsnəs]

The	other	mares	,	not	far	from	her	,	also	showed	signs	of	extreme	nervousness
这	其他	母马	,	不是	远的	从	她	,	还	显示	标志	的	极端	紧张

.

:

.

离她不远的其他母马也表现出极度紧张的迹象。

[ðə; ði] ['bʌkskɪn] [sɔː] [ðem; ðəm] [rʌn] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['pænɪk] ,

The	buckskin	saw	them	run	off	for	a	short	distance	as	if	in	panic	,
这	鹿皮	锯	他们	跑步	离开	为了	一个	短的	距离	作为	如果	在	恐慌	,

那只鹿皮衣人看到他们惊慌失措地跑了一小段距离。

[ðen] [stɑːp][ænd; ənd] [geɪz] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['raɪdərz] .

then	stop	and	gaze	anxiously	at	the	approaching	riders	.
然后	停止	和	目光	焦虑地	在	这	接近	骑手	.

然后停下来，焦急地注视着驶近的骑手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][ækt] .

It	was	time	to	act	.
它	曾是	时间	到	行为	.

是时候采取行动了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [ə; eɪ]['moʊmənt] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] ;

She	looked	questioningly	a	moment	toward	the	north	;
她	看起来	质疑地	一个	片刻	朝向	这	北	;

她疑惑地朝北方望去片刻；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈriəlaizd] [ðæt] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [kloʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

but	she	realised	that	that	direction	would	soon	be	closed	to	her	,
但	她	意识到	那	那	方向	会	很快	是	关闭	到	她	,

但她意识到，那条路很快就会对她关闭。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðə; ði][ˈraɪdərz] , [ˈloʊpɪŋ] [streɪt] [nɔːrθ] ,

for	she	could	tell	that	the	riders	,	loping	straight	north	,
为了	她	可以	告诉	那	这	骑手	,	慢跑	直的	北	,

因为她能看出，那些骑手正径直向北疾驰，

[ment] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

meant	to	turn	in	time	and	come	back	upon	them	.
意思是	到	转动	在	时间	和	来	后退	之上	他们	.

打算及时回头再见他们。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˈnɜːrvəsli] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][wʌn] .

She	called	nervously	to	her	little	one	.
她	称为	紧张地	到	她	小的	一	.

她紧张地呼唤着她的孩子。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [spræŋ] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] ,

The	little	thing	sprang	to	its	feet	,
这	小的	事物	弹簧	到	它是	脚	,

小家伙一下子站了起来，

[ˈsaɪdld] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] [speks] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [təˈgeðər]

sidled	up	to	her	and	gazed	at	the	dark	specks	that	were	coming	together
侧身	向上	到	她	和	凝视	在	这	黑暗的	斑点	那	是	未来	一起

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

in	the	north	,
在	这	北	,

她侧身走到她身边，凝视着北方汇聚的黑色斑点。

[wɪð; wɪθ] [fɪr] [ˈgloʊɪŋ] [mɔɪst] [ɪn][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] , [raʊnd] [aɪz] .

with	fear	glowing	moist	in	her	large	,	round	eyes	.
和	害怕	发光	潮湿	在	她	大的	,	圆形的	眼睛	.

她那双又大又圆的眼睛里闪烁着恐惧的光芒。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈhɔːsmən] [dɪsˈmaʊnt] , [wʌn] [deɪ] ,

Until	she	had	seen	a	group	of	horsemen	dismount	,	one	day	,
直到	她	有	已见	一个	团体	的	骑兵	下马	,	一	天	,

直到有一天，她看到一群骑兵下马，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [sɔːrt][ʌv; əv] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l]

she	had	thought	that	man	was	a	monstrous	sort	of	horse	with	a	frightful
她	有	想法	那	男人	曾是	一个	滔天	种类	的	马	和	一个	可怕

[hʌmp] [ɑːn][ɪts] [bæk] .

hump	on	its	back	.
驼峰	在	它是	后退	.

她原以为那个人是一匹背上长着可怕驼峰的怪马。

[wʌt] [ˈlɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðæt] [taɪm][hæd; həd] [sɜːrvd]

What	little	she	had	been	able	to	learn	about	him	since	that	time	had	served
什么	小的	她	有	到过	有能力的	到	学习	关于	他	自从	那	时间	有	服务

[ˈoʊnli][tuː; tə][ɪnˈtensɪfaɪ][hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

only	to	intensify	her	fear	of	him	;
仅有的	到	强化	她	害怕	的	他	;

从那时起，她所能了解到的关于他的那些零星信息，只会加深她对他的恐惧；

[ænd; ənd] [dɪˈspaɪt] [hɜːr; hər] [əˈbaɪdɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,

and	despite	her	abiding	confidence	in	her	mother	,
和	尽管	她	遵守	信心	在	她	母亲	,

尽管她对母亲始终充满信心，

[ʃiː; ʃi] ['trembld] ['tɪmərəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [huːf] - [biːts] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

she	trembled	timorously	as	she	heard	the	ominous	hoof	-	beats	in	the	distance	.
她	颤抖	胆怯地	作为	她	听到	这	不祥的	蹄	-	节拍	在	这	距离	.

听到远处传来不祥的蹄声，她胆怯地颤抖起来。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['gæðərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

The	animals	instinctively	gathered	into	a	bunch	and	started	away	at	full	speed	.
这	动物	本能地	聚集	进入	一个	束	和	开始	离开	在	满的	速度	.

动物们本能地聚拢在一起，然后全速逃走了。

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːsmən] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] ,

While	one	of	the	horsemen	remained	some	distance	behind	,
尽管	一	的	这	骑兵	剩余	一些	距离	在后面	,

其中一名骑手则留在了稍远的地方，

['redi] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [gruːp] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] ['iːðər] [saɪd] ,

ready	to	prevent	the	group	from	going	off	to	either	side	,
准备好	到	防止	这	团体	从	去	离开	到	任何一个	边	,

随时准备阻止该群体向任何一方分散，

[ðə; ði] ['ʌðər] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['deftli] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌðərz]

the	other	plunged	into	the	midst	of	them	and	deftly	separated	the	mothers
这	其他	暴跌	进入	这	中间	的	他们	和	巧妙地	分开	这	母亲们

[ænd; ənd][ðer; ðər][koʊlts][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] .

and	their	colts	from	the	rest	of	the	bunch	.
和	他们的	小马驹	从	这	休息	的	这	束	.

另一匹马冲进马群中间，灵巧地将母马和它们的小马驹与其余的马匹分开。

[ðen] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [æt; ət][ðer; ðər] [wɪl] ;

Then	they	allowed	the	single	horses	to	run	off	to	the	north	at	their	will	;
然后	他们	允许	这	单身的	马匹	到	跑步	离开	到	这	北	在	他们的	将要	;

然后他们放任这些落单的马匹向北自由奔跑；

[waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mʌðərz] [ænd; ənd][ðer; ðər][koʊlts][ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm]

while	they	came	together	behind	the	mothers	and	their	colts	and	drove	them
尽管	他们	来了	一起	在后面	这	母亲们	和	他们的	小马驹	和	驾驶	他们

['saʊθwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [ðæt] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] ['reptaɪl] ,

southward	toward	the	long	line	of	shadow	that	lay	like	a	black	elongated	reptile	,
向南	朝向	这	长的	线	的	阴影	那	躺	喜欢	一个	黑色的	细长的	爬虫	,

它们聚集在母马和小马驹身后，驱赶着它们向南，朝着那条像黑色细长爬行动物一样绵延的阴影线前进。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] ['pærəlel] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

below	the	horizon	and	parallel	to	it	.
以下	这	地平线	和	平行线	到	它	.

在地平线以下，与地平线平行。

[ðæt] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] , [wɪtʃ] ['waidnd] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] ,

That	long	line	of	shadow	,	which	widened	as	they	neared	it	,
那	长的	线	的	阴影	,	哪个	扩大	作为	他们	接近	它	,

那道长长的阴影线，随着他们靠近而逐渐变宽，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kænjən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] [dɪr] ['rɪvər] [hæd; həd] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lev(ə)l] [pleɪnz]

was	a	great	canyon	which	the	Red	Deer	River	had	cut	out	of	the	level	plains
曾是	一个	伟大的	峡谷	哪个	这	红色的	鹿	河	有	切	出去	的	这	等级	平原

.

:

.

那是红鹿河从平坦的平原上切割出来的一条巨大的峡谷。

[frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ]

From	the	jaws	of	the	mouth	of	the	canyon	,	which	were	a	mile	or	so
从	这	下颚	的	这	嘴	的	这	峡谷	,	哪个	是	一个	英里	或者	所以

[ə'pɑːrt] ,

apart	,
除	,

从相距约一英里的峡谷口两侧，

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] [fel] [ə'weɪ] [ʃɪr] [ɪn] ['pleɪsɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

the	floor	of	the	prairies	fell	away	sheer	in	places	,	to	a	depth	of	a	thousand
这	地面	的	这	草原	跌倒	离开	透明	在	地方	,	到	一个	深度	的	一个	千

[fiːt] .

feet	.
脚	.

草原的地面在某些地方陡然下降，深达一千英尺。

[ɪn] ['meni] [spɑːts][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['pærəlel] [kʌts] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [flɔːr] .

In	many	spots	there	were	several	parallel	cuts	in	the	edge	of	that	floor	.
在	许多	地点	那里	是	一些	平行线	削减	在	这	边缘	的	那	地面	.

地板边缘有很多地方有好几道平行的切口。

[wer] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]

Where	,	during	the	ages	,	the	elements	had	been	unable	to	remove	the
在哪里	,	期间	这	年龄	,	这	元素	有	到过	无法	到	消除	这

[luːs] [ɜːrθ] ,

loose	earth	,
松动的	地球	,

在漫长的岁月中，自然因素始终无法将松散的泥土移除的地方，

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɪn] [stiːp] [hɪlz] [wɪtʃ] [roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	lay	along	the	bank	in	steep	hills	which	rose	up	from	the	bottom	of	the
它	躺	沿着	这	银行	在	陡	丘陵	哪个	玫瑰	向上	从	这	底部	的	这

['kænjən] [laɪk] [dʒaɪ'gæntɪk] [tiːθ] ,

canyon	like	gigantic	teeth	,
峡谷	喜欢	巨大	牙齿	,

它沿着河岸延伸，形成陡峭的山丘，这些山丘像巨大的牙齿一样从峡谷底部拔地而起。

[ɔːl] ['krʌmblɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

all	crumbling	more	or	less	,
全部	摇摇欲坠	更多的	或者	较少的	,

一切都或多或少地崩溃了。

[ɔːl] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['blɑːtʃɪz] [ʌv; əv]

all	dotted	with	stones	and	covered	here	and	there	with	blotches	of
全部	虚线	和	石头	和	涵盖	这里	和	那里	和	斑点	的

['seɪdʒbrʌʃ] [ænd; ənd]['kæktaɪ] .

sagebrush	and	cacti	.
鼠尾草	和	仙人掌	.

到处散落着石头，不时还长着一些蒿属植物和仙人掌。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] - ['bɔtəmd] ['kænjən] ,

In	the	centre	of	the	flat	-	bottomed	canyon	,
在	这	中心	的	这	平坦的	-	底部	峡谷	,

在平底峡谷的中央，

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [tə'renʃ(ə)l] [flʌd] [hæd; həd] [spent] [ɪt'self] [ænd; ənd] ['nærəud] [daʊn] [æt; ət]

as	if	an	ancient	torrential	flood	had	spent	itself	and	narrowed	down	at
作为	如果	一个	古老的	滂沱	洪水	有	花费	本身	和	范围缩小	向下	在

[læst] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ,

last	to	a	small	,
最后的	到	一个	小的	,

仿佛一场远古的滔天洪水已经耗尽了所有能量，最终汇聚成一股细小的水流。

['ʃaɪnɪŋ] [striːm] , [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [ræn][ðə; ðɪ] [red] [dɪr] ['rɪvər] .

shining	**stream**	**,**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**in**	**width**	**,**	**ran**	**the**	**Red**	**Deer**	**River**	**.**
灼灼	溪流	,	一个	四分之一	的	一个	英里	在	宽度	,	跑	这	红色的	鹿	河	.

红鹿河蜿蜒流淌，河面宽约四分之一英里，水面波光粼粼。

[ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hæf] - [maɪl] [waɪd] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ðæt]

In	**the**	**middle**	**of**	**the**	**half**	**-**	**mile**	**wide**	**space**	**between**	**the**	**river**	**and**	**the**	**hills**	**that**
在	这	中间	的	这	一半	-	英里	宽的	空间	之间	这	河	和	这	丘陵	那

[meɪd] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kænjən] ,

made	**the**	**wall**	**of**	**the**	**canyon**	**,**
制成	这	墙	的	这	峡谷	,

在河流与构成峡谷峭壁的山丘之间，半英里宽的空地中央，

[stʊd] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ræntʃ] .

stood	**the**	**buildings**	**of**	**the**	**ranch**	**.**
站立	这	建筑物	的	这	牧场	.

牧场的建筑矗立在那里。

[ðə; ðɪ] [haʊs] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃɪŋgld] ['strʌktʃər] , [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['speɪʃəs] ,

The	**house**	**,**	**a**	**small**	**shingled**	**structure**	**,**	**stood**	**on**	**the**	**east**	**end**	**of**	**the**	**spacious**	**,**
这	房子	,	一个	小的	瓦片	结构	,	站立	在	这	东方	结尾	的	这	宽敞	,

['sændi] [jɑːrd] ;

sandy	**yard**	**;**
沙	院子	;

那栋房子是一座小型木瓦结构建筑，坐落在宽敞的沙质院子的东端；

[waɪl] ['ɑːpəzɪt] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ,

while	**opposite**	**and**	**facing**	**it**	**was**	**the**	**long**	**,**
尽管	对面的	和	面向	它	曾是	这	长的	,

而与之相对的是长长的……

[red] [bɑːrn][wɪð; wɪθ][ɪts]['oʊpən] [dɔːr] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['geɪpɪŋ] ['wɪndoʊ] [speɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔft]

red	**barn**	**with**	**its**	**open**	**door**	**below**	**and**	**the**	**gaping**	**window**	**space**	**in**	**the**	**loft**
红色的	谷仓	和	它是	打开	门	以下	和	这	张开的	窗户	空间	在	这	阁楼

[ə'bʌv] .

above	**.**
多于	.

红色的谷仓，下面的门敞开着，上面的阁楼上有一扇大窗户。

[nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːrn][ænd; ənd] [ə'genst] [ɪts][blaɪnd][wɔːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [kə'ræl] ,

North	**of**	**the**	**barn**	**and**	**against**	**its**	**blind**	**wall**	**there**	**was**	**a**	**big**	**corral**	**,**
北	的	这	谷仓	和	反对	它是	瞎的	墙	那里	曾是	一个	大的	围栏	,

谷仓北面，紧挨着谷仓的墙，是一个很大的畜栏。

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts][baɪ][ə; eɪ][pɑːr'tɪʃ(ə)n] .

divided	**into**	**two**	**parts**	**by**	**a**	**partition**	**.**
分割	进入	二	部分	经过	一个	分割	.

被隔板分成两部分。

[ðə; ðɪ] [kə'ræl] [wɔːlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ][pɑːr'tɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][lɔːgz][leɪd] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] ,

The	**corral**	**walls**	**as**	**well**	**as**	**the**	**partition**	**were**	**made**	**of**	**logs**	**laid**	**horizontally**	**,**
这	围栏	墙壁	作为	出色地	作为	这	分割	是	制成	的	日志	铺设	水平方向	,

畜栏的墙壁和隔断都是用水平放置的圆木制成的。

[ə; eɪ] [fʊt] [ə'pɑːrt][ænd; ənd]['raɪzɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [eɪt] [fiːt] .

a	**foot**	**apart**	**and**	**rising**	**to**	**a**	**height**	**of**	**some**	**eight**	**feet**	**.**
一个	脚	除	和	上升	到	一个	高度	的	一些	八	脚	.

彼此间隔一英尺，高度约为八英尺。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['sekʃnz] [hæd; həd][hjuːdʒ] ['swɪŋɪŋ] [geɪts] [wɪtʃ] ['oʊpənd] ['ɪnwərd] .

Each	**of**	**these**	**two**	**sections**	**had**	**huge**	**swinging**	**gates**	**which**	**opened**	**inward**	**.**
每个	的	这些	二	部分	有	巨大的	摇摆	大门	哪个	打开	向内	.

这两个区域都设有巨大的向内开启的旋转大门。

[æz; əz] ['helpləsli] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][naɪ'ægrə] , [ðə; ði]['frəntɪk] ['mʌðərz] ,

As	helplessly	as	the	waters	of	Niagara	,	the	frantic	mothers	,
作为	无助地	作为	这	水	的	尼亚加拉	,	这	疯狂的	母亲们	,

如同尼亚加拉大瀑布般无助，那些惊慌失措的母亲们，

['stiːlɪŋ] [saɪd] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][wʌnz][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər][saɪdz] ,

stealing	side	glances	at	their	little	ones	and	feeling	them	at	their	sides	,
偷窃	边	眼神	在	他们的	小的	一个	和	感觉	他们	在	他们的	侧面	,

偷偷瞥一眼身边的孩子，感受着他们依偎在自己身边的感觉。

[pɔːd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [tiːθ] , ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

poured	down	the	steep	incline	,	between	the	giant	teeth	,	into	the	mouth	of	the
倾倒	向下	这	陡	倾斜	,	之间	这	巨大的	牙齿	,	进入	这	嘴	的	这

['kænjən] ,

canyon	,
峡谷	,

水流顺着陡峭的斜坡倾泻而下，穿过巨大的牙齿之间，流入峡谷口。

['slɪpɪŋ] , ['slaɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ['daʊnwərd] ['rɪskɪli] , [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [fɪr] .

slipping	,	sliding	,	and	leaping	downward	riskily	,	in	haste	and	fear	.
滑倒	,	滑动	,	和	跳跃	向下	冒险地	,	在	匆忙	和	害怕	.

在慌乱和恐惧中，他们冒险地滑倒、跳跃、向下跌倒。

[ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] ,

On	the	level	bottom	of	the	canyon	,
在	这	等级	底部	的	这	峡谷	,

在峡谷底部平坦的地方，

[ðə; ði] ['bʌkskɪn] [mer] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]

the	buckskin	mare	made	an	attempt	to	turn	from	the	path	which	led	to	the
这	鹿皮	母马	制成	一个	试图	到	转动	从	这	小路	哪个	引领	到	这

['ræntʃərz] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'jɑːnd] ;

rancher's	buildings	in	the	hope	of	getting	to	the	river	beyond	;
牧场主的	建筑物	在	这	希望	的	获得	到	这	河	超过	;

那匹鹿皮色的母马试图离开通往牧场主房屋的小路，希望能到达对面的河边；

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːsmən] [dɪ'vaɪnd] [hɜːr; hər] [rɪ'beljəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [baɪ][hɜːr; hər]

but	one	of	the	horsemen	divined	her	rebellious	intention	and	shot	by	her
但	一	的	这	骑兵	神谕	她	叛逆的	意图	和	射击	经过	她

[laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ,

like	a	flash	of	light	,
喜欢	一个	闪光	的	光	,

但其中一名骑兵识破了她的反叛意图，像闪电般射杀了她。

['hedɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] .

heading	her	off	and	forcing	her	back	.
标题	她	离开	和	强制	她	后退	.

拦住她，强迫她回来。

[ʃiː; ʃi] ['riəlaizd] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv] ['bæflɪŋ] [ðer; ðər] [suː'pɪriər] [wɪlz] ;

She	realised	the	futility	of	baffling	their	superior	wills	;
她	意识到	这	无用	的	莫名其妙	他们的	优越的	遗嘱	;

她意识到，试图迷惑他们高超的意志是徒劳的；

[bʌt; bət] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋgri] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪz] [oʊld] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]

but	went	back	with	an	angry	shake	of	her	wise	old	head	and	a
但	去	后退	和	一个	生气的	摇	的	她	明智的	老的	头	和	一个

[dɪ'lɪbərət] [skaʊl] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔːr'mentɪŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrv(ə)l] [hɔːrs] ['ʌndər]

deliberate	scowl	of	hatred	for	the	tormenting	man	and	the	servile	horse	under
商榷	皱眉头	的	仇恨	为了	这	折磨	男人	和	这	奴性的	马	在下面

[hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] [bi'treiŋ] [hɪz; ɪz][kaɪnd] .

him	who	was	betraying	his	kind	.
他	WHO	曾是	背叛	他的	种类	.

但她愤怒地摇了摇她睿智的老头，带着对折磨她的男人和他身下背叛同类的奴役马的刻意憎恨的怒容，走了回去。

[haʊ'evər] [ðə; ði][oʊld] [mer] ['hæpənd] [tuː; tə] [fiːl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌkskɪn] ,

However	the	old	mare	happened	to	feel	,	the	little	buckskin	,
然而	这	老的	母马	发生	到	感觉	,	这	小的	鹿皮	,

然而，那匹老母马碰巧感觉到了，那匹小鹿皮马，

[sɪns] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][hæd; həd][æz; əz] [jet] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['seprət] [hɜːr; hər]

since	the	forces	of	evil	had	as	yet	made	no	attempt	to	separate	her
自从	这	力量	的	邪恶的	有	作为	然而	制成	不	试图	到	分离	她

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

from	her	mother	,
从	她	母亲	,

由于邪恶势力尚未试图将她与母亲分开，

[ʃʊk] [ðə; ði] [fɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə]

shook	the	fear	from	her	heart	and	took	all	the	delight	there	was	to
摇晃	这	害怕	从	她	心	和	采取	全部	这	喜	那里	曾是	到

[teɪk] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

take	in	this	unexpected	excitement	of	the	day	.
拿	在	这	意外	激动	的	这	天	.

她驱散了心中的恐惧，尽情享受着这意想不到的惊喜。

['helθi] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [sel] [ɪn][hɜːr; hər]['bɑːdi] ,

Healthy	to	the	last	cell	in	her	body	,
健康	到	这	最后的	细胞	在	她	身体	,

她身体每一寸细胞都健康无比。

[ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] ['mɪrli] [ək'seləreɪtɪd] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [blʌd] ;

the	race	had	merely	accelerated	the	circulation	of	her	blood	;
这	种族	有	仅仅	加速	这	循环	的	她	血	;

比赛只是加快了她血液的循环；

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər]

and	the	ease	with	which	she	was	able	to	keep	up	with	her	mother
和	这	舒适	和	哪个	她	曾是	有能力的	到	保持	向上	和	她	母亲

[meɪd] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['paʊər] .

made	her	conscious	of	a	great	and	thrilling	power	.
制成	她	有意识的	的	一个	伟大的	和	惊险	力量	.

她能够轻松地跟上母亲的步伐，这让她意识到了一种伟大而激动人心的力量。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd]['nɒstrəlz][daɪ'leɪtɪd] , [hɜːr; hər] [meɪn] ['brɪslɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [teɪl] [ʌn'fəːld] ,

Her	eyes	and	nostrils	dilated	,	her	mane	bristling	and	her	tail	unfurled	,
她	眼睛	和	鼻孔	扩张	,	她	鬃毛	竖起的	和	她	尾巴	展开	,

她的眼睛和鼻孔放大，鬃毛竖起，尾巴舒展开来。

[hɜːr; hər] ['sprɪŋi] [legz] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [iːz] ,

her	springy	legs	carrying	her	with	ease	,
她	有弹性的	腿	携带	她	和	舒适	,

她那双富有弹性的双腿轻松地支撑着她前进，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['baʊndləs] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['greɪsf(ə)l]

there	was	an	expression	of	boundless	joy	in	the	motion	of	her	graceful
那里	曾是	一个	表达	的	无边无际	喜悦	在	这	运动	的	她	优美

['bɑ:di] .

body	.
身体	.

她优美的身姿中流露出无比的喜悦。

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ræl] [stʊd] [waɪd] ['oʊpən] .

The	gates	of	the	corral	stood	wide	open	.
这	大门	的	这	围栏	站立	宽的	打开	.

畜栏的大门大开着。

['bi:ɪŋ] [soʊ] ['drɪvn] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [swɜ:rv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] ,

Being	so	driven	that	they	could	not	swerve	from	the	path	,
存在	所以	驱动	那	他们	可以	不是	急转弯	从	这	小路	,

由于被驱使，他们无法偏离既定路线。

[hæf][ðə; ði] [gru:p] [pɔ:d] ['ɪntu:][wʌn] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ræl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf]['ɪntu:][ðə; ði]

half	the	group	poured	into	one	section	of	the	corral	and	the	other	half	into	the
一半	这	团体	倾倒	进入	一	部分	的	这	围栏	和	这	其他	一半	进入	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

一半的人涌入畜栏的一侧，另一半人涌入另一侧。

[wen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wɔ:lz] ['ri:ə,laɪzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei]

When	they	turned	at	the	opposite	walls	realising	that	there	,	there	was	no	way
什么时候	他们	转向	在	这	对面的	墙壁	意识到	那	那里	,	那里	曾是	不	方式

[aʊt] [ə'gen] ,

out	again	,
出去	再次	,

当他们转身面对对面的墙壁，意识到那里已经没有出路时，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [geɪts] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [men] ['kloʊzɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	came	back	toward	the	gates	,	they	saw	the	men	closing	them	.
和	来了	后退	朝向	这	大门	,	他们	锯	这	男人	结束	他们	.

他们往回走，看到大人们正在关门。

['oʊnli][ðə; ði][soʊl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [træpt] [noʊz] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] ['tɔ:rment] [ʌv; əv] [fɔ:r] [rɪ'lentləs]

Only	the	soul	that	has	been	trapped	knows	the	crushing	torment	of	four	relentless
仅有的	这	灵魂	那	有	到过	被困	知道	这	压碎	折磨	的	四	狠

[wɔ:lz] .

walls	.
墙壁	.

只有被困住的灵魂才能体会到四面无情墙壁带来的窒息般的折磨。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeɪ] [went] , ['mædli] [ænd; ənd] ['stu:pɪdli] ,

Round	and	round	they	went	,	madly	and	stupidly	,
圆形的	和	圆形的	他们	去	,	疯狂地	和	愚蠢地	,

他们疯狂而愚蠢地绕着圈子转，

[ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['bi:tn] [ɜ:rθ] [roʊz][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [ðem; ðəm]

and	clouds	of	beaten	earth	rose	from	under	their	feet	and	choked	them
和	云	的	被打败	地球	玫瑰	从	在下面	他们的	脚	和	窒息	他们

.

:
.

脚下扬起的泥土如云，将他们呛得喘不过气来。

['faɪnəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'sʊ] [ðem; ðəm] ['eni]
Finally **becoming** **aware** **of** **the** **fact** **that** **the** **men** **were** **not** **pursuing** **them** **any**
最后 成为 意识到的 的 这 事实 那 这 男人 是 不是 追求 他们 任何
[lɔːŋgər] ,
longer **,**
更长 ,

最终意识到那些人不再追赶他们了，

[ðeɪ] [pækt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ræl] [ænd; ənd] ,
they **packed** **into** **a** **corner** **of** **the** **corral** **and** **,**
他们 包装 进入 一个 角落 的 这 围栏 和 ,

他们挤在畜栏的一个角落里，

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [kə'ræl] [wɔːlz] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɔːgz] , [sɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðeɪ]
looking **over** **the** **corral** **walls** **and** **between** **the** **logs** **,** **sought** **to** **learn** **what** **they**
寻找 超过 这 围栏 墙壁 和 之间 这 日志 , 寻求 到 学习 什么 他们
[wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .
were **doing** **.**
是 正在做 .

越过畜栏的围墙，透过原木缝隙，试图了解它们在做什么。

[ðeɪ] [sɔː] [wʌn][mæn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]
They **saw** **one** **man** **building** **a** **fire** **in** **the** **open** **,** **but** **a** **few** **paces** **from** **the**
他们 锯 一 男人 建筑 一个 火 在 这 打开 , 但 一个 很少 步幅 从 这
[kə'ræl] ;
corral **;**
围栏 ;

他们看到一个人在空地上生火，但离畜栏只有几步远；

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [pɔːr'tentəsli] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðæt] [wɜːr; wər]['oʊnli]
while **the** **other** **was** **calmly** **and** **portentously** **making** **preparations** **that** **were** **only**
尽管 这 其他 曾是 平静地 和 预示着 制作 准备工作 那 是 仅有的
[tuː] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['mɛrz] .
too **familiar** **to** **the** **old** **mares** **.**
也 熟悉的 到 这 老的 母马 .

而另一匹马则平静而庄严地进行着准备工作，这些准备工作对于老母马们来说再熟悉不过了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌkskɪn] , [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['ɔːlweɪz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
The **little** **buckskin** **,** **beside** **her** **mother** **,** **always** **beside** **her** **mother** **,**
这 小的 鹿皮 , 旁 她 母亲 , 总是 旁 她 母亲 ,

那只小鹿皮毛羊，总是依偎在妈妈身边，总是依偎在妈妈身边。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [bɪg] [bɪ'lʌvɪd] ['bɑːdi][æz; əz][ðə; ði] [soʊl] [klɪŋz] [tuː; tə] [laɪf] ,
clinging **to** **that** **big** **beloved** **body** **as** **the** **soul** **clings** **to** **life** **,**
依恋 到 那 大的 心爱 身体 作为 这 灵魂 黏附 到 生活 ,

就像灵魂依恋生命一样，依恋着那具巨大的、深爱的躯体。

[wʌz; wəz] [wedʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['kɔːrnər][ænd; ənd] [raɪt] [ə'genst] [ðə; ði][lɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
was **wedged** **into** **the** **very** **corner** **and** **right** **against** **the** **logs** **of** **the** **wall** **,**
曾是 楔形 进入 这 非常 角落 和 正确的 反对 这 日志 的 这 墙 ,

它被楔入角落里，紧贴着墙壁的木头。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fraɪt(ə)nd] [aɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] [lɔːgz] ,
so **that** **her** **frightened** **eye** **,** **in** **the** **middle** **of** **the** **open** **space** **between** **two** **logs** **,**
所以 那 她 害怕 眼睛 , 在 这 中间 的 这 打开 空间 之间 二 日志 ,

于是，她惊恐的眼神，落在了两根圆木之间的空隙中央。

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ræntʃərz] [haʊs] [sʌm; səm] [fɔːr] [rɑːdz] [ə'weɪ] .
could **see** **the** **rancher's** **house** **some** **four** **rods** **away** **.**
可以 看 这 牧场主的 房子 一些 四 杆 离开 .

可以看到四杆开外的牧场主的房子。

[hɜːr; hər] [saɪdz] [wɜːr; wər] [stɪl] [θrɑːbɪŋ] ['vaɪələntli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] ['oʊpən] .

Her	sides	were	still	throbbing	violently	when	she	saw	the	house	door	open	.
她	侧面	是	仍然	悸动	暴力	什么时候	她	锯	这	房子	门	打开	.

当她看到房门打开时，她的肋部仍然剧烈地抽痛着。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ə'pɪrd] .

A	little	girl	appeared	.
一个	小的	女孩	出现	.

一个小女孩出现了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪli] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gest]

The	little	filly	did	not	know	what	kind	of	animal	that	was	except	that	she	guessed
这	小的	小母马	做过	不是	知道	什么	种类	的	动物	那	曾是	除了	那	她	猜对了

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mæn] .

that	it	was	some	sort	of	man	.
那	它	曾是	一些	种类	的	男人	.

小母马不知道那是什么动物，只猜测是某种人。

[ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['hɑːpɪŋ] [ænd; ənd]

She	perceived	with	renewed	trepidation	that	the	little	girl	was	hopping	and
她	感知	和	更新	忐忑不安	那	这	小的	女孩	曾是	跳跃	和

['skɪpɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

skipping	directly	toward	her	.
跳过	直接地	朝向	她	.

她再次战战兢兢地察觉到，那个小女孩正蹦蹦跳跳地朝她走来。

[ɪn] [hɜːr; hər] [fraɪt] [ʃiː; ʃi] [prest] [taɪt] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

In	her	fright	she	pressed	tight	against	her	mother	,	but	her	mother	,
在	她	惊吓	她	按下	紧的	反对	她	母亲	,	但	她	母亲	,

她惊恐万分，紧紧地抱住母亲，但她的母亲，

[mʌtʃ] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]

much	more	concerned	with	the	men	and	apparently	indifferent	to	the	little	girl
很多	更多的	担心的	和	这	男人	和	显然	冷漠	到	这	小的	女孩

,

,

,

他更关心那些男人，似乎对小女孩漠不关心。

[wʊd] [nɑːt] [muːv] [æn; ən] [ɪntʃ] .

would	not	move	an	inch	.
会	不是	移动	一个	英寸	.

纹丝不动。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʌkskɪn] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːrlz] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər]

When	suddenly	the	little	buckskin	felt	the	touch	of	the	little	girl's	hand	on	her
什么时候	突然	这	小的	鹿皮	毛毡	这	触碰	的	这	小的	女孩们	手	在	她

[bæk] ,

back	,
后退	,

突然，小鹿皮毛兽感到小女孩的手轻轻地放在了它的背上。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

she	called	out	frantically	to	her	mother	.
她	称为	出去	疯狂地	到	她	母亲	.

她焦急地呼喊着她的母亲。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [mer] [bent] [daʊn] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [nek] , [tʌtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hed] [wɪð; wɪθ]

But	the	old	mare	bent	down	her	long	neck	,	touched	the	little	head	with
但	这	老的	母马	弯曲	向下	她	长的	脖子	,	感动	这	小的	头	和

[hɜːr; hər][sɔːft] ,

her	soft	,
她	柔软的	,

但老母马弯下长长的脖子，用柔软的脖子轻轻碰了碰小脑袋，

[wɔːrm] [lɪps] , ['mɝːmɝd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'weɪ] [ə'gen] .

warm	lips	,	murmured	reassuringly	and	then	looked	away	again	.
温暖的	嘴唇	,	低声说道	令人安心	和	然后	看起来	离开	再次	.

温暖的嘴唇，低声安慰道，然后又移开了视线。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['fɪli] ['riəlaizd] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

By	that	time	the	filly	realised	,	uncomfortable	though	she	was	,
经过	那	时间	这	小母马	意识到	,	不舒服	尽管	她	曾是	,

那时，小母马虽然感到不舒服，但还是意识到：

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] .

that	the	little	hand	was	not	going	to	hurt	her	.
那	这	小的	手	曾是	不是	去	到	伤害	她	.

那只小手不会伤害她。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [klaɪmd] [ʌp] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːgz] , [muːvd] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] -

The	little	girl	climbed	up	two	of	the	logs	,	moved	slowly	toward	the	little	buckskin's
这	小的	女孩	攀登	向上	二	的	这	日志	,	已搬	缓慢地	朝向	这	小的	-

[hed] ,

head	,
头	,

小女孩爬上两根圆木，慢慢地向小鹿的头走去。

['tɔːkɪŋ] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['koʊksɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] .

talking	softly	and	coaxingly	as	she	moved	.
说	轻轻	和	哄骗地	作为	她	已搬	.

她一边轻声细语、哄劝着，一边移动着。

[ðə; ði] ['fɪli] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ɪrz] [prɪkt] [haɪ] .

The	filly	listened	with	ears	pricked	high	.
这	小母马	听着	和	耳朵	刺痛	高的	.

小母马竖起耳朵仔细聆听。

[ɪn][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['miːnɪŋləs] ['præt(ə)l] ,

In	the	stream	of	meaningless	prattle	,
在	这	溪流	的	无意义的	喋喋不休	,

在无意义的闲聊中，

[ðə; ði] [foʊl] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [saʊndz] , “ [kwiːn]

the	foal	became	aware	of	the	existence	of	the	combination	of	sounds	,	“	Queen
这	驹	成为	意识到的	的	这	存在	的	这	组合	的	声音	,	“	女王

,

,

,

小马驹意识到了这些声音的组合：“女王，

” [æz; əz][wʌn] [bɪ'kʌmz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnstəntli] [rɪ'piːtɪd] ['meləɖi] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

”	as	one	becomes	aware	of	a	constantly	repeated	melody	in	a	piece	of	music	.
”	作为	一	变成	意识到的	的	一个	不断地	重复	旋律	在	一个	片	的	音乐	.

“当人们注意到一首乐曲中不断重复的旋律时。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hæd; həd] ['kerfəli] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] [hed] [θru:] [ðə; ði] [speɪs]

By	the	time	the	little	girl	had	carefully	pushed	her	head	through	the	space
经过	这	时间	这	小的	女孩	有	小心	推动	她	头	通过	这	空间

[bɪ'twi:n] [tu:] [lɔ:gz] ,

between	two	logs	,
之间	二	日志	,

当小女孩小心翼翼地把头伸进两根木头之间的缝隙时，

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪli:z] ['mʌzl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌkskɪn] , [ðoʊ] ['fraɪt(ə)nd]

directly	in	front	of	the	filly's	muzzle	,	the	little	buckskin	,	though	frightened
直接地	在	正面	的	这	小母马的	枪口	,	这	小的	鹿皮	,	尽管	害怕

[ə'gen] , [bɪ'keɪm] [ɪk'si:dɪŋli] ['kjʊriəs] .

again	,	became	exceedingly	curious	.
再次	,	成为	非常	好奇的	.

小鹿皮马就在小母马的鼻子正前方，虽然再次感到害怕，但又变得非常好奇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [dɪs'ɑ:rmɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [sɔ:ft] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['su:ðɪŋ]

There	was	something	very	disarming	about	that	soft	voice	and	the	soothing
那里	曾是	某物	非常	解除武装	关于	那	柔软的	嗓音	和	这	舒缓

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] , “ [kwi:n] .

repetition	of	the	word	,	“	Queen	.
重复	的	这	单词	,	“	女王	.

那柔和的声音和反复出现的“女王”一词，有一种非常令人放松的魔力。

” [ʃi:; ʃi] ['kɔ:ʃəsli] [stretʃt] [hɜ:r; hər] ['mʌzl] , ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊθ] ,

”	She	cautiously	stretched	her	muzzle	,	sniffing	at	the	little	mouth	,
”	她	谨慎地	拉伸	她	枪口	,	嗅闻	在	这	小的	嘴	,

她小心翼翼地伸出鼻子，嗅了嗅那张小嘴，

['mu:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] [feɪs] ,

moving	it	closer	and	closer	and	just	when	she	touched	the	little	girl's	face	,
移动	它	更近	和	更近	和	只是	什么时候	她	感动	这	小的	女孩们	脸	,

她越靠越近，就在她触碰到小女孩脸颊的那一刻，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['fɜ:rvəntli] [ɑ:n][ðə; ði][noʊz] .

with	a	cry	of	delight	the	little	girl	kissed	her	fervently	on	the	nose	.
和	一个	哭	的	喜	这	小的	女孩	亲吻	她	热切地	在	这	鼻子	.

小女孩欢呼一声，热情地亲吻了她的鼻子。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:r; hər] ['mʌzl] [ə'weɪ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪ] .

She	drew	her	muzzle	away	quickly	and	looked	with	a	frightened	eye	.
她	画	她	枪口	离开	迅速地	和	看起来	和	一个	害怕	眼睛	.

她迅速缩回嘴，惊恐地看着。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər] [ə'tempt] [tu:; tə] [snɪf] , [haʊ'evər] ,

It	had	interrupted	her	attempt	to	sniff	,	however	,
它	有	中断	她	试图	到	嗅	,	然而	,

然而，这打断了她嗅闻的尝试。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['hɑ:rmf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

and	once	more	assured	that	there	was	nothing	harmful	about	the	little	girl	,
和	一次	更多的	保证	那	那里	曾是	没有什么	有害	关于	这	小的	女孩	,

并再次确认小女孩没有任何危险之处。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tempt] .

she	made	a	second	attempt	.
她	制成	一个	第二	试图	.

她进行了第二次尝试。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [kən'tɪnju:d] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] , “ [kwi:n] , ” ['koʊksɪŋli] ,

The	little	girl	continued	calling	her	,	“	Queen	,	”	coaxingly	,
这	小的	女孩	持续	呼叫	她	,	“	女王	,	”	哄骗地	,

小女孩继续哄着她叫她“女王”，

[tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌzl] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [lɪps] [ə'gen] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] ,

till	the	little	muzzle	touched	her	lips	again	and	once	more	she	kissed	her	,
直到	这	小的	枪口	感动	她	嘴唇	再次	和	一次	更多的	她	亲吻	她	,

直到那小小的嘴巴再次触碰到她的嘴唇，她又一次吻了她。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

crying	out	again	with	delight	.
哭泣	出去	再次	和	喜	.

再次喜极而泣。

[ðɪs] [swiːt] , [ˌʌnə'fɪʃl] ['krɪsnɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪn'dʊrɪŋ]

This	sweet	,	unofficial	christening	might	have	resulted	in	a	beautiful	,	enduring
这	甜的	,	非官方	洗礼	可能	有	结果	在	一个	美丽的	,	持久

['frendʃɪp] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

friendship	,	but	a	sudden	,
友谊	,	但	一个	突然	,

这场甜蜜的非正式洗礼或许会成就一段美好而持久的友谊，但突如其来的变故却打破了这一切。

[tə'rɪfɪk] ['pætər] [ʌv; əv] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [kə'ræl] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [er] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]

terrific	patter	of	feet	in	the	next	corral	came	through	the	air	accompanied	by	a
了不起	语调	的	脚	在	这	下一个	围栏	来了	通过	这	空气	伴随	经过	一个

['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

nauseating	cloud	of	smoke	,
令人作呕	云	的	抽烟	,

隔壁畜栏里传来一阵急促的脚步声，同时还伴随着一团令人作呕的烟雾。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'gen] .

and	all	was	confusion	again	.
和	全部	曾是	困惑	再次	.

一切再次陷入混乱。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðer; ðər] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ræl] [ðeɪ] [swept] [ə'gen] [tɪl] [ðeɪ] ['riəlaizd] [ðæt]

Round	and	round	their	section	of	the	corral	they	swept	again	till	they	realised	that
圆形的	和	圆形的	他们的	部分	的	这	围栏	他们	扫荡	再次	直到	他们	意识到	那

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [mə'lestɪŋ] [ðem; ðəm] .

the	men	were	not	yet	molesting	them	.
这	男人	是	不是	然而	性骚扰	他们	.

她们绕着围栏的那部分又扫了一圈，直到发现那些人还没有骚扰她们。

[wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,

When	they	stopped	to	investigate	,
什么时候	他们	停止	到	调查	,

当他们停下来调查时，

['lɪt(ə)l] [kwiːn] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ræl] [rʌʃ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [mer]

little	Queen	saw	a	man	in	the	other	section	of	the	corral	rush	toward	a	mare
小的	女王	锯	一个	男人	在	这	其他	部分	的	这	围栏	匆忙	朝向	一个	母马

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hɪdiəs] [stɪk] .

with	a	long	hideous	stick	.
和	一个	长的	可怕	戳	.

小皇后看到围栏另一边有个男人拿着一根又长又丑的棍子冲向一匹母马。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [straɪk] [ðə; ði][koʊlt] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][koʊlt] [rʌn]

She	saw	him	strike	the	colt	that	tried	to	follow	her	and	saw	the	colt	run
她	锯	他	罢工	这	小马	那	尝试	到	跟随	她	和	锯	这	小马	跑步

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'ræl] [waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] .

back	into	the	corral	while	the	mother	had	run	out	.
后退	进入	这	围栏	尽管	这	母亲	有	跑步	出去	.

她看到他打了试图跟着她的小马驹，看到小马驹跑回了围栏，而母马跑了出去。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] ;

She	could	not	quite	understand	what	he	was	doing	;
她	可以	不是	相当	理解	什么	他	曾是	正在做	;

她不太明白他在做什么；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪrɪənst] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fɪr] [ʌv; əv]['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

but	she	experienced	an	overwhelming	fear	of	losing	her	mother	,
但	她	经验丰富的	一个	压倒	害怕	的	输	她	母亲	,

但她却极度害怕失去母亲。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [saɪdz][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [tə'næsəti][ðæn; ðən]['evər] .

and	clung	to	her	beloved	sides	with	more	tenacity	than	ever	.
和	紧紧抓住	到	她	心爱	侧面	和	更多的	韧性	比	曾经	.

她比以往任何时候都更加紧紧地依偎在心爱的人身边。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kə'ræl][wʌz; wəz]['faɪnəli] [klɪrd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɛrz] [huː] ,

The	other	section	of	the	corral	was	finally	cleared	of	all	the	mares	who	,
这	其他	部分	的	这	围栏	曾是	最后	已清除	的	全部	这	母马	WHO	,

围栏的另一部分终于清空了所有的母马，

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [wʊd] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] ;

standing	on	the	outside	,	would	not	go	away	;
常设	在	这	外部	,	会	不是	去	离开	;

站在外面，不会离开；

[bʌt; bət][ɪn]['kɑːnsərt] [rent] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kraɪz] [ʌv; əv]['proʊtest] .

but	in	concert	rent	the	air	with	their	cries	of	protest	.
但	在	音乐会	租	这	空气	和	他们的	哭泣	的	反对	.

但他们齐声呐喊抗议，响彻云霄。

[kwiːn] [wʌz; wəz][soʊ] ['kjʊriəs] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] ,

Queen	was	so	curious	that	,	despite	her	beating	heart	,
女王	曾是	所以	好奇的	那	,	尽管	她	殴打	心	,

女王非常好奇，尽管她心跳加速，

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

she	moved	to	where	she	could	see	what	was	going	on	.
她	已搬	到	在哪里	她	可以	看	什么	曾是	去	在	.

她走到能看到周围情况的地方。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [roʊps] [flæʃ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ,

She	saw	ropes	flash	through	the	air	and	immediately	after	,
她	锯	绳索	闪光	通过	这	空气	和	立即地	后	,

她看到绳索在空中飞驰，紧接着，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊlt] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌsti] [graʊnd] .

a	little	colt	fell	to	the	dusty	ground	.
一个	小的	小马	跌倒	到	这	尘土飞扬	地面	.

一匹小马驹倒在了尘土飞扬的地上。

[ðə; ði][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][kraɪ][frʌm; frəm]

The	cry	from	the	little	one's	mother	was	answered	by	a	stifled	cry	from
这	哭	从	这	小的	一个人的	母亲	曾是	回答	经过	一个	窒息	哭	从

[ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][æz; əz] [kwiːn] ,

the	ground	and	as	Queen	,
这	地面	和	作为	女王	,

小家伙母亲的哭声在地上传来一声压抑的哭声，而女王，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [stɪl] [fɔːr; fər] [fɪr] , ['lisnd] [tuː; tə] [ðæt] [kraɪ] ,

unable	to	stand	still	for	fear	,	listened	to	that	cry	,
无法	到	站立	仍然	为了	害怕	,	听着	到	那	哭	,

恐惧让他无法静立，他听到了那声哭喊。

[ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [fleʃ] .

there	suddenly	began	coming	to	her	the	odour	of	blood	and	burning	flesh	.
那里	突然	开始	未来	到	她	这	气味	的	血	和	燃烧	肉	.

她突然闻到了血腥味和烧焦的肉味。

['mædnəs] [si:zd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪziɪŋ] [wɜ:rl] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ]

Madness	seized	upon	them	once	more	and	the	dizzying	whirl	round	the	choking
疯狂	查获	之上	他们	一次	更多的	和	这	令人眩晕	旋转	圆形的	这	窒息

[kə'ræl] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [rɪ'li:f] .

corral	gave	them	some	relief	.
围栏	给予	他们	一些	宽慰	.

他们再次陷入疯狂，在令人窒息的畜栏里令人头晕目眩的旋转让他们感到一丝解脱。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [stɑ:pt] [tu:; tə] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] ,

They	finally	stopped	to	rest	a	while	,
他们	最后	停止	到	休息	一个	尽管	,

他们终于停下来休息了一会儿。

['oʊnli][tu:; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [koʊlt] [θroʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kraɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ]

only	to	have	another	colt	thrown	and	his	cries	and	the	smell	of	burning
仅有的	到	有	其他	小马	抛掷	和	他的	哭泣	和	这	闻	的	燃烧

[fleʃ] [set][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] ['frenzid] ['moʊʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] [kə'ræl] ,

flesh	set	them	through	the	frenzied	motion	round	the	corral	,
肉	放	他们	通过	这	丧心病狂	运动	圆形的	这	围栏	,

结果又有一匹小马驹被摔了下来，它的哀嚎声和烧焦的肉味驱使着他们疯狂地绕着围栏跑去。

[ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] .

all	over	again	.
全部	超过	再次	.

一切重演。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði][koʊlts][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['sekʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn]

Most	of	the	afternoon	it	took	before	all	the	colts	in	the	first	section	had	been
最多	的	这	下午	它	采取	前	全部	这	小马驹	在	这	第一的	部分	有	到过

['brændɪd] [ænd; ənd][m'ju:tɪleɪtɪd] .

branded	and	mutilated	.
品牌	和	残缺	.

几乎整个下午的时间，才把第一组的所有小马驹都烙上印记并进行残害。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔɪzi] , ['dʌsti] , ['kru:əl] ['prɑ:ses] ; [ænd; ənd][ðə; ði][men] , [pər'spaɪr] ['hevɪli] ,

It	was	a	noisy	,	dusty	,	cruel	process	;	and	the	men	,	perspiring	heavily	,
它	曾是	一个	嘈杂	,	尘土飞扬	,	残忍的	过程	;	和	这	男人	,	出汗	重度	,

这是一个嘈杂、尘土飞扬、残酷的过程；男人们汗流浃背，

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [wet] [ænd; ənd] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ðæt] ['setld] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,

their	faces	wet	and	black	with	the	dust	that	settled	on	them	,
他们的	面孔	湿的	和	黑色的	和	这	灰尘	那	定居	在	他们	,

他们脸上沾满了灰尘，湿漉漉的，黑乎乎的。

[lʊkt] [laɪk] [tɔ:r'mentɪŋ] [ɪmps][ʌv; əv] [hel] ;

looked	like	tormenting	imps	of	hell	;
看起来	喜欢	折磨	小恶魔	的	地狱	;

看起来像地狱里折磨人的恶魔；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kru:əlti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðerz]

but	they	were	no	more	to	be	blamed	for	the	cruelty	that	was	theirs
但	他们	是	不	更多的	到	是	被指责	为了	这	残酷	那	曾是	他们的

[tu:; tə][du:][ðæn; ðən][wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['helpləs] ['vɪktəms] .

to	do	than	were	their	helpless	victims	.
到	做	比	是	他们的	无助	受害者	.

但是，他们犯下的残忍罪行，与他们无助的受害者一样，都不应该受到指责。

[ɔ:l] [ðæt] ['klæmər] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði][mɪst] - [laɪk] ['loʊnlinəs]

All	that	clamour	of	pain	and	struggle	could	not	disturb	the	mist	-	like	loneliness
全部	那	叫嚣	的	疼痛	和	斗争	可以	不是	打扰	这	薄雾	-	喜欢	孤独

[ðæt] [bru:did] ['oʊvər][ðə; ði][fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] ['dɪstəns] .

that	brooded	over	the	far	-	reaching	distance	.
那	沉思	超过	这	远的	-	到达	距离	.

所有的痛苦和挣扎的喧嚣都无法扰乱笼罩在遥远距离上的朦胧孤独。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] [les] ['rʌgɪd] [bæŋks] ,

On	the	other	side	of	the	river	,	visible	beyond	less	rugged	banks	,
在	这	其他	边	的	这	河	,	可见的	超过	较少的	崎岖	银行	,

河对岸，越过较为平缓的河岸，可以看到……

[stretʃt] [ə; eɪ] ['laɪfləs] ['kʌntri] [ʌv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] [pleɪnz] ,

stretched	a	lifeless	country	of	hills	and	plains	,
拉伸	一个	无生命	国家	的	丘陵	和	平原	,

一片荒凉的丘陵和平原绵延展开，

[soʊ] ['desələt] [ænd; ənd][soʊ] ['moʊʃnləs] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [stoʊnz] [ðæt] ['dɑ:tɪd] [ðem; ðəm] [si:md]

so	desolate	and	so	motionless	that	the	very	stones	that	dotted	them	seemed
所以	荒凉	和	所以	静止不动	那	这	非常	石头	那	虚线	他们	似乎

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fi:b(ə)l] [rɪ'flekʃnz] [tu:; tə][bi:; bi] ['fju:təli] [prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'tu:ʃ(ə)n] .

with	their	feeble	reflections	to	be	futilely	protesting	against	their	destitution	.
和	他们的	微弱	反思	到	是	徒劳地	抗议	反对	他们的	赤贫	.

如此荒凉，如此静止，以至于点缀其间的石头似乎都在用它们微弱的倒影徒劳地抗议着它们的贫瘠。

[ə; eɪ] [pɔ:z] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɔ:rtʃərəs] ['strʌg(ə)l] .

A	pause	came	to	the	torturous	struggle	.
一个	暂停	来了	到	这	折磨	斗争	.

这场痛苦的斗争暂时停了下来。

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [kə'ræl] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪkənd] ['lɪt(ə)l][koʊlts] ['ʃæmbəld]

The	gate	of	the	first	corral	was	opened	and	the	sickened	little	colts	shambled
这	门	的	这	第一的	围栏	曾是	打开	和	这	恶心	小的	小马驹	混乱

[aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [wer] [ðer; ðər]['fræntɪk] ['mʌðərz] [kə'rest] [ðem; ðəm] ,

out	into	the	open	where	their	frantic	mothers	caressed	them	,
出去	进入	这	打开	在哪里	他们的	疯狂的	母亲们	被爱抚	他们	,

第一个畜栏的门打开了，生病的小马驹们蹒跚地走到空地上，它们焦急的母亲们抚摸着它们。

[ðen] [led][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] .

then	led	them	away	to	the	east	.
然后	引领	他们	离开	到	这	东方	.

然后带领他们向东走去。

[ðə; ði] [men] [wɔ:kt] [ɔ:f][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

The	men	walked	off	and	disappeared	in	the	house	.
这	男人	步行	离开	和	消失	在	这	房子	.

男人们走开了，消失在房子里。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪləns][ænd; ənd][ðə; ði] ['respɪt] , [ðə; ði] [stɪl] ['kæptɪv] [koʊlts] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

Taking	advantage	of	the	silence	and	the	respite	,	the	still	captive	colts	,	one	after	another	,
采取	优势	的	这	沉默	和	这	喘息	,	这	仍然	俘虏	小马驹	,	一	后	其他	,

趁着这片刻的宁静和喘息，那些仍然被囚禁的小马驹们，一个接一个地……

[tʊk] [tu:; tə] ['sʌkɪŋ] .

took	to	sucking	.
采取	到	吸吮	.

开始吮吸。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] , [haʊˈevər] , [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]

It	was	not	very	long	,	however	,	before	they	were	interrupted	by	the
它	曾是	不是	非常	长的	,	然而	,	前	他们	是	中断	经过	这

[ˌriːəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .

reappearance	of	the	men	.
再次出现	的	这	男人	.

然而，没过多久，这些人就再次出现，打断了他们的谈话。

[ðə; ði][skɪn][ɑːn] ['evri] ['kæptɪv] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [eɪt] ['mʌðərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

The	skin	on	every	captive	began	to	tremble	and	the	eight	mothers	with	their
这	皮肤	在	每一个	俘虏	开始	到	颤抖	和	这	八	母亲们	和	他们的

[eɪt] [koʊlts] [pækt] ['ɪntuː][wʌn]['kɔːrnər] .

eight	colts	packed	into	one	corner	.
八	小马驹	包装	进入	一	角落	.

每个俘虏的皮肤都开始颤抖，八位母马和她们的八匹小马驹挤在一个角落里。

[wʌn][mæn] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] ,

One	man	,	carrying	a	long	stick	,
一	男人	,	携带	一个	长的	戳	,

一名男子，手持长棍，

['entərd] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['steɪʃənd] [hɪm'self]

entered	the	section	and	advanced	to	the	middle	while	the	other	stationed	himself
进入	这	部分	和	先进的	到	这	中间	尽管	这	其他	驻	他自己

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

at	the	gate	.
在	这	门	.

进入该区域并向中间推进，而另一人则驻守在门口。

[fɜːrst][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] [fɔːrst] [ðə; ði] [gruːp] [tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər] ,

First	the	man	with	the	stick	forced	the	group	to	move	into	the	opposite	corner	,
第一的	这	男人	和	这	戳	强制	这	团体	到	移动	进入	这	对面的	角落	,

首先，那个拿棍子的男人强迫这群人移动到对面的角落里。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] , [hiː; hi] ['siŋgld] [aʊt] [ðə; ði] ['bʌkskɪn] [mer] .

then	,	after	a	long	struggle	,	he	singled	out	the	buckskin	mare	.
然后	,	后	一个	长的	斗争	,	他	单身	出去	这	鹿皮	母马	.

然后，经过一番激烈的争夺，他最终选中了那匹鹿皮色的母马。

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] , [wen] ['lɪt(ə)l] [kwiːn] ,

He	had	driven	her	toward	the	gate	but	a	few	feet	,	when	little	Queen	,
他	有	驱动	她	朝向	这	门	但	一个	很少	脚	,	什么时候	小的	女王	,

他驱赶她走向大门才走了几步，小女王就……

['bendɪŋ] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] [stɪk] ,

bending	so	low	that	she	passed	under	the	stick	,
弯曲	所以	低的	那	她	通过了	在下面	这	戳	,

她弯腰弯得很低，从棍子下面穿过去了。

[rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [geɪnd] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [saɪd] .

rushed	out	of	reach	of	it	and	gained	her	mother's	side	.
匆忙	出去	的	抵达	的	它	和	获得	她	母亲的	边	.

她冲出危险区域，回到母亲身边。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [wʊd]

Had	it	not	been	for	the	vigilance	of	the	man	at	the	gate	they	would
有	它	不是	到过	为了	这	警觉	的	这	男人	在	这	门	他们	会

[hæv; həv][bəuθ] [ɪ'skeɪpt] .

have	both	escaped	.
有	两个都	逃脱	.

若非门口那人警觉，他们俩早就逃走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['taɪərd]

It	was	getting	to	be	late	in	the	afternoon	and	the	man	was	tired
它	曾是	获得	到	是	晚的	在	这	下午	和	这	男人	曾是	疲劳的

[ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

and	impatient	.
和	不耐烦	.

当时已是下午晚些时候，男人感到疲惫不堪，也有些不耐烦了。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][moʊst][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['piːp(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['kɑːmən] [sens] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

As	with	most	impatient	people	,	his	common	sense	gave	way	to	his	impatience
作为	和	最多	不耐烦	人们	,	他的	常见的	感觉	给予	方式	到	他的	不耐烦

.

:

.

和大多数性急的人一样，他的理智最终被急躁所取代。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['bʌkskɪn] [mer] [aʊt][fɜːrst] ,

He	was	not	only	determined	to	get	the	buckskin	mare	out	first	,
他	曾是	不是	仅有的	决定	到	得到	这	鹿皮	母马	出去	第一的	,

他不仅决心先把那匹鹿皮色的母马弄出来，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər] .

but	he	was	even	more	anxious	to	punish	her	.
但	他	曾是	甚至	更多的	焦虑的	到	惩治	她	.

但他更渴望惩罚她。

[hiː; hi] ['siŋgld] [hɜːr; hər][aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [strʌk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .

He	singled	her	out	again	and	reaching	her	,	struck	her	with	his	stick	.
他	单身	她	出去	再次	和	到达	她	,	击	她	和	他的	戳	.

他再次选中了她，走到她跟前，用棍子打了她。

[ɪn] [peɪn][ænd; ənd] [fraɪt] , [ðə; ði] [mer] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪt] .

In	pain	and	fright	,	the	mare	rushed	for	the	gate	.
在	疼痛	和	惊吓	,	这	母马	匆忙	为了	这	门	.

母马又疼又怕，朝栅栏跑去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] ['oʊpənd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] [weɪ] [aʊt] [wen] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm]['lɪt(ə)l]

It	was	partially	opened	and	she	was	half	way	out	when	a	cry	from	little
它	曾是	部分	打开	和	她	曾是	一半	方式	出去	什么时候	一个	哭	从	小的

[kwiːn] ,

Queen	,
女王	,

门半开着，她走到一半的时候，小女王发出了一声哭声。

[huː] [sɔː] [hɜːr; hər] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] , [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] .

who	saw	her	leaving	her	,	brought	her	to	her	senses	.
WHO	锯	她	离开	她	,	带来	她	到	她	感官	.

看到她离开的人，把她拉了回来。

[rɪ'beljəsli] , [ʃiː; ʃi] [riəd] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [fɔːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [geɪt] .

Rebelliously	,	she	reared	and	fell	with	full	force	upon	the	gate	.
反叛地	,	她	饲养	和	跌倒	和	满的	力量	之上	这	门	.

她桀骜不驯地扬起前蹄，用尽全力撞向大门。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['vaɪələntli] ['bækwərd] ,

It	swung	violently	backward	,
它	摇摆	暴力	落后	,

它猛地向后摆动，

['straɪkɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [held] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [sɪ'vɪrli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt]

striking	the	man	who	held	it	so	severely	that	it	knocked	him	off	his	feet
引人注目	这	男人	WHO	握住	它	所以	严重	那	它	敲门	他	离开	他的	脚

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['roʊlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

and	sent	him	rolling	to	the	wall	.
和	发送	他	滚动	到	这	墙	.

猛击拿着它的人，力道之大，将他击倒在地，滚到墙上。

[ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [kwiːn] [frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

The	second	man	who	was	trying	to	prevent	Queen	from	following	her	mother
这	第二	男人	WHO	曾是	尝试	到	防止	女王	从	下列的	她	母亲

[wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ræl] .

was	away	over	at	the	other	end	of	the	corral	.
曾是	离开	超过	在	这	其他	结尾	的	这	围栏	.

第二个试图阻止奎恩跟随她母亲的人当时在畜栏的另一端。

[ðə; ði] - [kraɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['dʌsti] [graʊnd] ,

The	gateman's	cry	and	the	image	of	him	on	the	dusty	ground	,
这	-	哭	和	这	图像	的	他	在	这	尘土飞扬	地面	,

门卫的喊叫声和他倒在尘土飞扬的地上的身影

[soʊ] [kən'fjuːzd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv]

so	confused	the	other	that	for	a	few	moments	he	stood	still	,	unable	to	move
所以	使困惑	这	其他	那	为了	一个	很少	时刻	他	站立	仍然	,	无法	到	移动

[ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .

a	muscle	.
一个	肌肉	.

对方感到非常困惑，以至于有好一会儿都动弹不得。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [pɪk] [hɪm'self] [ʌp] ,

When	he	saw	his	partner	pick	himself	up	,
什么时候	他	锯	他的	伙伴	挑选	他自己	向上	,

当他看到他的搭档站起来时，

[hiː; hi] ['riəlaizd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ;

he	realised	that	he	should	have	hurried	to	the	gate	and	closed	it	;
他	意识到	那	他	应该	有	慌忙	到	这	门	和	关闭	它	;

他意识到自己应该赶紧跑到门口把门关上；

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	by	that	time	the	whole	group	had	escaped	and	were	racing	for	the
但	经过	那	时间	这	所有的	团体	有	逃脱	和	是	赛车	为了	这

[hɪlz] ,

hills	,
丘陵	,

但那时，整个队伍已经逃脱，正拼命向山上逃窜。

[ðə; ði] ['bʌkskɪn] [mer] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['preʃəs] [kwiːn] ['iːgərli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

the	buckskin	mare	in	the	lead	and	her	precious	Queen	eagerly	behind	her	.
这	鹿皮	母马	在	这	带领	和	她	宝贵的	女王	急切地	在后面	她	.

领头的是一匹浅棕色的母马，它珍贵的皇后紧随其后。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [skɔːrd] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ,

With	a	majestic	toss	of	her	head	,	conscious	of	having	scored	a	victory	,
和	一个	雄伟	折腾	的	她	头	,	有意识的	的	拥有	得分	一个	胜利	,

她昂首挺胸，神态威严，意识到自己取得了胜利。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['bʌkskɪn] [mer] [fled] [ə'krɔːs] [ðə; ði][flæts] .

and	determined	to	keep	it	,	the	buckskin	mare	fled	across	the	flats	.
和	决定	到	保持	它	,	这	鹿皮	母马	逃亡	穿过	这	公寓	.

为了保住它，这匹鹿皮色的母马逃过了平原。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

It	was	now	not	only	the	overwhelming	desire	to	get	away	.
它	曾是	现在	不是	仅有的	这	压倒	欲望	到	得到	离开	.

现在，想要逃离的强烈愿望已经不复存在了。

['veɪgli] [ʃiː; ʃi] ['riəlaizd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]['mænz] [wɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Vaguely	she	realised	that	she	had	crossed	the	man's	will	and	that	that	was	a
依稀	她	意识到	那	她	有	交叉	这	男人的	将要	和	那	那	曾是	一个

['pʌnɪʃəb(ə)l] [ə'fens] .

punishable	offence	.
可处罚的	罪行	.

她隐约意识到自己违背了那个男人的意愿，而这是一种应受惩罚的罪行。

[ðə; ði] ['mʌðərz] [huːz] [foʊl] [hæd; həd] [bɪn] ['brændɪd] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

The	mothers	whose	foals	had	been	branded	were	off	on	a	field	at	the	foot
这	母亲们	谁	小马驹	有	到过	品牌	是	离开	在	一个	场地	在	这	脚

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

of	the	hills	.
的	这	丘陵	.

那些小马驹被烙印的母马们都去了山脚下的田野里。

[ðə; ði] [fiːld] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [ə; eɪ][krɑːp][ʌv; əv] [oʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [oʊts] [hæd; həd] [bɪn] [riːpt]

The	field	had	yielded	a	crop	of	oats	and	the	oats	had	been	reaped
这	场地	有	产生	一个	庄稼	的	燕麦	和	这	燕麦	有	到过	收获

[ænd; ənd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ;

and	taken	from	the	field	;
和	已采取	从	这	场地	;

田里长出了燕麦，燕麦已经被收割并从田里运走了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪ'nʌf] [greɪn] [left] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ðer; ðər] [waɪl] [tuː; tə]

but	there	was	still	enough	grain	left	to	make	it	worth	their	while	to
但	那里	曾是	仍然	足够的	粮食	左边	到	制作	它	值得	他们的	尽管	到

[rɪ'meɪn] [ðer; ðər] .

remain	there	.
保持	那里	.

但剩余的粮食还足够让他们留在那里。

[ɪf] , [wen] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]

If	,	when	they	followed	the	fugitives	with	their	eyes	,	they	had	any	desire	to
如果	,	什么时候	他们	随后	这	逃犯	和	他们的	眼睛	,	他们	有	任何	欲望	到

[goʊ] [ə'lɔːŋ] ,

go	along	,
去	沿着	,

如果他们用目光追随着逃亡者时，心中萌生了一同逃亡的念头，

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] ['sɪkənd] [koʊlts] [wʊd] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

they	knew	that	their	sickened	colts	would	not	go	with	them	.
他们	知道	那	他们的	恶心	小马驹	会	不是	去	和	他们	.

他们知道，他们生病的幼驹不会和他们一起走。

[ðə; ði] ['bʌkskɪn] [mer] [geɪv] [ðem; ðəm]['hɑːrdli][ə; eɪ] [glæns] .

The	buckskin	mare	gave	them	hardly	a	glance	.
这	鹿皮	母马	给予	他们	几乎	一个	瞥一眼	.

那匹浅棕色的母马几乎没正眼瞧他们一眼。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn][wɪð; wɪθ] ['rɪski] [spiːd] , [bent][ə'pɑːn] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

She	struck	up	the	steep	incline	with	risky	speed	,	bent	upon	getting	out	of	the
她	击	向上	这	陡	倾斜	和	风险	速度	,	弯曲	之上	获得	出去	的	这

[menz] [riːtʃ] ,

men's	reach	,
男士	抵达	,

她以惊人的速度冲上陡坡，一心想要摆脱那些男人的追捕。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	soon	as	was	possible	.
作为	很快	作为	曾是	可能的	.

尽快。

[ðə; ði][men] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

The	men	,	on	the	other	hand	,	were	at	a	disadvantage	.
这	男人	,	在	这	其他	手	,	是	在	一个	劣势	.

而男人们则处于劣势。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['sæd(ə)l][ðer; ðər]['pəuniz] , [ðə; ði] ['mɛrz] , [ðeɪ] [nuː] ,

Before	they	could	saddle	their	ponies	,	the	mares	,	they	knew	,
前	他们	可以	鞍	他们的	小马	,	这	母马	,	他们	知道	,

在给小马驹——也就是母马——套上鞍之前，他们就知道了。

[wʊd] [biː; bi][ɔːf] ['sʌmwer] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] .

would	be	off	somewhere	at	the	other	end	of	the	range	.
会	是	离开	某处	在	这	其他	结尾	的	这	范围	.

应该在范围的另一端。

[ðeɪ] ['riəlaizd] , [tuː] ,

They	realised	,	too	,
他们	意识到	,	也	,

他们也意识到了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɛrz] [wɜːr; wər] [naʊ] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['veri] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

that	the	mares	were	now	so	excited	that	they	would	have	very	great	difficulty	in
那	这	母马	是	现在	所以	兴奋的	那	他们	会	有	非常	伟大的	困难	在

['raʊndɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .

rounding	them	up	.
四舍五入	他们	向上	.

现在母马们非常兴奋，要把它们赶回笼子里会非常困难。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'beljəs] [mer] ,

They	were	angry	at	the	rebellious	mare	,
他们	是	生气的	在	这	叛逆的	母马	,

他们很生气，因为那匹桀骜不驯的母马。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][ðem; ðəm]

but	these	animals	were	their	property	and	they	did	not	want	to	hurt	them
但	这些	动物	是	他们的	财产	和	他们	做过	不是	想	到	伤害	他们

.

:

.

但这些动物是他们的财产，他们不想伤害它们。

[ə'nʌðər] ['strʌg(ə)l] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðeɪ] [felt] , [maɪt] ['iːv(ə)n][ɪn'deɪndʒər][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .

Another	struggle	at	that	time	,	they	felt	,	might	even	endanger	their	own	lives	.
其他	斗争	在	那	时间	,	他们	毛毡	,	可能	甚至	危害	他们的	自己的	生活	.

他们觉得，当时的任何斗争甚至可能会危及他们的生命。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] ['oʊvər][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][æz; əz]['taɪərd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər]

The	man	who	had	been	knocked	over	was	not	only	as	tired	as	the	other
这	男人	WHO	有	到过	敲门	超过	曾是	不是	仅有的	作为	疲劳的	作为	这	其他

['feloʊ] [wʌz; wəz] ,

fellow	was	,
同伴	曾是	,

被撞倒的那个人不仅和另一个人一样疲惫，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

but	he	was	aching	from	head	to	foot	.
但	他	曾是	疼痛	从	头	到	脚	.

但他浑身酸痛。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] .

Besides	**,**	**the**	**afternoon**	**was**	**rapidly**	**giving**	**way**	**to**	**early**	**evening**	**.**
除了	,	这	下午	曾是	快速	给予	方式	到	早期的	晚上	.

此外，下午很快就要过去，傍晚即将到来。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['brændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

They	**decided**	**to**	**finish**	**the**	**branding**	**on**	**the**	**following**	**day**	**.**
他们	决定	到	结束	这	品牌推广	在	这	下列的	天	.

他们决定第二天完成品牌推广工作。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌkskɪn] [mer] [ðə; ði] ['speɪsɪz] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [siːmd] ['piːpld] [wɪð; wɪθ]

But	**to**	**the**	**buckskin**	**mare**	**the**	**spaces**	**behind**	**her**	**seemed**	**peopled**	**with**
但	到	这	鹿皮	母马	这	空间	在后面	她	似乎	人	和

[ɪ'mædʒɪneri] [pə'sjuːəz] ,

imaginary	**pursuers**	**,**
假想	追击者	,

但对那匹鹿皮色的母马来说，她身后的空地似乎充满了想象中的追赶者。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [ʌp] [ðə; ði] ['slɪpəri] [ɪn'klaɪn] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['veri] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn]

and	**she**	**struggled**	**up**	**the**	**slippery**	**incline**	**as**	**if**	**her**	**very**	**life**	**depended**	**upon**
和	她	挣扎	向上	这	滑	倾斜	作为	如果	她	非常	生活	取决于	之上

['getɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

getting	**to**	**the**	**top**	**and**	**away**	**.**
获得	到	这	顶部	和	离开	.

她艰难地爬上湿滑的斜坡，仿佛她的生命就取决于能否到达顶峰并离开那里。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɛrz] [ðæt] [fled] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [siːmd] [tuː; tə]

The	**rest**	**of**	**the**	**mares**	**that**	**fled**	**with**	**her**	**and**	**their**	**little**	**ones**	**seemed**	**to**
这	休息	的	这	母马	那	逃亡	和	她	和	他们的	小的	一个	似乎	到

[faɪnd] ['greɪtər] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] ,

find	**greater**	**difficulty**	**in**	**getting**	**to**	**the**	**top**	**,**
寻找	更大的	困难	在	获得	到	这	顶部	,

与她一起逃跑的其他母马和它们的小马驹似乎在爬到山顶时遇到了更大的困难。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [æz; əz] ['iːgərli] .

but	**they**	**followed**	**as**	**eagerly**	**.**
但	他们	随后	作为	急切地	.

但他们也同样热情地追随而去。

['rɑːks] [ænd; ənd] [sænd] [roʊld] ['θʌndərəsli] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌst] [roʊz]

Rocks	**and**	**sand**	**rolled**	**thunderously**	**down**	**behind**	**them**	**and**	**the**	**dust**	**rose**
岩石	和	沙	滚动	雷鸣般地	向下	在后面	他们	和	这	灰尘	玫瑰

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] [laɪk] [vɑːl'kænɪk] [smoʊk] .

from	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**canyon**	**like**	**volcanic**	**smoke**	**.**
从	这	嘴	的	这	峡谷	喜欢	火山	抽烟	.

岩石和沙子在他们身后轰隆隆地滚落下来，尘土像火山烟雾一样从峡谷口升腾而起。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [pleɪnz] [ə'bʌv] , [ðə; ði] [oʊld] [mer] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ]

When	**they**	**finally**	**reached**	**the**	**level**	**plains**	**above**	**,**	**the**	**old**	**mare**	**was**	**white**	**with**
什么时候	他们	最后	达到	这	等级	平原	多于	,	这	老的	母马	曾是	白色的	和

[foʊm] .

foam	**.**
泡沫	.

当他们终于到达上方的平坦平原时，那匹老母马浑身都是泡沫。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [bɪn] ['raʊndɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [ʌv; əv]

They	had	that	afternoon	been	rounded	up	in	a	hollow	toward	the	northeast	of
他们	有	那	下午	到过	圆润	向上	在	一个	空洞的	朝向	这	东北	的

[wer] [ðeɪ] [naʊ] [wɜːr; wər] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['raʊndɪd] [ʌp] [ə'gen] [sent] [ðə; ði] ['bʌkskɪn] [mer]

where	they	now	were	and	fear	of	being	rounded	up	again	sent	the	buckskin	mare
在哪里	他们	现在	是	和	害怕	的	存在	圆润	向上	再次	发送	这	鹿皮	母马

[tuː; tə] [ðə; ði] [west] .

to	the	west	.
到	这	西方	.

那天下午，他们在现在所在位置东北方向的一个洼地里被围捕，害怕再次被围捕，于是那匹鹿皮色的母马向西逃去。

[hɜːr; hər]['juːʒuəl] [fɪr] [ʌv; əv][mæn] ,

Her	usual	fear	of	man	,
她	通常	害怕	的	男人	,

她一贯害怕男人，

['meni] [taɪmz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər]

many	times	intensified	by	the	feeling	that	now	she	would	be	severely	punished	for
许多	时代	加强	经过	这	感觉	那	现在	她	会	是	严重	受到惩罚	为了

['breɪkɪŋ] [luːs] ,

breaking	loose	,
打破	松动的	,

她多次感到自己挣脱束缚会受到严厉惩罚，这种感觉加剧了她的焦虑。

[ə'raʊzd] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [hed] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [ɪz] [pər'suːd] ,

aroused	in	her	old	head	the	instinctive	desire	of	the	animal	that	is	pursued	,
被唤醒	在	她	老的	头	这	本能	欲望	的	这	动物	那	是	追击	,

这唤起了她饱经沧桑的头脑中那种动物被追逐的本能欲望。

[tuː; tə] [get] ['ʌndər] ['kʌvər] .

to	get	under	cover	.
到	得到	在下面	覆盖	.

寻找掩护。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [saɪt] [nɔːr] [saʊnd] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

Though	there	was	neither	sight	nor	sound	of	any	one	behind	her	,
尽管	那里	曾是	两者都不	视线	也不	声音	的	任何	一	在后面	她	,

虽然她身后既没有看到也没有听到任何人，

[ʃiː; ʃi][ræn][wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kuːli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪl]

she	ran	with	might	and	main	for	the	coulee	that	she	knew	was	a	mile
她	跑	和	可能	和	主要的	为了	这	峡谷	那	她	知道	曾是	一个	英里

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

and	a	half	to	the	west	,
和	一个	一半	到	这	西方	,

她拼尽全力向着她知道在西边一英里半处的沟壑奔跑。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kuːli] [ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt]

and	until	she	had	turned	over	the	lip	of	the	coulee	and	had	reached
和	直到	她	有	转向	超过	这	唇	的	这	峡谷	和	有	达到

[ðə; ði] ['veri] [end] [ʌv; əv][ɪts] [sloʊp] ,

the	very	end	of	its	slope	,
这	非常	结尾	的	它是	坡	,

直到她翻过沟壑的边缘，到达斜坡的尽头，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['slækən] [hɜːr; hər] [peɪs] ,

she	did	not	slacken	her	pace	,
她	做过	不是	放松	她	步伐	,

她没有放慢脚步，

['sevrəl] [taɪmz] ['ɔːlmoʊst] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [leg] [ɪn] ['bædʒər] [hoʊlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['hɛrz]
several times almost breaking a leg in badger holes that she avoided by only a hair's
一些 时代 几乎 打破 一个 腿 在 獾 孔 那 她 避免 经过 仅有的 一个 头发的
[bredθ] .
breadth .
宽度 .

她曾多次险些在獾洞里摔断腿，每次都险些丧命。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [gʌlt∫] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pæθ] ,
Down in the gulch there was a path ,
向下 在 这 峡谷 那里 曾是 一个 小路 ,

山沟里有一条小路，

[meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meltid] [snoʊ] [ɪn] [sprɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wuːnd] [ɪts] [wei]
made by the water of the melted snow in spring as it had wound its way
制成 经过 这 水 的 这 融化 雪 在 春天 作为 它 有 伤口 它是 方式
[tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] .
to the river .
到 这 河 .

春季融雪汇入河流时形成的河水。

[ə'lɔːŋ] [ðɪs] [pæθ] , [wɪt∫] [led] ['nɔːrθwərd] ,
Along this path , which led northward ,
沿着 这 小路 , 哪个 引领 向北 ,

沿着这条向北延伸的小路，

[ðeɪ] [trɔtid] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [reɪndʒ] [fens] [fɔːrst] [ðem; ðəm]
they trotted without stopping till they came to where the range fence forced them
他们 小跑 没有 停止 直到 他们 来了 到 在哪里 这 范围 栅栏 强制 他们
[tuː; tə] [hɔːlt] .
to halt .
到 停止 .

他们一路小跑不停，直到来到牧场围栏前才停了下来。

[hɪr] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] ['restɪd] ,
Here at last they rested ,
这里 在 最后的 他们 休息 ,

他们最终在这里休息了。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['bʌkskɪn] [mer] [kept] ['æŋkʃəs] ['vɪdʒɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [pər'suː]
though the buckskin mare kept anxious vigil for the first sign of any one pursuing
尽管 这 鹿皮 母马 保留 焦虑的 守夜 为了 这 第一的 符号 的 任何 一 追求
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

不过，那匹鹿皮色的母马时刻警惕着，等待着有人追赶它们的迹象。

[ðə; ði] ['mʌðərz] [bɪ'gæn] ['greɪzɪŋ] ['sloʊli] [waɪl] [ðer; ðər] [jʌŋ] , ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
The mothers began grazing slowly while their young , moving with them ,
这 母亲们 开始 放牧 缓慢地 尽管 他们的 年轻的 , 移动 和 他们 ,

母牛们开始慢慢地吃草，而幼牛则跟着它们一起移动。

[stroʊv] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [mɪlk] [ðeɪ] [felt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
strove to get the milk they felt belonged to them .
努力 到 得到 这 牛奶 他们 毛毡 属于 到 他们 .

他们努力争取他们认为属于自己的牛奶。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][koʊlts][hæd; həd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [mɪlk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðem; ðəm]

As	soon	as	the	colts	had	had	all	the	milk	there	was	for	them
作为	很快	作为	这	小马驹	有	有	全部	这	牛奶	那里	曾是	为了	他们

[ðeɪ] [went] ['liːʒərli] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['tendər] ['graːsiz] [ænd; ənd] [suːn] [ɔːl][wɜːr; wər] ['greɪzɪŋ] [æz; əz] [ɪf]

they	went	leisurely	in	search	of	tender	grasses	and	soon	all	were	grazing	as	if
他们	去	悠闲	在	搜索	的	投标	草	和	很快	全部	是	放牧	作为	如果

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['evər] ['hæpənd] .

nothing	had	ever	happened	.
没有什么	有	曾经	发生	.

小马驹们喝光了所有的牛奶后，便悠闲地去寻找嫩草，很快它们就都开始吃草了，仿佛什么都没发生过一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌkskɪn] [mer] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɜːrid] .

But	the	buckskin	mare	was	still	worried	.
但	这	鹿皮	母马	曾是	仍然	担心	.

但那匹鹿皮色的母马仍然很担心。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ðæt] [bɑːrd] [hɜːr; hər] [wei] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed]

She	walked	to	the	two	wires	that	barred	her	way	and	with	her	head
她	步行	到	这	二	电线	那	禁止	她	方式	和	和	她	头

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌpər] ['waɪər][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

above	the	upper	wire	she	gazed	to	the	north	.
多于	这	上	金属丝	她	凝视	到	这	北	.

她走到挡住她去路的两根电线前，把头抬到上面的电线上方，向北凝望。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['kuːli] ['endɪd] .

A	quarter	of	a	mile	away	,	the	coulee	ended	.
一个	四分之一	的	一个	英里	离开	,	这	峡谷	结束	.

再往前走四分之一英里，沟壑就结束了。

[ɪts] [flɔːr] [kɜːrvd] ['ʌpwərd] [laɪk] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

Its	floor	curved	upward	like	the	bottom	of	a	ship	.
它是	地面	弯曲	向上	喜欢	这	底部	的	一个	船	.

它的地板向上弯曲，就像船底一样。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preri] [flɔːr] [bɪ'gæn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv]

Where	it	ended	and	the	prairie	floor	began	there	was	a	cluster	of
在哪里	它	结束	和	这	草原	地面	开始	那里	曾是	一个	簇	的

['seɪdʒbrʌʃ] .

sagebrush	.
鼠尾草	.

在草原的尽头，长着一丛蒿属植物。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][seɪdʒ]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌsɪlu'et] [ə'genst] [ðə; ði] [braɪt]

The	evening	was	rapidly	turning	the	sage	into	a	silhouette	against	the	bright
这	晚上	曾是	快速	转弯	这	圣人	进入	一个	轮廓	反对	这	明亮的

['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

background	of	the	sky	.
背景	的	这	天空	.

夜幕迅速降临，鼠尾草在明亮的天空映衬下，变成了一个剪影。

[fɪr] [ʌv; əv] [pər'suːt] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [mer]

Fear	of	pursuit	came	back	with	the	coming	of	the	night	and	the	old	mare
害怕	的	追逐	来了	后退	和	这	未来	的	这	夜晚	和	这	老的	母马

[raʊzd] [hɜːr'self] .

roused	herself	.
唤醒	她自己	.

夜幕降临，被追赶的恐惧再次袭来，老母马这才起身。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ʃi:; ʃi] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ænd; ənd] [drɑ:pt]

With	a	sudden	impulse	she	backed	away	from	the	wires	and	dropped
和	一个	突然	冲动	她	支持的	离开	从	这	电线	和	掉落

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:z] .

to	her	knees	.
到	她	膝盖	.

她突然下意识地后退，远离电线，跪倒在地。

['pʊʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði] ['loʊər] ['waɪər][ʃi:; ʃi] [mu:vd] ['kɔ:ʃəsli] ['fɔ:rwərd] , [æn; ən] [ɪntʃ]

Pushing	her	head	under	the	lower	wire	she	moved	cautiously	forward	,	an	inch
推动	她	头	在下面	这	降低	金属丝	她	已搬	谨慎地	向前	,	一个	英寸

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

at	a	time	.
在	一个	时间	.

她将头伸到下面的铁丝下面，小心翼翼地向前移动，一次移动一英寸。

['sloʊli] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði]['waɪər] [mu:v] ['bækwərd] ['oʊvər][hɜ:r; hər]['bɑ:di][ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [ðə; ði][bɑ:rb]

Slowly	she	felt	the	wire	move	backward	over	her	body	and	each	time	the	barb
缓慢地	她	毛毡	这	金属丝	移动	落后	超过	她	身体	和	每个	时间	这	倒钩

[dʌg] [θru:] [hɜ:r; hər] [skɪn] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [kraʊtʃ] ['loʊər] .

dug	through	her	skin	she	stopped	and	tried	to	crouch	lower	.
挖	通过	她	皮肤	她	停止	和	尝试	到	蹲伏	降低	.

她慢慢地感觉到铁丝在她身上向后移动，每次倒钩刺破她的皮肤，她都会停下来，试图蹲得更低。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [skrætʃ] [ˌaɪ 'ti:] [roʊld] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['wɪðərz] [ænd; ənd] [stʌk] ['peɪnfəli] ['ɪntu:]

With	a	sharp	scratch	it	rolled	over	her	withers	and	stuck	painfully	into
和	一个	锋利的	划痕	它	滚动	超过	她	威瑟斯	和	卡住	痛苦地	进入

[hɜ:r; hər] [bæk] .

her	back	.
她	后退	.

它猛地划过她的肩胛，狠狠地扎进了她的背里。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [ə'gen] [tu:; tə] [kraʊtʃ] [daʊn] ['loʊər] , [bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə][rɪd] [hɜ:r'self][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rb] ,

She	tried	again	to	crouch	down	lower	,	but	failing	to	rid	herself	of	the	barb	,
她	尝试	再次	到	蹲伏	向下	降低	,	但	失败	到	摆脱	她自己	的	这	倒钩	,

她再次尝试蹲得更低，但还是没能摆脱倒钩。

[ʃi:; ʃi] ['restɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

she	rested	a	moment	.
她	休息	一个	片刻	.

她休息了一会儿。

[ðə; ði][bɑ:rb][hɜ:rt][hɜ:r; hər] [kən'sɪdərəbli] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['strenjuəs] ['efərt] [tu:; tə] ['loʊər]

The	barb	hurt	her	considerably	and	she	made	a	strenuous	effort	to	lower
这	倒钩	伤害	她	相当	和	她	制成	一个	费力的	努力	到	降低

[hɜ:r'self] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ri:tʃ] ,

herself	out	of	its	reach	,
她自己	出去	的	它是	抵达	,

倒钩给她造成了不小的伤害，她拼命地想让自己躲开倒钩的攻击范围。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] [prest] [hɜ:r; hər] [ˌaʊt'stretʃt] ['mʌzl] [raɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['roʊzˌbʊʃ] .

and	in	so	doing	pressed	her	outstretched	muzzle	right	into	a	rosebush	.
和	在	所以	正在做	按下	她	伸展	枪口	正确的	进入	一个	玫瑰丛	.

结果，她伸出的鼻子正好撞进了一丛玫瑰花丛里。

[waɪl] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [stɪl] [prɪkt] [hɜːr; hər] [lɪps] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv]

While	**the**	**pain**	**of**	**thorns**	**still**	**pricked**	**her**	**lips**	**there**	**was**	**a**	**sudden**	**flash**	**of**
尽管	这	疼痛	的	荆棘	仍然	刺痛	她	嘴唇	那里	曾是	一个	突然	闪光	的

[waɪt] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θʌmp] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [rɑːk]

white	**right**	**before**	**her**	**eyes**	**and**	**a**	**thump**	**on**	**the**	**ground**	**as**	**if**	**a**	**rock**
白色的	正确的	前	她	眼睛	和	一个	扑通	在	这	地面	作为	如果	一个	岩石

[hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

had	**been**	**thrown**	**at**	**her**	**.**
有	到过	抛掷	在	她	.

荆棘刺痛着她的嘴唇，就在这时，眼前突然闪过一道白光，接着传来一声闷响，仿佛有块石头砸在了她身上。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] , [fə'getiŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [fraɪt] [ðə; ði] ['waɪər] [ɑːn] [hɜːr; hər]

With	**all**	**the**	**strength**	**in**	**her**	**body**	**,**	**forgetting**	**in**	**her**	**fright**	**the**	**wire**	**on**	**her**
和	全部	这	力量	在	她	身体	,	遗忘	在	她	惊吓	这	金属丝	在	她

[bæk] ,

back	**,**
后退	,

她用尽全身力气，惊恐万分，竟忘记了背上的铁丝网。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['bækwərd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

she	**sprang**	**backward**	**to**	**her**	**feet**	**,**
她	弹簧	落后	到	她	脚	,

她向后跃起，站了起来。

['snæpɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['waɪər] [ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [wʌn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn]

snapping	**the**	**lower**	**wire**	**and**	**stretching**	**the**	**upper**	**one**	**as**	**if**	**it**	**had**	**been**
啪啪	这	降低	金属丝	和	伸展	这	上	一	作为	如果	它	有	到过

[ə; eɪ] [strɪŋ] .

a	**string**	**.**
一个	细绳	.

折断下面的金属丝，拉伸上面的金属丝，就像拉伸一根绳子一样。

[hɜːr; hər] ['fraɪt(ə)nd] [dʒʌmp] , [ðə; ði] ['moʊmənteri] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['waɪər] [ðæt] [hæd; həd]

Her	**frightened**	**jump**	**,**	**the**	**momentary**	**struggle**	**with**	**the**	**upper**	**wire**	**that**	**had**
她	害怕	跳	,	这	瞬间	斗争	和	这	上	金属丝	那	有

[kɔːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [meɪn] ,

caught	**in**	**her**	**mane**	**,**
捕捉	在	她	鬃毛	,

她惊恐地跳了起来，短暂地挣扎着想要摆脱缠住她鬃毛的上方钢丝。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪ] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] , [set] [ðə; ði] [gruːp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stæm'piːd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

and	**the**	**cry**	**that**	**escaped**	**her**	**,**	**set**	**the**	**group**	**into**	**a**	**stampede**	**,**	**and**	**she**
和	这	哭	那	逃脱	她	,	放	这	团体	进入	一个	踩踏	,	和	她

[hɜːr'self] ,

herself	**,**
她自己	,

她发出的一声尖叫，引发了人群的骚动，而她自己，

[wen] ['faɪnəli] [friːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [en'tæŋgəlɪŋ] ['waɪər] , [dæʃt] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

when	**finally**	**freed**	**from**	**the**	**entangling**	**wire**	**,**	**dashed**	**off**	**to**	**the**	**rear**	**for**	**a**
什么时候	最后	自由	从	这	纠缠	金属丝	,	虚线	离开	到	这	后部	为了	一个

['dʌz(ə)n] [rɑːdz] .

dozen	**rods**	**.**
打	杆	.

终于从缠绕的铁丝中挣脱出来后，他冲到后面拿了十几根鱼竿。

[ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kuːli] [wɜːr; wər] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɛrz] [ænd; ənd][koʊlts] [huː] [hæd; həd]

The	slopes	of	the	coulee	were	dotted	with	the	mares	and	colts	who	had
这	连续下坡	的	这	峡谷	是	虚线	和	这	母马	和	小马驹	WHO	有

[fled] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

fled	in	every	direction	.
逃亡	在	每一个	方向	.

山谷的斜坡上散布着四散奔逃的母马和小马驹。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kuːli] [leɪ] [ə; eɪ] ['sɪli] ['ræbɪt] ,

Outside	the	range	and	on	the	rim	of	the	coulee	lay	a	silly	rabbit	,
外部	这	范围	和	在	这	轮缘	的	这	峡谷	躺	一个	愚蠢的	兔子	,

在射程之外，沟壑边缘躺着一只傻兔子。

['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['fuːlɪʃ] [aɪz] .

stretching	himself	and	gazing	down	with	foolish	eyes	.
伸展	他自己	和	凝视	向下	和	愚蠢	眼睛	.

他伸了个懒腰，傻傻地低头看着地面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['deɪndʒərəs] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə] ['wɜːri] [hɜːr; hər] ,

There	was	nothing	dangerous	visible	and	nothing	in	the	air	to	worry	her	,
那里	曾是	没有什么	危险的	可见的	和	没有什么	在	这	空气	到	担心	她	,

周围没有看到任何危险，空气中也没有任何让她担忧的因素。

[soʊ][ðə; ði][oʊld] [mer] ['stɑːrtɪd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [bæk] [ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ði][wʌn]['waɪər] [naʊ]

so	the	old	mare	started	slowly	and	cautiously	back	again	toward	the	one	wire	now
所以	这	老的	母马	开始	缓慢地	和	谨慎地	后退	再次	朝向	这	一	金属丝	现在

['hæŋɪŋ] ['lɪmpli] ,

hanging	limply	,
绞刑	软弱无力	,

于是，老母马开始缓慢而谨慎地向那根无力垂下的电线走去。

[ænd; ənd] , [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [les] [ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

and	,	in	one	place	,	less	than	two	feet	from	the	ground	.
和	,	在	一	地方	,	较少的	比	二	脚	从	这	地面	.

而且在一处地方，距离地面不到两英尺。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [snɪft] [ə'baʊt] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt]

There	she	sniffed	about	carefully	and	suddenly	raising	her	head	,	she	caught	sight
那里	她	嗅了嗅	关于	小心	和	突然	提高	她	头	,	她	捕捉	视线

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] ,

of	the	rabbit	,
的	这	兔子	,

她仔细地四处嗅探，突然抬起头，看到了兔子。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['baʊndɪŋ] [ə'weɪ] .

as	he	was	bounding	away	.
作为	他	曾是	边界	离开	.

他蹦蹦跳跳地离开了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['bʌkskɪn] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ,

There	were	many	things	that	the	old	buckskin	was	afraid	of	,
那里	是	许多	事物	那	这	老的	鹿皮	曾是	害怕的	的	,

老鹿皮有很多东西令它感到害怕。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	a	rabbit	was	not	one	of	them	.
但	一个	兔子	曾是	不是	一	的	他们	.

但兔子不在其中。

['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] ,

Realising	that	she	had	allowed	herself	to	become	alarmed	at	nothing	,
意识到	那	她	有	允许	她自己	到	变得	惊慌	在	没有什么	,

意识到自己刚才的担忧完全是多余的，

[ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət][hɜːr; hər][tæsk][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

she	went	at	her	task	with	greater	determination	.
她	去	在	她	任务	和	更大的	决心	.

她以更加坚定的决心投入到工作中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi] ['riəlaizd] [ðæt] [ðə; ði]

She	was	about	to	get	down	to	her	knees	again	when	she	realised	that	the
她	曾是	关于	到	得到	向下	到	她	膝盖	再次	什么时候	她	意识到	那	这

[rɪ'meɪnɪŋ] ['waɪər][wʌz; wəz] [naʊ] [loʊ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [step] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

remaining	wire	was	now	low	enough	for	her	to	step	over	it	.
其余的	金属丝	曾是	现在	低的	足够的	为了	她	到	步	超过	它	.

她正要再次跪下时，突然意识到剩下的那根电线现在已经很低了，她可以跨过去。

['kerfəli] ['lɪftɪŋ] [iːtʃ] [leg] , [hɜːr; hər] [skɪn] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] ,

Carefully	lifting	each	leg	,	her	skin	quivering	with	her	excitement	,
小心	举重	每个	腿	,	她	皮肤	颤抖	和	她	激动	,

她小心翼翼地抬起每一条腿，兴奋得皮肤都微微颤抖。

[ðə; ði] ['bʌkskɪn] [mer] [stept] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər]['ɪntuː] ['friːdəm] ; [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kwiːn] ,

the	buckskin	mare	stepped	over	the	wire	into	freedom	;	and	little	Queen	,
这	鹿皮	母马	步	超过	这	金属丝	进入	自由	;	和	小的	女王	,

那匹鹿皮色的母马跨过铁丝网，获得了自由；而小皇后，

['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fens] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [liːp]

frightened	to	see	her	mother	beyond	the	fence	,	made	it	with	a	single	leap
害怕	到	看	她	母亲	超过	这	栅栏	,	制成	它	和	一个	单身的	飞跃

.

:

.

看到母亲在栅栏外，她吓坏了，纵身一跃。

[ðə; ði][oʊld] ['bʌkskɪn] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [naʊ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	old	buckskin	was	for	running	now	as	fast	as	she	could	for	the
这	老的	鹿皮	曾是	为了	跑步	现在	作为	快速地	作为	她	可以	为了	这

[nɔːrθ] ,

north	,
北	,

那件旧鹿皮衣是用来让她拼命向北奔跑的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛrz] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

but	she	wanted	the	rest	of	the	mares	to	go	with	her	.
但	她	通缉	这	休息	的	这	母马	到	去	和	她	.

但她希望其余的母马都和她一起去。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

She	turned	to	look	at	them	.
她	转向	到	看	在	他们	.

她转头看向他们。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪzɪŋ] [æt; ət] ['veriəs] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

There	they	were	grazing	at	various	points	with	absolute	indifference	to	the
那里	他们	是	放牧	在	各种各样的	积分	和	绝对	漠不关心	到	这

[greɪt] [ə'tʃiːvmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɔnsəˌmeɪtid] .

great	achievement	she	had	consummated	.
伟大的	成就	她	有	完成	.

它们在各处吃草，对她取得的伟大成就漠不关心。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['bɪzi] [rɪ'plaɪ] [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [hiːd]

She	called	to	them	to	follow	,	but	beyond	a	busy	reply	they	paid	no	heed
她	称为	到	他们	到	跟随	,	但	超过	一个	忙碌的	回复	他们	有薪酬的	不	注意

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

她招呼他们跟上，但他们除了忙乱的回应外，对她置之不理。

[wen] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['terɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ə'bʌndənt] [græs]

When	,	however	,	they	heard	the	sound	of	her	tearing	the	more	abundant	grass
什么时候	,	然而	,	他们	听到	这	声音	的	她	撕裂	这	更多的	丰富	草

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][reɪndʒ] ,

outside	the	range	,
外部	这	范围	,

然而，当他们听到她在牧场外撕扯更茂盛的草丛的声音时，

[ðeɪ] [ə'woʊk] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['getɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [maɪt] [get] .

they	awoke	to	the	fact	that	they	were	not	getting	all	they	might	get	.
他们	醒来	到	这	事实	那	他们	是	不是	获得	全部	他们	可能	得到	.

他们意识到自己并没有得到所有可能得到的东西。

[ˌwer'æz] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['lɪbərti] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [æb'strækʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Whereas	the	ideal	of	liberty	had	been	an	abstraction	to	them	,
然而	这	理想的	的	自由	有	到过	一个	抽象	到	他们	,

然而，对他们来说，自由的理想一直是一种抽象的概念。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ə'bʌndənt] [græs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ri'æləti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] ['mɪnɪts]

the	fact	of	abundant	grass	was	a	reality	,	and	it	was	not	many	minutes
这	事实	的	丰富	草	曾是	一个	现实	,	和	它	曾是	不是	许多	分钟

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

草木茂盛是事实，而且就在几分钟前，

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['waɪər] .

one	by	one	,	they	had	all	made	their	way	over	the	hanging	wire	.
一	经过	一	,	他们	有	全部	制成	他们的	方式	超过	这	绞刑	金属丝	.

他们一个接一个地翻过了悬挂的铁丝。

[ðə; ði] [leɪt] ['ɔːtəm] [naɪts] [hæd; həd] ['stedəli] [groʊn] ['koʊldɝ][ænd; ənd] ,

The	late	autumn	nights	had	steadily	grown	colder	and	,
这	晚的	秋天	夜晚	有	稳步	生长	更冷	和	,

深秋的夜晚渐渐变得寒冷，

[sɪns] ['hɑːloʊz] [ɑːr; ər]['koʊldɝ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['haɪər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] [æt; ət] [naɪt] ,

since	hollows	are	colder	than	the	higher	portions	of	the	prairie	at	night	,
自从	空心	是	更冷	比	这	更高	部分	的	这	草原	在	夜晚	,

因为夜间洼地比草原高地更冷，

[ðeɪ] [muːvd] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [ə'bʌv] .

they	moved	rapidly	to	the	plains	above	.
他们	已搬	快速	到	这	平原	多于	.

他们迅速向上方的平原移动。

[raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] , [dɑːrk][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ,

Round	about	them	lay	the	silent	night	,	dark	and	infinite	,
圆形的	关于	他们	躺	这	沉默的	夜晚	,	黑暗的	和	无限	,

他们周围是寂静的黑夜，黑暗而无边无际。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ɪts] ['hɪd(ə)n] [ˌdesə'leɪʃn] .

and	the	stars	looked	down	upon	its	hidden	desolation	.
和	这	明星	看起来	向下	之上	它是	隐	荒凉	.

群星俯瞰着它隐秘的荒凉。

['kloʊsli] ['təˈgeðər] [ðeɪ] [greɪzd] , [lɪps] ['ferli] ['tʌtʃɪŋ] [lɪps] , [wɪˈðaʊt] ['proʊtest][ɔːr] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .

Closely	**together**	**they**	**grazed**	**,**	**lips**	**fairly**	**touching**	**lips**	**,**	**without**	**protest**	**or**	**impatience**	**.**
密切	一起	他们	放牧	,	嘴唇	相当	接触	嘴唇	,	没有	反对	或者	不耐烦	.

他们紧紧相贴，嘴唇几乎贴着嘴唇，没有丝毫抗拒或不耐烦。

[æz; əz] [ðeɪ] [greɪzd] , [ðeɪ] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

As	**they**	**grazed**	**,**	**they**	**moved**	**on**	**to**	**the**	**north**	**,**
作为	他们	放牧	,	他们	已搬	在	到	这	北	,

它们一边吃草，一边向北迁徙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪðmɪk] [ter; tɪ(ə)r] - [ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [græs] [intəˈspəːst] [wɪð; wɪθ] ['rɪðmɪk] ['fʊtfɔːl]

and	**the**	**rhythmic**	**tear**	**-**	**tear**	**of**	**grass**	**interspersed**	**with**	**rhythmic**	**footfalls**
和	这	节奏	撕	-	撕	的	草	穿插	和	节奏	脚步声

[wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈkʌmpəniɪŋ] ['keɪd(ə)ns][ʌv; əv][ðer; ðər][hæf] - [ʌnˈkɑːnʃəs] [flaɪt] .

was	**the**	**accompanying**	**cadence**	**of**	**their**	**half**	**-**	**unconscious**	**flight**	**.**
曾是	这	随同	节奏	的	他们的	一半	-	无意识	航班	.

草叶有节奏的沙沙声与脚步声交织在一起，构成了他们半梦半醒间奔跑的节奏。

[sʌm; səm] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪndʒ] ,

Some	**four**	**miles**	**from**	**the**	**range**	**,**
一些	四	英里	从	这	范围	,

距离靶场约四英里，

[ðeɪ] [slept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [raʊnd] [hɪl] [ænd; ənd] [wen] [dɑːn] [keɪm] [ðeɪ] [faʊnd]

they	**slept**	**for**	**the**	**night**	**on**	**a**	**low**	**round**	**hill**	**and**	**when**	**dawn**	**came**	**they**	**found**
他们	睡着了	为了	这	夜晚	在	一个	低的	圆形的	爬坡道	和	什么时候	黎明	来了	他们	成立

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['kʌvərd] [waɪt] [wɪð; wɪθ][frɔːst] .

the	**earth**	**covered**	**white**	**with**	**frost**	**.**
这	地球	涵盖	白色的	和	霜	.

他们在一座低矮的圆形小山上睡了一夜，黎明时分，他们发现大地上覆盖着一层白色的霜。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [red] ['ɪntuː][ðə; ði] ['waɪtnəs] ,

The	**sun**	**rose**	**,**	**putting**	**a**	**slight**	**tinge**	**of**	**red**	**into**	**the**	**whiteness**	**,**
这	太阳	玫瑰	,	推杆	一个	轻微	色调	的	红色的	进入	这	白人	,

太阳升起，给洁白的天空染上了一层淡淡的红色。

[ænd; ənd] [kwiːn] [wʌz; wəz][soʊ] ['kjʊriəs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [went] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːts] [wer]

and	**Queen**	**was**	**so**	**curious**	**about**	**it**	**she**	**went**	**looking**	**for**	**the**	**spots**	**where**
和	女王	曾是	所以	好奇的	关于	它	她	去	寻找	为了	这	地点	在哪里

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɪkɪst] [ænd; ənd] [lɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði][seɪdʒ][ɔːr] ['roʊzˌbʊʃ] .

it	**was**	**thickest**	**and**	**licked**	**it**	**off**	**the**	**sage**	**or**	**rosebushes**	**.**
它	曾是	最厚	和	舔过	它	离开	这	圣人	或者	玫瑰丛	.

女王对此非常好奇，她到处寻找最浓密的地方，然后舔掉鼠尾草或玫瑰丛上的玫瑰。

[tuː; tə][wɔːrm][ʌp] [ðeɪ] ['reɪst] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['bʌkskɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

To	**warm**	**up**	**they**	**raced**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**,**	**following**	**the**	**old**	**buckskin**	**to**	**the**
到	温暖的	向上	他们	比赛	为了	一半	一个	小时	,	下列的	这	老的	鹿皮	到	这

[nɔːrθ] ,

north	**,**
北	,

为了热身，他们沿着那匹老鹿皮马向北跑了半个小时。

[ðen] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['greɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['liːʒərli] .

then	**spent**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**morning**	**grazing**	**and**	**moving**	**leisurely**	**.**
然后	花费	这	休息	的	这	早晨	放牧	和	移动	悠闲	.

然后，它们在上午剩下的时间里悠闲地吃草和活动。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [æn; ən][ˈoʊpən][ˈtraɪæŋg(ə)l][ʌv; əv]

It	was	well	on	toward	the	middle	of	the	day	when	an	open	triangle	of
它	曾是	出色地	在	朝向	这	中间	的	这	天	什么时候	一个	打开	三角形	的

[hɔːŋkɪŋ] [giːs] ,

honking	geese	,
鸣笛	鹅	,

当时已接近中午，一群鸣叫的鹅组成了一个三角形的开口，

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [ʌp] .

high	in	the	air	,	made	them	look	up	.
高的	在	这	空气	,	制成	他们	看	向上	.

高高在上，让他们抬头仰望。

[ðə; ði][oʊld] [mer] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [giːs] [muːv] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][skaɪ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði]

The	old	mare	watched	the	geese	move	across	the	sky	till	they	were	lost	in	the
这	老的	母马	观看	这	鹅	移动	穿过	这	天空	直到	他们	是	丢失的	在	这

[saʊθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈgreɪzɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː]

south	and	was	just	about	to	return	to	her	grazing	when	she	saw	two
南	和	曾是	只是	关于	到	返回	到	她	放牧	什么时候	她	锯	二

[smɔːl] [ˈɑːbdʒekts] [əˈpɪr] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

small	objects	appear	on	the	horizon	.
小的	对象	出现	在	这	地平线	.

老母马看着大雁在天空中移动，直到它们消失在南方，正要返回草地吃草时，她看到地平线上出现了两个小东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌɪndɪˈsɜːrnəb(ə)l] ,

They	were	so	far	away	that	they	were	indiscernible	,
他们	是	所以	远的	离开	那	他们	是	无法辨认的	,

他们距离太远，以至于无法辨认。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsɜːrt(ə)n] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

but	she	did	not	wait	to	make	certain	what	they	were	.
但	她	做过	不是	等待	到	制作	肯定	什么	他们	是	.

但她没有等到确定它们是什么之后再行动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːl] [ðæt] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hɜːrd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [fled] .

With	a	call	that	frightened	the	little	herd	she	turned	north	and	fled	.
和	一个	称呼	那	害怕	这	小的	一群	她	转向	北	和	逃亡	.

她发出了一声惊吓小牛群的叫声，然后转身向北逃走了。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [ðeɪ] [ˈreɪst] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ;

For	several	hours	they	raced	on	toward	the	heart	of	the	wilderness	;
为了	一些	小时	他们	比赛	在	朝向	这	心	的	这	荒野	;

他们连续几个小时向荒野腹地疾驰而去；

[ðen] [kəmˈpleɪnt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] , [huː] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðɪs] [ˈendləs] [ˈrʌnɪŋ] ,

then	complaint	on	the	part	of	the	little	ones	,	who	did	not	like	this	endless	running	,
然后	抱怨	在	这	部分	的	这	小的	一个	,	WHO	做过	不是	喜欢	这	无尽的	跑步	,

然后孩子们就开始抱怨，他们不喜欢这种没完没了的奔跑。

[stɑːpt] [ðem; ðəm] .

stopped	them	.
停止	他们	.

阻止了他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrestɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wen] [ðeɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [ˈræntʃər]

But	they	had	rested	only	a	few	minutes	when	they	discovered	the	rancher
但	他们	有	休息	仅有的	一个	很少	分钟	什么时候	他们	发现	这	牧场主

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] [ˈraʊndɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

and	his	assistant	rounding	a	hill	about	two	miles	behind	them	.
和	他的	助手	四舍五入	一个	爬坡道	关于	二	英里	在后面	他们	.

但他们只休息了几分钟，就发现牧场主和他的助手正绕过他们身后大约两英里处的一座小山。

[ðə; ði]['fræntɪk] ['mʌðərz] , [rɪ'membərɪŋ] ['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdi:z] ['strʌg(ə)l] , [fled][æt; ət][tɑ:p] [spi:d] , ['nevər]

The	frantic	mothers	,	remembering	yesterday's	struggle	,	fled	at	top	speed	,	never
这	疯狂的	母亲们	,	记住	昨天的	斗争	,	逃亡	在	顶部	速度	,	绝不

['slækənɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [tɪl] ,

slackening	for	a	moment	till	,
松弛	为了	一个	片刻	直到	,

惊慌失措的母亲们想起昨天的挣扎，拔腿就跑，一刻也没有松懈，直到.....

['nɪrli] [twelv] [maɪlz] ['fɑ:rðər] [nɔ:rθ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [dɪ'lɪbərətli] [hʌŋ] [bæk] .

nearly	twelve	miles	farther	north	,	the	little	ones	deliberately	hung	back	.
几乎	十二	英里	更远	北	,	这	小的	一个	故意地	悬挂	后退	.

在向北行驶近 12 英里后，小家伙们故意留在了后面。

[wen] , [haʊ'evər] , [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,

When	,	however	,	half	an	hour	later	,
什么时候	,	然而	,	一半	一个	小时	之后	,

然而，半小时后，

[ðer; ðər] [pə'sju:əz] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm][baɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ['oʊnli][hæf][ə; eɪ][maɪl]

their	pursuers	surprised	them	by	coming	up	on	top	of	a	hill	only	half	a	mile
他们的	追击者	惊讶	他们	经过	未来	向上	在	顶部	的	一个	爬坡道	仅有的	一半	一个	英里

[tu:; tə][ðer; ðər] [rɪr] ,

to	their	rear	,
到	他们的	后部	,

追兵突然出现在他们后方仅半英里处的一座小山顶上，令他们措手不及。

[ðə; ði][koʊlts] ['fʊli] ['riəlaizd][ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑ:n] [ðeɪ] [sped] [ə'lɔ:ŋ]

the	colts	fully	realised	the	danger	and	from	that	time	on	they	sped	along
这	小马驹	完全	意识到	这	危险	和	从	那	时间	在	他们	加速	沿着

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] .

without	a	murmur	.
没有	一个	低语	.

小马驹们完全意识到了危险，从那时起，它们一声不吭地飞奔而去。

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wɔ:r] [ə'lɔ:ŋ] [tɔ:rd] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [ðoʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'gæn]

The	afternoon	wore	along	toward	evening	and	though	,	as	the	shadows	began
这	下午	穿着	沿着	朝向	晚上	和	尽管	,	作为	这	阴影	开始

['leŋkθənɪŋ] ,

lengthening	,
延长	,

午后时光渐渐流逝，夜幕降临，尽管影子开始拉长，

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [pə'sju:əz] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] [pər'su:t] ,

they	felt	that	their	pursuers	had	abandoned	the	pursuit	,
他们	毛毡	那	他们的	追击者	有	弃	这	追逐	,

他们感觉追捕者已经放弃了追捕。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:s] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] ['dɑ:rknəs] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['greɪtər] ['fi:lɪŋ]

they	did	not	cease	running	until	the	thickening	darkness	gave	them	a	greater	feeling
他们	做过	不是	停止	跑步	直到	这	增稠	黑暗	给予	他们	一个	更大的	感觉

[ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] .

of	security	.
的	安全	.

直到夜幕降临，他们才停止奔跑，因为越来越浓的黑暗让他们感到更加安全。

['i:v(ə)n] [ðen] [ðer; ðər] [rest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [wʌn] .

Even	then	their	rest	was	a	nervous	one	.
甚至	然后	他们的	休息	曾是	一个	紧张的	一	.

即使休息的时候，他们也提心吊胆。

[ðeɪ] [greɪzd] [wɪð; wɪθ] [ɪrz] [prɪkt] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wʊd] ['fɑːloʊ]

They	**grazed**	**with**	**ears**	**pricked**	**and**	**when**	**they**	**felt**	**that**	**their**	**little**	**ones**	**would**	**follow**
他们	放牧	和	耳朵	刺痛	和	什么时候	他们	毛毡	那	他们的	小的	一个	会	跟随

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] ,

they	**started**	**off**	**again**	**,**
他们	开始	离开	再次	,

它们竖着耳朵吃草，当感觉到幼崽会跟上来时，就又开始离开了。

['goʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['stedi] [trɑːt] .

going	**at**	**a**	**steady**	**trot**	**.**
去	在	一个	稳定的	小跑	.

匀速小跑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

超越绳索与围栏(Beyond Rope and Fence)
第2/8页

[ðeɪ] [keɪm] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
They came , late in the night ,
他们 来了 , 晚的 在 这 夜晚 ,

他们深夜到来，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ʃædoʊ] ,
to a hollow in the middle of which was a huge shadow ,
到 一个 空洞的 在 这 中间 的 哪个 曾是 一个 巨大的 阴影 ,

到了一个凹陷处，凹陷处有一个巨大的阴影，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [heɪ] .
which they recognised was a stack of hay .
哪个 他们 已确认 曾是 一个 堆 的 干草 .

他们认出那是一堆干草。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [laɪts] [ə'baʊt] ['eniwer] , [nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv]
There were no lights about anywhere , nor was there the slightest trace of
那里 是 不 灯 关于 任何地方 , 也不 曾是 那里 这 丝毫 痕迹 的
[mæn][ɪn][ðə; ði] [er] .
man in the air .
男人 在 这 空气 .

周围一片漆黑，空中也看不到一丝人类活动的迹象。

[ə; eɪ][koʊld] [wɪnd] [hæd; həd] [bloʊn] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wet] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər]
A cold wind had blown up from the west and their wet bodies were
一个 寒冷的 风 有 吹 向上 从 这 西方 和 他们的 湿的 身体 是
[meɪd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][koʊld] .
made uncomfortably cold .
制成 不舒服地 寒冷的 .

一股寒风从西边吹来，他们湿漉漉的身体顿时感到一阵刺骨的寒冷。

['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [pleɪnz] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [nuː] , [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm]
Lying down on the open plains in that condition , they knew , would not give them
说谎 向下 在 这 打开 平原 在 那 状况 , 他们 知道 , 会 不是 给 他们
[mʌtʃ] [rest] .
much rest .
很多 休息 .

他们知道，以那种状态躺在开阔的平原上，并不能让他们得到多少休息。

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [rest] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði]
They felt the need of rest even more strongly than that of food and the
他们 毛毡 这 需要 的 休息 甚至 更多的 强烈 比 那 的 食物 和 这
['heɪstæk] ['ɔːfərd] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] .
haystack offered protection against the wind .
草垛 提供 保护 反对 这 风 .

他们对休息的需要甚至超过了对食物的需要，而干草堆可以为他们挡风。

[soʊ] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] ['veri] ['kɔːʃəsli] .
So they approached very cautiously .
所以 他们 接近 非常 谨慎地 .

所以他们采取了非常谨慎的态度。

['sʌmθɪŋ] [waɪt] [æt; ət] [ɪts] [beɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [muːvd] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] ,
Something white at its base seemed to have moved as they neared it ,
某物 白色的 在 它是 根据 似乎 到 有 已搬 作为 他们 接近 它 ,

当他们靠近时，它底部似乎有什么白色的东西在移动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [hɜːrd] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd][tuː; tə] [snɪf] .

and	the	whole	herd	stopped	to	look	and	to	sniff	.
和	这	所有的	一群	停止	到	看	和	到	嗅	.

整个牛群停下来观看和嗅闻。

[ðə; ði][oʊld] ['bʌkskɪn] [mer] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [liːd] ,

The	old	buckskin	mare	,	who	was	now	,	as	she	had	been	all	the	time	,	in	the	lead	,
这	老的	鹿皮	母马	,	WHO	曾是	现在	,	作为	她	有	到过	全部	这	时间	,	在	这	带领	,

那匹老鹿皮色母马，现在和以往一样，走在最前面。

[tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [snɪft] [ə'gen] .

took	a	few	steps	farther	and	sniffed	again	.
采取	一个	很少	步骤	更远	和	嗅了嗅	再次	.

他又走了几步，再次嗅了嗅。

[ʃiː; ʃi] [smeld] ['rɑːt(ə)n] [heɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [smel] [keɪm] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][wɔːrm] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] .

She	smelled	rotten	hay	and	with	that	smell	came	the	smell	of	warm	bodies	of	horses	.
她	闻起来	烂	干草	和	和	那	闻	来了	这	闻	的	温暖的	身体	的	马匹	.

她闻到了腐烂干草的气味，随之而来的是马匹温暖身体的气味。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .

She	called	out	inquiringly	.
她	称为	出去	询问地	.

她疑惑地喊道。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kɔːl] , [ðə; ði] [waɪt] ['ɑːbdʒekt][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stæk] ,

In	answer	to	her	call	,	the	white	object	at	the	base	of	the	stack	,
在	回答	到	她	称呼	,	这	白色的	目的	在	这	根据	的	这	堆	,

回应她的呼唤，堆叠底部的白色物体

[reɪzd] [ɪt'self] [lə'bɔːriəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪzi] , ['sliːpi] ['wɪni] .

raised	itself	laboriously	from	the	ground	and	replied	with	a	lazy	,	sleepy	whinny	.
提高	本身	费力地	从	这	地面	和	回复	和	一个	懒惰的	,	困	嘶鸣	.

它费力地从地上站起来，懒洋洋地、昏昏欲睡地嘶鸣了一声。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hɜːrd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [stæk] .

Immediately	the	little	herd	started	toward	the	stack	.
立即地	这	小的	一群	开始	朝向	这	堆	.

小群牲畜立刻朝着柴堆走去。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [waɪt] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [waɪt] [mer] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['rɑːt(ə)n] [heɪ] [leɪ] [hɜːr; hər][dʒet] [blæk] [koʊlt] ,

She	found	the	white	object	to	be	a	white	mare	and	in	the	rotten	hay	lay	her	jet	black	colt	,
她	成立	这	白色的	目的	到	是	一个	白色的	母马	和	在	这	烂	干草	躺	她	喷射	黑色的	小马	,

她发现那个白色物体是一匹白母马，而在腐烂的干草堆里躺着她那匹漆黑的小马驹。

[kəm'pleɪnɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['getɪŋ] [ʌp] ,

complaining	**impatiently**	**because**	**his**	**mother**	**had**	**disturbed**	**him**	**by**	**getting**	**up**	**,**
抱怨	不耐烦地	因为	他的	母亲	有	不安	他	经过	获得	向上	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˌdɪsə'griːəbli] [koʊld] .

and	**he**	**felt**	**disagreeably**	**cold**	**.**
和	他	毛毡	令人不快地	寒冷的	.

他因为母亲起床吵醒了他而感到不耐烦，而且觉得很冷。

[ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] ['veri] ['rɑːt(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ðer; ðər][tuː; tə]

The	**hay**	**was**	**very**	**old**	**and**	**very**	**rotten**	**,**	**but**	**they**	**had**	**not**	**come**	**there**	**to**
这	干草	曾是	非常	老的	和	非常	烂	,	但	他们	有	不是	来	那里	到

[fiːst] .

feast	**.**
盛宴	.

干草很旧很腐烂，但他们来这里并不是为了大吃大喝。

[wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrd] [wɪnd] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [went] ['lʊkɪŋ]

What	**they**	**wanted**	**was**	**shelter**	**from**	**the**	**hard**	**wind**	**and**	**each**	**one**	**went**	**looking**
什么	他们	通缉	曾是	庇护所	从	这	难的	风	和	每个	一	去	寻找

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [rest] [ɪn] .

for	**a**	**good**	**place**	**to**	**rest**	**in**	**.**
为了	一个	好的	地方	到	休息	在	.

他们想要躲避凛冽的寒风，于是各自寻找合适的休息场所。

[ðə; ði] ['bʌkskɪn] [mer] ['ɔːlmoʊst] [stept] [ɑːn][ðə; ði][leg][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][wɜːrk] - [hɔːrs] .

The	**buckskin**	**mare**	**almost**	**stepped**	**on**	**the**	**leg**	**of**	**an**	**old**	**work**	**-**	**horse**	**.**
这	鹿皮	母马	几乎	步	在	这	腿	的	一个	老的	工作	-	马	.

那匹鹿皮色的母马差点踩到一匹老役马的腿。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'nɔɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

In	**spite**	**of**	**her**	**annoying**	**him**	**,**
在	尽管如此	的	她	恼人的	他	,

尽管她惹恼了他，

[hiː; hi] ['hwɪniːd] [soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [ðer; ðər] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

he	**whinnied**	**so**	**good**	**-**	**naturedly**	**that**	**she**	**decided**	**to**	**stay**	**right**	**there**	**near**	**him**	**.**
他	嘶鸣	所以	好的	-	自然地	那	她	决定	到	停留	正确的	那里	靠近	他	.

他发出悦耳的嘶鸣，让她决定留在他身边。

[kwiːn] [pʊʃt] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] [heɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][oʊld][wɜːrk] - [hɔːrs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər]

Queen	**pushed**	**herself**	**into**	**the**	**hay**	**beside**	**the**	**old**	**work**	**-**	**horse**	**and**	**her**	**mother**
女王	推动	她自己	进入	这	干草	旁	这	老的	工作	-	马	和	她	母亲

[leɪ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

lay	**down**	**in**	**front**	**of**	**her**	**.**
躺	向下	在	正面	的	她	.

女王挤进老役马旁边的干草堆里，她的母亲躺在她面前。

[prə'tektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]

Protected	**against**	**the**	**wind**	**on**	**all**	**sides**	**she**	**was**	**soon**	**very**	**comfortable**	**and**
受保护	反对	这	风	在	全部	侧面	她	曾是	很快	非常	舒服的	和

['koʊzi][ænd; ənd] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

cosy	**and**	**fell**	**fast**	**asleep**	**.**
舒适	和	跌倒	快速地	睡着了	.

四周都免受风吹，她很快就感到非常舒适温暖，很快就睡着了。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	**II**
章	二

第二章

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] !

TO	THE	NORTH	!
到	这	北	!

向北!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ˈlɪt(ə)l] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ˈruːdli]

IT	was	in	the	very	early	hours	of	the	morning	when	little	Queen	was	rudely
它	曾是	在	这	非常	早期的	小时	的	这	早晨	什么时候	小的	女王	曾是	粗鲁地

[əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,

awakened	by	the	sudden	rising	of	her	mother	,
觉醒	经过	这	突然	上升	的	她	母亲	,

清晨时分，小皇后被母亲突然起床的声音粗暴地吵醒了。

[əˈpɑːn] [huːz] [wɔːrm] [flæŋk] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [hed] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] .

upon	whose	warm	flank	her	little	head	was	lying	.
之上	谁	温暖的	侧翼	她	小的	头	曾是	说谎	.

她的头枕在它温暖的侧腹上。

[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ˈoʊdər]

As	her	consciousness	lighted	up	,	she	became	aware	of	a	most	disturbing	odour
作为	她	意识	照明	向上	,	她	成为	意识到的	的	一个	最多	令人不安	气味

[ɪn][ðə; ði] [er] .

in	the	air	.
在	这	空气	.

随着意识逐渐清醒，她闻到了一股令人作呕的气味。

[fɔːrmz] [ʌv; əv] [ˈrestləs] [ˈhɔːrsɪz] [muːvd] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsemi] - [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪðmɪk]

Forms	of	restless	horses	moved	about	in	the	semi	-	darkness	and	the	rhythmic
表格	的	不安	马匹	已搬	关于	在	这	半	-	黑暗	和	这	节奏

[saʊnd] [ʌv; əv] [huːf] - [biːts] [toʊld][ʌv; əv] [ˈθretnɪŋ] [ˈdeɪndʒər] .

sound	of	hoof	-	beats	told	of	threatening	danger	.
声音	的	蹄	-	节拍	讲述	的	威胁	危险	.

昏暗的光线下，躁动不安的马群四处走动，有节奏的蹄声预示着危险即将到来。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [mer] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ðæt] [siːmd]

Her	mother	was	standing	next	to	the	white	mare	in	a	group	that	seemed
她	母亲	曾是	常设	下一个	到	这	白色的	母马	在	一个	团体	那	似乎

[træns'fɪkst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈredɪʃ] [laɪt] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] .

transfixed	by	a	reddish	light	which	came	from	the	southwest	.
呆若木鸡	经过	一个	微红	光	哪个	来了	从	这	西南	.

她的母亲站在那匹白马旁边，她们一群人似乎都被西南方向照射过来的红色光芒所吸引。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [ˈkres(ə)nt] [ʌv; əv]['faɪər] .

In	the	distance	,	on	the	horizon	,	was	a	low	crescent	of	fire	.
在	这	距离	,	在	这	地平线	,	曾是	一个	低的	新月	的	火	.

远处的地平线上，有一弯低矮的月牙形火光。

[fɑːr] [əˈweɪ] [æz; əz][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] , [kwiːn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fleɪmz] ['kriːpɪŋ] .

Far	away	as	the	fire	was	,	Queen	could	see	the	flames	creeping	.
远的	离开	作为	这	火	曾是	,	女王	可以	看	这	火焰	爬行	.

尽管火势蔓延很远，但女王还是能看到火焰在蔓延。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][væst][hɜːrd][ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] ['kriːtʃərz] , [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] , [naʊ]

It	looked	very	much	like	a	vast	herd	of	glowing	creatures	,	among	which	,	now
它	看起来	非常	很多	喜欢	一个	广阔的	一群	的	发光	生物	,	之中	哪个	,	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

它看起来很像一大群发光的生物，其中不时地，

[wʌn] [liːpt] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

one	leaped	high	above	the	others	.
一	跳跃	高的	多于	这	其他的	.

其中一人跳得比其他人高得多。

[ˈterəfaɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmʌslz] [ɪn][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] [ˈkwivəd] ,

Terrified	so	that	the	very	muscles	in	her	body	quivered	,
恐惧	所以	那	这	非常	肌肉	在	她	身体	颤抖	,

她吓得浑身肌肉都在颤抖。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [poʊʃt] [hɜːr; hər] [wei] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈmɛrz] .

she	sprang	toward	her	mother	and	pushed	her	way	in	between	the	two	mares	.
她	弹簧	朝向	她	母亲	和	推动	她	方式	在	之间	这	二	母马	.

她猛地扑向母亲，挤到两匹母马中间。

[ˈfaɪər][hæd; həd] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈprɑːses] [ɪn][ðə; ði] [kəˈræl] ,

Fire	had	been	part	of	the	horrible	process	in	the	corral	,
火	有	到过	部分	的	这	可怕	过程	在	这	围栏	,

火灾是畜栏里那场可怕灾难的一部分。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈfaɪər][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] .

but	that	fire	had	been	as	nothing	to	this	.
但	那	火	有	到过	作为	没有什么	到	这	.

但那场火灾与这场火灾相比简直微不足道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] !

She	was	afraid	!
她	曾是	害怕的	!

她很害怕!

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɜːrid] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈstændɪŋ] [stɪl] .

She	wanted	to	run	,	and	she	worried	about	their	standing	still	.
她	通缉	到	跑步	,	和	她	担心	关于	他们的	常设	仍然	.

她想跑，但她担心他们原地不动。

[ðə; ði] [blæk] [koʊlt][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [bɪt]

The	black	colt	on	the	other	side	of	his	white	mother	was	not	the	least	bit
这	黑色的	小马	在	这	其他	边	的	他的	白色的	母亲	曾是	不是	这	至少	少量

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

站在白色母马另一边的黑色小马驹一点也不害怕。

[hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbeɪnfl] [ɪn][fairz][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [ˈɪntrəstɪd]

He	had	as	yet	met	with	nothing	baneful	in	fires	and	they	only	interested
他	有	作为	然而	遇见	和	没有什么	有害的	在	火灾	和	他们	仅有的	感兴趣的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他至今还没有遇到过任何有害的火，而火只引起了他的兴趣。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ˈhævɪŋ] [slept] [wel] [ænd; ənd] [fed] [wel] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli]

At	that	moment	,	having	slept	well	and	fed	well	and	feeling	unusually
在	那	片刻	,	拥有	睡着了	出色地	和	美联储出色地		和	感觉	异常地

[gʊd] ,

good	,
好的	,

那一刻，他睡得很好，吃得也很好，感觉异常舒畅。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [frɪsk] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] .

he	wanted	very	much	to	frisk	about	and	play	.
他	通缉	非常	很多	到	搜身	关于	和	玩	.

他非常想四处玩耍。

[hiː; hi] [trɔtid] ['oʊvər][tuː; tə] [kwiːn] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəsli] ['bʌtɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

He	trotted	over	to	Queen	and	mischievously	butted	her	from	behind	,
他	小跑	超过	到	女王	和	顽皮地	对接	她	从	在后面	,

他小跑到女王身边，顽皮地从后面顶了顶她。

['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər][hæf] [weɪ] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['mɛrz] .

pushing	her	half	way	out	from	between	the	two	mares	.
推动	她	一半	方式	出去	从	之间	这	二	母马	.

她被推了出去一半，从两匹母马中间挤了出来。

[kwiːn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['nɜːrvəs] [tuː; tə] ['tɑːləreɪt] [hɪz; ɪz] ['pleɪflnəs] .

Queen	was	much	too	nervous	to	tolerate	his	playfulness	.
女王	曾是	很多	也	紧张的	到	容忍	他的	玩乐	.

皇后太过紧张，无法容忍他的嬉闹。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [bæk] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

With	an	impatient	toss	of	her	head	she	moved	back	against	her	mother
和	一个	不耐烦	折腾	的	她	头	她	已搬	后退	反对	她	母亲

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][help] .

and	called	for	help	.
和	称为	为了	帮助	.

她不耐烦地甩了甩头，靠回母亲身边，呼救。

[ðə; ði][oʊld] ['bʌkskɪn] [hɜːr'self][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [blæk] [koʊlt]

The	old	buckskin	herself	was	in	no	mood	for	trifling	and	drove	the	black	colt
这	老的	鹿皮	她自己	曾是	在	不	情绪	为了	琐事	和	驾驶	这	黑色的	小马

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [θret] .

away	with	an	angry	threat	.
离开	和	一个	生气的	威胁	.

那只老鹿皮母马可没心情跟人胡闹，她愤怒地威胁着把那匹黑小马驹赶走了。

[ðə; ði] [waɪt] [mer] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz][ɪn'dʌldʒənt][ə; eɪ] ['mʌðər] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌkskɪn] ,

The	white	mare	,	who	was	as	indulgent	a	mother	as	the	buckskin	,
这	白色的	母马	,	WHO	曾是	作为	放纵的	一个	母亲	作为	这	鹿皮	,

那匹白母马和那匹鹿皮马一样，都是一位慈爱的母亲。

[tʊk] [ðə; ði] ['mætər] [soʊ] ['sɪriəsli] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['trʌb(ə)l] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]

took	the	matter	so	seriously	that	there	would	have	been	trouble	but	for	a
采取	这	事情	所以	严重地	那	那里	会	有	到过	麻烦	但	为了	一个

['sʌd(ə)n] [blæst][ʌv; əv] [wɪnd] ,

sudden	blast	of	wind	,
突然	爆炸	的	风	,

他非常重视这件事，要不是突然刮起一阵风，恐怕就出事了。

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] .

loaded	with	smoke	.
已加载	和	抽烟	.

烟雾弥漫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['klætər] [ʌv; əv] [huːf] [ænd; ənd][ðə; ði][hɜːrd] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [æz; əz][wɪð; wɪθ]

There	was	a	hurried	clatter	of	hoofs	and	the	herd	started	away	as	with
那里	曾是	一个	慌忙	哒	的	蹄子	和	这	一群	开始	离开	作为	和

[wʌn] ['ɪmpʌls] .

one	impulse	.
一	冲动	.

一阵急促的蹄声响起，马群仿佛受到某种冲动，立刻奔跑起来。

[daʊn] [sloʊps] , [θruː] [waɪd] ['hɑːloʊz] , [ʌp] [hɪlz] , ['liːpɪŋ] ['oʊvər]['bædʒər] [hoʊlz] [ænd; ənd] [stoʊnz] ,

Down	**slopes**	**,**	**through**	**wide**	**hollows**	**,**	**up**	**hills**	**,**	**leaping**	**over**	**badger**	**holes**	**and**	**stones**	**,**
向下	连续下坡	,	通过	宽的	空心	,	向上	丘陵	,	跳跃	超过	獾	孔	和	石头	,

[ðeɪ] [ræn] ,

they	**ran**	**,**
他们	跑	,

他们沿着斜坡向下，穿过宽阔的洼地，爬上山坡，跳过獾洞和石头，一路奔跑。

[hæf] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

half	**enjoying**	**the**	**excitement**	**.**
一半	享受	这	激动	.

一半享受这种刺激。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['glerɪŋ] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [swept]

Occasionally	**they**	**stopped**	**to**	**look**	**back**	**with**	**glaring**	**eyes**	**upon**	**the**	**flames**	**that**	**swept**
偶尔	他们	停止	到	看	后退	和	刺眼	眼睛	之上	这	火焰	那	扫荡

[ə'lɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] ,

along	**in**	**their**	**wake**	**,**
沿着	在	他们的	唤醒	,

他们偶尔会停下来，回头怒视身后席卷而来的火焰。

[stɪl] [fɑːr] , [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['nɪrər] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [stɑːpt] .

still	**far**	**,**	**but**	**unmistakably**	**nearer**	**every**	**time**	**they**	**stopped**	**.**
仍然	远的	,	但	毫无疑问	更近	每一个	时间	他们	停止	.

虽然距离仍然很远，但每次停下来，都能明显感觉到距离更近了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [fʊl] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] [fleɪmz] [lɔːst] [ðer; ðər] ['brɪliəns] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊlts]

With	**the**	**coming**	**of**	**full**	**daylight**	**the**	**flames**	**lost**	**their**	**brilliance**	**and**	**the**	**colts**
和	这	未来	的	满的	日光	这	火焰	丢失的	他们的	辉煌	和	这	小马驹

, ['taɪərd][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ,

,	**tired**	**of**	**running**	**,**
,	疲劳的	的	跑步	,

随着黎明到来，火焰失去了光彩，而奔跑疲惫的小马驹们也停了下来。

[wʊd] [stɑːp] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪli] ['proʊtest][tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðərz] ,

would	**stop**	**every**	**once**	**in**	**a**	**while**	**and**	**noisily**	**protest**	**to**	**their**	**mothers**	**,**
会	停止	每一个	一次	在	一个	尽管	和	喧闹地	反对	到	他们的	母亲们	,

他们时不时会停下来，大声向母亲抗议。

[huː] [kept] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

who	**kept**	**a**	**short**	**distance**	**ahead**	**of**	**them**	**.**
WHO	保留	一个	短的	距离	前方	的	他们	.

他们始终与他们保持着一段不远的距离。

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [wɔːk] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['wɪni] [tɪl] [ə; eɪ] [nuː] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː]

They	**would**	**then**	**walk**	**slowly**	**and**	**whinny**	**till**	**a**	**new**	**gust**	**of**	**wind**	**with**	**a**	**new**
他们	会	然后	走	缓慢地	和	嘶鸣	直到	一个	新的	阵风	的	风	和	一个	新的

[ə'fensɪv] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm][ɑːn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]

offensive	**cloud**	**of**	**smoke**	**would**	**frighten**	**them**	**and**	**send**	**them**	**on**	**again**	**with**
进攻	云	的	抽烟	会	吓唬	他们	和	发送	他们	在	再次	和

[rɪ'nuːd] ['enərdʒi] .

renewed	**energy**	**.**
更新	活力	.

然后它们会慢慢地走着，嘶鸣着，直到一阵新的风吹来，伴随着新的令人讨厌的烟雾，吓得它们又重新振作起来继续前进。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪn'dʊrəns] [wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['gɪvɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

But	their	endurance	was	rapidly	giving	out	and	toward	the	middle	of	the
但	他们的	耐力	曾是	快速	给予	出去	和	朝向	这	中间	的	这

[deɪ] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][rʌn] ['eni] [mɔ:r] .

day	they	refused	to	run	any	more	.
天	他们	拒绝	到	跑步	任何	更多的	.

但他们的耐力迅速耗尽，到了中午，他们就再也跑不动了。

[ðer; ðər] ['mʌðərz] , [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm] [sə'lɪsɪtəsli] ,

Their	mothers	,	a	few	paces	ahead	of	them	,	called	to	them	solicitously	,
他们的	母亲们	,	一个	很少	步幅	前方	的	他们	,	称为	到	他们	殷勤	,

他们的母亲走在他们前面几步远的地方，关切地呼唤着他们。

[ræn][ɑ:n][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə]['dezərt][ðem; ðəm] , [ðen] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [mu:v]

ran	on	as	if	they	meant	to	desert	them	,	then	seeing	that	that	did	not	move
跑	在	作为	如果	他们	意思是	到	沙漠	他们	,	然后	看到	那	那	做过	不是	移动

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们继续跑着，好像打算抛弃他们似的，但见这并没有动摇他们，

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] ['kɔ:lɪŋ] ['koʊksɪŋli] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðem; ðəm] .

they	came	back	calling	coaxingly	and	tried	to	encourage	them	.
他们	来了	后退	呼叫	哄骗地	和	尝试	到	鼓励	他们	.

他们回来后一边哄劝一边试图鼓励他们。

[ə; eɪ] [step] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ðer; ðər] ['hedz] ['bɑ:bɪŋ] ['wɪrəli] , [ðer; ðər] [saɪdz] [wet] , [ðeɪ] ['lʌmbərd]

A	step	at	a	time	,	their	heads	bobbing	wearily	,	their	sides	wet	,	they	lumbered
一个	步	在	一个	时间	,	他们的	头部	上下摆动	疲劳	,	他们的	侧面	湿的	,	他们	笨重的

[ə'lɔ:ŋ] [kəm'pleiniŋli] .

along	complainingly	.
沿着	抱怨地	.

他们一步一步地走着，疲惫地摇着头，身体两侧湿漉漉的，一边抱怨一边蹒跚而行。

[ðə; ði] ['preri] ['faɪər] [kept] ['geɪnɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

The	prairie	fire	kept	gaining	upon	them	.
这	草原	火	保留	获得	之上	他们	.

草原大火不断逼近他们。

[ðə; ði] ['mʌðərz] - [æŋ'zaɪəti] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ˌdespə'reɪʃn] .

The	mothers	'	anxiety	turned	into	desperation	.
这	母亲们	-	焦虑	转向	进入	绝望	.

母亲们的焦虑变成了绝望。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['getɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['ferli] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ]

They	came	back	to	them	and	getting	behind	them	fairly	pushed	them	along	.
他们	来了	后退	到	他们	和	获得	在后面	他们	相当	推动	他们	沿着	.

:
.

他们回到他们身边，从后面推着他们前进。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['θɪs(ə)l] , ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [geɪl] , [roʊld] ['ɪntu:][ðer; ðər] [mɪdst] .

Suddenly	a	blazing	thistle	,	driven	by	the	gale	,	rolled	into	their	midst	.
突然	一个	炽烈	蓟	,	驱动	经过	这	大风	,	滚动	进入	他们的	中间	.

突然，一株燃烧的蓟草被狂风吹拂，滚进了他们的中间。

[ɔ:l] ['wɪrinəs] , [ɔ:l] [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] [wɜ:r; wər][æt; ət] [wʌns] [fər'gɑ:tn] .

All	weariness	,	all	aches	and	pains	were	at	once	forgotten	.
全部	疲劳	,	全部	疼痛	和	疼痛	是	在	一次	被遗忘的	.

所有的疲惫、所有的疼痛和不适都瞬间消失了。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'troʊld] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][maɪnd] , [ðeɪ] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] ,

As	if	they	were	controlled	by	a	single	mind	,	they	bounded	forward	,
作为	如果	他们	是	受控	经过	一个	单身的	头脑	,	他们	有界	向前	,

仿佛受同一意识控制，他们向前猛冲。

[ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['enərdʒi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [dɪd] [nɑːt]

re	-	entering	the	race	for	life	with	an	energy	which	they	themselves	did	not
关于	-	进入	这	种族	为了	生活	和	一个	活力	哪个	他们	他们自己	做过	不是

[noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] .

know	they	had	.
知道	他们	有	.

他们重新投入到人生的竞争中，迸发出自己都未曾意识到的活力。

[ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [muːvd] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] ['loʊər] [hæf] [ʌv; əv] [ɪts] [daɪ'ɜːrn(ə)l]

The	sun	with	smiling	indifference	moved	rapidly	down	the	lower	half	of	its	diurnal
这	太阳	和	微笑	漠不关心	已搬	快速	向下	这	降低	一半	的	它是	日间

[ɑːrk] .

arc	.
弧	.

太阳带着一丝冷漠的微笑，迅速地沿着其日弧的下半段向下移动。

[ðə; ði] [wɪnd] [tɔːr] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɪ'regjələr] [fɔːrs] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt]

The	wind	tore	along	behind	them	with	irregular	force	and	with	a	constant
这	风	撕裂	沿着	在后面	他们	和	不规律的	力量	和	和	一个	持续的

['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

changing	of	direction	.
变化	的	方向	.

风在他们身后呼啸而过，风力忽强忽弱，方向不断变化。

[ðə; ði] [smoʊk] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɔːrn] [ɔːl] [deɪ] [hæd; həd] [groʊn] [les] [ænd; ənd] [les] [pər'septəb(ə)l] .

The	smoke	it	had	borne	all	day	had	grown	less	and	less	perceptible	.
这	抽烟	它	有	出生	全部	天	有	生长	较少的	和	较少的	可感知的	.

它整天冒出的烟雾越来越淡了。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['kwiːnz] ['bɑːdi] ['drægd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['daʊnwərd] .

The	weight	of	Queen's	body	dragged	more	and	more	irresistibly	downward	.
这	重量	的	女王大学	身体	拖拽	更多的	和	更多的	无法抗拒地	向下	.

女王的身体重量越来越大，不可抗拒地向下拖拽。

[hɜːr; hər] [hed] [bɪ'gæn] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [weɪvz] [ʌv; əv] ['wɪrɪnəs] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɪnʌnˌdeɪtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]

Her	head	began	swimming	in	waves	of	weariness	that	were	inundating	the	whole
她	头	开始	游泳	在	波浪	的	疲劳	那	是	淹没	这	所有的

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] ;

of	her	body	;
的	她	身体	;

一阵阵疲惫感涌上心头，几乎淹没了她的全身；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [ɑːn] ['breɪvli] ,

but	she	struggled	on	bravely	,
但	她	挣扎	在	勇敢地	,

但她勇敢地坚持了下来。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['veɪgli] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə]

though	she	vaguely	felt	that	it	would	not	be	long	before	she	would	be	forced	to
尽管	她	依稀	毛毡	那	它	会	不是	是	长的	前	她	会	是	强制	到

[gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

give	up	the	struggle	.
给	向上	这	斗争	.

虽然她隐约觉得，用不了多久，她就会被迫放弃斗争。

[ðen] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

Then	,	as	she	reached	the	top	of	a	hill	,
然后	,	作为	她	达到	这	顶部	的	一个	爬坡道	,

然后，当她爬到山顶时，

[ʃi:; ʃi] [bɪ'held] [θru:] [ðə; ði] [fɪlm] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [aɪz] ,

she	beheld	through	the	film	of	moisture	on	her	eyes	,
她	观看	通过	这	电影	的	水分	在	她	眼睛	,

她透过眼睑上的水雾凝视着，

[ðə; ði] ['mɛrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [koʊlts] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] [ə'hed] ,

the	mares	and	the	stronger	colts	who	had	gone	on	ahead	,
这	母马	和	这	更强	小马驹	WHO	有	已消失	在	前方	,

那些走在前面的母马和体格更强壮的小马驹，

[naʊ] ['greɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [blæk] , [draɪd] [mʌd] [spɑ:t] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

now	grazing	on	the	other	side	of	a	long	,	black	,	dried	mud	spot	down	in	the
现在	放牧	在	这	其他	边	的	一个	长的	,	黑色的	,	干燥	泥	点	向下	在	这

['hɑ:loʊ] .

hollow	.
空洞的	.

现在，它们正在山谷下方一条长长的、黑色的、干涸的泥滩的另一侧吃草。

[ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [vɪəd] [dɪ'saɪdɪdli] , ['teɪkɪŋ] [smel] [ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd]['faɪər] [ɔ:f]

That	the	wind	had	veered	decidedly	,	taking	smell	and	smoke	and	fire	off
那	这	风	有	转向	绝对地	,	采取	闻	和	抽烟	和	火	离开

[tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,

to	the	east	,
到	这	东方	,

风向明显变了，把气味、烟雾和火焰都吹向了东方。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['noʊtɪst] .

they	had	not	even	noticed	.
他们	有	不是	甚至	注意到	.

他们甚至都没注意到。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ˌʌnˌnesə'serəli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]

They	had	been	running	unnecessarily	for	some	time	,	impelled	by	the	fear	of
他们	有	到过	跑步	不必要的	为了	一些	时间	,	被迫	经过	这	害怕	的

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['θɪs(ə)l] .

the	burning	thistle	.
这	燃烧	蓟	.

他们因为害怕燃烧的蓟草而白白奔跑了一段时间。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rd] ['greɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['fɪrləsnəs] [ˌri:ə'ʃuəd] [ðem; ðəm] .

The	sight	of	the	herd	grazing	with	apparent	fearlessness	reassured	them	.
这	视线	的	这	一群	放牧	和	明显	无畏	放心	他们	.

看到牛群无所畏惧地吃草，他们感到安心了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['strægləɹ] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ə'hed] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

Most	of	the	stragglers	walked	on	ahead	to	join	them	,
最多	的	这	掉队者	步行	在	前方	到	加入	他们	,

大多数掉队的人都走在前面，加入到他们中间。

[bʌt; bət] [kwi:n] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][sɔ:ft][spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd]

but	Queen	selected	a	soft	spot	on	the	grass	and	dropped	to	the	ground
但	女王	已选	一个	柔软的	点	在	这	草	和	掉落	到	这	地面

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

with	a	sigh	.
和	一个	叹	.

但皇后选择了一块柔软的草地，叹了口气，瘫倒在地。

['hʌŋgər] [hæd; həd][noʊ] ['paʊər] ['oʊvər][hɜːr; hər] [naʊ] .

Hunger	had	no	power	over	her	now	.
饥饿	有	不	力量	超过	她	现在	.

饥饿对她已经没有任何作用了。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [legz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] ,

She	stretched	out	her	legs	and	her	head	and	relaxed	,
她	拉伸	出去	她	腿	和	她	头	和	轻松	,

她伸展双腿和头部，放松下来。

['sɪŋkɪŋ] ['wɪlɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði]['stuːpər] [ðæt] [swept] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

sinking	willingly	into	the	stupor	that	swept	over	her	.
下沉	心甘情愿	进入	这	昏迷	那	扫荡	超过	她	.

她心甘情愿地沉入那席卷而来的昏沉之中。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [nɪr] [hɜːr; hər] [krɑːpt] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [græs] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] ;

Her	mother	near	her	cropped	the	delicious	grass	with	avidity	;
她	母亲	靠近	她	裁剪	这	可口的	草	和	热情	;

她母亲在她旁边津津有味地割着美味的青草；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd]

but	the	long	-	drawn	sighs	that	came	from	her	little	one	and	the	rapid
但	这	长的	-	绘制	叹息	那	来了	从	她	小的	一	和	这	迅速的

['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wet] [saɪdz] ,

sinking	and	swelling	of	her	wet	sides	,
下沉	和	肿胀	的	她	湿的	侧面	,

但她腹中胎儿发出的长长叹息，以及她湿润的腰侧迅速起伏的起伏，

['wɜːrid] [hɜːr; hər] .

worried	her	.
担心	她	.

她很担心。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] [kwiːn] , ['hwɪniːd] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [lɪkt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm]

She	walked	over	to	Queen	,	whinnied	softly	and	licked	the	perspiration	from
她	步行	超过	到	女王	,	嘶鸣	轻轻	和	舔过	这	汗	从

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] .

her	little	body	.
她	小的	身体	.

她走到女王身边，轻轻嘶鸣，舔舐着女王身上的汗水。

['lɪt(ə)l] [kwiːn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [briːð] ['hevɪli] [bʌt; bət][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ['entərd] [ðə; ði] [saʊnd]

Little	Queen	continued	to	breathe	heavily	but	a	note	of	relief	entered	the	sound
小的	女王	持续	到	呼吸	重度	但	一个	笔记	的	宽慰	进入	这	声音

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] ,

of	her	breathing	,
的	她	呼吸	,

小皇后的呼吸依然沉重，但她的呼吸声中却夹杂着一丝如释重负的意味。

[ænd; ənd] [naʊ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .

and	now	more	comfortable	she	fell	asleep	.
和	现在	更多的	舒服的	她	跌倒	睡着了	.

她感觉舒服多了，便睡着了。

[bʌt; bət] [ɪf] [kwiːn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz]

But	if	Queen	had	gone	to	sleep	thinking	that	her	exhausting	journey	was
但	如果	女王	有	已消失	到	睡觉	思维	那	她	精疲力竭	旅行	曾是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

但如果女王带着疲惫的旅程已经结束的错觉入睡的话，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

she	was	doomed	to	disappointment	.
她	曾是	注定失败	到	失望	.

她注定要失望。

[ʃiː; ʃi] [woʊk] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [drɪŋk] .

She	woke	shortly	after	she	had	fallen	asleep	,	with	a	most	intense	desire	to	drink	.
她	觉醒	不久	后	她	有	倒下	睡着了	,	和	一个	最多	激烈的	欲望	到	喝	.

她入睡后不久便醒了过来，心中涌起强烈的饮水欲望。

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] [ɔːl'redi] ['muːvɪŋ] [ɑːn] .

On	the	hill	above	the	hollow	she	saw	the	greater	part	of	the	herd	already	moving	on	.
在	这	爬坡道	多于	这	空洞的	她	锯	这	更大的	部分	的	这	一群	已经	移动	在	.

在山谷上方的小山上，她看到大部分牛群已经继续向前移动了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛrz] [ænd; ənd][ðer; ðər][koʊlts] [nɪr] [kwiːn] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] ,

Some	of	the	mares	and	their	colts	near	Queen	were	starting	away	and	her	mother	was	calling	her	,
一些	的	这	母马	和	他们的	小马驹	靠近	女王	是	开始	离开	和	她	母亲	曾是	呼叫	她	,

女王附近的一些母马和它们的小马驹开始离开，女王的母亲在呼唤她。

['veri] ['evɪdəntli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɜːrdʒ] .

very	evidently	moved	by	the	same	urge	.
非常	显然	已搬	经过	这	相同的	敦促	.

显然，他们都受到了同样的驱使。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['fɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] .

There	was	nothing	behind	them	forcing	them	to	go	.
那里	曾是	没有什么	在后面	他们	强制	他们	到	去	.

他们身后没有任何东西迫使他们离开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][tuː; tə] [meɪk] [klɪr] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ] .

There	was	no	discussion	of	any	sort	to	make	clear	the	need	for	going	.
那里	曾是	不	讨论	的	任何	种类	到	制作	清除	这	需要	为了	去	.

没有任何讨论来明确说明出行的必要性。

[ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaʊ] .

In	the	mind	of	each	of	them	there	was	the	image	of	a	slough	.
在	这	头脑	的	每个	的	他们	那里	曾是	这	图像	的	一个	泥沼	.

他们每个人的脑海中都浮现出一片沼泽的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kəm'pɑːzət] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sluːz] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [drʌŋk] [frʌm; frəm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'rɑːʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

It	was	a	sort	of	composite	image	of	all	the	sloughs	they	had	ever	drunk	from	and	with	that	image	like	a	mirage	on	the	prairie	distance	before	them	,
它	曾是	一个	种类	的	合成的	图像	的	全部	这	沼泽	他们	有	曾经	醉	从	和	和	那	图像	喜欢	一个	海市蜃楼	在	这	草原	距离	前	他们	,

那景象就像是他们曾经饮过的所有沼泽水的综合图像，而这景象就像海市蜃楼般出现在他们面前的草原远方。

[ðeɪ] ['dɔ:gɪdli] [hɪt] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ðɪ] [ʌn'broʊkən] [treɪl] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] .

they	doggedly	hit	once	more	the	unbroken	trail	to	the	north	.
他们	顽强地	打	一次	更多的	这	未破	踪迹	到	这	北	.

他们锲而不舍地再次踏上了通往北方的未开垦之路。

[ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðə; ðɪ] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [æd'væns] [wɪ'ðaʊt]

All	day	and	most	of	the	evening	they	continued	the	discouraging	advance	without
全部	天	和	最多	的	这	晚上	他们	持续	这	令人沮丧	进步	没有

['kʌmɪŋ] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [bed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [draɪd] - [ʌp] [slaʊ] .

coming	even	to	the	bed	of	a	dried	-	up	slough	.
未来	甚至	到	这	床	的	一个	干燥	-	向上	泥沼	.

一整天以及晚上的大部分时间里，他们继续着令人沮丧的前进，却连一条干涸的河床都没能到达。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [greɪzd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [slept] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] ['wɔ:tər] ,

That	night	they	grazed	a	little	and	slept	a	little	,	but	the	thirst	for	water	,
那	夜晚	他们	放牧	一个	小的	和	睡着了	一个	小的	,	但	这	口渴	为了	水	,

当晚，它们吃了一些草，睡了一会儿，但对水的渴望却越来越强烈。

['sʌmwʌt] ['wi:kənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['koʊldnəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɜ:rli] [naɪt] ,

somewhat	weakened	by	the	coldness	of	the	early	night	,
有些	减弱	经过	这	寒冷	的	这	早期的	夜晚	,

因夜幕降临之初的寒冷而略感虚弱

[su:n] ['ri:ə'sə:tid] [ɪt'self] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ['restləsli] ['goʊɪŋ] [ə'gen] .

soon	reasserted	itself	and	sent	them	restlessly	going	again	.
很快	重申	本身	和	发送	他们	躁动不安	去	再次	.

它很快又恢复了原状，让他们再次焦躁不安地奔波。

[ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [brɔ:t] [sʌm; səm] [rɪ'li:f] .

The	morning	brought	some	relief	.
这	早晨	带来	一些	宽慰	.

早晨带来了一丝慰藉。

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪk] [frɔ:st] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [græs] [ðeɪ] [eɪt] ['pɑ:rʃəli]

The	ground	was	covered	with	a	thick	frost	and	the	grass	they	ate	partially
这	地面	曾是	涵盖	和	一个	厚的	霜	和	这	草	他们	吃	部分

[kwentʃt] [ðer; ðər] [θɜ:rst] .

quenched	their	thirst	.
淬火	他们的	口渴	.

地面上覆盖着厚厚的霜，他们吃的草能稍微解渴。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [haɪ] [ɑ:n] [ɪts] [ɑ:rk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æz; əz] ['θɜ:rsti] [æz; əz]

But	by	the	time	the	sun	was	quite	high	on	its	arc	they	were	as	thirsty	as
但	经过	这	时间	这	太阳	曾是	相当	高的	在	它是	弧	他们	是	作为	渴	作为

['evər] [ænd; ənd] [su:n] [kə'menst] [ðə; ðɪ] ['wɪri] [mɑ:rtʃ] [wʌns] [mɔ:r] .

ever	and	soon	commenced	the	weary	march	once	more	.
曾经	和	很快	开始	这	厌倦	行进	一次	更多的	.

但当太阳高悬于天际时，他们又开始感到口渴难耐，很快又踏上了疲惫的征程。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɜ:rli] ['i:vnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [hæf] - [draɪd] [slaʊ]

It	was	in	the	early	evening	that	they	came	at	last	upon	a	half	-	dried	slough
它	曾是	在	这	早期的	晚上	那	他们	来了	在	最后的	之上	一个	一半	-	干燥	泥沼

[tɔ:rd] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] [hoʊl] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .

toward	one	end	of	which	there	was	a	good	sized	hole	full	of	water	.
朝向	一	结尾	的	哪个	那里	曾是	一个	好的	尺寸	洞	满的	的	水	.

傍晚时分，他们终于来到了一处半干涸的沼泽地，沼泽地的一端有一个很大的水坑。

[ðə; ðɪ] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [aɪs] .

The	surface	of	the	water	was	covered	with	a	layer	of	ice	.
这	表面	的	这	水	曾是	涵盖	和	一个	层	的	冰	.

水面覆盖着一层冰。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [huːf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛrz] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][æz; əz]

With	her	hoof	one	of	the	mares	made	a	large	hole	in	the	ice	and	as
和	她	蹄	一	的	这	母马	制成	一个	大的	洞	在	这	冰	和	作为

['meni] [æz; əz][kʊd; kəd] [skwiːz] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

many	as	could	squeeze	into	the	first	circle	around	it	,
许多	作为	可以	挤	进入	这	第一的	圆圈	大约	它	,

其中一匹母马用蹄子在冰面上踢出一个大洞，尽可能多的马都挤进了洞周围的第一圈里。

[dræŋk] [tɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['wɔːtər] [left]

drank	till	some	of	the	others	began	to	fear	that	there	would	be	no	water	left
喝	直到	一些	的	这	其他的	开始	到	害怕	那	那里	会	是	不	水	左边

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

他们喝得酩酊大醉，以至于其他人开始担心自己会没水喝了。

[sʌm; səm] [pʊʃt] [ðə; ði] ['drɪŋkəz] ['griːdɪli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [nɪpt] [æt; ət][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði]

Some	pushed	the	drinkers	greedily	and	even	nipped	at	them	but	the
一些	推动	这	饮酒者	贪婪地	和	甚至	轻咬	在	他们	但	这

['ʌðər] [dʒʌst] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .

others	just	waited	patiently	.
其他的	只是	等待	耐心	.

有些家伙贪婪地推搡着喝酒的人，甚至还咬他们，但其他的家伙只是耐心地等待着。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [drɪŋk] ,

Her	mother	was	one	of	the	first	to	drink	,
她	母亲	曾是	一	的	这	第一的	到	喝	,

她的母亲是最早喝酒的人之一，

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [kwiːn] ['weɪtɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] — [st'reɪndʒəz][tuː; tə][hɜːr; hər] —

but	little	Queen	waited	till	she	saw	two	of	the	horses	—	strangers	to	her	—
但	小的	女王	等待	直到	她	锯	二	的	这	马匹	—	陌生人	到	她	—

[tɜːrn] [ə'weɪ] .

turn	away	.
转动	离开	.

但小皇后一直等到看到两匹对她来说陌生的马转身离开才离开。

[ðə; ði][oʊld][wɜːrk] - [hɔːrs] [huːz] [gʊd] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [ɪm'prest] [ɪt'self] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]

The	old	work	-	horse	whose	good	nature	had	impressed	itself	upon	her	at	the
这	老的	工作	-	马	谁	好的	自然	有	印象深刻	本身	之上	她	在	这

['heɪstæk] ,

haystack	,
草垛	,

那匹老役马的善良天性在干草堆旁深深地打动了她。

[ænd; ənd] [huː] [baɪ] ['deɪlaɪt] [siːmd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kaɪndli] [dɪ'spoʊzd] , [hɪz; ɪz] ['sɔːrəl] [koʊt] ['sʌmhaʊ]

and	who	by	daylight	seemed	even	more	kindly	disposed	,	his	sorrel	coat	somehow
和	WHO	经过	日光	似乎	甚至	更多的	亲切地	处置	,	他的	酢浆草	外套	不知何故

[ɪn'tensifaiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɑːrmləsnəs] ,

intensifying	his	harmlessness	,
加剧	他的	无害性	,

白天，他看起来更加和善，一身栗色的皮毛似乎更增添了他的无害之感。

[tʊk] [hæf][ðə; ði] [speɪs] [ðeɪ] [left][ænd; ənd] [kwiːn] [wɔːkt] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

took	half	the	space	they	left	and	Queen	walked	up	beside	him	.
采取	一半	这	空间	他们	左边	和	女王	步行	向上	旁	他	.

他占据了他们留下的一半空间，皇后走到他身边。

[ðə; ði][oʊld] ['fɛloʊz] ['ʌpər] [lɪp] ['trembld] [ɪn][sɔːft] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .

The	old	fellow's	upper	lip	trembled	in	soft	assurance	of	his	friendship	.
这	老的	同伴们	上	唇	颤抖	在	柔软的	保证	的	他的	友谊	.

老人的上唇微微颤抖，温柔地表达着友谊的保证。

['veri] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [kwi:n] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [dræŋk] , [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Very	grateful	to	him	Queen	bent	down	and	drank	,	a	few	inches	away	from
非常	感激的	到	他	女王	弯曲	向下	和	喝	,	一个	很少	英寸	离开	从

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

女王非常感激他，弯下腰，离他的头只有几英寸远，喝了一口水。

['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

keeping	her	eyes	on	the	reflections	in	the	water	,
保持	她	眼睛	在	这	反思	在	这	水	,

她目光始终注视着水中的倒影，

['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ['heɪstɪli] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [mu:vd] .

raising	her	head	hastily	just	as	soon	as	one	of	the	reflections	moved	.
提高	她	头	草草	只是	作为	很快	作为	一	的	这	反思	已搬	.

其中一面镜子里的倒影刚一动动，她就急忙抬起头来。

[ðə; ði][wɜ:rld] [si:md] [ˌɔ:ltə'geðər] ['dɪfrənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['æftər] [ðæt] [drɪŋk] .

The	world	seemed	altogether	different	to	her	after	that	drink	.
这	世界	似乎	共	不同的	到	她	后	那	喝	.

喝了那杯酒之后，她觉得世界完全不一样了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [soʊl] [hæd; həd] [bɪn] ['grætɪfaɪd] .

It	seemed	as	if	every	wish	of	her	little	soul	had	been	gratified	.
它	似乎	作为	如果	每一个	希望	的	她	小的	灵魂	有	到过	满意	.

她幼小的心灵似乎每个愿望都得到了满足。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['taɪərd][bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] ['taɪərdnəs] [ænd; ənd][nɑ:t] [strɔ:ŋ]

She	was	still	tired	but	it	was	not	a	very	painful	tiredness	and	not	strong
她	曾是	仍然	疲劳的	但	它	曾是	不是	一个	非常	痛苦	疲倦	和	不是	强的

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [pri'fə:iŋ] [ðə; ði] ['tendər] ['gra:siz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [slaʊ] [tu:; tə]

enough	to	keep	her	from	preferring	the	tender	grasses	in	the	old	slough	to
足够的	到	保持	她	从	偏好	这	投标	草	在	这	老的	泥沼	到

['restɪŋ] .

resting	.
休息	.

她仍然感到疲倦，但这种疲倦并不十分痛苦，也不足以阻止她宁愿去吃旧沼泽里鲜嫩的青草也不愿休息。

[naɪt] [keɪm] [ə'gen] .

Night	came	again	.
夜晚	来了	再次	.

夜幕再次降临。

[ðə; ði] [wɪnd] [kəm'pli:tli] [tʃeɪndʒd] .

The	wind	completely	changed	.
这	风	完全地	已更改	.

风向完全变了。

[ˌaɪ 'ti:] [blu:] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][koʊld] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] .

It	blew	strong	and	cold	now	from	the	southeast	.
它	吹	强的	和	寒冷的	现在	从	这	东南	.

现在东南风刮得很大，很冷。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['meni] [laɪts]

The	sky	was	very	clear	and	in	the	north	just	above	the	horizon	many	lights
这	天空	曾是	非常	清除	和	在	这	北	只是	多于	这	地平线	许多	灯

['kwivəd] .

quivered	.
颤抖	.

天空晴朗无云，北方地平线上方有许多灯光闪烁。

[ðə; ði][oʊld] ['bʌkskɪn] [mer] ['setld] [daʊn] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

The	old	buckskin	mare	settled	down	comfortably	in	the	midst	of	the	other
这	老的	鹿皮	母马	定居	向下	舒适地	在	这	中间	的	这	其他

['mɛrz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kwi:n] ['nesəld] [ʌp] [ə'genst] [hɜ:r; hər][wɔ:rm]['bɑ:di] .

mares	and	little	Queen	nestled	up	against	her	warm	body	.
母马	和	小的	女王	依偎	向上	反对	她	温暖的	身体	.

那匹老鹿皮色的母马舒服地躺在其他母马中间，小皇后依偎在她温暖的身体旁。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [flæŋk][ʃi:; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]

With	her	head	upon	her	mother's	flank	she	delighted	in	her	comfort	and
和	她	头	之上	她	母亲的	侧翼	她	高兴极了	在	她	舒适	和

[geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [laɪts] ,

gazed	at	the	northern	lights	,
凝视	在	这	北方	灯	,

她把头枕在母亲的侧腹上，享受着这份舒适，凝视着北极光。

[hu:z] ['brɪliənt] [dɪ'spleɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ðə; ði]['oʊldər]['hɔ:rsɪz] .

whose	brilliant	display	did	not	seem	to	worry	the	older	horses	.
谁	杰出的	展示	做过	不是	似乎	到	担心	这	老	马匹	.

它们精彩的表现似乎并没有让年长的马匹感到担忧。

[jet] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['kwi:nz] [aɪz] [wɜ:r; wər]['oʊpən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [laɪts] ;

Yet	so	long	as	Queen's	eyes	were	open	they	were	fastened	upon	those	lights	;
然而	所以	长的	作为	女王大学	眼睛	是	打开	他们	是	系紧	之上	那些	灯	;

然而，只要女王睁着眼睛，她的目光就始终停留在那些灯光上；

[ænd; ənd][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [breɪn] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ˌaɪ 'ti:] [kept] ['wʌndərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt]

and	so	long	as	the	little	brain	was	awake	it	kept	wondering	with	a	bit
和	所以	长的	作为	这	小的	脑	曾是	醒	它	保留	好奇	和	一个	少量

[ʌv; əv] [fɪr] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [mi:n] ,

of	fear	what	they	might	mean	,
的	害怕	什么	他们	可能	意思是	,

只要小脑袋还醒着，它就带着一丝恐惧不断地琢磨他们到底是什么意思。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['faɪər] [jet] [mu:vd] [æz; əz]['faɪər][dɪd] .

for	they	were	different	from	fire	yet	moved	as	fire	did	.
为了	他们	是	不同的	从	火	然而	已搬	作为	火	做过	.

因为它们与火不同，却像火一样运动。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [slept] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs]

She	had	slept	a	long	time	when	she	was	awakened	by	the	sound	of	anxious
她	有	睡着了	一个	长的	时间	什么时候	她	曾是	觉醒	经过	这	声音	的	焦虑的

[neɪŋ] [ðæt] [si:md] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [jet] [fɪld] [ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] .

neighing	that	seemed	far	away	and	yet	filled	the	air	above	the	little	valley	.
嘶鸣	那	似乎	远的	离开	和	然而	已填	这	空气	多于	这	小的	谷	.

她睡了很久，突然被一阵焦急的嘶鸣声惊醒，那声音似乎来自遥远的地方，却又充满了小山谷的上空。

[ə'pɑ:n] ['oʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ʃi:; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [laɪts] [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd][soʊ] [nɪr] [ðæt]

Upon	opening	her	eyes	she	beheld	the	northern	lights	so	clear	and	so	near	that
之上	开幕	她	眼睛	她	观看	这	北方	灯	所以	清除	和	所以	靠近	那

[ʃi:; ʃi] ['trembld] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

she	trembled	for	fear	of	them	,
她	颤抖	为了	害怕	的	他们	,

她睁开眼睛，看到北极光如此清晰、如此近，以至于她害怕得浑身颤抖。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'ɔ:rdərli] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə]

and	was	certain	that	the	disorderly	running	about	that	she	heard	was	due	to
和	曾是	肯定	那	这	乱	跑步	关于	那	她	听到	曾是	到期的	到

[ðə; ði] [seɪm] [fɪr] .

the	same	fear	.
这	相同的	害怕	.

她确信自己听到的混乱奔跑声也是由于同样的恐惧造成的。

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ,

But	when	her	mother	jumped	up	and	she	followed	,
但	什么时候	她	母亲	跳了起来	向上	和	她	随后	,

但当她母亲跳起来，她也跟着跳了起来时，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm]

she	discovered	that	the	frightful	odour	of	fire	was	coming	on	the	wind	from
她	发现	那	这	可怕	气味	的	火	曾是	未来	在	这	风	从

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	south	,
这	南	,

她发现一股可怕的火烧味正随南风飘来。

[wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [læst] [siːn] [ðə; ði] [fleɪmz] ['kriːpɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

where	she	had	last	seen	the	flames	creeping	behind	her	.
在哪里	她	有	最后的	已见	这	火焰	爬行	在后面	她	.

她最后一次看到火焰的地方，是它正从她身后蔓延开来。

[ðə; ði] [seɪm] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [ðə; ði] [seɪm] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['werɪŋ] [reɪs]

The	same	confusion	,	the	same	bewildering	excitement	and	again	the	wearing	race
这	相同的	困惑	,	这	相同的	扑朔迷离	激动	和	再次	这	穿着	种族

[fɔːr; fər] [laɪf] [bɪ'gæn] .

for	life	began	.
为了	生活	开始	.

同样的困惑，同样的令人眼花缭乱的兴奋，以及再次开始的疲惫不堪的生活竞赛。

[ðæt] [ðeɪ] [ræn] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðiːz]

That	they	ran	directly	toward	the	northern	lights	convinced	her	that	these
那	他们	跑	直接地	朝向	这	北方	灯	确信	她	那	这些

[wɜːr; wər] [æz; əz] ['hɑːrmləs] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːrz] .

were	as	harmless	as	the	moon	and	stars	.
是	作为	无害	作为	这	月亮	和	明星	.

他们径直朝着北极光跑去，这让她确信北极光和月亮、星星一样无害。

[wɪð; wɪθ] ['veri] [fjuː] ['dɪfərənsɪz] [ðɪs] [flaɪt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] .

With	very	few	differences	this	flight	was	like	the	first	.
和	非常	很少	差异	这	航班	曾是	喜欢	这	第一的	.

除了少数不同之处，这次航班与第一次航班几乎相同。

[ðoʊ] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['heɪtfl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

Though	the	discomfort	of	it	was	even	more	hateful	to	her	,
尽管	这	不适	的	它	曾是	甚至	更多的	可恶	到	她	,

虽然这种不适感对她来说更加令人厌恶，

[kwiːn] [felt] [noʊ] [ɪm'pendɪŋ] ['breɪkdaʊn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər]

Queen	felt	no	impending	breakdown	and	without	realising	it	,	she	was	stronger
女王	毛毡	不	即将到来的	分解	和	没有	意识到	它	,	她	曾是	更强

[naʊ] .

now	.
现在	.

女王没有感到即将崩溃，而且不知不觉中，她现在更坚强了。

[dɑːn] [keɪm] [ænd; ənd] [suːn] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [dʌl] [deɪ] .

Dawn	came	and	soon	gave	way	to	a	somewhat	dull	day	.
黎明	来了	和	很快	给予	方式	到	一个	有些	乏味的	天	.

黎明到来，很快便迎来了略显阴沉的一天。

[ðə; ði] [wɪnd] [tʃeɪndʒd] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [daɪd] [daʊn] [ˌɔːltə'geðər] .

The	wind	changed	several	times	and	finally	for	a	while	died	down	altogether	.
这	风	已更改	一些	时代	和	最后	为了	一个	尽管	死亡	向下	共	.

风向几经变化，最后停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] [er] ;

There	was	no	trace	of	smoke	in	the	air	;
那里	曾是	不	痕迹	的	抽烟	在	这	空气	;

空气中没有一丝烟雾；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ðeɪ]

but	the	south	was	now	established	as	a	region	of	horror	and	they
但	这	南	曾是	现在	已确立的	作为	一个	地区	的	恐怖	和	他们

[kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [flaɪt] ['nɔːrθwərd] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

continued	their	flight	northward	till	late	in	the	afternoon	.
持续	他们的	航班	向北	直到	晚的	在	这	下午	.

但南方如今已沦为恐怖之地，他们继续向北逃亡，直到傍晚时分。

[ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] ['hɪlsaɪd] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['nəʊlz] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd] [keɪm]

They	ran	down	a	steep	hillside	dotted	with	many	knolls	and	stones	and	came
他们	跑	向下	一个	陡	山坡	虚线	和	许多	小山丘	和	石头	和	来了

['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] ,

into	an	elongated	,
进入	一个	细长的	,

他们沿着布满小山丘和石头的陡峭山坡跑下去，来到一个狭长的地方，

[boʊl] - [laɪk] ['væli] [tɔːrd] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [sprɪŋ] [leɪk] .

bowl	-	like	valley	toward	one	end	of	which	there	was	a	small	spring	lake	.
碗	-	喜欢	谷	朝向	一	结尾	的	哪个	那里	曾是	一个	小的	春天	湖	.

山谷呈碗状，一端有一个小泉湖。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [drɪŋk] , [tuː; tə] [greɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [rest] .

There	they	stopped	to	drink	,	to	graze	and	to	rest	.
那里	他们	停止	到	喝	,	到	轻擦	和	到	休息	.

他们在那里停下来喝水、吃草和休息。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [er] [ɪn] [ðæt] ['væli] [bɔːr] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

Just	as	the	air	in	that	valley	bore	no	trace	of	smoke	,
只是	作为	这	空气	在	那	谷	钻孔	不	痕迹	的	抽烟	,

正如山谷里的空气中没有一丝烟雾一样，

[ðə; ði] [pleɪnz] [ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['væli] [bɔːr] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][mæn] .

the	plains	that	stretched	away	from	that	valley	bore	no	trace	of	man	.
这	平原	那	拉伸	离开	从	那	谷	钻孔	不	痕迹	的	男人	.

从山谷向外延伸的平原上，没有丝毫人类活动的痕迹。

[ə; eɪ] [fjuː] [græs] - [ˌoʊvər'groʊn] ['bʌfəloʊ] [treɪlz] [led] [frʌm; frəm][ðə; ði][lændz] [ə'bʌv] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːpəst]

A	few	grass	-	overgrown	buffalo	trails	led	from	the	lands	above	to	the	deepest
一个	很少	草	-	长得太茂盛了	水牛	小径	引领	从	这	土地	多于	到	这	最深处

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [leɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bliːtʃt] ['bʌfəloʊ] [skʌl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [meɪn] [treɪl] [toʊld]

part	of	the	ancient	lake	and	a	bleached	buffalo	skull	beside	the	main	trail	told
部分	的	这	古老的	湖	和	一个	漂白	水牛	颅骨	旁	这	主要的	踪迹	讲述

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ɪts] [laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] .

the	story	of	a	day	and	its	life	that	had	passed	.
这	故事	的	一个	天	和	它是	生活	那	有	通过了	.

几条长满野草的野牛小径从上面的土地延伸到古老湖泊的最深处，主路旁一个褪色的野牛头骨讲述着过去一天和它生命的故事。

[ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][den][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] [ænd; ənd][hæf] [weɪ] [ʌp][ðə; ði]

A	coyote	den	at	the	opposite	end	of	the	bowl	and	half	way	up	the
一个	郊狼	丹	在	这	对面的	结尾	的	这	碗	和	一半	方式	向上	这

[sloʊp] [geɪv] [ðə; ði]['oʊnli] ['evɪdəns] [ʌv; əv][laɪf] [ə'baʊt][ðə; ði] [leɪk] .

slope	gave	the	only	evidence	of	life	about	the	lake	.
坡	给予	这	仅有的	证据	的	生活	关于	这	湖	.

在湖盆另一端、半山腰的一个郊狼洞穴，是湖边唯一有生命存在的迹象。

[ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊl] [ʃʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bærənnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɛəriz] [ə'bʌv] .

The	rim	of	the	bowl	shut	away	the	barrenness	of	the	prairies	above	.
这	轮缘	的	这	碗	关闭	离开	这	不育	的	这	草原	多于	.

碗的边缘隔绝了上方荒凉的草原。

[ðə; ði] ['veri] [doʊm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['restɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [boʊl] [ænd; ənd] [væst] [praɪ'mɔ:rdiəl] ['speɪsɪz] [ˌɪntər'poʊzd] [prə'tekʃn] [ə'genst] ['mænz] ['gri:di] [ɪn'tru:ʒənz] .

The	very	dome	of	heaven	rested	upon	the	rim	of	that	bowl	and	vast	primordial	spaces	interposed	protection	against	man's	greedy	intrusions	.
这	非常	穹顶	的	天堂	休息	之上	这	轮缘	的	那	碗	和	广阔的	原始的	空间	插入	保护	反对	男人的	贪婪的	入侵	.

天穹就坐落在那碗的边缘，广袤的原始空间阻挡着人类贪婪的侵扰。

['lɪt(ə)l] [kwi:n] [dræŋk] [sʌm; səm] ['wɔ:tər] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪs] [hoʊl] ,

Little	Queen	drank	some	water	at	the	ice	hole	,
小的	女王	喝	一些	水	在	这	冰	洞	,

小皇后在冰洞边喝了些水。

[dræŋk] [ðə; ði] [mɪlk] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [kən'sɜ:rn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [lʌv] ,

drank	the	milk	that	nature	had	prepared	for	her	with	all	the	care	and	concern	of	her	mother's	love	,
喝	这	牛奶	那	自然	有	准备	为了	她	和	全部	这	关心	和	忧虑	的	她	母亲的	爱	,

她满怀母爱地喝着大自然为她准备的乳汁，

[ðen] [slept] [ə'weɪ] [ə'nʌðər] [naɪt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðɚz] [saɪd] ,

then	slept	away	another	night	at	her	beloved	mother's	side	,
然后	睡着了	离开	其他	夜晚	在	她	心爱	母亲的	边	,

然后，她又在挚爱的母亲身边安然入睡。

['nevər] ['i:v(ə)n] ['dri:miŋ] [ðæt] [ðɪs] [naɪt] [wʌz; wəz] ['ʃʌtɪŋ] [fæst] [fər'evər] [ðə; ði] [dɔ:z] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [kloʊzd] [fɜ:rst] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [laɪf] .

never	even	dreaming	that	this	night	was	shutting	fast	forever	the	doors	behind	which	lay	the	closed	first	period	of	her	life	.
绝不	甚至	做梦	那	这	夜晚	曾是	关闭	快速地	永远	这	门	在后面	哪个	躺	这	关闭	第一的	时期	的	她	生活	.

她做梦也没想到，今晚正飞速地永远地关上那扇门，门后是她生命中第一个封闭的时期。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[deθ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv] [kaɪ'əʊti:z]

DEATH	IN	THE	HOWL	OF	COYOTES
死亡	在	这	嗥	的	郊狼

郊狼嚎叫中的死亡

['lɪt(ə)l] [kwi:n] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [pi:p] [ʌv; əv] [dɑ:n] .

LITTLE	QUEEN	was	awake	at	the	very	first	peep	of	dawn	.
小的	女王	曾是	醒	在	这	非常	第一的	窥视	的	黎明	.

小女王在黎明的第一声啼鸣中就醒了。

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [sɔ:ft] ['mʌzl] [prest] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [wɔ:rm] [flæŋk] , [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] .

With	her	soft	muzzle	pressed	against	her	mother's	warm	flank	,	she	watched	the	beautiful	unfolding	of	morning	.
和	她	柔软的	枪口	按下	反对	她	母亲的	温暖的	侧翼	,	她	观看	这	美丽的	展开	的	早晨	.

她将柔软的鼻子贴在母亲温暖的侧腹上，静静地欣赏着清晨的美丽景象。

[red] [striːks] [əˈpɪrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˌsaʊθˈiːstərn] [həˈraɪz(ə)n][ænd; ənd] [ˈtɪntɪd] [ðə; ði] [ˈhevi] [klaʊdz]

Red	streaks	appeared	above	the	southeastern	horizon	and	tinted	the	heavy	clouds
红色的	连胜	出现	多于	这	东南部	地平线	和	有色	这	重的	云

[ðæt] [wɜːr; wər] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈɑːmɪnəsli] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [ˈpækɪŋ] [ðə; ði]

that	were	slowly	and	ominously	coming	out	of	the	north	and	packing	the
那	是	缓慢地	和	不祥地	未来	出去	的	这	北	和	包装	这

[ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

centre	of	the	sky	.
中心	的	这	天空	.

东南地平线上出现了红色的条纹，给从北方缓慢而阴沉地涌来、占据天空中心的厚重云层染上了红色。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][koʊld] .

The	air	was	clear	and	cold	.
这	空气	曾是	清除	和	寒冷的	.

空气清新而寒冷。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [ˈleɪər] [ʌv; əv][frɔːst] .

The	earth	and	all	things	on	it	were	covered	with	a	thick	layer	of	frost	.
这	地球	和	全部	事物	在	它	是	涵盖	和	一个	厚的	层	的	霜	.

大地和地上的一切都被厚厚的霜层覆盖着。

[ˈevri] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ˈfænsɪf(ə)l][ænd; ənd] [lʌgˈʒʊriənt] [ˈwaɪtnəs] .

Every	blade	of	grass	was	dressed	in	fanciful	and	luxuriant	whiteness	.
每一个	刀刃	的	草	曾是	穿着	在	奇幻的	和	茂盛的	白人	.

每一根草叶都披上了梦幻般洁白的外衣。

[ˈevri] [her] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [ˈbɑːdi][hæd; həd] [tɜːrnd] [waɪt] [ænd; ənd] [θɪk] [seɪv] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl]

Every	hair	on	her	mother's	body	had	turned	white	and	thick	save	on	a	small
每一个	头发	在	她	母亲的	身体	有	转向	白色的	和	厚的	节省	在	一个	小的

[spɑːt][ɑːn][hɜːr; hər][flæŋk] [wer] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [hed] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ðə; ði][frɔːst] [əˈweɪ] .

spot	on	her	flank	where	the	warmth	of	her	little	head	had	driven	the	frost	away	.
点	在	她	侧翼	在哪里	这	温暖	的	她	小的	头	有	驱动	这	霜	离开	.

她母亲身上的每一根毛发都变得又白又粗，只有侧腹一小块地方的毛发还算浓密，那是她小脑袋的温暖驱散了霜冻。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [leɪ] [ðə; ði] [stɪl] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ˈmɛrz] [ænd; ənd][koʊlts][ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] .

All	around	her	lay	the	still	forms	of	mares	and	colts	and	horses	.
全部	大约	她	躺	这	仍然	表格	的	母马	和	小马驹	和	马匹	.

她周围躺着一动不动的母马、小马驹和马匹。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][stˈreɪndʒəz][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [hɜːr; hər][maɪnd] .

Many	of	the	strangers	had	already	distinguished	themselves	from	the	others	in	her	mind	.
许多	的	这	陌生人	有	已经	杰出的	他们自己	从	这	其他的	在	她	头脑	.

在她心中，许多陌生人已经与其他人区分开来。

[ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ðæt] [ˈkʌvərd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˈɪntrəstɪd] [ˈlɪt(ə)l] [kwiːn] .

The	whiteness	that	covered	them	all	interested	little	Queen	.
这	白人	那	涵盖	他们	全部	感兴趣的	小的	女王	.

笼罩着他们的那片白色引起了小女王的注意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ˈwaɪtnəs] [ɑːn][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] ,

She	had	seen	that	whiteness	on	them	before	,
她	有	已见	那	白人	在	他们	前	,

她以前就见过他们身上的那种白色。

[bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [si:n] [ðem; ðəm][soʊ] [kəm'pli:tli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

but	never	had	she	seen	them	so	completely	covered	with	it	.
但	绝不	有	她	已见	他们	所以	完全地	涵盖	和	它	.

但她从未见过他们身上覆盖得如此彻底。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [hed] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['bɑ:di][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

She	turned	her	little	head	to	see	whether	her	own	body	was	covered	with
她	转向	她	小的	头	到	看	无论	她	自己的	身体	曾是	涵盖	和

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

她转过小脑袋，看看自己的身上是否也沾满了这种东西。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [pli:zd] [hɜ:r; hər] ;

The	discovery	that	it	was	rather	pleased	her	;
这	发现	那	它	曾是	相当	高兴	她	;

发现这一点让她颇为高兴;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'nɔɪəns] .

but	the	lifting	of	her	head	resulted	in	a	slight	annoyance	.
但	这	举重	的	她	头	结果	在	一个	轻微	烦恼	.

但她抬起头的举动却引起了我的轻微不满。

[hɜ:r; hər][lɪp] [tʌtʃt] [ðə; ði][frɔ:st][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wet] [ænd; ənd][koʊld] .

Her	lip	touched	the	frost	and	became	wet	and	cold	.
她	唇	感动	这	霜	和	成为	湿的	和	寒冷的	.

她的嘴唇碰到了霜，变得湿冷。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rʌb] [ðə; ði] [wet] [lɪp] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rm] [spɑ:t][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [flæŋk] .

She	began	to	rub	the	wet	lip	on	the	warm	spot	of	her	mother's	flank	.
她	开始	到	擦	这	湿的	唇	在	这	温暖的	点	的	她	母亲的	侧翼	.

她开始用湿润的嘴唇摩擦母亲温暖的侧腹。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kɔ:ld] ['sli:pɪli] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mu:vmənt] ['bɑ:ðərd] [hɜ:r; hər] ,

Her	mother	called	sleepily	to	her	as	if	the	movement	bothered	her	,
她	母亲	称为	昏昏欲睡地	到	她	作为	如果	这	移动	烦恼	她	,

她母亲睡眼惺忪地叫她，好像这个动作吵醒了她似的。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [prest] [ðə; ði][lɪp] [taɪt] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:rm][spɑ:t] , [di'laitɪŋ] [ɪn][ɪts] ['kʌmfərt] .

so	she	pressed	the	lip	tight	against	the	warm	spot	,	delighting	in	its	comfort	.
所以	她	按下	这	唇	紧的	反对	这	温暖的	点	,	令人愉悦	在	它是	舒适	.

于是她将嘴唇紧紧贴在温暖的地方，享受着那份舒适。

[ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ðeɪ]

In	that	position	she	watched	the	details	of	the	world	about	her	as	they
在	那	位置	她	观看	这	细节	的	这	世界	关于	她	作为	他们

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [laɪt] .

appeared	in	the	growing	light	.
出现	在	这	生长	光	.

她以这样的姿势观察着周围世界的细节，它们在逐渐增强的光线下显现出来。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [bɪ'jɑ:nd] [tu:] ['mɛrz] - [bæks] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,

A	short	distance	before	her	,	beyond	two	mares	'	backs	in	front	and	nearer	to	her	,
一个	短的	距离	前	她	,	超过	二	母马	-	背部	在	正面	和	更近	到	她	,

在她前方不远处，越过两匹母马的背脊，离她更近一些，

[ʃi:; ʃi] [spaɪd] [ðə; ði] [blæk] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [koʊlt]['oʊnli] ['pɑ:rʃəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][frɔ:st] .

she	spied	the	black	head	of	the	mischievous	colt	only	partially	covered	with	frost	.
她	间谍	这	黑色的	头	的	这	恶作剧	小马	仅有的	部分	涵盖	和	霜	.

她瞥见了那匹顽皮小马的黑色脑袋，上面只部分覆盖着霜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [stɪl] [saʊnd] [əˈsliːp] .

He	was	apparently	still	sound	asleep	.
他	曾是	显然	仍然	声音	睡着了	.

他显然还在熟睡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [frɔːst] - [ˈkʌvərd] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈiːzinis] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] ,

She	was	gazing	at	the	two	frost	-	covered	ears	with	uneasiness	and	irritation	,
她	曾是	凝视	在	这	二	霜	-	涵盖	耳朵	和	不安	和	刺激	,

她不安又恼怒地盯着那两只结满霜的耳朵。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ][bɪt] ,

when	suddenly	as	she	raised	her	eyes	a	bit	,
什么时候	突然	作为	她	提高	她	眼睛	一个	少量	,

突然，当她微微抬起眼睛时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][den] [wei] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	saw	a	coyote	come	out	of	his	den	way	off	on	the	other	slope	of	the
她	锯	一个	郊狼	来	出去	的	他的	丹	方式	离开	在	这	其他	坡	的	这

['væli] .

valley	.
谷	.

她看到一只郊狼从山谷另一侧山坡上的洞穴里走了出来。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [əbˈzɔːrbd] [əˈtenʃ(ə)n] .

She	watched	him	with	fear	and	absorbed	attention	.
她	观看	他	和	害怕	和	吸收	注意力	.

她恐惧地看着他，全神贯注地注视着他。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [wʌn] , [wʌns] [bɪˈfɔːr] , [ˈsʌmwer] .

She	remembered	having	seen	one	,	once	before	,	somewhere	.
她	记得	拥有	已见	一	,	一次	前	,	某处	.

她记得以前在某个地方见过一个。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [tuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈlɑːrmd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

She	remembered	too	that	her	mother	had	become	alarmed	at	sight	of	him
她	记得	也	那	她	母亲	有	变得	惊慌	在	视线	的	他

她还记得，母亲一见到他就惊慌失措。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈwɜːri] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] .

and	she	began	to	worry	as	she	watched	.
和	她	开始	到	担心	作为	她	观看	.

她看着看着，开始感到担忧。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrmz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

She	saw	that	he	was	interested	in	the	forms	lying	about	her	.
她	锯	那	他	曾是	感兴趣的	在	这	表格	说谎	关于	她	.

她发现他对散落在她周围的表格很感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [stretʃ] [ˈleɪzɪli] , [jɔːn] [ænd; ənd] [geɪz] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] .

She	saw	him	stretch	lazily	,	yawn	and	gaze	down	at	them	.
她	锯	他	拉紧	懒洋洋	,	打哈欠	和	目光	向下	在	他们	.

她看到他懒洋洋地伸了个懒腰，打了个哈欠，低头看着他们。

[hiː; hi] [trɔtid] [əˈweɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn]

He	trotted	away	up	to	the	very	rim	of	the	bowl	and	there	he	sat	down	on
他	小跑	离开	向上	到	这	非常	轮缘	的	这	碗	和	那里	他	卫星	向下	在

[hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

his	haunches	and	continued	looking	at	them	.
他的	臀部	和	持续	寻找	在	他们	.

他小跑着来到碗边，蹲坐在那里，继续看着它们。

['lɪt(ə)l] [kwi:n] ['loʊɝd] [hɜ:r; hər] [hed] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [frʌm; frəm]

Little	Queen	lowered	her	head	not	to	be	conspicuous	and	continued	from
小的	女王	降低	她	头	不是	到	是	显眼的	和	持续	从

[ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] ['evri] [mu:v] .

that	position	to	watch	his	every	move	.
那	位置	到	手表	他的	每一个	移动	.

小皇后低下头，以免引人注目，继续保持这个姿势，观察他的一举一动。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [ɪn'tentli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] ['noʊtɪs] [ə; eɪ] ['sekənd]

She	had	been	looking	so	intently	at	him	that	she	did	not	notice	a	second
她	有	到过	寻找	所以	专注地	在	他	那	她	做过	不是	注意	一个	第二

[kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt]['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] .

coyote	only	a	few	paces	from	the	first	.
郊狼	仅有的	一个	很少	步幅	从	这	第一的	.

她一直目不转睛地盯着他，以至于没有注意到离第一只郊狼只有几步远的地方还有第二只郊狼。

[wen] [ʃi:; ʃi] [dɪd] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [dʒʌmpt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

When	she	did	notice	it	,	one	of	the	horses	jumped	to	his	feet	,
什么时候	她	做过	注意	它	,	一	的	这	马匹	跳了起来	到	他的	脚	,

当她注意到这一点时，其中一匹马立刻跳了起来。

[ʃʊk] [ðə; ði] [frɔ:st] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [wɔ:rm] [ʌp] .

shook	the	frost	from	his	body	and	began	running	about	to	warm	up	.
摇晃	这	霜	从	他的	身体	和	开始	跑步	关于	到	温暖的	向上	.

他抖落身上的寒气，开始四处奔跑取暖。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ænd; ənd] [wen] ['lɪt(ə)l] [kwi:n] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk]

Another	of	the	horses	followed	the	first	and	when	little	Queen	turned	to	look
其他	的	这	马匹	随后	这	第一的	和	什么时候	小的	女王	转向	到	看

[æt; ət] [ðem; ðəm] ,

at	them	,
在	他们	,

另一匹马跟在第一匹马后面，当小皇后转过身去看它们时，

[ʃi:; ʃi] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪ'əʊti:z] .

she	lost	sight	of	the	coyotes	.
她	丢失的	视线	的	这	郊狼	.

她跟丢了郊狼。

[ʃi:; ʃi] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['waɪtnəs] , [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

She	searched	for	them	on	the	whiteness	,	for	some	time	,
她	搜索	为了	他们	在	这	白人	,	为了	一些	时间	,

她在白色的天空中寻找了他们，过了一段时间。

[ðen] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [soʊ] [stɪl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [stoʊnz] ;

then	discovered	them	sitting	so	still	that	she	had	mistaken	them	for	stones	;
然后	发现	他们	坐着	所以	仍然	那	她	有	错误	他们	为了	石头	;

然后她发现他们静静地坐着，一动不动，以至于她把他们误认为是石头；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ðæt] [hæd; həd][gɑ:t] [ʌp] [ræn] [ɔ:f] [ɪn] [ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:]

but	the	horses	that	had	got	up	ran	off	in	their	direction	and	she	saw
但	这	马匹	那	有	得到	向上	跑	离开	在	他们的	方向	和	她	锯

[ðə; ði] [tu:] [kaɪ'əʊti:z] [teɪk] [tu:; tə][ðer; ðər] [hi:lz] .

the	two	coyotes	take	to	their	heels	.
这	二	郊狼	拿	到	他们的	高跟鞋	.

但那些站起来的马朝着他们的方向跑去，她看到两只郊狼拔腿就跑。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ləʊpt] [ə'weɪ] , [kən'tɪnjuəli] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

The	manner	in	which	they	loped	away	,	continually	looking	back	as	they	went	,
这	方式	在	哪个	他们	斜切	离开	,	持续	寻找	后退	作为	他们	去	,

他们轻快地跑开，边走边不停地回头张望。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ment] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər] [ðem; ðəm] ,

showing	that	they	were	afraid	that	the	horses	meant	to	run	after	them	,
显示	那	他们	是	害怕的	那	这	马匹	意思是	到	跑步	后	他们	,

这表明他们害怕马会追赶他们。

['lesnd] ['kwiːnz] [fɪr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['slaɪtli] ; [ænd; ənd] , ['taɪərd] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [tuː] ,

lessened	Queen's	fear	of	them	slightly	;	and	,	tired	of	lying	there	,	she	too	,
减少	女王大学	害怕	的	他们	轻微地	;	和	,	疲劳的	的	说谎	那里	,	她	也	,

这稍微减轻了女王对他们的恐惧；而且，她也厌倦了躺在那里，

[roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [frɔːst] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] .

rose	to	her	feet	and	shook	the	frost	from	her	body	.
玫瑰	到	她	脚	和	摇晃	这	霜	从	她	身体	.

她站起身来，抖落身上的寒霜。

[laɪk] [ðə; ði] [bɪg] ['hɔːrsɪz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['eksərsaɪz] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [frɪskt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

Like	the	big	horses	she	felt	that	she	wanted	exercise	so	she	frisked	about	her	mother
喜欢	这	大的	马匹	她	毛毡	那	她	通缉	锻炼	所以	她	搜身	关于	她	母亲

,

,

,

她像那些高头大马一样，觉得自己需要运动，于是就在她妈妈身边蹦蹦跳跳。

['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [blæk] [koʊlt] [huː] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'weɪkənd]

keeping	an	eye	all	the	while	upon	the	black	colt	who	had	by	this	time	awakened
保持	一个	眼睛	全部	这	尽管	之上	这	黑色的	小马	WHO	有	经过	这	时间	觉醒

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sliːpɪli] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	who	was	now	sleepily	watching	her	.
和	WHO	曾是	现在	昏昏欲睡地	观看	她	.

她一直留意着那匹黑色小马驹，它这时已经醒了，正睡眼惺忪地看着她。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hɜːr; hər] [blʌd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['sɜːrkjəleɪt] ['ræpɪdli] ,

But	as	her	blood	began	to	circulate	rapidly	,
但	作为	她	血	开始	到	流通	快速	,

但随着她的血液开始快速循环，

[hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [gruː] [ə'peɪs] [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [blæk] [koʊlt]

her	delight	in	motion	grew	apace	and	in	her	delight	she	forgot	the	black	colt
她	喜	在	运动	生长	迅速	和	在	她	喜	她	忘了	这	黑色的	小马

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪ'əʊtiːz] .

and	the	coyotes	.
和	这	郊狼	.

她对运动的喜爱与日俱增，在这种喜爱中，她忘记了那匹黑色小马驹和郊狼。

[ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	circle	about	her	mother	was	altogether	too	small	for	the	expression	of
这	圆圈	关于	她	母亲	曾是	共	也	小的	为了	这	表达	的

[hɜːr; hər] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʌndər'tʊk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː]

her	joy	and	she	undertook	to	make	a	circuit	about	the	lake	with	the	two
她	喜悦	和	她	承担	到	制作	一个	电路	关于	这	湖	和	这	二

['ʌðər] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] .

other	horses	that	were	running	.
其他	马匹	那	是	跑步	.

她母亲周围的圈子太小，不足以表达她的喜悦，于是她决定带着另外两匹奔跑的马绕湖跑一圈。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊnli] [hæf] [wei] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [koʊlt] , ['reɪsɪŋ]

She	had	gone	only	half	way	when	she	became	aware	of	the	black	colt	,	racing
她	有	已消失	仅有的	一半	方式	什么时候	她	成为	意识到的	的	这	黑色的	小马	,	赛车

['æftər] [hɜːr; hər] .

after	her	.
后	她	.

她只走了一半的路，就发现有一匹黑色小马驹正追着她跑。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [hɪm; ɪm]

She	did	not	see	him	till	she	had	turned	and	as	soon	as	she	spied	him
她	做过	不是	看	他	直到	她	有	转向	和	作为	很快	作为	她	间谍	他

[ʃiː; ʃi] [sent] [æn; ən] ['ɜːrdʒənt] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

she	sent	an	urgent	call	for	help	to	her	mother	,
她	发送	一个	紧迫的	称呼	为了	帮助	到	她	母亲	,

她转身才看到他，一看到他就立刻向母亲紧急求救。

[ænd; ənd] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə'gloʊ] .

and	bounded	away	with	eyes	aglow	.
和	有界	离开	和	眼睛	闪耀	.

然后他双眼闪闪发光，蹦蹦跳跳地跑开了。

[hɜːr; hər] [kɔːl] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .

Her	call	brought	her	mother	to	her	feet	.
她	称呼	带来	她	母亲	到	她	脚	.

她的电话让母亲立刻站了起来。

[ðə; ði] [oʊld] [mer] ['gæləpt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

The	old	mare	galloped	away	in	the	opposite	direction	,
这	老的	母马	疾驰	离开	在	这	对面的	方向	,

老母马朝相反的方向飞奔而去。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [blæk] [koʊlt] [gɑːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

intending	to	meet	her	before	the	black	colt	got	to	her	.
意图	到	见面	她	前	这	黑色的	小马	得到	到	她	.

打算在黑马驹找到她之前去见她。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [raʊzd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sliːpɝz] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld]

The	excitement	roused	the	last	of	the	sleepers	and	soon	the	air	was	filled
这	激动	唤醒	这	最后的	的	这	卧铺	和	很快	这	空气	曾是	已填

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [ʌv; əv] ['laɪvli] [huːf] .

with	the	thumping	of	lively	hoofs	.
和	这	怦	的	热闹	蹄子	.

兴奋之情惊醒了最后几个还在睡梦中的马儿，很快，空气中充满了活泼的马蹄声。

['oʊnli] [ðə; ði] [oʊld] ['sɔːrəl] [wɜːrk] - [hɔːrs] [gɑːt] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ,

Only	the	old	sorrel	work	-	horse	got	safely	out	of	the	way	and	went	on	,
仅有的	这	老的	酢浆草	工作	-	马	得到	安全	出去	的	这	方式	和	去	在	,

只有那匹老栗色役马安全地避开了障碍，继续前行。

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rækɪt] , [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

indifferent	to	the	racket	,	to	eat	his	breakfast	.
冷漠	到	这	球拍	,	到	吃	他的	早餐	.

他全然不顾喧闹，继续吃早餐。

[ðə; ði] ['bʌkskɪn] [mer] [gɑːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [koʊlt] [frʌm; frəm]

The	buckskin	mare	got	to	her	daughter	in	time	to	prevent	the	colt	from
这	鹿皮	母马	得到	到	她	女儿	在	时间	到	防止	这	小马	从

['fliːɪŋ] [ænd; ənd] [nɪpt] [hɪm; ɪm] ['sævɪdʒli] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪp] .

fleeing	and	nipped	him	savagely	on	the	hip	.
逃离	和	轻咬	他	野蛮地	在	这	时髦的	.

那匹鹿皮色的母马及时赶到女儿身边，阻止了小马驹逃跑，狠狠地咬了它的臀部。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['mʌðər] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli]

In	the	meantime	his	white	mother	had	reached	him	and	quite	naturally
在	这	与此同时	他的	白色的	母亲	有	达到	他	和	相当	自然

[ˌɪntə'siːdid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .

interceded	in	his	behalf	.
介入	在	他的	代表	.

与此同时，他的白人母亲找到了他，并很自然地为他求情。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [nɪp] [ðə; ði] ['bʌkskɪn] [mer] ,

She	made	an	attempt	to	nip	the	buckskin	mare	,
她	制成	一个	试图	到	掐	这	鹿皮	母马	,

她试图咬那匹鹿皮色的母马，

[bʌt; bət] [bækt] [ə'weɪ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [tuː] ['bʌkskɪn] [legz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er]

but	backed	away	in	time	to	avoid	two	buckskin	legs	which	had	shot	into	the	air
但	支持的	离开	在	时间	到	避免	二	鹿皮	腿	哪个	有	射击	进入	这	空气

.

:

.

但他及时后退，躲过了两只飞向空中的鹿皮腿。

[ðə; ði] [waɪt] [mer] [ðen] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [haɪnd] [legz] [rɪ'plaɪd] [ɪn]

The	white	mare	then	turned	quickly	around	and	with	her	hind	legs	replied	in
这	白色的	母马	然后	转向	迅速地	大约	和	和	她	后	腿	回复	在

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

那匹白母马随即迅速转身，用后腿回应。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ðə; ði] ['prɑːpər] [fʌn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

The	rest	of	the	horses	seemed	to	think	it	just	the	proper	fun	to	accompany
这	休息	的	这	马匹	似乎	到	思考	它	只是	这	恰当的	乐趣	到	陪伴

['mɔːrnɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['kɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['fɑːloʊd]

morning	exercises	and	after	a	few	moments	of	exhilarating	kicking	there	followed
早晨	练习	和	后	一个	很少	时刻	的	令人振奋	踢	那里	随后

[ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [stæm'piːd] [rɪ'zʌltɪŋ] [æt; ət] [læst] [ɪn] [ðer; ðər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ɪntuː] ['smɔːlər] [gruːps] ,

a	joyous	stampede	resulting	at	last	in	their	division	into	smaller	groups	,
一个	欢乐	踩踏	结果	在	最后的	在	他们的	分配	进入	较小的	团体	,

其余的马似乎觉得这是晨练的绝佳伴奏，在一阵令人兴奋的踢腿之后，它们欢快地奔跑起来，最终分散成几个小群。

[iːtʃ] [gruːp] [ɪn] [ɪts] [oʊn] ['kɔːrnər] ['greɪzɪŋ] [ə'weɪ] ['piːsfəli] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['evər]

each	group	in	its	own	corner	grazing	away	peacefully	as	if	nothing	had	ever
每个	团体	在	它是	自己的	角落	放牧	离开	和平地	作为	如果	没有什么	有	曾经

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

每个群体都在各自的角落里平静地吃草，仿佛什么都没发生过一样。

['æftər] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['brekfəst] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

After	a	preliminary	breakfast	of	milk	,
后	一个	初步的	早餐	的	牛奶	,

早餐先喝了牛奶，

['lɪt(ə)l] [kwiːn] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [swiːtəst] [bleɪdz] [ʌv; əv]

little	Queen	joined	her	mother	in	a	profitable	search	for	the	sweetest	blades	of
小的	女王	加入	她	母亲	在	一个	有利可图	搜索	为了	这	最甜美的	刀片	的

[græs] ,

grass	,
草	,

小皇后和她妈妈一起去寻找最甜美的青草，这是一次有利可图的探险。

[ænd; ənd] ['greɪzɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ðeɪ] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] ,

and	grazing	side	by	side	they	wandered	from	the	lake	shore	,
和	放牧	边	经过	边	他们	漫步	从	这	湖	支撑	,

它们并肩吃草，从湖岸边漫步而来。

[ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] ['preri] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['hɑːloʊ] [wer] [ə; eɪ]

up	the	slope	and	away	over	a	level	bit	of	prairie	to	another	hollow	where	a
向上	这	坡	和	离开	超过	一个	等级	少量	的	草原	到	其他	空洞的	在哪里	一个

[slaʊ] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [draɪd] [ʌp] ,

slough	had	completely	dried	up	,
泥沼	有	完全地	干燥	向上	,

沿着斜坡向上，穿过一片平坦的草原，来到另一个洼地，那里曾经有一条沼泽地已经完全干涸了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['bærən] , ['mʌdi] ['bɑːtəm] [ɪk'spoʊzd] .

leaving	a	small	,	barren	,	muddy	bottom	exposed	.
离开	一个	小的	,	荒芜	,	浑	底部	裸露	.

只留下一小块贫瘠的泥泞底部。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] [ə'raʊnd] [ðæt] [spɑːt] [ænd; ənd] [wen] ['lɪt(ə)l] [kwiːn] [hæd; həd]

The	grass	was	exceptionally	good	around	that	spot	and	when	little	Queen	had
这	草	曾是	非常	好的	大约	那	点	和	什么时候	小的	女王	有

['iːtn] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [iːt] ,

eaten	all	she	could	eat	,
吃	全部	她	可以	吃	,

那块地方的草特别好，小皇后吃饱喝足之后，

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [slept] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

she	stretched	out	on	the	ground	in	the	early	afternoon	and	slept	a	long	while	.
她	拉伸	出去	在	这	地面	在	这	早期的	下午	和	睡着了	一个	长的	尽管	.

午后不久，她躺在地上睡了很久。

[ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] ['sʌd(ə)nli] .

She	awoke	suddenly	.
她	醒来	突然	.

她突然醒了过来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [koʊld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

She	was	very	cold	and	felt	that	she	had	been	cold	for	a	long	time	.
她	曾是	非常	寒冷的	和	毛毡	那	她	有	到过	寒冷的	为了	一个	长的	时间	.

她感觉很冷，而且感觉已经冷了很久了。

[ə; eɪ] ['gluːmi] ['hevinəs] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['θretnɪŋ]

A	gloomy	heaviness	hung	in	the	air	and	the	sky	was	thick	with	threatening
一个	阴沉	沉重	悬挂	在	这	空气	和	这	天空	曾是	厚的	和	威胁

[klaʊdz] .

clouds	.
云	.

空气中弥漫着阴沉沉的气氛，天空乌云密布，似乎随时都会下起大麻烦。

[ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'zaɪɚz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [soʊl] ['mɝːdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʌn] [greɪt] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [get] [tuː; tə]

All	the	desires	in	her	little	soul	merged	into	the	one	great	desire	to	get	to
全部	这	欲望	在	她	小的	灵魂	合并	进入	这	一	伟大的	欲望	到	得到	到

[hɜːr; hər] ['mʌðər] .

her	mother	.
她	母亲	.

她幼小的灵魂中所有的愿望都融合在一起，形成了一个强烈的愿望：找到她的母亲。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [stretʃ] [ænd; ənd] [rɪd] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She	jumped	to	her	feet	intending	to	stretch	and	rid	the	joints	of	the
她	跳了起来	到	她	脚	意图	到	拉紧	和	摆脱	这	关节	的	这

['sliːpi] ['fiːlɪŋ] ,

sleepy	feeling	,
困	感觉	,

她猛地站起身，想伸展一下身体，驱散关节的困倦感。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

when	there	came	upon	her	the	fear	that	she	was	alone	.
什么时候	那里	来了	之上	她	这	害怕	那	她	曾是	独自的	.

她突然感到害怕，觉得自己孤身一人。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [ɪn] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] [ɔ:f] ['ɪntu:] [speɪs] .

She	looked	anxiously	and	rapidly	in	several	directions	and	then	sprang	off	into	space	.
她	看起来	焦虑地	和	快速	在	一些	方向	和	然后	弹簧	离开	进入	空间	.

她焦急地迅速环顾四周，然后纵身跃入空中。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] [ʌn'i:zinis] [ri:tʃt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] [hɜ:r; hər] .

A	great	wave	of	uneasiness	reached	up	from	her	heart	and	confused	her	:
一个	伟大的	海浪	的	不安	达到	向上	从	她	心	和	使困惑	她	.

一股强烈的不安感从她心中升起，让她感到困惑。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [fɔ:r] ['bʌkskɪn] [legz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɔ:f] - [laɪk] ['hɑ:loʊ] [ɪn][ðə; ði] [draɪd] [mʌd] .

She	had	been	running	around	for	some	time	when	she	discovered	four	buckskin	legs	sticking	up	out	of	a	trough	-	like	hollow	in	the	dried	mud	.
她	有	到过	跑步	大约	为了	一些	时间	什么时候	她	发现	四	鹿皮	腿	粘性	向上	出去	的	一个	槽	-	喜欢	空洞的	在	这	干燥	泥	.

她四处奔跑了一段时间后，发现四条鹿皮腿从干涸的泥土中一个槽状的凹陷处伸出来。

[ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hu:] [leɪ] ['moʊʃnləs] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] ,

She	rushed	with	fear	to	her	mother	who	lay	motionless	upon	her	back	,
她	匆忙	和	害怕	到	她	母亲	WHO	躺	静止不动	之上	她	后退	,

她惊恐地冲到母亲身边，母亲一动不动地仰面躺着。

['i:ðər] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [get] [ʌp] [ɔ:r] ['streɪndʒli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] .

either	unable	to	get	up	or	strangely	unwilling	to	.
任何一个	无法	到	得到	向上	或者	奇怪的	不情愿	到	.

要么起不来，要么莫名其妙地不愿意起床。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪk'spɪriənst] [left] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðər] ;

She	was	very	glad	to	see	her	and	much	of	the	fear	that	she	had	just	experienced	left	her	at	the	very	sight	of	her	beloved	mother	;
她	曾是	非常	高兴的	到	看	她	和	很多	的	这	害怕	那	她	有	只是	经验丰富的	左边	她	在	这	非常	视线	的	她	心爱	母亲	;

见到母亲她非常高兴，刚才经历的恐惧在见到心爱的母亲的那一刻就烟消云散了；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['sloʊli] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəbli] ['dredf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

but	she	slowly	became	conscious	of	something	incomprehensibly	dreadful	in	the	situation	.
但	她	缓慢地	成为	有意识的	的	某物	难以理解地	可怕	在	这	情况	.

但她渐渐意识到，这种情况中存在着某种难以理解的可怕之处。

[kwi:n] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hæf] ['æŋkʃəsli] , [hæf] [əd'mɑ:nɪʃɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] ,

Queen	looked	at	her	curiously	and	called	half	anxiously	,	half	admonishingly	,	as	if	to	say	,
女王	看起来	在	她	奇怪的是	和	称为	一半	焦虑地	,	一半	告诫地	,	作为	如果	到	说	,

女王好奇地看着她，半是焦急半是责备地喊道，仿佛在说：

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][laɪ][ðer; ðər][laɪk] [ðæt] [wen] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] ,

“	Why	do	you	lie	there	like	that	when	I	want	you	,
”	为什么	做	你	说谎	那里	喜欢	那	什么时候	我	想	你	,

“为什么我想要你的时候，你却那样躺在那里？”

[ænd; ənd][wɑːnt][juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ʌp] [streɪt] [æz; əz][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][stænd] ?

and	want	you	standing	up	straight	as	one	ought	to	stand	?
和	想	你	常设	向上	直的	作为	一	应该	到	站立	?

并且希望你像应该站的那样站直?

” [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] [kwiːn] ['siːst] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər]

”	Receiving	no	answer	to	her	calling	Queen	ceased	and	gazed	at	her
”	接收	不	回答	到	她	呼叫	女王	停止	和	凝视	在	她

[wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['terər] .

with	growing	terror	.
和	生长	恐怖	.

“女王呼唤她却无人回应，她停了下来，眼中充满了恐惧。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['fraɪtfəli] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

There	was	something	so	frightfully	unusual	about	her	.
那里	曾是	某物	所以	可怕地	异常	关于	她	.

她身上有一种令人毛骨悚然的异样气质。

[kwiːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr'self][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

Queen	began	to	shake	herself	as	if	she	hoped	to	shake	off	the	something	that
女王	开始	到	摇	她自己	作为	如果	她	希望	到	摇	离开	这	某物	那

[siːmd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][dɪm][ænd; ənd][blɜːr] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

seemed	to	cling	to	her	and	dim	and	blur	everything	for	her	.
似乎	到	黏着	到	她	和	暗淡	和	模糊	一切	为了	她	.

奎恩开始摇晃自己，仿佛希望摆脱某种似乎缠在她身上、让她眼前的一切都变得模糊不清的东西。

[ʃiː; ʃi] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [hed] [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['terər] .

She	sniffed	at	the	dear	old	head	and	sprang	away	in	terror	.
她	嗅了嗅	在	这	亲爱的	老的	头	和	弹簧	离开	在	恐怖	.

她凑近那颗慈祥的老脑袋嗅了嗅，然后惊恐地跳开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] [nɪr] [ðə; ði]['oʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [lɪps] ,

There	was	a	pool	of	blood	near	the	open	mouth	and	the	beloved	lips	,
那里	曾是	一个	水池	的	血	靠近	这	打开	嘴	和	这	心爱	嘴唇	,

张开的嘴边，也就是那对挚爱的嘴唇附近，有一滩血迹。

['ɔːlweɪz] [soʊ][wɔːrm][ænd; ənd][soʊ][sɔːft] , [wɜːr; wər][koʊld][ænd; ənd] ['streɪndʒli] [hɑːrd] .

always	so	warm	and	so	soft	,	were	cold	and	strangely	hard	.
总是	所以	温暖的	和	所以	柔软的	,	是	寒冷的	和	奇怪的	难的	.

曾经那么温暖柔软，现在却冰冷坚硬。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .

She	became	more	and	more	alarmed	and	confused	.
她	成为	更多的	和	更多的	惊慌	和	使困惑	.

她变得越来越惊恐和困惑。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [soʊl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [hoʊp] .

But	in	her	little	soul	there	was	still	hope	.
但	在	她	小的	灵魂	那里	曾是	仍然	希望	.

但在她幼小的心灵深处，仍然怀有希望。

[hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðər] , [soʊ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['prɔːbləms] , [wʊd]

Her	beloved	mother	,	so	capable	of	solving	the	hardest	problems	,	would
她	心爱	母亲	,	所以	有能力的	的	解决	这	最难	问题	,	会

[sɑːlv] [ðɪs] [wʌn] .

solve	this	one	.
解决	这	一	.

她挚爱的母亲，一个能解决最棘手问题的人，一定也能解决这个问题。

[ʃiː; ʃi] [əˈproʊtʃt] [əˈgen] [ænd; ənd] [snɪft] [ænd; ənd] [snɪft] [ænd; ənd] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] .

She	approached	again	and	sniffed	and	sniffed	and	called	and	called	.
她	接近	再次	和	嗅了嗅	和	嗅了嗅	和	称为	和	称为	.

她又走了过来，嗅啊嗅，叫啊叫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [snɪft] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn] [veɪn] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈtens] [gruː] [hɜːr; hər] [fɪr] .

But	the	more	she	sniffed	and	called	in	vain	,	the	more	intense	grew	her	fear	.
但	这	更多的	她	嗅了嗅	和	称为	在	徒劳	,	这	更多的	激烈的	生长	她	害怕	.

但她越是徒劳地嗅闻和呼唤，她的恐惧就越发强烈。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [hed] [haɪ] [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈæŋkʃəsli] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈθɪkənɪŋ]

She	raised	her	little	head	high	and	gazed	anxiously	away	through	the	thickening
她	提高	她	小的	头	高的	和	凝视	焦虑地	离开	通过	这	增稠

[gluːm] .

gloom	.
愁云	.

她高高抬起小脑袋，焦急地望着越来越浓的夜色。

[ə; eɪ] [læst] [flɑːk] [ʌv; əv] [giːs] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [hɔːŋkɪŋ] [wɪtʃ] [bɪˈfɔːr]

A	last	flock	of	geese	was	flying	south	and	the	familiar	honking	which	before
一个	最后的	群	的	鹅	曾是	飞行	南	和	这	熟悉的	鸣笛	哪个	前

[ðɪs] [hæd; həd][ˈoʊnli] [əˈraʊzd] [hɜːr; hər][ˌkjʊriˈɑːsəti] ,

this	had	only	aroused	her	curiosity	,
这	有	仅有的	被唤醒	她	好奇心	,

最后一群大雁正向南飞去，熟悉的鸣叫声再次响起，这声音以前只会引起她的好奇心。

[naʊ] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [fɔːrˈboʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈloʊnlinəs] .

now	filled	her	with	foreboding	and	loneliness	.
现在	已填	她	和	不祥的预感	和	孤独	.

现在，她心中充满了不祥的预感和孤独感。

[ˈloʊnlinəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

Loneliness	was	a	state	of	mind	heretofore	unknown	to	her	;
孤独	曾是	一个	状态	的	头脑	此前	未知	到	她	;

孤独是她以前从未体验过的一种心理状态；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [bruːdid] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnebjələs] [ˈdrægən] [drɑːpt] [frʌm; frəm]

but	now	it	brooded	over	the	plains	like	a	nebulous	dragon	dropped	from
但	现在	它	沉思	超过	这	平原	喜欢	一个	模糊的	龙	掉落	从

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [wɜːrld] ,

some	other	world	,
一些	其他	世界	,

但现在它却像一条从异世界坠落的朦胧巨龙，笼罩着这片平原。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][dɪˈvaʊər][hɜːr; hər] .

waiting	for	an	opportunity	to	devour	her	.
等待	为了	一个	机会	到	吞食	她	.

等待机会将她吞噬。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɔːf] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈlɪstləsli] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈsliːp] ,

She	walked	off	slowly	and	listlessly	to	where	she	had	been	asleep	,
她	步行	离开	缓慢地	和	百无聊赖地	到	在哪里	她	有	到过	睡着了	,

她缓慢而无精打采地走向她刚才睡觉的地方。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [waɪl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [ˈgreɪzɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ʌp] ;

intending	to	while	away	the	time	by	grazing	until	her	mother	should	wake	up	;
意图	到	尽管	离开	这	时间	经过	放牧	直到	她	母亲	应该	唤醒	向上	;

打算靠吃草来消磨时间，直到她母亲醒来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] .

but	she	could	not	eat	.
但	她	可以	不是	吃	.

但她吃不下东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [raɪt] [bæk] [ə'gen] , ['kɔːlɪŋ] [mɔːr]

It	was	not	many	minutes	before	she	was	walking	right	back	again	,	calling	more
它	曾是	不是	许多	分钟	前	她	曾是	步行	正确的	后退	再次	,	呼叫	更多的

['laʊdli] [ðæn; ðən]['evər] .

loudly	than	ever	.
高声	比	曾经	.

没过几分钟，她又走了回去，喊声比之前更大了。

['getɪŋ] [noʊ] [rɪ'spɑːns] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːdi][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

Getting	no	response	,	she	stood	still	,	and	looked	at	the	body	she	loved	,
获得	不	回复	,	她	站立	仍然	,	和	看起来	在	这	身体	她	喜爱	,

没有得到任何回应，她便站在那里，凝视着她所爱之人的遗体。

['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

trying	very	hard	to	understand	.
尝试	非常	难的	到	理解	.

我正在努力理解。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [deɪ] [weɪnd] .

All	the	while	the	day	waned	.
全部	这	尽管	这	天	减弱	.

时间就这样渐渐流逝。

[ðə; ði][skaɪ] [gruː] [blækər] .

The	sky	grew	blacker	.
这	天空	生长	更黑	.

天空越来越黑。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [er] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['θretnɪŋ]

The	wind	blew	stronger	and	in	the	air	the	something	that	had	been	threatening
这	风	吹	更强	和	在	这	空气	这	某物	那	有	到过	威胁

[ɔːl] [deɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['nɪrər] .

all	day	seemed	to	have	come	nearer	.
全部	天	似乎	到	有	来	更近	.

风势渐强，空气中似乎有什么东西在逼近，那种威胁了一整天的气息似乎越来越近了。

[græs] [bleɪdz] [ænd; ənd] ['roʊzˌbʊʃ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['mɔːrnfəli] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['loʊnli] [ɜːrθ] ,

Grass	blades	and	rosebushes	nodded	mournfully	over	all	the	lonely	earth	,
草	刀片	和	玫瑰丛	点头	悲伤地	超过	全部	这	孤独	地球	,

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kwiːn] [ɪ'mædʒɪnd] ,

and	little	Queen	imagined	,
和	小的	女王	想象	,

草叶和玫瑰丛在寂寥的大地上哀伤地摇曳，小皇后想象着：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] ['evri] ['gluːmi] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

as	she	turned	round	and	round	to	look	into	every	gloomy	direction	,
作为	她	转向	圆形的	和	圆形的	到	看	进入	每一个	阴沉	方向	,

她转过身，环顾四周阴暗的方向。

[ðæt] [ðə; ði] ['preri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['piːpld] [wɪð; wɪθ] ['deɪndʒərəs] [fɔːrmz] [huː] ['ɔːlweɪz] [fled] [frʌm; frəm]

that	the	prairie	had	become	peopled	with	dangerous	forms	who	always	fled	from
那	这	草原	有	变得	人	和	危险的	表格	WHO	总是	逃亡	从

[saɪt] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

sight	just	as	she	turned	her	eyes	toward	them	.
视线	只是	作为	她	转向	她	眼睛	朝向	他们	.

草原上到处都是危险的生物，每当她看向它们时，它们都会立刻逃走。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə] [greɪz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] .

She	made	several	attempts	to	graze	;	but	she	could	not	eat	.
她	制成	一些	尝试	到	轻擦	;	但	她	可以	不是	吃	.

她多次尝试吃草，但都吃不下。

[ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] [bɑːrd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd]

A	sickening	feeling	like	a	lump	in	her	throat	barred	the	way	for	food	and
一个	令人作呕	感觉	喜欢	一个	块	在	她	喉	禁止	这	方式	为了	食物	和

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['streɪndʒli] [lɔːst] [ɔːl] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [iːt] .

she	had	strangely	lost	all	desire	to	eat	.
她	有	奇怪的	丢失的	全部	欲望	到	吃	.

喉咙里像堵了一块石头一样，令人作呕，吃不下任何东西，她奇怪地失去了所有食欲。

[æt; ət] [hɜːr; hər] ['mʌðɚ-z] [saɪd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['fɪrf(ə)l] ['moʊmənts] ['drægd] ,

At	her	mother's	side	she	remained	as	the	long	,	fearful	moments	dragged	,
在	她	母亲的	边	她	剩余	作为	这	长的	,	可怕	时刻	拖拽	,

['snɪfɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

sniffing	at	her	occasionally	,
嗅闻	在	她	偶尔	,

漫长而恐惧的时刻里，她一直守在母亲身边，偶尔嗅嗅母亲的气息。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [iks'pekts] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [ænd; ənd]

calling	to	her	at	times	in	the	tone	of	one	who	expects	no	response	and
呼叫	到	她	在	时代	在	这	语气	的	一	WHO	预期	不	回复	和

['lʊkɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['desələt] [weɪsts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - [fɔːrmd] [wɪʃ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd]

looking	off	into	the	desolate	wastes	with	a	half	-	formed	wish	that	something	would
寻找	离开	进入	这	荒凉	废物	和	一个	一半	-	形成	希望	那	某物	会

[ə'raɪv] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ,

arrive	to	help	her	,
到达	到	帮助	她	,

他有时用一种不抱任何回应的语气呼唤她，目光投向荒凉的旷野，心中隐隐希望会有什么东西来帮助她。

[jet] ['fɪrfəli] ['wɜːrid] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [kʌm] .

yet	fearfully	worried	of	what	might	come	.
然而	恐惧地	担心	的	什么	可能	来	.

但内心却充满恐惧，担忧着可能发生的事情。

['dɑːrknəs] [bɪ'gæn] ['laʊərɪŋ] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [swept] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪnz] ['məʊnɪŋ]

Darkness	began	lowering	more	rapidly	and	the	wind	swept	over	the	plains	moaning
黑暗	开始	降低	更多的	快速	和	这	风	扫荡	超过	这	平原	呻吟

[wɪð; wɪθ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['sædnəs] .

with	disturbing	sadness	.
和	令人不安	悲伤	.

夜幕迅速降临，狂风呼啸着掠过平原，发出令人不安的悲伤呻吟。

['lɪt(ə)l] [kwiːn] [bɪ'keɪm] ['despərət] .

Little	Queen	became	desperate	.
小的	女王	成为	绝望的	.

小皇后绝望了。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [noʊz] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] [bɔːrn] [ʌv; əv] [fɪr] ,

She	pushed	at	her	mother	with	her	nose	in	passion	born	of	fear	,
她	推动	在	她	母亲	和	她	鼻子	在	热情	出生	的	害怕	,

她出于恐惧而愤怒地用鼻子推了推母亲，

[ðen] ['riːə,laɪzɪŋ] [haʊ] ['juːsləs] [ðæt] ['efərt] [wʌz; wəz] ,

then	realising	how	useless	that	effort	was	,
然后	意识到	如何	无用	那	努力	曾是	,

然后意识到这种努力毫无用处，

[kɔːld] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [streŋθ] [ænd; ənd] [ræn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [plæn] [ɔːr] ['pɜːrpəs] .

called	with	all	her	strength	and	ran	about	her	without	plan	or	purpose	.
称为	和	全部	她	力量	和	跑	关于	她	没有	计划	或者	目的	.

她使出浑身解数呼喊，漫无目的地四处乱跑。

[fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːlɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

Flakes	of	snow	had	been	falling	now	and	then	for	some	time	.
薄片	的	雪	有	到过	坠落	现在	和	然后	为了	一些	时间	.

雪花断断续续地飘落了一段时间。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tʃoʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

They	began	to	fall	more	rapidly	and	to	choke	up	the	atmosphere	,
他们	开始	到	落下	更多的	快速	和	到	呛	向上	这	气氛	,

它们开始加速下落，并逐渐阻塞大气层。

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] ['kruːəli] ,

whirling	through	it	with	a	sort	of	light	indifference	and	cruelly	,
旋转	通过	它	和	一个	种类	的	光	漠不关心	和	残酷地	,

带着一种轻蔑的冷漠和残酷，旋风般地穿过它，

['boʊstɪŋli] [fɔː'ʃædəʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['hɑːrtləs] ['blɪzərd] .

boastingly	foreshadowing	the	approach	of	a	more	heartless	blizzard	.
吹嘘地	铺垫	这	方法	的	一个	更多的	狠心	暴风雪	.

得意洋洋地预示着一场更加无情的暴风雪即将到来。

[kwiːn] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [læst] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [tuː; tə]

Queen	decided	at	last	that	there	was	nothing	for	her	to	do	but	to
女王	决定	在	最后的	那	那里	曾是	没有什么	为了	她	到	做	但	到

[laɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [koʊld] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] .

lie	down	beside	her	cold	mother	and	to	wait	for	morning	.
说谎	向下	旁	她	寒冷的	母亲	和	到	等待	为了	早晨	.

王后最终决定，她别无选择，只能躺在冰冷的母亲身边，等待天亮。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hwɪmpə] ['laʊərɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]

She	was	whimperingly	lowering	herself	to	the	ground	when	she	caught	sight	of
她	曾是	呜咽着	降低	她自己	到	这	地面	什么时候	她	捕捉	视线	的

[ðə; ði] [skʌlkɪŋ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] [ænd; ənd] [spræŋ]

the	skulking	form	of	a	coyote	in	the	gloom	to	her	side	and	sprang
这	潜行	形式	的	一个	郊狼	在	这	愁云	到	她	边	和	弹簧

[bæk] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] .

back	upon	her	feet	.
后退	之上	她	脚	.

她呜咽着慢慢地坐到地上，这时她瞥见身旁昏暗处潜伏着一只郊狼，便猛地跳了起来。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

Again	she	began	to	urge	her	mother	to	get	up	.
再次	她	开始	到	敦促	她	母亲	到	得到	向上	.

她又开始催促母亲起床。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [rɑːk] - [laɪk] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [noʊz] ,

She	pushed	the	rock	-	like	side	with	her	little	nose	,
她	推动	这	岩石	-	喜欢	边	和	她	小的	鼻子	,

她用小鼻子推了推像石头一样的一侧，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['veri] [suːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['juːsləs] [ænd; ənd] [ðæt]

but	she	stopped	very	soon	with	the	conviction	that	it	was	useless	and	that
但	她	停止	非常	很快	和	这	定罪	那	它	曾是	无用	和	那

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['betər] [kiːp] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .

she	had	better	keep	her	eyes	on	the	coyote	.
她	有	更好的	保持	她	眼睛	在	这	郊狼	.

但她很快就停了下来，因为她确信这样做毫无用处，她最好还是继续盯着那只郊狼。

[ʃiː; ʃi] ['sentərd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [naʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɔːrm] [ðæt] [muːvd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [greɪ]

She	centred	her	attention	now	upon	the	form	that	moved	about	in	the	dark	grey
她	居中	她	注意力	现在	之上	这	形式	那	已搬	关于	在	这	黑暗的	灰色的

[gluːm] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['sekənd] [fɔːrm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɜːrst] .

gloom	and	discovered	a	second	form	behind	the	first	.
愁云	和	发现	一个	第二	形式	在后面	这	第一的	.

她将注意力集中在昏暗灰色光线下移动的身影上，并发现第一个身影后面还有第二个身影。

[ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [muːv] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [stept] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd][saɪd] ,

In	an	effort	to	move	nearer	to	her	mother	,	she	stepped	on	the	hard	side	,
在	一个	努力	到	移动	更近	到	她	母亲	,	她	步	在	这	难的	边	,

为了更接近母亲，她不小心踩到了硬物。

[trɪpt] [ænd; ənd] [fel] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ə'gen] ,

tripped	and	fell	;	and	as	she	got	up	to	her	feet	again	,
绊倒了	和	跌倒	;	和	作为	她	得到	向上	到	她	脚	再次	,

她绊倒了；当她再次站起来时，

[ðer; ðər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndləs] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] - [swept] [naɪt] [ə; eɪ] [blʌd] -

there	came	out	of	the	boundless	horror	of	the	wind	-	swept	night	a	blood	-
那里	来了	出去	的	这	无边无际	恐怖	的	这	风	-	扫荡	夜晚	一个	血	-

['kɜːrdl] [haʊl] .

curdling	howl	.
凝固	嗥	.

在狂风呼啸的夜晚，无边无际的恐怖之中传来一声令人毛骨悚然的嚎叫。

['liːpɪŋ] ['klɪrli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['bɑːdi][ʃiː; ʃi] [fled] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

Leaping	clearly	over	her	mother's	body	she	fled	from	it	,
跳跃	清楚地	超过	她	母亲的	身体	她	逃亡	从	它	,

她轻盈地跃过母亲的尸体，逃离了现场。

[ænd; ənd] [ləʊpt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] - [laɪk] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] .

and	loped	away	in	the	direction	of	the	bowl	-	like	valley	and	the	lake	.
和	斜切	离开	在	这	方向	的	这	碗	-	喜欢	谷	和	这	湖	.

然后朝着碗状山谷和湖泊的方向飞奔而去。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['greɪzɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] ,

Some	of	the	horses	were	still	grazing	near	the	lake	,
一些	的	这	马匹	是	仍然	放牧	靠近	这	湖	,

有些马还在湖边吃草。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['riəlaizd] [ðæt] [ə; eɪ] ['blɪzərd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [stɔːr] [ə'weɪ] [ɪn]

as	if	they	realised	that	a	blizzard	was	coming	and	desired	to	store	away	in
作为	如果	他们	意识到	那	一个	暴风雪	曾是	未来	和	想要的	到	店铺	离开	在

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['gæðər] .

their	bodies	all	the	food	they	could	gather	.
他们的	身体	全部	这	食物	他们	可以	收集	.

仿佛他们意识到暴风雪即将来临，想要把能收集到的所有食物都储存在体内。

[ðeɪ] [krɑːpt] [ðə; ði] [græs] [moʊst] ['ræpɪdli] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [tɔːr] [æt; ət][ðer; ðər] [teɪlz] [ænd; ənd]

They	cropped	the	grass	most	rapidly	as	the	wind	tore	at	their	tails	and
他们	裁剪	这	草	最多	快速	作为	这	风	撕裂	在	他们的	尾巴	和

[meɪniːz] .

manes	.
鬃毛	.

狂风吹拂着它们的尾巴和鬃毛，它们以最快的速度啃食着青草。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛrz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][koʊlts][ænd; ənd][wʌn] [hɔːrs] [wʌz; wəz]

Most	of	the	mares	were	lying	down	with	their	colts	and	one	horse	was
最多	的	这	母马	是	说谎	向下	和	他们的	小马驹	和	一	马	曾是

['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][aɪs] ;

drinking	at	a	hole	in	the	ice	;
喝	在	一个	洞	在	这	冰	;

大多数母马都和小马驹一起躺着，还有一匹马在冰洞边喝水；

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] ['sɔːrəl] [wɜːrk] - [hɔːrs] [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tɜːrn]

while	the	old	sorrel	work	-	horse	stood	near	him	patiently	waiting	for	his	turn
尽管	这	老的	酢浆草	工作	-	马	站立	靠近	他	耐心	等待	为了	他的	转动

[æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] .

at	the	water	.
在	这	水	.

那匹老栗色役马就站在他旁边，耐心地等待着轮到自己下水。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['wɪmpər] [ʃiː; ʃi]['saɪdld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['sɔːrəl] [huː] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][wʌns]

With	an	anxious	whimper	she	sidled	up	to	the	old	sorrel	who	replied	at	once
和	一个	焦虑的	呜咽	她	侧身	向上	到	这	老的	酢浆草	WHO	回复	在	一次

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɔːft] ,

with	his	soft	,
和	他的	柔软的	,

她焦虑地呜咽着，悄悄走到那只老栗色马跟前，老栗色马立刻用它温柔的叫声回应她。

['tremjələs] ['wɪni] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] .

tremulous	whinny	of	good	will	.
颤抖的	嘶鸣	的	好的	将要	.

颤抖的、充满善意的嘶鸣。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][dræŋk] , [ʃiː; ʃi] ['kɔːʃəsli] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː] ,

When	at	last	he	drank	,	she	cautiously	lowered	her	head	too	,
什么时候	在	最后的	他	喝	,	她	谨慎地	降低	她	头	也	,

他终于喝了一口水后，她也小心翼翼地低下了头。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] ,

and	seeing	that	he	had	no	objections	,
和	看到	那	他	有	不	反对意见	,

鉴于他没有异议，

[ʃiː; ʃi][dræŋk][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][fairz][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kwentʃ] .

she	drank	as	if	there	were	fires	in	her	little	heart	that	she	would	quench	.
她	喝	作为	如果	那里	是	火灾	在	她	小的	心	那	她	会	淬火	.

她大口喝酒，仿佛要扑灭心中燃烧的火焰。

[wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] ,

When	he	raised	his	head	and	started	away	,
什么时候	他	提高	他的	头	和	开始	离开	,

当他抬起头转身离开时，

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ræn]['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

she	pulled	her	head	out	of	the	water	and	ran	after	him	as	if	it
她	拉	她	头	出去	的	这	水	和	跑	后	他	作为	如果	它

[hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv]

had	been	her	mother	that	had	started	away	and	was	about	to	leave
有	到过	她	母亲	那	有	开始	离开	和	曾是	关于	到	离开

[hɜːr; hər][bɪ'haɪnd] .

her	behind	.
她	在后面	.

她把头从水里抬起来，追着他跑去，就好像是她的母亲离开了，要把她丢在身后一样。

[ðə; ði][oʊld] ['sɔːrəl] ['lʌmbərd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][slept][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr]

The	old	sorrel	lumbered	off	to	the	spot	where	he	had	slept	the	night	before
这	老的	酢浆草	笨重的	离开	到	这	点	在哪里	他	有	睡着了	这	夜晚	前

[ænd; ənd] [kwiːn] [fər'lɔːrnli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

and	Queen	forlornly	followed	him	,
和	女王	凄凉地	随后	他	,

那匹老骝色马蹒跚地走向它昨晚睡觉的地方，女王孤零零地跟在它身后。

['stɑːpɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left]

stopping	several	times	as	she	went	to	look	into	the	darkness	where	she	had	left
停止	一些	时代	作为	她	去	到	看	进入	这	黑暗	在哪里	她	有	左边

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [ə'gen]

her	mother	and	where	she	still	hoped	to	find	her	when	the	day	came	again
她	母亲	和	在哪里	她	仍然	希望	到	寻找	她	什么时候	这	天	来了	再次

.

:

.

她几次停下脚步，望向黑暗中她离开母亲的地方，她仍然希望在黎明到来时在那里找到她。

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ['peɪnfəli] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , ['groʊnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ru'mætɪk] [oʊld][mæn] .

The	old	fellow	painfully	lowered	his	body	,	groaning	like	a	rheumatic	old	man	.
这	老的	同伴	痛苦地	降低	他的	身体	,	呻吟	喜欢	一个	风湿病	老的	男人	.

老人痛苦地垂下身子，发出像患有风湿病的老人一样的呻吟。

['meni] ['jɪrz] [hæd; həd][hiː; hi] ['tɔɪld] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər] [stɪf] .

Many	years	had	he	toiled	in	the	harness	and	his	limbs	were	stiff	.
许多	年	有	他	辛勤劳作	在	这	马具	和	他的	四肢	是	僵硬的	.

他多年从事体力劳动，四肢僵硬。

[kwiːn] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][rest] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] ['hʌmbli] [ænd; ənd]

Queen	waited	till	he	was	at	rest	,	then	she	approached	him	humbly	and
女王	等待	直到	他	曾是	在	休息	,	然后	她	接近	他	谦卑地	和

['hwɪniːd] ['kwestʃənɪŋli] .

whinnied	questioningly	.
嘶鸣	质疑地	.

女王等到他安静下来后，才谦卑地走近他，发出疑惑的嘶鸣声。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌgli] [oʊld] [hed] [keɪm] [ə; eɪ][sɔːft] ,

From	the	ugly	old	head	came	a	soft	,
从	这	丑陋的	老的	头	来了	一个	柔软的	,

从那丑陋的老头颅中传来一声柔和的.....

['berli] ['ɔːdəbl] [neɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [hɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evər]

barely	audible	neigh	which	was	different	from	that	of	any	horse	she	had	ever
仅仅	可听见的	嘶	哪个	曾是	不同的	从	那	的	任何	马	她	有	曾经

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

一声几乎听不见的嘶鸣，与她以往听过的任何马的嘶鸣都不同。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendlinəs] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ]

It	encouraged	and	consoled	her	little	heart	with	a	friendliness	without	which
它	鼓励	和	安慰	她	小的	心	和	一个	友善	没有	哪个

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][daɪd] [ðæt] ['stɔːrmi] [naɪt] .

she	might	have	died	that	stormy	night	.
她	可能	有	死亡	那	暴风雨	夜晚	.

它用友善鼓励和安慰了她幼小的心灵，如果没有这种友善，她可能在那暴风雨之夜就丧命了。

[ʃiː; ʃi] ['hwɪmpəd] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

She	whimpered	like	a	baby	that	was	cold	and	lay	down	beside	him	.
她	呜咽	喜欢	一个	婴儿	那	曾是	寒冷的	和	躺	向下	旁	他	.

她像个着凉的婴儿一样呜咽着，躺在他身边。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [ə'nɔɪd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [muːvd] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

Then	as	the	wind	annoyed	her	she	moved	as	near	to	him	as	she	could
然后	作为	这	风	恼怒	她	她	已搬	作为	靠近	到	他	作为	她	可以

[get] .

get	.
得到	.

风吹得她心烦意乱，于是她尽可能地靠近他。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][koʊld] , ['stɪŋɪŋ] , ['məʊnɪŋ] [wɪnd] [ə'nʌðər] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [haʊl] , [lɔːŋ] -

There	came	upon	the	cold	,	stinging	,	moaning	wind	another	coyote	howl	,	long	-
那里	来了	之上	这	寒冷的	,	刺痛	,	呻吟	风	其他	郊狼	嗥	,	长的	-

[drɔːn] , [ʃrɪl] , [mæd] , [ænd; ənd] ['lʌstfl] .

drawn	,	shrill	,	mad	,	and	lustful	.
绘制	,	尖锐	,	疯狂的	,	和	好色的	.

凛冽刺骨的寒风中传来另一声郊狼嚎叫，悠长、尖锐、疯狂而充满欲望。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɑːr] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['terɪfaɪɪŋ] .

It	seemed	far	away	but	inexpressibly	terrifying	.
它	似乎	远的	离开	但	难以言喻地	恐怖	.

它看似遥远，却又恐怖得难以言喻。

['lɪt(ə)l] [kwiːn] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [hed] .

Little	Queen	raised	her	trembling	head	.
小的	女王	提高	她	发抖	头	.

小皇后抬起颤抖的头。

[ðə; ði][oʊld] ['sɔːrəl] [prɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

The	old	sorrel	pricked	his	ears	.
这	老的	酢浆草	刺痛	他的	耳朵	.

那只老骝色狐猴竖起了耳朵。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][bɪg] ['pɔɪntɪd] [ɪrz] [goʊ] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['ʃædoʊi]

But	she	saw	the	big	pointed	ears	go	back	into	place	again	and	the	big	shadowy
但	她	锯	这	大的	尖	耳朵	去	后退	进入	地方	再次	和	这	大的	阴暗的

[hed] [teɪk] [ɪts] ['fɔːrmər] ['sliːpi] [pə'zɪʃ(ə)n] .

head	take	its	former	sleepy	position	.
头	拿	它是	以前的	困	位置	.

但她看到那对又尖又大的耳朵重新戴回原位，那颗又大又黑的脑袋也恢复了之前昏昏欲睡的状态。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] .

He	was	not	afraid	,	she	was	glad	of	that	;	but	she	was	afraid	.
他	曾是	不是	害怕的	,	她	曾是	高兴的	的	那	;	但	她	曾是	害怕的	.

他并不害怕，她为此感到高兴；但她自己却很害怕。

[streɪndʒ] ['ɪmɪdʒɪz] , ['vɪʒənz] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [draɪv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd][baɪ] ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər]

Strange	images	,	visions	she	sought	to	drive	from	her	mind	by	closing	her
奇怪的	图片	,	愿景	她	寻求	到	驾驶	从	她	头脑	经过	结束	她

[aɪz] , ['tɔːmentid] [hɜːr; hər] .

eyes	,	tormented	her	.
眼睛	,	饱受折磨	她	.

奇怪的画面，她试图通过闭上眼睛来驱散脑海中的幻象，但它们却折磨着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [raɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bæk] .

She	was	lying	right	against	his	back	.
她	曾是	说谎	正确的	反对	他的	后退	.

她紧贴着他的背躺着。

['sloʊli] [ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nek] , ['testɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [baɪ] [dɪ'griːz] .

Slowly	she	lowered	her	head	upon	his	neck	,	testing	his	willingness	by	degrees	.
缓慢地	她	降低	她	头	之上	他的	脖子	,	测试	他的	意愿	经过	学位	.

她缓缓地将头靠在他的脖子上，一步步试探他的意愿。

[wen] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['restɪŋ] ['fʊli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] , [hiː; hi]['oʊnli] ['hwɪniːd] ['sɔːftli] ,

When	her	head	was	finally	resting	fully	on	his	neck	,	he	only	whinnied	softly	,
什么时候	她	头	曾是	最后	休息	完全	在	他的	脖子	,	他	仅有的	嘶鸣	轻轻	,

当她的头终于完全靠在他的脖子上时，他只是轻轻地嘶鸣了一声。

[ænd; ənd] [kwiːn] [traɪd] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ['greɪtfəli] .

and	Queen	tried	her	best	to	reply	gratefully	.
和	女王	尝试	她	最好的	到	回复	感激不尽	.

女王竭尽全力表达了感激之情。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] ['grætɪtuːd] [swept] ['oʊvər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

A	feeling	of	ineffable	gratitude	swept	over	her	with	the	warmth	of	his
一个	感觉	的	难以言喻的	感激	扫荡	超过	她	和	这	温暖	的	他的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

一股难以言喻的感激之情随着他身体的温暖涌上心头。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [wen] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [driːmd]

All	through	the	night	she	thought	of	her	mother	,	when	awake	,	and	dreamed
全部	通过	这	夜晚	她	想法	的	她	母亲	,	什么时候	醒	,	和	梦见

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [wen] [ə'sliːp] .

of	her	when	asleep	.
的	她	什么时候	睡着了	.

整夜，她醒着的时候都在想着妈妈，睡着的时候都在梦见妈妈。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [laɪt] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] ['slʌmbər] , [frʌm; frəm]

A	thousand	times	she	broke	from	her	light	snatches	of	slumber	,	from
一个	千	时代	她	打破	从	她	光	抢夺	的	睡眠	,	从

[hɜːr; hər]['hɔːrəb(ə)l] [driːmz] [ʌv; əv][kaɪ'əʊtiːz] ,

her	horrible	dreams	of	coyotes	,
她	可怕	梦境	的	郊狼	,

她无数次从短暂的睡眠中惊醒，从关于郊狼的可怕梦境中醒来。

[tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [stɔːrm] - [fɪld] [gluːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['terəfaɪd] [aɪz] ,

to	pierce	the	storm	-	filled	gloom	with	her	terrified	eyes	,
到	刺穿	这	风暴	-	已填	愁云	和	她	恐惧	眼睛	,

她惊恐的眼神刺破了暴风雨般的阴霾，

[ɪk'spektɪŋ] ['hoʊpfəli] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn]

expecting	hopefully	to	find	her	mother	standing	over	her	and	looking	down
期待	希望	到	寻找	她	母亲	常设	超过	她	和	寻找	向下

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ;

upon	her	;
之上	她	;

她满怀希望地期待着看到母亲站在她身边，俯视着她；

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['emptɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ə'blɪtəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ,

but	only	the	emptiness	of	the	night	,	obliterating	the	world	she	had	known	,
但	仅有的	这	空虚	的	这	夜晚	,	彻底摧毁	这	世界	她	有	已知	,

但只有夜的空虚，将她所熟知的世界彻底抹去。

[ʃriːkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [fɪld] [ʌp] [hɜːr; hər] [soʊl] .

shrieked	with	an	uncertainty	that	filled	up	her	soul	.
尖叫	和	一个	不确定	那	已填	向上	她	灵魂	.

她发出了一声尖叫，心中充满了不安。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ə; eɪ] ['siːkɪŋ] [ðæt] [faʊnd]
A **SEEKING** **THAT** **FOUND**
一个 寻求 那 成立

寻觅，终得寻得

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [huː] [bɪ'weɪl] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['weɪstɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ;
IT **is** **only** **the** **foolish** **who** **bewail** **the** **inevitable** **with** **wasting** **passion** **;**
它 是 仅有的 这 愚蠢 WHO 哀叹 这 不可避免的 和 浪费 热情 ;

只有傻瓜才会用无谓的热情哀叹不可避免的事情；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æftər][ɔːl][ðə; ði][waɪz] [huː] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [θɪŋz] .
it **is** **after** **all** **the** **wise** **who** **accept** **it** **and** **make** **the** **most** **of** **things** **.**
它 是 后 全部 这 明智的 WHO 接受 它 和 制作 这 最多 的 事物 .

毕竟，只有智者才能接受现实并充分利用一切。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [fɔːrs] [ɪn]['ænɪm(ə)l][laɪf] ,
Because **the** **inevitable** **is** **so** **much** **more** **the** **ruling** **force** **in** **animal** **life** **,**
因为 这 不可避免的 是 所以 很多 更多的 这 裁决 力量 在 动物 生活 ,

因为在动物生活中，不可避免的力量才是主导一切的根本原因。

['ænɪmlz] [ə'dʒʌst] [ðəm'selvz] [mɔːr] ['kwɪkli] [tuː; tə] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
animals **adjust** **themselves** **more** **quickly** **to** **new** **conditions** **.**
动物 调整 他们自己 更多的 迅速地 到 新的 状况 .

动物能更快地适应新环境。

[kən'siːtɪd] [mæn] [ə'trɪbjuːts] [ðæt] ['ɜːrli] [ə'dʒʌstmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .
Conceited **man** **attributes** **that** **early** **adjustment** **to** **a** **lack** **of** **feeling** **.**
自负 男人 属性 那 早期的 调整 到 一个 缺少 的 感觉 .

自负的男人将早期的适应能力归因于缺乏感情。

[jet] [wen] ['lɪt(ə)l] [kwiːn] [ə'woʊk] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɔːrfənɪdʒ] ,
Yet **when** **little** **Queen** **awoke** **on** **the** **first** **morning** **of** **her** **orphanage** **,**
然而 什么时候 小的 女王 醒来 在 这 第一的 早晨 的 她 孤儿院 ,

然而，当小奎恩在孤儿院的第一个早晨醒来时，

[ðer; ðər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ][pər'septəb(ə)l]
there **had** **already** **come** **into** **her** **eyes** **and** **upon** **her** **head** **a** **perceptible**
那里 有 已经 来 进入 她 眼睛 和 之上 她 头 一个 可感知的
['sædnəs] ,
sadness **,**
悲伤 ,

她的眼中和头上已经浮现出明显的悲伤。

[ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
the **sadness** **of** **resignation** **.**
这 悲伤 的 辞职 .

心甘情愿的悲伤。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd][soʊ] ['dɪfrənt]
A **great** **change** **had** **come** **over** **the** **world** **in** **that** **single** **night** **and** **so** **different**
一个 伟大的 改变 有 来 超过 这 世界 在 那 单身的 夜晚 和 所以 不同的
[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,
did **it** **seem** **from** **what** **she** **had** **known** **it** **to** **be** **,**
做过 它 似乎 从 什么 她 有 已知 它 到 是 ,

一夜之间，世界发生了翻天覆地的变化，与她以往所熟知的世界截然不同。

[ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] , [ðə; ði] [naɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] ['jɪrz]
that **as** **far** **as** **she** **could** **think** **,** **the** **night** **might** **have** **been** **a** **space** **of** **years**
那 作为 远的 作为 她 可以 思考 , 这 夜晚 可能 有 到过 一个 空间 的 年
;
;
;

在她看来，那一夜仿佛过了好几年；

[ðæt] ['jɪrz] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

that	years	might	have	elapsed	since	her	mother	,
那	年	可能	有	过去	自从	她	母亲	,

距离她母亲去世可能已经过去很多年了，

[huː] [ˌhɪðər'tuː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɔːmd] [ænd; ənd] [fed] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [hɜːr; hər] ,

who	hitherto	had	always	warmed	and	fed	and	protected	her	,
WHO	迄今为止	有	总是	温暖	和	美联储	和	受保护	她	,

此前一直照顾她、喂养她、保护她的人，

[naʊ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [wɔːrm] [ænd; ənd] [fiːd] [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜːr; hər] .

now	had	ceased	to	warm	and	feed	and	protect	her	.
现在	有	停止	到	温暖的	和	喂养	和	保护	她	.

现在，它不再给她温暖、喂养和保护。

[haʊ] [waɪt] [ðə; ðiː] [wɜːrld] [wʌz; wəz] !

How	white	the	world	was	!
如何	白色的	这	世界	曾是	!

世界是多么洁白啊！

[ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [fleɪks] [ðæt] [hæd; həd] ['flʌtəd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ðiː] [er] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [hæd; həd]

The	little	white	flakes	that	had	fluttered	about	in	the	air	at	nightfall	had
这	小的	白色的	薄片	那	有	飘动	关于	在	这	空气	在	黄昏	有

['kʌvərd] [ʌp] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevɪərðən'er] ['waɪtnəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['frɔːsti] ['mɔːrnɪŋ]

covered	up	all	things	with	a	heavier	whiteness	than	that	of	any	frosty	morning
涵盖	向上	全部	事物	和	一个	较重	白人	比	那	的	任何	霜冻	早晨

[ɪn] [hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] .

in	her	experience	.
在	她	经验	.

夜幕降临时，空中飘落的白色小雪花覆盖了万物，比她记忆中任何一个寒冷的早晨都要洁白得多。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl]

And	she	expected	that	with	the	coming	of	the	warmth	of	day	it	would	all
和	她	预期的	那	和	这	未来	的	这	温暖	的	天	它	会	全部

[ˌdɪsə'pɪr] .

disappear	.
消失	.

她以为随着白天的到来，气温回暖，这一切都会消失。

['jestərdeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ðiː] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['kʌvərd] ,

Yesterday	it	had	taken	the	forms	of	the	things	it	had	covered	,
昨天	它	有	已采取	这	表格	的	这	事物	它	有	涵盖	,

昨天它呈现出它所覆盖事物的形态，

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊnli] [ðə; ðiː] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['hɔːrsɪz] [stʌk] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [drɪfts] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

this	morning	only	the	heads	of	the	horses	stuck	up	out	of	the	drifts	of	it	;
这	早晨	仅有的	这	头部	的	这	马匹	卡住	向上	出去	的	这	漂移	的	它	;

今天早上，只有马头从积雪中露出来；

[waɪl] [stoʊnz] [ænd; ənd] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [denz] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] [waɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

while	stones	and	coyote	dens	had	been	completely	wiped	out	of	existence	.
尽管	石头	和	郊狼	巢穴	有	到过	完全地	擦拭	出去	的	存在	.

而石头和郊狼的巢穴却已完全消失。

[hɜːr; hər] [oʊn] [fiːt] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Her	own	feet	were	out	of	sight	.
她	自己的	脚	是	出去	的	视线	.

她的双脚已经不见了。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ,

She	jumped	up	to	see	whether	it	would	interfere	with	her	jumping	up	,
她	跳了起来	向上	到	看	无论	它	会	干扰	和	她	跳	向上	,

她跳起来看看会不会影响她跳跃，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][noʊt] [haʊ] ['iːzəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

and	was	glad	to	note	how	easily	it	was	shaken	from	her	body	.
和	曾是	高兴的	到	笔记	如何	容易地	它	曾是	摇晃	从	她	身体	.

并欣慰地注意到它很容易就从她身上抖掉了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [weɪd] [θruː]

She	took	a	few	steps	,	discovered	that	it	was	disagreeable	to	wade	through
她	采取	一个	很少	步骤	,	发现	那	它	曾是	令人不快的	到	涉水	通过

[ænd; ənd] [stɑːpt] .

and	stopped	.
和	停止	.

她走了几步，发现涉水而过很不舒服，便停了下来。

[ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] [stʊd] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['preri] ['tʃɪkɪnz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

On	the	white	rim	of	the	bowl	stood	a	flock	of	prairie	chickens	as	if	they
在	这	白色的	轮缘	的	这	碗	站立	一个	群	的	草原	鸡	作为	如果	他们

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] .

had	been	discussing	the	great	change	.
有	到过	讨论	这	伟大的	改变	.

碗的白色边缘站着一群草原鸡，仿佛它们一直在讨论着巨大的变化。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][hæf] ['ɪntrəstɪdlɪ] .

She	watched	them	half	interestedly	.
她	观看	他们	一半	饶有兴趣地	.

她半感兴趣地看着他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bɜːrdz] , [ænd; ənd][bɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] .

They	were	birds	,	and	birds	were	not	to	be	feared	.
他们	是	鸟类	,	和	鸟类	是	不是	到	是	害怕	.

它们是鸟，鸟没什么可怕的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .

She	looked	over	them	and	beyond	them	.
她	看起来	超过	他们	和	超过	他们	.

她越过他们，眺望更远的地方。

[ðer; ðər] , ['sʌmwer] , [ʃiː; ʃi] [felt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

There	,	somewhere	,	she	felt	was	her	mother	.
那里	,	某处	,	她	毛毡	曾是	她	母亲	.

她感觉母亲就在那里，在某个地方。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['heɪsti] [step] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [stɑːpt] [ə'gen] .

She	took	a	hasty	step	in	that	direction	and	stopped	again	.
她	采取	一个	仓促	步	在	那	方向	和	停止	再次	.

她匆匆朝那个方向迈了一步，然后又停了下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ] .

She	was	afraid	to	go	.
她	曾是	害怕的	到	去	.

她害怕去。

[ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['lɪstləsli] ['teɪstɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] .

She	lowered	her	head	and	listlessly	tasted	some	of	the	snow	.
她	降低	她	头	和	百无聊赖地	尝过	一些	的	这	雪	.

她低下头，无精打采地尝了一口雪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fuːd] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ɪntuː]['wɔːtər][ɪn]

It	was	not	food	,	she	knew	that	at	once	;	and	it	turned	into	water	in
它	曾是	不是	食物	,	她	知道	那	在	一次	;	和	它	转向	进入	水	在

[hɜːr; hər] [maʊθ] .

her	mouth	.
她	嘴	.

她立刻意识到那不是食物；它在她嘴里变成了水。

[wʌn] ['wɒnts] ['wɔːtər] ['bædli] [wen] [wʌn] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wʌn] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv][ɑːn]['wɔːtər] .

One	wants	water	badly	when	one	wants	it	,	but	one	cannot	live	on	water	.
一	想要	水	糟糕	什么时候	一	想要	它	,	但	一	不能	居住	在	水	.

人想喝水的时候会非常渴望，但是人不能只靠水生活。

[haʊ] [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə] [iːt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [græs] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][noʊ] ['mʌðər]

How	was	one	to	eat	when	there	was	no	grass	in	sight	and	no	mother
如何	曾是	一	到	吃	什么时候	那里	曾是	不	草	在	视线	和	不	母亲

[ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [mɪlk] ?

about	with	the	more	substantial	milk	?
关于	和	这	更多的	重大的	牛奶	?

当周围没有草，也没有母羊提供更丰富的乳汁时，该如何进食呢?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['waɪtnəs] [tɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] , ['tækst] [baɪ][ɪts]

She	looked	and	looked	away	over	the	whiteness	till	her	eyes	,	taxed	by	its
她	看起来	和	看起来	离开	超过	这	白人	直到	她	眼睛	,	已征税	经过	它是

[rɪ'flekʃ(ə)n] ,

reflection	,
反射	,

她凝视着那片白色，目光久久移开，直到她的眼睛被它的倒影弄得疲惫不堪。

['siːst] ['siːɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

ceased	seeing	altogether	for	a	few	minutes	.
停止	看到	共	为了	一个	很少	分钟	.

有几分钟完全看不见东西。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [wʌns] [mɔːr] ,

But	as	soon	as	she	could	see	once	more	,
但	作为	很快	作为	她	可以	看	一次	更多的	,

但当她再次能够看见时，

[kwiːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðɪs] [sɜːrtʃ] ,

Queen	began	to	search	for	her	mother	and	this	search	,
女王	开始	到	搜索	为了	她	母亲	和	这	搜索	,

女王开始寻找她的母亲，而这次寻找，

[iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [les] [hoʊp] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['hoʊlli] [ə'bændənd] .

each	succeeding	day	with	less	hope	and	enthusiasm	,	she	never	wholly	abandoned	.
每个	成功	天	和	较少的	希望	和	热情	,	她	绝不	完全	弃	.

虽然希望和热情一天天消退，但她从未完全放弃。

[ʃiː; ʃi] [snɪft] [æt; ət] ['evri] [mer] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

She	sniffed	at	every	mare	about	her	,
她	嗅了嗅	在	每一个	母马	关于	她	,

她对着周围的每一匹母马嗅了嗅，

['kɔːlɪŋ] ['pleɪntɪvli] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] [mɪs'teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

calling	plaintively	and	knowing	her	mistake	in	the	indifference	with	which
呼叫	哀怨地	和	会心	她	错误	在	这	漠不关心	和	哪个

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'piːl] [ɔːr][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [wɪtʃ] ['ʌðər] [wɜːr; wər]

some	of	them	listened	to	her	appeal	or	the	annoyance	which	others	were
一些	的	他们	听着	到	她	上诉	或者	这	烦恼	哪个	其他的	是

[tuː] ['redi] [tuː; tə] [ʃoʊ] .

too	ready	to	show	.
也	准备好	到	展示	.

她哀怨地呼喊，却也明白自己错了，因为有些人对她的请求漠不关心，有些人则表现得十分恼火。

[ðə; ði][oʊld] ['sɔːrəl] [gɑːt] [ʌp] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] .

The	old	sorrel	got	up	at	last	and	shook	the	snow	from	his	back	.
这	老的	酢浆草	得到	向上	在	最后的	和	摇晃	这	雪	从	他的	后退	.

老骝色马终于站了起来，抖落背上的积雪。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [waɪt] [dʌst] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv]

She	watched	it	falling	in	showers	of	white	dust	and	through	the	sides	of
她	观看	它	坠落	在	淋浴	的	白色的	灰尘	和	通过	这	侧面	的

[hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] [duː] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] .

her	eyes	she	saw	a	number	of	other	horses	do	as	he	had	done	.
她	眼睛	她	锯	一个	数字	的	其他	马匹	做	作为	他	有	完毕	.

她看着它像雨点般落下，扬起阵阵白尘，透过眼角的余光，她看到其他一些马也像他一样做了同样的动作。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [bɪg] [baɪts] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd]

She	saw	him	take	big	bites	of	snow	and	shake	his	head	quickly	as	he	did
她	锯	他	拿	大的	咬	的	雪	和	摇	他的	头	迅速地	作为	他	做过

[soʊ] ,

so	,
所以	,

她看到他大口大口地吃着雪，同时快速地摇着头。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [tuː] [eɪt] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

so	she	too	ate	some	more	of	it	and	shook	her	head	up	and	down	.
所以	她	也	吃	一些	更多的	的	它	和	摇晃	她	头	向上	和	向下	.

于是她又吃了一些，然后上下摇头。

[wen] [hiː; hi] ['lʌmbərd] [ə'weɪ] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] [drɪfts] [æz; əz] [hiː; hi] [went] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd]

When	he	lumbered	away	,	sinking	into	the	deep	drifts	as	he	went	,	she	followed
什么时候	他	笨重的	离开	,	下沉	进入	这	深的	漂移	作为	他	去	,	她	随后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当他蹒跚离去，身体逐渐沉入厚厚的积雪中时，她跟在他身后。

[ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [sloʊp] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˌenər'dʒetɪkli] ['pɔɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [kwiːn] ['wʌndɝd]

Off	on	the	slope	horses	were	energetically	pawing	the	snow	and	Queen	wondered
离开	在	这	坡	马匹	是	精力充沛地	爪子	这	雪	和	女王	想知道

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

what	they	were	doing	.
什么	他们	是	正在做	.

山坡上，马儿们正精力充沛地刨着雪，女王想知道它们在做什么。

[wen] [ðə; ði] [oʊld] ['sɔːrəl] , ['sʌmwʌt] ['klʌmzɪli] , [biːt] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [frʌnt] [fʊt] ,

When	the	old	sorrel	,	somewhat	clumsily	,	beat	the	snow	with	his	heavy	front	foot	,
什么时候	这	老的	酢浆草	,	有些	笨拙地	,	打	这	雪	和	他的	重的	正面	脚	,

当那匹老栗色马有些笨拙地用它沉重的前蹄拍打着雪时，

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

she	watched	him	curiously	.
她	观看	他	奇怪的是	.

她好奇地看着他。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [lə'bɔːriəsli] [ɪk'spoʊz] [ðə; ði] [braʊn] [græs] [ˌʌndər'niːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

She	saw	him	laboriously	expose	the	brown	grass	underneath	and	the	sight	of
她	锯	他	费力地	暴露	这	棕色的	草	下	和	这	视线	的

[ðə; ði] [græs] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər] ,

the	grass	relieved	her	,
这	草	松了口气	她	,

她看到他费力地揭开下面枯黄的草皮，看到草皮让她松了口气。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

for	she	had	been	worrying	about	its	disappearance	.
为了	她	有	到过	令人担忧	关于	它是	消失	.

因为她一直担心它会消失。

[ðoʊ] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] [pækt] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bleɪdz] ,

Though	the	snow	was	still	packed	in	between	the	blades	,
尽管	这	雪	曾是	仍然	包装	在	之间	这	刀片	,

虽然刀片之间仍然积满了雪，

[hi:; hi] [krɑ:pt] [ʌp] [ðə; ði] [græs] [dʒʌst] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] .

he	cropped	up	the	grass	just	as	soon	as	it	appeared	.
他	裁剪	向上	这	草	只是	作为	很快	作为	它	出现	.

草刚冒出来他就把它拔掉了。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [bɪt] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [baɪt] [bɪ'fɔ:r]

She	then	watched	for	the	next	bit	to	appear	and	tried	to	get	a	bite	before
她	然后	观看	为了	这	下一个	少量	到	出现	和	尝试	到	得到	一个	咬	前

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] .

he	had	it	all	.
他	有	它	全部	.

然后她密切关注着下一小块食物的出现，并试图在他吃完之前抢到一口。

[ʃi:; ʃi] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [bleɪdz] [ænd; ənd] [sɪns] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə]

She	succeeded	in	getting	only	a	few	blades	and	since	he	did	not	seem	to
她	成功了	在	获得	仅有的	一个	很少	刀片	和	自从	他	做过	不是	似乎	到

[maɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

mind	it	,
头脑	它	,

她只弄到了几把刀，而他似乎并不介意，

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kwɪkər] [nekst] [taɪm] .

she	tried	to	be	quicker	next	time	.
她	尝试	到	是	更快	下一个	时间	.

她下次尝试做得更快。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [get] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər]

She	did	get	a	mouthful	occasionally	but	it	was	not	enough	for	her
她	做过	得到	一个	一口气	偶尔	但	它	曾是	不是	足够的	为了	她

['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['faɪnəli] [dɔ:nd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] .

appetite	and	it	finally	dawned	on	her	that	she	ought	to	work	for	herself	.
食欲	和	它	最后	黎明	在	她	那	她	应该	到	工作	为了	她自己	.

她偶尔也能吃上一口，但这远远无法满足她的胃口，她最终意识到自己应该为自己工作。

[ʃi:; ʃi] ['pɔd] [ðə; ði] [snoʊ] ['veri] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spaɪd] [hɪm; ɪm]

She	pawed	the	snow	very	close	to	him	and	as	soon	as	she	spied	him
她	爪子	这	雪	非常	关闭	到	他	和	作为	很快	作为	她	间谍	他

['i:tɪŋ] ,

eating	,
吃	,

她用爪子扒拉着离他很近的雪，一看到他在吃东西，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:z] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [græs] [hi:; hi] [hæd; həd] [ʌn'kʌvərd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ,

she	would	seize	as	much	of	the	grass	he	had	uncovered	as	she	could	,
她	会	抢占	作为	很多	的	这	草	他	有	裸露	作为	她	可以	,

她会尽可能多地夺走他挖出来的草，

[ðen] ['kwɪkli] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] .

then	quickly	go	back	to	her	own	.
然后	迅速地	去	后退	到	她	自己的	.

然后迅速回到她自己的房间。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['wɪrid] [ʌv; əv] ['pɔɪŋ] [snoʊ] ,

A	hundred	times	that	morning	she	wearied	of	pawing	snow	,
一个	百	时代	那	早晨	她	疲惫	的	爪子	雪	,

那天早上，她一百次厌倦了用爪子刨雪，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hɜːr; hər] [hed] [wʊd] [reɪz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] ['wɪstfəli] [ɔːf] ['ɪntuː] [speɪs]
and **each** **time** **her** **head** **would** **raise** **and** **she** **would** **look** **wistfully** **off** **into** **space**
和 每个 时间 她 头 会 增加 和 她 会 看 怅然地 离开 进入 空间
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [goʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ;
with **the** **irrepressible** **impulse** **to** **go** **looking** **for** **her** **mother** **;**
和 这 不可抑制的 冲动 到 去 寻找 为了 她 母亲 ;

每次她抬起头，眼神迷离地望向远方，心中涌起一股无法抑制的冲动，想要去找她的母亲；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [goʊ] .
but **she** **did** **not** **know** **which** **way** **to** **go** **.**
但 她 做过 不是 知道 哪个 方式 到 去 .

但她不知道该往哪个方向走。

[ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [ɪn] ['evri] ['æspekt] , [hɜːr; hər] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði]
In **every** **respect** **,** **in** **every** **aspect** **,** **her** **life** **and** **the** **earth** **had** **changed** **in** **the**
在 每一个 尊重 , 在 每一个 方面 , 她 生活 和 这 地球 有 已更改 在 这
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

一夜之间，她的人生和世界在各个方面都发生了改变。

[wen] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʌz; wəz]
When **,** **as** **she** **looked** **,** **it** **seemed** **to** **her** **that** **a** **certain** **direction** **was**
什么时候 , 作为 她 看起来 , 它 似乎 到 她 那 一个 肯定 方向 曾是
[ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,
the **right** **one** **,**
这 正确的 一 ,

当她环顾四周，觉得某个方向才是正确的方向时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪ'əʊtiːz] [ænd; ənd] [fɪr] [wʊd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] .
she **would** **think** **of** **the** **coyotes** **and** **fear** **would** **extinguish** **the** **impulse** **.**
她 会 思考 的 这 郊狼 和 害怕 会 熄灭 这 冲动 .

她会想到郊狼，恐惧会让她打消这个冲动。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [oʊld] ['sɔːrəl] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
She **made** **several** **attempts** **to** **get** **the** **old** **sorrel** **to** **go** **with** **her** **.**
她 制成 一些 尝试 到 得到 这 老的 酢浆草 到 去 和 她 .

她多次尝试让那匹老栗色马跟她一起走。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːrt] [ɔːf] [ɪn] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
She **would** **start** **off** **in** **what** **appeared** **to** **her** **the** **right** **direction** **,**
她 会 开始 离开 在 什么 出现 到 她 这 正确的 方向 ,

她会朝着她认为正确的方向开始，

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [wʊd] [stɑːp] [ænd; ənd] [kɔːl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
and **walking** **a** **few** **paces** **would** **stop** **and** **call** **to** **him** **.**
和 步行 一个 很少 步幅 会 停止 和 称呼 到 他 .

走了几步，她就停下来叫他。

[hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ; [ðen] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [stɑːp]
He **would** **pay** **no** **attention** **to** **her** **for** **a** **while** **;** **then** **as** **if** **to** **stop**
他 会 支付 不 注意力 到 她 为了 一个 尽管 ; 然后 作为 如果 到 停止
[hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] ,
her **calling** **,**
她 呼叫 ,

他有一阵子没理会她；然后，仿佛是为了阻止她呼唤，

[hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] ['oʊvər] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pɔː] [ðə; ði] [snoʊ] [ðer; ðər] .
he **would** **walk** **over** **to** **where** **she** **was** **and** **begin** **to** **paw** **the** **snow** **there** **.**
他 会 走 超过 到 在哪里 她 曾是 和 开始 到 爪子 这 雪 那里 .

他会走到她所在的地方，开始用爪子刨挖那里的雪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] ['enərdʒi][ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [iːtʃ] [bɪt]

But	it	took	so	much	energy	and	so	much	time	to	get	him	over	each	bit
但	它	采取	所以	很多	活力	和	所以	很多	时间	到	得到	他	超过	每个	少量

[ʌv; əv] [speɪs] ,

of	space	,
的	空间	,

但是，要让他克服每一寸空间，都需要耗费大量的精力和时间。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['hedweɪ] ; [ænd; ənd] [wen] ['dɑːrknəs] [bɪ'gæn] ['dʌlɪŋ] [ðə; ði] ['waɪtnəs] ,

that	she	made	little	headway	;	and	when	darkness	began	dulling	the	whiteness	,
那	她	制成	小的	进展	;	和	什么时候	黑暗	开始	迟钝	这	白人	,

她进展甚微；当夜幕开始笼罩白色时，

[hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz] [huː] [siːmd] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪn'tens] ,

her	fear	of	the	coyotes	who	seemed	to	people	the	shadows	became	so	intense	,
她	害怕	的	这	郊狼	WHO	似乎	到	人们	这	阴影	成为	所以	激烈的	,

她对那些似乎栖息在阴影中的郊狼的恐惧变得异常强烈。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɔːrəl] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] .

she	did	not	dare	to	leave	the	sorrel	even	to	the	extent	of	a	few	paces	.
她	做过	不是	敢	到	离开	这	酢浆草	甚至	到	这	程度	的	一个	很少	步幅	.

她甚至不敢离开那棵栗树几步远。

['sevrəl] ['veri] [sæd] , [dʌl] [deɪz] [went] [baɪ] .

Several	very	sad	,	dull	days	went	by	.
一些	非常	伤心	,	乏味的	天	去	经过	.

好几天都非常难过，很沉闷。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər]

Then	came	a	day	during	which	the	sun	shone	for	a	while	and	made	her
然后	来了	一个	天	期间	哪个	这	太阳	闪耀	为了	一个	尽管	和	制成	她

[fiːl] ['betər] .

feel	better	.
感觉	更好的	.

后来有一天，阳光普照了一会儿，让她感觉好多了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meltid] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] ['iːvnɪŋ] [froʊz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

But	it	melted	the	surface	of	the	snow	and	the	cold	evening	froze	it	into
但	它	融化	这	表面	的	这	雪	和	这	寒冷的	晚上	冻住了	它	进入

[aɪs] .

ice	.
冰	.

但它融化了积雪的表面，寒冷的夜晚又将其冻结成冰。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [græs] [bɪ'keɪm] ['hɑːrdər][ænd; ənd][hɜːr; hər]['kɑːnstənt] ['slɪpɪŋ] [meɪd] [laɪf] ['veri]

The	struggle	for	grass	became	harder	and	her	constant	slipping	made	life	very
这	斗争	为了	草	成为	更难	和	她	持续的	滑倒	制成	生活	非常

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

disagreeable	.
令人不快的	.

争夺草料变得越来越困难，而且她还经常滑倒，这让她的生活非常不愉快。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [koʊlt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

She	saw	the	black	colt	now	and	then	.
她	锯	这	黑色的	小马	现在	和	然后	.

她偶尔会看到那匹黑色小马驹。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪvliːɚ] [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] ['hæpi] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempts]

Though	he	was	livelier	and	far	more	happy	than	she	,	he	made	no	attempts
尽管	他	曾是	更活泼	和	远的	更多的	快乐的	比	她	,	他	制成	不	尝试

[tuː; tə] [mə'lest] [hɜːr; hər] .

to	molest	her	.
到	骚扰	她	.

虽然他比她活泼快乐得多，但他并没有试图骚扰她。

['tɑːlərəns] ['kærəktəˌraɪzd] ['evri] [muːv] [ʌv; əv] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] .

Tolerance	characterised	every	move	of	every	member	of	the	herd	.
宽容	具有特征	每一个	移动	的	每一个	成员	的	这	一群	.

群体中每个成员的每一个举动都体现了宽容。

[ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['wɪntər] [siːmd] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði]['reɪʃ(ə)l][bɑːndz][ʌv; əv] [ðiːz]

The	rigours	of	the	sudden	winter	seemed	to	strengthen	the	racial	bonds	of	these
这	严酷	的	这	突然	冬天	似乎	到	加强	这	种族	债券	的	这些

[gʊd] - ['neɪtʃərd] ['kriːtʃərz] .

good	-	natured	creatures	.
好的	-	自然	生物	.

突如其来的严冬似乎加强了这些性情温和的生物之间的种族纽带。

[iːtʃ] [wʌn] [went] [hɪz; ɪz] ['plɑːdɪŋ] [weɪ] ,

Each	one	went	his	plodding	way	,
每个	一	去	他的	缓慢地	方式	,

每个人都继续着自己缓慢的步伐，

['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['saɪlənt] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd][ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

thankful	for	the	silent	companionship	of	the	herd	and	showing	his
感恩	为了	这	沉默的	友谊	的	这	一群	和	显示	他的

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [baɪ] [rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] [ə'fens] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

appreciation	by	refraining	from	any	offence	to	his	neighbour	.
欣赏	经过	克制	从	任何	罪行	到	他的	邻居	.

它感谢牛群的默默陪伴，并通过不冒犯邻居来表达感激之情。

[kwiːn] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['sɔːrəl] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θraɪv] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pæsɪv] ['fɑːstərɪdʒ] .

Queen	clung	to	the	old	sorrel	though	she	did	not	thrive	on	his	passive	fosterage	.
女王	紧紧抓住	到	这	老的	酢浆草	尽管	她	做过	不是	蓬勃发展	在	他的	被动的	寄养	.

尽管女王并不享受老骝色玫瑰的被动养育，但她仍然依恋着它。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [weɪt] ['ræpɪdli] .

She	was	losing	weight	rapidly	.
她	曾是	输	重量	快速	.

她体重迅速下降。

[hɜːr; hər] [aɪz] [dʌld] ,

Her	eyes	dulled	,
她	眼睛	迟钝	,

她的眼神黯淡了下来，

[hɜːr; hər] [hed] [bɪ'gæn] ['hæŋɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['wɪntər] [her] [kʊd; kəd][nɑːt] [fɪl] [ɪn]

her	head	began	hanging	low	and	even	her	long	winter	hair	could	not	fill	in
她	头	开始	绞刑	低的	和	甚至	她	长的	冬天	头发	可以	不是	充满	在

[ðə; ði] ['hɑːloʊz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][rɪbz] .

the	hollows	between	her	ribs	.
这	空心	之间	她	肋骨	.

她的头开始低垂，即使是长长的冬发也无法填补肋骨间的凹陷。

[ɪn] ['pɔɪŋ] [snoʊ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz][nɑ:t]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər]

In	pawing	snow	she	found	that	her	strength	was	not	equal	to	the	desire	for
在	爪子	雪	她	成立	那	她	力量	曾是	不是	平等的	到	这	欲望	为了

[fu:d] ;

food	;
食物	;

在雪地里刨挖时，她发现自己的力量不足以满足对食物的渴望；

[ænd; ənd] , ['restɪŋ] ['ɔ:f(ə)n] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] ['hʌŋgri] .

and	,	resting	often	,	she	was	almost	always	hungry	.
和	,	休息	经常	,	她	曾是	几乎	总是	饥饿的	.

而且，由于经常休息，她几乎总是感到饥饿。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['wikər] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌn'hæpi]

As	she	became	weaker	from	day	to	day	,	she	became	more	and	more	unhappy
作为	她	成为	较弱	从	天	到	天	,	她	成为	更多的	和	更多的	不开心

,

,
,

随着她身体一天天虚弱，她也变得越来越不快乐。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'tensli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

and	longed	more	and	more	intensely	for	her	mother	,
和	渴望	更多的	和	更多的	强烈地	为了	她	母亲	,

她对母亲的思念与日俱增。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] ['groʊɪŋ] ['dɪmər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dɪstənt] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] .

who	was	nevertheless	growing	dimmer	and	more	distant	in	her	mind	.
WHO	曾是	尽管如此	生长	调光器	和	更多的	遥远	在	她	头脑	.

然而，在她心中，那个人却变得越来越模糊，越来越遥远。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪ] [deɪ] .

There	came	a	grey	day	.
那里	来了	一个	灰色的	天	.

阴天来临了。

[ə; eɪ] [nɔ:rθ] [wɪnd] ['hwisld] ['oʊvər][ðə; ði][hɑ:rd] [krʌst] [ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] ,

A	north	wind	whistled	over	the	hard	crust	on	the	snow	and	loaded	,
一个	北	风	吹口哨	超过	这	难的	地壳	在	这	雪	和	已加载	,

北风呼啸着掠过坚硬的积雪层，裹挟着……

[blæk] [klaʊdz] [drɑ:pt] [mɔ:r] [waɪt] [fleɪks] [wɪð; wɪθ] ['lɪstləs] [ɪˌregjə'lærəti] .

black	clouds	dropped	more	white	flakes	with	listless	irregularity	.
黑色的	云	掉落	更多的	白色的	薄片	和	蔫	不规则	.

黑云漫无目的地飘落着更多白色雪花。

['sʌmθɪŋ] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen]

Something	pervaded	the	air	of	this	day	which	was	so	similar	to	the	day	when
某物	弥漫	这	空气	的	这	天	哪个	曾是	所以	相似的	到	这	天	什么时候

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɔ:st][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['restləs] .

she	had	lost	her	mother	that	she	became	irresistibly	restless	.
她	有	丢失的	她	母亲	那	她	成为	无法抗拒地	不安	.

这一天的气氛与她失去母亲的那天如此相似，以至于她感到一阵难以抑制的焦躁不安。

[ɔ:l] [deɪ] [ðɪs] ['restləsnəs] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][dɪg] .

All	day	this	restlessness	made	it	hard	for	her	to	dig	.
全部	天	这	躁动不安	制成	它	难的	为了	她	到	挖	.

一整天她都心神不宁，难以集中精力挖掘。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][kʊd; kəd]

Late	**in**	**the**	**afternoon**	**she**	**started**	**away**	**with**	**a**	**suddenness**	**that**	**she**	**herself**	**could**
晚的	在	这	下午	她	开始	离开	和	一个	突然	那	她	她自己	可以

[nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

not	**understand**	**.**
不是	理解	.

傍晚时分，她突然离开了，连她自己也无法理解她为何如此行事。

[ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] [ʃiː; ʃi] [went] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [diːp] [drɪfts] ,

Up	**the**	**slope**	**and**	**over**	**the**	**plains**	**she**	**went**	**,**	**sinking**	**into**	**deep**	**drifts**	**,**
向上	这	坡	和	超过	这	平原	她	去	,	下沉	进入	深的	漂移	,

她沿着山坡向上，越过平原，陷进了厚厚的积雪里。

['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] ,

pulling	**out**	**again**	**and**	**going**	**on**	**without**	**a**	**pause**	**,**
拉	出去	再次	和	去	在	没有	一个	暂停	,

再次抽出并继续前进，没有丝毫停顿。

[pər'suː] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðər] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['laɪtɪd] [ʌp] [ɪn]

pursuing	**the**	**image**	**of**	**her**	**beautiful**	**mother**	**that**	**had**	**suddenly**	**lighted**	**up**	**in**
追求	这	图像	的	她	美丽的	母亲	那	有	突然	照明	向上	在

[hɜːr; hər] [soʊl] [ænd; ənd][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [gɔːn] [aʊt] [ə'gen] ,

her	**soul**	**and**	**as**	**suddenly**	**gone**	**out**	**again**	**,**
她	灵魂	和	作为	突然	已消失	出去	再次	,

她追寻着心中突然闪现又突然消失的美丽母亲的形象，

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

before	**she**	**could**	**touch**	**it**	**.**
前	她	可以	触碰	它	.

在她能碰到它之前。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['dɪzməl] [swɜːrl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['strʌgld] ['breɪvli] [bʌt; bət]['blaɪndli]

Somewhere	**in**	**the**	**dismal**	**swirl**	**it**	**was**	**and**	**she**	**struggled**	**bravely**	**but**	**blindly**
某处	在	这	惨淡	漩涡	它	曾是	和	她	挣扎	勇敢地	但	盲目地

['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

after	**it**	**,**
后	它	,

在一片阴郁的漩涡中，她勇敢而盲目地追寻着它。

['kɔːlɪŋ] [ɪn] [veɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .

calling	**in**	**vain**	**as**	**she**	**went**	**.**
呼叫	在	徒劳	作为	她	去	.

她边走边喊，但徒劳无功。

[fɔːr; fər] ['fʊli] [æn; ən] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [plɔdid] [θruː] [snəuz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv]

For	**fully**	**an**	**hour**	**she**	**plodded**	**through**	**snows**	**that**	**were**	**piling**	**up**	**a**	**foot**	**above**
为了	完全	一个	小时	她	蹒跚而行	通过	雪	那	是	桩	向上	一个	脚	多于

[ðə; ði]['hɑːrdər] [krʌst] ,

the	**harder**	**crust**	**,**
这	更难	地壳	,

她整整走了一个小时，积雪已经高出坚硬的雪壳一英尺。

['slɪpɪŋ] , ['bruːzɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði]['dʒægɪd][aɪs] ,

slipping	**,**	**bruising**	**herself**	**on**	**the**	**jagged**	**ice**	**,**
滑倒	,	瘀伤	她自己	在	这	锯齿状	冰	,

她滑倒了，被崎岖不平的冰面划伤。

['restɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][ɑ:n]['eni] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][læst][tu:; tə][æn; ən]

resting	when	she	could	not	go	on	any	farther	and	coming	at	last	to	an
休息	什么时候	她	可以	不是	去	在	任何	更远	和	未来	在	最后的	到	一个

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['mædli] [pər'sʊ] ['nʌθɪŋ] ,

understanding	that	she	had	been	madly	pursuing	nothing	,
理解	那	她	有	到过	疯狂地	追求	没有什么	,

当她再也无法继续前行时，她便停下来休息，最终明白自己一直在疯狂地追求虚无。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][lɔ:st] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sɔ:rəl] .

that	she	was	lost	,	and	that	she	wanted	the	protection	of	the	old	sorrel	.
那	她	曾是	丢失的	,	和	那	她	通缉	这	保护	的	这	老的	酢浆草	.

她迷路了，她想要那棵老栗树的庇护。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ]

She	called	to	him	again	and	again	before	she	stopped	to	listen	for	a	reply
她	称为	到	他	再次	和	再次	前	她	停止	到	听	为了	一个	回复

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [saʊnd] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] .

and	suddenly	became	aware	of	an	agreeable	sound	floating	on	the	wind	.
和	突然	成为	意识到的	的	一个	同意	声音	漂浮的	在	这	风	.

她一遍又一遍地呼唤他，然后停下来倾听回应，突然听到一阵悦耳的声音随风飘来。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ə'gen] ['straɪkɪŋ] [aʊt] ['mi:nwaɪl] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

She	called	again	striking	out	meanwhile	in	the	direction	from	which	she
她	称为	再次	引人注目	出去	同时	在	这	方向	从	哪个	她

[ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] .

instinctively	felt	the	sound	had	come	.
本能地	毛毡	这	声音	有	来	.

她再次呼喊，同时朝着她本能感觉到声音传来的方向挥手。

[naɪt] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

Night	was	close	at	hand	.
夜晚	曾是	关闭	在	手	.

夜幕即将降临。

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [left] [wʌz; wəz] ['wi:kənd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [snoʊ] [fleɪks] [ðæt]

The	light	that	was	still	left	was	weakened	by	the	showers	of	snow	flakes	that
这	光	那	曾是	仍然	左边	曾是	减弱	经过	这	淋浴	的	雪	薄片	那

[naʊ] [fel] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

now	fell	rapidly	and	without	interruption	.
现在	跌倒	快速	和	没有	中断	.

残存的光线被倾盆而下的雪花所削弱，雪花现在正迅速而不停地飘落。

[ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

Again	it	seemed	to	her	she	heard	a	reply	.
再次	它	似乎	到	她	她	听到	一个	回复	.

她似乎又听到了回应。

[ʃi:; ʃi] [spent] [mɔ:r] ['enərdʒi][ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][dɪd][ɪn] ['pʊʃɪŋ] [ɑ:n] ,

She	spent	more	energy	in	calling	than	she	did	in	pushing	on	,
她	花费	更多的	活力	在	呼叫	比	她	做过	在	推动	在	,

她花在打电话上的精力比花在推进行动上的精力还要多。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [drɪft] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r]

occasionally	falling	into	a	deep	drift	and	remaining	there	for	some	time	before
偶尔	坠落	进入	一个	深的	漂移	和	其余的	那里	为了	一些	时间	前

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɜ:r'self] .

she	made	an	effort	to	extricate	herself	.
她	制成	一个	努力	到	解脱	她自己	.

她偶尔会掉进很深的泥沙里，并在里面待上一段时间，然后才努力脱身。

[huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ænsər] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][fæst] ['dɑːrkənɪŋ] [naɪt] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

Who	**it**	**was**	**answering**	**her**	**in**	**the**	**fast**	**darkening**	**night**	**,**	**she**	**did**	**not**	**know**	**.**
WHO	它	曾是	回答	她	在	这	快速地	变暗	夜晚	,	她	做过	不是	知道	.

在夜色渐浓的夜晚，她不知道是谁在回答她。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ænd; ənd] [felt] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['lɪvɪŋ] [sel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

All	**she**	**knew**	**and**	**felt**	**with**	**every**	**living**	**cell**	**of**	**her**	**being**	**was**	**that**	**in**	**the**
全部	她	知道	和	毛毡	和	每一个	活的	细胞	的	她	存在	曾是	那	在	这

[koʊld] [ˌdesəˈleɪʃn] [ðæt] [wʌz; wəz] [səbˈməːdʒɪŋ] [hɜːr; hər] ,

cold	**desolation**	**that**	**was**	**submerging**	**her**	**,**
寒冷的	荒凉	那	曾是	沉没	她	,

她全身每一个细胞所感知到的，只有一件事：在即将将她吞噬的寒冷荒凉之中，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ænsər] [hɜːr; hər][kʊd; kəd] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈθɪŋkəbl]

the	**thing**	**that**	**was**	**answering**	**her**	**could**	**save**	**her**	**from**	**the**	**unthinkable**
这	事物	那	曾是	回答	她	可以	节省	她	从	这	不可思议

['hɔːrər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [əˈloʊn] .

horror	**of**	**being**	**alone**	**.**
恐怖	的	存在	独自的	.

回应她的那个人或许能让她免于孤独带来的难以想象的恐惧。

[hɜːr; hər] [streŋθ] [ebd] [fæst][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lɪmz] , ['oʊnli][ðə; ði] ['stedəli] ['nɪrɪŋ] ['wɪni] [meɪd]

Her	**strength**	**ebbed**	**fast**	**from**	**her**	**limbs**	**,**	**only**	**the**	**steadily**	**nearing**	**whinny**	**made**
她	力量	退潮	快速地	从	她	四肢	,	仅有的	这	稳步	临近	嘶鸣	制成

[hɜːr; hər][læst] ['efərts] ['pɑːsəb(ə)l] .

her	**last**	**efforts**	**possible**	**.**
她	最后的	努力	可能的	.

她的四肢迅速失去力量，只有越来越近的嘶鸣声让她得以继续做最后的努力。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [mʌtʃ] ['suːnər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	**suddenly**	**,**	**much**	**sooner**	**than**	**she**	**expected**	**it**	**,**
然后	突然	,	很多	很快	比	她	预期的	它	,

然后突然间，比她预想的要快得多，

[ə; eɪ] [blæk] ['ɑːbdʒekt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] [snəuz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

a	**black**	**object**	**appeared**	**in**	**the**	**darkened**	**snows**	**before**	**her**	**.**
一个	黑色的	目的	出现	在	这	变暗	雪	前	她	.

在她面前漆黑的雪地里，出现了一个黑色物体。

[ðə; ði][læst] ['wɪni] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	**last**	**whinny**	**was**	**more**	**distinct**	**than**	**any**	**of**	**the**	**others**	**.**
这	最后的	嘶鸣	曾是	更多的	清楚的	比	任何	的	这	其他的	.

最后一声嘶鸣比其他任何一声都更加清晰。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['strʌglɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['strʌglɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

Before	**her**	**,**	**struggling**	**toward**	**her**	**as**	**she**	**had**	**been**	**struggling**	**toward**	**him**	**,**
前	她	,	挣扎	朝向	她	作为	她	有	到过	挣扎	朝向	他	,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [koʊlt] .

was	**the**	**black**	**colt**	**.**
曾是	这	黑色的	小马	.

在她面前，正像她之前挣扎着走向他一样，挣扎着走向她的，是一匹黑色的小马驹。

[ɪf] [kwiːn] [hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [streŋθ] [left] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [baʊndɪd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]

If	**Queen**	**had**	**had**	**any**	**strength**	**left**	**,**	**she**	**would**	**have**	**bounded**	**off**	**to**	**the**
如果	女王	有	有	任何	力量	左边	,	她	会	有	有界	离开	到	这

[saɪd] ;

side	**;**
边	;

如果女王还有一丝力气，她就会跳到一旁去；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .

but	she	could	not	move	.
但	她	可以	不是	移动	.

但她动弹不得。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] ,

It	did	not	take	her	long	,	however	,
它	做过	不是	拿	她	长的	,	然而	,

然而，她并没有花太长时间。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [blæk] [koʊlt][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [mə'lest] [hɜːr; hər] .

to	learn	that	the	black	colt	had	not	come	to	molest	her	.
到	学习	那	这	黑色的	小马	有	不是	来	到	骚扰	她	.

得知那匹黑马驹并非来骚扰她的。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər] ,

Where	he	had	been	,	how	he	came	there	,
在哪里	他	有	到过	,	如何	他	来了	那里	,

他之前在哪里，又是如何来到那里的，

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] , [dɪd][nɑːt][kən'sɜːrn][hɜːr; hər] .

or	that	he	might	all	this	time	have	been	following	her	,	did	not	concern	her	.
或者	那	他	可能	全部	这	时间	有	到过	下列的	她	,	做过	不是	忧虑	她	.

她并不在意他可能一直都在跟踪她。

[hɪz; ɪz] ['wɪni] [wʌz; wəz][moʊst] [kən'sɪliːˌeɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz]

His	whinny	was	most	conciliating	and	in	the	warmth	of	his	body	was
他的	嘶鸣	曾是	最多	和解	和	在	这	温暖	的	他的	身体	曾是

['kʌmfərt] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] .

comfort	and	salvation	.
舒适	和	救恩	.

他的嘶鸣声最能抚慰人心，他温暖的身体带来安慰和救赎。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [kəm'pliːtli] [wɔːrn] [aʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

He	was	almost	as	completely	worn	out	as	she	was	.
他	曾是	几乎	作为	完全地	磨损	出去	作为	她	曾是	.

他几乎和她一样筋疲力尽。

[ʃiː; ʃi] ['rælid] [ɪ'nʌf] [streŋθ] [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][legz][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

She	rallied	enough	strength	to	kick	the	snow	from	her	legs	so	that	she	could
她	集结	足够的	力量	到	踢	这	雪	从	她	腿	所以	那	她	可以

[laɪ] [daʊn] .

lie	down	.
说谎	向下	.

她鼓起力气踢掉腿上的雪，然后躺了下来。

['wɪnɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [klɪrd] [ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [spent]

Whinnying	all	the	while	,	he	cleared	a	space	beside	her	and	there	they	spent
嘶鸣	全部	这	尽管	,	他	已清除	一个	空间	旁	她	和	那里	他们	花费

[ðə; ðɪ] ['haʊlɪŋ] [naɪt] .

the	howling	night	.
这	嚎叫	夜晚	.

他一边嘶鸣一边在她身边腾出一块地方，他们就在那里度过了嚎叫的夜晚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['kʌtɪŋ] [wɪnd]

It	was	somewhere	about	the	middle	of	the	next	day	before	the	cutting	wind
它	曾是	某处	关于	这	中间	的	这	下一个	天	前	这	切割	风

[səb'saɪdɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [snoʊ] ['siːst] ['fɔːlɪŋ] .

subsided	and	the	snow	ceased	falling	.
平静下来	和	这	雪	停止	坠落	.

直到第二天中午左右，凛冽的寒风才渐渐减弱，雪也停了。

[ðə; ði]	[blæk]	[koʊlt]	[huː]	[wʌz; wəz]	[kəm'pliːtli]	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	[snoʊ]	,
The	**black**	**colt**	**who**	**was**	**completely**	**covered**	**with**	**snow**	**,**
这	黑色的	小马	WHO	曾是	完全地	涵盖	和	雪	,

那匹全身被雪覆盖的黑色小马驹

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

超越绳索与围栏(Beyond Rope and Fence)
第3/8页

[broʊk] [aʊt] [fɜːrst][ænd; ənd] [kwiːn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] .

broke	out	first	and	Queen	followed	him	at	once	.
打破	出去	第一的	和	女王	随后	他	在	一次	.

他率先冲出，皇后紧随其后。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	had	not	gone	more	than	a	few	yards	when	they	saw	the	head	of	the
他们	有	不是	已消失	更多的	比	一个	很少	码	什么时候	他们	锯	这	头	的	这

[waɪt] [mer] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] - [laɪk] ['væli] .

white	mare	rise	above	the	rim	of	the	bowl	-	like	valley	.
白色的	母马	上升	多于	这	轮缘	的	这	碗	-	喜欢	谷	.

他们还没走几码，就看到那匹白马的头从碗状山谷的边缘探了出来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spaɪd] [hɜːr; hər][koʊlt][ðə; ði] [waɪt] [mer] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [neɪ] ['iːgərli] ,

As	soon	as	she	spied	her	colt	the	white	mare	began	to	neigh	eagerly	,
作为	很快	作为	她	间谍	她	小马	这	白色的	母马	开始	到	嘶	急切地	,

白母马一看到自己的小马驹，就开始急切地嘶鸣起来。

[hɜːr; hər] ['pɪrsɪŋ] [kɔːl] ['ekəuiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði]['beɪbi] [rɪ'spɑːns]

her	piercing	call	echoing	from	the	hills	and	bringing	her	the	baby	response
她	冲孔	称呼	回声	从	这	丘陵	和	带来	她	这	婴儿	回复

[ðæt] [θrɪld] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

that	thrilled	her	out	of	patience	.
那	激动不已	她	出去	的	耐心	.

她尖锐的呼喊声从山间回荡，引来婴儿的回应，这让她欣喜若狂，也让她失去了耐心。

[snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ʃiː; ʃi] [plau] [ðə; ði] [diːp] [snoʊ] [wɪtʃ] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [laɪk]

Snorting	and	puffing	she	plowed	the	deep	snow	which	fell	away	from	her	like
吸鼻	和	抽气	她	犁过的	这	深的	雪	哪个	跌倒	离开	从	她	喜欢

[spreɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

spray	from	the	keel	of	a	ship	.
喷	从	这	龙骨	的	一个	船	.

她一边喘着粗气，一边犁开厚厚的积雪，积雪像船底溅起的水花一样从她身边滑落。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [læst] , [ʃiː; ʃi] [kə'rest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tremjələs] [lɪps] ,

When	she	reached	him	at	last	,	she	caressed	him	with	tremulous	lips	,
什么时候	她	达到	他	在	最后的	,	她	被爱抚	他	和	颤抖的	嘴唇	,

当她终于走到他跟前时，她用颤抖的嘴唇轻抚着他。

['rʌnɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɔːrhed] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [ɪrz] , [ænd; ənd] [daʊn]

running	them	along	his	little	forehead	,	between	the	two	small	ears	,	and	down
跑步	他们	沿着	他的	小的	前额	,	之间	这	二	小的	耳朵	,	和	向下

[hɪz; ɪz] [meɪn] [ænd; ənd] [bæk] .

his	mane	and	back	.
他的	鬃毛	和	后退	.

用手指轻轻抚摸他的小额头，从两只小耳朵之间穿过，顺着鬃毛和背部向下移动。

[kə'resɪs] [meɪk] [laɪf] [wɜːrθ] [waɪl] ,

Caresses	make	life	worth	while	,
爱抚	制作	生活	值得	尽管	,

爱抚让生命更有意义，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [taɪm] [ænd; ənd][ðer; ðər][juːz][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [koʊlt][wʌz; wəz] ['hʌŋgri]

but	they	have	their	time	and	their	use	and	the	black	colt	was	hungry
但	他们	有	他们的	时间	和	他们的	使用	和	这	黑色的	小马	曾是	饥饿的

.

:

.

但它们也有自己的用武之地，而那匹黑色小马驹正饿着肚子。

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mɪlk] .

He	struck	out	at	once	for	his	milk	.
他	击	出去	在	一次	为了	他的	牛奶	.

他立刻起身去拿牛奶。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['hwɪniːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dɑːrk] [naɪt]

But	his	mother	had	whinnied	for	him	all	through	the	long	dark	night
但	他的	母亲	有	嘶鸣	为了	他	全部	通过	这	长的	黑暗的	夜晚

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli]

and	her	excitement	at	having	found	him	again	was	so	great	she	hardly
和	她	激动	在	拥有	成立	他	再次	曾是	所以	伟大的	她	几乎

[nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

knew	what	she	was	doing	.
知道	什么	她	曾是	正在做	.

但是，他的母亲在漫漫长夜里一直嘶鸣着寻找他，找到他后她兴奋极了，几乎不知道自己在做什么。

[hiː; hi] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kə'resɪs] .

He	slipped	from	her	caresses	.
他	滑倒了	从	她	爱抚	.

他挣脱了她的爱抚。

[hɜːr; hər][lɪps] [kreɪvd] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Her	lips	craved	the	touch	of	him	.
她	嘴唇	渴望	这	触碰	的	他	.

她的嘴唇渴望他的触碰。

['lɪt(ə)l] [kwiːn] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪrd]

Little	Queen	had	come	with	him	out	of	the	unknown	where	she	had	feared
小的	女王	有	来	和	他	出去	的	这	未知	在哪里	她	有	害怕

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['swɑːloʊd] [ʌp] .

he	had	been	swallowed	up	.
他	有	到过	吞咽	向上	.

小皇后和他一起从未知之地走了出来，她曾担心他已经被那里吞噬了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hɜːr; hər][ɪg'zuːbərənt] [kə'resɪs] [fel] ['pɑːrtli] [ə'pɑːn]['lɪt(ə)l] [kwiːn] .

So	it	happened	that	her	exuberant	caresses	fell	partly	upon	little	Queen	.
所以	它	发生	那	她	旺盛	爱抚	跌倒	部分	之上	小的	女王	.

于是，她热情洋溢的爱抚也部分落在了小女王身上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['hævɪŋ] [ˌriː'faʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [kwiːn] .

It	was	like	having	refound	her	mother	to	Queen	.
它	曾是	喜欢	拥有	退款	她	母亲	到	女王	.

这就像是把她母亲归还给了女王。

[tʃeɪndʒd] , [jes] ; [bʌt; bət][laɪf][ɪz][ɔːl] [tʃeɪndʒ] !

Changed	,	yes	;	but	life	is	all	change	!
已更改	,	是的	;	但	生活	是	全部	改变	!

确实有所改变；但人生就是不断变化！

[ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [teɪl] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] [mer] ,

She	switched	her	little	tail	and	danced	about	the	white	mare	,
她	切换	她	小的	尾巴	和	跳舞	关于	这	白色的	母马	,

她摇着小尾巴，绕着那匹白马跳起了舞。

['faɪnəli] ['slaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [saɪd] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [dʌg]

finally	sliding	along	her	other	side	and	reaching	out	and	seizing	the	second	dug
最后	滑动	沿着	她	其他	边	和	到达	出去	和	抓住	这	第二	挖

.

:

.

最后滑到另一侧，伸手抓住第二个挖到的东西。

[ðə; ði] [blæk] [koʊlt] , ['lɪt(ə)l] ['kwiːnz] ['ɜːrstwaɪl] [tɔːr'mentər] , [tʌtʃt] ['noʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [æz; əz]

The	black	colt	,	little	Queen's	erstwhile	tormentor	,	touched	noses	with	her	as
这	黑色的	小马	,	小的	女王大学	昔日	折磨者	,	感动	鼻子	和	她	作为

[ʃiː; ʃi] [dræŋk] ,

she	drank	,
她	喝	,

那匹曾经欺负小女王的黑色小马驹，在她喝水的时候，和她碰了碰鼻子。

[ænd; ənd] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [mɪlk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn] [ʌv; əv] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

and	shared	his	milk	with	her	without	the	slightest	sign	of	objection	.
和	共享	他的	牛奶	和	她	没有	这	丝毫	符号	的	异议	.

他把牛奶分给她喝，她没有丝毫反对的迹象。

[noʊ] ['fɪgjərz] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [fɪ'lænθrəpi] .

No	figures	affected	his	philanthropy	.
不	数据	做作的	他的	慈善事业	.

没有任何数字影响他的慈善行为。

[f'rækʃnz] , [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ðiːz] [æb'strækʃənz] ['nevər] ['entərd] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Fractions	,	division	,	these	abstractions	never	entered	the	sphere	of	his	mind	.
分数	,	分配	,	这些	抽象	绝不	进入	这	领域	的	他的	头脑	.

分数、除法，这些抽象概念从未进入过他的思维范畴。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['priːsept] :

The	philosophy	of	that	period	of	his	life	may	be	summed	up	in	the	precept	:
这	哲学	的	那	时期	的	他的	生活	可能	是	总结	向上	在	这	戒律	:

他那段时期的哲学思想可以用这句格言来概括：

“ [drɪŋk] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ɔːl] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [faɪnd] , [ænd; ənd] [ɪf] [stɪl] ['hʌŋgri] ,

“	Drink	all	there	is	to	drink	,	all	you	happen	to	find	,	and	if	still	hungry	,
“	喝	全部	那里	是	到	喝	,	全部	你	发生	到	寻找	,	和	如果	仍然	饥饿的	,

“把能喝的都喝光，把你能找到的都喝光，如果还饿，

[iːt] [græs] [ænd; ənd] [traɪ] [ə'gen] ['leɪtər] .

eat	grass	and	try	again	later	.
吃	草	和	尝试	再次	之后	.

吃点草，过段时间再试。

” ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [mɪlk] ,

”	Every	time	he	went	for	his	milk	,
”	每一个	时间	他	去	为了	他的	牛奶	,

“每次他去喝牛奶的时候，

[kwiːn] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ə'nʌðər] ['mʌðər] .

Queen	took	the	other	side	as	if	she	had	never	known	another	mother	.
女王	采取	这	其他	边	作为	如果	她	有	绝不	已知	其他	母亲	.

女王选择了另一边，仿佛她从未有过其他母亲一样。

[ðoʊ] [ðə; ði] [waɪt] [mer] ['ɔːf(ə)n] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [sʌn] ,

Though	the	white	mare	often	showed	a	natural	predilection	for	her	son	,
尽管	这	白色的	母马	经常	显示	一个	自然的	偏好	为了	她	儿子	,

虽然这匹白母马常常表现出对儿子的天然偏爱，

[ʃiː; ʃi] [əˈdɑːptɪd] [ˈlɪt(ə)l] [kwiːn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [noʊ] [θɔːt] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [maɪnd] [əˈgenst]

she	adopted	little	Queen	because	no	thought	presented	itself	to	her	mind	against
她	已采用	小的	女王	因为	不	想法	呈现	本身	到	她	头脑	反对

[ˈtɔləreitɪŋ] [hɜːr; hər] ,

tolerating	her	,
容忍	她	,

她收养了小奎因，因为她脑海中根本没有一丝反对接纳她的念头。

[ɪˈspeʃəli] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [sʌn] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪnˈseprəbl] .

especially	since	she	and	her	little	son	had	become	inseparable	.
尤其	自从	她	和	她	小的	儿子	有	变得	形影不离	.

尤其是因为她和她的小儿子已经形影不离了。

[ðeɪ] [pleɪd] [təˈgeðər] , [ˈrestɪd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [dræŋk] [ænd; ənd] [ˈθraɪvd] [təˈgeðər] ;

They	played	together	,	rested	side	by	side	,	drank	and	thrived	together	;
他们	玩	一起	,	休息	边	经过	边	,	喝	和	蓬勃发展	一起	;

他们一起玩耍，并肩休息，一起喝水，一起茁壮成长；

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈoʊvər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkwiːnz] [ˈgriːvəs] [ˈɔːrfənɪdʒ] [roʊz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhæpiːɚ] [juːθ] .

and	so	over	little	Queen's	grievous	orphanage	rose	the	sun	of	a	happier	youth	.
和	所以	超过	小的	女王大学	严重的	孤儿院	玫瑰	这	太阳	的	一个	更快乐	青年	.

于是，在小皇后悲惨的孤儿院里，一轮更快乐的青春之光冉冉升起。

[ˈtʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[mæn] , [ðə; ði] [juːˈzɜːrpər]

MAN	,	THE	USURPER
男人	,	这	篡位者

篡位者

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [wʌn] .

THE	winter	was	a	hard	one	.
这	冬天	曾是	一个	难的	一	.

这个冬天很冷。

[ðə; ði] [skaɪz] [wɜːr; wər] [pərˈsɪstəntli] [ænd; ənd] [məˈnɑːtənəsli] [dʌl] .

The	skies	were	persistently	and	monotonously	dull	.
这	天空	是	持续地	和	单调地	乏味的	.

天空始终阴沉单调。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [wɜːr; wər] [ɪnˈveriəbli] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈwaɪndz]

A	few	moments	of	sunshine	were	invariably	followed	by	days	of	howling	winds
一个	很少	时刻	的	阳光	是	总是	随后	经过	天	的	嚎叫	风

[ænd; ənd] [ˈledn] [skaɪz] .

and	leaden	skies	.
和	铅灰色	天空	.

短暂的阳光过后，总是会迎来数日的狂风和阴沉的天空。

[ˈblɪzərd] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ˈblɪzərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊz] [fɪld] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

Blizzard	succeeded	blizzard	and	the	hollows	filled	so	full	of	snow	that	it
暴风雪	成功了	暴风雪	和	这	空心	已填	所以	满的	的	雪	那	它

[bɪˈkeɪm] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔːr; fər] [koʊlts] [tuː; tə] [ˈwɑːndər] [ɔːf] [əˈloʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər]

became	dangerous	for	colts	to	wander	off	alone	and	they	clung	to	their
成为	危险的	为了	小马驹	到	漫步	离开	独自的	和	他们	紧紧抓住	到	他们的

[ˈmʌðərz] - [saɪdz] .

mothers	'	sides	.
母亲们	-	侧面	.

暴风雪接踵而至，山谷里积满了雪，小马驹独自走动很危险，它们都紧紧地依偎在母亲身边。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði] ['mɛrz] ,

During	the	short	periods	of	daylight	,	the	horses	,	the	mares	,
期间	这	短的	时期	的	日光	,	这	马匹	,	这	母马	,

在短暂的日照时间内，马匹，尤其是母马，

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊlts] [broʊk] [ʌp]['ɪntuː] [gruːps] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

and	the	colts	broke	up	into	groups	and	wandered	away	as	far	as	the
和	这	小马驹	打破	向上	进入	团体	和	漫步	离开	作为	远的	作为	这

[diːps] [ə'laʊd] [ɔːr] ['hʌŋgər] ['ɝːdʒd] ;

deeps	allowed	or	hunger	urged	;
深水	允许	或者	饥饿	敦促	;

于是，小马驹们分散成群，四处游荡，直到深渊允许它们到达的地方，或者被饥饿驱使着去寻找它们；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [naɪt] [ðeɪ] ['kɔŋgrigeitid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

but	each	night	they	congregated	in	the	same	corner	of	the	valley	.
但	每个	夜晚	他们	聚集	在	这	相同的	角落	的	这	谷	.

但每天晚上，他们都会聚集在山谷的同一个角落。

[ðɪs] ['naɪtli] ['kɔŋgrigeitɪŋ] [kept] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][wʌn][bɪg][spɑːt]['fɜːrmli] ['trɑːdn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

This	nightly	congregating	kept	the	snow	in	one	big	spot	firmly	trodden	to	the	ground
这	每晚	聚集	保留	这	雪	在	一	大的	点	牢牢	践踏	到	这	地面

[ænd; ənd] [reɪzd] [tuː] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	raised	two	walls	with	the	rest	of	it	,
和	提高	二	墙壁	和	这	休息	的	它	,

每晚的积雪堆积使一大片区域被牢牢踩实，其余部分则堆积成两堵墙。

[ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][æn; ən] ['eri] [bɑːrn] .

in	the	lee	of	which	they	obtained	the	comforts	of	an	airy	barn	.
在	这	李	的	哪个	他们	获得	这	舒适	的	一个	轻盈的	谷仓	.

在背风处，他们享受到了通风良好的谷仓带来的舒适。

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [ʃriːk] [wɪnd] [ˌoʊvər'hed] [pɔːd] ['ʃaʊər] ['æftər] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][draɪ]

Many	a	night	when	the	shrieking	wind	overhead	poured	shower	after	shower	of	dry
许多	一个	夜晚	什么时候	这	尖叫	风	开销	倾倒	淋浴	后	淋浴	的	干燥

[snoʊ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

snow	over	them	,
雪	超过	他们	,

许多个夜晚，头顶呼啸的狂风倾泻而下，干雪一波接一波地落在他们身上。

['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , ['lɪt(ə)l] [kwiːn] ,

covering	them	as	with	a	blanket	,	little	Queen	,
覆盖	他们	作为	和	一个	毯子	,	小的	女王	,

小女王，像用毯子盖住他们一样。

['laɪɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [koʊlt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] ['mʌðər] ,

lying	close	to	the	black	colt	and	his	white	mother	,
说谎	关闭	到	这	黑色的	小马	和	他的	白色的	母亲	,

躺在黑色小马驹和它白色母亲附近，

[in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] ['greɪtfəlnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] .

indulged	in	a	happy	gratefulness	for	the	comforts	she	experienced	.
沉溺其中	在	一个	快乐的	感恩	为了	这	舒适	她	经验丰富的	.

她沉浸在对所享受的舒适生活的感激之情中。

[wer] [mæn] [θɪŋks] [ænd; ənd] [noʊz] , ['ænɪmlz] [fiːl] .

Where	man	thinks	and	knows	,	animals	feel	.
在哪里	男人	思考	和	知道	,	动物	感觉	.

人类思考和认知的地方，动物感受着。

[ɪk'spɪrɪəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][ɪn] [sen'seiʃənz] [ænd; ənd][i'məuʃənz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]

Experience	**had**	**taught**	**her**	**in**	**sensations**	**and**	**emotions**	**,**	**which**	**she**	**had**	**not**
经验	有	教授	她	在	感觉	和	情绪	,	哪个	她	有	不是

[fər'gɑːtn] ,

forgotten	**,**
被遗忘的	,

经验教会了她各种感觉和情绪，她并没有忘记。

[wʌt] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəbəlnəs] [wɜːr; wər] .

what	**discomfort**	**and**	**disagreeableness**	**were**	**.**
什么	不适	和	令人不快	是	.

那些不适和不愉快究竟是什么感觉?

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ɪk'spɪrɪənst] [brɔːt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] [sen'seiʃənz]

The	**change**	**in**	**conditions**	**which**	**she**	**now**	**experienced**	**brought**	**into**	**her**	**mind**	**sensations**
这	改变	在	状况	哪个	她	现在	经验丰富的	带来	进入	她	头脑	感觉

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtfəlnəs] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [ɪt'self][ɪn][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][kəʊlt][ænd; ənd]

of	**a**	**gratefulness**	**which**	**expressed**	**itself**	**in**	**an**	**ardent**	**love**	**for**	**the**	**colt**	**and**
的	一个	感恩	哪个	表达	本身	在	一个	热心	爱	为了	这	小马	和

[ðə; ði] [waɪt] [mer] ,

the	**white**	**mare**	**,**
这	白色的	母马	,

她现在所经历的环境变化，让她心中充满了感激之情，这种感激之情转化为对小马驹和白母马的热烈喜爱。

[ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] ['sləʊli] [ˌoʊvɚ'floʊd] [tɔːrd] [ænd; ənd] [en'kʌmpəst] [ɔːl][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	**love**	**which**	**slowly**	**overflowed**	**toward**	**and**	**encompassed**	**all**	**the**	**horses**	**of**	**the**
一个	爱	哪个	缓慢地	溢出	朝向	和	包括	全部	这	马匹	的	这

[hɜːrd] .

herd	**.**
一群	.

这份爱慢慢地流淌开来，最终包围了马群中的每一匹马。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] ['veri] [lɔːŋ] .

The	**nights**	**were**	**very**	**long**	**.**
这	夜晚	是	非常	长的	.

夜晚非常漫长。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ænd; ənd] [set] [soʊ][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrk][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪn][ɪts] ['deɪli]

The	**sun**	**rose**	**and**	**set**	**so**	**far**	**to**	**the**	**south**	**and**	**the**	**arc**	**it**	**made**	**in**	**its**	**daily**
这	太阳	玫瑰	和	放	所以	远的	到	这	南	和	这	弧	它	制成	在	它是	日常的

[kɔːrs] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['koʊlts]

course	**was**	**so**	**small**	**that**	**a**	**drink**	**or**	**two**	**of**	**her**	**share**	**of**	**the**	**black**	**colt's**
课程	曾是	所以	小的	那	一个	喝	或者	二	的	她	分享	的	这	黑色的	小马驹的

[mɪlk] [ænd; ənd][ðə; ði][prəʊ'kjʊərɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [miːl] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] ,

milk	**and**	**the**	**procuring**	**of**	**a**	**single**	**meal**	**on**	**the**	**deep**	**,**
牛奶	和	这	采购	的	一个	单身的	一顿饭	在	这	深的	,

太阳在遥远的南方升起落下，它每天运行的弧线非常小，所以她喝一两口黑驹的奶，再到深海里弄到一顿饭，

['hɪd(ə)n] [græs] , [spent] [ðə; ði] [deɪ] .

hidden	**grass**	**,**	**spent**	**the**	**day**	**.**
隐	草	,	花费	这	天	.

藏在草丛里，度过了一天。

[wen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][wʌn] [naɪt] , ['drɪvn] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [dɑːn] ,

When	**the**	**shadows**	**of**	**one**	**night**	**,**	**driven**	**out**	**by**	**the**	**dawn**	**,**
什么时候	这	阴影	的	一	夜晚	,	驱动	出去	经过	这	黎明	,

当夜晚的阴影被黎明驱散，

[keɪm] [bæk] [soʊ] [suːn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət]

came	back	so	soon	in	the	next	night	and	there	was	nothing	to	do	but
来了	后退	所以	很快	在	这	下一个	夜晚	和	那里	曾是	没有什么	到	做	但

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

第二天晚上很快就回来了，除了睡觉什么也做不了。

['sliːpɪŋ] [bɪ'keɪm] ['taɪərsəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəseri] ['ʃɪftɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [kept]

sleeping	became	tiresome	,	and	the	necessary	shifting	from	side	to	side	kept
睡眠	成为	令人厌烦	,	和	这	必要的	转变	从	边	到	边	保留

[ðə; ði][maɪnd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['æktɪv] .

the	mind	awake	and	active	.
这	头脑	醒	和	积极的	.

睡觉变得令人疲惫，而频繁地翻身则使大脑保持清醒和活跃。

[im'preʃəns] [meɪd] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [riː'kɪndld] [laɪk] ['embərz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndbloʊn] ['æʃɪz] [ʌv; əv]

Impressions	made	and	forgotten	rekindled	like	embers	in	the	windblown	ashes	of
印象	制成	和	被遗忘的	重燃	喜欢	余烬	在	这	风吹	灰烬	的

[ə; eɪ]['faɪər] .

a	fire	.
一个	火	.

那些曾经留下却又被遗忘的印象，如同被风吹起的灰烬中重新燃起的余烬。

[ðiːz] [im'preʃəns] , ['verid] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][soʊ] ['lɑːrdʒli] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [taɪm]

These	impressions	,	varied	as	they	were	,	and	so	largely	without	order	of	time
这些	印象	,	多种多样	作为	他们	是	,	和	所以	很大程度上	没有	命令	的	时间

[ɔːr] [pleɪs] ,

or	place	,
或者	地方	,

这些印象虽然各不相同，而且大多没有时间或地点上的顺序，

[wɜːr; wər] [ˌnevərðə'les] [æz; əz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪk'spɪriəns] [ɪz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

were	nevertheless	as	useful	to	her	as	experience	is	useful	to	us	.
是	尽管如此	作为	有用	到	她	作为	经验	是	有用	到	我们	.

然而，这些经验对她来说就像经验对我们一样有用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪlt] [ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər]

It	was	out	of	this	experience	that	she	built	the	individuality	of	her	character
它	曾是	出去	的	这	经验	那	她	建造	这	个性	的	她	特点

,

,
,

正是这段经历塑造了她独特的性格。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['toʊtəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ænəmælkaɪnd][kæn; kən][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeɪ]

and	only	those	who	are	totally	ignorant	of	animalkind	can	deny	that	they
和	仅有的	那些	WHO	是	完全	无知	的	动物	能	否定	那	他们

[hæv; həv] ['kærəktər] [ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

have	character	and	individuality	.
有	特点	和	个性	.

只有对动物一无所知的人才会否认动物具有性格和个性。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['fæntəm] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bʌkskɪn] [mer] [keɪm] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] [driːmz]

Often	the	phantom	form	of	the	old	buckskin	mare	came	to	haunt	the	dreams
经常	这	幻影	形式	的	这	老的	鹿皮	母马	来了	到	出没	这	梦境

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [kwiːn] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['pɔd] [ðə; ði] [snoʊ] [les]

of	little	Queen	and	always	on	the	following	day	she	pawed	the	snow	less
的	小的	女王	和	总是	在	这	下列的	天	她	爪子	这	雪	较少的

[ˌenər'dʒetɪkli] [ænd; ənd] [geɪzd] ['wɪstfəli] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['endləs] ['preri] [snəuz] ,

energetically	and	gazed	wistfully	away	over	the	endless	prairie	snows	,
精力充沛地	和	凝视	怅然地	离开	超过	这	无尽的	草原	雪	,

那匹老鹿皮色母马的幻影常常出现在小皇后的梦中，第二天她总是无力地刨着雪，怅然地凝望着无边无际的草原雪景。

['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌɪnkən'gruːəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['aʊərz] [ænd; ənd]

puzzled	over	the	incongruity	of	her	mother's	coming	in	the	dark	hours	and
困惑	超过	这	不协调	的	她	母亲的	未来	在	这	黑暗的	小时	和

['nevər] [baɪ] ['deɪlaɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər][moʊst] .

never	by	daylight	when	she	could	enjoy	her	most	.
绝不	经过	日光	什么时候	她	可以	享受	她	最多	.

她对母亲总是在夜深人静时出现，而不是在白天——也就是她最能享受与母亲相处时光的时候——感到困惑不解。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] ['sekənd] ['fɑːstərɪdʒ] [ænd; ənd] ['θraɪvd]

She	was	comfortable	and	happy	in	her	second	fosterage	and	thrived
她	曾是	舒服的	和	快乐的	在	她	第二	寄养	和	蓬勃发展

[wel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

well	upon	it	;
出色地	之上	它	;

她在第二个寄养家庭里过得很舒适快乐，并且适应得很好；

[jet] [ðiːz] [pər'sɪstənt] [driːmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naɪts] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər] ['weɪkfl] [deɪz] [ænd; ənd][ɪn]

yet	these	persistent	dreams	of	her	nights	haunted	her	wakeful	days	and	in
然而	这些	执着的	梦境	的	她	夜晚	闹鬼的	她	清醒	天	和	在

[taɪm] [left] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [maːrks][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

time	left	on	her	beautiful	head	marks	of	sorrow	,
时间	左边	在	她	美丽的	头	标记	的	悲哀	,

然而，这些挥之不去的梦境却在她清醒的白日里萦绕不去，久而久之在她美丽的头上留下了悲伤的印记。

[veɪg] [ænd; ənd][ɪn'tændʒəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðer; ðər] , ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [ðæt] [hed]

vague	and	intangible	,	but	unmistakably	there	,	adding	a	charm	to	that	head
模糊的	和	无形	,	但	毫无疑问	那里	,	添加	一个	魅力	到	那	头

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [lɔːst] .

that	it	never	lost	.
那	它	绝不	丢失的	.

模糊而无形，但却确凿无疑地存在着，为那颗从未失去的头颅增添了一种魅力。

[ðen] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'gæn] ['leŋkθənɪŋ] .

Then	the	days	began	lengthening	.
然后	这	天	开始	延长	.

然后，白昼开始变长。

[ðə; ði] [sʌn] [klaɪmd] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] ['wɪntɝz] [klaʊdz]

The	sun	climbed	higher	in	the	sky	and	broke	through	the	spell	of	winter's	clouds
这	太阳	攀登	更高	在	这	天空	和	打破	通过	这	拼写	的	冬天的	云

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['kaɪndnəs] [ðæt] [stɜːrd] ['evri] [sel] [ɪn] ['kwiːnz] ['bɑːdi] .

with	a	smiling	kindness	that	stirred	every	cell	in	Queen's	body	.
和	一个	微笑	仁慈	那	搅拌	每一个	细胞	在	女王大学	身体	.

太阳越升越高，冲破了冬日云层的笼罩，带着微笑般的温柔，感动了女王身体里的每一个细胞。

[sprɪŋ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][stɜːrn] ['wɪntər] [æz; əz][ə; eɪ]['roʊzi] [dɑːn] [breɪks] [ə'pɑːn][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]

Spring	came	upon	the	stern	winter	as	a	rosy	dawn	breaks	upon	an	unpleasant
春天	来了	之上	这	船尾	冬天	作为	一个	红润	黎明	休息	之上	一个	令人不快的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

春天如同玫瑰色的黎明，驱散了严冬的阴霾，照亮了难熬的夜晚。

[ðə; ði] [waɪt] - [pækt] ['hɑːloʊz] [bɪ'gæn] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] ['klaʊdləs] [skaɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt][ænd; ənd]

The	white	-	packed	hollows	began	smiling	to	cloudless	skies	with	a	silent	and
这	白色的	-	包装	空心	开始	微笑	到	无云	天空	和	一个	沉默的	和

[英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] ['wetnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəuz] [ʃræŋk] [ə'weɪ] ,

radiating	wetness	and	the	snows	shrank	away	,
散热	潮湿	和	这	雪	缩小	离开	,

白雪皑皑的山谷开始对着万里无云的天空微笑，散发出静谧而湿润的光芒，积雪也渐渐消融。

[ɪk'spoʊzɪŋ] [braʊn] [spɑːts] .

exposing	brown	spots	.
暴露	棕色的	地点	.

露出褐色斑点。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [i'mɪt] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['əudəz] [ʌv; əv] [groʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væliz] [fɪld]

The	earth	began	to	emit	intoxicating	odours	of	growth	and	the	valleys	filled
这	地球	开始	到	发射	醉人	气味	的	生长	和	这	山谷	已填

[wɪð; wɪθ] [kuːl] , ['tremblɪŋ] ['wɔːtər] .

with	cool	,	trembling	water	.
和	凉爽的	,	发抖	水	.

大地开始散发出令人陶醉的生长气息，山谷里充满了清凉颤动的溪水。

[laɪk] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðiːz] ['rɪplɪŋ] [puːlz] [ə'pɪrd] ['evriwer] .

Like	living	things	born	in	the	night	these	rippling	pools	appeared	everywhere	.
喜欢	活的	事物	出生	在	这	夜晚	这些	涟漪	游泳池	出现	到处	.

如同夜里诞生的生物一般，这些波光粼粼的水池出现在各处。

[bɜːrdz] [keɪm] ['deɪli] [ɪn] ['greɪtər] ['nʌmbərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɔŋz] [ɔːg'mentɪd]

Birds	came	daily	in	greater	numbers	from	the	south	and	their	songs	augmented
鸟类	来了	日常的	在	更大的	数字	从	这	南	和	他们的	歌曲	增强

[ðə; ði] ['neɪmləs] [ɜːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] ['waɪndz] [bɔːr] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['desələt] [waɪldz][wɪð; wɪθ]

the	nameless	urge	that	the	south	winds	bore	and	filled	the	desolate	wilds	with
这	无名	敦促	那	这	南	风	钻孔	和	已填	这	荒凉	荒野	和

['frendlinəs] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] .

friendliness	and	goodwill	.
友善	和	善意	.

每天，越来越多的鸟儿从南方飞来，它们的鸣叫声增强了南风所携带的无名冲动，使荒凉的荒野充满了友善和善意。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snəuz] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['dɪsə'pɪrd] ,

Before	the	snows	had	completely	disappeared	,
前	这	雪	有	完全地	消失	,

积雪尚未完全融化，

[ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [θɪk] [griːn] [græs] [bɪ'gæn] ['kɑːrpɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['delɪkət]

a	layer	of	thick	green	grass	began	carpeting	the	earth	and	myriads	of	delicate
一个	层	的	厚的	绿色的	草	开始	地毯	这	地球	和	无数	的	精美的

['krəukəsiz] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [griːn] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] - [i'ljuːmind] [stɑːrz] .

crocuses	studded	the	green	with	colour	-	illumined	stars	.
番红花	带钉的	这	绿色的	和	颜色	-	照明	明星	.

一层厚厚的绿草开始覆盖大地，无数娇嫩的番红花点缀着绿色的草地，如同五彩斑斓的星星。

[lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ,

Long	as	the	days	were	becoming	,
长的	作为	这	天	是	成为	,

随着日子一天天过去，

[ðə; ði][koʊlts] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [sprɪŋ]

the	colts	found	them	all	too	short	for	the	full	expression	of	the	joy	that	spring
这	小马驹	成立	他们	全部	也	短的	为了	这	满的	表达	的	这	喜悦	那	春天

[wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm] .

was	giving	them	.
曾是	给予	他们	.

小马驹们觉得这些花太短了，不足以充分表达春天带给它们的喜悦。

[naɪts] [keɪm] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [suːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveɪpəri] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [dɑːn] [rɪˈviːld]

Nights	came	altogether	too	soon	and	the	vapoury	light	of	early	dawn	revealed
夜晚	来了	共	也	很快	和	这	雾状的	光	的	早期的	黎明	揭晓

[ðem; ðəm] [ɔːlˈredi] [ˈrɑːmpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] ,

them	already	romping	over	the	plains	,
他们	已经	嬉戏	超过	这	平原	,

夜幕降临得太快，黎明时分朦胧的光线显示，它们已经在平原上嬉戏玩耍了。

[ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə][rɪd][ðer; ðər][dʒɔɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpi] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈwɪntər] [hæd; həd]

seeking	to	rid	their	joints	of	the	sleepy	feeling	that	the	long	winter	had
寻求	到	摆脱	他们的	关节	的	这	困	感觉	那	这	长的	冬天	有

[ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

given	them	.
给定	他们	.

试图消除漫长冬季给关节带来的困倦感。

[ɪn] [waɪd] [ˈsɜːrkl] [ðeɪ] [ræn] , [ˈplʌndʒɪŋ] [θruː] [sluːz] , [ˈdʒʌmpɪŋ] , [ˈkɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [er] ,

In	wide	circles	they	ran	,	plunging	through	sloughs	,	jumping	,	kicking	at	the	air	,
在	宽的	界	他们	跑	,	骤降	通过	沼泽	,	跳	,	踢	在	这	空气	,

他们绕着大圈奔跑，冲过泥泞，跳跃，踢打着空气，

[priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][baɪt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ˈvaɪələnt][ˈæŋgər] , [ˈstɑːpɪŋ] [ˈoʊnli] [wen] [ˈhʌŋgər] [diˈmɑːndid]

pretending	to	bite	each	other	in	violent	anger	,	stopping	only	when	hunger	demanded
假装	到	咬	每个	其他	在	暴力	愤怒	,	停止	仅有的	什么时候	饥饿	要求

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

假装互相撕咬，怒不可遏，直到饥饿难耐才停止。

[ˈtʃeɪndʒɪz] [met] [ðem; ðəm] [werˈevər] [ðeɪ] [lʊkt] .

Changes	met	them	wherever	they	looked	.
变化	遇见	他们	无论	他们	看起来	.

他们所到之处，无不充满变化。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪtˈself] [ænd; ənd] [ɔːl] [laɪf] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈendləs] [pleɪ]

The	earth	itself	and	all	life	upon	it	seemed	to	have	become	an	endless	play
这	地球	本身	和	全部	生活	之上	它	似乎	到	有	变得	一个	无尽的	玩

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .

of	the	forces	of	change	.
的	这	力量	的	改变	.

地球本身以及地球上的所有生命似乎都变成了变化力量永无止境的博弈。

[dʒʌst][æz; əz] [iːtʃ] [deɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪz] ,

Just	as	each	day	was	in	itself	a	succession	of	changes	,
只是	作为	每个	天	曾是	在	本身	一个	演替	的	变化	,

正如每一天本身都是一系列变化一样，

[waɪt] [laɪt] [ˈmɜːrdʒɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtɪntɪd] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv] [ˈiːvnɪŋ] ,

white	light	merging	into	the	tinted	colours	of	evening	,
白色的	光	合并	进入	这	有色	颜色	的	晚上	,

白光融入傍晚的斑斓色彩中，

['feɪdɪŋ] [aʊt] [ɪn] [naɪt] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌlərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
fading **out** **in** **night** **and** **breaking** **again** **into** **the** **colours** **and** **the** **light** **of** **a**
褪色 出去 在 夜晚 和 打破 再次 进入 这 颜色 和 这 光 的 一个
[nuː] [deɪ] ,
new **day** **,**
新的 天 ,

渐渐隐入夜色，又破晓于新的一天的色彩和光芒之中。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] [iːtʃ] [deɪ]
so **one** **day** **was** **different** **from** **another** **and** **they** **felt** **themselves** **each** **day**
所以 一 天 曾是 不同的 从 其他 和 他们 毛毡 他们自己 每个 天
['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
changing **from** **what** **they** **had** **been** **the** **day** **before** **.**
变化 从 什么 他们 有 到过 这 天 前 .

所以每一天都和前一天不同，他们感觉自己每天都在变化。

[kwiːn] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['veɪgli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɜːr'self] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]
Queen **was** **only** **vaguely** **conscious** **of** **these** **changes** **in** **herself** **,** **and** **in** **her**
女王 曾是 仅有的 依稀 有意识的 的 这些 变化 在 她自己 , 和 在 她
[kəm'pænjənz] ,
companions **,**
同伴 ,

女王只是隐约意识到自己和同伴们的这些变化。

[bʌt; bət][wʌn] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['klɪrɪst] [ʌv; əv][ɔːl] .
but **one** **change** **was** **clearest** **of** **all** **.**
但 一 改变 曾是 最清晰 的 全部 .

但其中一项变化最为明显。

[moʊst] ['iːzəli] [pər'septəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] , [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
Most **easily** **perceptible** **of** **all** **,** **this** **change** **,** **in** **a** **way** **,** **represented** **them** **all** **.**
最多 容易地 可感知的 的 全部 , 这 改变 , 在 一个 方式 , 代表 他们 全部 .

最容易察觉的改变，从某种意义上说，代表了所有这些改变。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌn] [deɪ] ['riəlaizd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [koʊlt]
It **was** **the** **change** **which** **she** **one** **day** **realised** **was** **taking** **place** **in** **the** **black** **colt**
它 曾是 这 改变 哪个 她 一 天 意识到 曾是 采取 地方 在 这 黑色的 小马
.
:
.

有一天，她意识到这匹黑色小马驹正在发生变化。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'pærəntli] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Something **was** **very** **apparently** **happening** **to** **him** **.**
某物 曾是 非常 显然 发生 到 他 .

他显然发生了什么事。

[hɪz; ɪz] [blæk] [her] [fel] ['ræpɪdli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riəlaizd][hɜːr; hər] [oʊn] [her] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ;
His **black** **hair** **fell** **rapidly** **,** **as** **she** **had** **realised** **her** **own** **hair** **was** **falling** **;**
他的 黑色的 头发 跌倒 快速 , 作为 她 有 意识到 她 自己的 头发 曾是 坠落 ;

他的黑发迅速脱落，就像她意识到自己的头发也在脱落一样；

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [koʊlt][wʌz; wəz] ['stedəli] ['groʊɪŋ] [les] [blæk] , ['tɜːrnɪŋ] [waɪt] [æz; əz] [naɪt] [tɜːrnz]
but **the** **black** **colt** **was** **steadily** **growing** **less** **black** **,** **turning** **white** **as** **night** **turns**
但 这 黑色的 小马 曾是 稳步 生长 较少的 黑色的 , 转弯 白色的 作为 夜晚 转弯
[tuː; tə] [deɪ] .
to **day** **.**
到 天 .

但是，随着夜幕降临，白昼来临，这匹黑色小马驹的黑色逐渐变淡，变成了白色。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][hɜːr; hər] ,

When	he	was	white	enough	to	startle	her	,
什么时候	他	曾是	白色的	足够的	到	惊吓	她	,

当他脸色白得吓到她时，

[ʃiː; ʃi] ['riəlaizd] [ðæt] [ˌhens'fɔːrθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [waɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] .

she	realised	that	henceforth	he	was	to	be	white	as	his	mother	was	.
她	意识到	那	今后	他	曾是	到	是	白色的	作为	他的	母亲	曾是	.

她意识到，从今以后，他必须像他母亲一样是白人。

[soʊ] [dɪ'stræktɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , [haʊ'evər] ,

So	distracting	was	this	change	,	however	,
所以	分散注意力	曾是	这	改变	,	然而	,

然而，这种变化实在太令人分心了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [koʊlt]

that	she	sometimes	looked	at	him	with	the	feeling	that	he	was	another	colt
那	她	有时	看起来	在	他	和	这	感觉	那	他	曾是	其他	小马

,

,

,

她有时看着他，感觉他就像另一匹小马驹。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [rer] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [dɪ'presɪv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

and	in	those	rare	moments	she	experienced	a	peculiar	depressive	emotion	,
和	在	那些	稀有的	时刻	她	经验丰富的	一个	奇特	抑郁的	情感	,

在那些罕见的时刻，她会经历一种奇特的抑郁情绪。

[laɪk] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ded]

like	the	feeling	she	had	experienced	when	she	was	standing	before	her	dead
喜欢	这	感觉	她	有	经验丰富的	什么时候	她	曾是	常设	前	她	死的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

就像她站在死去的母亲面前时的那种感觉一样。

['lʊkɪŋ] [kən'fjuːzədli] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

looking	confusedly	down	upon	her	.
寻找	困惑地	向下	之上	她	.

他困惑地俯视着她。

[jet] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] .

Yet	she	knew	that	it	was	he	.
然而	她	知道	那	它	曾是	他	.

但她知道那就是他。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənətli] ['ʌðər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

There	were	fortunately	other	characteristics	that	remained	unchanged	.
那里	是	幸运的是	其他	特征	那	剩余	未更改	.

幸运的是，其他一些特征保持不变。

[ɪn] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][gɑːt] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ;

In	time	,	of	course	,	she	got	quite	used	to	the	change	in	his	appearance	;
在	时间	,	的	课程	,	她	得到	相当	用过的	到	这	改变	在	他的	外貌	;

当然，随着时间的推移，她也逐渐习惯了他外貌上的变化；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [blæk] .

but	she	never	forgot	that	he	had	been	black	.
但	她	绝不	忘了	那	他	有	到过	黑色的	.

但她始终没有忘记他曾是黑人。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

The	image	of	him	,
这	图像	的	他	,

他的形象，

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [roʊz] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

the	picture	that	rose	in	her	mind	when	she	thought	of	him	and	when	he
这	图片	那	玫瑰	在	她	头脑	什么时候	她	想法	的	他	和	什么时候	他

[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

was	not	immediately	before	her	,
曾是	不是	立即地	前	她	,

每当她想起他，而他又不在她身边时，脑海中就会浮现出这样的画面：

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [blæk] [wʌn]['moʊmənt][ænd; ənd] [waɪt] [ðə; ði][nekst] .

was	a	changeable	image	which	was	black	one	moment	and	white	the	next	.
曾是	一个	多变	图像	哪个	曾是	黑色的	一	片刻	和	白色的	这	下一个	.

画面变化无常，一会儿是黑色，一会儿又是白色。

[ɪf] [kwiːn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd]

If	Queen	had	been	in	the	habit	of	applying	to	every	image	in	her	mind
如果	女王	有	到过	在	这	习惯	的	申请	到	每一个	图像	在	她	头脑

[sʌm; səm] [neɪm] ,

some	name	,
一些	姓名	,

如果奎因习惯于给脑海中的每一个画面都起个名字，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , “ [waɪt] - [blæk] .

she	would	have	called	him	,	“	White	-	black	.
她	会	有	称为	他	,	“	白色的	-	黑色的	.

她会称他为“黑白混血儿”。

” ['pɑːsəbli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] [ðə; ði][wɜːrd][ɔːr][ðə; ði][aɪ'diːə] , “ [bɪg] ,

”	Possibly	she	might	have	added	the	word	or	the	idea	,	“	big	,
”	可能	她	可能	有	额外	这	单词	或者	这	主意	,	“	大的	,

“或许她还加上了‘大’这个词或这个想法，

” [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ; [bʌt; bət] ,

”	for	he	was	much	bigger	than	he	had	been	;	but	,
”	为了	他	曾是	很多	大	比	他	有	到过	;	但	,

因为他比以前壮硕得多；但是，

[sɪns] [ðæt] ['kwɑːləti] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][koʊlts] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [left] [ðæt] [ɔːf] .

since	that	quality	applied	to	all	the	colts	,	she	would	probably	have	left	that	off	.
自从	那	质量	应用	到	全部	这	小马驹	,	她	会	大概	有	左边	那	离开	.

由于这种特质适用于所有小马驹，她可能就不会把它写进去了。

[baɪ][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɑːləti][ɪn][ðə; ði] ['meni] [koʊlts] ,

By	the	varying	degrees	of	this	quality	in	the	many	colts	,
经过	这	变化	学位	的	这	质量	在	这	许多	小马驹	,

由于许多小马驹表现出的这种品质程度不同，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['meni] ['ʌðər] ['kwɑːlətiz] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ɔːl][ɔːr][tuː; tə] [iːtʃ]

as	well	as	by	the	many	other	qualities	she	learned	belonged	to	all	or	to	each
作为	出色地	作为	经过	这	许多	其他	品质	她	学习	属于	到	全部	或者	到	每个

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

以及她了解到的他们所有人或每个人所具备的许多其他品质，

[kwiːn] [nuː] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

Queen	knew	one	from	the	other	.
女王	知道	一	从	这	其他	.

女王一眼就认出了她们。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk]
All **through** **the** **long** **winter** **her** **companionship** **had** **been** **restricted** **to** **the** **black**
全部 通过 这 长的 冬天 她 友谊 有 到过 受限制的 到 这 黑色的
[koʊlt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
colt **and** **his** **mother** **,**
小马 和 他的 母亲 ,

整个漫长的冬季，陪伴她的只有那匹黑色小马驹和它的母亲。

[bʌt; bət] [naʊ] ,
but **now** **,**
但 现在 ,

但现在，

[ðə; ði] ['kɑːmən] [dɪ'zaɪɚz] [ʌv; əv] [juːθ] [brɔːt] [ðə; ði][koʊlts] [tə'geðər] [ænd; ənd][led][ðem; ðəm][ɪn] [taɪm]
the **common** **desires** **of** **youth** **brought** **the** **colts** **together** **and** **led** **them** **in** **time**
这 常见的 欲望 的 青年 带来 这 小马驹 一起 和 引领 他们 在 时间
[tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛrz] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['hɔːrsɪz] .
to **abandon** **the** **companionship** **of** **the** **mares** **and** **the** **adult** **horses** **.**
到 放弃 这 友谊 的 这 母马 和 这 成人 马匹 .

青春期的共同愿望将小马驹们聚集在一起，并最终导致它们放弃了与母马和成年马的陪伴。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [bæk] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðərz] [fɔːr; fər] [mɪlk] ,
Some **of** **them** **went** **back** **every** **day** **to** **their** **mothers** **for** **milk** **,**
一些 的 他们 去 后退 每一个 天 到 他们的 母亲们 为了 牛奶 ,

他们中有些人每天都要回去找妈妈喝奶，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [pleɪd] [baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp]
but **they** **all** **played** **by** **themselves** **and** **even** **at** **night** **they** **rested** **in** **a** **group**
但 他们 全部 玩 经过 他们自己 和 甚至 在 夜晚 他们 休息 在 一个 团体
[tə'geðər] ,
together **,**
一起 ,

但他们都是各自玩耍，即使晚上睡觉也是聚在一起。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðərz] .
away **from** **their** **mothers** **.**
离开 从 他们的 母亲们 .

远离母亲。

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] ['soʊʃ(ə)l][laɪf][ænd; ənd] [æk'tɪvətiz] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ]
Though **their** **mothers** **had** **their** **own** **social** **life** **and** **activities** **to** **occupy**
尽管 他们的 母亲们 有 他们的 自己的 社会的 生活 和 活动 到 占据
[ðem; ðəm][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][maɪnd][ðə; ði] ['deɪli] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌoʊvər'groʊn] [foʊl] ,
them **and** **did** **not** **mind** **the** **daily** **absence** **of** **their** **overgrown** **foals** **,**
他们 和 做过 不是 头脑 这 日常的 缺席 的 他们的 长得太茂盛了 小马驹 ,

虽然它们的母亲有自己的社交生活和活动要忙，并不介意每天不在家照顾已经长大的小马驹，

[ðer; ðər][mə'tɜːrn(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [ðer; ðər][æŋ'zaɪəti]['oʊvər][ðer; ðər] ['ɜːrstwaɪl] ['beɪbiːz] , [wʌz; wəz] [stɪl]
their **maternal** **instincts** **,** **their** **anxiety** **over** **their** **erstwhile** **babies** **,** **was** **still**
他们的 母体 本能 , 他们的 焦虑 超过 他们的 昔日 婴儿 , 曾是 仍然
['veri] [greɪt] .
very **great** **.**
非常 伟大的 .

她们的母性本能，对她们曾经的孩子的焦虑，依然非常强烈。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪntrəsts] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hə'bɪtʃuəl] ['gruːpɪŋ] ,
In **spite** **of** **this** **division** **of** **interests** **,** **in** **spite** **of** **this** **habitual** **grouping** **,**
在 尽管如此 的 这 分配 的 兴趣 , 在 尽管如此 的 这 习惯性的 分组 ,

尽管存在这种利益分歧，尽管存在这种习惯性的分组，

[ðeɪ] [lɪvd] [nɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ɔːr] [saɪn] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

they	lived	near	each	other	and	at	the	first	sound	or	sign	of	danger	,
他们	居住地	靠近	每个	其他	和	在	这	第一的	声音	或者	符号	的	危险	,

他们居住得很近，一听到危险的声音或迹象，

[ðeɪ] ['gæðərd] [ænd; ənd] [fled] [ɪn] ['kɑːnsərt] .

they	gathered	and	fled	in	concert	.
他们	聚集	和	逃亡	在	音乐会	.

他们聚集起来，然后一起逃走了。

[ðə; ði][oʊld][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] , [ðə; ði][ɜːrdʒ][tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd]

The	old	desire	for	her	mother	,	the	longing	,	the	urge	to	go	forth	and
这	老的	欲望	为了	她	母亲	,	这	渴望	,	这	敦促	到	去	前进	和

[tuː; tə] [siːk] ,

to	seek	,
到	寻找	,

她对母亲的旧日渴望，那种思念，那种想要外出寻觅的冲动，

[hæd; həd] [lɔːst] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [de'fɪnətnes] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd][ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː]

had	lost	what	little	definiteness	it	had	had	and	had	turned	into
有	丢失的	什么	小的	确定性	它	有	有	和	有	转向	进入

[æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][goʊ] ,

an	impulse	to	go	,
一个	冲动	到	去	,

它原本仅存的一点确定性也消失了，取而代之的是一种想要离开的冲动。

[wɪtʃ] [spæz'mɑːdɪkli] [wel] [ʌp] [ɪn] [kwiːn] [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] ['loʊpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz]

which	spasmodically	welled	up	in	Queen	and	sent	her	loping	over	the	plains
哪个	间歇性地	井	向上	在	女王	和	发送	她	慢跑	超过	这	平原

[wɪ'ðaʊt] ['pɜːrpəs] .

without	purpose	.
没有	目的	.

这种情绪在女王体内不时涌起，驱使她漫无目的地在平原上奔跑。

['ɔːlweɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][stɑːrt] [ə'weɪ] ,

Always	as	soon	as	he	saw	her	start	away	,
总是	作为	很快	作为	他	锯	她	开始	离开	,

每当他看到她转身离开时，

[waɪt] - [blæk] [ləʊpt] ['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊlts] ['fɑːloʊd] .

White	-	black	loped	after	her	and	always	the	rest	of	the	colts	followed	.
白色的	-	黑色的	斜切	后	她	和	总是	这	休息	的	这	小马驹	随后	.

黑白相间的马儿跟在她身后，其余的小马驹也总是跟在后面。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['oʊldər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['mɛrz] , [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Sometimes	the	older	horses	and	mares	,	mistaking	the	escapade	for	a
有时	这	老	马匹	和	母马	,	误会	这	恶作剧	为了	一个

[saɪn] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

sign	of	danger	,
符号	的	危险	,

有时，年长的马匹和母马会将这种冒险行为误认为是危险的征兆。

[wʊd] [loʊp] ['æftər][ðem; ðəm] .

would	lope	after	them	.
会	洛珀	后	他们	.

会小跑着跟在他们后面。

[fɜːrst] ['hæpənɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ðɪs] [geɪm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ['deɪli] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['sevrəl]

First	happening	occasionally	,	this	game	began	to	take	place	daily	and	even	several
第一的	发生	偶尔	,	这	游戏	开始	到	拿	地方	日常的	和	甚至	一些

[taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

times	a	day	.
时代	一个	天	.

这种游戏起初只是偶尔发生，后来开始每天都会发生，甚至一天会发生好几次。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][koʊlts][ænd; ənd] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ,

Just	as	the	colts	and	other	horses	got	into	the	habit	of	following	her	,
只是	作为	这	小马驹	和	其他	马匹	得到	进入	这	习惯	的	下列的	她	,

就像小马驹和其他马匹养成了跟随她的习惯一样，

[kwiːn] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] .

Queen	acquired	the	habitual	desire	to	be	followed	.
女王	获得	这	习惯性的	欲望	到	是	随后	.

女王养成了被人追随的习惯。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [braʊn] [koʊlt][led][ðə; ði] [reɪs] .

It	happened	one	morning	that	the	big	brown	colt	led	the	race	.
它	发生	一	早晨	那	这	大的	棕色的	小马	引领	这	种族	.

一天早上，那匹棕色的大马驹领跑了比赛。

['dʒeləsi] [siːzd] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd][ʌv; əv] [kwiːn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ig'zəːtid][hɜːr'self][tuː; tə]

Jealousy	seized	at	the	heart	and	mind	of	Queen	and	she	exerted	herself	to
妒忌	查获	在	这	心	和	头脑	的	女王	和	她	施加	她自己	到

[ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə][get] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

the	very	end	of	her	strength	to	get	ahead	of	him	,
这	非常	结尾	的	她	力量	到	得到	前方	的	他	,

嫉妒攫住了女王的心，她竭尽全力也要胜过他。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

as	if	her	life	depended	upon	doing	so	.
作为	如果	她	生活	取决于	之上	正在做	所以	.

仿佛她的生命就取决于此。

[ʃiː; ʃi] [pʌft] [ænd; ənd] [snɔːtid] [ænd; ənd] [pʌmpt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɪn] [lɔːŋ] [legz] ,

She	puffed	and	snorted	and	pumped	away	with	her	thin	long	legs	,
她	膨胀的	和	哼了一声	和	泵	离开	和	她	薄的	长的	腿	,

她喘着粗气，哼着小曲，用她那双纤细修长的腿不停地蹬着。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][get] [ə'brest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	could	not	even	get	abreast	of	him	.
但	可以	不是	甚至	得到	并排	的	他	.

但我甚至都跟不上他的步伐。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['maɪldər] [snɔːtɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] - [blæk] .

Behind	her	she	could	hear	the	milder	snorting	of	White	-	black	.
在后面	她	她	可以	听到	这	较温和	吸鼻	的	白色的	-	黑色的	.

她身后传来黑白相间的轻微鼻息声。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [vɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

Suddenly	she	veered	to	the	left	.
突然	她	转向	到	这	左边	.

她突然向左拐去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] ;

She	was	exhausted	and	intended	getting	out	of	the	way	of	the	herd	;
她	曾是	筋疲力尽的	和	故意的	获得	出去	的	这	方式	的	这	一群	;

她筋疲力尽，打算避开牛群；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [waɪt] - [blæk] [vɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]

but	she	felt	White	-	black	veering	with	her	and	knew	that	the	others	were
但	她	毛毡	白色的	-	黑色的	转向	和	她	和	知道	那	这	其他的	是

['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

following	him	.
下列的	他	.

但她感觉黑白之神正跟着她摇摆，并且知道其他人都在跟随他。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

Quickly	she	seized	the	opportunity	.
迅速地	她	查获	这	机会	.

她迅速抓住了这个机会。

[ʃiː; ʃi][ig'zɜːtid][hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [hoʊp][ænd; ənd][sped][ɑːn]['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər][ænd; ənd]

She	exerted	herself	with	renewed	hope	and	sped	on	harder	than	ever	and
她	施加	她自己	和	更新	希望	和	加速	在	更难	比	曾经	和

[suːn] [ðə; ði] [braʊn] [koʊlt] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] .

soon	the	brown	colt	found	himself	alone	.
很快	这	棕色的	小马	成立	他自己	独自的	.

她重新燃起了希望，拼尽全力向前跑去，很快，那匹棕色小马驹就发现自己孤身一人了。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [hɜːrd] ['reɪsɪŋ] ['mædli]['æftər] [kwiːn] , [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv]

To	the	left	was	the	whole	herd	racing	madly	after	Queen	,	in	an	ecstasy	of
到	这	左边	曾是	这	所有的	一群	赛车	疯狂地	后	女王	,	在	一个	狂喜	的

['moʊʃ(ə)n] .

motion	.
运动	.

左边是整群马疯狂地追着女王奔跑，沉浸在狂喜之中。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] , [bʌt; bət] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt]

He	turned	and	followed	them	,	trying	hard	to	catch	up	,	but	realising	that
他	转向	和	随后	他们	,	尝试	难的	到	抓住	向上	,	但	意识到	那

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] .

he	had	lost	.
他	有	丢失的	.

他转身跟了上去，努力追赶，但意识到自己已经落后了。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [kwiːn] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [trɪk] [wer'baɪ] [ðə; ði] ['nuːli] [ə'kwaɪrd]

On	the	other	hand	Queen	had	discovered	a	trick	whereby	the	newly	acquired
在	这	其他	手	女王	有	发现	一个	诡计	由此	这	新	获得

['liːdərʃɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] [kept] ,

leadership	could	be	kept	,
领导	可以	是	保留	,

另一方面，女王发现了一种可以保住新获得的领导权的诀窍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	meant	to	keep	it	.
和	她	意思是	到	保持	它	.

她打算把它留下来。

[ðer; ðər] [fuːd] [gruː] [ɪn] [ə'bʌndəns] [wer'evər] [ðeɪ] [tɜːrnd] .

Their	food	grew	in	abundance	wherever	they	turned	.
他们的	食物	生长	在	丰富	无论	他们	转向	.

他们所到之处，食物都长得非常丰富。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['dʒuːsi] ; [waɪld][plænts] , [swiːt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

The	grass	was	rich	and	juicy	;	wild	plants	,	sweet	and	delightful	to	the
这	草	曾是	富有的	和	多汁的	;	荒野	植物	,	甜的	和	愉快	到	这

[teɪst] ,

taste	,
品尝	,

草料鲜嫩多汁；野草味道甘甜可口。

[gruː] [əˈbʌndəntli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ; [ænd; ənd][ˈwɔːtər] , [kuːl] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃɪŋ] , [ˈtrembld] [ɪn]
grew **abundantly** **on** **the** **hillsides** **;** **and** **water** **,** **cool** **and** **refreshing** **,** **trembled** **in**
生长 大量 在 这 山坡 ; 和 水 , 凉爽的 和 令人耳目一新 , 颤抖 在
[ˈevri] [ˈhɑːloʊ] .
every **hollow** **.**
每一个 空洞的 .

山坡上植物茂盛生长；清凉甘甜的泉水在每个洼地里潺潺流淌。

[ˈplenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˈeksərsaɪz][tuː; tə] [ˈʃɑːrpən] [ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [fɪld] [aʊt]
Plenty **to** **eat** **and** **a** **great** **deal** **of** **exercise** **to** **sharpen** **the** **appetite** **filled** **out**
很多 到 吃 和 一个 伟大的 交易 的 锻炼 到 锐化 这 食欲 已填 出去
[ɔːl][ðə; ði] [dɪpˈreʃnz] [ɪn] [ˈkwiːnz] [ˈbɑːdi][ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈæktɪv] [tuː; tə][biː; bi]
all **the** **depressions** **in** **Queen's** **body** **and** **because** **she** **was** **too** **active** **to** **be**
全部 这 抑郁症 在 女王大学 身体 和 因为 她 曾是 也 积极的 到 是
[fæt] ,
fat **,**
胖的 ,

充足的食物和大量的运动增强了食欲，填满了女王身上所有的凹陷，而且因为她太活跃了，所以不会发胖。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [dɪˈlaɪtfəli] [plʌmp] .
she **became** **delightfully** **plump** **.**
她 成为 令人愉悦 丰满 .

她变得丰满可爱。

[hɜːr; hər] [her] [naʊ] [ˈʃɔːrtər] [wʌz; wəz] [sliːk] [ænd; ənd][ɪts] [glɑːs] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] .
Her **hair** **now** **shorter** **was** **sleek** **and** **its** **gloss** **flashed** **in** **the** **sunlight** **.**
她 头发 现在 较短 曾是 光滑 和 它是 光泽 闪光灯 在 这 阳光 .

她现在的头发剪短了，光滑柔顺，在阳光下闪闪发亮。

[hɜːr; hər] [meɪn] [wʌz; wəz] [lʌgˈʒʊriəntli] [θɪk] [ænd; ənd] [ˈweɪvi] .
Her **mane** **was** **luxuriantly** **thick** **and** **wavy** **.**
她 鬃毛 曾是 茂盛地 厚的 和 波浪状 .

她的鬃毛浓密而飘逸。

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪt] [spɑːt][ɑːn][hɜːr; hər]
Part **of** **it** **came** **down** **between** **her** **ears** **and** **over** **the** **white** **spot** **on** **her**
部分 的 它 来了 向下 之间 她 耳朵 和 超过 这 白色的 点 在 她
[ˈfɔːrhed] ,
forehead **,**
前额 ,

一部分水流到了她两耳之间，盖住了她额头上的白斑。

[daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] , [ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [hed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈprɪnt] [ʌv; əv]
down **to** **her** **eyes** **,** **giving** **her** **magnificent** **head** **,** **with** **the** **imprint** **of**
向下 到 她 眼睛 , 给予 她 壮丽 头 , 和 这 印记 的
[ˈsædnəs] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,
sadness **upon** **it** **,**
悲伤 之上 它 ,

一直垂到她的眼睛，衬托出她那高贵的头颅，上面却带着一丝悲伤的印记。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈkwiːnlinis] [ðæt] [fjuː] [kwiːnz] [pəˈzes] .
a **touch** **of** **queenliness** **that** **few** **queens** **possess** **.**
一个 触碰 的 女王 那 很少 女王们 具有 .

一丝女王特有的气质，鲜有女王拥有。

[wiː; wi] [ɔːl] [lʌv] [ˈbjuːti] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
We **all** **love** **beauty** **without** **being** **able** **to** **say** **just** **what** **it** **is** **.**
我们 全部 爱 美丽 没有 存在 有能力的 到 说 只是 什么 它 是 .

我们都热爱美，却无法准确地描述它是什么。

[ðə; ði][koʊlts][felt][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

The	colts	felt	a	something	about	her	which	aroused	in	them	a	sort	of
这	小马驹	毛毡	一个	某物	关于	她	哪个	被唤醒	在	他们	一个	种类	的

['hɑːmɪdʒ] ,

homage	,
尊敬	,

小马驹们觉得她身上有种特别的气质，激起了它们一种敬畏之情。

[spɑːn'teɪniəs] [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənd] .

spontaneous	and	unquestioned	.
自发的	和	毋庸置疑	.

自发的，未经质疑的。

[waɪt] - [blæk] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [kept] [ðə; ði] ['ʌðər] [koʊlts][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf]

White	-	black	,	strong	and	good	-	natured	,	kept	the	other	colts	at	a	safe
白色的	-	黑色的	,	强的	和	好的	-	自然	,	保留	这	其他	小马驹	在	一个	安全的

['dɪstəns] ;

distance	;
距离	;

这匹黑白相间的马，体格强壮，性情温顺，让其他小马驹都与它保持着安全距离；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'veɪld] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] ['evri] [tʃæns] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] ,

but	they	availed	themselves	of	every	chance	to	touch	her	,
但	他们	已利用	他们自己	的	每一个	机会	到	触碰	她	,

但他们却抓住一切机会去碰她。

[tuː; tə] [greɪz] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪzɪŋ] [ɔːr][tuː; tə] [rʌn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

to	graze	where	she	was	grazing	or	to	run	alongside	of	her	.
到	轻擦	在哪里	她	曾是	放牧	或者	到	跑步	旁边	的	她	.

在她吃草的地方吃草，或者在她旁边奔跑。

['sʌmtaɪmz] [waɪt] - [blæk] [rɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [sʌm; səm][bɪg] ['feloʊ] ['ɔːfərd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

Sometimes	White	-	black	resented	the	attention	some	big	fellow	offered	and	started
有时	白色的	-	黑色的	怨恨	这	注意力	一些	大的	同伴	提供	和	开始

[ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] .

a	quarrel	which	resulted	in	his	defeat	.
一个	争吵	哪个	结果	在	他的	击败	.

有时，黑白猫会因为某个大人物的关注而心生不满，并挑起争吵，结果导致自己战败。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [ə'suːm] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɪnst]

At	such	times	he	would	assume	the	attitude	of	one	who	had	been	convinced
在	这样的	时代	他	会	认为	这	态度	的	一	WHO	有	到过	确信

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɔːŋ] .

of	being	wrong	.
的	存在	错误的	.

这时，他就会摆出一副自己确信犯了错的样子。

['æftər] [ɔːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'ferz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

After	all	he	was	yet	too	young	to	be	serious	in	his	love	affairs	and	his
后	全部	他	曾是	然而	也	年轻的	到	是	严肃的	在	他的	爱	事务	和	他的

[ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [kwiːn] [wʌz; wəz] [duː] [mɔːr] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [riəd] [tə'geðər] [ðæn; ðən]

affection	for	Queen	was	due	more	to	their	having	been	reared	together	than
感情	为了	女王	曾是	到期的	更多的	到	他们的	拥有	到过	饲养	一起	比

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] .

to	anything	else	.
到	任何事物	别的	.

毕竟他当时年纪还小，谈恋爱还不认真，他对奎因的感情更多是源于他们一起长大，而不是其他原因。

[kwiːn] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [waɪt] - [blæk] [moʊst][ænd; ənd] ['evri] [koʊlt] [nuː]

Queen	loved	them	all	,	but	she	loved	White	-	black	most	and	every	colt	knew
女王	喜爱	他们	全部	,	但	她	喜爱	白色的	-	黑色的	最多	和	每一个	小马	知道

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

女王爱它们所有人，但她最爱的是黑白小马，每一匹小马驹都知道这一点。

['meni] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] ['endɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] ['ræðər] [ðæn; ðən]

Many	a	quarrel	ended	in	his	victory	because	of	her	attitude	rather	than
许多	一个	争吵	结束	在	他的	胜利	因为	的	她	态度	相当	比

[hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

his	strength	,
他的	力量	,

许多争吵最终以他的胜利告终，这并非因为他的力量，而是因为她的态度。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] .

but	he	did	not	know	that	.
但	他	做过	不是	知道	那	.

但他对此并不知情。

[nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] [kwiːn] ['feɪvərd] [ðə; ðɪ] [waɪt] [mer] [ænd; ənd][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðə; ðɪ][oʊld]

Next	to	him	Queen	favoured	the	white	mare	and	next	to	her	,	the	old
下一个	到	他	女王	受青睐	这	白色的	母马	和	下一个	到	她	,	这	老的

['sɔːrəl] [wɜːrk] - [hɔːrs] .

sorrel	work	-	horse	.
酢浆草	工作	-	马	.

在她旁边，女王偏爱那匹白母马；在她旁边，女王偏爱那匹老栗色役马。

[waɪt] - [blæk] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

White	-	black	understood	her	love	for	his	mother	;
白色的	-	黑色的	理解	她	爱	为了	他的	母亲	;

白人黑人理解她对他母亲的爱；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fæðəm] [hɜːr; hər][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][oʊld] [hɔːrs] .

but	he	could	not	fathom	her	predilection	for	the	old	horse	.
但	他	可以	不是	捉摸	她	偏好	为了	这	老的	马	.

但他无法理解她为何如此偏爱那匹老马。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [wen] [ðə; ðɪ][oʊld] ['sɔːrəl] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] ['fɑːndnəs]

For	a	long	time	,	when	the	old	sorrel	out	of	pure	reminiscent	fondness
为了	一个	长的	时间	,	什么时候	这	老的	酢浆草	出去	的	纯的	令人怀念的	喜爱

[ə'proʊtʃt] [kwiːn] ,

approached	Queen	,
接近	女王	,

很长一段时间里，每当老骝色玫瑰出于纯粹的怀旧之情接近女王时，

[waɪt] - [blæk] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempər] , [kɪk] [æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə]

White	-	black	would	lose	his	temper	,	kick	at	the	old	horse	and	attempt	to
白色的	-	黑色的	会	失去	他的	脾气	,	踢	在	这	老的	马	和	试图	到

[baɪt] [hɪm; ɪm] ;

bite	him	;
咬	他	;

黑白马会发脾气，踢老马，并试图咬它；

[bʌt; bət] [wer] [kwiːn] ['sʌmtaɪmz] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ][koʊlts][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz]

but	where	Queen	sometimes	allowed	the	colts	to	fight	it	out	between	themselves
但	在哪里	女王	有时	允许	这	小马驹	到	斗争	它	出去	之间	他们自己

,

,
,

但女王有时却允许小马驹们互相争斗，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'veriəbli] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ræŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɔːrəl] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt] [ɪn]

she	invariably	interfered	in	any	attempt	to	wrangle	with	the	sorrel	by	taking	part	in
她	总是	干扰	在	任何	试图	到	争吵	和	这	酢浆草	经过	采取	部分	在

[ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

it	on	his	side	.
它	在	他的	边	.

她总是会插手任何与那只酸模争吵的尝试，站在它那边参与其中。

[ɪn] [taɪm] , [waɪt] - [blæk] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

In	time	,	White	-	black	learned	to	let	him	alone	.
在	时间	,	白色的	-	黑色的	学习	到	让	他	独自的	.

久而久之，黑白人学会了不再理会他。

[ðə; ði] [lʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪz] ,

The	lull	of	the	summer	began	to	creep	into	the	long	days	,
这	麻痹	的	这	夏天	开始	到	潜行者	进入	这	长的	天	,

夏日的宁静开始悄然渗入漫长的白昼。

[ænd; ənd] [mə'skiːtoʊz] [ænd; ənd] [noʊz] - [flaɪz] [ɪn] [væst] ['nʌmbərz] [keɪm] [tuː; tə] [blaɪt] [ðə; ði] ['swiːtnəs]

and	mosquitoes	and	nose	-	flies	in	vast	numbers	came	to	blight	the	sweetness
和	蚊子	和	鼻子	-	苍蝇	在	广阔的	数字	来了	到	枯萎病	这	甜味

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [waɪldz] .

of	the	spring	wilds	.
的	这	春天	荒野	.

大量的蚊子和鼻蝇来破坏了春天野外的美好。

[ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] , [ə'nɔɪɪŋ] [æz; əz] [ðiːz] ['blʌdi] ['lɪt(ə)l] ['pests] [wɜːr; wər] , [wɜːr; wər] [nɑːt] [hæf] [soʊ]

The	mosquitoes	,	annoying	as	these	bloody	little	pests	were	,	were	not	half	so
这	蚊子	,	恼人的	作为	这些	血腥	小的	害虫	是	,	是	不是	一半	所以

[bæd] [æz; əz] [ðə; ði] [noʊz] - [flaɪz] .

bad	as	the	nose	-	flies	.
坏的	作为	这	鼻子	-	苍蝇	.

蚊子虽然令人讨厌，但远不及鼻蝇那么可怕。

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [biːks] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [bæks] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði] [koʊlts] ['fræntɪk]

The	very	sight	of	their	long	beaks	and	yellow	backs	would	drive	the	colts	frantic
这	非常	视线	的	他们的	长的	喙	和	黄色的	背部	会	驾驶	这	小马驹	疯狂的

.

:

.

光是看到它们的长喙和黄色的背部，就能让小马驹们惊慌失措。

['greɪzɪŋ] ['kwaɪətli] ,

Grazing	quietly	,
放牧	悄悄	,

静静地吃草，

[ðeɪ] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gɪn] ['bɑːbɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːrt] [ə'weɪ]

they	would	suddenly	begin	bobbing	their	heads	up	and	down	and	then	start	away
他们	会	突然	开始	上下摆动	他们的	头部	向上	和	向下	和	然后	开始	离开

['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪnz] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['fraɪtf(ə)l] [wɜːr; wər] ['æftər] [ðem; ðəm] .

over	the	plains	as	if	something	frightful	were	after	them	.
超过	这	平原	作为	如果	某物	可怕	是	后	他们	.

它们会突然开始上下点头，然后开始穿过平原逃跑，好像有什么可怕的东西在追赶它们。

[ðɪs] ['mɜːrdərəs] [pest] ['ɔːlweɪz] ['stɑːrtɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [baɪ] ['bʌzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [noʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [biː]

This	murderous	pest	always	started	an	attack	by	buzzing	around	the	nose	like	a	bee
这	杀人犯	害虫	总是	开始	一个	攻击	经过	嗡嗡声	大约	这	鼻子	喜欢	一个	蜜蜂

,

,

,

这种凶残的害虫总是像蜜蜂一样在鼻子周围嗡嗡乱飞，以此来发起攻击。

[ðen] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kriːp] [ʌp][ðə; ði] [nek] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mʌzl] ,

then	landing	on	the	breast	it	would	creep	up	the	neck	till	it	reached	the	muzzle	,
然后	降落	在	这	胸部	它	会	潜行者	向上	这	脖子	直到	它	达到	这	枪口	,

然后它会落在胸部，沿着脖子向上爬，直到到达嘴部。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kwaɪətli] ['set(ə)l] [daʊn] .

where	it	would	quietly	settle	down	.
在哪里	它	会	悄悄	定居	向下	.

它会在那里静静地安顿下来。

['pʌŋktʃərɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['tendər] [noʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'sɜːrt] [ɪts] [biːk] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['friːli]

Puncturing	a	hole	in	the	tender	nose	,	it	would	insert	its	beak	and	drink	freely
穿刺	一个	洞	在	这	投标	鼻子	,	它	会	插入	它是	喙	和	喝	自由

[ænd; ənd] [ʌn'ʃeɪkəbli] ,

and	unshakeably	,
和	坚定不移地	,

它会在娇嫩的鼻子上啄出一个小洞，然后把喙伸进去，自由自在、毫不费力地喝水。

[ðen] [flai] [ə'weɪ] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [hɜːrt] [ðæt] [bəːnd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

then	fly	away	leaving	a	hurt	that	burned	for	hours	.
然后	飞	离开	离开	一个	伤害	那	烧伤	为了	小时	.

然后飞走，留下灼烧了数小时的伤痛。

[wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [ə'pɪrd] , [ðə; ði]['oʊldər] ['hɔːrsɪz] , ['noʊɪŋ] [ðem; ðəm] ,

When	they	first	appeared	,	the	older	horses	,	knowing	them	,
什么时候	他们	第一的	出现	,	这	老	马匹	,	会心	他们	,

当它们初次出现时，那些年长的马儿们认出了它们。

[wʊd] [kiːp] [ðer; ðər]['noʊzɪz][ɪn][ðə; ði] [græs] [æz; əz] [ðeɪ] [greɪzd] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] , [wen] [θruː]

would	keep	their	noses	in	the	grass	as	they	grazed	,	or	they	would	,	when	through
会	保持	他们的	鼻子	在	这	草	作为	他们	放牧	,	或者	他们	会	,	什么时候	通过

['greɪzɪŋ] ,

grazing	,
放牧	,

它们吃草的时候会把鼻子埋在草丛里，或者吃完草后会这样做。

['gæðər] [ɪn] [gruːps] [ænd; ənd] [rest] [ðer; ðər] [tʃɪnz] ['fɜːrmli][ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [bæks] ,

gather	in	groups	and	rest	their	chins	firmly	upon	each	other's	backs	,
收集	在	团体	和	休息	他们的	下巴	牢牢	之上	每个	其他的	背部	,

他们三五成群地聚在一起，把下巴紧紧地搁在彼此的背上。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [pest] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp] .

thus	giving	the	pest	no	chance	to	creep	up	.
因此	给予	这	害虫	不	机会	到	潜行者	向上	.

这样就给害虫没有了爬上来的机会。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði][koʊlts] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

In	time	the	colts	learned	to	protect	themselves	in	the	same	way	.
在	时间	这	小马驹	学习	到	保护	他们自己	在	这	相同的	方式	.

随着时间的推移，小马驹们也学会了用同样的方式保护自己。

[wen] ['sʌltri] ['spɛlz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['broʊkən][baɪ] [gʌsts] [ʌv; əv] [ʌn'braɪdld] ['waɪndz] , [wɪtʃ] [wʊd]

When	sultry	spells	were	suddenly	broken	by	gusts	of	unbridled	winds	,	which	would
什么时候	闷热	咒语	是	突然	破碎的	经过	阵风	的	不受约束的	风	,	哪个	会

['kæri] [ðə; ði] ['pests] [ə'weɪ] ,

carry	the	pests	away	,
携带	这	害虫	离开	,

当闷热的天气突然被狂风打破，狂风会将害虫带走时，

[ðə; ði][koʊlts] [wʊd] [gɪv] [ðəm'selvz] ['oʊvər][tuː; tə] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['merimeɪkɪŋ]

the	colts	would	give	themselves	over	to	eating	and	drinking	and	merrymaking
这	小马驹	会	给	他们自己	超过	到	吃	和	喝	和	欢乐

.

:

.

小马驹们会尽情地吃喝玩乐。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌltri] [spel] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌmər] .

There	came	a	sultry	spell	in	the	early	days	of	summer	.
那里	来了	一个	闷热	拼写	在	这	早期的	天	的	夏天	.

初夏时节，天气闷热难耐。

['evri] [tʃɪn] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['frɛndz] [bæk] .

Every	chin	was	resting	upon	some	friend's	back	.
每一个	下巴	曾是	休息	之上	一些	朋友们	后退	.

每个人的下巴都搭在某个朋友的背上。

[teɪlz] [swɪtʃt] ['siːsləsli] [ænd; ənd] [fiːt] [stæmpt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['draʊzi] ['rɪðəm] .

Tails	switched	ceaselessly	and	feet	stamped	the	ground	with	drowsy	rhythm	.
尾巴	切换	不停地	和	脚	盖章	这	地面	和	昏昏欲睡	韵律	.

尾巴不停地摆动，脚步有节奏地跺着地面，显得昏昏欲睡。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] .

The	air	was	still	.
这	空气	曾是	仍然	.

空气静止不动。

[nɑːt][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [muːvd] .

Not	a	blade	of	grass	moved	.
不是	一个	刀刃	的	草	已搬	.

一根草都没动一下。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['nɔːʃəs] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [mə'skiːtoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	silence	was	broken	only	by	the	nauseous	singing	of	mosquitoes	and	the
这	沉默	曾是	破碎的	仅有的	经过	这	恶心	歌唱	的	蚊子	和	这

[mə'nɑːtənəs] [droʊnɪŋ] [ʌv; əv] [noʊz] - [flaɪz] .

monotonous	droning	of	nose	-	flies	.
单调	无人机	的	鼻子	-	苍蝇	.

寂静中只有蚊子令人作呕的鸣叫声和鼻蝇单调的嗡嗡声打破。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stɪl] , [wɔːrm] [er] [ðə; ði] [tæ'tuː] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [huːf] - [biːts] .

Suddenly	there	came	upon	the	still	,	warm	air	the	tattoo	of	distant	hoof	-	beats	.
突然	那里	来了	之上	这	仍然	,	温暖的	空气	这	纹身	的	遥远	蹄	-	节拍	.

突然，寂静温暖的空气中传来远处传来的蹄声。

[tuː] ['hɔːsmən] , ['kʌmɪŋ] [ʌp]['oʊvər][ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

Two	horsemen	,	coming	up	over	a	hill	to	the	south	,
二	骑兵	,	未来	向上	超过	一个	爬坡道	到	这	南	,

两名骑马者，从南边的小山上走来，

[wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['sepəreitiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ]

were	just	in	the	act	of	separating	with	the	obvious	intention	of	coming
是	只是	在	这	行为	的	分离	和	这	明显的	意图	的	未来

[tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

together	on	the	other	side	of	them	,
一起	在	这	其他	边	的	他们	,

他们当时正处于分离的状态，显然是为了在另一边重聚。

[wen] [kwiːn] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm] .

when	Queen	discovered	them	.
什么时候	女王	发现	他们	.

女王发现它们的时候。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [gruːp] [broʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][koʊlts][ænd; ənd] ['mɛrz] [ænd; ənd]['hɔːrsɪz] [mɪkst] [ɪn][ə; eɪ]

Instantly	**the**	**group**	**broke**	**up**	**,**	**and**	**colts**	**and**	**mares**	**and**	**horses**	**mixed**	**in**	**a**
即刻	这	团体	打破	向上	,	和	小马驹	和	母马	和	马匹	混合	在	一个

['nɔɪzi] [stæm'piːd] .

noisy	**stampede**	**.**
嘈杂	踩踏	.

人群瞬间散开，小马驹、母马和马匹混杂在一起，发出嘈杂的奔腾声。

[wen] [ðə; ði]['oʊldər] ['hɔːrsɪz] ['wɪrid] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

When	**the**	**older**	**horses**	**wearied**	**of**	**the**	**race**	**,**
什么时候	这	老	马匹	疲惫	的	这	种族	,

当老马们厌倦了比赛时，

[ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [pər'sʊ] ['raɪdərz] ; [bʌt; bət] [kwiːn] ,

they	**stopped**	**to**	**look**	**back**	**anxiously**	**at**	**the**	**pursuing**	**riders**	**;**	**but**	**Queen**	**,**
他们	停止	到	看	后退	焦虑地	在	这	追求	骑手	;	但	女王	,

他们停下来，焦急地回头望向追赶的骑手；但是女王，

[ɪn] [huːm] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][mæn] , ['dɔːrmənt] [ɔːl] ['wɪntər] , [hæd; həd] [naʊ] [ə'weɪkənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

in	**whom**	**the**	**fear**	**of**	**man**	**,**	**dormant**	**all**	**winter**	**,**	**had**	**now**	**awakened**	**with**	**great**
在	谁	这	害怕	的	男人	,	休眠	全部	冬天	,	有	现在	觉醒	和	伟大的

[ɪn'tensəti] ,

intensity	**,**
强度	,

他心中对人类的恐惧，在整个冬天都处于休眠状态，如今却强烈地被唤醒了。

[tɔːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [snɔːtɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , [hɜːr; hər][teɪl][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l]

tore	**away**	**to**	**the**	**north**	**,**	**snorting**	**as**	**she**	**went**	**,**	**her**	**tail**	**at**	**an**	**angle**
撕裂	离开	到	这	北	,	吸鼻	作为	她	去	,	她	尾巴	在	一个	角度

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

behind	**her**	**,**
在后面	她	,

她呼哧呼哧地向北疾驰而去，尾巴斜斜地甩在身后。

['loʊpɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsekts] .

loping	**as**	**fast**	**as**	**she**	**could**	**despite**	**the**	**heat**	**and**	**the**	**insects**	**.**
慢跑	作为	快速地	作为	她	可以	尽管	这	热	和	这	昆虫	.

尽管天气炎热，蚊虫叮咬，她还是尽可能快地奔跑着。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['breθləsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] [haɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]

She	**came**	**breathlessly**	**to**	**the**	**summit**	**of**	**a**	**rather**	**high**	**hill**	**and**	**turned**	**to**
她	来了	气喘吁吁	到	这	首脑	的	一个	相当	高的	爬坡道	和	转向	到

[lʊk] [bæk] .

look	**back**	**.**
看	后退	.

她气喘吁吁地爬上一座相当高的山顶，转身回头望去。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][koʊlts][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fæstər] [ə'dʌlts] [wɜːr; wər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

Some	**of**	**the**	**colts**	**and**	**some**	**of**	**the**	**faster**	**adults**	**were**	**there**	**with**
一些	的	这	小马驹	和	一些	的	这	快点	成年人	是	那里	和

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

一些小马驹和一些速度较快的成年马也和她在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [mer] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['sɔːrəl] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] .

but	**the**	**white**	**mare**	**and**	**the**	**old**	**sorrel**	**were**	**not**	**there**	**.**
但	这	白色的	母马	和	这	老的	酢浆草	是	不是	那里	.

但是那匹白母马和那匹老栗色马都不在。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['raɪdərz] , [naʊ] ['feɪsɪŋ] [saʊθ] ;

Half	a	mile	behind	them	she	could	see	the	riders	,	now	facing	south	;
一半	一个	英里	在后面	他们	她	可以	看	这	骑手	,	现在	面向	南	;

在他们身后半英里处，她可以看到骑手们，现在他们面向南方；

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɜːrd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] .

and	beyond	them	she	saw	the	part	of	the	herd	which	they	had	captured	.
和	超过	他们	她	锯	这	部分	的	这	一群	哪个	他们	有	捕获	.

在他们身后，她看到了他们捕获的那部分牛群。

[waɪt] - [blæk] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [kwiːn] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

White	-	black	was	standing	beside	Queen	when	he	suddenly	discovered	the	loss	of
白色的	-	黑色的	曾是	常设	旁	女王	什么时候	他	突然	发现	这	损失	的

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	mother	.
他的	母亲	.

黑白站在女王身边时，突然发现母亲去世了。

[neɪŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪdli] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['æftər] [ðə; ði] [men] .

Neighing	loudly	and	distractedly	,	he	started	down	the	hill	after	the	men	.
嘶鸣	高声	和	心不在焉地	,	他	开始	向下	这	爬坡道	后	这	男人	.

他一边大声嘶鸣，一边心不在焉地跟着男人们下了山坡。

[kwiːn] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [jet] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ]

Queen	was	afraid	to	go	with	him	,	yet	she	did	not	want	to	let	him	go
女王	曾是	害怕的	到	去	和	他	,	然而	她	做过	不是	想	到	让	他	去

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

王后害怕和他一起去，但她也不想让他独自一人去。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] ; [bʌt; bət] [waɪt] - [blæk] [pə'sistid] .

She	followed	him	,	calling	to	him	as	she	went	;	but	White	-	black	persisted	.
她	随后	他	,	呼叫	到	他	作为	她	去	;	但	白色的	-	黑色的	持续	.

她跟着他，边走边喊他；但黑白混血的人依然不肯罢休。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ,

When	they	got	within	a	quarter	of	a	mile	of	the	men	,
什么时候	他们	得到	之内	一个	四分之一	的	一个	英里	的	这	男人	,

当他们接近到距离那些人四分之一英里以内时，

[ðeɪ] [sɔː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tɜːrn] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn] ['bækwərd] .

they	saw	one	of	them	turn	off	to	the	side	and	then	turn	backward	.
他们	锯	一	的	他们	转动	离开	到	这	边	和	然后	转动	落后	.

他们看到其中一个人向旁边拐了个弯，然后又转过身来。

[waɪt] - [blæk] [ðen] ['riəlaizd] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] ['æftər] [ðem; ðəm] .

White	-	black	then	realised	the	danger	of	continuing	after	them	.
白色的	-	黑色的	然后	意识到	这	危险	的	继续	后	他们	.

黑白二人这才意识到继续追赶他们的危险。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] ['hɔːrsɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] , ['hɔːrsɪz] [riəd] [ɪn] ['bɑːrnjɑːrd] ,

Judging	by	horses	he	had	known	,	horses	reared	in	barnyards	,
评判	经过	马匹	他	有	已知	,	马匹	饲养	在	畜栏	,

根据他所认识的马匹，那些在畜栏里饲养的马匹来看，

[ðə; ði] [mæn] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

the	man	thought	that	it	would	be	a	simple	matter	to	get	the	rest	of
这	男人	想法	那	它	会	是	一个	简单的	事情	到	得到	这	休息	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那人以为抓到其他人会很简单。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kæptʃərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

now	**that**	**he**	**had**	**captured**	**some**	**of**	**them**	**;**	**but**	**he**	**was**	**mistaken**	**.**
现在	那	他	有	捕获	一些	的	他们	;	但	他	曾是	错误	.

他虽然抓住了其中一些人，但他错了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] .

It	**was**	**anything**	**but**	**a**	**simple**	**matter**	**.**
它	曾是	任何事物	但	一个	简单的	事情	.

这绝非一件简单的事情。

[kwiːn] [stɑːpt] [soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][koʊlts] , ['fɑːloʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] , [hɜːrt] [hɪm'self] ,

Queen	**stopped**	**so**	**short**	**that**	**one**	**of**	**the**	**colts**	**,**	**following**	**along**	**behind**	**,**	**hurt**	**himself**	**,**
女王	停止	所以	短的	那	一	的	这	小马驹	,	下列的	沿着	在后面	,	伤害	他自己	,

['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] .

running	**into**	**her**	**.**
跑步	进入	她	.

女王突然急停，导致后面跟着的一匹小马驹撞到了她，受了伤。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stæmp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [frʌnt] [leg] ,

With	**a**	**stamp**	**of**	**her**	**strong**	**front**	**leg**	**,**
和	一个	邮票	的	她	强的	正面	腿	,

她用强壮的前腿跺了一下，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [nɔːrθ] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [led][ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər] ['friːdəm] .

she	**turned**	**north**	**and**	**once**	**more**	**led**	**the**	**race**	**for**	**freedom**	**.**
她	转向	北	和	一次	更多的	引领	这	种族	为了	自由	.

她转向北方，再次领导了争取自由的斗争。

[ɔːl] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər] [streŋθ] [wʊd] [ə'laʊ] .

All	**afternoon**	**they**	**ran**	**as**	**fast**	**as**	**their**	**strength**	**would**	**allow**	**.**
全部	下午	他们	跑	作为	快速地	作为	他们的	力量	会	允许	.

整个下午，他们都拼尽全力地奔跑。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][mæn] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [bɪ'fɔːr] ['kwiːnz] [noʊz] ,

The	**smell**	**of**	**man**	**hung**	**in**	**the**	**air**	**before**	**Queen's**	**nose**	**,**
这	闻	的	男人	悬挂	在	这	空气	前	女王大学	鼻子	,

女王鼻尖上弥漫着一股男人的气味。

['pɔɪzənɪŋ] [hɜːr; hər] [blʌd] [wɪð; wɪθ] [heɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

poisoning	**her**	**blood**	**with**	**hate**	**of**	**him**	**.**
中毒	她	血	和	恨	的	他	.

她用对他的仇恨毒害了自己的血液。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] ['kwestʃən] , [jet] [hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] ,

She	**had**	**little**	**time**	**to**	**question**	**,**	**yet**	**her**	**whole**	**soul**	**,**
她	有	小的	时间	到	问题	,	然而	她	所有的	灵魂	,

她几乎没有时间去质疑，然而她的整个灵魂，

[kən'fjuːzd] [baɪ] [fɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɜːrdʒənt] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] ['dɪstəns] , [sɔːt] [ðə; ði] [waɪ] [ʌv; əv]

confused	**by**	**fear**	**and**	**the**	**urgent**	**need**	**to**	**make**	**distance**	**,**	**sought**	**the**	**why**	**of**
使困惑	经过	害怕	和	这	紧迫的	需要	到	制作	距离	,	寻求	这	为什么	的

[ðɪs] [tuː] - [legd] ['kriːtʃər] ,

this	**two**	**-**	**legged**	**creature**	**,**
这	二	-	腿	生物	,

恐惧和急于拉开距离的心情让我感到困惑，我开始探寻这个两足生物存在的意义。

['ɔːlweɪz] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ðer; ðər] [piːs] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['hɜːrtɪŋ] [ðem; ðəm] .

always	**breaking**	**in**	**upon**	**their**	**peace**	**and**	**always**	**hurting**	**them**	**.**
总是	打破	在	之上	他们的	和平	和	总是	受伤	他们	.

总是打扰他们的平静生活，总是伤害他们。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [pər'sʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [stɑːpt]

At	last	they	began	to	feel	that	no	one	was	pursuing	them	and	stopped
在	最后的	他们	开始	到	感觉	那	不	一	曾是	追求	他们	和	停止

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

to	investigate	.
到	调查	.

最后，他们觉得没有人追赶他们，于是停下来查看情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [glɪmps] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [hɪl] [ɔːr][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

There	was	not	the	faintest	glimpse	of	anything	on	hill	or	horizon	and	in	the
那里	曾是	不是	这	最微弱	一瞥	的	任何事物	在	爬坡道	或者	地平线	和	在	这

[er] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][mæn] .

air	there	was	no	trace	of	man	.
空气	那里	曾是	不	痕迹	的	男人	.

山坡上和地平线上都看不到一丝人影，空气中也没有一丝人类的踪迹。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [fed] [ə'baʊt][ə; eɪ] [slaʊ] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [slept] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ]

In	the	evening	they	fed	about	a	slough	and	at	night	they	slept	on	the	north
在	这	晚上	他们	美联储	关于	一个	泥沼	和	在	夜晚	他们	睡着了	在	这	北

[saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] .

side	of	it	with	their	heads	turned	toward	the	south	.
边	的	它	和	他们的	头部	转向	朝向	这	南	.

傍晚，它们在沼泽地附近觅食；夜里，它们睡在沼泽地的北侧，头朝南。

['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [waɪt] - [blæk] [wʌz; wəz] [siːzd] [ə'gen] [baɪ][æn; ən] [ɪn'tens] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Early	next	morning	White	-	black	was	seized	again	by	an	intense	longing	for	his
早期的	下一个	早晨	白色的	-	黑色的	曾是	查获	再次	经过	一个	激烈的	渴望	为了	他的

['mʌðər] [ænd; ənd] ['breɪvɪŋ] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [kæp'tɪvəti] ,

mother	and	braving	the	terrors	of	captivity	,
母亲	和	勇敢	这	恐怖	的	囚禁	,

第二天清晨，白黑再次被对母亲的强烈思念所攫住，他勇敢地面对囚禁的恐惧。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

he	started	again	in	search	of	her	.
他	开始	再次	在	搜索	的	她	.

他再次开始寻找她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [trɔtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['liːʒərli] ,

They	were	trotting	and	walking	along	leisurely	,
他们	是	小跑	和	步行	沿着	悠闲	,

他们悠闲地小跑着或散步着，

['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði]['speɪsɪz] ['kɑːnstəntli] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [spaɪd]

searching	the	spaces	constantly	when	they	came	upon	a	hill	from	where	they	spied
搜索	这	空间	不断地	什么时候	他们	来了	之上	一个	爬坡道	从	在哪里	他们	间谍

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ['gæləpɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

a	number	of	horses	galloping	toward	them	.
一个	数字	的	马匹	疾驰	朝向	他们	.

他们四处搜寻，来到一座小山上，发现有好几匹马正朝他们飞奔而来。

[ðeɪ] [gɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [nɔːrθ] ,

They	got	frightened	and	turned	back	north	,
他们	得到	害怕	和	转向	后退	北	,

他们害怕了，便折返回北方。

[bʌt; bət] [suːn] [stɑːpt] [ə'gen] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

but	soon	stopped	again	to	ascertain	who	it	was	that	was	coming	,
但	很快	停止	再次	到	探明	WHO	它	曾是	那	曾是	未来	,

但很快又停下来，想弄清楚来者是谁。

[ænd; ənd][soʊ] [ðiːz] ['hɔːrsɪz] [geɪnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	so	these	horses	gained	upon	them	.
和	所以	这些	马匹	获得	之上	他们	.

于是这些马匹追上了它们。

[ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊlts][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [mer] [huː] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ]

They	proved	to	be	three	of	the	colts	and	a	big	mare	who	had	somehow
他们	已证实	到	是	三	的	这	小马驹	和	一个	大的	母马	WHO	有	不知何故

['broʊkən] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [men] .

broken	free	from	the	cunning	little	men	.
破碎的	自由的	从	这	狡猾	小的	男人	.

原来他们是三匹小马驹和一匹高大的母马，不知何故从狡猾的小矮人手中挣脱了束缚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [snɪf] ['noʊzɪz] .

They	were	so	excited	that	they	would	not	stop	to	sniff	noses	.
他们	是	所以	兴奋的	那	他们	会	不是	停止	到	嗅	鼻子	.

他们兴奋极了，连闻闻鼻子都不肯停下来。

[waɪl] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] [ðeɪ] [trɔtid] ,

While	they	passed	through	the	group	they	trotted	,
尽管	他们	通过了	通过	这	团体	他们	小跑	,

他们小跑着穿过人群。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ðeɪ] [broʊk] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['gæləp] .

but	as	soon	as	they	were	on	the	other	side	they	broke	away	in	a	gallop	.
但	作为	很快	作为	他们	是	在	这	其他	边	他们	打破	离开	在	一个	驰骋	.

但他们一到对岸就策马疾驰而去。

[kwiːn] [ænd; ənd] [waɪt] - [blæk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] [kɔːt] [ðə; ði][kən'teɪdʒən][ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪr] ,

Queen	and	White	-	black	and	all	the	rest	caught	the	contagion	of	their	fear	,
女王	和	白色的	-	黑色的	和	全部	这	休息	捕捉	这	传染	的	他们的	害怕	,

皇后、黑白以及所有其他角色都感染了恐惧。

[ə'bændənd] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][lɔːst][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ]

abandoned	their	search	for	those	who	were	lost	to	them	and	ran	with
弃	他们的	搜索	为了	那些	WHO	是	丢失的	到	他们	和	跑	和

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][kæp'tɪvəti][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪmɪnənt] [wʌns] [mɔːr] .

the	feeling	that	danger	of	captivity	had	become	imminent	once	more	.
这	感觉	那	危险	的	囚禁	有	变得	迫在眉睫	一次	更多的	.

他们放弃了寻找失散亲人的行动，带着再次面临被俘虏危险的预感，仓皇逃窜。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['desəltɔːri] [flaɪt] .

And	for	almost	a	week	they	continued	their	desultory	flight	.
和	为了	几乎	一个	星期	他们	持续	他们的	漫无目的的	航班	.

接下来的近一周时间里，他们继续着断断续续的飞行。

[wen] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [lɔːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'tensəti] ,

When	the	fear	of	the	little	men	creatures	had	lost	some	of	its	intensity	,
什么时候	这	害怕	的	这	小的	男人	生物	有	丢失的	一些	的	它是	强度	,

当人们对小矮人生物的恐惧感有所减弱时，

[waɪt] - [blæk] [ænd; ənd] [kwiːn] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [waɪt] [mer] .

White	-	black	and	Queen	made	several	attempts	to	find	the	white	mare	.
白色的	-	黑色的	和	女王	制成	一些	尝试	到	寻找	这	白色的	母马	.

黑白双姝和皇后多次尝试寻找那匹白母马。

[hɜːr; hər][fɔːrm] [siːmd] [tuː; tə] [flæʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['prɛəriz] [laɪk] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ,

Her	form	seemed	to	flash	across	the	prairies	like	patches	of	sunlight	,
她	形式	似乎	到	闪光	穿过	这	草原	喜欢	补丁	的	阳光	,

她的身影仿佛阳光斑驳地划过草原，

[siːn] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['moʊmənt] .

seen	only	at	the	vanishing	moment	.
已见	仅有的	在	这	消失	片刻	.

只在消失的瞬间才能看到。

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [kɔːld] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd]

Often	they	called	loud	and	long	trying	in	vain	to	pierce	the	unknown	and
经常	他们	称为	大声	和	长的	尝试	在	徒劳	到	刺穿	这	未知	和

['weɪtɪŋ] ['hoʊpləsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

waiting	hopelessly	for	a	reply	.
等待	绝望地	为了	一个	回复	.

他们常常大声呼喊，久久不息，徒劳地试图穿透未知，绝望地等待着回应。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['fretɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ]

But	this	,	too	,	was	the	inevitable	,	and	railing	and	fretting	was	no
但	这	,	也	,	曾是	这	不可避免的	,	和	栏杆	和	烦躁	曾是	不

[sə'luːʃ(ə)n] .

solution	.
解决方案	.

但这同样是不可避免的，抱怨和焦虑都无济于事。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃræŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [waɪt] - ['blæks]

In	time	the	hunger	for	his	mother	shrank	back	into	the	depths	of	White	-	black's
在	时间	这	饥饿	为了	他的	母亲	缩小	后退	进入	这	深度	的	白色的	-	布莱克的

['lɪmɪtɪd] [soʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] [kwiːn] .

limited	soul	and	the	full	ardour	of	his	love	fell	to	the	lot	of	Queen	.
有限的	灵魂	和	这	满的	热情	的	他的	爱	跌倒	到	这	很多	的	女王	.

随着时间的推移，他对母亲的渴望退缩到了白黑有限的灵魂深处，而他全部的爱意都倾注在了女王身上。

[ænd; ənd] [kwiːn] [felt] [ɪn][ðə; ði] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [waɪt] - [blæk] [ə; eɪ]

And	Queen	felt	in	the	touch	and	the	presence	of	White	-	black	a
和	女王	毛毡	在	这	触碰	和	这	在场	的	白色的	-	黑色的	一个

[ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [eɪks] [ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] ,

compensation	for	the	aches	in	her	soul	,
赔偿	为了	这	疼痛	在	她	灵魂	,

女王从黑白相间的触碰和存在中感受到了一种补偿，这种补偿抚慰了她灵魂深处的伤痛。

[wɪtʃ] , [laɪk] ['wuːndz] , [hæd; həd] [hiːld] , [bʌt; bət][hæd; həd] [left] [ðer; ðər]['skɑːrz][fɔːr; fər] [laɪf] .

which	,	like	wounds	,	had	healed	,	but	had	left	their	scars	for	life	.
哪个	,	喜欢	伤口	,	有	已治愈	,	但	有	左边	他们的	疤痕	为了	生活	.

就像伤口一样，虽然已经愈合，但却留下了终生难忘的伤疤。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[haʊ] [mæn] [breɪks] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːdi]

HOW	MAN	BREAKS	THE	SPIRIT	AND	THE	BODY
如何	男人	休息	这	精神	和	这	身体

人如何摧残精神和肉体

[ðə; ði] ['sʌmər] [deɪz] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [hɑːt][ænd; ənd] ['enərveɪtɪŋ] .

THE	summer	days	dragged	along	hot	and	enervating	.
这	夏天	天	拖拽	沿着	热的	和	使人疲惫	.

夏日漫长而炎热，令人疲惫不堪。

[məˈskiːtoʊz] [ænd; ənd] [noʊz] - [flaɪz] [ɪn] [ˈkaʊntləs] [ˈnʌmbərz] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈnɔɪɪŋ]
Mosquitoes and nose - flies in countless numbers became more and more annoying
蚊子 和 鼻子 - 苍蝇 在 无数 数字 成为 更多的 和 更多的 恼人的
[æz; əz] [ðə; ði] [ˈsʌltri] [ˈpɪriəd] [priˈveild] .
as the sultry period prevailed .
作为 这 闷热 时期 最终获胜 .

随着天气越来越闷热，蚊子和鼻蝇的数量也越来越多，变得越来越令人烦恼。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈgreɪzɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [ˈveri] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] .
It made grazing during most of the daytime very disagreeable .
它 制成 放牧 期间 最多 的 这 白天 非常 令人不快的 .

这使得白天大部分时间的放牧变得非常不愉快。

[ɔːl] [θruː] [ðiːz] [lɔːŋ] [deɪz] [ðeɪ] [stʊd] [ˈdoʊzɪŋ] [ɪn] [smɔːl] [ˈbʌntʃɪz] ,
All through these long days they stood dozing in small bunches ,
全部 通过 这些 长的 天 他们 站立 打盹 在 小的 成捆 ,

漫长的几天里，他们三三两两地站着，打着盹儿。

[ðer; ðər] [tʃɪnz] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [bæks] , [ðer; ðər] [teɪlz] [ˈswɪtʃɪŋ] [məˈkænɪkli] .
their chins resting upon each other's backs , their tails switching mechanically .
他们的 下巴 休息 之上 每个 其他的 背部 , 他们的 尾巴 交换 机械地 .

它们的下巴搁在彼此的背上，尾巴机械地交替摆动。

[wen] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [keɪm] [əˈlɔːŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sluːz]
When a momentary gust of wind came along , they would run down to the sloughs
什么时候 一个 瞬间 阵风 的 风 来了 沿着 , 他们 会 跑步 向下 到 这 沼泽
[fɔːr; fər] [ˈwɔːtər] .
for water .
为了 水 .

当一阵阵微风吹来时，他们会跑到水洼里去喝水。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [drɪŋk] [tɪl] [ðə; ði] [ˈstɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpests] ,
There they would drink till the stinging of the pests ,
那里 他们 会 喝 直到 这 刺痛 的 这 害虫 ,

他们会在那里一直喝到被害虫叮咬为止。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbərz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [tɔːl] , [wet] , [slaʊ] [græs] , [wʊd] [meɪk]
who were always in greater numbers above the tall , wet , slough grass , would make
WHO 是 总是 在 更大的 数字 多于 这 高的 , 湿的 , 泥沼 草 , 会 制作
[ðə; ði] [pleɪs] [ˌʌnɪnˈdʊrəbl] ,
the place unendurable ,
这 地方 难以忍受 ,

它们总是大量聚集在又高又湿的沼泽草丛上方，使这个地方变得难以忍受。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ˈgæləp] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] [tɑːps] [fɔːr; fər] [rɪˈliːf] .
then they would gallop away to the hill tops for relief .
然后 他们 会 驰骋 离开 到 这 爬坡道 最高额 为了 宽慰 .

然后它们就会策马奔向山顶寻求喘息之机。

[ˈbjuːtɪfli] [ˈtɑːlərənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ˈɔːlweɪz] [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] “ [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [let]
Beautifully tolerant of all things , always moved by the spirit of “ live and let
非常漂亮 宽容 的 全部 事物 , 总是 已搬 经过 这 精神 的 “ 居住 和 让
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

对一切都抱有美好的宽容态度，始终秉持着“己所不欲，勿施于人”的精神。

” [kwiːn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [men] [ænd; ənd] [ˈɪnsekts] .
” Queen could not understand men and insects .
” 女王 可以 不是 理解 男人 和 昆虫 .

女王无法理解人类和昆虫。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [waɪ] [wʌn] [hɔːrs] [maɪt] [kɪk] [æt; ət] [ə'nʌðər] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [ə'lɔːŋ]

She	could	easily	see	why	one	horse	might	kick	at	another	when	the	other	came	along
她	可以	容易地	看	为什么	一	马	可能	踢	在	其他	什么时候	这	其他	来了	沿着

[ænd; ənd] ['griːdɪli] [siːzd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][faɪnd][ʌv; əv] [græs] ;

and	greedily	seized	upon	his	find	of	grass	;
和	贪婪地	查获	之上	他的	寻找	的	草	;

她很容易理解为什么一匹马会踢另一匹马，因为当另一匹马过来贪婪地抢夺它找到的草料时；

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'tæk] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [ɔːr][ɪk'skjuːs] ,

but	the	desire	to	attack	without	reason	or	excuse	,
但	这	欲望	到	攻击	没有	原因	或者	原谅	,

但这种毫无理由或借口的攻击欲望，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][men][ænd; ənd]['ɪnsekts] ,

as	it	seemed	to	be	in	the	character	of	men	and	insects	,
作为	它	似乎	到	是	在	这	特点	的	男人	和	昆虫	,

这似乎是人类和昆虫的共同特性。

[wʌz; wəz] [ʌn'fæðəməbl] [ænd; ənd] ['hoʊlli] ['fɔːrən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] .

was	unfathomable	and	wholly	foreign	to	her	nature	.
曾是	深不可测	和	完全	外国的	到	她	自然	.

这深不可测，与她的本性完全格格不入。

[wen'evər] [men] [ə'pɪrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɪr] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] .

Whenever	men	appeared	there	was	fear	and	confusion	and	anguish	.
每当	男人	出现	那里	曾是	害怕	和	困惑	和	痛苦	.

每当男人出现，都会引发恐惧、混乱和痛苦。

[soʊ] , [tuː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ɪnsekts] [ə'raɪvd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][peɪn][ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] .

So	,	too	,	as	soon	as	insects	arrived	,	there	was	pain	and	discomfort	.
所以	,	也	,	作为	很快	作为	昆虫	到达的	,	那里	曾是	疼痛	和	不适	.

同样，昆虫一出现，就带来了疼痛和不适。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ə; eɪ] [miːt] ['iːtər] ,

Had	she	been	a	meat	eater	,
有	她	到过	一个	肉	食客	,

如果她是肉食者，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pər'siːvd] [sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

she	would	have	perceived	some	connection	between	the	joy	of	eating	and	the
她	会	有	感知	一些	联系	之间	这	喜悦	的	吃	和	这

['trædʒədi][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['iːtn] ;

tragedy	of	being	eaten	;
悲剧	的	存在	吃	;

她会意识到进食的快乐与被吃掉的悲剧之间存在某种联系；

[bʌt; bət] [kwiːn] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːtəst] - ['tempərd] [reɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] , [huːz] ['sʌstənəns]

but	Queen	belonged	to	the	sweetest	-	tempered	race	on	earth	,	whose	sustenance
但	女王	属于	到	这	最甜美的	-	淬火	种族	在	地球	,	谁	维持

[rɪ'kwaɪərd] ['niːðər] [peɪn][nɔːr] [blʌd] ,

required	neither	pain	nor	blood	,
必需的	两者都不	疼痛	也不	血	,

但皇后属于地球上性情最温和的种族，他们的生存既不需要痛苦也不需要鲜血。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ʃiː; ʃi]

and	so	she	could	not	understand	,	and	being	unable	to	understand	,	she
和	所以	她	可以	不是	理解	,	和	存在	无法	到	理解	,	她

[fɪrd] .

feared	.
害怕	.

所以她无法理解，因为无法理解，她感到害怕。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['wɪndstɔːrm] [wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði] ['pests] [ə'weɪ] .

There	followed	a	period	of	windstorms	which	carried	the	pests	away	.
那里	随后	一个	时期	的	风暴	哪个	携带	这	害虫	离开	.

随后一阵暴风雨将害虫吹走了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði][hɜːrd] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪldz] ;

For	a	long	time	the	herd	enjoyed	once	more	the	freedom	of	the	wilds	;
为了	一个	长的	时间	这	一群	享受	一次	更多的	这	自由	的	这	荒野	;

很长一段时间里，这群动物再次享受到了野外的自由；

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [hɑːt] [spel] [keɪm] [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgərli] ['siːkɪŋ] [ðə; ði]

but	another	hot	spell	came	and	one	day	as	they	were	eagerly	seeking	the
但	其他	热的	拼写	来了	和	一	天	作为	他们	是	急切地	寻求	这

['haɪər] ['pleɪsɪz] ,

higher	places	,
更高	地方	,

但另一场热浪来袭，有一天，当他们急切地寻找地势较高的地方时，

[ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪnsekt] ,

they	ran	into	a	cloud	of	a	new	kind	of	insect	,
他们	跑	进入	一个	云	的	一个	新的	种类	的	昆虫	,

他们遇到了一群新型昆虫，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [ɪk'spɪriənst] .

which	was	worse	than	anything	they	had	ever	experienced	.
哪个	曾是	更糟	比	任何事物	他们	有	曾经	经验丰富的	.

这比他们以往经历过的任何事情都要糟糕。

[ðɪs] [nuː] [pest] ['setld] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ðæt] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns]

This	new	pest	settled	upon	them	in	such	numbers	that	they	changed	the	appearance
这	新的	害虫	定居	之上	他们	在	这样的	数字	那	他们	已更改	这	外貌

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [wen] [ɪn] [fɪr] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,

of	their	heads	and	when	in	fear	they	tried	to	shake	them	off	,
的	他们的	头部	和	什么时候	在	害怕	他们	尝试	到	摇	他们	离开	,

这种新出现的害虫数量众多，以至于它们的头部形状都发生了变化，当它们感到恐惧时，会试图摆脱它们。

[ðə; ði] ['ɪnsekts] [krept] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd]['noʊzɪz] , ['stɪŋɪŋ] ['vɪʃəsli] .

the	insects	crept	into	their	ears	and	noses	,	stinging	viciously	.
这	昆虫	悄悄地爬	进入	他们的	耳朵	和	鼻子	,	刺痛	恶毒地	.

昆虫爬进他们的耳朵和鼻子里，狠狠地叮咬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [læst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] , [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wen] [jʌŋ]

It	was	now	the	last	part	of	the	summer	,	the	time	of	the	year	when	young
它	曾是	现在	这	最后的	部分	的	这	夏天	,	这	时间	的	这	年	什么时候	年轻的

[ænts] ,

ants	,
蚂蚁	,

现在是夏季的尾声，是幼蚁活跃的季节。

['hævɪŋ] [ə'kwaɪrd] [ðer; ðər] [wɪŋz] , [bɪ'gæn] ['swɔːrmɪŋ] ;

having	acquired	their	wings	,	began	swarming	;
拥有	获得	他们的	翅膀	,	开始	蜂拥而至	;

它们长出翅膀后，便开始成群结队地飞舞；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmərz] [wen] [ðiːz] [ænts][wɜːr; wər] [mɔːr] [ə'nɔɪɪŋ]

and	this	was	one	of	the	summers	when	these	ants	were	more	annoying
和	这	曾是	一	的	这	夏天	什么时候	这些	蚂蚁	是	更多的	恼人的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] .

than	they	usually	are	.
比	他们	通常	是	.

今年夏天，这些蚂蚁比往年更加烦人。

[kwiːn] [dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] ['evər] ['hævɪŋ] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pest] [bɪ'fɔːr] ,

Queen	did	not	remember	ever	having	come	upon	this	pest	before	,
女王	做过	不是	记住	曾经	拥有	来	之上	这	害虫	前	,

女王不记得以前遇到过这种害虫。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['neɪbərhʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	felt	that	it	was	peculiar	to	the	particular	neighbourhood	in	which	they
和	毛毡	那	它	曾是	奇特	到	这	特别的	邻里	在	哪个	他们

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

happened	to	be	at	the	time	.
发生	到	是	在	这	时间	.

他们觉得这是他们当时所在的特定街区所特有的现象。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] [fɜːrst] [ə'tækt] [baɪ][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ] [swɔːrm] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]

Accordingly	,	when	first	attacked	by	an	unusually	large	swarm	,	she	turned	to
因此	,	什么时候	第一的	遭到攻击	经过	一个	异常地	大的	蜂群	,	她	转向	到

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	south	,
这	南	,

因此，当她第一次遭到数量异常庞大的蜂群攻击时，她转向了南方。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɜːrd] [ləʊpt] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .

and	the	herd	loped	at	her	heels	.
和	这	一群	斜切	在	她	高跟鞋	.

牛群紧随其后。

[baɪ] ['rʌnɪŋ] , [ðeɪ] [rɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænts][ænd; ənd][soʊ] [kən'tɪnjuːd] ['rʌnɪŋ] ,

By	running	,	they	rid	themselves	of	the	young	ants	and	so	continued	running	,
经过	跑步	,	他们	摆脱	他们自己	的	这	年轻的	蚂蚁	和	所以	持续	跑步	,

它们通过奔跑摆脱了幼蚁，从而得以继续奔跑。

[tɪl] [ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [klɪrd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɪnsekts] .

till	the	cool	of	the	evening	cleared	the	air	of	all	insects	.
直到	这	凉爽的	的	这	晚上	已清除	这	空气	的	全部	昆虫	.

直到傍晚的凉意驱散了空气中的所有昆虫。

[nekst] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [ræn][ˈɪntuː] [ə'nʌðər] [swɔːrm] [ænd; ənd] [ə'gen] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] .

Next	day	,	however	,	they	ran	into	another	swarm	and	again	took	to	flight	.
下一个	天	,	然而	,	他们	跑	进入	其他	蜂群	和	再次	采取	到	航班	.

然而第二天，他们又遇到了一群蚊子，于是再次起飞。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] - [laɪk] ['væli] .

Thus	they	were	driven	back	again	into	the	vicinity	of	the	bowl	-	like	valley	.
因此	他们	是	驱动	后退	再次	进入	这	附近	的	这	碗	-	喜欢	谷	.

于是，他们又被驱赶回了碗状山谷附近。

[ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [θɪŋz] [siːmd] [fə'mɪliər] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] .

There	because	things	seemed	familiar	they	remained	.
那里	因为	事物	似乎	熟悉的	他们	剩余	.

因为那里的一切都似曾相识，所以他们就留了下来。

[ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːnstənt] ['reɪnɪŋ] ['fɑːloʊd] .

A	season	of	constant	raining	followed	.
一个	季节	的	持续的	下雨	随后	.

随后是连绵不断的雨季。

[ðə; ði][koʊld] , [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['wetnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] ['waɪndz] [droʊv] [ɔːl] ['pests] [frʌm; frəm]

The	cold	,	the	excessive	wetness	,	and	the	strong	winds	drove	all	pests	from
这	寒冷的	,	这	过多的	潮湿	,	和	这	强的	风	驾驶	全部	害虫	从

[ðə; ði] [pleɪnz] .

the	plains	.
这	平原	.

寒冷、潮湿和强风将所有害虫都赶出了平原。

[ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [pæst] [ænd; ənd] [frɔsts] [keɪm] [naɪt] ['æftər] [naɪt] ,

The	rainy	season	passed	and	frosts	came	night	after	night	,
这	下雨	季节	通过了	和	霜冻	来了	夜晚	后	夜晚	,

雨季过去了，霜冻接连不断。

['spredɪŋ] ['leər] [ʌv; əv] [waɪt] [duː] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['friːzɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

spreading	layers	of	white	dew	on	the	grass	and	freezing	the	surface	of	the
传播	层	的	白色的	露	在	这	草	和	冷冻	这	表面	的	这

[sprɪŋ] [leɪk] .

spring	lake	.
春天	湖	.

草地上铺满了一层层白色的露水，春天的湖面也结了冰。

[ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [wɜːr; wər][æt; ət][hænd] , [kuːl] , [klɪr] , [ænd; ənd] ['sʌni] .

The	exhilarating	days	of	autumn	were	at	hand	,	cool	,	clear	,	and	sunny	.
这	令人振奋	天	的	秋天	是	在	手	,	凉爽的	,	清除	,	和	阳光明媚	.

令人心旷神怡的秋日即将到来，凉爽、晴朗、阳光明媚。

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [naɪts] ['sɪntlˌeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] [ˌbɔːriˈælɪs][ænd; ənd][ðə; ði]

The	peaceful	nights	scintillated	with	the	colours	of	the	aurora	borealis	and	the
这	和平	夜晚	闪烁	和	这	颜色	的	这	极光	北方	和	这

[ʌn'hɪndərd] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

unhindered	brightness	of	the	stars	.
畅通无阻	亮度	的	这	明星	.

宁静的夜晚被绚丽的北极光和璀璨的星光点缀。

[laɪf] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [ə; eɪ][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd]['festɪvl; 'festəvəl] .

Life	became	again	a	protracted	festival	.
生活	成为	再次	一个	拖延	节日	.

生活又变成了一场漫长的节日。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [fɔːr] [streɪndʒ] ['hɔːrsɪz]

They	were	startled	one	afternoon	by	the	sudden	appearance	of	four	strange	horses
他们	是	惊慌	一	下午	经过	这	突然	外貌	的	四	奇怪的	马匹

[huː] [keɪm] ['plɑːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

who	came	plodding	along	in	single	file	from	the	south	.
WHO	来了	缓慢地	沿着	在	单身的	文件	从	这	南	.

一天下午，他们被突然出现的四匹陌生的马吓了一跳，这四匹马从南方排成一列缓缓走来。

[kwiːn] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm][fɜːrst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

Queen	discovered	them	first	as	they	were	coming	down	the	slope	of	a	hill	.
女王	发现	他们	第一的	作为	他们	是	未来	向下	这	坡	的	一个	爬坡道	.

女王最先发现了他们，当时他们正从山坡上下来。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['greɪzɪŋ] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] .

Like	the	rest	of	the	herd	she	stopped	grazing	and	stared	at	them	curiously	.
喜欢	这	休息	的	这	一群	她	停止	放牧	和	凝视	在	他们	奇怪的是	.

和其他牛一样，她停止了吃草，好奇地盯着它们看。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] [men] [ɑːn][ðem; ðəm][ɔːr] [nɪr] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [keɪm]

Because	she	saw	no	men	on	them	or	near	them	and	because	they	came
因为	她	锯	不	男人	在	他们	或者	靠近	他们	和	因为	他们	来了

[soʊ] ['wɪrəli] ,

so	wearily	,
所以	疲劳	,

因为她没看到他们身上或附近有任何男人，而且他们来得如此疲惫，

[soʊ] [ˌʌnˌɛnərˈdʒɛtɪkli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðem; ðəm]

so	unenergetically	,	she	was	not	afraid	of	them	,	though	she	regarded	them
所以	缺乏活力	,	她	曾是	不是	害怕的	的	他们	,	尽管	她	认为	他们

[wɪð; wɪθ] [səˈspɪʃ(ə)n] .

with	suspicion	.
和	怀疑	.

她虽然对他们抱有怀疑，但却并不害怕他们，只是显得很没精神。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] , [ðə; ði][hɜːrd] [muːvd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ,

When	they	came	within	a	few	hundred	feet	,	the	herd	moved	off	to	the	side	,
什么时候	他们	来了	之内	一个	很少	百	脚	,	这	一群	已搬	离开	到	这	边	,

当它们靠近到几百英尺远的时候，牛群就向旁边移动去了。

[frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [ˈstʌdid] [ðem; ðəm] [ˈkjʊriəsli] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər] [ɪnˈtenʃən] .

from	where	they	studied	them	curiously	to	learn	their	intentions	.
从	在哪里	他们	研究	他们	奇怪的是	到	学习	他们的	意图	.

他们从那里开始好奇地研究他们，以了解他们的意图。

[bʌt; bət][ðə; ði][stˈreɪndʒəz][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

But	the	strangers	did	not	even	look	toward	them	.
但	这	陌生人	做过	不是	甚至	看	朝向	他们	.

但陌生人甚至都没看他们一眼。

['dɔːgɪdli] ['bɑːbɪŋ] [ðer; ðər] ['wɪri] ['hedz] , [ðeɪ] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪk] .

Doggedly	bobbing	their	weary	heads	,	they	made	straight	for	the	lake	.
顽强地	上下摆动	他们的	厌倦	头部	,	他们	制成	直的	为了	这	湖	.

他们疲惫地点头晃脑，径直朝湖边走去。

[ðə; ði] ['liːdər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [red] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] [pʌg'neɪʃəs] [feɪs] ,

The	leader	was	a	big	,	red	horse	with	an	ugly	pugnacious	face	,
这	领导者	曾是	一个	大的	,	红色的	马	和	一个	丑陋的	好斗的	脸	,

领头的是一匹体型庞大、毛色鲜红的马，长着一张丑陋凶恶的脸。

[ðə; ði] [noʊz] [boʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɜːrvd] , ['veri] [pɪ'kjuːliərli] , ['aʊtwərd] .

the	nose	bone	of	which	curved	,	very	peculiarly	,	outward	.
这	鼻子	骨	的	哪个	弯曲	,	非常	奇特地	,	向外	.

它的鼻骨向外弯曲，形状非常奇特。

[hɪz; ɪz] [hɪp] [boʊnz] [prəʊˈtruːdid] [aʊt] [ʌv; əv] [diːp] ['hɑːloʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][saɪdz] , ['fɔːlən] [ɪn] ,

His	hip	bones	protruded	out	of	deep	hollows	in	his	back	and	his	sides	,	fallen	in	,
他的	时髦的	骨头	突出	出去	的	深的	空心	在	他的	后退	和	他的	侧面	,	倒下	在	,

他的髋骨从背部和侧腰的深凹陷处突出出来，塌陷下去。

[rɪˈviːld] [dɪˈstɪŋktli] ['evri] [her] ['kʌvərd] [rɪb] .

revealed	distinctly	every	hair	covered	rib	.
揭晓	明显地	每一个	头发	涵盖	肋骨	.

清晰地展现了每一根覆盖着毛发的肋骨。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ['lʌmbərd] [ə; eɪ] [waɪt] [mer] [soʊ] [bent] [əˈpɑːn] ['lɪmpɪŋ] [fæst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf][hɪm; ɪm] .

Behind	him	lumbered	a	white	mare	so	bent	upon	limping	fast	enough	to	keep	up	with	him	that	she	did	not	take	her	eyes	off	him	.
在后面	他	笨重的	一个	白色的	母马	所以	弯曲	之上	跛行	快速地	足够的	到	保持	向上	和	他	那	她	做过	不是	拿	她	眼睛	离开	他	.

在他身后蹒跚而行的是一匹白马，它一心想跛着脚快速地跟上他，以至于眼睛始终没有离开过他。

[ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [beɪ] ['poʊni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [dʒeɪd] ,

The	third	was	a	miserable	-	looking	bay	pony	and	the	last	was	an	old	jade	,
这	第三	曾是	一个	悲惨的	-	寻找	湾	小马	和	这	最后的	曾是	一个	老的	玉	,

第三匹是一匹看起来很可怜的枣红色小马，最后一匹是一匹老翡翠色马。

[blæk] [æz; əz] [ə; eɪ] [kroʊ] .

black	as	a	crow	.
黑色的	作为	一个	乌鸦	.

黑得像乌鸦。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [θɪn] [ænd; ənd] [bɪ'dræg(ə)ld] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [sɔːz] [ɑːn] [ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd] [brests] .

All	were	thin	and	bedraggled	and	two	of	them	had	sores	on	their	necks	and	breasts	.
全部	是	薄的	和	邋遢的	和	二	的	他们	有	疮	在	他们的	脖子	和	乳房	.

他们都瘦骨嶙峋，衣衫褴褛，其中两人脖子和胸部都有疮。

[ðə; ði] [waɪt] [mer] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌfərd] [moʊst] ,

The	white	mare	seemed	to	have	suffered	most	,
这	白色的	母马	似乎	到	有	遭受	最多	,

那匹白母马似乎受苦最多。

[fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [haɪnd] [legz] [wʌz; wəz] ['swoʊlən] [tuː; tə] [twaɪs] [ɪts] ['nɔːrm(ə)l] [saɪz] ,

for	one	of	her	hind	legs	was	swollen	to	twice	its	normal	size	,
为了	一	的	她	后	腿	曾是	肿	到	两次	它是	普通的	尺寸	,

她的一条后腿肿胀到正常大小的两倍，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [limpt] ['veri] ['peɪnfəli] .

and	she	limped	very	painfully	.
和	她	跛行	非常	痛苦地	.

她一瘸一拐地走着，非常痛苦。

[wen] [ðə; ði] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

When	the	queer	-	looking	procession	caught	sight	of	the	lake	,
什么时候	这	酷儿	-	寻找	游行	捕捉	视线	的	这	湖	,

当这群造型奇特的队伍看到湖泊时，

[ðeɪ] [broʊk] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

they	broke	the	line	and	ran	down	to	the	water	,
他们	打破	这	线	和	跑	向下	到	这	水	,

他们挣断了绳索，跑到水边。

[wer] [ðeɪ] [dræŋk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .

where	they	drank	as	if	they	had	been	without	water	for	many	days	.
在哪里	他们	喝	作为	如果	他们	有	到过	没有	水	为了	许多	天	.

他们喝水的样子，就像已经好几天没喝水了一样。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [hɜːrd] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] ,

While	they	were	drinking	the	herd	surrounded	them	,
尽管	他们	是	喝	这	一群	包围	他们	,

他们正在喝水的时候，牛群包围了他们。

[ɪn'tendɪŋ] ['piːsfəli] [tuː; tə] [snɪf] ['noʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;

intending	peacefully	to	sniff	noses	with	them	and	to	find	out	who	and	what	manner	of	horses	they	were	;
意图	和平地	到	嗅	鼻子	和	他们	和	到	寻找	出去	WHO	和	什么	方式	的	马匹	他们	是	;

打算和平地与它们互相嗅嗅鼻子，看看它们是什么品种的马；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌgli] ['li:dər] [met][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪk] [ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri]

but	the	ugly	leader	met	the	first	approach	with	a	kick	and	an	angry
但	这	丑陋的	领导者	遇见	这	第一的	方法	和	一个	踢	和	一个	生气的

['wɪni] .

whinny	.
嘶鸣	.

但丑陋的首领用一脚和一声愤怒的嘶鸣回应了第一次接近。

[ðeɪ] [su:n] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æz; əz] [mi:n] , [ðeɪ] ,

They	soon	discovered	that	though	the	other	three	horses	were	not	as	mean	,	they	,
他们	很快	发现	那	尽管	这	其他	三	马匹	是	不是	作为	意思是	,	他们	,

[tu:] ,

too	,
也	,

他们很快发现，虽然其他三匹马没有那么凶恶，但它们也同样.....

[wɜ:r; wər] [ɪl] - ['tempərd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] .

were	ill	-	tempered	and	disagreeable	.
是	患病的	-	淬火	和	令人不快的	.

他们脾气暴躁，令人讨厌。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌʌndər'stændɪŋ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['kwɑ:rəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stæm'pi:d] .

The	first	attempt	at	understanding	resulted	in	a	noisy	quarrel	and	a	stampede	.
这	第一的	试图	在	理解	结果	在	一个	嘈杂	争吵	和	一个	踩踏	.

第一次尝试沟通的结果却是一场喧闹的争吵和一场骚乱。

[wen] [ðeɪ] ['setld] [daʊn] [tu:; tə] ['greɪzɪŋ] ,

When	they	settled	down	to	grazing	,
什么时候	他们	定居	向下	到	放牧	,

当它们开始悠闲地吃草时，

[ðə; ði][hɜ:rd][wʌz; wəz][ɔ:f][baɪ][ɪt'self][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] [st'reɪndʒəz][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]

the	herd	was	off	by	itself	and	the	four	strangers	were	in	a	corner	of	the
这	一群	曾是	离开	经过	本身	和	这	四	陌生人	是	在	一个	角落	的	这

['væli] [nɑ:t]['eni] [tu:] [nɪr] [i:tʃ] ['ʌðər] .

valley	not	any	too	near	each	other	.
谷	不是	任何	也	靠近	每个	其他	.

牛群独自走开了，四个陌生人则在山谷的一个角落里，彼此之间并不太近。

[kwi:n] [dɪd][nɑ:t][laɪk] [ði:z] [st'reɪndʒəz][æt; ət][ɔ:l] .

Queen	did	not	like	these	strangers	at	all	.
女王	做过	不是	喜欢	这些	陌生人	在	全部	.

女王一点也不喜欢这些陌生人。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [naʊ] [si:md] [tu:; tə]

She	felt	that	they	were	responsible	for	the	unpleasant	feeling	that	now	seemed	to
她	毛毡	那	他们	是	负责任的	为了	这	令人不快的	感觉	那	现在	似乎	到

[hæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪr] .

hang	in	the	very	atmosphere	.
悬挂	在	这	非常	气氛	.

她觉得他们要为现在弥漫在空气中的这种不愉快气氛负责。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðen] [ðæt] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] ['kru:əlti] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] [pʊr] ['kri:tʃərz] [hæd; həd]

She	did	not	know	then	that	slavery	and	cruelty	such	as	these	poor	creatures	had
她	做过	不是	知道	然后	那	奴隶制	和	残酷	这样的	作为	这些	贫穷的	生物	有

[ɪn'dʊrd] [wʊd] ['saʊər][ðə; ði][best] - ['tempərd] [hɔ:rs] .

endured	would	sour	the	best	-	tempered	horse	.
忍受	会	酸的	这	最好的	-	淬火	马	.

她当时并不知道，这些可怜的动物所遭受的奴役和虐待，会把性情最好的马也变得暴躁。

[wʌt] [ðæt] ['sleɪvəri] ['riːəli] [ment] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] .

What	that	slavery	really	meant	she	had	yet	to	learn	.
什么	那	奴隶制	真的	意思是	她	有	然而	到	学习	.

她当时还不明白奴隶制的真正含义。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [tɔːrd] [ðə; ði] [fɔːr] ['nuːˌkʌməz] ,

In	spite	of	her	feelings	toward	the	four	newcomers	,
在	尽管如此	的	她	情怀	朝向	这	四	新来者	,

尽管她对这四位新来者抱有这样的感情，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] [mer] [ðæt] [meɪd] [kwiːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] .

there	was	something	about	the	white	mare	that	made	Queen	interested	in	her	.
那里	曾是	某物	关于	这	白色的	母马	那	制成	女王	感兴趣的	在	她	.

那匹白马身上有一种特别的气质，引起了女王的兴趣。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌn] [taɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	kept	raising	her	head	and	looking	toward	her	and	one	time	as	she
她	保留	提高	她	头	和	寻找	朝向	她	和	一	时间	作为	她

[dɪd][soʊ] ,

did	so	,
做过	所以	,

她不停地抬起头看向她，有一次，当她这样做的时候，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [waɪt] - [blæk] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

she	saw	White	-	black	approaching	her	.
她	锯	白色的	-	黑色的	接近	她	.

她看到一个黑白相间的人向她走来。

[wen] [kwiːn] [sɔː] [ðem; ðəm] ['snɪfɪŋ] ['noʊzɪz][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['iːgərli] , [ʃiː; ʃi] [trɔtɪd]

When	Queen	saw	them	sniffing	noses	and	touching	each	other	eagerly	,	she	trotted
什么时候	女王	锯	他们	嗅闻	鼻子	和	接触	每个	其他	急切地	,	她	小跑

['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm] .

over	to	them	.
超过	到	他们	.

女王看到它们互相嗅闻鼻子、热情地互相触摸，便小跑过去。

[ðɪs] [taɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪmpɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] , [ðə; ði] [waɪt] [mer] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]

This	time	instead	of	limping	away	at	her	approach	,	the	white	mare	waited	for
这	时间	反而	的	跛行	离开	在	她	方法	,	这	白色的	母马	等待	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

这一次，白马没有像上次那样一瘸一拐地走开，而是等着她。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [glæd][tuː; tə] [tʌtʃ] ['noʊzɪz][wɪð; wɪθ] [kwiːn] ; [bʌt; bət] [kwiːn] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

She	seemed	glad	to	touch	noses	with	Queen	;	but	Queen	felt	uncomfortable	.
她	似乎	高兴的	到	触碰	鼻子	和	女王	;	但	女王	毛毡	不舒服	.

她似乎很高兴能和女王碰鼻子；但女王却感到不自在。

[ðə; ði][oʊld]['kaɪndli]['spɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [waɪt] [mer] [soʊ] ['lʌvəbl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei]

The	old	kindly	spirit	that	had	made	the	white	mare	so	lovable	had	given	way
这	老的	亲切地	精神	那	有	制成	这	白色的	母马	所以	可爱的	有	给定	方式

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] ;

to	a	disagreeable	impatience	and	suspicion	;
到	一个	令人不快的	不耐烦	和	怀疑	;

这匹白母马曾经善良可爱的天性，如今已被令人不快的急躁和多疑所取代；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [set] [tuː] [i'məuʃənz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['kwiːnz] [hɑːrt] .

and	her	presence	set	two	emotions	struggling	with	each	other	in	Queen's	heart	.
和	她	在场	放	二	情绪	挣扎	和	每个	其他	在	女王大学	心	.

她的出现让女王心中两种复杂的情绪交织在一起。

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['oʊdər] [ðæt] [meɪd] [kwiːn] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɪstənt] , ['wɪri] ,

The	subtle	odour	that	made	Queen	think	of	some	of	those	distant	,	weary	,
这	微妙的	气味	那	制成	女王	思考	的	一些	的	那些	遥远	,	厌倦	,

那股淡淡的气味让皇后想起了那些遥远、疲惫的人。

['wɪntər] [naɪts] [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [kloʊz] [ə'genst] [hɜːr; hər][oʊld]['fɑːstər] ['mʌðər] ,

winter	nights	when	she	lay	close	against	her	old	foster	mother	,
冬天	夜晚	什么时候	她	躺	关闭	反对	她	老的	促进	母亲	,

冬夜里，她依偎在年迈的养母身边。

[druː] [hɜːr; hər] [ɪ'moʊʃənəli] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [mer] ; [waɪl] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][bɑːrn]

drew	her	emotionally	to	the	old	mare	;	while	the	odour	of	man	and	barn
画	她	情感上	到	这	老的	母马	;	尽管	这	气味	的	男人	和	谷仓

[rə'pɛld, rɪ'pɛld][hɜːr; hər] .

repelled	her	.
排斥	她	.

她被这匹老母马深深吸引；而人和马厩的气味却让她感到厌恶。

['oʊvər] [ðiːz] [i'məuʃənz] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

Over	these	emotions	like	a	black	cloud	in	the	sky	,
超过	这些	情绪	喜欢	一个	黑色的	云	在	这	天空	,

这些情绪就像天空中的一片乌云，笼罩着它们。

['hɔvəd] [ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] [fɪr] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [di'səːnd] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['mɛrz] [kən'dɪʃ(ə)n]

hovered	a	new	-	born	fear	as	if	she	had	discerned	in	the	poor	mare's	condition
悬停	一个	新的	-	出生	害怕	作为	如果	她	有	辨别	在	这	贫穷的	母马的	状况

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] :

the	warning	:
这	警告	:

一股新生的恐惧笼罩着她，仿佛她从这匹可怜的母马的状况中察觉到了某种警告：

“ [bɪ'wer] [ʌv; əv][mæn][fɔːr; fər] [ðʌs] [hiː; hi] [breɪks] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi] .

“	Beware	of	man	for	thus	he	breaks	the	spirit	and	the	body	.
“	提防	的	男人	为了	因此	他	休息	这	精神	和	这	身体	.

“要提防人，因为他会摧毁人的精神和肉体。”

” [æt; ət] [dʌsk] [kwiːn] [led][ðə; ði][hɜːrd][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] .

”	At	dusk	Queen	led	the	herd	in	a	race	over	the	plains	.
”	在	黄昏	女王	引领	这	一群	在	一个	种族	超过	这	平原	.

“黄昏时分，女王带领着兽群在平原上赛跑。”

[ðə; ði] [pʊr] [waɪt] [mer] [huː] [naʊ] [klʌŋ] [tuː; tə] [kwiːn] [ænd; ənd][tuː; tə] [waɪt] - [blæk] [traɪd] [tuː; tə]

The	poor	white	mare	who	now	clung	to	Queen	and	to	White	-	black	tried	to
这	贫穷的	白色的	母马	WHO	现在	紧紧抓住	到	女王	和	到	白色的	-	黑色的	尝试	到

['fɑːloʊ] ;

follow	;
跟随	;

那匹可怜的白马紧紧依偎着女王，黑白马也试图跟上它；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ] ['veri] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] .

but	she	did	not	go	very	far	before	in	her	eagerness	she	tripped	and	fell	.
但	她	做过	不是	去	非常	远的	前	在	她	渴望	她	绊倒了	和	跌倒	.

但她还没走多远，就因为太过急躁而绊倒了。

[kwiːn] [ænd; ənd] [waɪt] - [bæk] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [greɪzd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Queen	and	White	-	back	went	back	to	her	and	grazed	about	her	.
女王	和	白色的	-	后退	去	后退	到	她	和	放牧	关于	她	.

皇后和白背回到她身边，在她周围吃草。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə]

They	began	to	feel	that	there	was	something	terrible	going	to	happen	to
他们	开始	到	感觉	那	那里	曾是	某物	糟糕的	去	到	发生	到

[hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] .

her	and	they	watched	her	curiously	.
她	和	他们	观看	她	奇怪的是	.

他们开始觉得她会遭遇不测，于是好奇地观察着她。

[ðæt] [naɪt] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [leɪ] [nɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] .

That	night	all	three	of	them	lay	near	each	other	.
那	夜晚	全部	三	的	他们	躺	靠近	每个	其他	.

当晚，他们三人并排躺着。

[waɪt] - [blæk] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜːr; wər] [fæst] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] [naɪt] ,

White	-	black	and	Queen	were	fast	asleep	in	the	latter	part	of	the	cold	night	,
白色的	-	黑色的	和	女王	是	快速地	睡着了	在	这	后者	部分	的	这	寒冷的	夜晚	,

在寒冷的夜深人静之时，黑白猫和皇后已经睡着了。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [kraɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] [meɾ] .

when	they	were	awakened	by	a	cry	from	the	white	mare	.
什么时候	他们	是	觉醒	经过	一个	哭	从	这	白色的	母马	.

他们被白马的叫声惊醒。

[kwiːn] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [oʊld] [dʒeɪdz] [weɪ] .

Queen	jumped	up	in	time	to	get	out	of	the	black	old	jade's	way	.
女王	跳了起来	向上	在	时间	到	得到	出去	的	这	黑色的	老的	玉的	方式	.

皇后及时跳起来，躲开了那只黑玉老妇。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [koʊld] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [θɪn] - ['blʌdɪd] .

The	night	was	cold	and	he	was	very	thin	-	blooded	.
这	夜晚	曾是	寒冷的	和	他	曾是	非常	薄的	-	血腥	.

夜里很冷，他体质很瘦弱。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːrmər] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪn]

Unable	to	keep	warm	he	had	gone	in	search	of	a	warmer	place	and	in
无法	到	保持	温暖的	他	有	已消失	在	搜索	的	一个	更温暖	地方	和	在

[hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [weɪ] [hæd; həd] [stept] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [waɪt] ['mɛrz] ['swoʊlən] [leg] .

his	clumsy	way	had	stepped	upon	the	white	mare's	swollen	leg	.
他的	笨拙	方式	有	步	之上	这	白色的	母马的	肿	腿	.

他无法取暖，便去找个更暖和的地方，笨手笨脚地踩到了白母马肿胀的腿。

[waɪt] - [blæk] [nɪpt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['proʊtest] [hiː; hi]

White	-	black	nipped	him	on	the	back	and	with	a	cry	of	protest	he
白色的	-	黑色的	轻咬	他	在	这	后退	和	和	一个	哭	的	反对	他

['lʌmbərd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

lumbered	away	into	the	darkness	.
笨重的	离开	进入	这	黑暗	.

黑白相间的动物咬了他一口背，他发出抗议的叫声，蹒跚地走进了黑暗中。

[wen] [kwiːn] [went] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðə; ði] [waɪt] ['mɛrz]

When	Queen	went	back	to	sleep	she	was	very	much	disturbed	by	the	white	mare's
什么时候	女王	去	后退	到	睡觉	她	曾是	非常	很多	不安	经过	这	白色的	母马的

['groʊnɪŋ] .

groaning	.
呻吟	.

女王再次入睡时，被白马的呻吟声吵醒了。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] ['hwɪniːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

Several	times	she	woke	up	and	whinnied	to	her	,
一些	时代	她	觉醒	向上	和	嘶鸣	到	她	,

她好几次醒来，朝她嘶鸣。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

but	the	groaning	continued	at	intervals	all	through	the	night	.
但	这	呻吟	持续	在	间隔	全部	通过	这	夜晚	.

但呻吟声整夜不时响起。

[nekst] [deɪ] [kwiːn] ['noʊtɪst] [ðæt] [blʌd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['swoʊlən] [leg] ,

Next	day	Queen	noticed	that	blood	was	running	from	her	swollen	leg	,
下一个	天	女王	注意到	那	血	曾是	跑步	从	她	肿	腿	,

第二天，女王发现她肿胀的腿在流血。

[ænd; ənd][baɪ] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] [waɪt] [mer] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	by	nightfall	the	white	mare	was	nowhere	to	be	seen	.
和	经过	黄昏	这	白色的	母马	曾是	无处	到	是	已见	.

到了晚上，那匹白马已经不见踪影了。

[kwiːn] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [waɪt] - [blæk] [tuː]

Queen	looked	for	her	for	a	while	and	she	saw	that	White	-	black	too
女王	看起来	为了	她	为了	一个	尽管	和	她	锯	那	白色的	-	黑色的	也

[wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

was	anxious	about	her	,
曾是	焦虑的	关于	她	,

女王找了她一会儿，发现黑白也同样为她忧心忡忡。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] [ðæt] [deɪ] [nɔːr][ðə; ði][nekst] ,

but	they	did	not	find	her	that	day	nor	the	next	,
但	他们	做过	不是	寻找	她	那	天	也不	这	下一个	,

但那天和第二天他们都没有找到她。

[ðoʊ] [ðeɪ] [səːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kɑːnstəntli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['greɪzɪŋ] .

though	they	searched	for	her	constantly	as	they	went	about	their	grazing	.
尽管	他们	搜索	为了	她	不断地	作为	他们	去	关于	他们的	放牧	.

虽然他们在吃草的时候一直在寻找她。

[ðə; ði] [dʌl] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['wɪntər] [keɪm] [bæk] , [greɪ] [ænd; ənd]['saɪlənt][ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] .

The	dull	days	of	early	winter	came	back	,	grey	and	silent	and	ominous	.
这	乏味的	天	的	早期的	冬天	来了	后退	,	灰色的	和	沉默的	和	不祥的	.

初冬的阴沉日子又回来了，灰蒙蒙的，寂静无声，令人感到不祥。

[giːs] [fluː] ['oʊvər][ðem; ðəm] ['deɪli] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [hɔːŋkɪŋ]

Geese	flew	over	them	daily	on	their	way	to	the	south	and	their	honking
鹅	飞翔	超过	他们	日常的	在	他们的	方式	到	这	南	和	他们的	鸣笛

[fɪld] [kwiːn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'efəb(ə)l] ['sædnəs] .

filled	Queen	with	an	ineffable	sadness	.
已填	女王	和	一个	难以言喻的	悲伤	.

每天，大雁从她们头顶飞过，飞往南方，它们的鸣叫声让女王感到一种难以言喻的悲伤。

['sʌd(ə)nli] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪzɪŋ] [baɪ][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

Suddenly	one	day	as	she	was	grazing	by	herself	she	came	upon	the	body	of	the
突然	一	天	作为	她	曾是	放牧	经过	她自己	她	来了	之上	这	身体	的	这

[waɪt] [mer] .

white	mare	.
白色的	母马	.

有一天，她独自吃草时，突然发现了那匹白母马的尸体。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði][koʊld] , [hɑːrd] [noʊz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'weɪ] ['fraɪt(ə)nd] .

She	touched	the	cold	,	hard	nose	with	her	own	and	sprang	away	frightened	.
她	感动	这	寒冷的	,	难的	鼻子	和	她	自己的	和	弹簧	离开	害怕	.

她用自己的鼻子碰了碰那冰冷坚硬的鼻子，吓得跳开了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [snɪf] [ə'gen] .

She	did	not	try	to	sniff	again	.
她	做过	不是	尝试	到	嗅	再次	.

她没有再尝试嗅闻。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [deθ] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

Now	**she**	**knew**	**that**	**this**	**was**	**death**	**and**	**hurried**	**away**	**.**
现在	她	知道	那	这	曾是	死亡	和	慌忙	离开	.

她现在知道这是死亡，便匆匆离开了。

[waɪt] - [blæk] [wʌz; wəz] ['greɪzɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

White	**-**	**black**	**was**	**grazing**	**almost**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**away**	**.**
白色的	-	黑色的	曾是	放牧	几乎	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	.

黑白相间的牛在大约四分之一英里外吃草。

[kwiːn] [trɔtid] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hwɪniːd] [rɪ'piːtɪdli] .

Queen	**trotted**	**over**	**to**	**him**	**and**	**whinnied**	**repeatedly**	**.**
女王	小跑	超过	到	他	和	嘶鸣	反复	.

女王小跑着来到他身边，不停地嘶鸣。

[hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [eɪl] [hɜːr; hər] .

He	**answered**	**her**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**know**	**what**	**ailed**	**her**	**.**
他	回答	她	,	但	他	做过	不是	知道	什么	生病的	她	.

他回答了她，但他不知道她有什么不舒服。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

She	**walked**	**away**	**a**	**short**	**distance**	**and**	**called**	**him**	**.**
她	步行	离开	一个	短的	距离	和	称为	他	.

她走了不远，然后给他打电话。

[fɜːrst][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [waɪl] ['greɪzɪŋ] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [kɔːl] ,

First	**he**	**replied**	**while**	**grazing**	**,**	**then**	**at**	**the**	**second**	**call**	**,**
第一的	他	回复	尽管	放牧	,	然后	在	这	第二	称呼	,

他先是在吃草的时候回应了一声，然后在第二次呼叫时回应了一声。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

he	**raised**	**his**	**head**	**and**	**walked**	**toward**	**her**	**.**
他	提高	他的	头	和	步行	朝向	她	.

他抬起头，朝她走去。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][sʌm; səm] [græs] [ðer; ðər] ,

But	**he**	**was**	**no**	**sooner**	**pulling**	**away**	**at**	**some**	**grass**	**there**	**,**
但	他	曾是	不	很快	拉	离开	在	一些	草	那里	,

但他刚一离开，就又去摘了一些草。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [æz; əz]

when	**he**	**discovered**	**that**	**she**	**was**	**some**	**distance**	**away**	**again**	**and**	**calling**	**as**
什么时候	他	发现	那	她	曾是	一些	距离	离开	再次	和	呼叫	作为

[hɑːrd][æz; əz]['evər] .

hard	**as**	**ever**	**.**
难的	作为	曾经	.

当他发现她又远在千里之外，并且像往常一样拼命地打电话时。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə]

For	**some**	**reason**	**known**	**only**	**to**	**her**	**she**	**was**	**leading**	**him**	**away**	**to**
为了	一些	原因	已知	仅有的	到	她	她	曾是	领导	他	离开	到

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [went] [rɪ'lʌktəntli] [æt; ət][fɜːrst] ,

the	**north**	**again**	**and**	**though**	**he**	**went**	**reluctantly**	**at**	**first**	**,**
这	北	再次	和	尽管	他	去	勉强	在	第一的	,

出于只有她自己知道的原因，她又一次带着他向北走去，虽然他起初很不情愿，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [wel] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

with	**the**	**rest**	**of**	**the**	**herd**	**following**	**him**	**,**	**they**	**were**	**soon**	**well**	**on**	**their**	**way**	**.**
和	这	休息	的	这	一群	下列的	他	,	他们	是	很快	出色地	在	他们的	方式	.

其余的牛群跟在他身后，他们很快就走上了正路。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] , [ðeɪ] [stɑːpt] , [haʊˈevər] ,

A	few	miles	from	the	lake	,	they	stopped	,	however	,
一个	很少	英里	从	这	湖	,	他们	停止	,	然而	,

然而，离湖边几英里后，他们停了下来。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [kʌm] [əˈpɑːn] [ˈwɔːtər] .

for	fear	that	they	might	not	come	upon	water	.
为了	害怕	那	他们	可能	不是	来	之上	水	.

因为他们担心找不到水源。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðɪs] [gruːp] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

There	were	in	this	group	no	more	than	a	dozen	of	them	,
那里	是	在	这	团体	不	更多的	比	一个	打	的	他们	,

这个小组里最多只有十二个人，

[ɔːl] [koʊlts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [baɪ]

all	colts	that	had	been	brought	up	together	,	and	they	were	glad	to	be	by
全部	小马驹	那	有	到过	带来	向上	一起	,	和	他们	是	高兴的	到	是	经过

[ðəmˈselvz] ,

themselves	,
他们自己	,

所有从小一起长大的小马驹都很高兴能单独待在一起。

[ðoʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ɑːn] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [maɪlz] [bɪˈhaɪnd] , [muːvd] [ˈæftər]

though	as	they	moved	on	,	the	rest	of	the	horses	,	miles	behind	,	moved	after
尽管	作为	他们	已搬	在	,	这	休息	的	这	马匹	,	英里	在后面	,	已搬	后

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

虽然它们继续前进，但其余的马匹在几英里之外也跟了上去。

[wen] [ə; eɪ] [ˈsnoʊstɔːrm] [keɪm] [ænd; ənd] [fɪld] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊz] , [ðeɪ] [bɪˈgæn] [wʌns] [mɔːr] [ˈmuːvɪŋ]

When	a	snowstorm	came	and	filled	all	the	hollows	,	they	began	once	more	moving
什么时候	一个	暴风雪	来了	和	已填	全部	这	空心	,	他们	开始	一次	更多的	移动

[ˈnɔːrθwərd] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] .

northward	in	earnest	.
向北	在	认真	.

当暴风雪来袭，填满了所有的山谷时，他们再次开始认真地向北迁徙。

[ˈfɔːrsɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ɪmˈpeld] [ðem; ðəm] .

Forces	they	could	not	understand	impelled	them	.
部队	他们	可以	不是	理解	被迫	他们	.

他们受到自己无法理解的力量驱使。

[ðʌs] [ðeɪ] [əˈbændənd] [fərˈevər] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [juːθ] .

Thus	they	abandoned	forever	the	scenes	of	their	youth	.
因此	他们	弃	永远	这	场景	的	他们的	青年	.

于是，他们永远地告别了他们年轻时的生活场景。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] .

The	winter	passed	like	a	night	of	pleasure	.
这	冬天	通过了	喜欢	一个	夜晚	的	乐趣	.

冬天就像一夜欢愉般消逝了。

[prəˈtektɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [baɪ] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [ˈwʊdlənd] [ˈmeni] [maɪlz] [lɔːŋ] ,

Protected	on	the	north	by	a	strip	of	woodland	many	miles	long	,
受保护	在	这	北	经过	一个	条	的	林地	许多	英里	长的	,

北部有绵延数英里的林地保护，

[kwiːn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [slept] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪts] [əˈweɪ] .

Queen	and	her	companions	slept	the	long	nights	away	.
女王	和	她	同伴	睡着了	这	长的	夜晚	离开	.

女王和她的同伴们睡过了漫漫长夜。

[ðə; ði] [snoʊ] , [diːp] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,

The	snow	,	deep	in	many	places	,
这	雪	,	深的	在	许多	地方	,

许多地方积雪很深。

[wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [diːp] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] ['pɑːplər] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [keɪm] [kəm'pærətɪvli]

was	not	very	deep	near	the	wall	of	poplars	and	feeding	came	comparatively
曾是	不是	非常	深的	靠近	这	墙	的	白杨树	和	喂养	来了	比较

['iːzəli] .

easily	.
容易地	.

靠近白杨树墙的地方不是很深，进食相对容易。

[ɑːn] ['sʌni] [deɪz] [ðeɪ] [spent] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [θruː] [ðə; ði] ['diːpəst] [drɪfts]

On	sunny	days	they	spent	as	much	time	chasing	each	other	through	the	deepest	drifts
在	阳光明媚	天	他们	花费	作为	很多	时间	追逐	每个	其他	通过	这	最深处	漂移

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] ['pɔɪŋ] [fɔːr; fər] [græs] .

as	they	did	in	pawing	for	grass	.
作为	他们	做过	在	爪子	为了	草	.

阳光明媚的日子里，它们花在最深的雪堆里互相追逐的时间，和花在刨地觅食的时间一样多。

[ðə; ði][draɪ] [snəuz] [meɪd] [wɔːrm] ['blæŋkits] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['waɪndz] , [ʃriːk] [ɪn][ðə; ði]

The	dry	snows	made	warm	blankets	and	the	howling	winds	,	shrieking	in	the
这	干燥	雪	制成	温暖的	毯子	和	这	嚎叫	风	,	尖叫	在	这

['pɑːplər] ,

poplars	,
白杨树	,

干燥的积雪形成了温暖的毯子，呼啸的狂风在白杨树间发出尖啸声。

[prə'vaɪdɪd]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [laɪf] , ['ɔːf(ə)n][sæd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ɪts] ['sædnəs]

provided	music	for	their	enjoyment	of	life	,	often	sad	,	but	for	all	its	sadness
假如	音乐	为了	他们的	享受	的	生活	,	经常	伤心	,	但	为了	全部	它是	悲伤

, [swiːt] .

,	sweet	.
,	甜的	.

为他们的生活提供音乐，虽然常常是悲伤的，但尽管如此，音乐中也充满了甜蜜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [naʊ] .

They	were	big	and	strong	now	.
他们	是	大的	和	强的	现在	.

他们现在又高又壮了。

[blʌd] [floʊd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['friːli] [θruː] [ðer; ðər] [veɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [ɑːn][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

Blood	flowed	rich	and	freely	through	their	veins	and	the	hair	on	their	bodies	,
血	流动	富有的	和	自由	通过	他们的	静脉	和	这	头发	在	他们的	身体	,

血液充沛而自由地流淌在他们的血管和体毛中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [her] [ɑːn][ðə; ði] [berz] [ðæt] [æt; ət] ['veri] [rer] ['ɪntərvlz]

which	was	as	long	as	the	hair	on	the	bears	that	at	very	rare	intervals
哪个	曾是	作为	长的	作为	这	头发	在	这	熊	那	在	非常	稀有的	间隔

[ʃoʊd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ,

showed	themselves	and	disappeared	,
显示	他们自己	和	消失	,

那毛发和熊的毛发一样长，而熊的毛发极少出现，又极少消失。

[kept] [ðem; ðəm][wɔːrm] .

kept	them	warm	.
保留	他们	温暖的	.

让他们保持温暖。

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , [noʊ]['mætər] [haʊ] ['sævɪdʒli] [ðeɪ] [reɪdʒd] , [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'kʌm]
The **elements** **,** **no** **matter** **how** **savagely** **they** **raged** **,** **could** **not** **become**
这 元素 , 不 事情 如何 野蛮地 他们 愤怒 , 可以 不是 变得
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
disagreeable **.**
令人不快的 .

无论自然力量多么肆虐，都无法令人厌恶。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv] ['sprɪŋtaɪm] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [pleɪnz] [tuː; tə] [loʊp] ['oʊvər][ænd; ənd] [nuː] [græs] ,
A **few** **weeks** **of** **springtime** **with** **open** **plains** **to** **lope** **over** **and** **new** **grass** **,**
一个 很少 周 的 春天 和 打开 平原 到 洛珀 超过 和 新的 草 ,

春天有几周的时间，可以奔跑在开阔的平原上，欣赏新生的青草。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] ['deɪli] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [f'liːtər] .
and **they** **grew** **daily** **stronger** **and** **fleeter** **.**
和 他们 生长 日常的 更强 和 弗利特 .

他们一天比一天强壮、越来越敏捷。

['sɔrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [pæst][wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
Sorrows **of** **the** **dead** **past** **were** **forgotten** **and** **the** **joys** **of** **the** **present**
悲伤 的 这 死的 过去的 是 被遗忘的 和 这 喜悦 的 这 展示
[wɜːr; wər][soʊ][ɔːl][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][mæn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] ,
were **so** **all** **absorbing** **that** **even** **man** **seemed** **to** **have** **become** **extinct** **,**
是 所以 全部 吸收 那 甚至 男人 似乎 到 有 变得 灭绝 ,

逝去的悲伤被遗忘，当下的快乐如此令人沉醉，以至于连人类似乎都消失了。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .
as **far** **as** **they** **were** **concerned** **.**
作为 远的 作为 他们 是 担心的 .

就他们而言。

[tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] [speɪs] , [ʌv; əv] ['sɜːrdʒɪŋ] ['helθi] [blʌd] , [ʌv; əv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt]
To **the** **joy** **of** **unlimited** **space** **,** **of** **surging** **healthy** **blood** **,** **of** **plenty** **to** **eat**
到 这 喜悦 的 无限 空间 , 的 滔滔 健康 血 , 的 很多 到 吃
[ænd; ənd] [drɪŋk] ,
and **drink** **,**
和 喝 ,

为了享受无限的空间、奔涌的健康血液、充足的食物和饮水，

[ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [kəm'pænjənʃɪp] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði] [es'θetɪk] ['pleʒərz] [ʌv; əv]
of **peaceful** **and** **constant** **companionship** **was** **added** **the** **aesthetic** **pleasures** **of**
的 和平 和 持续的 友谊 曾是 额外 这 审美的 快乐 的
[lʌv] .
love **.**
爱 .

和平而长久的陪伴，增添了爱情带来的审美乐趣。

['hævɪŋ] [fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ðəm'selvz] ['pref(ə)rənsɪz] [fɔːr; fər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [seks] ,
Having **first** **discovered** **in** **themselves** **preferences** **for** **members** **of** **the** **opposite** **sex** **,**
拥有 第一的 发现 在 他们自己 偏好 为了 成员 的 这 对面的 性别 ,

首先发现自己对异性有偏好，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [treɪts] [ænd; ənd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [wɪtʃ] [θrɪld] [ðem; ðəm] .
they **began** **to** **see** **traits** **and** **characteristics** **in** **their** **choice** **which** **thrilled** **them** **.**
他们 开始 到 看 特征 和 特征 在 他们的 选择 哪个 激动不已 他们 .

他们开始在自己选择的事物中看到一些令他们兴奋的特质和特点。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['peti] ['kwɔrəlz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [sɪns] [lʌv] [wɪl] [nɑːt] [kʌm]

There	were	,	of	course	,	petty	quarrels	now	and	then	,	since	love	will	not	come
那里	是	,	的	课程	,	小气	争吵	现在	和	然后	,	自从	爱	将要	不是	来

[ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ] [straɪf] ,

unaccompanied	by	strife	,
无人陪伴	经过	冲突	,

当然，偶尔也会有一些小争吵，因为爱情总是伴随着冲突。

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['prɑːvɪdənt] , [ɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɑːvɪdənt] , [soʊ]['ɔːf(ə)n] [dɪs'ɔːrdərli] .

and	nature	is	not	always	provident	,	or	when	she	is	provident	,	so	often	disorderly	.
和	自然	是	不是	总是	普罗维登特	,	或者	什么时候	她	是	普罗维登特	,	所以	经常	乱	.

大自然并非总是仁慈的，即使仁慈，也常常是混乱的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] , ['helpləs] [hɪr] [æz; əz][ðə; ði] [wiːk]

There	were	some	disappointments	and	the	weak	,	helpless	here	as	the	weak
那里	是	一些	失望	和	这	虚弱的	,	无助	这里	作为	这	虚弱的

[ɑːr; ər] ['helpləs] ['evriwer] ,

are	helpless	everywhere	,
是	无助	到处	,

这里有些令人失望的地方，弱者在这里很无助，就像弱者在任何地方一样。

['ɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] ;

often	had	to	give	way	to	the	strong	;
经常	有	到	给	方式	到	这	强的	;

常常不得不向强者让步；

[bʌt; bət][ðə; ði]['trædʒədi] [ðæt] ['fɑːloʊz] [lʌv] [ə'mʌŋ] [fə'roʊʃəs] [ænd; ənd] ['griːdi] ['ænɪmlz] ['nevər] ['mɑːrd]

but	the	tragedy	that	follows	love	among	ferocious	and	greedy	animals	never	marred
但	这	悲剧	那	跟随	爱	之中	凶猛	和	贪婪的	动物	绝不	受损

[ðer; ðər] ['hæpiːɚ] [rɪ'leɪʃnz] ;

their	happier	relations	;
他们的	更快乐	关系	;

但是，凶猛贪婪的动物之间因爱情而产生的悲剧，从未玷污它们之间更幸福的关系；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wikər] [wʌnz] [faʊnd] [lʌv] [rɪ'kwaɪtid] .

and	even	the	weaker	ones	found	love	requited	.
和	甚至	这	较弱	一个	成立	爱	回报	.

即使是那些性格比较软弱的人，也找到了爱情的回应。

[laɪf] [ɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] , ['neɪtʃər] [bɪ'jɑːnd] [lʌv] [wʌz; wəz][soʊ] ['lævɪʃ] ,

Life	on	the	rim	of	love	was	so	rich	,	Nature	beyond	love	was	so	lavish	,
生活	在	这	轮缘	的	爱	曾是	所以	富有的	,	自然	超过	爱	曾是	所以	奢华的	,

爱情边缘的生活如此丰富多彩，爱情之外的自然如此丰饶美丽。

[hɜːrts] [hiːld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wuːndz] [riːtʃt] [ðə; ði] [fleʃ] .

hurts	healed	before	the	wounds	reached	the	flesh	.
疼痛	已治愈	前	这	伤口	达到	这	肉	.

伤口在伤及皮下组织之前就已经愈合了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kwiːn] [ænd; ənd] [waɪt] - [blæk] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['taɪərdnəs]

But	to	Queen	and	White	-	black	life	was	a	game	in	which	even	tiredness
但	到	女王	和	白色的	-	黑色的	生活	曾是	一个	游戏	在	哪个	甚至	疲倦

[hæd; həd][ɪts] [dɪ'laɪt] .

had	its	delight	.
有	它是	喜	.

但对于皇后和黑白来说，生活就像一场游戏，即使疲惫也有其乐趣。

[strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [əd'maɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ɪn] [ðer; ðər]

Strong	and	healthy	and	beautiful	,	admired	by	the	rest	and	followed	in	their
强的	和	健康	和	美丽的	,	钦佩	经过	这	休息	和	随后	在	他们的

['evri] [wɪm] ,

every	whim	,
每一个	一时兴起	,

强壮、健康、美丽，受人爱戴，别人对他言听计从。

[ðeɪ] [pleɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['kɑːrnɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,

they	played	through	the	uninterrupted	carnival	of	laughing	spring	and	smiling	,
他们	玩	通过	这	不间断	狂欢	的	笑	春天	和	微笑	,

['draʊzi] ['sʌmər] .

drowsy	summer	.
昏昏欲睡	夏天	.

他们尽情享受着欢笑的春天和慵懒的夏天那永不停歇的狂欢。

[wen] ['wɪntər] [keɪm] [ə'gen] , [ðeɪ] [met] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪd] [θruː] [diːp]

When	winter	came	again	,	they	met	it	without	fear	,	willing	to	wade	through	deep
什么时候	冬天	来了	再次	,	他们	遇见	它	没有	害怕	,	愿意的	到	涉水	通过	深的

[snəuz] ,

snows	,
雪	,

当冬天再次来临，他们毫不畏惧，甘愿跋涉在厚厚的积雪中。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪələnt] ['læʃɪz] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] ['blɪzərd] ,

accepting	the	violent	lashes	of	wind	and	blizzard	,
接受	这	暴力	睫毛	的	风	和	暴风雪	,

承受着狂风和暴雪的猛烈冲击，

['wɔːrmɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['sʌmər]

warming	their	hearts	in	the	expectant	joy	of	another	spring	and	another	summer
变暖	他们的	心	在	这	怀孕	喜悦	的	其他	春天	和	其他	夏天

, ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] [laɪf] ,

,	looking	upon	life	,
,	寻找	之上	生活	,

他们满怀期待地迎接又一个春天和又一个夏天，心中充满喜悦，憧憬着生活。

[ɪn] [ðer; ðər] ['ɪnəsns] ,

in	their	innocence	,
在	他们的	无辜	,

在他们的纯真中，

[æz; əz] [æn; ən] ['endləsli] ['ɪntrəstɪŋ] ['saɪk(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gretɪst] [dɪs'kʌmfərt]

as	an	endlessly	interesting	cycle	in	which	winter	was	the	greatest	discomfort
作为	一个	不休	有趣的	循环	在	哪个	冬天	曾是	这	最	不适

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɪts] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

and	spring	its	eternal	retribution	.
和	春天	它是	永恒	报应	.

这是一个永无止境的有趣循环，其中冬天是最难熬的，而春天则是它永恒的惩罚。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt]

THE	CONSPIRACY	OF	MAN	AND	COYOTE
这	阴谋	的	男人	和	郊狼

人与郊狼的阴谋

[ðen] [keɪm] [æn; ən] ['ɜːrli] [sprɪŋ] .

THEN	came	an	early	spring	.
然后	来了	一个	早期的	春天	.

然后，春天提前到来了。

[giːs] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

Geese	returned	from	the	south	.
鹅	返回	从	这	南	.

大雁从南方飞回来了。

[ðə; ði] ['sædnəs] [ɪn][ðer; ðər] [hɔːŋkɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌriː'bɜːrθ] .

The	sadness	in	their	honking	had	given	way	to	the	exaltation	of	rebirth	.
这	悲伤	在	他们的	鸣笛	有	给定	方式	到	这	提高	的	重生	.

它们鸣叫声中的悲伤已经让位于重生的喜悦。

[ðə; ði] [snəuz] [meltid] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

The	snows	melted	almost	in	a	day	.
这	雪	融化	几乎	在	一个	天	.

积雪几乎一天之内就融化了。

['hʌndrədz] [ʌv; əv][waɪld] [dʌks] ['pɑːpjuleɪtid][ðə; ði] ['meni] [sluːz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊz] ,

Hundreds	of	wild	ducks	populated	the	many	sloughs	in	the	hollows	,
数百	的	荒野	鸭子	人口稠密	这	许多	沼泽	在	这	空心	,

数百只野鸭栖息在洼地里的许多水洼中。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːft] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] .

and	filled	the	delightful	evenings	with	the	soft	calling	of	their	love	-	making	.
和	已填	这	愉快	晚上	和	这	柔软的	呼叫	的	他们的	爱	-	制作	.

他们用温柔的爱抚声填满了美好的夜晚。

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] [naɪts] [ɔːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [θruː] [ðə; ði] [rest] [pɪrɪədz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [soʊ] ['streɪndʒli] ['niːdɪd] ,

In	the	still	nights	or	as	she	lay	through	the	rest	periods	which	she	now	so	strangely	needed	,
在	这	仍然	夜晚	或者	作为	她	躺	通过	这	休息	时期	哪个	她	现在	所以	奇怪的	需要	,

在寂静的夜晚，或者在她躺下休息的时候——而她现在却如此迫切地需要这些休息时间——

[kwiːn] [kept] [hɜːr; hər] [ɪrz] [prɪkt] [haɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [læst] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['evri] [lʌv] [kɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] ['vaɪˌbreɪtɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][fɔːrm][ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [kɔːlz] .

Queen	kept	her	ears	pricked	high	to	catch	the	last	faint	sound	of	every	love	call	and	the	air	now	almost	always	vibrated	with	some	one	form	or	another	of	these	calls	.
女王	保留	她	耳朵	刺痛	高的	到	抓住	这	最后的	头晕的	声音	的	每一个	爱	称呼	和	这	空气	现在	几乎	总是	振动	和	一些	一	形式	或者	其他	的	这些	呼叫	.

女王竖起耳朵，想要捕捉到每一声微弱的爱的呼唤，如今空气中几乎总是回荡着这些呼唤的某种形式。

[waɪt] - [blæk] , [stɪl] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l][koʊlt] , [θrɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɔːr][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [noʊz] ;

White	-	black	,	still	a	playful	colt	,	thrilled	her	with	his	presence	or	the	touch	of	his	lovely	nose	;
白色的	-	黑色的	,	仍然	一个	顽皮的	小马	,	激动不已	她	和	他的	在场	或者	这	触碰	的	他的	迷人的	鼻子	;

白黑相间的小马驹，依然活泼好动，它的出现或它可爱的鼻子触碰都能让她兴奋不已；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [swiːt] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] [wʌz; wəz] [mɪ'stɪriəsli] ['leɪɪŋ] [hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] [lʌv] [ɪn]

but	something	sweet	and	remote	was	mysteriously	laying	hold	upon	the	love	in
但	某物	甜的	和	偏僻的	曾是	神秘地	躺下	抓住	之上	这	爱	在

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her	heart	.
她	心	.

但某种甜蜜而遥远的东西，却神秘地攫住了她心中的爱。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [hæf] [kloʊz] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [doʊz] , ['floʊtɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dəuzd] ,

She	liked	to	half	close	her	eyes	and	doze	,	floating	as	she	dozed	,
她	喜欢	到	一半	关闭	她	眼睛	和	瞌睡	,	漂浮的	作为	她	打盹	,

她喜欢半闭着眼睛打盹，在睡梦中感觉自己飘飘然的。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

on	the	waves	of	this	new	emotion	.
在	这	波浪	的	这	新的	情感	.

在这种新情感的浪潮中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['fiːlɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [dʒɔɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]

It	seemed	a	joyous	feeling	all	her	own	and	unlike	any	joy	she	had	ever
它	似乎	一个	欢乐	感觉	全部	她	自己的	和	与此不同	任何	喜悦	她	有	曾经

[ɪk'spɪriənst] [bɪ'fɔːr] .

experienced	before	.
经验丰富的	前	.

那似乎是一种完全属于她自己的喜悦感觉，与她以前经历过的任何喜悦都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] [felt] [wɪ'ðɪn] ,

It	was	a	joy	she	felt	within	,
它	曾是	一个	喜悦	她	毛毡	之内	,

那是她内心感受到的喜悦。

[ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [ɪk'sprest] [ɪt'self] [best] [ɪn] ['driːmiŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][æk'tɪvəti] [ðæt] [hɜːr; hər]

a	joy	that	expressed	itself	best	in	dreaming	rather	than	in	the	activity	that	her
一个	喜悦	那	表达	本身	最好的	在	做梦	相当	比	在	这	活动	那	她

['ʌðər] [dʒɔɪz][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['stɪmjuleɪtɪd] .

other	joys	had	always	stimulated	.
其他	喜悦	有	总是	刺激	.

这种快乐更倾向于在梦境中表达，而不是像其他快乐那样在活动中表达。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə]['wɑːndər] [ə'weɪ] [baɪ][hɜːr'self] .

She	liked	to	wander	away	by	herself	.
她	喜欢	到	漫步	离开	经过	她自己	.

她喜欢独自闲逛。

[waɪt] - [blæk] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɜːr; hər]

White	-	black	would	follow	her	about	a	good	deal	and	sought	to	arouse	her
白色的	-	黑色的	会	跟随	她	关于	一个	好的	交易	和	寻求	到	引起	她

[oʊld] [pleɪ] ['spɪrɪt] ;

old	play	spirit	;
老的	玩	精神	;

黑白相间的精灵经常跟着她，试图唤起她儿时的玩乐精神；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['riəlaizd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɪnfluəns] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] [æz; əz][hiː; hi]

but	when	he	realised	that	he	could	not	influence	her	any	more	as	he
但	什么时候	他	意识到	那	他	可以	不是	影响	她	任何	更多的	作为	他

[juːst] [tuː; tə] ,

used	to	,
用过的	到	,

但当他意识到自己再也无法像以前那样影响她时，

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] .

he	learned	to	let	her	alone	.
他	学习	到	让	她	独自的	.

他学会了不再打扰她。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ə'dʒɪləti] [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts]

She	seemed	to	have	lost	her	agility	and	preferred	to	be	on	the	outskirts
她	似乎	到	有	丢失的	她	敏捷	和	首选	到	是	在	这	郊区

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɜːrd] [wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [muːv] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [les] [ɪk'saɪtmənt] .

of	the	circle	of	the	herd	where	she	could	move	about	with	less	excitement	.
的	这	圆圈	的	这	一群	在哪里	她	可以	移动	关于	和	较少的	激动	.

她似乎失去了往日的敏捷，更喜欢待在牛群外围，在那里她可以平静地活动。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] ['wɑːndər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [smɔːl] [pɑːndz] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv]

She	liked	to	wander	around	the	small	ponds	and	listen	to	the	croaking	of
她	喜欢	到	漫步	大约	这	小的	池塘	和	听	到	这	呱呱叫	的

['frɑːgz] ,

frogs	,
青蛙	,

她喜欢在小池塘边漫步，听青蛙的叫声。

['ɔːlweɪz] ['lɪŋgərɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] ['ʃæˌdoʊz] [leɪ] [θɪk] ['oʊvər] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]

always	lingering	till	the	night	shadows	lay	thick	over	all	things	and	she	heard	the
总是	挥之不去的	直到	这	夜晚	阴影	躺	厚的	超过	全部	事物	和	她	听到	这

[ɪn'efəb(ə)l] [hæf] ['mɜːrmər] ,

ineffable	half	murmur	,
难以言喻的	一半	低语	,

她总是徘徊不去，直到夜幕浓重地笼罩万物，她听到了那难以言喻的低语。

[hæf] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [waɪld] [dʌks] , [æz; əz] [ðeɪ] ['pædld] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

half	song	of	wild	ducks	,	as	they	paddled	along	in	the	stillness	of	the	night	.
一半	歌曲	的	荒野	鸭子	,	作为	他们	划桨	沿着	在	这	寂静	的	这	夜晚	.

夜色静谧中，野鸭们划水时发出半声鸣叫。

['ɔːf(ə)n] [baɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːp] [hɜːr; hər] ['ʃʌflɪŋ] [geɪt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [noʊz] [daʊn]

Often	by	day	she	would	stop	her	shuffling	gait	and	with	her	nose	down
经常	经过	天	她	会	停止	她	洗牌	步态	和	和	她	鼻子	向下

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] ,

among	the	blades	of	grass	,
之中	这	刀片	的	草	,

白天，她常常会停下拖沓的步伐，把鼻子埋进草叶间。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sændpaɪpər] ,

she	would	watch	the	little	sandpiper	,
她	会	手表	这	小的	鹬	,

她会观察那只小矶鹬，

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [piː] - [wiːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːrn(ə)l]

wondering	what	he	meant	with	his	heart	-	rending	pee	-	weet	and	his	eternal
好奇	什么	他	意思是	和	他的	心	-	渲染	撒尿	-	甜	和	他的	永恒

['siːkɪŋ] .

seeking	.
寻求	.

想知道他那令人心碎的呜咽和他永恒的追寻究竟是什么意思。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [braʊn] ['kɜːrluː] [ænd; ənd]

Sometimes	she	would	stand	for	a	long	time	and	watch	the	brown	curlew	and
有时	她	会	站立	为了	一个	长的	时间	和	手表	这	棕色的	杓鹬	和

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pər'sɪstənt] ,

listen	to	his	persistent	,
听	到	他的	执着的	,

有时她会长时间站在那里，观察棕色的鹬鸟，听着它执着的叫声。

[ləˈguːbriəs] [kəmˈpleɪnt] .
lugubrious **complaint** **.**
忧郁的 抱怨 .

悲怆的抱怨。

[ɔːl] [ðiːz] [saʊndz] , [ðiːz] [məˈloʊdiəs] [kraɪz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)l] [soʊlz] ,
All **these** **sounds** **,** **these** **melodious** **cries** **of** **strange** **little** **souls** **,**
全部 这些 声音 , 这些 悦耳动听 哭泣 的 奇怪的 小的 灵魂 ,

所有这些声音，这些奇异小灵魂发出的悦耳哭声，

[ˈsʌmhaʊ] [riˈspɔndid] [hɑːrˈmoʊniəsli] [tuː; tə] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [iˈməuʃənz] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [soʊl] ,
somehow **responded** **harmoniously** **to** **voices** **and** **emotions** **in** **her** **own** **soul** **,**
不知何故 回应 和谐地 到 声音 和 情绪 在 她 自己的 灵魂 ,

她以某种方式与自己灵魂深处的声音和情感产生了和谐的共鸣。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˈfeloʊ] [ˈbiːɪŋs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪldz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,
and **she** **looked** **upon** **them** **as** **fellow** **beings** **of** **the** **wilds** **she** **loved** **,**
和 她 看起来 之上 他们 作为 同伴 生物 的 这 荒野 她 喜爱 ,

她把他们视为她所热爱的荒野中的同类。

[ˈnoʊɪŋ] [iːtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
knowing **each** **by** **the** **sound** **of** **his** **voice** **.**
会心 每个 经过 这 声音 的 他的 嗓音 .

通过声音就能认出他们。

[soʊ] [tuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ˈɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈpenətreɪtɪd] [ðem; ðəm] [ˈveri]
So **too** **the** **woods** **interested** **her** **,** **though** **she** **had** **never** **penetrated** **them** **very**
所以 也 这 树林 感兴趣的 她 , 尽管 她 有 绝不 渗透 他们 非常
[fɑːr] ,
far **,**
远的 ,

她对树林也同样感兴趣，尽管她从未深入探索过。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [kənˈfaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [wer] [wʌn] [kʊd; kəd]
because **the** **woods** **were** **confining** **and** **she** **loved** **the** **open** **where** **one** **could**
因为 这 树林 是 限制 和 她 喜爱 这 打开 在哪里 一 可以
[siː] [ænd; ənd] [rʌn] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
see **and** **run** **in** **all** **directions** **.**
看 和 跑步 在 全部 方向 .

因为树林太过幽闭，她喜欢开阔的地方，在那里可以四面八方地看到和奔跑。

[jet] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [triːz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðiːz] [nuː] [iˈməuʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɪˈstɪriəsli] [kʌm]
Yet **she** **loved** **the** **trees** **because** **these** **new** **emotions** **which** **had** **mysteriously** **come**
然而 她 喜爱 这 树木 因为 这些 新的 情绪 哪个 有 神秘地 来
[tuː; tə] [hɜːr; hər] [meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [əbˈzɜːrvənt] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] .
to **her** **made** **her** **more** **observant** **than** **she** **had** **been** **.**
到 她 制成 她 更多的 观察者 比 她 有 到过 .

然而，她却喜爱这些树木，因为这些神秘地降临到她身上的新情感，让她比以前更加善于观察。

[ʃiː; ʃi] ['riəlaizd] [mɔːr] [ˈfʊli] [ðæn; ðən] [ˈevər] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [wʊdz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [ænd; ənd] [skaɪz]
She **realised** **more** **fully** **than** **ever** **before** **that** **woods** **and** **plains** **and** **skies**
她 意识到 更多的 完全 比 曾经 前 那 树林 和 平原 和 天空
[hæd; həd] [mudz] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] ,
had **moods** **in** **each** **of** **which** **they** **were** **different** **,**
有 情绪 在 每个 的 哪个 他们 是 不同的 ,

她比以往任何时候都更加深刻地意识到，森林、平原和天空都有各自的情绪，而且每一种情绪都各不相同。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˌrevi'leiʃənz] ['brɔːdnɪŋ] [hɜːr; hər] ['aʊtlʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] [meɪd]

and	these	revelations	broadening	her	outlook	upon	her	surroundings	made
和	这些	启示	扩大	她	前景	之上	她	周围环境	制成

[hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,

her	,	in	a	way	,
她	,	在	一个	方式	,

这些发现拓宽了她对周围环境的视野，在某种程度上，使她.....

[mɔːr] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

more	capable	of	joy	.
更多的	有能力的	的	喜悦	.

更能体会快乐。

[tuː; tə] [waɪt] - [blæk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] .

To	White	-	black	she	was	a	puzzle	.
到	白色的	-	黑色的	她	曾是	一个	谜	.

对黑白人来说，她是个谜。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['ʌðər] [frendz] ,

Yielding	to	her	desire	to	be	alone	and	interesting	himself	in	other	friends	,
屈服	到	她	欲望	到	是	独自的	和	有趣的	他自己	在	其他	朋友们	,

他顺从了她想要独处的愿望，转而与其他朋友交往。

[hiː; hi] [ˌnevərðə'les] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] .

he	nevertheless	kept	an	eye	on	her	.
他	尽管如此	保留	一个	眼睛	在	她	.

尽管如此，他还是一直留意着她。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪʧ] [hiː; hi] [mɪst] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪərli] .

There	came	a	period	in	which	he	missed	her	entirely	.
那里	来了	一个	时期	在	哪个	他	错过	她	完全	.

有一段时间，他完全想念她。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

Day	after	day	,
天	后	天	,

日复一日，

[hiː; hi] [went] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

he	went	looking	for	her	and	then	one	day	he	found	her	in	the	woods	,
他	去	寻找	为了	她	和	然后	一	天	他	成立	她	在	这	树林	,

他四处寻找她，有一天在树林里找到了她。

[ɑːn][æn; ən]['oʊpən] ['græsi] [spɑːt] ,

on	an	open	grassy	spot	,
在	一个	打开	草丛	点	,

在一片开阔的草地上，

[kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [wɔːl] [ʌv; əv] ['pɑːplər] .

cut	off	from	the	plains	by	a	small	pond	and	a	thin	wall	of	poplars	.
切	离开	从	这	平原	经过	一个	小的	池塘	和	一个	薄的	墙	的	白杨树	.

与平原之间隔着一个小池塘和一排薄薄的白杨树。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [koʊlt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][stænd][ɑːn][ɪts]

She	was	licking	a	small	black	colt	that	was	trying	very	hard	to	stand	on	its
她	曾是	舔舐	一个	小的	黑色的	小马	那	曾是	尝试	非常	难的	到	站立	在	它是

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

她正在舔一匹黑色小马驹，那匹小马驹正努力地想用它长长的腿站立起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

超越绳索与围栏(Beyond Rope and Fence)
第4/8页

['ʃeɪki] [legz] .
shaky legs .
摇晃 腿 .

双腿发软。

[waɪt] - [blæk] [wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [neɪ] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd]
White - black was so glad to see her he began to neigh excitedly and
白色的 - 黑色的 曾是 所以 高兴的 到 看 她 他 开始 到 嘶 兴奋地 和
['keɪpər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] .
caper about the water's edge .
跳跃 关于 这 水的 边缘 .

黑白马见到她非常高兴，兴奋地嘶鸣着，在水边跳跃。

[ðen] , ['weɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːnd] , [hiː; hi][ræn] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ;
Then , wading across the pond , he ran toward her ;
然后 , 涉水 穿过 这 池塘 , 他 跑 朝向 她 ;

然后，他趟过池塘，向她跑去；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər]['beɪbi][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] ['wɪni] , [ɪrz]
but she sprang between him and her baby with an angry whinny , ears
但 她 弹簧 之间 他 和 她 婴儿 和 一个 生气的 嘶鸣 , 耳朵
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

但她却愤怒地嘶鸣着，耳朵耷拉着，猛地跳到他和孩子之间。

[aɪz] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['kɜːrlɪŋ] ['θretnɪŋli] .
eyes glowing and her lips curling threateningly .
眼睛 发光 和 她 嘴唇 冰壶 威胁地 .

她双眼闪闪发光，嘴角勾起一抹威胁的弧度。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['hwɪniːd] [pleɪkeɪtɪŋli] ;
He stopped a few paces from her and whinnied placatingly ;
他 停止 一个 很少 步幅 从 她 和 嘶鸣 安抚地 ;

他走到离她几步远的地方停了下来，发出安抚的嘶鸣声；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['θretnd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .
but she threatened him again and he was afraid to approach .
但 她 威胁 他 再次 和 他 曾是 害怕的 到 方法 .

但她再次威胁他，他不敢靠近。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðen] [laɪk]
He gazed at her from where he was for a few minutes , then like
他 凝视 在 她 从 在哪里 他 曾是 为了 一个 很少 分钟 , 然后 喜欢
[ə; eɪ][mæn] [huː] ,
a man who ,
一个 男人 WHO ,

他站在原地凝视了她几分钟，然后像个男人一样，

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][bɪ'gæn]
failing to understand , shrugs his shoulders , he lowered his head and began
失败 到 理解 , 耸肩 他的 肩膀 , 他 降低 他的 头 和 开始
[tuː; tə] [greɪz] ,
to graze ,
到 轻擦 ,

他不明白，耸了耸肩，低下头开始吃草。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [ɪn] ['eni] [wei] .

looking	up	occasionally	to	see	if	she	had	changed	her	attitude	in	any	way	.
寻找	向上	偶尔	到	看	如果	她	有	已更改	她	态度	在	任何	方式	.

时不时抬头看看她的态度是否有所改变。

[æt; ət][læst] , [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] , [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɪŋk] , [weidid] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

At	last	,	discouraged	,	he	walked	to	the	pond	,	took	a	long	drink	,	waded	across	and	disappeared	.
在	最后的	,	灰心	,	他	步行	到	这	池塘	,	采取	一个	长的	喝	,	涉水	穿过	和	消失	.

最后，他灰心丧气地走到池塘边，痛饮了一口水，趟过池塘，消失不见了。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [kwiːn] [kept] [tuː; tə][hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['pæstʃər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

For	several	days	Queen	kept	to	herself	in	her	own	little	pasture	in	the	woods	.
为了	一些	天	女王	保留	到	她自己	在	她	自己的	小的	牧场	在	这	树林	.

女王独自一人在树林里自己的小牧场里待了好几天。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði][hɜːrd][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn] .

She	knew	just	where	the	herd	was	and	what	they	were	doing	at	all	times	for	she	watched	them	almost	as	anxiously	as	she	watched	over	her	little	son	.
她	知道	只是	在哪里	这	一群	曾是	和	什么	他们	是	正在做	在	全部	时代	为了	她	观看	他们	几乎	作为	焦虑地	作为	她	观看	超过	她	小的	儿子	.

她时刻都知道牛群在哪里，在做什么，因为她像守护自己的小儿子一样，焦急地守护着它们。

[hɜːr; hər]['beɪbi] [gruː] [strɔːŋgər] ['evri] [deɪ] , ['spendɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ['rɑːmpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] ,

Her	baby	grew	stronger	every	day	,	spending	most	of	his	time	romping	about	the	limited	space	,
她	婴儿	生长	更强	每一个	天	,	开支	最多	的	他的	时间	嬉戏	关于	这	有限的	空间	,

她的宝宝一天比一天强壮，大部分时间都在有限的空间里玩耍嬉戏。

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['ɔːkwərd] [legz] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [gruː] [strɔːŋgər] ,

learning	to	use	his	awkward	legs	;	and	as	he	grew	stronger	,
学习	到	使用	他的	尴尬的	腿	;	和	作为	他	生长	更强	,

他开始学习使用自己笨拙的双腿；随着他身体越来越强壮，

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][hɜːrd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [kwiːn] ['restləs] .

the	desire	to	return	to	the	herd	began	to	make	Queen	restless	.
这	欲望	到	返回	到	这	一群	开始	到	制作	女王	不安	.

回到族群的渴望开始让女王焦躁不安。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['kerfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pɑːnd] ,

At	last	she	led	the	little	fellow	carefully	around	the	pond	,
在	最后的	她	引领	这	小的	同伴	小心	大约	这	池塘	,

最后，她小心翼翼地牵着小家伙绕着池塘走了一圈。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][hɜːrd] ['gæðərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['deɪndʒər] ['θretnd] .

but	just	as	she	reached	the	open	space	she	saw	the	herd	gathering	as	if	danger	threatened	.
但	只是	作为	她	达到	这	打开	空间	她	锯	这	一群	采集	作为	如果	危险	威胁	.

但当她走到空地时，却看到牛群聚集在一起，仿佛面临危险。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ,
She stopped short ,
她 停止 短的 ,

她突然停住了脚步。

[reɪzd] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [lɔːŋ] ['nɜːrvəs] [snɪf] [tʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl]
raised her beautiful head and with one long nervous sniff took in the whole
提高 她 美丽的 头 和 和 一 长的 紧张的 嗅 采取 在 这 所有的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

她抬起美丽的头，紧张地抽了抽鼻子，把眼前的状况尽收眼底。

[mæn] [ə'gen] !
Man again !
男人 再次 !

又是男人!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [feɪnt] ,
She could not see the horseman , but she heard the faint ,
她 可以 不是 看 这 骑手 , 但 她 听到 这 头晕的 ,

她看不见骑马的人，但她听到了微弱的声音。

[fɑːr] [ə'weɪ] ['pætər] [ʌv; əv] [huːf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sent] [ʌv; əv][mæn] ['trɪkld] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] .
far away patter of hoofs and the scent of man trickled through the air .
远的 离开 语调 的 蹄子 和 这 香味 的 男人 涓涓细流 通过 这 空气 .

远处传来马蹄声，空气中弥漫着人的气味。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['ɪnəsntli] [ɪn'dɪfrənt]
She turned about and looked at her little one who was innocently indifferent
她 转向 关于 和 看起来 在 她 小的 一 WHO 曾是 天真地 冷漠
[tuː; tə] [wʌt] ['wɜːrid] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] [speɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
to what worried her and extremely interested in the open space of which ,
到 什么 担心 她 和 极其 感兴趣的 在 这 打开 空间 的 哪个 ,

她转过身，看着她的小女儿，孩子对她担心的事漠不关心，反而对眼前的开阔地带表现出极大的兴趣。

['biːɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glɪmps] .
being behind her , he had caught but a glimpse .
存在 在后面 她 , 他 有 捕捉 但 一个 一瞥 .

由于他跟在她身后，所以只瞥见了她一眼。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ][hɜːrd][ænd; ənd][flaɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
She knew that if she attempted to join the herd and fly with them ,
她 知道 那 如果 她 尝试过 到 加入 这 一群 和 飞 和 他们 ,

她知道，如果她试图加入鸟群，和它们一起飞翔，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .
he could not follow her .
他 可以 不是 跟随 她 .

他无法跟随她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
She could hear , as she tried to decide what to do ,
她 可以 听到 , 作为 她 尝试 到 决定 什么 到 做 ,

她一边努力决定该怎么办，一边还能听到周围的声音。

[ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] ['klæmər] [ʌv; əv] [huːf] - [biːts] [æz; əz][ðə; ðɪ][hɜːrd] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər] ['seɪfti] .
the sudden clamour of hoof - beats as the herd broke into a race for safety .
这 突然 叫嚣 的 蹄 - 节拍 作为 这 一群 打破 进入 一个 种族 为了 安全 .

突然，一阵急促的蹄声响起，马群为了安全而奔逃。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [tɜːrn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [goʊ] .

She	did	not	even	turn	to	see	them	go	.
她	做过	不是	甚至	转动	到	看	他们	去	.

她甚至都没回头看他们离开。

[wɪð; wɪθ] ['ʌtmoʊst] [heɪst] [ʃiː; ʃi] [glaidid] ['ʌndər] ['kʌvər] .

With	utmost	haste	she	glided	under	cover	.
和	极致	匆忙	她	滑翔	在下面	覆盖	.

她以最快的速度滑入掩体之下。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['seɪfti] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pæstʃər] ['ɔːfərd] .

She	was	not	content	with	what	safety	the	little	pasture	offered	.
她	曾是	不是	内容	和	什么	安全	这	小的	牧场	提供	.

她并不满足于这小片牧场所能提供的安全保障。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

As	if	she	had	been	a	creature	of	the	woods	,
作为	如果	她	有	到过	一个	生物	的	这	树林	,

仿佛她原本就是森林里的动物一般。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] ['θɔːrni] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['hevi] ['bræntʃɪz] ,

she	picked	her	way	through	thorny	shrubs	and	under	heavy	branches	,
她	挑选	她	方式	通过	带刺的	灌木	和	在下面	重的	分支	,

她小心翼翼地穿过带刺的灌木丛，蹚过粗壮的树枝。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt] [ðæt] ['sætɪsfaɪd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn]

till	she	came	to	a	secluded	spot	that	satisfied	her	and	there	she	lay	down
直到	她	来了	到	一个	僻	点	那	使满意	她	和	那里	她	躺	向下

[tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] .

to	regain	her	composure	.
到	恢复	她	镇定	.

直到她找到一个僻静的地方，让她感到满意，然后她躺下来平复心情。

[fɔːr; fər] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] ,

For	almost	a	week	she	lived	like	a	deer	,
为了	几乎	一个	星期	她	居住地	喜欢	一个	鹿	,

将近一个星期，她都像鹿一样生活。

['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [baɪ] [naɪt] [tuː; tə] [greɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]

hiding	in	the	woods	and	coming	out	by	night	to	graze	and	to	seek	the
隐藏	在	这	树林	和	未来	出去	经过	夜晚	到	轻擦	和	到	寻找	这

[hɜːrd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] .

herd	which	she	hoped	would	return	.
一群	哪个	她	希望	会	返回	.

她躲在树林里，晚上出来吃草，并寻找她希望能够回来的牛群。

[ðen] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [mæn] [ɪn] [ðə; ði]

Then	as	the	days	went	by	and	she	had	come	upon	no	trace	of	man	in	the
然后	作为	这	天	去	经过	和	她	有	来	之上	不	痕迹	的	男人	在	这

[er] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] ['prɛəriz] ,

air	of	the	open	prairies	,
空气	的	这	打开	草原	,

随着时间推移，她在开阔的草原上始终没有发现任何人类活动的痕迹。

[ʃiː; ʃi] ['siːst] ['goʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] [hɜːr; hər] [taɪm] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['beɪbi]

she	ceased	going	back	into	the	woods	,	and	divided	her	time	between	her	baby
她	停止	去	后退	进入	这	树林	,	和	分割	她	时间	之间	她	婴儿

, ['fiːdɪŋ] ,

,	feeding	,
,	喂养	,

她不再进树林，而是把时间分配在照顾孩子、喂奶、

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [ænd; ənd] ['hoʊpfəli] ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lɔːst]

and	looking	wistfully	and	hopefully	over	hill	and	hollow	for	her	lost
和	寻找	怅然地	和	希望	超过	爬坡道	和	空洞的	为了	她	丢失的

[kəm'pænjənz] , ['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] ,

companions	,	calling	,	calling	,
同伴	,	呼叫	,	呼叫	,

她满怀惆怅和希望地望着山丘和山谷，寻找着她走失的同伴，呼唤着，呼唤着。

['kɔːlɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]['sɒləˌtjuːdz] ['ekəud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

calling	till	the	solitudes	echoed	with	the	anguish	in	her	heart	.
呼叫	直到	这	孤独	回声	和	这	痛苦	在	她	心	.

她呼喊着，直到寂静中回荡着她心中的痛苦。

[hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['deɪli] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Her	interest	in	the	small	living	things	that	went	about	the	daily	business	of	their
她	兴趣	在	这	小的	活的	事物	那	去	关于	这	日常的	商业	的	他们的

['lɪt(ə)l][laɪvz; lɪvz][ri'vaivd][ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['sɜːrtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ['ɔːf(ə)n] [geɪv] [wei] [tuː; tə]

little	lives	revived	and	the	anxious	searching	of	the	plains	often	gave	way	to
小的	生活	复活	和	这	焦虑的	搜索	的	这	平原	经常	给予	方式	到

[æn; ən] [əb'zɔːrbd] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['neɪbərz] .

an	absorbed	study	of	her	little	neighbours	.
一个	吸收	学习	的	她	小的	邻居	.

她对那些忙碌于日常生活的小生物的兴趣重新燃起，在平原上焦虑的搜寻常常被对小邻居们的全神贯注的研究所取代。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mʌðər] [dʌk] , [wʌn] [deɪ] ,

She	came	upon	a	mother	duck	,	one	day	,
她	来了	之上	一个	母亲	鸭子	,	一	天	,

有一天，她偶然遇到了一只母鸭。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɔdlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][oʊld] ['bʌfəloʊ] [treɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv]['taɪni]['lɪt(ə)l]

who	was	waddling	down	the	old	buffalo	trail	with	a	brood	of	tiny	little
WHO	曾是	摇摇摆摆	向下	这	老的	水牛	踪迹	和	一个	幼虫	的	微小的	小的

['dʌklɪŋ] ,

ducklings	,
小鸭	,

他正沿着古老的野牛小径蹒跚而行，身边带着一群小鸭子。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

only	a	few	yards	away	from	her	.
仅有的	一个	很少	码	离开	从	她	.

离她只有几码远。

[kwiːn] ['slækənd] [hɜːr; hər] [peɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [dʌk] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd]

Queen	slackened	her	pace	when	she	saw	that	the	mother	duck	was	getting	excited
女王	松弛	她	步伐	什么时候	她	锯	那	这	母亲	鸭子	曾是	获得	兴奋的

, [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .

,	and	watched	them	.
,	和	观看	他们	.

看到母鸭变得兴奋起来，鸭后放慢了脚步，注视着它们。

[ðə; ði][oʊld] [dʌk] [wɔːkt] [ɑːn][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

The	old	duck	walked	on	as	rapidly	as	she	could	,
这	老的	鸭子	步行	在	作为	快速	作为	她	可以	,

老鸭子尽可能快地继续往前走。

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi]['skruːtɪˌnaɪzd] [kwiːn] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][wʌn]

turning	her	head	from	side	to	side	as	she	scrutinised	Queen	first	with	one
转弯	她	头	从	边	到	边	作为	她	仔细审查	女王	第一的	和	一

[aɪ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

eye	and	then	with	the	other	,
眼睛	和	然后	和	这	其他	,

她左右转动着头，先用一只眼睛仔细打量女王，然后又用另一只眼睛打量她。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] ['deɪndʒər][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld]

and	though	she	did	not	seem	to	consider	her	a	very	grave	danger	she	called
和	尽管	她	做过	不是	似乎	到	考虑	她	一个	非常	严重	危险	她	称为

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ænd; ənd] [swə:vd] [ɔ:f] [ðə; ði] [pæθ] .

her	little	ones	and	swerved	off	the	path	.
她	小的	一个	和	急转弯	离开	这	小路	.

虽然她似乎并不认为她构成非常严重的危险，但她还是叫了叫她的孩子们，然后拐离了小路。

[ðə; ði][oʊld] [dʌk] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [slaʊ] ,

The	old	duck	was	apparently	leading	them	to	the	slough	,
这	老的	鸭子	曾是	显然	领导	他们	到	这	泥沼	,

那只老鸭子显然是在领着他们往沼泽走。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['hædnt] [gɔ:n] ['veri] [fɑ:r] [wen] [ə; eɪ] [li:n] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] - ['lʊkɪŋ] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [ʃɑ:t]

but	she	hadn't	gone	very	far	when	a	lean	and	hungry	-	looking	coyote	shot
但	她	之前没有	已消失	非常	远的	什么时候	一个	倾斜	和	饥饿的	-	寻找	郊狼	射击

[aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['roʊzˌbʊʃ] .

out	from	a	cluster	of	rosebushes	.
出去	从	一个	簇	的	玫瑰丛	.

但她还没走多远，一只瘦削而饥饿的郊狼就从一丛玫瑰丛中窜了出来。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fræntɪk] [wɜ:r] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [dʌk] [flu:]

Instantly	there	was	a	frantic	whir	of	wings	and	while	the	mother	duck	flew
即刻	那里	曾是	一个	疯狂的	嗡嗡	的	翅膀	和	尽管	这	母亲	鸭子	飞翔

['ɔ:lmoʊst][ə'pɑ:n][ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ,

almost	upon	the	coyote	,
几乎	之上	这	郊狼	,

瞬间，一阵急促的翅膀拍打声传来，母鸭几乎飞到了郊狼的头顶上，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['skætərd] , ['drɑ:pɪŋ] [daʊn] ['ʌndər] [bʊʃɪz] [ɔ:r] ['flaʊərz] [ɔ:r] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn]

the	little	ones	scattered	,	dropping	down	under	bushes	or	flowers	or	disappearing	in
这	小的	一个	疏散	,	下降	向下	在下面	灌木丛	或者	花朵	或者	消失	在

['goʊfər] [hoʊlz] .

gopher	holes	.
地鼠	孔	.

小家伙们四散奔逃，有的掉到灌木丛下或花丛里，有的消失在地鼠洞里。

[kwi:n] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['beɪbi][tu:; tə] ['noʊtɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wʌt]

Queen	was	too	much	worried	about	her	own	baby	to	notice	at	the	time	what
女王	曾是	也	很多	担心	关于	她	自己的	婴儿	到	注意	在	这	时间	什么

['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌk] .

happened	to	the	duck	.
发生	到	这	鸭子	.

当时女王一心只想着自己的孩子，没有注意到鸭子发生了什么事。

[ʃi:; ʃi] [spræŋ] [prə'tektɪŋlɪ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [foʊl] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]

She	sprang	protectingly	toward	her	foal	and	then	when	she	looked	up	she	saw	the
她	弹簧	保护性地	朝向	她	驹	和	然后	什么时候	她	看起来	向上	她	锯	这

[kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ['rʌnɪŋ] ['i:gərli] ['æftər][ðə; ði] [dʌk] ,

coyote	running	eagerly	after	the	duck	,
郊狼	跑步	急切地	后	这	鸭子	,

她猛地扑向小马驹，想要保护它，然后抬头一看，发现郊狼正急切地追着鸭子跑。

[hu:] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪŋz] [wɜ:r; wər]['broʊkən] .

who	acted	as	if	one	of	her	wings	were	broken	.
WHO	行动	作为	如果	一	的	她	翅膀	是	破碎的	.

她表现得好像自己的一只翅膀断了一样。

['flɔpiŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [wɪŋ] [ʃiː; ʃi][kraɪd][wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd][hæf] [fluː] , [hæf][ræn][ɑːn] [ə'hed]

Flopping	**with**	**one**	**wing**	**she**	**cried**	**with**	**fright**	**and**	**half**	**flew**	**,**	**half**	**ran**	**on**	**ahead**
扑腾	和	一	翼	她	哭	和	惊吓	和	一半	飞翔	,	一半	跑	在	前方

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	**him**	**.**
的	他	.

她扑腾着一只翅膀，惊恐地叫着，半飞半跑地跑在他前面。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [lɪkt] [hɪz; ɪz] [tʃɔps] [æz; əz]

The	**foolish**	**coyote**	**thought**	**she**	**was**	**wounded**	**and**	**licked**	**his**	**chops**	**as**
这	愚蠢	郊狼	想法	她	曾是	受伤	和	舔过	他的	排骨	作为

[hiː; hi][ræn] ,

he	**ran**	**,**
他	跑	,

那只愚蠢的郊狼以为她受伤了，一边舔着嘴唇一边跑。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] .

anticipating	**a**	**good**	**meal**	**.**
预期	一个	好的	一顿饭	.

期待一顿美餐。

[ðə; ði][oʊld] [dʌk] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['luːzɪŋ] ;

The	**old**	**duck**	**appeared**	**to**	**be**	**losing**	**;**
这	老的	鸭子	出现	到	是	输	;

这只老鸭子似乎要输了；

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [fluː] [ɔːf]

but	**always**	**just**	**as**	**the**	**coyote**	**was**	**about**	**to**	**seize**	**her**	**she**	**flew**	**off**
但	总是	只是	作为	这	郊狼	曾是	关于	到	抢占	她	她	飞翔	离开

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] .

with	**a**	**cry**	**.**
和	一个	哭	.

但就在郊狼即将抓住她的时候，她总是尖叫着飞走了。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm][fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Thus	**she**	**led**	**him**	**far**	**away**	**and**	**out**	**of**	**sight**	**.**
因此	她	引领	他	远的	离开	和	出去	的	视线	.

于是她带着他远远地走远了，消失在了他的视线之外。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [kwiːn] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [slaʊ] ,

But	**before**	**Queen**	**had**	**started**	**off**	**again**	**for**	**the**	**slough**	**,**
但	前	女王	有	开始	离开	再次	为了	这	泥沼	,

但就在女王再次启程前往沼泽地之前，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] [dʌk] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

she	**saw**	**the**	**anxious**	**mother**	**duck**	**come**	**flying**	**from**	**the**	**opposite**	**direction**	**.**
她	锯	这	焦虑的	母亲	鸭子	来	飞行	从	这	对面的	方向	.

她看到焦急的鸭妈妈从对面飞了过来。

[kwiːn] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd]

Queen	**turned**	**from**	**her**	**to**	**where**	**the**	**coyote**	**had**	**disappeared**
女王	转向	从	她	到	在哪里	这	郊狼	有	消失

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

wondering	**whether**	**he**	**was**	**coming**	**back**	**.**
好奇	无论	他	曾是	未来	后退	.

女王转过身，望着郊狼消失的方向，心想它是否会回来。

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['piːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bruːd] [huː] [ə'pɪrd] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]

The	joyous	peeping	of	the	little	brood	who	appeared	in	all	directions	at	the	first
这	欢乐	偷窥	的	这	小的	幼虫	WHO	出现	在	全部	方向	在	这	第一的

[kɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

call	of	their	mother	,
称呼	的	他们的	母亲	,

听到妈妈的第一声呼唤，一群小家伙欢快地叽叽喳喳地从四面八方冒了出来。

[ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] .

reassured	her	and	she	followed	them	down	to	the	pond	.
放心	她	和	她	随后	他们	向下	到	这	池塘	.

他们安抚了她，她便跟着他们走到池塘边。

[ðə; ði] [dʌk] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [set] [seɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	duck	and	the	little	ones	set	sail	as	soon	as	they	touched	the	water	,
这	鸭子	和	这	小的	一个	放	帆	作为	很快	作为	他们	感动	这	水	,

鸭子和小鸭子一沾水就扬帆起航了。

[ænd; ənd] ['pædld] [ə'weɪ] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaʊ] [wer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	paddled	away	triumphantly	to	the	centre	of	the	slough	where	among	the
和	划桨	离开	凯旋而归	到	这	中心	的	这	泥沼	在哪里	之中	这

['rʌʃɪz] [noʊ] ['fuːlɪʃ] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][kʊd; kəd] ['θret(ə)n] [ðem; ðəm] .

rushes	no	foolish	coyote	could	threaten	them	.
冲刺	不	愚蠢	郊狼	可以	威胁	他们	.

他们得意洋洋地划向沼泽中央，那里芦苇丛生，任何愚蠢的郊狼都无法威胁到他们。

[ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv] [dʌk] ['wɪzdəm] [ɪm'prest] [ɪt'self] ['diːpli] [ɑːn] ['kwiːnz] [maɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

The	lesson	of	duck	wisdom	impressed	itself	deeply	on	Queen's	mind	in	a	series	of
这	课	的	鸭子	智慧	印象深刻	本身	深	在	女王大学	头脑	在	一个	系列	的

['pɪktʃərz] ,

pictures	,
图片	,

鸭子的智慧给女王留下了深刻的印象，一系列画面都印证了这一点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [senst] [ə'kjuːtli] [ðə; ði] [trɪk] [ðə; ði] [dʌk] [hæd; həd] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .

and	she	sensed	acutely	the	trick	the	duck	had	played	upon	the	coyote	.
和	她	感觉到的	急性	这	诡计	这	鸭子	有	玩	之上	这	郊狼	.

她敏锐地察觉到鸭子对郊狼耍的诡计。

[ʃiː; ʃi] [heitid] [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hɪm; ɪm] .

She	hated	the	coyote	because	she	feared	him	.
她	憎恨	这	郊狼	因为	她	害怕	他	.

她讨厌郊狼，因为她害怕它。

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][let][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	very	sight	of	him	made	her	uncomfortable	and	she	did	not	let	the	little
这	非常	视线	的	他	制成	她	不舒服	和	她	做过	不是	让	这	小的

[wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

one	out	of	her	sight	for	an	instant	.
一	出去	的	她	视线	为了	一个	立即的	.

一看到他就让她感到不自在，她一刻也不敢让孩子离开自己的视线。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][dræŋk] ,

Even	when	she	drank	,
甚至	什么时候	她	喝	,

即使她喝酒的时候，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [sips] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

the	image	of	the	beast	would	come	into	her	mind	and	between	sips	she	would
这	图像	的	这	兽	会	来	进入	她	头脑	和	之间	啜饮	她	会

[reɪz] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ster] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [kʌm]

raise	her	head	and	stare	all	around	her	to	make	sure	that	he	hadn't	come
增加	她	头	和	盯	全部	大约	她	到	制作	当然	那	他	之前没有	来

[bæk] ;

back	;
后退	;

野兽的形象会浮现在她的脑海中，她会一边喝水一边抬起头，环顾四周，确保它没有回来；

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [æt; ət] ['eni]

for	from	that	time	on	,	she	seemed	to	expect	him	to	show	up	at	any
为了	从	那	时间	在	,	她	似乎	到	预计	他	到	展示	向上	在	任何

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

从那以后，她似乎总是期待他随时出现。

[lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

Long	as	the	days	were	at	this	time	of	the	year	,
长的	作为	这	天	是	在	这	时间	的	这	年	,

一年中这个时候，白昼总是那么漫长。

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]

they	succeeded	each	other	rapidly	and	each	day	added	to	the	weight	of
他们	成功了	每个	其他	快速	和	每个	天	额外	到	这	重量	的

['loʊnlinəs] [ɑːn] ['kwiːnz] [hɑːrt] .

loneliness	on	Queen's	heart	.
孤独	在	女王大学	心	.

她们相继离世，日子过得很快，每一天都加重了女王心中的孤独感。

[dʌks] [keɪm] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['səʊˌdʒɜːnz]['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

Ducks	came	in	great	numbers	,	returning	from	their	sojourns	into	the	land	of
鸭子	来了	在	伟大的	数字	,	返回	从	他们的	旅居	进入	这	土地	的

['mʌðərhʊd] [wɪð; wɪθ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [bruːdz] .

motherhood	with	flourishing	broods	.
母性	和	芊芊	幼崽	.

成群的鸭子回来了，它们结束了在母性领域的短暂旅程，带着茁壮成长的幼崽。

['goʊfɚz] [ə'pɪrd] ['evriwer] .

Gophers	appeared	everywhere	.
地鼠	出现	到处	.

地鼠到处都是。

[ðə; ði] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [wʊd] [sɪt] [ʌp] [ɑːn][ðer; ðər] [hɔːntʃ] [ə; eɪ][jɑːrd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kwiːnz]

The	saucy	little	fellows	would	sit	up	on	their	haunches	a	yard	away	from	Queen's
这	风骚的	小的	伙伴们	会	坐	向上	在	他们的	臀部	一个	院子	离开	从	女王大学

[hed] [ænd; ənd][dɪ'faɪ][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [bɑːks] ,

head	and	defy	her	with	their	queer	little	barks	,
头	和	违抗	她	和	他们的	酷儿	小的	树皮	,

这些调皮的小家伙会蹲坐在离女王头一码远的地方，用它们古怪的小吠叫声来挑衅她。

[wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [fɪr] [ðæn; ðən] [dɪ'faɪəns] .

which	betrayed	much	more	fear	than	defiance	.
哪个	背叛	很多	更多的	害怕	比	蔑视	.

这更多地暴露出恐惧而非反抗。

[ðə; ði][koʊlt] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] , [raʊnd] [aɪz] ,

The	colt	would	look	at	them	with	his	large	,	round	eyes	,
这	小马	会	看	在	他们	和	他的	大的	,	圆形的	眼睛	,

小马驹会用它那双又大又圆的眼睛看着他们。

['sʌmtaɪmz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm][bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

sometimes	**making**	**an**	**attempt**	**to**	**approach**	**them**	**but**	**as**	**soon**	**as**	**he**
有时	制作	一个	试图	到	方法	他们	但	作为	很快	作为	他

[keɪm] [tuː] [nɪr] [ðeɪ] [fled] .

came	**too**	**near**	**they**	**fled**	**.**
来了	也	靠近	他们	逃亡	.

他有时会尝试接近它们，但只要他一靠近，它们就会逃走。

[kaɪ'əʊtiːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [kwiːn]

Coyotes	**began**	**to**	**show**	**themselves**	**more**	**and**	**more**	**often**	**,**	**and**	**every**	**time**	**Queen**
郊狼	开始	到	展示	他们自己	更多的	和	更多的	经常	,	和	每一个	时间	女王

[keɪm] [ə'pɑːn][wʌn] ,

came	**upon**	**one**	**,**
来了	之上	一	,

郊狼开始越来越频繁地出现，每次女王遇到一只郊狼，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [klɪr] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌk] ['pleɪɪŋ] [hɜːr; hər] [trɪk] [kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɜːr; hər]

even	**the**	**clear**	**memory**	**of**	**the**	**duck**	**playing**	**her**	**trick**	**could**	**not**	**prevent**	**her**
甚至	这	清除	记忆	的	这	鸭子	玩耍	她	诡计	可以	不是	防止	她

[hɑːrt] [frʌm; frəm] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

heart	**from**	**throbbing**	**with**	**fear**	**.**
心	从	悸动	和	害怕	.

即使清楚地记得鸭子耍花招的情景，也无法阻止她心中涌起恐惧。

[ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ə'pɪrd] , [wʌn][kaɪnd] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

A	**variety**	**of**	**flowers**	**appeared**	**,**	**one**	**kind**	**giving**	**way**	**to**	**another**	**,**
一个	种类	的	花朵	出现	,	一	种类	给予	方式	到	其他	,

各种各样的花朵竞相绽放，一种花朵逐渐被另一种花朵取代。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sluːz] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃrɪŋk] ['deɪli] .

and	**the**	**sloughs**	**on**	**the**	**open**	**began**	**to**	**shrink**	**daily**	**.**
和	这	沼泽	在	这	打开	开始	到	收缩	日常的	.

露天的沼泽地开始一天天缩小。

[ðə; ði] [wʊdz] [ri'teind] [ðer; ðər][pɑːndz] , [kuːl] [ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dɑːrkər]['kɔːrnərz] ,

The	**woods**	**retained**	**their**	**ponds**	**,**	**cool**	**and**	**clear**	**,**	**and**	**in**	**the**	**darker**	**corners**	**,**
这	树林	保留	他们的	池塘	,	凉爽的	和	清除	,	和	在	这	较暗	角落	,

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔːl] ['pɑːplər] ,

among	**the**	**tall**	**poplars**	**,**
之中	这	高的	白杨树	,

树林里依然保留着池塘，凉爽清澈，在阴暗的角落里，高大的白杨树之间，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['ʃrʌŋkən] [drɪfts] [ʌv; əv] [snoʊ] .

there	**were**	**still**	**shrunken**	**drifts**	**of**	**snow**	**.**
那里	是	仍然	缩小	漂移	的	雪	.

雪堆上仍然残留着一些缩小的积雪。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

In	**spite**	**of**	**the**	**abundance**	**of**	**food**	**and**	**water**	**,**
在	尽管如此	的	这	丰富	的	食物	和	水	,

尽管食物和水都很充足，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['groʊɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər]['beɪbi] [huː] [pleɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn] ['pɜːrfɪkt]

in	**spite**	**of**	**her**	**growing**	**interest**	**in**	**her**	**baby**	**who**	**played**	**about**	**her**	**in**	**perfect**
在	尽管如此	的	她	生长	兴趣	在	她	婴儿	WHO	玩	关于	她	在	完美的

[kən'tentmənt] ,

contentment	**,**
满意	,

尽管她对在她身边快乐玩耍的宝宝越来越感兴趣，

[ænd; ənd] [pleɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪˈlaɪtfəli] ,

and	played	more	and	more	delightfully	,
和	玩	更多的	和	更多的	令人愉悦	,

而且演奏得越来越精彩，

['kwiːnz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [riːtʃt] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [prəˈpɔːʃəns] [ænd; ənd][æt; ət]

Queen's	longing	for	her	companions	reached	overwhelming	proportions	and	at
女王大学	渴望	为了	她	同伴	达到	压倒	比例	和	在

[læst] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['spləˌtjuːdz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] .

last	she	started	away	from	those	solitudes	in	search	of	the	herd	.
最后的	她	开始	离开	从	那些	孤独	在	搜索	的	这	一群	.

女王对同伴的思念达到了难以承受的地步，最终她离开了那些孤独的地方，去寻找她的族群。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ʃiː; ʃi] ['trævld] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

For	several	days	she	travelled	toward	the	east	along	the	wall	of	the	woods	.
为了	一些	天	她	旅行	朝向	这	东方	沿着	这	墙	的	这	树林	.

她沿着树林的边缘向东走了好几天。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [wʊdz] ['endɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][væst] ['triːləs] [pleɪn] [stretʃt] [əˈweɪ]

She	came	to	where	the	woods	ended	and	a	vast	treeless	plain	stretched	away
她	来了	到	在哪里	这	树林	结束	和	一个	广阔的	无树	清楚的	拉伸	离开

[bɪˈjɑːnd] ['vɪʒ(ə)n] .

beyond	vision	.
超过	想象	.

她来到了树林的尽头，眼前是一片广袤无垠、一望无际的平原。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [æn; ən][oʊld] ,

From	the	pointed	end	of	the	woods	,	an	old	,
从	这	尖	结尾	的	这	树林	,	一个	老的	,

从树林的尽头，一个古老的，

['pɑːrʃəli] [ˌoʊvərˈgroʊn] ['bʌfəloʊ] [treɪl] [kʌt] [daɪˈægənəli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['preri] , ['rʌnɪŋ] [kəmˈpærətɪvli]

partially	overgrown	buffalo	trail	cut	diagonally	across	the	prairie	,	running	comparatively
部分	长得太茂盛了	水牛	踪迹	切	对角线	穿过	这	草原	,	跑步	比较

[streɪt] [ˌsaʊθˈiːst] .

straight	southeast	.
直的	东南	.

部分被植被覆盖的野牛小径斜穿过草原，大致呈东南走向。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æz; əz] [ɪf] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ]

There	she	remained	for	a	few	days	as	if	unable	to	decide	which	way	to	go
那里	她	剩余	为了	一个	很少	天	作为	如果	无法	到	决定	哪个	方式	到	去

.

:
.

她在那里待了几天，似乎无法决定该往哪个方向走。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] ,

Then	,	one	day	,
然后	,	一	天	,

然后，有一天，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [treɪl] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈpɑːn] [saɪnz] [ʌv; əv]

when	she	had	followed	the	buffalo	trail	for	several	miles	she	came	upon	signs	of
什么时候	她	有	随后	这	水牛	踪迹	为了	一些	英里	她	来了	之上	标志	的

[ðə; ði][hɜːrd] .

the	herd	.
这	一群	.

当她沿着野牛的踪迹走了几英里后，发现了牛群的踪迹。

[ðɪs] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ɪk'spɪrɪəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [saʊθ] ;

This	puzzled	her	,	for	experience	had	taught	her	not	to	go	south	;
这	困惑	她	,	为了	经验	有	教授	她	不是	到	去	南	;

这让她感到困惑，因为经验告诉她不要往南走；

[jet] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [saʊθ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

yet	here	was	unmistakable	evidence	that	they	had	gone	south	;	and	they
然而	这里	曾是	毋庸置疑	证据	那	他们	有	已消失	南	;	和	他们

[wɜːr; wər][hɜːr; hər][goʊl] .

were	her	goal	.
是	她	目标	.

然而，有确凿的证据表明他们已经南下；而他们就是她的目标。

[dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['iːgərli] ,

Despite	her	disinclination	to	go	in	that	direction	,	she	went	on	eagerly	,
尽管	她	不情愿	到	去	在	那	方向	,	她	去	在	急切地	,

尽管她并不情愿朝那个方向走，但她还是兴致勃勃地继续前进。

['muːvɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər][koʊlt] [wʊd] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['proʊtest] ,

moving	each	day	as	far	as	her	colt	would	go	without	protest	,
移动	每个	天	作为	远的	作为	她	小马	会	去	没有	反对	,

每天都带着她的小马驹尽可能地往前走，只要它不会抗议。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [wen] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] .

and	resting	when	he	refused	to	go	any	farther	.
和	休息	什么时候	他	拒绝	到	去	任何	更远	.

当他拒绝继续前进时，便停下来休息。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd]['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

One	evening	,	long	after	the	woods	had	faded	out	of	sight	,
一	晚上	,	长的	后	这	树林	有	褪色	出去	的	视线	,

一天傍晚，很久以后，树林早已消失在视线之外，

[wen] [hɜːr; hər]['beɪbi] ['bɔːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['deɪli] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

when	her	baby	balked	at	the	daily	increase	in	the	distance	she	urged	him	to
什么时候	她	婴儿	犹豫不决	在	这	日常的	增加	在	这	距离	她	敦促	他	到

[meɪk] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] ,

make	and	deliberately	lay	down	on	the	path	,
制作	和	故意地	躺	向下	在	这	小路	,

当她的宝宝对她催促他每天增加的行走距离感到厌烦时，她便故意让他躺在小路上。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['hɔːrsɪz] , ['greɪzɪŋ] .

she	saw	what	seemed	to	be	two	horses	,	grazing	.
她	锯	什么	似乎	到	是	二	马匹	,	放牧	.

她看到好像有两匹马在吃草。

[kwiːn] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pæʃnd] ['wɪnɪɪŋ] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Queen	broke	the	stillness	with	an	impassioned	whinnying	that	puzzled	the	little
女王	打破	这	寂静	和	一个	热情洋溢	嘶鸣	那	困惑	这	小的

['feloʊ] .

fellow	.
同伴	.

女王用一声充满激情的嘶鸣打破了寂静，这让小家伙感到困惑。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪnɪɪŋ] [soʊ]

The	fact	that	she	was	standing	with	her	back	to	him	and	whinnying	so
这	事实	那	她	曾是	常设	和	她	后退	到	他	和	嘶鸣	所以

['fræntɪkli] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .

frantically	interested	him	.
疯狂地	感兴趣的	他	.

她背对着他，疯狂地嘶鸣，这一幕引起了他的兴趣。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]

That	she	might	be	calling	to	any	one	but	himself	was	entirely	beyond	his
那	她	可能	是	呼叫	到	任何	一	但	他自己	曾是	完全	超过	他的

[ɪk'spɪrɪəns] .

experience	.
经验	.

她可能会呼唤除他以外的任何人，这完全超出了他的经验范围。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['saɪdld] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

Feeling	that	she	was	looking	for	him	,	he	got	up	and	sidled	up	to	her
感觉	那	她	曾是	寻找	为了	他	,	他	得到	向上	和	侧身	向上	到	她

,

,
,

他感觉她在找他，便起身走到她身边。

['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [nek] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [noʊz] .

touching	her	neck	with	his	little	nose	.
接触	她	脖子	和	他的	小的	鼻子	.

他用小鼻子轻轻碰了碰她的脖子。

[kwiːn] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [kə'resɪs] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] ,

Queen	bent	down	and	covered	him	with	caresses	;	but	to	his	dismay	,
女王	弯曲	向下	和	涵盖	他	和	爱抚	;	但	到	他的	沮丧	,

女王俯下身，用爱抚覆盖着他；但令他沮丧的是，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] , ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [haɪ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ]

she	soon	returned	to	her	calling	,	keeping	her	head	high	and	looking	away
她	很快	返回	到	她	呼叫	,	保持	她	头	高的	和	寻找	离开

['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

into	the	shadows	.
进入	这	阴影	.

她很快又回到了自己的岗位，昂首挺胸，目光投向阴影之中。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'blitəreitid] [ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [kwiːn] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [stɪl] ,

The	darkness	obliterated	the	two	horses	and	Queen	,	unable	to	stand	still	,
这	黑暗	彻底摧毁	这	二	马匹	和	女王	,	无法	到	站立	仍然	,

['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

started	away	again	,
开始	离开	再次	,

黑暗吞噬了两匹马，女王无法停下脚步，再次启程离开。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [kəm'pleɪnɪŋ] ['pleɪntɪvli] [æz; əz] [hiː; hi] ['lʌmbərd] ['æftər] [hɜːr; hər] .

the	little	fellow	complaining	plaintively	as	he	lumbered	after	her	.
这	小的	同伴	抱怨	哀怨地	作为	他	笨重的	后	她	.

小家伙一边哀怨地抱怨，一边笨拙地跟在她身后。

[wen] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði]

When	,	however	,	he	lay	down	once	more	,	she	yielded	and	there	they	spent	the
什么时候	,	然而	,	他	躺	向下	一次	更多的	,	她	产生	和	那里	他们	花费	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

然而，当他再次躺下时，她妥协了，他们便在那里过夜了。

[hɜːr; hər] ['naɪts] [rest] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['trʌbld] [wʌn] .

Her	night's	rest	was	a	troubled	one	.
她	夜晚	休息	曾是	一个	麻烦	一	.

她一夜没睡好。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [i'məuʃənz] [tɔːr'mentɪŋ] [hɜːr; hər] ,

What	with	other	emotions	tormenting	her	,
什么	和	其他	情绪	折磨	她	,

再加上其他情绪的折磨，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sent] [ʌv; əv][mæn][ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] [kept] [hɜːr; hər] [ə'weɪk] [ænd; ənd]

there	was	a	strong	scent	of	man	in	the	air	that	kept	her	awake	and
那里	曾是	一个	强的	香味	的	男人	在	这	空气	那	保留	她	醒	和

['wɑːtʃfl] .

watchful	.
警惕	.

空气中弥漫着浓烈的男性气味，让她难以入眠，时刻保持警惕。

[wen] [dɑːn] [keɪm] [æt; ət] [læst] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz] , [stɪl] ['greɪzɪŋ] [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['nɪrər]

When	dawn	came	at	last	,	she	saw	the	two	horses	,	still	grazing	but	much	nearer
什么时候	黎明	来了	在	最后的	,	她	锯	这	二	马匹	,	仍然	放牧	但	很多	更近

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

天亮的时候，她看到了那两匹马，它们还在吃草，但离她近多了。

[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] [blæk] [maʊndz] , [laɪk] [mə'lɪgnənt] [groʊθ] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]

Beyond	them	she	saw	two	black	mounds	,	like	malignant	growths	on	the	body	of
超过	他们	她	锯	二	黑色的	土堆	,	喜欢	恶性	增长	在	这	身体	的

[ðə; ði] [pleɪnz] .

the	plains	.
这	平原	.

在它们之外，她看到两个黑色的土堆，就像平原上长出的恶性肿瘤。

[ɪn] [ðiːz] [maʊndz] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [lɪvd] [mæn] .

In	these	mounds	,	she	knew	,	lived	man	.
在	这些	土堆	,	她	知道	,	居住地	男人	.

她知道，在这些土堆里，曾经住着人类。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ] ['eni] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [maʊndz] [soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['laʊdli] [tuː; tə][ðə; ði]

She	was	afraid	to	go	any	closer	to	the	mounds	so	she	called	loudly	to	the
她	曾是	害怕的	到	去	任何	更近	到	这	土堆	所以	她	称为	高声	到	这

[tuː] ['hɔːrsɪz] [huː] ['faɪnəli] [ri'spɔndid] [baɪ] ['staːtiŋ] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

two	horses	who	finally	responded	by	starting	in	her	direction	.
二	马匹	WHO	最后	回应	经过	开始	在	她	方向	.

她不敢再靠近土堆，于是大声呼唤那两匹马，它们终于回应了，朝她的方向走来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [fɪr] .

When	she	saw	them	coming	,	she	hastened	to	meet	them	,	despite	her	fear	.
什么时候	她	锯	他们	未来	,	她	加快	到	见面	他们	,	尽管	她	害怕	.

当她看到他们走过来时，尽管害怕，她还是加快脚步迎了上去。

[ʃiː; ʃi] ['hwɪniːd] ['laʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz]

She	whinnied	loudly	as	she	went	and	when	the	foremost	of	the	two	horses
她	嘶鸣	高声	作为	她	去	和	什么时候	这	首先	的	这	二	马匹

[rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

replied	to	her	,
回复	到	她	,

她边走边大声嘶鸣，当两匹马中走在前面的那匹回应她时，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [fə'mɪliər] .

his	voice	sounded	familiar	.
他的	嗓音	听起来	熟悉的	.

他的声音听起来很耳熟。

[huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ]

Who	it	was	she	did	not	know
WHO	它	曾是	她	做过	不是	知道

她不知道对方是谁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['gæləp] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]

but	she	started	toward	him	on	a	gallop	and	as	soon	as	she	touched	his
但	她	开始	朝向	他	在	一个	驰骋	和	作为	很快	作为	她	感动	他的

[noʊz] ,

nose	,
鼻子	,

但她策马奔向他，刚一碰到他的鼻子，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld] ['sɔːrəl] [wɜːrk] - [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] [boʊl] - [laɪk]

she	remembered	the	old	sorrel	work	-	horse	of	the	spring	lake	in	the	bowl	-	like
她	记得	这	老的	酢浆草	工作	-	马	的	这	春天	湖	在	这	碗	-	喜欢

['væli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] .

valley	of	her	childhood	.
谷	的	她	童年	.

她想起了童年时在碗状山谷的春湖边看到的那匹老栗色役马。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ʌp][ðer; ðər] , [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

Where	he	had	been	,	how	he	had	got	up	there	,	what	he	was	doing	,
在哪里	他	有	到过	,	如何	他	有	得到	向上	那里	,	什么	他	曾是	正在做	,

他之前在哪里，他是怎么上去的，他在做什么，

[ðiːz] [wɜːr; wər][fækts] [kwiːn] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [aʊt] , [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriəns] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]

these	were	facts	Queen	could	not	find	out	,	nor	did	she	experience	any	desire	to
这些	是	事实	女王	可以	不是	寻找	出去	,	也不	做过	她	经验	任何	欲望	到

[faɪnd] [aʊt] .

find	out	.
寻找	出去	.

这些都是女王无法查明的事实，她也丝毫没有想要查明的欲望。

[laɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'bɪzməl] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [stɑːr] - [laɪk]

Life	to	her	was	somewhat	of	an	abysmal	night	with	beautiful	,	star	-	like
生活	到	她	曾是	有些	的	一个	极其糟糕	夜晚	和	美丽的	,	星星	-	喜欢

[gliːmz] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

gleams	of	understanding	.
闪光	的	理解	.

对她而言，生活就像一个黑暗的夜晚，偶尔闪现出美丽如星光般的理解之光。

[ðə; ði][pæst][tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][æn; ən]['ælaɪ][ʌv; əv] [deθ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

The	past	to	her	was	an	ally	of	death	not	to	be	thought	about	and
这	过去的	到	她	曾是	一个	盟友	的	死亡	不是	到	是	想法	关于	和

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

the	future	became	important	only	when	it	turned	into	the	present	.
这	未来	成为	重要的	仅有的	什么时候	它	转向	进入	这	展示	.

对她而言，过去是死亡的盟友，不值得去想；只有当未来变成现在时，未来才变得重要。

[ðə; ði][soʊl]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [im'preʃəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɪn][hɜːr; hər] ['meməri] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [help]

The	sole	value	of	the	impressions	that	she	carried	in	her	memory	lay	in	the	help
这	唯一	价值	的	这	印象	那	她	携带	在	她	记忆	躺	在	这	帮助

[ðeɪ] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [im'preʃəns] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌz; wəz]

they	offered	for	the	understanding	of	the	impressions	that	the	present	was
他们	提供	为了	这	理解	的	这	印象	那	这	展示	曾是

['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ['nevər] [wept] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

making	and	Queen	never	wept	over	them	.
制作	和	女王	绝不	哭泣	超过	他们	.

她记忆中那些印象的唯一价值在于它们帮助她理解当下正在产生的印象，而女王从未为此哭泣过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['sɔːrəl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] !
There **was** **the** **old** **sorrel** **before** **her** **!**
那里 曾是 这 老的 酢浆草 前 她 !

她面前还有一棵老酢浆草!

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['inəndeitid][baɪ] [flʌdz] [ʌv; əv][taɪm]
The **memory** **of** **what** **he** **had** **been** **to** **her** **,** **inundated** **by** **floods** **of** **time**
这 记忆 的 什么 他 有 到过 到 她 , 被淹没 经过 洪水 的 时间
[ænd; ənd] ['ʌðər] [iks'piəriənsiz] ,
and **other** **experiences** **,**
和 其他 经历 ,

她对他的记忆，已被时间的洪流和其他经历所淹没。

[hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði][stɑːrz][æt; ət] [dɑːn] .
had **gone** **out** **like** **the** **stars** **at** **dawn** **.**
有 已消失 出去 喜欢 这 明星 在 黎明 .

如同黎明时的繁星般消逝了。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['sɜːrt(ə)n] ['əudəz] [ænd; ənd] [saʊndz] [ænd; ənd] ['kwɑːlətiz] [tuː] ['delɪkət] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] ,
But **now** **,** **certain** **odours** **and** **sounds** **and** **qualities** **too** **delicate** **for** **words** **,**
但 现在 , 肯定 气味 和 声音 和 品质 也 精美的 为了 字 ,

但现在，某些气味、声音和特质，太过微妙，无法用语言形容。

[laɪk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['fɑːloʊz] ['evri] [dɑːn] ,
like **the** **evening** **that** **follows** **every** **dawn** **,**
喜欢 这 晚上 那 跟随 每一个 黎明 ,

就像每个黎明之后都会到来的夜晚一样，

[brɔːt] [ðə; ði][stɑːrz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][skaɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst]
brought **the** **stars** **back** **to** **her** **sky** **and** **she** **strove** **to** **express** **the** **almost**
带来 这 明星 后退 到 她 天空 和 她 努力 到 表达 这 几乎
[ˌɪnɪk'spresəbl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] .
inexpressible **satisfaction** **she** **experienced** **.**
难以言喻的 满意 她 经验丰富的 .

她将繁星带回了她的天空，并努力表达她所体验到的那种几乎无法言喻的满足感。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd][soʊ] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['weri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
The **other** **horse** **was** **a** **stranger** **and** **so** **Queen** **was** **wary** **of** **him** **.**
这 其他 马 曾是 一个 陌生人 和 所以 女王 曾是 警惕 的 他 .

另一匹马是陌生的，所以女王对它很警惕。

[ʃiː; ʃi] [snɪft] ['noʊzɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] [ænd; ənd] [kept] [ə'weɪ] ,
She **sniffed** **noses** **with** **him** **suspiciously** **and** **kept** **away** **,**
她 嗅了嗅 鼻子 和 他 可疑地 和 保留 离开 ,

她狐疑地朝他闻了闻鼻子，然后躲开了。

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [hɜːr; hər][koʊlt] [ˌwer'æz] [ðə; ði][oʊld] ['sɔːrəl] [snɪft] [ɔːl]
refusing **to** **allow** **him** **to** **go** **near** **her** **colt** **whereas** **the** **old** **sorrel** **sniffed** **all**
拒绝 到 允许 他 到 去 靠近 她 小马 然而 这 老的 酢浆草 嗅了嗅 全部
['oʊvər][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]['proʊtest] .
over **him** **without** **her** **protest** **.**
超过 他 没有 她 反对 .

她不让他靠近她的小马驹，而那匹老栗色母马却毫无抗议地在他身上到处嗅来嗅去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['moʊməntəri] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ]
But **the** **pleasure** **she** **derived** **from** **the** **momentary** **satisfaction** **of** **the** **longing**
但 这 乐趣 她 衍生的 从 这 瞬间 满意 的 这 渴望
[fɔːr; fər] [kəm'pænjənʃɪp] ,
for **companionship** **,**
为了 友谊 ,

但她从渴望陪伴的短暂满足感中获得的快乐，

[ɪn'ædɪkwət] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hæd; həd][ɪts] [praɪs] .

inadequate	**as**	**it**	**was**	**,**	**had**	**its**	**price**	**.**
不足	作为	它	曾是	,	有	它是	价格	.

虽然它并不完善，但也有它的价值。

[hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

Her	**excitement**	**was**	**so**	**great**	**that**	**she**	**did**	**not**	**notice**	**the**	**coming**	**of**	**another**
她	激动	曾是	所以	伟大的	那	她	做过	不是	注意	这	未来	的	其他

[hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

horse	**with**	**a**	**man**	**on**	**his**	**back**	**,**
马	和	一个	男人	在	他的	后退	,

她兴奋极了，以至于没有注意到另一匹马驮着一个人走了过来。

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['deɪndʒərəsli] [kloʊz] .

till	**he**	**was**	**already**	**dangerously**	**close**	**.**
直到	他	曾是	已经	危险地	关闭	.

直到他已经非常接近危险的边缘。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [kɔːl] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌn][ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

With	**an**	**anxious**	**call**	**to**	**her**	**little**	**one**	**she**	**dashed**	**away**	**in**	**the**	**direction**
和	一个	焦虑的	称呼	到	她	小的	一	她	虚线	离开	在	这	方向

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

from	**which**	**she**	**had**	**come**	**.**
从	哪个	她	有	来	.

她焦急地呼唤着孩子，然后朝着来时的方向飞奔而去。

[ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

The	**two**	**horses**	**went**	**with**	**her**	**.**
这	二	马匹	去	和	她	.

两匹马跟着她走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [haʊ'evər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [θruː] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər]

It	**was**	**not**	**long**	**however**	**before**	**she**	**saw**	**the**	**man**	**through**	**the**	**corner**	**of**	**her**
它	曾是	不是	长的	然而	前	她	锯	这	男人	通过	这	角落	的	她

[aɪ] ,

eye	**,**
眼睛	,

然而没过多久，她就用眼角余光看到了那个男人。

[ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['streɪnɪŋ] [hɔːrs] , [ə'pærəntli] [tuː; tə][get] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

urging	**his**	**straining**	**horse**	**,**	**apparently**	**to**	**get**	**ahead**	**of**	**her**	**.**
敦促	他的	紧张	马	,	显然	到	得到	前方	的	她	.

他催促着奋力奔跑的马，显然是想跑到她前面去。

[kwiːn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

Queen	**was**	**not**	**running**	**as**	**fast**	**as**	**she**	**could**	**,**
女王	曾是	不是	跑步	作为	快速地	作为	她	可以	,

女王并没有跑出她应有的速度。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər]['beɪbi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

for	**she**	**knew**	**that**	**her**	**baby**	**could**	**not**	**keep**	**up**	**with**	**her**	**.**
为了	她	知道	那	她	婴儿	可以	不是	保持	向上	和	她	.

因为她知道她的孩子跟不上她的步伐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'wɪldərd] [hɜːr; hər] .

But	**the**	**sight**	**of**	**the**	**man**	**at**	**the**	**side**	**of**	**her**	**bewildered**	**her**	**.**
但	这	视线	的	这	男人	在	这	边	的	她	困惑	她	.

但看到身边的男人，她感到困惑不已。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

She	**leaped**	**out**	**of**	**his**	**way**	**,**
她	跳跃	出去	的	他的	方式	,

她纵身跃开，躲开了他。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'haɪnd]['oʊnli][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hɜːr; hər][koʊlt]

leaving	him	a	hundred	feet	behind	only	to	realise	at	once	that	her	colt
离开	他	一个	百	脚	在后面	仅有的	到	意识到	在	一次	那	她	小马

[wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

was	not	with	her	.
曾是	不是	和	她	.

她把他甩在一百英尺之外，却立刻意识到她的小马驹不在她身边。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn]['draɪvɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['sɔːrəl] ,

She	swung	off	to	the	side	and	turned	to	see	the	man	driving	the	old	sorrel	,
她	摇摆	离开	到	这	边	和	转向	到	看	这	男人	驾驶	这	老的	酢浆草	,

她侧身让开，转身去看那个驾驶着老栗色马车的男人。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [koʊlt][ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [blæk] [maʊndz] .

his	companion	,	and	her	own	colt	off	towards	the	black	mounds	.
他的	伴侣	,	和	她	自己的	小马	离开	向	这	黑色的	土堆	.

他的同伴和她自己的小马驹朝着黑色的土堆走去。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['ferli] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , [hɜːr; hər][lɪps] ['frɔːθɪŋ] , [kwiːn] [liːpt] [bæk]

Her	eyes	fairly	bulging	out	of	her	head	,	her	lips	frothing	,	Queen	leaped	back
她	眼睛	相当	凸起	出去	的	她	头	,	她	嘴唇	起泡	,	女王	跳跃	后退

['æftər][hɪm; ɪm] ,

after	him	,
后	他	,

她双眼几乎要从眼眶里蹦出来，嘴唇冒着白沫，女王猛地跳了回去追他。

['kɔːlɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] .

calling	frantically	to	him	as	she	ran	.
呼叫	疯狂地	到	他	作为	她	跑	.

她一边跑一边焦急地呼喊他的名字。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] ,

As	soon	as	the	little	thing	heard	her	,	he	turned	to	run	back	,
作为	很快	作为	这	小的	事物	听到	她	,	他	转向	到	跑步	后退	,

小家伙一听到她的话，就转身跑了回去。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [ðə; ði][mæn] [θruː] [ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,

but	instantly	the	man	threw	a	rope	and	caught	him	round	the	neck	,
但	即刻	这	男人	扔	一个	绳索	和	捕捉	他	圆形的	这	脖子	,

但那人立刻扔出一根绳子，套住了他的脖子。

['hɜːrlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

hurling	him	to	the	ground	.
投掷	他	到	这	地面	.

把他摔倒在地。

[ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz] [ræn][ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [maʊndz] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [stɑːpt] ,

The	two	horses	ran	on	toward	the	mounds	,	but	the	man	stopped	,
这	二	马匹	跑	在	朝向	这	土堆	,	但	这	男人	停止	,

两匹马继续朝着土堆奔去，但那人停了下来。

[dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] ['bætld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fraɪt(ə)nd] , ['kraɪɪŋ] ['beɪbi] .

dismounted	and	battled	with	her	frightened	,	crying	baby	.
下马	和	战斗	和	她	害怕	,	哭泣	婴儿	.

她下了马，和受惊哭闹的婴儿搏斗起来。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hɜːrt][wʌz; wəz] ['fɔːrən] [tuː; tə] ['kwiːnz] ['neɪtʃər] ,

The	desire	to	hurt	was	foreign	to	Queen's	nature	,
这	欲望	到	伤害	曾是	外国的	到	女王大学	自然	,

伤害他人的欲望与奎因的本性格格不入。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [foʊl] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz]

but	when	she	saw	her	foal	on	the	ground	struggling	with	the	man	who	was
但	什么时候	她	锯	她	驹	在	这	地面	挣扎	和	这	男人	WHO	曾是

[ə'pærəntli] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

apparently	getting	the	better	of	it	,
显然	获得	这	更好的	的	它	,

但当她看到自己的小马驹倒在地上，与那个显然占上风的男人搏斗时，

[ʃi:; ʃi] [ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['mɑ:nstər] [wɪð; wɪθ] ['mɜ:rdər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

she	ran	toward	the	monster	with	murder	in	her	heart	.
她	跑	朝向	这	怪物	和	谋杀	在	她	心	.

她怀着杀意冲向怪物。

[ðə; ði] [mæn] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [roʊp] [hi:; hi]

The	man	saw	her	coming	and	with	the	other	end	of	his	long	rope	he
这	男人	锯	她	未来	和	和	这	其他	结尾	的	他的	长的	绳索	他

[strʌk] [hɜ:r; hər] [hed] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [bloʊ] .

struck	her	head	a	terrible	blow	.
击	她	头	一个	糟糕的	吹	.

那人看见她走过来，便用长绳的另一端狠狠地抽打她的头部。

[ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [bæk] [ɪn] ['terər] .

She	jumped	back	in	terror	.
她	跳了起来	后退	在	恐怖	.

她惊恐地跳了回去。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ɪ'nʌf] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [ə'tæk] ,

Before	she	had	aroused	enough	courage	to	make	another	attack	,
前	她	有	被唤醒	足够的	勇气	到	制作	其他	攻击	,

在她鼓起足够的勇气再次发起攻击之前，

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [kəm'pli:tli] [taɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [mu:v] [ə; eɪ] [lɪm]

the	man	had	completely	tied	the	little	thing	so	that	it	could	not	move	a	limb
这	男人	有	完全地	系	这	小的	事物	所以	那	它	可以	不是	移动	一个	肢

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

那人把那小东西完全捆了起来，让它动弹不得。

['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ə'gen] , [hi:; hi] [roʊd] [ə'weɪ] .

mounting	his	horse	again	,	he	rode	away	.
安装	他的	马	再次	,	他	骑	离开	.

他再次骑上马，扬长而去。

[kwi:n] [rʌʃt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [bʌt; bət] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [su:n]

Queen	rushed	to	her	little	son	with	a	sense	of	relief	but	that	feeling	soon
女王	匆忙	到	她	小的	儿子	和	一个	感觉	的	宽慰	但	那	感觉	很快

[geɪv] [wei] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] ['peɪnf(ə)l] [sə'lɪsɪtu:d] .

gave	way	to	one	of	painful	solicitude	.
给予	方式	到	一	的	痛苦	关怀	.

女王带着一丝如释重负的感觉奔向她的小儿子，但这种感觉很快被痛苦的担忧所取代。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] ['beɪbi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [left] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['beɪbi] [wʌz; wəz]

She	had	her	baby	and	the	man	had	left	,	but	the	baby	was
她	有	她	婴儿	和	这	男人	有	左边	,	但	这	婴儿	曾是

['helpləsli] [taɪd] .

helplessly	tied	.
无助地	系	.

她生下了孩子，那个男人离开了，但孩子却被无助地绑了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [laɪk] [deθ] .

It	was	changed	with	a	change	like	death	.
它	曾是	已更改	和	一个	改变	喜欢	死亡	.

它因死亡之类的变故而改变。

[ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [tuː] - [legd] ['kriːtʃər] [hæd; həd][kæst][ə; eɪ] [spel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

The	monstrous	two	-	legged	creature	had	cast	a	spell	upon	it	.
这	滔天	二	-	腿	生物	有	投掷	一个	拼写	之上	它	.

那只巨大的双足生物对它施了魔法。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['fræntɪkli] , [kɔːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] , [likt] [ˌaɪ 'tiː] ['tendərli] ,

She	ran	around	it	frantically	,	called	to	it	encouragingly	,	licked	it	tenderly	,
她	跑	大约	它	疯狂地	,	称为	到	它	令人鼓舞的是	,	舔过	它	温柔地	,

她疯狂地绕着它跑来跑去，鼓励地呼唤它，温柔地舔舐它。

[ðen] [ræn] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] , [ɜːrdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [ɪt'self] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

then	ran	off	a	few	paces	,	urging	it	to	exert	itself	and	follow	her	.
然后	跑	离开	一个	很少	步幅	,	敦促	它	到	发挥	本身	和	跟随	她	.

然后她跑了几步，催促它使劲儿跟着她。

[ðen] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɔːrər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

Then	to	her	horror	,	she	saw	the	man	coming	back	.
然后	到	她	恐怖	,	她	锯	这	男人	未来	后退	.

然后，令她惊恐的是，她看到那个男人回来了。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['sɔːrəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

This	time	he	had	the	sorrel	and	his	companion	with	him	.
这	时间	他	有	这	酢浆草	和	他的	伴侣	和	他	.

这一次，他带着酢浆草和他的同伴一起来了。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['despərət] .

She	grew	desperate	.
她	生长	绝望的	.

她变得绝望了。

[ʃiː; ʃi][bɪt][æt; ət][ðə; ði][roʊp][wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [heɪst] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dræg][hɜːr; hər][koʊlt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

She	bit	at	the	rope	with	nervous	haste	,	trying	to	drag	her	colt	away	with
她	少量	在	这	绳索	和	紧张的	匆忙	,	尝试	到	拖	她	小马	离开	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她焦躁地咬着绳子，试图把小马驹拖走。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['efərts] [rɪ'zʌltɪd] ['oʊnli][ɪn] ['hɜːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] ,

but	her	efforts	resulted	only	in	hurting	it	and	at	the	first	cry	of	pain	,
但	她	努力	结果	仅有的	在	受伤	它	和	在	这	第一的	哭	的	疼痛	,

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .

she	stopped	.
她	停止	.

但她的努力却反而伤害了它，听到它第一次痛苦的叫声，她就停了下来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðæt] [hiː; hi] [strʌk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['baɪndər] [wɪp]

Until	the	man	was	so	near	that	he	struck	her	with	the	long	binder	whip
直到	这	男人	曾是	所以	靠近	那	他	击	她	和	这	长的	活页夹	鞭

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

which	he	had	brought	with	him	,
哪个	他	有	带来	和	他	,

直到那人走近她，用他带来的长鞭抽打她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər]['beɪbi]

she	would	not	leave	her	baby
她	会	不是	离开	她	婴儿

她不会抛下她的孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi]['oʊnli] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] .

and	then	she	only	kept	out	of	reach	of	the	whip	.
和	然后	她	仅有的	保留	出去	的	抵达	的	这	鞭	.

然后她就一直躲开鞭子。

['faɪnəli] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [traɪ][tu:; tə][du:] ,

Finally	,	in	desperation	,	unable	to	decide	upon	anything	that	she	might	try	to	do	,
最后	,	在	绝望	,	无法	到	决定	之上	任何事物	那	她	可能	尝试	到	做	,

最后，在绝望之中，她无法决定自己应该尝试做什么，

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ; [waɪl] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['bɪzi] ,

she	stood	and	watched	;	while	the	man	was	busy	,
她	站立	和	观看	;	尽管	这	男人	曾是	忙碌的	,

她站在那里看着；当那男人忙着的时候，

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [roʊps] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [boʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['drægɪŋ]

preparing	the	ropes	on	the	stone	boat	which	the	two	horses	had	been	dragging
准备	这	绳索	在	这	石头	船	哪个	这	二	马匹	有	到过	拖拽

['æftər][ðem; ðəm] .

after	them	.
后	他们	.

他们正在准备石船上的绳索，那艘石船是两匹马一直拖着他们的。

[wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [hɜ:rt][ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌnɑ:nrɪ'zɪstəns]

One	thing	at	once	hurt	and	puzzled	her	,	and	that	was	the	nonresistance
一	事物	在	一次	伤害	和	困惑	她	,	和	那	曾是	这	非抵抗

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sɔ:rəl] .

of	the	old	sorrel	.
的	这	老的	酢浆草	.

有一件事让她既伤心又困惑，那就是那棵老酢浆草的不抵抗。

[ðer; ðər][hi:; hi] [stʊd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [stræps][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] ['bʌklz] ,

There	he	stood	covered	with	the	bewildering	straps	with	their	glittering	buckles	,
那里	他	站立	涵盖	和	这	扑朔迷离	肩带	和	他们的	闪闪发光	扣环	,

他站在那里，身上缠满了令人眼花缭乱的带子，带子上缀满了闪闪发光的扣环。

['meɪkɪŋ] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][nɔ:r][tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] .

making	no	attempt	to	run	from	the	man	nor	to	help	her	.
制作	不	试图	到	跑步	从	这	男人	也不	到	帮助	她	.

他既没有试图逃离那个男人，也没有试图帮助她。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n][kɔ:l][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

He	did	not	even	call	to	her	.
他	做过	不是	甚至	称呼	到	她	.

他甚至都没给她打个电话。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði][mæn][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['hɔ:rsɪz] [ðoʊ]

She	tried	to	make	out	how	the	man	succeeded	in	holding	the	two	horses	though
她	尝试	到	制作	出去	如何	这	男人	成功了	在	保持	这	二	马匹	尽管

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

he	was	not	even	looking	at	them	.
他	曾是	不是	甚至	寻找	在	他们	.

她努力想弄明白，那个男人是如何在不看马的情况下成功地控制住这两匹马的。

[hɜ:r; hər] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] , [haʊ'evər] ,

Her	deliberations	,	however	,
她	审议	,	然而	,

然而，她的思考是.....

[wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['mænz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [boʊt] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [tuː; tə]

were	suddenly	interrupted	by	the	man's	leaving	the	stone	boat	and	going	to
是	突然	中断	经过	这	男人的	离开	这	石头	船	和	去	到

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌn] .

her	little	one	.
她	小的	一	.

突然，男人离开石船，走向他的孩子，打断了他们的谈话。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][dræg][ðə; ði][koʊlt][tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [boʊt] ,

When	she	saw	him	drag	the	colt	to	the	stone	boat	,
什么时候	她	锯	他	拖	这	小马	到	这	石头	船	,

当她看到他把小马驹拖到石船边时，

[ʃiː; ʃi] [went] [mæd] [ə'gen] [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['bɛrd] [tiːθ] ;

she	went	mad	again	and	rushed	at	him	with	bared	teeth	;
她	去	疯狂的	再次	和	匆忙	在	他	和	裸露	牙齿	;

她再次发疯，龇牙咧嘴地冲向他；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [fled] .

but	as	soon	as	he	straightened	himself	and	turned	to	her	,	she	fled	.
但	作为	很快	作为	他	拉直	他自己	和	转向	到	她	,	她	逃亡	.

但他刚站直身子转过身来，她就逃走了。

[hɜːr; hər] ['heɪtrɪd] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði][oʊld] ['sɔːrəl] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][stɑːrt] [ə'weɪ] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər]

Her	hatred	included	the	old	sorrel	when	she	saw	him	start	away	dragging	her
她	仇恨	包括	这	老的	酢浆草	什么时候	她	锯	他	开始	离开	拖拽	她

['beɪbi] [ɔːf] .

baby	off	.
婴儿	离开	.

当她看到那只老骝色公鸡拖着她的孩子离开时，她恨透了他。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [nɪpt] [hɪm; ɪm] ['sævɪdʒli] .

She	sprang	at	him	from	the	side	and	nipped	him	savagely	.
她	弹簧	在	他	从	这	边	和	轻咬	他	野蛮地	.

她从侧面扑向他，狠狠地咬了他一口。

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [gɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [bækt] [ʌp]['ɔːlmoʊst] ['stepɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['helpləs] ['lɪt(ə)l]

The	old	fellow	got	frightened	and	backed	up	almost	stepping	upon	the	helpless	little
这	老的	同伴	得到	害怕	和	支持的	向上	几乎	步进	之上	这	无助	小的

[koʊlt][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [boʊt] .

colt	on	the	stone	boat	.
小马	在	这	石头	船	.

老人吓了一跳，后退了几步，差点踩到石船上那匹无助的小马驹。

[ðə; ði][mæn][gɑːt]['æŋgri] .

The	man	got	angry	.
这	男人	得到	生气的	.

那人生气了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] [boʊt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɪp] [strʌk] [hɜːr; hər]

He	jumped	from	the	stone	boat	and	with	his	long	whip	struck	her
他	跳了起来	从	这	石头	船	和	和	他的	长的	鞭	击	她

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['skwerli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['tendər] [noʊz] .

with	all	his	strength	squarely	upon	her	tender	nose	.
和	全部	他的	力量	完全	之上	她	投标	鼻子	.

他从石船上跳下来，用长鞭使出全力，狠狠地抽打她娇嫩的鼻子。

[ðə; ði] [peɪn] [tʊk] [hɜːr; hər] [breθ] [ə'weɪ] .

The	pain	took	her	breath	away	.
这	疼痛	采取	她	气息	离开	.

剧痛让她喘不过气来。

[ʃiː; ʃi] [riəd] [ɑːn][hɜːr; hər][haɪnd][legz][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]['ægəni] , [ðen] [dæʃt] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] ,

She	reared	on	her	hind	legs	in	a	fit	of	agony	,	then	dashed	out	of	reach	,
她	饲养	在	她	后	腿	在	一个	合身	的	痛苦	,	然后	虚线	出去	的	抵达	,

她痛苦地后腿直立，然后猛地冲出了我的视线范围。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [droʊv] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][koʊlt] .

and	the	man	drove	off	with	her	colt	.
和	这	男人	驾驶	离开	和	她	小马	.

那男人骑着她的小马驹扬长而去。

[bɪ'wɪldərd] [baɪ][hɜːr; hər] ['æŋgwɪʃ] , [ʃiː; ʃi][ræn]['æftər][hɪm; ɪm] , ['rendɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kraɪz]

Bewildered	by	her	anguish	,	she	ran	after	him	,	rending	the	air	with	her	cries
困惑	经过	她	痛苦	,	她	跑	后	他	,	渲染	这	空气	和	她	哭泣

,

,

,

她悲痛欲绝，惊恐万分，追着他跑去，哭喊声响彻云霄。

['zɪgzægɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

zigzagging	from	one	side	to	the	other	.
之字形	从	一	边	到	这	其他	.

从一边到另一边呈之字形。

[wen] [ðə; ði][mæn] [riːtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [maʊndz] , [hɪz; ɪz][sɑːd][bɑːrn] , [kwiːn] [rɪ'meɪnd]

When	the	man	reached	one	of	the	black	mounds	,	his	sod	barn	,	Queen	remained
什么时候	这	男人	达到	一	的	这	黑色的	土堆	,	他的	草皮	谷仓	,	女王	剩余

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

at	a	distance	,
在	一个	距离	,

当那人走到其中一个黑色土堆旁，也就是他的草皮谷仓时，女王仍然远远地站在那里。

['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['stedəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

running	around	the	place	in	a	wide	circle	and	running	steadily	as	if	she	found
跑步	大约	这	地方	在	一个	宽的	圆圈	和	跑步	稳步	作为	如果	她	成立

[rɪ'liːf] [ɪn] [æk'tɪvəti] .

relief	in	activity	.
宽慰	在	活动	.

她绕着场地跑了一大圈，不停地跑，好像在运动中找到了慰藉。

[ðə; ði][mæn] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [maʊnd] , [bʌt; bət] [wen] [kwiːn] ['ventʃərd] ['nɪrər] ,

The	man	disappeared	in	the	black	mound	,	but	when	Queen	ventured	nearer	,
这	男人	消失	在	这	黑色的	冢	,	但	什么时候	女王	冒险	更近	,

那人消失在黑色土堆中，但当女王冒险靠近时，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'gen] [ə'tæk] [ðə; ði][oʊld] ['sɔːrəl] ,

for	fear	that	she	would	again	attack	the	old	sorrel	,
为了	害怕	那	她	会	再次	攻击	这	老的	酢浆草	,

担心她会再次攻击那棵老酢浆草，

[ðə; ði][mæn] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [jeld] [æt; ət][hɜːr; hər] ;

the	man	poked	his	head	out	of	a	hole	in	the	wall	and	yelled	at	her	;
这	男人	戳	他的	头	出去	的	一个	洞	在	这	墙	和	大喊	在	她	;

那人从墙上的一个洞里探出头来，冲着她大喊；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] .

and	she	turned	and	ran	.
和	她	转向	和	跑	.

她转身就跑。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːrn] [ə'gen] , [ðə; ði][mæn] [keɪm] [aʊt] [ˌɔːltə'geðər] .

When	she	started	for	the	barn	again	,	the	man	came	out	altogether	.
什么时候	她	开始	为了	这	谷仓	再次	,	这	男人	来了	出去	共	.

当她再次走向谷仓时，那个男人完全走了出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['fɔːrti][rɑːdz][ə'weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]

She	was	forty	rods	away	when	she	turned	and	as	she	did	so	she	heard	the
她	曾是	四十	杆	离开	什么时候	她	转向	和	作为	她	做过	所以	她	听到	这

[strɔːŋ] ,

strong	,
强的	,

她转身时距离目的地还有四十杆，就在这时，她听到了一声响亮的.....

['helθi] [kɔːl][frʌm; frəm][hɜːr; hər][koʊlt] , ['mʌfld] [baɪ][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ;

healthy	call	from	her	colt	,	muffled	by	the	confinement	of	the	barn	;
健康	称呼	从	她	小马	,	闷音	经过	这	监禁	的	这	谷仓	;

小马驹健康的叫声，被马厩封闭的空间闷住了；

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [friː] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ʌn'taɪd] .

but	apparently	free	as	if	he	were	untied	.
但	显然	自由的	作为	如果	他	是	解开	.

但他看起来却像被解开绳索一样自由自在。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːrn] ,

She	replied	with	all	her	strength	and	ran	toward	the	barn	,
她	回复	和	全部	她	力量	和	跑	朝向	这	谷仓	,

她用尽全力回答，然后朝谷仓跑去。

['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði]

stopping	a	hundred	feet	away	and	watching	the	man	,	as	he	fastened	the
停止	一个	百	脚	离开	和	观看	这	男人	,	作为	他	系紧	这

[bɑːrn] - [dɔːr] [sɪ'kjʊrli] .

barn	-	door	securely	.
谷仓	-	门	安全地	.

她停在一百英尺外，看着那人把谷仓门牢牢地关上。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] [boʊt] [ænd; ənd] [ðen] [draɪv] [ðem; ðəm]

She	saw	him	unhook	the	horses	from	the	stone	boat	and	then	drive	them
她	锯	他	解开	这	马匹	从	这	石头	船	和	然后	驾驶	他们

['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .

over	to	a	queer	-	looking	instrument	that	lay	near	the	house	.
超过	到	一个	酷儿	-	寻找	乐器	那	躺	靠近	这	房子	.

她看到他把马从石船上解下来，然后赶着马走到房子附近一个看起来很奇怪的仪器旁。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][stɑːrt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [plaʊ] ['drægɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

Then	she	saw	them	start	away	with	the	plow	dragging	behind	the	horses	.
然后	她	锯	他们	开始	离开	和	这	犁	拖拽	在后面	这	马匹	.

然后她看到他们拉着马，拖着犁，扬长而去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər][soʊ][ʃiː; ʃi] [ləʊpt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

They	were	coming	toward	her	so	she	loped	away	to	the	right	.
他们	是	未来	朝向	她	所以	她	斜切	离开	到	这	正确的	.

他们朝她走来，于是她向右边小跑离开。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ,

When	she	stopped	,
什么时候	她	停止	,

当她停下来时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][bʌt; bət][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ]

she	saw	that	they	were	not	following	her	but	were	going	off	toward	the	south
她	锯	那	他们	是	不是	下列的	她	但	是	去	离开	朝向	这	南

.

:

.

她发现他们没有跟着她，而是朝南走去。

[kən'sɪdərəbli] [rɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][goʊ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [frʌm; frəm] [vjuː] [bɪ'haɪnd]

Considerably	**relieved**	**she**	**watched**	**them**	**go**	**till**	**they**	**were**	**lost**	**from**	**view**	**behind**
相当	松了口气	她	观看	他们	去	直到	他们	是	丢失的	从	看法	在后面

[ə; eɪ] [hɪl] .

a	**hill**	**.**
一个	爬坡道	.

她如释重负地看着他们离开，直到他们消失在山后。

[ʃiː; ʃi] [trɔtid] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [maʊndz] , [ðə; ði]['mænz] [smɔːl] ,

She	**trotted**	**up**	**to**	**the**	**first**	**of**	**the**	**two**	**mounds**	**,**	**the**	**man's**	**small**	**,**
她	小跑	向上	到	这	第一的	的	这	二	土堆	,	这	男人的	小的	,

她小跑着来到两个土堆中的第一个，那是男人的小土堆。

[sɑːd] [haʊs] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [snɪft] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt]

sod	**house**	**and**	**cautiously**	**sniffed**	**about**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**to**	**make**	**sure**	**that**
草皮	房子	和	谨慎地	嗅了嗅	关于	为了	一个	很少	分钟	到	制作	当然	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [mæn] [ə'baʊt] .

there	**was**	**no**	**other**	**man**	**about**	**.**
那里	曾是	不	其他	男人	关于	.

他走进一间草皮房，小心翼翼地四处嗅了几分钟，以确保附近没有其他男人。

[ðə; ði] ['əudəz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] , [ænd; ənd]

The	**odours**	**there**	**were**	**unendurable**	**,**	**but**	**everything**	**was**	**motionless**	**,**	**and**
这	气味	那里	是	难以忍受	,	但	一切	曾是	静止不动	,	和

[æt; ət][ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌn] ,

at	**a**	**call**	**from**	**her**	**little**	**one**	**,**
在	一个	称呼	从	她	小的	一	,

那里的气味令人难以忍受，但一切都静止不动，这时，她听到孩子一声呼唤，

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

she	**ran**	**to**	**the**	**barn**	**.**
她	跑	到	这	谷仓	.

她跑向谷仓。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] ,

For	**a**	**while**	**she**	**ran**	**round**	**and**	**round**	**it**	**as**	**she**	**called**	**,**
为了	一个	尽管	她	跑	圆形的	和	圆形的	它	作为	她	称为	,

她一边喊着，一边绕着它跑了好一会儿。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

then	**suddenly**	**she**	**spied**	**his**	**little**	**head**	**through**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**wall**	**.**
然后	突然	她	间谍	他的	小的	头	通过	一个	洞	在	这	墙	.

然后，她突然透过墙上的一个洞看到了他的小脑袋。

[ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [θrʌst] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] .

She	**attempted**	**to**	**thrust**	**her**	**head**	**in**	**.**
她	尝试过	到	推力	她	头	在	.

她试图把头伸进去。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hɑːt][lɪps] ,

She	**just**	**managed**	**to**	**touch**	**him**	**with**	**her**	**hot**	**lips**	**,**
她	只是	管理	到	触碰	他	和	她	热的	嘴唇	,

她用滚烫的嘴唇轻轻触碰了他一下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] - [smelɪŋ] [bɑːrn] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɜːr; hər] [hed]

but	**the**	**fear**	**of**	**the**	**evil**	**-**	**smelling**	**barn**	**forced**	**her**	**to**	**withdraw**	**her**	**head**
但	这	害怕	的	这	邪恶的	-	闻起来	谷仓	强制	她	到	提取	她	头

,

,

,

但是，谷仓里散发的恶臭让她害怕得缩回了头。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kiːp] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

in	spite	of	her	desire	to	keep	touching	him	.
在	尽管如此	的	她	欲望	到	保持	接触	他	.

尽管她很想继续触碰他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [træpt] [hɜːr'self][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ləʊpt] [ə'weɪ] [ə'gen] .

She	had	the	feeling	of	being	trapped	herself	and	immediately	loped	away	again	.
她	有	这	感觉	的	存在	被困	她自己	和	立即地	斜切	离开	再次	.

她感到自己也被困住了，随即又小跑着离开了。

[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnz] , [haʊ'evər] ,

A	thorough	examination	of	the	house	and	the	plains	,	however	,
一个	彻底	考试	的	这	房子	和	这	平原	,	然而	,

然而，对房屋和平原进行彻底检查后，

[ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [friː] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

assured	her	that	she	was	still	free	and	that	the	man	was	not	returning	.
保证	她	那	她	曾是	仍然	自由的	和	那	这	男人	曾是	不是	返回	.

向她保证她仍然是自由的，而且那个男人不会再回来了。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜːr; hər] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] ,

Again	and	again	she	thrust	her	head	into	the	hole	,
再次	和	再次	她	推力	她	头	进入	这	洞	,

她一次又一次地把头伸进洞里，

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ] ['əudəz] [ʃiː; ʃi] [prə'lɔːŋd] [hɜːr; hər] [kə'resɪs] ['evri]

and	despite	the	nauseating	odours	she	prolonged	her	caresses	every
和	尽管	这	令人作呕	气味	她	延长	她	爱抚	每一个

[sək'siːdɪŋ] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

succeeding	time	that	she	put	her	head	through	the	window	.
成功	时间	那	她	放	她	头	通过	这	窗户	.

尽管气味令人作呕，但每次她把头伸进窗户时，都会延长爱抚的时间。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['riəlaizd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [hɜːr; hər]['beɪbi] .

Yet	she	realised	that	that	was	not	giving	her	back	her	baby	.
然而	她	意识到	那	那	曾是	不是	给予	她	后退	她	婴儿	.

但她意识到，那样并不能让她找回孩子。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [hed] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][hɜːr; hər]

At	the	same	time	the	touch	of	his	beloved	head	intensified	the	fire	in	her
在	这	相同的	时间	这	触碰	的	他的	心爱	头	加强	这	火	在	她

[hɑːrt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['despərətli] [tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

heart	and	she	began	desperately	to	seek	some	way	of	getting	him	out	.
心	和	她	开始	绝望地	到	寻找	一些	方式	的	获得	他	出去	.

与此同时，他心爱的头颅触碰到她，这更加激起了她心中的火焰，她开始拼命地寻找让他离开的方法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [mə'nʊr] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] [wɪtʃ] [sloʊpt] ['ʌpwərd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

There	was	a	pile	of	manure	back	of	the	barn	which	sloped	upward	till	it
那里	曾是	一个	桩	的	肥料	后退	的	这	谷仓	哪个	倾斜的	向上	直到	它

['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [flæt] ,

almost	reached	the	flat	,
几乎	达到	这	平坦的	,

谷仓后面有一堆粪便，向上倾斜，几乎一直延伸到平地。

[strɔː] [ruːf] .

straw	roof	.
稻草	屋顶	.

草皮屋顶。

[ʃiː; ʃi][ræn] [əˈraʊnd] [ðə; ði][bɑːrn][ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm]

She	ran	around	the	barn	in	an	attempt	to	find	some	opening	and	every	time
她	跑	大约	这	谷仓	在	一个	试图	到	寻找	一些	开幕	和	每一个	时间

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [məˈnʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːrdʒ] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʃiː; ʃi]

she	came	to	the	heap	of	manure	she	was	forced	to	enlarge	the	circle	she
她	来了	到	这	堆	的	肥料	她	曾是	强制	到	放大	这	圆圈	她

[wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] .

was	making	.
曾是	制作	.

她绕着谷仓跑来跑去，试图找到一个出口，但每次遇到粪堆时，她都不得不扩大自己画的圆圈。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈtɜːrnɪŋ] ,

With	a	look	in	every	direction	,	to	make	sure	the	man	was	not	returning	,
和	一个	看	在	每一个	方向	,	到	制作	当然	这	男人	曾是	不是	返回	,

他环顾四周，确认那人没有回来。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [məˈnʊr] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [stept] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ruːf]

she	suddenly	started	up	the	pile	of	manure	and	carefully	stepped	upon	the	roof
她	突然	开始	向上	这	桩	的	肥料	和	小心	步	之上	这	屋顶

[ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

of	the	barn	.
的	这	谷仓	.

她突然起身，小心翼翼地踩上粪堆，登上谷仓的屋顶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli][ˈteɪkən][ə; eɪ] [step] [ˈfɔːrwərd] , [ðoʊ] ,

She	had	only	taken	a	step	forward	,	though	,
她	有	仅有的	已采取	一个	步	向前	,	尽管	,

然而，她仅仅向前迈了一步。

[wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ruːf] [ˈgɪvɪŋ] [weɪ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] .

when	she	felt	the	roof	giving	way	under	her	feet	.
什么时候	她	毛毡	这	屋顶	给予	方式	在下面	她	脚	.

当她感到脚下的屋顶正在坍塌时。

[ðɪs] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [mʌtʃ] [tuː] [ˈheɪstɪli] .

This	frightened	her	and	she	attempted	to	turn	back	much	too	hastily	.
这	害怕	她	和	她	尝试过	到	转动	后退	很多	也	草草	.

这吓坏了她，她急忙转身就走。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][dɜːrt] ,

Before	she	could	get	back	to	the	pile	of	dirt	,
前	她	可以	得到	后退	到	这	桩	的	污垢	,

在她回到土堆旁之前，

[hæf][ðə; ði] [ruːf] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ˈkeɪvd] [ɪn] ,

half	the	roof	together	with	a	part	of	the	wall	caved	in	,
一半	这	屋顶	一起	和	一个	部分	的	这	墙	坍塌	在	,

屋顶一半连同部分墙壁坍塌了，

[ˈdrɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɑːrn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] .

dropping	her	down	into	the	barn	on	top	of	the	débris	.
下降	她	向下	进入	这	谷仓	在	顶部	的	这	碎片	.

把她扔进谷仓的废墟里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbædli] [ˈfraɪt(ə)nd] .

She	was	very	badly	frightened	.
她	曾是	非常	糟糕	害怕	.

她吓坏了。

[wɪˈðaʊt] [ˈstɑːpɪŋ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][koʊlt] ,

Without	stopping	even	to	look	for	her	colt	,
没有	停止	甚至	到	看	为了	她	小马	,

甚至都没停下来寻找她的小马驹，

[ʃiː; ʃi] [liːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ['teɪkɪŋ] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

she	leaped	over	the	remaining	portion	of	the	wall	taking	half	of	it	with	her	.
她	跳跃	超过	这	其余的	部分	的	这	墙	采取	一半	的	它	和	她	.

她跃过剩下的那部分墙，带走了墙的一半。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][tɜːrn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [bʌt; bət][fled][ɪn] ['terər] ['oʊvər][ðə; ði]

She	did	not	turn	to	see	what	she	had	accomplished	but	fled	in	terror	over	the
她	做过	不是	转动	到	看	什么	她	有	完成	但	逃亡	在	恐怖	超过	这

[fiːldz] .

fields	.
字段	.

她没有回头看看自己取得了什么成就，而是惊恐地逃过田野。

[wen] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [rɪ'tɜːrnd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [stɪl] [ðə; ði]

When	her	courage	returned	,	she	looked	back	and	happily	discovered	that	still	the
什么时候	她	勇气	返回	,	她	看起来	后退	和	快乐地	发现	那	仍然	这

[mæn][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] ,

man	had	not	returned	,
男人	有	不是	返回	,

当她重拾勇气时，她回头望去，欣喜地发现那个男人仍然没有回来。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] [saɪn] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

nor	was	there	any	other	sign	of	danger	.
也不	曾是	那里	任何	其他	符号	的	危险	.

除此之外，没有其他危险迹象。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][koʊlt][wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['broʊkən][wɔːl] ,

On	the	other	hand	her	little	colt	was	now	standing	near	the	broken	wall	,
在	这	其他	手	她	小的	小马	曾是	现在	常设	靠近	这	破碎的	墙	,

另一方面，她的小马驹正站在断墙附近。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɔːlɪŋ] ['fræntɪkli] .

his	head	and	shoulder	sticking	up	above	it	,	calling	frantically	.
他的	头	和	肩膀	粘性	向上	多于	它	,	呼叫	疯狂地	.

他的头和肩膀从上面探出来，焦急地喊叫着。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['hɜːrid] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [spiːd] ,

She	then	hurried	back	with	all	her	speed	,
她	然后	慌忙	后退	和	全部	她	速度	,

然后她便以最快的速度赶了回去。

[kə'resɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wiːks] , [ænd; ənd][ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪn]

caressing	him	as	if	she	hadn't	seen	him	for	weeks	,	and	urging	him	,	in
爱抚	他	作为	如果	她	之前没有	已见	他	为了	周	,	和	敦促	他	,	在

[hɜːr; hər] [dʌm] [wei] ,

her	dumb	way	,
她	哑的	方式	,

她抚摸着他，仿佛几个星期没见过他似的，用她那傻乎乎的方式催促着他。

[tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

to	come	out	.
到	来	出去	.

出来。

[hiː; hi] [traɪd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][get]['oʊvər][ðə; ði] ['bæriər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	tried	very	hard	to	get	over	the	barrier	,	but	could	not	make	it	.
他	尝试	非常	难的	到	得到	超过	这	障碍	,	但	可以	不是	制作	它	.

他竭尽全力想要翻过障碍物，但还是没能成功。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

To	show	him	how	to	do	it	,
到	展示	他	如何	到	做	它	,

为了向他演示如何操作，

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ə'nʌðər] ['leɪər] [ʌv; əv][sɑːd]['ɪntuː]

she	jumped	in	again	and	as	she	jumped	she	knocked	another	layer	of	sod	into
她	跳了起来	在	再次	和	作为	她	跳了起来	她	敲门	其他	层	的	草皮	进入

[ðə; ði][bɑːrn] .

the	barn	.
这	谷仓	.

她再次跳了进去，跳的时候又把一层草皮踢进了谷仓里。

[ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːp] [aʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['wɪni]

Then	as	she	was	about	to	leap	out	a	second	time	she	heard	a	familiar	whinny
然后	作为	她	曾是	关于	到	飞跃	出去	一个	第二	时间	她	听到	一个	熟悉的	嘶鸣

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

behind	her	.
在后面	她	.

正当她准备第二次跳出去的时候，她听到身后传来一声熟悉的嘶鸣。

['tɜːrnɪŋ] ['nɜːrvəsli] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,

Turning	nervously	,	she	made	out	in	the	gloom	of	the	other	end	of	the	barn	,
转弯	紧张地	,	她	制成	出去	在	这	愁云	的	这	其他	结尾	的	这	谷仓	,

她紧张地转过身，看向谷仓另一端昏暗的角落。

[tuː] ['hɔːrsɪz] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hɜːr; hər] [meɪt] .

two	horses	,	one	of	them	her	mate	.
二	马匹	,	一	的	他们	她	伴侣	.

两匹马，其中一匹是她的伴侣。

[pʊr] [waɪt] - [blæk] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['lɪstləsli] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] - [laɪk] [stɔːl] , [sɪ'kjʊrli] [taɪd] [tuː; tə]

Poor	White	-	black	was	standing	listlessly	in	a	cage	-	like	stall	,	securely	tied	to
贫穷的	白色的	-	黑色的	曾是	常设	百无聊赖地	在	一个	笼	-	喜欢	摊位	,	安全地	系	到

[ðə; ði]['meɪndʒər] .

the	manger	.
这	马槽	.

可怜的黑白马无精打采地站在一个笼子般的马厩里，被牢牢地拴在马槽上。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['wikər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [bɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [siːmd]

His	voice	was	weaker	than	it	had	ever	been	,	and	his	calling	seemed
他的	嗓音	曾是	较弱	比	它	有	曾经	到过	,	和	他的	呼叫	似乎

['streɪndʒli] [hæf] - ['hɑrtɪd] .

strangely	half	-	hearted	.
奇怪的	一半	-	心地	.

他的声音比以往任何时候都虚弱，呼喊声也显得异常无力。

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	great	desire	to	touch	his	nose	came	over	her	,	though	the	fear	of	the
一个	伟大的	欲望	到	触碰	他的	鼻子	来了	超过	她	,	尽管	这	害怕	的	这

[bɑːrn] ,

barn	,
谷仓	,

她突然很想摸摸他的鼻子，尽管她害怕谷仓。

[ðə; ði] ['fraɪtfəli] ['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ] ['aʊdəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slɪpəri] , ['dɜːrti] [flɔːr] ,

the	frightfully	nauseating	odours	and	the	slippery	,	dirty	floor	,
这	可怕地	令人作呕	气味	和	这	滑	,	肮脏的	地面	,

令人作呕的气味和湿滑肮脏的地板，

[ɔːl] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə][flai] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [fɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] [siːz] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hoʊld]

all	urged	her	to	fly	before	some	mysterious	force	should	seize	her	and	hold
全部	敦促	她	到	飞	前	一些	神秘	力量	应该	抢占	她	和	抓住

[hɜːr; hər][ðer; ðər] .

her	there	.
她	那里	.

所有人都劝她赶紧离开，免得被某种神秘力量抓住并困在那里。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd]

All	she	was	able	to	do	was	to	call	to	him	from	where	she	stood
全部	她	曾是	有能力的	到	做	曾是	到	称呼	到	他	从	在哪里	她	站立

['tremblɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

trembling	near	the	opening	in	the	wall	,
发抖	靠近	这	开幕	在	这	墙	,

她只能站在墙洞附近，浑身颤抖地呼喊他的名字。

['redi] [tuː; tə][dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

ready	to	jump	at	the	first	sign	of	danger	.
准备好	到	跳	在	这	第一的	符号	的	危险	.

时刻准备着，一旦发现危险就会立即行动。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] [bɑːrn] ['terəfaɪd] [hɜːr; hər]

The	sound	of	her	own	voice	in	the	confines	of	the	gloomy	barn	terrified	her
这	声音	的	她	自己的	嗓音	在	这	限制	的	这	阴沉	谷仓	恐惧	她

.

:
.

在阴暗的谷仓里，她自己的声音让她感到恐惧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] [ʃiː; ʃi] [liːpt] ['oʊvər][ðə; ði]['broʊkən] [wɔːl] ,

With	a	single	bound	she	leaped	over	the	broken	wall	,
和	一个	单身的	边界	她	跳跃	超过	这	破碎的	墙	,

她一跃而过，越过了断墙。

['teɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

taking	so	much	more	of	it	with	her	,
采取	所以	很多	更多的	的	它	和	她	,

她带走了更多这样的东西。

['laʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

lowering	it	so	decidedly	that	the	little	fellow	was	able	to	climb	over	it	.
降低	它	所以	绝对地	那	这	小的	同伴	曾是	有能力的	到	爬	超过	它	.

他把门降得非常低，以至于小家伙能够爬过去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læst] ['hɑːrtfelt] [kɔːl][tuː; tə] [waɪt] - [blæk] ,

With	a	last	heartfelt	call	to	White	-	Black	,
和	一个	最后的	衷心	称呼	到	白色的	-	黑色的	,

最后，我向黑白两色发出了一声深情的呼唤。

[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [deɪz]

appealing	to	him	to	follow	her	as	he	used	to	follow	her	in	the	days
上诉	到	他	到	跟随	她	作为	他	用过的	到	跟随	她	在	这	天

[ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] ,

that	had	gone	,
那	有	已消失	,

她恳求他像过去那样跟随她。

[kwiːn] ['reɪst] [wʌns] [mɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði]['heɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

Queen	raced	once	more	toward	the	haven	of	the	north	,
女王	比赛	一次	更多的	朝向	这	避风港	的	这	北	,

女王号再次向北方避难所疾驰而去。

[ræn] [ə'genst] [ɔ:l] ['fi:b(ə)l] ['prooʊtest][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn] ,

ran	against	all	feeble	protest	of	her	little	son	,
跑	反对	全部	微弱	反对	的	她	小的	儿子	,

她不顾幼子微弱的抗议，跑开了。

[ræn] [tɪl] [ðə; ði] ['loʊðsəm] [maʊndz] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [pleɪnz] .

ran	till	the	loathsome	mounds	vanished	from	the	undulating	plains	.
跑	直到	这	令人厌恶的	土堆	消失了	从	这	起伏的	平原	.

一路奔跑，直到那些令人厌恶的土堆从起伏的平原上消失。

[ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [wer] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [slaʊ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['ɪntu:] [mʌd]

In	a	hollow	where	a	spring	slough	had	turned	much	of	the	earth	into	mud
在	一个	空洞的	在哪里	一个	春天	泥沼	有	转向	很多	的	这	地球	进入	泥

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] ['pɑ:rʃəli] [draɪd] [ʌp] ,

and	then	had	partially	dried	up	,
和	然后	有	部分	干燥	向上	,

在一个洼地里，泉水冲刷使大部分泥土变成了泥浆，然后部分干涸，

[kwi:n] [dræŋk] , [fed] [hɜ:r; hər]['beɪbi] ; [ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wʊd] [goʊ][noʊ] ['fɜ:rðər] , [ʃi:; ʃi]

Queen	drank	,	fed	her	baby	;	and	,	because	he	would	go	no	further	,	she
女王	喝	, 美联储		她	婴儿	;	和	,	因为	他	会	去	不	更远	,	她

[greɪzd] [waɪl] [hi:; hi] ['restɪd] .

grazed	while	he	rested	.
放牧	尽管	他	休息	.

女王喝了水，喂了婴儿；由于婴儿不愿再往前走，女王便在他休息的时候吃草。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['veri] [ʌn'seɪf] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn'ses(ə)ntli] [ænd; ənd] ['fɪrfəli] [tɔ:rd] [ðə; ði]['hɪltɑ:p][bɪ'haɪnd]

She	felt	very	unsafe	and	gazed	incessantly	and	fearfully	toward	the	hilltop	behind
她	毛毡	非常	不安全	和	凝视	不已	和	恐惧地	朝向	这	山顶	在后面

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

她感到非常不安全，不由自主地、恐惧地望着身后的山顶。

[tu:] ['ɪmɪdʒɪz] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] ['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .

Two	images	she	expected	to	see	coming	over	the	brow	every	time	she	looked	up	.
二	图片	她	预期的	到	看	未来	超过	这	眉头	每一个	时间	她	看起来	向上	.

每次抬头，她都期待看到两幅画面从眉间掠过。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [fɪrd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][mæn] ['kʌmɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hər]

She	expected	and	feared	to	see	the	man	coming	after	her
她	预期的	和	害怕	到	看	这	男人	未来	后	她

她既预料到又害怕看到那个男人追着她而来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [hoʊpt] [tu:; tə] [si:] [waɪt] - [blæk] .

and	she	expected	and	hoped	to	see	White	-	black	.
和	她	预期的	和	希望	到	看	白色的	-	黑色的	.

她期待并希望看到黑白相间的景象。

['ni:ðər] [keɪm] , [bʌt; bət][bəuθ] ['hɔ:ntɪd] [hɜ:r; hər] ['stɔ:rmi] [maɪnd][ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'ti:][noʊ] [pi:s] .

Neither	came	,	but	both	haunted	her	stormy	mind	and	allowed	it	no	peace	.
两者都不	来了	,	但	两个都	闹鬼的	她	暴风雨	头脑	和	允许	它	不	和平	.

两人都没来，但都萦绕在她波澜起伏的脑海中，让她无法平静。

[fɪr] ['ɜ:dʒd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:f] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] ,

Fear	urged	her	to	be	off	and	away	but	every	time	she	started	,
害怕	敦促	她	到	是	离开	和	离开	但	每一个	时间	她	开始	,

恐惧驱使她离开，但每次她动手时，

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

her	little	fellow	refused	to	go	with	her	.
她	小的	同伴	拒绝	到	去	和	她	.

她的小家伙不肯跟她一起去。

[hiː; hi] [wʊd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] ['peɪnfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [kɔːl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bʌt; bət]

He	would	raise	his	head	painfully	from	the	grass	and	call	to	her	but
他	会	增加	他的	头	痛苦地	从	这	草	和	称呼	到	她	但

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [get] [ʌp] .

he	would	not	get	up	.
他	会	不是	得到	向上	.

他会痛苦地从草地上抬起头，呼唤她，但他却起不来了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['teɪkən] [ɔːl] [ðə; ði] [mɪlk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['æktɪd] ['veri]

He	had	not	taken	all	the	milk	there	was	for	him	and	he	acted	very
他	有	不是	已采取	全部	这	牛奶	那里	曾是	为了	他	和	他	行动	非常

[pɪ'kjuːliərli] ,

peculiarly	,
奇特地	,

他没有喝完所有的牛奶，而且他的举止非常怪异。

[bʌt; bət] ['kwiːnz] [fɪr] [wʌz; wəz] [ɪm'plækəbl] .

but	Queen's	fear	was	implacable	.
但	女王大学	害怕	曾是	冷酷无情	.

但女王的恐惧根深蒂固。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ræn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She	pretended	to	leave	him	and	ran	all	the	way	up	the	other	slope	of	the
她	假装	到	离开	他	和	跑	全部	这	方式	向上	这	其他	坡	的	这

['hɑːloʊ] .

hollow	.
空洞的	.

她假装离开他，一路跑上了山谷的另一侧山坡。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [fɪr] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [fæst]

He	called	to	her	in	a	frenzy	of	fear	,	but	though	her	heart	beat	fast
他	称为	到	她	在	一个	狂热	的	害怕	,	但	尽管	她	心	打	快速地

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他惊恐万分地呼喊着她的名字，而她的心也为他怦怦直跳。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

she	did	not	reply	and	when	she	began	to	disappear	over	the	summit	of	the
她	做过	不是	回复	和	什么时候	她	开始	到	消失	超过	这	首脑	的	这

[hɪl] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [ræn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər]

hill	he	got	up	in	haste	and	ran	with	all	his	strength	till	he	found	her
爬坡道	他	得到	向上	在	匆忙	和	跑	和	全部	他的	力量	直到	他	成立	她

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .

but	a	few	feet	from	the	summit	.
但	一个	很少	脚	从	这	首脑	.

她没有回答，当她开始消失在山顶上时，他急忙起身，拼尽全力奔跑，直到在离山顶只有几英尺的地方找到了她。

[ʃiː; ʃi] ['hwɪniːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['lʌvɪŋli] [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [trɑːt] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɪrəli]

She	whinnied	to	him	lovingly	but	continued	her	trot	and	he	wearily
她	嘶鸣	到	他	深情地	但	持续	她	小跑	和	他	疲劳

['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

followed	her	.
随后	她	.

她深情地向他嘶鸣，但继续小跑，他疲惫地跟在她身后。

[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [noʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kraɪ] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['fɑːrðər] [ɑːn] ,

A	peculiar	note	in	his	cry	,	some	distance	farther	on	,
一个	奇特	笔记	在	他的	哭	,	一些	距离	更远	在	,

远处传来他哭喊声中一丝异样的音调，

[meɪd] [hɜːr; hər][tɜːrn] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

made	her	turn	round	to	look	at	him	.
制成	她	转动	圆形的	到	看	在	他	.

他让她转过身去看他。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [noʊz] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt]

She	saw	him	touch	his	shoulder	with	his	little	nose	and	as	he	touched
她	锯	他	触碰	他的	肩膀	和	他的	小的	鼻子	和	作为	他	感动

[ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] [flaɪ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][spɑːt] .

it	she	saw	a	swarm	of	insects	fly	off	from	the	spot	.
它	她	锯	一个	蜂群	的	昆虫	飞	离开	从	这	点	.

她看见他用小鼻子碰了碰自己的肩膀，就在他碰触的瞬间，她看见一群昆虫从那里飞走了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [diːp] [gæʃ] [ðæt] [ræn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [brest]

She	walked	back	to	him	and	discovered	a	deep	gash	that	ran	across	his	breast
她	步行	后退	到	他	和	发现	一个	深的	伤口	那	跑	穿过	他的	胸部

[ænd; ənd][ʌp][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['ʃoʊldər] .

and	up	his	other	shoulder	.
和	向上	他的	其他	肩膀	.

她走回他身边，发现他胸前有一道很深的伤口，一直延伸到另一侧肩膀。

[ðə; ði] ['hɪdiəs] [kʌt] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ] [lʌmps] [ʌv; əv][kəʊ'ægjəˌleɪtid] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsekts]

The	hideous	cut	was	covered	by	lumps	of	coagulated	blood	and	the	insects
这	可怕	切	曾是	涵盖	经过	肿块	的	凝固的	血	和	这	昆虫

['setld] [bæk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

settled	back	on	it	as	soon	as	he	withdrew	his	nose	.
定居	后退	在	它	作为	很快	作为	他	退出	他的	鼻子	.

那道骇人的伤口上覆盖着凝固的血块，他一缩回鼻子，昆虫们就又落回了伤口上。

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] [wuːnd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [ə'gen]

She	proceeded	at	once	to	lick	the	wound	till	she	found	it	was	bleeding	again
她	继续	在	一次	到	舔	这	伤口	直到	她	成立	它	曾是	出血	再次

[ænd; ənd] [stɑːpt] ,

and	stopped	,
和	停止	,

她立刻开始舔舐伤口，直到发现伤口再次出血才停止。

[bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [blʌd] .

bewildered	by	the	dripping	blood	.
困惑	经过	这	滴落	血	.

被滴落的鲜血弄得不知所措。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪgə(r)] ['prɑːbləm] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [ə'nuː] .

But	the	bigger	problem	presented	itself	anew	.
但	这	大	问题	呈现	本身	重新	.

但更大的问题再次出现。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [spaɪd] , [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm]

She	looked	up	suddenly	and	spied	,	on	the	horizon	in	the	direction	from
她	看起来	向上	突然	和	间谍	,	在	这	地平线	在	这	方向	从

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ,

which	she	had	come	,
哪个	她	有	来	,

她突然抬起头，瞥见在她来时的方向的地平线上，

[ə; eɪ] [blæk] ['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekt] .

a	black	moving	object	.
一个	黑色的	移动	目的	.

一个黑色的移动物体。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] ['kʌmɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ]

She	was	certain	that	it	was	the	man	coming	after	her	and	springing
她	曾是	肯定	那	它	曾是	这	男人	未来	后	她	和	弹簧

['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər][koʊlt][wʌz; wəz][nɑːt]

forward	a	few	paces	stopped	suddenly	when	she	found	that	her	colt	was	not
向前	一个	很少	步幅	停止	突然	什么时候	她	成立	那	她	小马	曾是	不是

['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .

following	her	.
下列的	她	.

她确信是那个男人在追她，于是向前跳了几步，却突然停了下来，因为她发现她的小马驹没有跟着她。

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] ['fræntɪkli] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['terər] [ðæn; ðən][ɜːrdʒ] .

She	stamped	her	foot	frantically	,	calling	to	him	with	more	terror	than	urge	.
她	盖章	她	脚	疯狂地	,	呼叫	到	他	和	更多的	恐怖	比	敦促	.

她疯狂地跺着脚，呼唤着他，语气中更多的是恐惧而非渴望。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['breɪvli] ['æftər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][ræn] , [ðə; ði] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [wuːnd]

He	started	bravely	after	her	,	but	the	more	he	ran	,	the	more	his	wound
他	开始	勇敢地	后	她	,	但	这	更多的	他	跑	,	这	更多的	他的	伤口

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

他勇敢地追了上去，但跑得越远，伤口裂得越厉害。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊˌægju'leɪʃn] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs]

and	the	coagulation	that	had	taken	place	and	was	trying	to	take	place
和	这	凝血	那	有	已采取	地方	和	曾是	尝试	到	拿	地方

[feɪld] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

failed	to	save	him	.
失败的	到	节省	他	.

已经发生和正在发生的凝血过程未能挽救他的生命。

[kwiːn] , [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['rʌnɪŋ]

Queen	,	who	loved	him	with	magnificent	passion	,	did	not	know	that	her	running
女王	,	WHO	喜爱	他	和	壮丽	热情	,	做过	不是	知道	那	她	跑步

[wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

was	killing	him	.
曾是	杀	他	.

深爱着他的女王并不知道，她的奔跑正在夺走他的生命。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ?

What	could	she	have	done	if	she	had	known	?
什么	可以	她	有	完毕	如果	她	有	已知	?

如果她事先知道，她会怎么做?

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][fæst] ['geɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .

The	man	was	fast	gaining	in	the	chase	.
这	男人	曾是	快速地	获得	在	这	追赶	.

追赶中，那人迅速逼近。

[mæn] ['ɔːlweɪz] [geɪnd] , [seɪv] [wer] [deθ] ['entərd] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] [deθ] [wʌz; wəz] ['sloʊli]

Man	always	gained	,	save	where	death	entered	the	race	and	death	was	slowly
男人	总是	获得	,	节省	在哪里	死亡	进入	这	种族	和	死亡	曾是	缓慢地

[dɪ'fiːtɪŋ] [ðɪs] [mæn] .

defeating	this	man	.
击败	这	男人	.

人类总是不断取得胜利，直到死亡介入这场竞赛，而死亡正在慢慢地击败人类。

[æt; ət] [læst] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [drɑːpt] , [ɪg'zɔːstɪd] .

At	last	,	the	little	fellow	dropped	,	exhausted	.
在	最后的	,	这	小的	同伴	掉落	,	筋疲力尽的	.

最后，小家伙筋疲力尽地倒下了。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [kə'res] [ænd; ənd][tuː; tə][ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][ɑːn] ,

When	**she**	**hurried**	**back**	**to**	**caress**	**and**	**to**	**urge**	**him**	**on**	**,**
什么时候	她	慌忙	后退	到	抚摸	和	到	敦促	他	在	,

当她急忙回去抚摸他、鼓励他时，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] .

she	**knew**	**that**	**he**	**could**	**go**	**no**	**further**	**.**
她	知道	那	他	可以	去	不	更远	.

她知道他已经走到尽头了。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hɪl] .

The	**man**	**had**	**disappeared**	**behind**	**a**	**hill**	**.**
这	男人	有	消失	在后面	一个	爬坡道	.

那人消失在山后了。

[kwiːn] [ræn] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæd] , ['despərət] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][bɑːr][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

Queen	**ran**	**back**	**with**	**a**	**mad**	**,**	**desperate**	**impulse**	**to**	**bar**	**his**	**way**	**to**	**her**	**little**
女王	跑	后退	和	一个	疯狂的	,	绝望的	冲动	到	酒吧	他的	方式	到	她	小的

[sʌn] .

son	**.**
儿子	.

女王带着疯狂而绝望的冲动跑回去，要阻止他接近她的小儿子。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [dʌk] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] , [flæʃt]

The	**image**	**of**	**a**	**mother**	**duck**	**flying**	**into**	**the**	**face**	**of**	**a**	**coyote**	**,**	**flashed**
这	图像	的	一个	母亲	鸭子	飞行	进入	这	脸	的	一个	郊狼	,	闪光灯

[θruː] [hɜːr; hər] [breɪn] .

through	**her**	**brain**	**.**
通过	她	脑	.

一只母鸭飞向郊狼脸部的画面在她脑海中闪过。

[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [wʌn] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd][ʌp] [ə'nʌðər] , [hɜːr; hər] [θrɑːbɪŋ] [saɪdz] [wet] [wɪð; wɪθ]

She	**ran**	**down**	**one**	**hillside**	**and**	**up**	**another**	**,**	**her**	**throbbing**	**sides**	**wet**	**with**
她	跑	向下	一	山坡	和	向上	其他	,	她	悸动	侧面	湿的	和

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] ,

perspiration	**,**
汗	,

她跑下山坡，又跑上山坡，汗水浸透了她疼痛难忍的腰侧。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

and	**in**	**the**	**valley**	**below**	**that**	**,**	**she**	**saw**	**him**	**.**
和	在	这	谷	以下	那	,	她	锯	他	.

在山谷下方，她看到了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

He	**was**	**somewhat**	**to**	**the**	**right**	**of**	**her**	**.**
他	曾是	有些	到	这	正确的	的	她	.

他站在她右侧不远处。

['siːɪŋ] [hɜːr; hər][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

Seeing	**her**	**he**	**turned**	**to**	**the**	**left**	**.**
看到	她	他	转向	到	这	左边	.

看到她，他向左边转过身。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [tɜːrnd] [left] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [hɪl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

She	**,**	**too**	**,**	**turned**	**left**	**and**	**she**	**ran**	**trying**	**to**	**keep**	**a**	**hill**	**between**	**them**	**.**
她	,	也	,	转向	左边	和	她	跑	尝试	到	保持	一个	爬坡道	之间	他们	.

她也向左转，跑了起来，试图保持与对方之间隔着一座小山。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

As	soon	as	she	heard	him	coming	over	the	hill	that	was	between	them
作为	很快	作为	她	听到	他	未来	超过	这	爬坡道	那	曾是	之间	他们

[ʃiː; ʃi] ['reɪst] ['oʊvər][ðə; ði][nekst] [hɪl] .

she	raced	over	the	next	hill	.
她	比赛	超过	这	下一个	爬坡道	.

她一听到他从他们之间的山坡上走过来，就立刻跑过另一座山坡。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm] ['sevrəl] [maɪlz] [nɔːrθ] ,

In	that	way	she	led	him	several	miles	north	,
在	那	方式	她	引领	他	一些	英里	北	,

就这样，她带着他向北走了好几英里。

[ðen] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] , [ʃiː; ʃi][fled] [west] .

then	running	for	the	first	time	as	fast	as	she	could	go	,	she	fled	west	.
然后	跑步	为了	这	第一的	时间	作为	快速地	作为	她	可以	去	,	她	逃亡	西方	.

然后，她第一次拼尽全力奔跑，向西逃去。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['faɪnəli] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

On	the	top	of	one	of	the	hills	,	she	stopped	finally	and	looked	back	.
在	这	顶部	的	一	的	这	丘陵	,	她	停止	最后	和	看起来	后退	.

她最终停在其中一座山顶上，回头望去。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][mæn][tɜːrn] ['hoʊmwərd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] ,

She	saw	the	man	turn	homeward	and	before	he	should	see	her	,
她	锯	这	男人	转动	回家	和	前	他	应该	看	她	,

她看见那男人转身往家走去，还没等她看见，

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][koʊlt] ,

she	dropped	down	into	a	valley	and	there	she	started	back	to	her	colt	,
她	掉落	向下	进入	一个	谷	和	那里	她	开始	后退	到	她	小马	,

她下到山谷里，然后开始往她的小马驹走去。

['rʌnɪŋ] [naʊ] [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər] , [ðoʊ] [hɜːr; hər][saɪdz][wɜːr; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ][foʊm] .

running	now	as	fast	as	ever	,	though	her	sides	were	white	with	foam	.
跑步	现在	作为	快速地	作为	曾经	,	尽管	她	侧面	是	白色的	和	泡沫	.

虽然她两侧泛着白色的泡沫，但她现在仍然跑得飞快。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] ['hɪltɑːp][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd]

When	she	got	to	a	second	hilltop	and	found	that	the	man	had	disappeared
什么时候	她	得到	到	一个	第二	山顶	和	成立	那	这	男人	有	消失

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [er] ,

and	that	there	was	no	trace	of	him	in	the	air	,
和	那	那里	曾是	不	痕迹	的	他	在	这	空气	,

当她到达第二个山顶时，发现那个人已经消失了，空气中也找不到他的踪迹。

[ʃiː; ʃi] [ləʊpt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] ['iːzəli] .

she	loped	along	a	bit	more	easily	.
她	斜切	沿着	一个	少量	更多的	容易地	.

她走得轻松多了。

[ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][læst] .

The	belated	summer	evening	was	coming	at	last	.
这	迟到的	夏天	晚上	曾是	未来	在	最后的	.

迟来的夏日夜晚终于来临。

[ðə; ði] [sʌn] , ['veri] [red] [ænd; ənd][bɪg] ,

The	sun	,	very	red	and	big	,
这	太阳	,	非常	红色的	和	大的	,

太阳又红又大，

['loʊɝd] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ðə; ði] [muːn] [gruː] [braitə] .

lowered	on	one	side	of	her	and	high	in	the	heavens	the	moon	grew	brighter	.
降低	在	一	边	的	她	和	高的	在	这	天	这	月亮	生长	更亮	.

她的一侧垂了下来，而高悬在天上的月亮则越来越亮。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaʊ] [ænd; ənd][dræŋk] .

She	came	to	a	slough	and	drank	.
她	来了	到	一个	泥沼	和	喝	.

她来到一条水沟边喝水。

[ʃiː; ʃi] [gʌlpt] [ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər]['noʊb(ə)l] [hed] , [prɪkt] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] ['lisnd] ,

She	gulped	the	water	a	moment	,	then	raising	her	noble	head	,	pricked	her	ears	and	listened	,
她	吞咽	这	水	一个	片刻	,	然后	提高	她	高贵	头	,	刺痛	她	耳朵	和	听着	,

她咽了口水，片刻后抬起高贵的头颅，竖起耳朵侧耳倾听。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] .

the	water	dripping	from	her	mouth	.
这	水	滴落	从	她	嘴	.

从她嘴角滴落的水滴。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

It	seemed	to	her	that	she	had	heard	a	coyote	somewhere	in	the	distance	.
它	似乎	到	她	那	她	有	听到	一个	郊狼	某处	在	这	距离	.

她似乎听到远处有郊狼的叫声。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ə'gen] ,

She	grew	troubled	and	fearful	again	,
她	生长	麻烦	和	可怕	再次	,

她再次感到不安和恐惧。

['rʌnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][kən'fjuːʒ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪl] [wer] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɜːrnd] .

running	in	her	confusion	beyond	the	hill	where	she	should	have	turned	.
跑步	在	她	困惑	超过	这	爬坡道	在哪里	她	应该	有	转向	.

她迷迷糊糊地跑过了本该转弯的山坡。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [raɪt] [bæk] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [saʊθ] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊpən] [wuːnd] [hæd; həd] [left] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

Instead	of	going	right	back	she	turned	south	and	when	she	ran	into	the	trail	of	blood	that	his	open	wound	had	left	on	the	grass	,
反而	的	去	正确的	后退	她	转向	南	和	什么时候	她	跑	进入	这	踪迹	的	血	那	他的	打开	伤口	有	左边	在	这	草	,

她没有立刻返回，而是转向南方，当她看到草地上留下的血迹时，那是他敞开的伤口留下的痕迹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

she	was	quite	some	distance	away	from	him	.
她	曾是	相当	一些	距离	离开	从	他	.

她离他相当远。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][treɪl][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][noʊz][loʊ][tu:; tə][ðə; ði][graʊnd][ʃi:; ʃi]

But	she	was	on	his	trail	and	with	her	nose	low	to	the	ground	she
但	她	曾是	在	他的	踪迹	和	和	她	鼻子	低的	到	这	地面	她

[trɔtid][ə'lɔ:ŋ]['hoʊpfəli][tɪl][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sʌd(ə)nli]['stɑ:rtld][baɪ][ðə; ði]['hɪdiəs][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]

trotted	along	hopefully	till	she	was	suddenly	startled	by	the	hideous	cry	of	a
小跑	沿着	希望	直到	她	曾是	突然	惊慌	经过	这	可怕	哭	的	一个

[kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .

coyote	.
郊狼	.

但她紧追不舍，低着头，满怀希望地小跑着，直到突然被郊狼可怕的叫声吓了一跳。

[ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] , [kəm'pli:tli] ['terəfaɪd] , [ænd; ənd] ['lisnd] .

She	stopped	,	completely	terrified	,	and	listened	.
她	停止	,	完全地	恐惧	,	和	听着	.

她停了下来，吓得魂飞魄散，侧耳倾听。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] , ['nɪrər] ,

A	cry	of	a	second	coyote	,	nearer	,
一个	哭	的	一个	第二	郊狼	,	更近	,

第二声郊狼的叫声，更近了，

[ri'spɔndid] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

responded	to	the	first	from	the	other	side	of	the	hill	before	her	.
回应	到	这	第一的	从	这	其他	边	的	这	爬坡道	前	她	.

她回应了山坡另一侧第一个人的提问。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [baʊndz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

With	a	few	bounds	she	was	at	the	top	of	the	hill	.
和	一个	很少	界限	她	曾是	在	这	顶部	的	这	爬坡道	.

她几步就跳到了山顶。

[nɑ:t][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fi:t] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp][sæt][ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɑ:di][ʌv; əv]

Not	a	dozen	feet	down	the	slope	sat	a	coyote	over	the	lifeless	body	of
不是	一个	打	脚	向下	这	坡	卫星	一个	郊狼	超过	这	无生命	身体	的

[hɜ:r; hər][koʊlt] .

her	colt	.
她	小马	.

在离她小马驹尸体不到十几英尺的斜坡下，一只郊狼趴在它身上。

[hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [mi:t] .

He	had	eaten	a	great	deal	and	was	heavy	with	meat	.
他	有	吃	一个	伟大的	交易	和	曾是	重的	和	肉	.

他吃了很多东西，肚子里全是肉。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pli:tli] [sər'praɪzd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	was	so	completely	surprised	that	he	could	not	move	for	a	moment	.
他	曾是	所以	完全地	惊讶	那	他	可以	不是	移动	为了	一个	片刻	.

他惊讶得一时动弹不得。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [mu:v] .

It	was	too	late	to	move	.
它	曾是	也	晚的	到	移动	.

已经来不及搬走了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə][tɜ:rn] .

She	was	so	close	to	him	that	he	was	afraid	to	turn	.
她	曾是	所以	关闭	到	他	那	他	曾是	害怕的	到	转动	.

她离他那么近，他都不敢转身。

[hi:; hi] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn][ə; eɪ]['fi:b(ə)l] ['efərt] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [sna:rld] ,

He	bared	his	teeth	in	a	feeble	effort	at	defiance	and	snarled	,
他	裸露	他的	牙齿	在	一个	微弱	努力	在	蔑视	和	纠缠	,

他龇牙咧嘴，虚弱地表示反抗，并咆哮道：

[bʌt; bət] [kwiːn] [wʌz; wəz] [tuː] ['fjʊriəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr'self] .

but	Queen	was	too	furious	to	think	of	herself	.
但	女王	曾是	也	狂怒	到	思考	的	她自己	.

但女王当时怒不可遏，根本无暇顾及自己。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['mædnəs] [ʃiː; ʃi] [həːld] [hɜːr'self] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['oʊvər] [hɪm; ɪm]

With	all	the	strength	of	madness	she	hurled	herself	upon	him	and	over	him
和	全部	这	力量	的	疯狂	她	投掷	她自己	之上	他	和	超过	他

,

,

,

她带着疯狂的力量扑向他，压在他身上。

['liːpɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['terər] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [huːf] ['krʌʃɪŋ]

leaping	away	in	terror	and	carrying	with	her	the	sensation	of	hoof	crushing
跳跃	离开	在	恐怖	和	携带	和	她	这	感觉	的	蹄	压碎

[boʊn] .

bone	.
骨	.

她惊恐地跳开，仿佛感受到了蹄子碾碎骨头的疼痛。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pər'sʊ] [hɜːr; hər] ,

When	she	was	quite	certain	that	there	was	nothing	pursuing	her	,
什么时候	她	曾是	相当	肯定	那	那里	曾是	没有什么	追求	她	,

当她确信没有人追赶她时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [soʊ] ['nɜːrvəsli] [trɔtid] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['beɪbi] .

she	thought	he	had	run	away	and	so	nervously	trotted	back	to	her	baby	.
她	想法	他	有	跑步	离开	和	所以	紧张地	小跑	后退	到	她	婴儿	.

她以为他跑掉了，于是紧张地小跑回孩子身边。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['kɔːʃəsli] [ə; eɪ] [step] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [laɪk] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl]

She	came	back	cautiously	a	step	at	a	time	,	her	eyes	gleaming	like	burning	coals
她	来了	后退	谨慎地	一个	步	在	一个	时间	,	她	眼睛	闪闪发光	喜欢	燃烧	煤炭

,

,

,

她小心翼翼地一步一步地走回来，眼睛像燃烧的煤炭一样闪闪发光。

[hɜːr; hər] [skɪn] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

her	skin	quivering	with	fear	.
她	皮肤	颤抖	和	害怕	.

她因恐惧而皮肤颤抖。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] ['ʃædoʊi] [mæs] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [koʊlt] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ]

She	saw	the	black	shadowy	mass	that	was	her	colt	and	then	she	made	out	a
她	锯	这	黑色的	阴暗的	大量的	那	曾是	她	小马	和	然后	她	制成	出去	一个

['sekənd] [blæk] [mæs] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

second	black	mass	beside	it	.
第二	黑色的	大量的	旁	它	.

她看到了那团黑色的影子，那是她的小马驹，然后她又看到了旁边还有第二个黑色的影子。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['nɪrər]

A	few	steps	nearer
一个	很少	步骤	更近

又靠近了几步

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rendərd] [ðə; ði] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ['moʊʃnləs] ,

and	she	began	to	feel	that	she	had	rendered	the	coyote	motionless	,
和	她	开始	到	感觉	那	她	有	渲染	这	郊狼	静止不动	,

她开始觉得她已经让那只郊狼一动不动了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][kwaɪt] [kloʊz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['biːsts] [haɪnd][legz] [kɪk] ['bækwərd] [ɪn][ðə; ði]

but	when	she	got	quite	close	she	saw	the	beast's	hind	legs	kick	backward	in	the
但	什么时候	她	得到	相当	关闭	她	锯	这	野兽的	后	腿	踢	落后	在	这

[θroʊz] [ʌv; əv] [deθ] .

throes	of	death	.
阵痛	的	死亡	.

但当她走近时，她看到这头野兽在临死前的挣扎中后腿向后踢动。

[kwiːn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ,

Queen	did	not	know	that	he	was	dying	,
女王	做过	不是	知道	那	他	曾是	垂死	,

女王并不知道他即将离世。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [noʊ] [baɪ][ðə; ði] ['moʊʃənləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm][æt; ət]

but	she	did	know	by	the	motionlessness	of	his	head	that	she	had	him	at
但	她	做过	知道	经过	这	静止	的	他的	头	那	她	有	他	在

[ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [les] [fɪr] [ænd; ənd] [biːt] [æt; ət][hɪm; ɪm]

a	disadvantage	and	she	approached	with	less	fear	and	beat	at	him
一个	劣势	和	她	接近	和	较少的	害怕	和	打	在	他

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [huːf] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['biːtn] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][aɪs]

with	her	hoof	just	as	she	had	many	a	time	beaten	a	hole	in	the	ice
和	她	蹄	只是	作为	她	有	许多	一个	时间	被打败	一个	洞	在	这	冰

['oʊvər][ə; eɪ][pɑːnd] .

over	a	pond	.
超过	一个	池塘	.

但她从他一动不动的头上看出他处于劣势，于是她不再那么害怕，走近他，用蹄子踢他，就像她以前多次在池塘冰面上踢出一个洞一样。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'voʊltɪd] [ə'genst] [ə; eɪ][tæsk][soʊ] ['fɔːrən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [æz; əz]

Finally	she	revolted	against	a	task	so	foreign	to	her	nature	and	turned	as
最后	她	反抗	反对	一个	任务	所以	外国的	到	她	自然	和	转向	作为

[ɪf] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˌoʊvər'welmɪŋli] ['terəb(ə)l] ,

if	with	sudden	realisation	of	something	overwhelmingly	terrible	,
如果	和	突然	实现	的	某物	压倒性的	糟糕的	,

最终，她反抗了这项与她本性如此格格不入的任务，仿佛突然意识到某种极其可怕的事情，转身离去。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ʌnrekəg'naɪzəbl] ['bɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər][foʊl] .

to	the	almost	unrecognisable	body	of	her	foal	.
到	这	几乎	无法辨认	身体	的	她	驹	.

她那几乎面目全非的小马驹的尸体。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [snɪft] [wʌns][ænd; ənd] [spræŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt][ænd; ənd][kraɪ] .

But	she	only	sniffed	once	and	sprang	away	with	a	snort	and	cry	.
但	她	仅有的	嗅了嗅	一次	和	弹簧	离开	和	一个	哼哼	和	哭	.

但她只嗅了一下，就哼了一声，叫了一声，跳开了。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɪltɑːp] [ʃiː; ʃi][ræn] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['ægəni] [ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] [wɪð; wɪθ]

Round	and	round	the	hilltop	she	ran	expressing	the	agony	in	her	soul	with
圆形的	和	圆形的	这	山顶	她	跑	表达	这	痛苦	在	她	灵魂	和

[laʊd] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] ,

loud	and	plaintive	,
大声	和	哀怨	,

她绕着山顶跑来跑去，用响亮而哀怨的声音表达着她内心的痛苦。

['fɪrf(ə)l] [kɔːlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] [speɪs] .

fearful	calls	to	which	there	was	no	answer	in	all	the	infinity	of	space	.
可怕	呼叫	到	哪个	那里	曾是	不	回答	在	全部	这	无穷大	的	空间	.

恐惧的呼喊，在浩瀚无垠的宇宙中却无人回应。

[ðə; ði] ['əudəz] [wɜːr; wər] ['mædnɪŋ] .

The	odours	were	maddening	.
这	气味	是	令人抓狂	.

这些气味令人难以忍受。

[ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'keɪm] [ʌn'berəb(ə)l] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	place	became	unbearable	and	in	her	soul	the	desire	for	the
这	地方	成为	难以忍受	和	在	她	灵魂	这	欲望	为了	这

[kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] [flerd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːrtʃərəs] ['dɑːrknəs] .

companionship	of	the	herd	flared	up	like	a	great	light	in	the	torturous	darkness	.
友谊	的	这	一群	喇叭口	向上	喜欢	一个	伟大的	光	在	这	折磨	黑暗	.

这个地方变得令人难以忍受，在她心中，对牛群陪伴的渴望如同黑暗中熊熊燃烧的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] ['speɪsɪz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]

It	was	as	if	she	saw	them	somewhere	in	the	gloomy	spaces	and	running
它	曾是	作为	如果	她	锯	他们	某处	在	这	阴沉	空间	和	跑步

[wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðem; ðəm] .

would	bring	her	to	them	.
会	带来	她	到	他们	.

仿佛她在阴暗的角落里看到了他们，奔跑就能带她找到他们。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ləʊpt] [ænd; ənd] [trɔtid] ['nɔːrθwərd] , [ɔːl] [naɪt] .

So	she	loped	and	trotted	northward	,	all	night	.
所以	她	斜切	和	小跑	向北	, 全部		夜晚	.

于是她整夜都一路小跑向北方。

[æt; ət] [dɑːn] , [tuː] ['wɪri] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ,

At	dawn	,	too	weary	to	continue	on	her	feet	,
在	黎明	,	也	厌倦	到	继续	在	她	脚	,

黎明时分，她已疲惫不堪，再也走不动了。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ʃiː; ʃi] [krɑːpt] [ðə; ði] [græs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

she	lay	down	to	rest	and	as	she	rested	she	cropped	the	grass	about	her	.
她	躺	向下	到	休息	和	作为	她	休息	她	裁剪	这	草	关于	她	.

她躺下休息，休息的时候，她割了割周围的草。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [rest]

A	few	hours	of	rest
一个	很少	小时	的	休息

休息几个小时

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] ['dʒɜːrni] .

and	she	was	ready	to	continue	her	anxious	journey	.
和	她	曾是	准备好	到	继续	她	焦虑的	旅行	.

她已准备好继续这段令人焦虑的旅程。

[wen] [tɔːrd] [nuːn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [wʊdz] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]

When	toward	noon	she	came	to	where	the	familiar	woods	appeared	on	the	horizon
什么时候	朝向	中午	她	来了	到	在哪里	这	熟悉的	树林	出现	在	这	地平线

[kwiːn] [ək'seləreɪtɪd] [hɜːr; hər] [peɪs] .

Queen	accelerated	her	pace	.
女王	加速	她	步伐	.

临近中午时分，当她来到地平线上熟悉的树林前时，女王加快了脚步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [wʊdz] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər]

It	was	there	in	that	woods	that	the	beloved	little	thing	had	come	to	her
它	曾是	那里	在	那	树林	那	这	心爱	小的	事物	有	来	到	她

,

,

,

就在那片树林里，她心爱的小家伙来到了她身边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ləʊpt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] [əˈgen] .

and	she	loped	as	if	she	expected	to	find	it	there	again	.
和	她	斜切	作为	如果	她	预期的	到	寻找	它	那里	再次	.

她快步走着，仿佛期待着再次在那里找到它。

[fərˈgɑːtn] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [eɪks] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmʌslz] .

Forgotten	were	all	the	aches	in	her	muscles	.
被遗忘的	是	全部	这	疼痛	在	她	肌肉	.

她忘记了身上所有的肌肉酸痛。

[wʌt] [peɪn][ʌv; əv][ˈbɑːdi][kæn; kən] [ˌaʊtˈweɪ] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ˈmʌðər] [maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

What	pain	of	body	can	outweigh	the	pain	of	mother	mind	at	the	loss	of
什么	疼痛	的	身体	能	胜过	这	疼痛	的	母亲	头脑	在	这	损失	的

[hɜːr; hər][ˈbeɪbi] ?

her	baby	?
她	婴儿	?

身体上的痛苦，有什么能比得上失去孩子的母亲所承受的精神痛苦呢?

[dɪˈnaɪ][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][ɔːl][ðə; ði][ˈfaɪnər][iˈməʊʃənz][juː; jʊ][laɪk] !

Deny	the	animal	all	the	finer	emotions	you	like	!
否定	这	动物	全部	这	更精细	情绪	你	喜欢	!

剥夺动物拥有你所喜爱的一切美好情感的权利!

[ˈmʌðər] [lʌv] [ɪz] [tuː] [ˈɑːbviəs] [ə; eɪ][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈænɪm(ə)l][laɪf][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈnaɪd] .

Mother	love	is	too	obvious	a	quality	of	the	lowest	animal	life	to	be	denied	.
母亲	爱	是	也	明显的	一个	质量	的	这	最低	动物	生活	到	是	否认	.

母爱是最低等动物生命中显而易见的品质，不容否认。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [kwiːn] [sɔː] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [triːz] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði]

But	the	moment	Queen	saw	the	familiar	trees	,	the	moment	she	entered	the
但	这	片刻	女王	锯	这	熟悉的	树木	,	这	片刻	她	进入	这

[ˈʃædoʊi] ,

shadowy	,
阴暗的	,

但当女王看到熟悉的树木，当她走进阴影中时，

[ˈfreɪgrənt] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] , [ðə; ði]

fragrant	atmosphere	of	the	woods	where	the	little	thing	had	been	born	,	the
香	气氛	的	这	树林	在哪里	这	小的	事物	有	到过	出生	,	这

[ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

image	of	it	,
图像	的	它	,

小东西出生的那片树林里弥漫着芬芳的气息，那景象，

[ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪˈluːsɪvli] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑːlətuːd] ,

wandering	about	elusively	in	the	solitude	,
漫游	关于	难以捉摸地	在	这	孤独	,

在寂静中若隐若现地徘徊，

[keɪm] [ˈpleɪntɪvli] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][soʊl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv]

came	plaintively	calling	into	her	soul	and	she	turned	back	upon	the	trail	of
来了	哀怨地	呼叫	进入	她	灵魂	和	她	转向	后退	之上	这	踪迹	的

[ˈsɑːroʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

悲伤的呼唤声传遍她的灵魂，她转身踏上了悲伤的旅程。

[bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] [ʃiː; ʃi][ræn] , [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [spiːd] [kʊd; kəd] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Back	over	the	plains	she	ran	,	as	if	her	speed	could	save	it	,
后退	超过	这	平原	她	跑	,	作为	如果	她	速度	可以	节省	它	,

她跑回平原，仿佛她的速度可以拯救一切。

[ræn][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['i:v(ə)l][mæn] ['kri:tʃər] [wɜ:r; wər] ['kærɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] , ['rʌnɪŋ] [ɔ:f][wɪð; wɪθ]

ran	as	if	some	evil	man	creature	were	carrying	it	away	,	running	off	with
跑	作为	如果	一些	邪恶的	男人	生物	是	携带	它	离开	,	跑步	离开	和

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

仿佛被某个邪恶的人形生物叼走了似的，跑开了。

[ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

ahead	of	her	,	just	out	of	sight	.
前方	的	她	,	只是	出去	的	视线	.

在她前方，就在视线之外。

[æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [sens] [ʌv; əv]['bɑ:dɪli] ['wɪrinəs] [keɪm] ['oʊvər][hɜ:r; hər][æt; ət] ['sʌndaʊn] [ænd; ənd]

An	overwhelming	sense	of	bodily	weariness	came	over	her	at	sundown	and
一个	压倒	感觉	的	身体上的	疲劳	来了	超过	她	在	日落	和

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] ;

she	lay	down	to	sleep	;
她	躺	向下	到	睡觉	;

日落时分，她感到一阵强烈的身体疲惫，于是躺下睡觉。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θru:] [hɜ:r; hər] ['hevi] ['slʌmbər] ,

and	all	through	her	heavy	slumber	,
和	全部	通过	她	重的	睡眠	,

在她沉睡的整个过程中，

[ʃi:; ʃi] [pər'su:d] [hɜ:r; hər] [ɪ'lu:sɪv] ['beɪbi][ænd; ənd] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:nstrəs] [mæn][ænd; ənd] ['hʌŋgri]

she	pursued	her	elusive	baby	and	struggled	with	monstrous	man	and	hungry
她	追击	她	难以捉摸的	婴儿	和	挣扎	和	滔天	男人	和	饥饿的

[kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .

coyote	.
郊狼	.

她追寻着难以捉摸的孩子，与凶残的男人和饥饿的郊狼搏斗。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n]

RETRIBUTION
报应

报应

['evri] [dɑ:n] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] [ɪz][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

EVERY	dawn	on	the	plains	is	the	miracle	of	creation	,
每一个	黎明	在	这	平原	是	这	奇迹	的	创建	,

平原上的每一个黎明都是造物主的奇迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [fə'lɑ:səfi] [fɔ:r; fər][mæn][ɔ:r]['ænɪm(ə)l] [laɪz] [ɪn] [ðɪs] ['deɪli] [bɪ'gɪnɪŋ] .

and	the	best	philosophy	for	man	or	animal	lies	in	this	daily	beginning	.
和	这	最好的	哲学	为了	男人	或者	动物	谎言	在	这	日常的	开始	.

对人类或动物而言，最好的哲学就在于这每日的开始。

“ [ɪn'dʊr] ['sɔ:roʊz] [naɪt] , ” [sez] [ðə; ði] [dɑ:n] , “ [ðen] [raɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd][plæn][fɔ:r; fər]

“	Endure	Sorrow's	night	,	”	says	the	dawn	,	“	then	rise	with	me	and	plan	for
“	忍受	悲伤的	夜晚	,	”	说道	这	黎明	,	“	然后	上升	和	我	和	计划	为了

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

“忍受悲伤的夜晚，”黎明说，“然后与我一同升起，计划新的一天。”

" [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [pleɪn] [leɪ] [ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] - ["lʊkɪŋ] [stoʊn] .

"	**Before**	**her**	**on**	**the**	**emerging**	**plain**	**lay**	**a**	**suspicious**	**-**	**looking**	**stone**	**.**
"	前	她	在	这	新兴	清楚的	躺	一个	可疑的	-	寻找	石头	.

“在她面前逐渐显露的平原上，躺着一块看起来很可疑的石头。”

[wɪˈðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [kwiːn] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Without	**moving**	**her**	**head**	**,**	**Queen**	**regarded**	**it**	**a**	**long**	**time**	**.**
没有	移动	她	头	,	女王	认为	它	一个	长的	时间	.

女王一动不动地凝视着它，久久不愿移开目光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] ['wʊli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stoʊn] .

It	**was**	**altogether**	**too**	**woolly**	**for**	**a**	**stone**	**.**
它	曾是	共	也	毛茸茸的	为了	一个	石头	.

它太毛茸茸的了，根本不像石头。

[hɜːr; hər]['skruːtəni] [brɔːt] [streɪndʒ] [senˈseɪʃənz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [biːt] ['ræpɪdli] .

Her	**scrutiny**	**brought**	**strange**	**sensations**	**and**	**her**	**heart**	**began**	**to**	**beat**	**rapidly**	**.**
她	审查	带来	奇怪的	感觉	和	她	心	开始	到	打	快速	.

她的审视让她感到一阵异样的感觉，心跳也开始加速。

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv][sɔːft] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] [swept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn]

A	**gust**	**of**	**soft**	**morning**	**breeze**	**swept**	**down**	**from**	**the**	**hill**	**and**	**the**	**stone**
一个	阵风	的	柔软的	早晨	微风	扫荡	向下	从	这	爬坡道	和	这	石头

[muːvd] .

moved	**.**
已搬	.

一阵轻柔的晨风从山坡上吹来，石头微微晃动。

[kwiːn] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

Queen	**sprang**	**to**	**her**	**feet**	**.**
女王	弹簧	到	她	脚	.

女王猛地站了起来。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['hʌŋgri] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ðə; ði][kaɪˈoʊti; 'kaɪoʊt][glaidid] [əˈweɪ] .

With	**its**	**hungry**	**face**	**turned**	**toward**	**her**	**,**	**the**	**coyote**	**glided**	**away**	**.**
和	它是	饥饿的	脸	转向	朝向	她	,	这	郊狼	滑翔	离开	.

郊狼转过头，露出饥饿的脸，滑行而去。

['sɔːroʊz] [naɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [kwiːn] [ləʊpt] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

Sorrow's	**night**	**was**	**over**	**and**	**Queen**	**loped**	**after**	**him**	**with**	**a**	**new**	**notion**	**of**
悲伤的	夜晚	曾是	超过	和	女王	斜切	后	他	和	一个	新的	概念	的

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

悲伤的夜晚结束了，女王带着对生活的新感悟追随他而去。

[ðə; ði]['fæstər][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['fɪrfəli] [hiː; hi][ræn] , [ðə; ði] [mɔːr] [feɪθ] [kwiːn] [əˈkwaɪrd] [ɪn]

The	**faster**	**and**	**the**	**more**	**fearfully**	**he**	**ran**	**,**	**the**	**more**	**faith**	**Queen**	**acquired**	**in**
这	快点	和	这	更多的	恐惧地	他	跑	,	这	更多的	信仰	女王	获得	在

[hɜːr; hər] [oʊn] [suːˌpɪriˈɔːrəti] ,

her	**own**	**superiority**	**,**
她	自己的	优势	,

他跑得越快、越是惊恐，女王就越发相信自己的优越地位。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪm; ɪm]

the	**more**	**consolation**	**she**	**derived**	**from**	**the**	**hope**	**and**	**the**	**will**	**to**	**crush**	**him**
这	更多的	安慰	她	衍生的	从	这	希望	和	这	将要	到	压碎	他

,

,
,

她从希望和决心摧毁他中获得的安慰越多，就越发强烈。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [krʌʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

as	she	had	crushed	the	other	one	.
作为	她	有	碎	这	其他	一	.

因为她已经把另一个压碎了。

[hi:; hi] [swʌŋ] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] .

He	swung	off	toward	the	northwest	.
他	摇摆	离开	朝向	这	西北	.

他转向西北方向。

[ʃi:; ʃi] [tu:] [tɜ:rnd] [ˌnɔ:rθ'west] .

She	too	turned	northwest	.
她	也	转向	西北	.

她也转向西北方向。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] [ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,

He	stopped	to	sit	down	on	his	haunches	and	to	look	back	at	her	,
他	停止	到	坐	向下	在	他的	臀部	和	到	看	后退	在	她	,

他停下来蹲下，回头看着她。

[tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'kæni] [mer] .

to	learn	if	possible	the	purpose	of	this	uncanny	mare	.
到	学习	如果	可能的	这	目的	的	这	不可思议	母马	.

尽可能弄清这匹神秘母马的用途。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [hɜ:r; hər] ['efərt] [tu:; tə] [ri:tʃ]

But	as	soon	as	he	sat	down	she	seemed	to	increase	her	effort	to	reach
但	作为	很快	作为	他	卫星	向下	她	似乎	到	增加	她	努力	到	抵达

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他一坐下，她似乎就更加努力地想要接近他。

[wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [tu:] [nɪr] , [hi:; hi] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] .

When	she	got	too	near	,	he	bounded	away	out	of	reach	.
什么时候	她	得到	也	靠近	,	他	有界	离开	出去	的	抵达	.

当她靠得太近时，他便迅速跳开，躲得远远的。

[wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][tɜ:rn][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [hɪm; ɪm]

When	he	tried	to	turn	in	a	new	direction	,	she	turned	and	headed	him
什么时候	他	尝试	到	转动	在	一个	新的	方向	,	她	转向	和	标题	他

[ɔ:f] ,

off	,
离开	,

当他试图转向另一个方向时，她转身拦住了他。

['fɔ:rsɪŋ] [hɪm; ɪm] [nɔ:rθ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

forcing	him	north	against	his	will	.
强制	他	北	反对	他的	将要	.

强迫他违背意愿向北行进。

[wer'evər] [hi:; hi] [went] [ʃi:; ʃi] [pər'su:d] [hɪm; ɪm] ['dɔ:gɪdli] .

Wherever	he	went	she	pursued	him	doggedly	.
无论	他	去	她	追击	他	顽强地	.

无论他走到哪里，她都锲而不舍地追随他。

['oʊvər] [hɪlz] , [daʊn] ['ɪntu:] ['væliz] , [ə'raʊnd] [slu:z] , [ʃi:; ʃi] [went] ['drɪvn] [baɪ][i'məuʃənz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

Over	hills	,	down	into	valleys	,	around	sloughs	,	she	went	driven	by	emotions	she	had
超过	丘陵	,	向下	进入	山谷	,	大约	沼泽	,	她	去	驱动	经过	情绪	她	有

['nevər] [ɪk'spɪriənst] [bɪ'fɔ:r] .

never	experienced	before	.
绝不	经验丰富的	前	.

她翻过山丘，下到山谷，绕过沼泽，被她从未体验过的情感所驱使。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðiːz] [i'məuʃənz] [droʊv] [hɜːr; hər] ,

But	while	these	emotions	drove	her	,
但	尽管	这些	情绪	驾驶	她	,

但正是这些情绪驱使着她，

['ʌðər] [rɪ'tɑːrdɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][bɪ'gæn][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['fɑːrðər] [ænd; ənd]

others	retarded	her	and	the	coyote	began	to	leave	her	farther	and
其他的	弱智	她	和	这	郊狼	开始	到	离开	她	更远	和

['fɑːrðər] [bɪ'haɪnd] ,

farther	behind	,
更远	在后面	,

其他人阻挠了她，郊狼开始把她越甩越远。

['groʊɪŋ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

growing	smaller	and	smaller	in	the	distance	.
生长	较小的	和	较小的	在	这	距离	.

远处越来越小。

['faɪnəli] [kwiːn] [ə'bændənd] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] ['greɪzɪŋ] .

Finally	Queen	abandoned	the	chase	and	turned	with	satisfaction	to	grazing	.
最后	女王	弃	这	追赶	和	转向	和	满意	到	放牧	.

最后，女王放弃了追逐，心满意足地转身吃草。

[lɔːŋ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [haʊ'evər] ,

Long	after	he	had	disappeared	,	however	,
长的	后	他	有	消失	,	然而	,

然而，在他消失很久之后，

[kwiːn] ['skruːtɪˌnaɪzd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['speɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

Queen	scrutinised	the	indistinct	spaces	in	which	he	had	sunk	out	of	sight	.
女王	仔细审查	这	模糊	空间	在	哪个	他	有	沉没	出去	的	视线	.

女王仔细打量着他消失在视线之外的那些模糊不清的空间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['greɪzɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðə; ði]

She	had	been	grazing	a	long	while	and	had	almost	forgotten	about	the
她	有	到过	放牧	一个	长的	尽管	和	有	几乎	被遗忘的	关于	这

[kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ,

coyote	,
郊狼	,

她已经吃了很久的草，几乎都忘了那只郊狼了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['taɪni]['ɑːbdʒekt] ['muːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ] -

when	she	looked	up	once	more	and	discovered	a	tiny	object	moving	on	the	sky	-
什么时候	她	看起来	向上	一次	更多的	和	发现	一个	微小的	目的	移动	在	这	天空	-

[laɪn] .

line	.
线	.

当她再次抬头时，发现天空中有一个小物体在移动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn] ['kwiːnz] [maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðæt] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] .

There	was	no	doubt	in	Queen's	mind	as	to	what	that	object	was	.
那里	曾是	不	怀疑	在	女王大学	头脑	作为	到	什么	那	目的	曾是	.

女王对那东西是什么毫不怀疑。

[ʃiː; ʃi] ['gæləpt] [ə'weɪ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stɑːp] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

She	galloped	away	at	full	speed	and	did	not	stop	till	she	was	out	of	breath	.
她	疾驰	离开	在	满的	速度	和	做过	不是	停止	直到	她	曾是	出去	的	气息	.

她全速飞奔而去，直到气喘吁吁才停下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ,

For	a	while	she	lost	sight	of	the	object	,
为了	一个	尽管	她	丢失的	视线	的	这	目的	,

她有一段时间没看到那个物体了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ['hɑːloʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

because	of	a	deep	and	winding	hollow	through	which	she	was	obliged	to
因为	的	一个	深的	和	绕线	空洞的	通过	哪个	她	曾是	有义务	到

[pæs] ,

pass	,
经过	,

因为她不得不穿过一个又深又曲折的山谷。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ə'gen] ,

but	when	she	reached	a	high	place	again	,
但	什么时候	她	达到	一个	高的	地方	再次	,

但当她再次攀升到高位时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [stɪl] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

she	beheld	with	great	joy	a	group	of	horses	still	so	far	away	that	they	did	not
她	观看	和	伟大的	喜悦	一个	团体	的	马匹	仍然	所以	远的	离开	那	他们	做过	不是

['noʊtɪs][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] .

notice	her	coming	.
注意	她	未来	.

她欣喜地看到一群马匹，它们离她还很远，所以没有注意到她过来。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['kɑːnstəntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] ,

She	called	constantly	as	she	ran	,
她	称为	不断地	作为	她	跑	,

她一边跑一边不停地喊叫，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['eni] [hoʊp]

though	she	did	so	more	to	express	her	own	excitement	than	with	any	hope
尽管	她	做过	所以	更多的	到	表达	她	自己的	激动	比	和	任何	希望

[ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

of	getting	their	attention	.
的	获得	他们的	注意力	.

不过，她这样做更多是为了表达自己的兴奋之情，而不是希望引起他们的注意。

[wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , ['evri] [hed] [went] [ʌp][ænd; ənd] ['evri] [per] [ʌv; əv] [ɪrz]

When	at	last	they	heard	her	,	every	head	went	up	and	every	pair	of	ears
什么时候	在	最后的	他们	听到	她	,	每一个	头	去	向上	和	每一个	一对	的	耳朵

[tɜːrnd] ['fɔːrwərd] .

turned	forward	.
转向	向前	.

当他们终于听到她的声音时，所有人都抬起头，所有人都侧耳倾听。

[ðə; ðɪ][bɪg] , [braʊn] [koʊlt] , [hɜːr; hər][oʊld]['raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [reɪs] ,

The	big	,	brown	colt	,	her	old	rival	in	the	race	,
这	大的	,	棕色的	小马	,	她	老的	竞争对手	在	这	种族	,

那匹高大的棕色小马驹，是她以前在比赛中的对手。

[left] [ðə; ðɪ] [gruːp] [fɜːrst][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

left	the	group	first	and	started	for	her	.
左边	这	团体	第一的	和	开始	为了	她	.

她先离开了队伍，开始为她而去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪm; ɪm] , [kwiːn] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər][oʊld]

As	soon	as	she	recognised	him	,	Queen	knew	that	she	had	found	her	old
作为	很快	作为	她	已确认	他	,	女王	知道	那	她	有	成立	她	老的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

女王一认出他，就知道她找到了以前的伙伴。

[hɜːr; hər][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ˌɪnsəˈpresəbl] .

Her	joy	was	insuppressible	.
她	喜悦	曾是	不可抑制的	.

她欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [kəˈrest] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][koʊlts] [tɪl] [ðeɪ] [fled] [ɪn]

She	rushed	from	one	to	the	other	and	caressed	the	little	colts	till	they	fled	in
她	匆忙	从	一	到	这	其他	和	被爱抚	这	小的	小马驹	直到	他们	逃亡	在

[ˈterər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpæʃ(ə)n] .

terror	of	her	passion	.
恐怖	的	她	热情	.

她从一匹小马驹跑到另一匹小马驹身边，爱抚着它们，直到它们被她的热情吓得四散奔逃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braʊn] , [ˈfʌzi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] , [ðə; ði][foʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] , [gʊd] - [ˈneɪtʃərd]

There	was	a	brown	,	fuzzy	little	fellow	,	the	foal	of	a	big	,	good	-	natured
那里	曾是	一个	棕色的	,	模糊	小的	同伴	,	这	驹	的	一个	大的	,	好的	-	自然

[ˈsɔːrəl] [mer] .

sorrel	mare	.
酢浆草	母马	.

那里有一匹棕色、毛茸茸的小家伙，是一匹体型高大、性情温和的栗色母马所生的小马驹。

[kwiːn] [kəˈrest] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmoʊʃənəli] .

Queen	caressed	it	emotionally	.
女王	被爱抚	它	情感上	.

女王充满感情地抚摸着它。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [ɪnˈdʊrd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,

The	little	fellow	endured	it	without	any	kind	of	manifestation	for	a	little	while	,
这	小的	同伴	忍受	它	没有	任何	种类	的	表现	为了	一个	小的	尽管	,

小家伙默默忍受了一会儿，没有任何反应。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

then	suddenly	he	decided	to	take	advantage	of	the	situation	.
然后	突然	他	决定	到	拿	优势	的	这	情况	.

然后他突然决定利用这种情况。

[kwiːn] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [mɪlk] [moʊst] [ˈwɪlɪŋli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

Queen	gave	him	her	milk	most	willingly	,	but	his	mother	watched	the
女王	给予	他	她	牛奶	最多	心甘情愿	,	但	他的	母亲	观看	这

[pərˈfɔːrməns] [wɪð; wɪθ] [ˈgroʊɪŋ] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] .

performance	with	growing	dissatisfaction	.
表现	和	生长	不满	.

女王非常乐意给他喂奶，但他的母亲看着这一切，越来越不满意。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [əˈbaʊt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə]

When	he	had	had	about	all	he	could	have	she	jumped	at	him	to
什么时候	他	有	有	关于	全部	他	可以	有	她	跳了起来	在	他	到

[prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [ʃoʊd] [hɜːr; hər]

prevent	him	from	going	back	for	more	and	incidentally	showed	her
防止	他	从	去	后退	为了	更多的	和	顺便	显示	她

[ˈdʒeləsi] [baɪ] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][baɪt] [kwiːn] .

jealousy	by	pretending	to	bite	Queen	.
妒忌	经过	假装	到	咬	女王	.

当他几乎吃饱喝足之后，她扑向他，阻止他再去要更多，并顺便假装咬女王，以此表达她的嫉妒。

[kwiːn] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ˈmænifestiŋ] [ˈklɪrli] [hɜːr; hər] [ˌdɪsˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [faɪt] [ˈoʊvər]

Queen	sprang	out	of	the	way	,	manifesting	clearly	her	disinclination	to	fight	over
女王	弹簧	出去	的	这	方式	,	显现	清楚地	她	不情愿	到	斗争	超过

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

女王猛地闪到一边，明显表示她不想为此争斗。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['mɛrz] ['prəutests] , [kwi:n] [fed] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] ['naɪtfɔ:l] .

In	spite	of	the	big	mare's	protests	,	Queen	fed	him	again	before	nightfall	.
在	尽管如此	的	这	大的	母马的	抗议活动	,	女王	美联储	他	再次	前	黄昏	.

尽管这匹大母马抗议，女王还是在夜幕降临前再次喂了他。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðər] ['ɔbdʒiktid] [ə'gen] ,

When	the	mother	objected	again	,
什么时候	这	母亲	反对	再次	,

当母亲再次反对时，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ˌtempə'rerəli] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [hoʊl] [gru:p] [ɪn][ə; eɪ] ['meri] [reɪs] [raʊnd] [ðə; ði]

she	relinquished	temporarily	and	led	the	whole	group	in	a	merry	race	round	the
她	放弃	暂时地	和	引领	这	所有的	团体	在	一个	欢乐	种族	圆形的	这

[hɪl] [tɑ:p] .

hill	top	.
爬坡道	顶部	.

她暂时让出位置，带领大家绕着山顶快乐地赛跑。

[hɜ:r; hər][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] ['æktɪv] , [bɔ:rn][ʌv; əv][i'məuʃənz] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] ,

Her	desire	to	be	active	,	born	of	emotions	that	would	not	down	within	her	,
她	欲望	到	是	积极的	,	出生	的	情绪	那	会	不是	向下	之内	她	,

[wʌz; wəz] [kən'teɪdʒəs] .

was	contagious	.
曾是	传染性	.

她渴望活跃，这种渴望源于她内心无法抑制的情感，这种渴望极具感染力。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][rest][ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] ,

She	could	not	rest	and	every	time	she	started	off	with	a	toss	of	her	head	,
她	可以	不是	休息	和	每一个	时间	她	开始	离开	和	一个	折腾	的	她	头	,

她无法休息，每次开始时都会甩甩头。

[ðə; ði][hɜ:rd][wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər] [hi:lz] .

the	herd	was	at	her	heels	.
这	一群	曾是	在	她	高跟鞋	.

牛群紧随其后。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪri] [deɪz] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rnɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['trædʒɪk] ['pɪriəd] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst]

In	spite	of	all	the	weary	days	of	journeying	in	the	tragic	period	that	had	just
在	尽管如此	的	全部	这	厌倦	天	的	旅程	在	这	悲惨	时期	那	有	只是

[pæst] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] ,

passed	out	of	her	life	,
通过了	出去	的	她	生活	,

尽管经历了人生中刚刚过去的悲惨时期里所有疲惫不堪的旅途，

[soʊ] [tens] [wʌz; wəz] ['kwi:nz] [dʒɔɪ][æt; ət] ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] , [soʊ] [fʊl] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]

so	tense	was	Queen's	joy	at	meeting	her	companions	,	so	full	was	her
所以	紧张	曾是	女王大学	喜悦	在	会议	她	同伴	,	所以	满的	曾是	她

[laɪf] [ə'gen] ,

life	again	,
生活	再次	,

女王与同伴重逢，喜悦之情溢于言表，她的生活再次变得如此充实。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [frendz] [tu:; tə] [lʌv] [laɪf][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊlt][tu:; tə] [drɪŋk] [hɜ:r; hər]

now	that	she	had	friends	to	love	life	with	,	and	a	colt	to	drink	her
现在	那	她	有	朋友们	到	爱	生活	和	,	和	一个	小马	到	喝	她

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

现在她有了可以一起享受生活的朋友，还有一匹小马驹可以喝她的奶。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [lɔ:st] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ['wɪrinəs] ,

that	she	seemed	to	have	lost	the	faculty	of	feeling	weariness	,
那	她	似乎	到	有	丢失的	这	学院	的	感觉	疲劳	,

她似乎已经丧失了感到疲倦的能力。

[ænd; ənd] [frɪskt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['grætɪfaɪd][koʊlt] .

and	frisked	about	in	the	shower	of	moonlight	like	a	gratified	colt	.
和	搜身	关于	在	这	淋浴	的	月光	喜欢	一个	满意	小马	.

在月光的沐浴下，它像一匹兴奋的小马驹一样欢快地奔跑着。

[nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] [leɪ] [ðə; ði] ['kɑ:rkəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [hɔ:rs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [laɪf] ,

Not	far	off	lay	the	carcass	of	a	dead	horse	,	from	which	life	,
不是	远的	离开	躺	这	尸体	的	一个	死的	马	,	从	哪个	生活	,

不远处躺着一匹死马的尸体，生命就从中诞生。

['taɪərd][ʌv; əv] ['bæflɪŋ] [snəuz] [ɔ:l] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['tɔɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][mæn][ɔ:l] ['sʌmər] , [hæd; həd]

tired	of	baffling	snows	all	winter	and	toiling	for	man	all	summer	,	had
疲劳的	的	莫名其妙	雪	全部	冬天	和	辛勤劳作	为了	男人	全部	夏天	,	有

[dɪ'pɑ:rtɪd] .

departed	.
已离开	.

他厌倦了整个冬天令人费解的雪，也厌倦了整个夏天为人类辛勤劳作，于是离开了。

['oʊvər] [ðɪs] ['kɑ:rkəs] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kaɪ'əʊti:z][wɜ:r; wər] ['sævɪdʒli] ['fi:stɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [hɪmz]

Over	this	carcass	a	pack	of	coyotes	were	savagely	feasting	and	their	hymns
超过	这	尸体	一个	盒	的	郊狼	是	野蛮地	盛宴	和	他们的	赞美诗

[tu:; tə][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] - [dɪ'stɜ:rbd] ['kwi:nz] ['revlri] .

to	the	god	of	coyotedom	disturbed	Queen's	revelry	.
到	这	上帝	的	-	不安	女王大学	狂欢	.

一群郊狼正在这具尸体上狼吞虎咽地享用美食，它们向郊狼之神唱的赞歌打扰了女王的狂欢。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃi:; ʃi][ræn] [ɔ:f] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Several	times	she	ran	off	a	short	distance	in	the	direction	from	which	the
一些	时代	她	跑	离开	一个	短的	距离	在	这	方向	从	哪个	这

[ɪn'seɪn] ['haʊlɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

insane	howling	was	coming	.
疯狂的	嚎叫	曾是	未来	.

她有好几次朝着疯狂的嚎叫声传来的方向跑了一小段距离。

['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ðə; ði][hɜ:rd] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

Every	time	she	started	off	the	herd	started	with	her	.
每一个	时间	她	开始	离开	这	一群	开始	和	她	.

每次她起跑，牛群都会跟着她一起起跑。

[loʊ'keɪtɪŋ] [ðə; ði][kaɪ'əʊti:z] [hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sloʊp] , [kwi:n] [fɜ:rst]['sə:kld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Locating	the	coyotes	half	way	down	the	long	slope	,	Queen	first	circled	around	the
定位	这	郊狼	一半	方式	向下	这	长的	坡	,	女王	第一的	圈起来	大约	这

['hɪltɑ:p] ,

hilltop	,
山顶	,

女王发现郊狼群位于长坡半山腰，于是先绕着山顶转了一圈。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [æt; ət] ['breɪknek] [spi:d] .

then	suddenly	turned	down	the	slope	at	breakneck	speed	.
然后	突然	转向	向下	这	坡	在	断颈	速度	.

然后突然以惊人的速度冲下山坡。

[laɪk] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n] [weɪv] [ðə; ði][hɜ:rd] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] .

Like	an	ocean	wave	the	herd	swept	down	the	incline	.
喜欢	一个	海洋	海浪	这	一群	扫荡	向下	这	倾斜	.

牛群像海浪一样顺着斜坡涌了下去。

[ðə; ði] [kaɪˈəʊtiːz] [wɜːr; wər] [ˈteɪkən] [kəmˈpliːtli] [baɪ] [sərˈpraɪz] .

The	coyotes	were	taken	completely	by	surprise	.
这	郊狼	是	已采取	完全地	经过	惊喜	.

郊狼们完全措手不及。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] [dɪd] [ðeɪ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,

Not	until	the	herd	was	almost	upon	them	did	they	attempt	to	escape	,
不是	直到	这	一群	曾是	几乎	之上	他们	做过	他们	试图	到	逃脱	,

直到兽群几乎逼近时，他们才试图逃跑。

[ˈfliːɪŋ] [ðen] [keɪˈɑːtɪkli] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

fleeing	then	chaotically	in	all	directions	.
逃离	然后	混乱地	在	全部	方向	.

然后四散奔逃。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈɔːlsoʊ] [spred] [aʊt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːrkəs] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [moʊˈmentəm]

But	the	horses	also	spread	out	to	avoid	the	carcass	;	and	with	momentum
但	这	马匹	还	传播	出去	到	避免	这	尸体	;	和	和	势头

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [fɪr] ,

stronger	than	their	fear	,
更强	比	他们的	害怕	,

但马群也四散开来躲避尸体；而且，它们凭借着战胜恐惧的冲劲，

[ðeɪ] [stæmˈpiːdid] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfliːɪŋ] [pæk] .

they	stampeded	across	the	paths	of	the	fleeing	pack	.
他们	踩踏	穿过	这	路径	的	这	逃离	盒	.

它们横冲直撞地穿过逃窜的狼群的路径。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskævɪndʒər] [ɪˈskeɪpt] [bʌt; bət] [wʌn] [wʌz; wəz] [strʌk] [daʊn] .

Most	of	the	scavengers	escaped	but	one	was	struck	down	.
最多	的	这	拾荒者	逃脱	但	一	曾是	击	向下	.

大部分拾荒者都逃脱了，但有一只被击毙。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [kwiːn] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪsˈmeɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɜːrd] .

At	the	foot	of	the	hill	Queen	turned	back	to	the	dismay	of	the	herd	.
在	这	脚	的	这	爬坡道	女王	转向	后退	到	这	沮丧	的	这	一群	.

在山脚下，女王转身离开，这让牛群十分惊愕。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈkjʊriəsli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [trɔtid] , [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈhed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

They	watched	her	curiously	as	she	trotted	,	some	distance	ahead	of	them	,
他们	观看	她	奇怪的是	作为	她	小跑	,	一些	距离	前方	的	他们	,

[ʌp] [ðə; ði] [ɪnˈklaɪn] .

up	the	incline	.
向上	这	倾斜	.

他们好奇地看着她小跑着，走在他们前面一段距离，沿着斜坡向上走去。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈkriːtʃər] [huːz] [bæk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən] .

She	came	to	the	miserable	creature	whose	back	had	been	broken	.
她	来了	到	这	悲惨的	生物	谁	后退	有	到过	破碎的	.

她来到那个背部骨折、可怜兮兮的家伙身边。

[ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] ,

Unable	to	move	his	hind	legs	,
无法	到	移动	他的	后	腿	,

后腿无法动弹，

[hiː; hi] [ˈdrægd] [ðem; ðəm] [əˈlɔːŋ] [bɪˈhaɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [krept] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrleg] .

he	dragged	them	along	behind	as	he	crept	away	with	his	forelegs	.
他	拖拽	他们	沿着	在后面	作为	他	悄悄地爬	离开	和	他的	前腿	.

他用前腿慢慢地爬走，把它们拖在身后。

[bʌt; bət] [kwiːn] [dɪd][nɑːt][let][hɪm; ɪm][get] [əˈweɪ] .

But	Queen	did	not	let	him	get	away	.
但	女王	做过	不是	让	他	得到	离开	.

但女王并没有让他逃脱。

[ðə; ði][hɜːrd][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈtɪmərəsli] [kʌm] [ˈæftər][hɜːr; hər] .

The	herd	had	by	this	time	timorously	come	after	her	.
这	一群	有	经过	这	时间	胆怯地	来	后	她	.

这时，牛群怯生生地跟在她身后。

['stepɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [tiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [aɪz] [ʃiː; ʃi]

Stepping	back	a	moment	before	the	flashing	teeth	and	the	gleaming	eyes	she
步进	后退	一个	片刻	前	这	闪烁	牙齿	和	这	闪闪发光	眼睛	她

[rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,

rushed	at	him	again	and	struck	him	upon	the	head	with	a	sharp	,
匆忙	在	他	再次	和	击	他	之上	这	头	和	一个	锋利的	,

她后退了一步，躲开了闪着寒光的牙齿和闪亮的眼睛，然后再次冲向他，用尖锐的……击中了他的头部。

[frʌnt] [huːf] .

front	hoof	.
正面	蹄	.

前蹄。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

超越绳索与围栏(Beyond Rope and Fence)
第5/8页

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [æz; əz] [ɪf] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]

She	struck	him	again	and	again	as	if	moved	by	the	terror	of	the	thing	she
她	击	他	再次	和	再次	作为	如果	已搬	经过	这	恐怖	的	这	事物	她

[wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .

was	doing	.
曾是	正在做	.

她一次又一次地击打他，仿佛被自己正在做的事情的恐惧所驱使。

[ðə; ði][hɜːrd][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tɔːrd] [hɜːr; hər][bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði]

The	herd	had	come	up	toward	her	but	when	they	saw	her	attacking	the
这	一群	有	来	向上	朝向	她	但	什么时候	他们	锯	她	攻击	这

[kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [ðeɪ] [gɑːt] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] .

coyote	they	got	frightened	and	ran	away	.
郊狼	他们	得到	害怕	和	跑	离开	.

牛群朝她走来，但当它们看到她攻击郊狼时，它们吓坏了，跑开了。

[kwiːn] [ðen] [əˈbændənd] [ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [fɔːrm][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

Queen	then	abandoned	the	lifeless	form	and	ran	to	join	them	.
女王	然后	弃	这	无生命	形式	和	跑	到	加入	他们	.

女王随后抛弃了那具毫无生气的尸体，跑去和他们会合。

[fɑːr] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['muːnlɪt] [skaɪ] - [laɪn][sæt][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt]

Far	away	on	the	moonlit	sky	-	line	sat	the	rest	of	the	coyote
远的	离开	在	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	天空	-	线	卫星	这	休息	的	这	郊狼

[pæk] ,

pack	,
盒	,

在月光照耀下的遥远天际，其余的郊狼群正栖息着。

[ðer; ðər] [ˈnɒzlz] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˌpɪriˈɑːdɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [beɪ] [ˈmædli] [əˈgenst] [ðə; ði]

their	nozzles	turning	periodically	to	the	moon	and	baying	madly	against	the
他们的	喷嘴	转弯	定期	到	这	月亮	和	吠叫	疯狂地	反对	这

[bɪˈtreɪəl] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɑːd] .

betrayal	of	their	god	.
背叛	的	他们的	上帝	.

它们的喷嘴周期性地转向月亮，疯狂地咆哮着，控诉着他们神的背叛。

['nevər] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['sævɪdʒ] [ɪkˈspɪriəns] [hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz]

Never	in	all	their	savage	experience	had	they	come	upon	such	a	herd	of	horses
绝不	在	全部	他们的	野蛮的	经验	有	他们	来	之上	这样的	一个	一群	的	马匹

[ænd; ənd] ['nevər] [əˈgen] [wʊd] [ðeɪ] [ɪkˈspoʊz] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ɪts] ['mædnəs] .

and	never	again	would	they	expose	themselves	to	its	madness	.
和	绝不	再次	会	他们	暴露	他们自己	到	它是	疯狂	.

在他们漫长的野蛮生涯中，他们从未遇到过这样一群马，他们也绝不会再让自己暴露在它们的疯狂之中。

[wɪˈðaʊt] [voʊt] [ɔːr] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [wɪˈðaʊt] ['strʌg(ə)l] [ɔːr]['raɪv(ə)lri] , [kwiːn] [əˈsuːmd] [hɜːr; hər]['riːdʒənsi] .

Without	vote	or	discussion	,	without	struggle	or	rivalry	,	Queen	assumed	her	regency	.
没有	投票	或者	讨论	,	没有	斗争	或者	对抗	,	女王	假定	她	摄政时期	.

女王未经投票或讨论，没有斗争或竞争，就直接摄政。

[hɜːr; hər] [wɪl] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] .

Her	will	became	the	will	of	the	herd	.
她	将要	成为	这	将要	的	这	一群	.

她的意志变成了羊群的意志。

[kwiːn] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ɪn][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrd] ,

Queen	she	became	in	earnest	,	in	the	highest	sense	of	the	word	,
女王	她	成为	在	认真	,	在	这	最高	感觉	的	这	单词	,

她真正成为了女王，这是最高意义上的女王。

['ruːlɪŋ] ['niːðər] [fɔːr; fər] [geɪn] [nɔːr] ['paʊər] , ['ruːlɪŋ] ['soʊlli] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

ruling	neither	for	gain	nor	power	,	ruling	solely	for	love	of	freedom	and	her
裁决	两者都不	为了	获得	也不	力量	,	裁决	仅	为了	爱	的	自由	和	她

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

统治者不为谋取私利或权力，只为热爱自由及其同伴而统治。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ruːlɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɜːrd][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n]

And	her	ruling	was	the	salvation	of	the	herd	and	the	consternation
和	她	裁决	曾是	这	救恩	的	这	一群	和	这	惊愕

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hoʊmstedər] [huːz] ['retʃɪd] [ʃæks] ['skɜːrtɪd][hɜːr; hər][doʊ'meɪnz] .

of	the	homesteaders	whose	wretched	shacks	skirted	her	domains	.
的	这	自耕农	谁	可怜	棚屋	裙摆	她	域名	.

她的统治拯救了牛群，却让那些住在她领地边缘的简陋棚屋里的定居者们感到恐慌。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['sloʊli] [mæn] [krept] ['nɔːrθwərd]

SLOWLY	MAN	CREPT	NORTHWARD
缓慢地	男人	悄悄地爬	向北

男人缓缓向北移动

[ðə; ðɪ] ['preri] [græs] [bɪ'gæn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] ['wɪðər] [ænd; ənd] [groʊ] [greɪ] .

THE	prairie	grass	began	once	more	to	wither	and	grow	grey	.
这	草原	草	开始	一次	更多的	到	枯萎	和	生长	灰色的	.

草原上的草又开始枯萎，渐渐变成灰色。

[ðə; ðɪ]['waɪndz] [ə'suːmd] [ə'gen] [ðer; ðər] [ɔː'tʌmnəl] ['sædnəs] [ænd; ənd] [moʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪmləs]

The	winds	assumed	again	their	autumnal	sadness	and	moaned	with	an	aimless
这	风	假定	再次	他们的	秋季	悲伤	和	呻吟	和	一个	漫无目的

[kəm'pleɪnt] .

complaint	.
抱怨	.

秋风又恢复了往日的忧伤，发出漫无目的的哀鸣。

[ə'gen] [ded] ['θɪs(ə)l] [bɪ'gæn] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [pleɪnz] ,

Again	dead	thistles	began	rolling	over	the	plains	,
再次	死的	蓟	开始	滚动	超过	这	平原	,

枯萎的蓟草再次开始在平原上滚动，

[ɪk'spresɪŋ] ['sʌmhaʊ] [ɪn][ðer; ðər] ['helpləs] ['roʊlɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'lɛntlɪsnəs] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .

expressing	somehow	in	their	helpless	rolling	the	relentlessness	of	change	.
表达	不知何故	在	他们的	无助	滚动	这	不屈不挠	的	改变	.

它们无助地翻滚，以某种方式表达了变化的无情。

[frɔsts] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [giːs] [hɔːŋkt] [ə'gen] [ɑːn][ðer; ðər] [flaɪt] [tuː; tə]

Frosts	rewhitened	the	morning	earth	and	geese	honked	again	on	their	flight	to
霜冻	重新漂白	这	早晨	地球	和	鹅	鸣笛	再次	在	他们的	航班	到

[ðə; ðɪ] [saʊθ] .

the	south	.
这	南	.

晨霜将大地重新染成白色，大雁在飞往南方的途中再次鸣叫起来。

[ðə; ði][hɜːrd][wʌz; wəz] ['greɪzɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɪlˌsloʊp] .

The	herd	was	grazing	on	a	hillslope	.
这	一群	曾是	放牧	在	一个	山坡	.

牛群正在山坡上吃草。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [stʊd] [kwiːn] .

On	the	top	of	the	hill	stood	Queen	.
在	这	顶部	的	这	爬坡道	站立	女王	.

山顶上站着女王。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [meɪn] [ænd; ənd] [teɪl] ,

The	wind	was	tugging	away	at	her	mane	and	tail	,
这	风	曾是	拉扯	离开	在	她	鬃毛	和	尾巴	,

风吹拂着她的鬃毛和尾巴，

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ðə; ði] [hɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] .

but	otherwise	she	was	as	motionless	as	the	hill	she	was	standing	on	.
但	否则	她	曾是	作为	静止不动	作为	这	爬坡道	她	曾是	常设	在	.

但除此之外，她就像她所站的山坡一样一动不动。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn] [tuː] ['hɔːrsɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθˈiːst] [ænd; ənd] [mɔːr]

Her	eyes	were	fixed	upon	two	horses	coming	from	the	southeast	and	more
她	眼睛	是	固定的	之上	二	马匹	未来	从	这	东南	和	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] .

than	a	mile	away	.
比	一个	英里	离开	.

她的目光紧紧盯着从东南方向一英里多外走来的两匹马。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðə; ði] [braʊn] [koʊlt] , [naʊ] [ə; eɪ] [fʊl] [groʊn] ['stæliən] , [fæt][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['klʌmzi] ,

Once	or	twice	the	brown	colt	,	now	a	full	grown	stallion	,	fat	and	almost	clumsy	,
一次	或者	两次	这	棕色的	小马	,	现在	一个	满的	生长	骟	,	胖的	和	几乎	笨拙	,

那匹棕色小马驹曾经一两次，现在已经长成一匹成年公马，又胖又笨拙。

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ;

raised	his	head	to	look	as	she	was	looking	;
提高	他的	头	到	看	作为	她	曾是	寻找	;

他抬起头，看向她正在看的方向；

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['siːkɪŋ] ['betər] ['graːsiz] [ænd; ənd][waɪld][plænts] [ðeɪ]

but	most	of	the	others	were	busy	seeking	better	grasses	and	wild	plants	they
但	最多	的	这	其他的	是	忙碌的	寻求	更好的	草	和	荒野	植物	他们

[laɪkt] ,

liked	,
喜欢	,

但其他大部分人都在忙着寻找他们喜欢的更好的草和野生植物。

[ʌnˈtɪl] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrʃəli] [səˈprest] ['wɪni] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [trɔtid] [əˈweɪ] [tuː; tə]

until	Queen	,	with	a	partially	suppressed	whinny	of	excitement	trotted	away	to
直到	女王	,	和	一个	部分	被抑制	嘶鸣	的	激动	小跑	离开	到

[miːt] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] .

meet	the	newcomers	.
见面	这	新来者	.

直到皇后号带着压抑的兴奋嘶鸣声小跑着去迎接新来者。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [siːn] [broʊk] ['ɪntuː] [ækˈtɪvəti] .

At	once	the	peaceful	scene	broke	into	activity	.
在	一次	这	和平	场景	打破	进入	活动	.

原本宁静的景象瞬间变得热闹起来。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] ,

But	when	they	had	come	within	a	quarter	of	a	mile	of	the	two	horses	,
但	什么时候	他们	有	来	之内	一个	四分之一	的	一个	英里	的	这	二	马匹	,

[ðeɪ] [stɑːpt] .

they	stopped	.
他们	停止	.

但当他们走到距离那两匹马不到四分之一英里的地方时，他们停了下来。

[ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] [ðæt] [meɪd] [kwiːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [waɪt] - [blæk] ,

A	white	horse	that	made	Queen	think	of	White	-	black	,
一个	白色的	马	那	制成	女王	思考	的	白色的	-	黑色的	,

一匹白马，让女王想起了黑白相间。

[taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɔːrəl] [hɔːrs] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈsɔːrəl] [wɜːrk] - [hɔːrs] ,

tied	to	a	sorrel	horse	that	made	her	think	of	the	old	sorrel	work	-	horse	,
系	到	一个	酢浆草	马	那	制成	她	思考	的	这	老的	酢浆草	工作	-	马	,

她被拴在一匹栗色马上，这让她想起了以前那匹栗色役马。

[ˈrʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd]

running	as	fast	as	they	could	under	the	circumstances	,	were	coming	toward
跑步	作为	快速地	作为	他们	可以	在下面	这	情况	,	是	未来	朝向

[ðem; ðəm] , [baɪ][fɪts][ænd; ənd][ˈstɑːrts] .

them	,	by	fits	and	starts	.
他们	,	经过	适合	和	开始	.

他们以最快的速度，断断续续地向他们跑来。

[ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ,

The	white	horse	,	as	he	came	,
这	白色的	马	,	作为	他	来了	,

白马来了，

[kept] [ˈstepɪŋ] [ˈbækwərd] [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈevri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

kept	stepping	backward	and	raising	his	head	every	once	in	a	while	,
保留	步进	落后	和	提高	他的	头	每一个	一次	在	一个	尽管	,

他一边后退，一边时不时抬起头来。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [liːp] [ˈfɔːrwərd] [əˈgen] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] .

only	to	leap	forward	again	a	few	paces	.
仅有的	到	飞跃	向前	再次	一个	很少	步幅	.

然后又向前跃了几步。

[ˈɔːlweɪz] [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [ˈfɔːrwərd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [hed] .

Always	as	he	leaped	forward	something	dragged	him	back	by	the	head	.
总是	作为	他	跳跃	向前	某物	拖拽	他	后退	经过	这	头	.

他每次向前跃进时，都会被什么东西拽住头部向后拉。

[ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [ɑːn] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʊd]

They	would	run	on	together	for	a	short	distance	and	then	the	same	thing	would
他们	会	跑步	在	一起	为了	一个	短的	距离	和	然后	这	相同的	事物	会

[ˈhæpən] [əˈgen] .

happen	again	.
发生	再次	.

他们会一起跑一小段距离，然后同样的事情又会发生。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ˈveri] [nɪr] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] ,

When	they	got	very	near	,	in	spite	of	her	interest	,
什么时候	他们	得到	非常	靠近	,	在	尽管如此	的	她	兴趣	,

尽管她对她感兴趣，但当他们走得很近时，

['kwiːnz] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][mæn] [wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv]

Queen's	**fear**	**of**	**the**	**scent**	**of**	**man**	**which**	**clung**	**to**	**them**	**got**	**the**	**better**	**of**
女王大学	害怕	的	这	香味	的	男人	哪个	紧紧抓住	到	他们	得到	这	更好的	的

[hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led] [ə'weɪ] [tɪl] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

her	**and**	**she**	**led**	**away**	**till**	**the**	**apparition**	**was**	**out**	**of**	**sight**	**.**
她	和	她	引领	离开	直到	这	幻影	曾是	出去	的	视线	.

女王害怕他们身上残留的男性气味，于是带着他们离开，直到那幽灵消失在视线中。

[ðer; ðər][ðə; ði][hɜːrd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌriːə'pɪrəns] .

There	**the**	**herd**	**waited**	**for**	**its**	**reappearance**	**.**
那里	这	一群	等待	为了	它是	再次出现	.

兽群在那里等待着它的再次出现。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [ə'pɪr] [ðə; ði][hɜːrd] [fled] [ə'gen] .

When	**they**	**did**	**appear**	**the**	**herd**	**fled**	**again**	**.**
什么时候	他们	做过	出现	这	一群	逃亡	再次	.

它们出现后，兽群再次逃走了。

[ðɪs] [ðeɪ] [kept] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

This	**they**	**kept**	**up**	**for**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**the**	**day**	**.**
这	他们	保留	向上	为了	这	更大的	部分	的	这	天	.

他们一整天大部分时间都保持着这种状态。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [kwiːn] [meɪd] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

Toward	**evening**	**Queen**	**made**	**another**	**attempt**	**to**	**find**	**out**	**just**	**what**	**was**	**wrong**	**.**
朝向	晚上	女王	制成	其他	试图	到	寻找	出去	只是	什么	曾是	错误的	.

傍晚时分，女王再次尝试弄清楚到底出了什么问题。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['eniwer] ,

By	**this**	**time**	**she**	**was**	**convinced**	**that**	**there**	**was**	**no**	**man**	**with**	**them**	**anywhere**	**,**
经过	这	时间	她	曾是	确信	那	那里	曾是	不	男人	和	他们	任何地方	,

这时她确信他们周围根本没有男人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləbɔriːəs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['mɪzrəb(ə)l] ['kriːtʃərz] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm]

and	**the**	**labourious**	**manner**	**in**	**which**	**these**	**miserable**	**creatures**	**followed**	**them**
和	这	费力的	方式	在	哪个	这些	悲惨的	生物	随后	他们

['mɪtɪgeɪtɪd] [hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['deɪndʒərəs] .

mitigated	**her**	**fear**	**of**	**their**	**being**	**dangerous**	**.**
缓解	她	害怕	的	他们的	存在	危险的	.

这些可怜的家伙费力地跟着他们，这减轻了她对他们危险性的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [went] [raʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [kɜːrv] [ænd; ənd] [stɑːpt] [sʌm; səm] ['fɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['wɪri]

She	**went**	**round**	**on**	**a**	**curve**	**and**	**stopped**	**some**	**fifty**	**feet**	**from**	**the**	**two**	**weary**
她	去	圆形的	在	一个	曲线	和	停止	一些	五十	脚	从	这	二	厌倦

['ænɪmlz] .

animals	**.**
动物	.

她绕着弯道行驶，在距离那两只疲惫的动物大约五十英尺的地方停了下来。

[ðə; ði] ['sɔːrəl] , [naʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] ,

The	**sorrel**	**,**	**now**	**about**	**a**	**foot**	**behind**	**the**	**white**	**horse**	**,**
这	酢浆草	,	现在	关于	一个	脚	在后面	这	白色的	马	,

那匹栗色马现在落后白马大约一英尺远。

[snɔːtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['briːðɪŋ] ,

snorting	**as**	**if**	**he**	**had**	**great**	**difficulty**	**in**	**breathing**	**,**
吸鼻	作为	如果	他	有	伟大的	困难	在	呼吸	,

他发出喘息声，好像呼吸非常困难。

[tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmoʊmənts] [rest] [tuː; tə] [breɪs] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frʌnt]

took	the	opportunity	during	the	moment's	rest	to	brace	his	body	with	his	front
采取	这	机会	期间	这	瞬间	休息	到	支撑	他的	身体	和	他的	正面

[legz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [wʌn] .

legs	against	the	pulling	of	the	white	one	.
腿	反对	这	拉	的	这	白色的	一	.

趁着白马短暂的停顿，它用前腿支撑住身体，抵挡白马的拉扯。

[ðə; ði] [waɪt] [wʌn] , [ˈdrɪvn] [baɪ] [sʌm; səm] [fɪr] ,

The	white	one	,	driven	by	some	fear	,
这	白色的	一	,	驱动	经过	一些	害怕	,

那个白人，可能是出于某种恐惧，

[bɪˈgæn] [ˈpʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌgɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] ;

began	pulling	and	tugging	as	soon	as	he	had	caught	his	breath	;
开始	拉	和	拉扯	作为	很快	作为	他	有	捕捉	他的	气息	;

他一喘过气来就开始拉扯；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈkudnt] [bʌdʒ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈfeloʊ] [æn; ən] [ɪntʃ] .

but	he	couldn't	budge	the	old	fellow	an	inch	.
但	他	不能	预算	这	老的	同伴	一个	英寸	.

但他却丝毫没能让那个老头挪动一步。

[kwiːn] [ədˈvænst] [ˈfɪrfəli] .

Queen	advanced	fearfully	.
女王	先进的	恐惧地	.

女王惊恐地向前走去。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [mæn] , [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mæn] [əˈbaʊt] ,

The	scent	of	man	,	despite	the	fact	that	there	was	no	man	about	,
这	香味	的	男人	,	尽管	这	事实	那	那里	曾是	不	男人	关于	,

尽管周围并没有男人，却闻到了男人的气味。

[ˈwɜːrid] [hɜːr; hər] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [oʊld]

worried	her	even	as	the	growing	certainty	that	these	were	her	old
担心	她	甚至	作为	这	生长	肯定	那	这些	是	她	老的

[kəmˈpænjənz] [druː] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

companions	drew	her	toward	them	.
同伴	画	她	朝向	他们	.

尽管她越来越确信这些人是她的老朋友，但这反而让她感到担忧，并促使她走向他们。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [ˈventʃərd] [nɪr] [iˈnʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [noʊz] [ðæt] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [ə; eɪ] [fjuː]

Finally	she	ventured	near	enough	to	touch	the	white	nose	that	came	forward	a	few
最后	她	冒险	靠近	足够的	到	触碰	这	白色的	鼻子	那	来了	向前	一个	很少

[ɪntʃɪz] [tuː; tə] [miːt] [hɜːrz] .

inches	to	meet	hers	.
英寸	到	见面	她的	.

最后，她鼓起勇气靠近，触摸到了向前伸出几英寸与她相接的白色鼻子。

[waɪt] - [blæk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] !

White	-	black	it	was	!
白色的	-	黑色的	它	曾是	!

是黑白相间的！

[pʊr] , [əˈbjuːzd] [waɪt] - [blæk] , [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bɑːrn] [dɜːrt] ,

Poor	,	abused	White	-	black	,	covered	with	barn	dirt	,
贫穷的	,	受虐	白色的	-	黑色的	,	涵盖	和	谷仓	污垢	,

贫穷、受虐待的黑白混血儿，浑身沾满谷仓的泥土，

[hɪz; ɪz] [saɪdz] [ˈfɔːlən] [ɪn] [θruː] [ˈstrʌg(ə)l] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fuːd] .

his	sides	fallen	in	through	struggle	and	lack	of	sufficient	food	.
他的	侧面	倒下	在	通过	斗争	和	缺少	的	充足的	食物	.

由于挣扎和食物不足，他的肋骨都裂开了。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [noʊz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɑːpər] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər]

A	touch	of	the	old	sorrel's	nose	brought	him	to	his	proper	place	in	her
一个	触碰	的	这	老的	-	鼻子	带来	他	到	他的	恰当的	地方	在	她

[maɪnd][ænd; ənd] [kwiːn] [ræn][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

mind	and	Queen	ran	from	one	to	the	other	,
头脑	和	女王	跑	从	一	到	这	其他	,

轻轻触碰老骝色玫瑰的鼻子，便让他回到了在她心中应有的位置，女王在他们之间来回奔跑。

['fiːlɪŋ] ['veɪgli] [ðæt] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɜːrti][bɑːrn][wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]

feeling	vaguely	that	the	spell	of	the	dirty	barn	was	still	holding	both	of	them
感觉	依稀	那	这	拼写	的	这	肮脏的	谷仓	曾是	仍然	保持	两个都	的	他们

[ɪn] [kæp'tɪvəti] ,

in	captivity	,
在	囚禁	,

他们隐约感到，那间肮脏谷仓的魔咒仍然将他们两人囚禁其中。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][sʌm; səm][plæn][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	trying	to	arrive	at	some	plan	of	helping	them	,
和	尝试	到	到达	在	一些	计划	的	帮助	他们	,

并努力制定帮助他们的计划，

[jet] [nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

yet	not	having	the	faintest	idea	of	what	to	do	.
然而	不是	拥有	这	最微弱	主意	的	什么	到	做	.

然而，他却丝毫没有头绪。

[ðə; ði][oʊld] ['sɔːrəl] [wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['wikər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

The	old	sorrel	was	by	far	the	weaker	one	of	the	two	.
这	老的	酢浆草	曾是	经过	远的	这	较弱	一	的	这	二	.

那棵老酢浆草明显比另一棵弱小得多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ɪg'zɔːstɪd] .

He	was	evidently	just	about	exhausted	.
他	曾是	显然	只是	关于	筋疲力尽的	.

他显然已经筋疲力尽了。

[hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] [saɪdz] [ɪk'spændɪd] [ænd; ənd] [kən'træktɪd] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dɜːrti] [flæŋks] [wɜːr; wər]

His	poor	old	sides	expanded	and	contracted	rapidly	and	his	dirty	flanks	were
他的	贫穷的	老的	侧面	扩展	和	合同	快速	和	他的	肮脏的	侧翼	是

['lɪtərəli] [wet] [wɪð; wɪθ] ['foʊmi] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

literally	wet	with	foamy	perspiration	.
字面上地	湿的	和	泡沫状	汗	.

他那可怜的老肋部快速地扩张和收缩，肮脏的侧腹都被泡沫状的汗水浸湿了。

[ðoʊ] [waɪt] - [blæk] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][hɔːlt][ænd; ənd] [greɪzd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

Though	White	-	black	took	advantage	of	their	halt	and	grazed	as	far	as	the
尽管	白色的	-	黑色的	采取	优势	的	他们的	停止	和	放牧	作为	远的	作为	这

[ɪn'tæŋglmənt] [ʌv; əv][stræps] [ðæt] [held][hɪm; ɪm][fæst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] [wʊd] [ə'laʊ] ;

entanglement	of	straps	that	held	him	fast	to	his	mate	would	allow	;
纠缠	的	肩带	那	握住	他	快速地	到	他的	伴侣	会	允许	;

虽然黑白相间的马利用它们停下来的机会，在束缚着它和伴侣的皮带缠绕的范围内，尽可能地吃草；

[ðə; ði][oʊld] ['sɔːrəl] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [iːt] .

the	old	sorrel	made	no	attempt	to	eat	.
这	老的	酢浆草	制成	不	试图	到	吃	.

那棵老酢浆草没有丝毫进食的迹象。

[hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] [hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [legz] [wʌz; wəz]

His	harness	had	slipped	down	his	side	and	one	of	his	front	legs	was
他的	马具	有	滑倒了	向下	他的	边	和	一	的	他的	正面	腿	曾是

[kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [luːp] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stræps] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [nek] .

caught	in	a	loop	in	one	of	the	straps	that	hung	from	his	neck	.
捕捉	在	一个	环形	在	一	的	这	肩带	那	悬挂	从	他的	脖子	.

他的背带滑落到身体侧面，一条前腿被挂在脖子上的一根带子上的环扣缠住了。

[ðə; ði] ['wɪri] [oʊld] ['sɔːrəl] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

The	weary	old	sorrel	had	hardly	regained	his	breath	,
这	厌倦	老的	酢浆草	有	几乎	恢复	他的	气息	,

那只疲惫的老酢浆草几乎还没喘过气来。

[wen] [kwiːn] [spaɪd] [ə; eɪ] [mæn] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ['kʌmɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [per] .

when	Queen	spied	a	man	on	horseback	coming	after	the	pair	.
什么时候	女王	间谍	一个	男人	在	马背	未来	后	这	一对	.

女王发现有人骑马追赶他们。

[ðə; ði] [hɜːrd] [dæʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [waɪl] [waɪt] - [blæk] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd]

The	herd	dashed	away	to	the	north	while	White	-	black	,	dragging	the	exhausted
这	一群	虚线	离开	到	这	北	尽管	白色的	-	黑色的	,	拖拽	这	筋疲力尽的

['sɔːrəl] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

sorrel	behind	him	,
酢浆草	在后面	他	,

牛群向北疾驰而去，而白黑则拖着筋疲力尽的栗色马跟在身后。

[brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .

brought	up	the	rear	.
带来	向上	这	后部	.

落在最后。

[ðə; ði] [oʊld] ['sɔːrəl] [dɪd] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

The	old	sorrel	did	the	best	he	could	.
这	老的	酢浆草	做过	这	最好的	他	可以	.

那匹老栗色马已经尽力了。

[ðə; ði] [laɪnz] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['braɪd(ə)l] [tuː; tə] [waɪt] - ['blæks] ['braɪd(ə)l] [pʊld] ['peɪnfəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

The	lines	tying	his	bridle	to	White	-	black's	bridle	pulled	painfully	at	his	lips	,
这	线条	捆绑	他的	辔	到	白色的	-	布莱克的	辔	拉	痛苦地	在	他的	嘴唇	,

连接他和黑白马缰绳的绳子勒得他嘴唇生疼。

[ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

the	corners	of	which	were	red	with	blood	.
这	角落	的	哪个	是	红色的	和	血	.

它的边角被鲜血染红了。

[streŋθ] [wʌz; wəz] [ebɪŋ] ['ræpɪdli] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [muːvd] [θruː] [speɪs] [æz; əz] [ɪf]

Strength	was	ebbing	rapidly	from	him	and	he	moved	through	space	as	if
力量	曾是	退潮	快速	从	他	和	他	已搬	通过	空间	作为	如果

[hiː; hi] [wɜːr; wər] [deɪzd] .

he	were	dazed	.
他	是	茫然	.

他的力量迅速消退，他仿佛神情恍惚般地在空中移动。

['sʌd(ə)nli] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [legz] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bædʒər] [hoʊl] .

Suddenly	one	of	his	front	legs	went	into	a	badger	hole	.
突然	一	的	他的	正面	腿	去	进入	一个	獾	洞	.

突然，他的一条前腿掉进了一个獾洞里。

[ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [groʊn] .

The	old	fellow	went	down	with	a	groan	.
这	老的	同伴	去	向下	和	一个	呻吟	.

老人呻吟一声倒下了。

[ðə; ði] [groʊn] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['sevrəl] [ʃɑːrp] , [sək'sesɪv] [snæps][ænd; ənd] [waɪt]

The	groan	was	immediately	followed	by	several	sharp	,	successive	snaps	and	White
这	呻吟	曾是	立即地	随后	经过	一些	锋利的	,	连续	快照	和	白色的

- [blæk] [wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pʊr] ,

-	black	was	free	from	his	poor	,
-	黑色的	曾是	自由的	从	他的	贫穷的	,

一声呻吟之后紧接着是几声清脆的连响，白黑终于摆脱了他可怜的.....

['retʃɪd] , [oʊld] [meɪt] .

wretched	,	old	mate	.
可怜	,	老的	伴侣	.

可怜的老伙计。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['sɔːrəl] , [tuː] , [wʌz; wəz] [friː] , [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] ['fjuːtʃər] ['ægəni] .

And	the	poor	old	sorrel	,	too	,	was	free	,	free	from	all	future	agony	.
和	这	贫穷的	老的	酢浆草	,	也	,	曾是	自由的	,	自由的	从	全部	未来	痛苦	.

可怜的老酢浆草也自由了，从此摆脱了所有未来的痛苦。

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [stræps] [im'piːdid] [waɪt] - ['blæks] [flaɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	hanging	straps	impeded	White	-	black's	flight	,	but	the	darkness	came	to	his
这	绞刑	肩带	受阻	白色的	-	布莱克的	航班	,	但	这	黑暗	来了	到	他的

['reskjuː] .

rescue	.
救援	.

悬挂的绳索阻碍了黑白的飞行，但黑暗却救了他。

[ðə; ði][hɜːrd][hæd; həd] ['siːst] ['rʌnɪŋ] .

The	herd	had	ceased	running	.
这	一群	有	停止	跑步	.

牛群停止了奔跑。

[ðə; ði] [huːf] - [biːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz]['sæd(ə)l]['poʊni][wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

The	hoof	-	beats	of	the	man's	saddle	pony	were	dying	away	in	the	distance	.
这	蹄	-	节拍	的	这	男人的	鞍	小马	是	垂死	离开	在	这	距离	.

远处，那匹男人骑着的小马的蹄声渐渐消失。

[baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði][mæn] [ˌriːə'piəd] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [waɪt] - [blæk] , [stɪl] ['bəːdnd]

By	morning	when	the	man	reappeared	on	the	horizon	,	White	-	black	,	still	burdened
经过	早晨	什么时候	这	男人	再次出现	在	这	地平线	,	白色的	-	黑色的	,	仍然	负担

[baɪ][hɪz; ɪz] ['hevi] ['hɑːrnɪs] ,

by	his	heavy	harness	,
经过	他的	重的	马具	,

到了早晨，当那人再次出现在地平线上时，黑白相间，仍然背负着沉重的马具。

[wʌz; wəz] [friː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɜːrd] ,

was	free	enough	to	be	able	to	keep	up	with	the	herd	,
曾是	自由的	足够的	到	是	有能力的	到	保持	向上	和	这	一群	,

足够自由，能够跟上羊群。

[fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] , [stept] [ə'pɑːn][soʊ] ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

for	what	was	left	of	the	lines	,	stepped	upon	so	many	times	during	the	night	,
为了	什么	曾是	左边	的	这	线条	,	步	之上	所以	许多	时代	期间	这	夜晚	,

那些残存的铁轨，在夜里被无数次践踏过。

[naʊ] [hʌŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [niːz] .

now	hung	above	his	knees	.
现在	悬挂	多于	他的	膝盖	.

现在吊在他膝盖以上。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] , [ðə; ði][mæn] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz]['fjuːt(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [kætʃ]

For	more	than	a	week	,	the	man	persisted	in	his	futile	attempt	to	catch
为了	更多的	比	一个	星期	,	这	男人	持续	在	他的	徒劳	试图	到	抓住

[ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] ;

the	white	horse	;
这	白色的	马	;

一个多星期以来，这名男子坚持不懈地尝试捕捉那匹白马，但始终徒劳无功。

[ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l]['poʊni][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] , ['reɪsɪŋ] ['deɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

then	,	because	his	saddle	pony	was	completely	exhausted	,	racing	daily	with	the
然后	,	因为	他的	鞍	小马	曾是	完全地	筋疲力尽的	,	赛车	日常的	和	这

[weɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

weight	on	his	back	,
重量	在	他的	后退	,

然后，因为他的坐骑小马已经筋疲力尽，每天背着重物比赛，

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [hoʊp] [ðæt] [waɪt] - [blæk] [wʊd] ['stræŋgl] [hɪm'self]

he	gave	up	the	chase	with	a	vicious	hope	that	White	-	black	would	strangle	himself
他	给予	向上	这	追赶	和	一个	恶毒	希望	那	白色的	-	黑色的	会	扼杀	他自己

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

in	the	harness	he	carried	with	him	,
在	这	马具	他	携带	和	他	,

他放弃了追逐，心中怀着一种恶毒的希望，希望白黑会用他随身携带的挽具把自己勒死。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði][waɪld] ['westərn] ['brɔŋkəuz] [ðæt] [wɜːr; wər] " [noʊ] [gʊd] ['eniweɪ] .

and	a	curse	upon	the	wild	western	broncos	that	were	"	no	good	anyway	.
和	一个	诅咒	之上	这	荒野	西	野马队	那	是	"	不	好的	反正	.

诅咒那些"本来就没用"的西部野马。

" [bʌt; bət] [waɪt] - [blæk] [hæd; həd][noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [weɪ] ,

"	But	White	-	black	had	no	inclination	to	pass	out	of	existence	that	way	,
"	但	白色的	-	黑色的	有	不	倾角	到	经过	出去	的	存在	那	方式	,

但是，黑白混血儿并没有打算以这种方式消失。

[nɔːr][dɪd][hɪz; ɪz]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['vælјuː][ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi] ['oʊnər] .

nor	did	his	notion	of	value	coincide	with	that	of	his	would	-	be	owner	.
也不	做过	他的	概念	的	价值	重合	和	那	的	他的	会	-	是	所有者	.

他对价值的理解也与他未来的主人并不一致。

[hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ]

He	did	everything	he	could	think	of	doing	to	rid	himself	of	his	trying
他	做过	一切	他	可以	思考	的	正在做	到	摆脱	他自己	的	他的	尝试

[ɪn'kʌmbrəns] .

encumbrance	.
累赘	.

他想尽一切办法摆脱这个沉重的负担。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][roʊl][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ðʌs] ['rʌbɪŋ]

He	would	lie	down	every	once	in	a	while	and	roll	in	the	hope	of	thus	rubbing
他	会	说谎	向下	每一个	一次	在	一个	尽管	和	卷	在	这	希望	的	因此	擦

[ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ɔːf] .

the	harness	off	.
这	马具	离开	.

他时不时会躺下来翻滚，希望以此蹭掉身上的束缚带。

[ɪn] [taɪm] ,

In	time	,
在	时间	,

及时，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] ['krʌpər] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][let][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

he	managed	to	loosen	the	crupper	so	that	it	let	the	greater	part	of	the
他	管理	到	松开	这	后颈	所以	那	它	让	这	更大的	部分	的	这

['hɑːrnɪs] ,

harness	,
马具	,

他设法松开了马具的后扣，使大部分马具得以松开。

[ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][saɪdz] ,

the	part	that	covered	his	back	and	sides	,
这	部分	那	涵盖	他的	后退	和	侧面	,

覆盖他背部和两侧的那部分，

[slɪp] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dræg][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

slip	down	on	one	side	of	him	and	drag	on	the	ground	.
滑	向下	在	一	边	的	他	和	拖	在	这	地面	.

他滑倒在地，拖在地上。

[ðɪs] ['oʊnli] [ɪn'tensɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt] ,

This	only	intensified	his	discomfort	,
这	仅有的	加强	他的	不适	,

这只会加剧他的不适感。

[fɔːr; fər] ['evri] [hɔːrs] [ðæt] [went] [nɪr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][step][ɑːn][sʌm; səm][stræp] .

for	every	horse	that	went	near	him	was	sure	to	step	on	some	strap	.
为了	每一个	马	那	去	靠近	他	曾是	当然	到	步	在	一些	带子	.

任何靠近他的马都肯定会踩到皮带。

['evri] [taɪm] [sʌm; səm][wʌn] [stept] [ə'pɑːn][ə; eɪ][stræp] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][stræp] [les]

Every	time	some	one	stepped	upon	a	strap	,	however	,	there	was	one	strap	less
每一个	时间	一些	一	步	之上	一个	带子	,	然而	,	那里	曾是	一	带子	较少的

['drægɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

dragging	after	him	,
拖拽	后	他	,

然而，每当有人踩到皮带时，就会少一条皮带拖在他身后。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [hoʊl] ['netwɜːrk] [ʌv; əv][stræps][wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪms]

and	in	a	few	days	the	whole	network	of	straps	was	torn	from	the	hames
和	在	一个	很少	天	这	所有的	网络	的	肩带	曾是	撕裂	从	这	哈姆斯

.

:

.

几天之内，整套皮带就从缰绳上扯了下来。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪzɪŋ] ,

One	day	while	he	was	grazing	,
一	天	尽管	他	曾是	放牧	,

有一天，当他正在吃草时，

[ðə; ði] [heɪms] ['sʌd(ə)nli] ['luːsnd] [ænd; ənd] [fel] [ɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːlər] [fel] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

the	hames	suddenly	loosened	and	fell	off	and	the	collar	fell	down	upon	his
这	哈姆斯	突然	松动	和	跌倒	离开	和	这	衣领	跌倒	向下	之上	他的

[hed] .

head	.
头	.

缰绳突然松开脱落，项圈掉落在他的头上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huːf] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] ,

A	little	help	with	one	hoof	got	it	completely	off	his	head	,
一个	小的	帮助	和	一	蹄	得到	它	完全地	离开	他的	头	,

用一只蹄子轻轻一踢，就把头上的缰 ...

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['braɪd(ə)l] .

and	so	he	was	free	from	all	but	the	bridle	.
和	所以	他	曾是	自由的	从	全部	但	这	辔	.

因此，他除了缰绳之外，已经摆脱了一切束缚。

[ðə; ði][bɪt][wʌz; wəz] [tɔːr'mentɪŋ] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['greɪzɪŋ]

The	bit	was	tormenting	enough	but	since	it	did	not	entirely	prevent	his	grazing
这	少量	曾是	折磨	足够的	但	自从	它	做过	不是	完全	防止	他的	放牧

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] ,

and	his	drinking	,
和	他的	喝	,

咬伤已经够折磨他了，但由于它并不能完全阻止他吃草和喝水，

[ænd; ənd][ðə; ði][stræps] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	the	straps	hanging	down	did	not	interfere	with	his	running	,	he	was
和	这	肩带	绞刑	向下	做过	不是	干扰	和	他的	跑步	,	他	曾是

['vɜːrtʃuəli] [friː] [ə'gen] .

virtually	free	again	.
几乎	自由的	再次	.

垂下来的带子并没有妨碍他跑步，他几乎又自由了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst]

It	was	during	the	middle	of	the	winter	that	he	was	relieved	of	this	last
它	曾是	期间	这	中间	的	这	冬天	那	他	曾是	松了口气	的	这	最后的

[lɪŋk][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp'tɪvəti] .

link	in	the	chain	of	his	captivity	.
关联	在	这	链	的	他的	囚禁	.

正值隆冬时节，他终于摆脱了囚禁的最后一个枷锁。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['blɪzərd] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] ['hʌdld] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]

There	came	a	severe	blizzard	that	kept	them	lying	huddled	into	each	other	with
那里	来了	一个	严重	暴风雪	那	保留	他们	说谎	蜷缩着	进入	每个	其他	和

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

nothing	to	do	for	a	long	time	.
没有什么	到	做	为了	一个	长的	时间	.

一场严重的暴风雪袭来，他们只能蜷缩在一起，无所事事地躺了很久。

[kwiːn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'nɔɪd] [baɪ] [ðiːz] [stræps] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə] [waɪt] - [blæk] [ænd; ənd]

Queen	had	always	been	annoyed	by	these	straps	that	clung	to	White	-	black	and
女王	有	总是	到过	恼怒	经过	这些	肩带	那	紧紧抓住	到	白色的	-	黑色的	和

['laɪɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

lying	close	to	him	,
说谎	关闭	到	他	,

皇后一直很讨厌这些紧贴着怀特-布莱克、贴在他身上的皮带。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃuː] [æt; ət][ðem; ðəm] .

she	stretched	her	neck	and	began	to	chew	at	them	.
她	拉伸	她	脖子	和	开始	到	嚼	在	他们	.

她伸长脖子，开始咀嚼它们。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʃuːd] [æt; ət][ðə; ði][stræps] ,

While	she	chewed	at	the	straps	,
尽管	她	咀嚼	在	这	肩带	,

她一边啃咬着皮带，

[waɪt] - [blæk] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pər'sɪstənt] ['efərt] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ðə; ði][bɪt] ,

White	-	black	ground	his	teeth	in	his	persistent	effort	to	dislodge	the	bit	,
白色的	-	黑色的	地面	他的	牙齿	在	他的	执着的	努力	到	松动	这	少量	,

黑白马咬紧牙关，拼命想要挣脱马嚼子。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	suddenly	it	fell	from	his	mouth	.
和	突然	它	跌倒	从	他的	嘴	.

突然，它从他嘴里掉了出来。

[wen] [nekst] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊmstedər] , [ɪn] [ə'nʌðər] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌriː'kæptʃər] [hɪz; ɪz]

When	next	spring	the	homesteader	,	in	another	vain	attempt	to	recapture	his
什么时候	下一个	春天	这	自耕农	,	在	其他	徒劳	试图	到	夺回	他的

['væljuəb(ə)l] [waɪt] [hɔːrs] ,

valuable	white	horse	,
有价值的	白色的	马	,

第二年春天，当这位农场主再次徒劳地试图找回他那匹珍贵的白马时，

[gɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði][hɜːrd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [waɪt] - [blæk] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ɑːn][hɪm; ɪm]

got	near	enough	to	the	herd	to	see	that	White	-	black	did	not	have	on	him
得到	靠近	足够的	到	这	一群	到	看	那	白色的	-	黑色的	做过	不是	有	在	他

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] ,

a	piece	of	all	the	harness	with	which	he	had	run	away	,
一个	片	的	全部	这	马具	和	哪个	他	有	跑步	离开	,

他靠近牛群后发现，白黑身上并没有带上他逃跑时所用的那套马具的任何一件。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

he	could	hardly	believe	his	eyes	.
他	可以	几乎	相信	他的	眼睛	.

他简直不敢相信自己的眼睛。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] :

That	night	he	told	his	neighbours	:
那	夜晚	他	讲述	他的	邻居	:

当晚他告诉邻居们:

“ [ðæt] ['mɛrz] [gɑːt][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] .

“	That	mare's	got	the	devil	in	her	.
“	那	母马的	得到	这	魔鬼	在	她	.

“那匹母马身上有魔鬼的基因。”

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [tʊk] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['hɑːrnɪs] [raɪt] [ɔːf][hɪm; ɪm] .

She	just	took	them	there	harness	right	off	him	.
她	只是	采取	他们	那里	马具	正确的	离开	他	.

她直接把他们的背带从他身上解了下来。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	it	.
我	知道	它	.

我知道这。

[haʊ] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi][get] - [ɪm] [ɔːf] ?

How	else	could	he	get	'	em	off	?
如何	别的	可以	他	得到	-	呃	离开	?

他还能用什么方法让他们下来?

[wen] [ðə; ði] ['krɪte] [ræn] [ə'weɪ] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][ɔːl][ðer; ðər] ['hɑːrnɪs] [ɑːn] .

When	the	critters	ran	away	they	both	had	all	their	harness	on	.
什么时候	这	小动物	跑	离开	他们	两个都	有	全部	他们的	马具	在	.

小动物们逃跑的时候，它们都还穿着全套的挽具。

[haʊ] [ɪn] ['θʌndər] [dɪd][hiː; hi][get][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][ɔːf] ?

How	in	thunder	did	he	get	his	bridle	off	?
如何	在	雷	做过	他	得到	他的	辔	离开	?

他到底是怎么把缰绳解开的?

[tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] !

Tell	me	that	!
告诉	我	那	!

告诉我!

[ʃiːz] [ə; eɪ]['dev(ə)l] , [ðæt] [mer] !

She's	a	devil	,	that	mare	!
她是	一个	魔鬼	,	那	母马	!

那匹母马真是个魔鬼!

[aɪl] [tel] - [ʃiː; ʃi] [went] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][gɑːt][hɜːr; hər][koʊlt] .

I'll	tell	y'u	she	went	for	me	like	a	witch	the	day	I	got	her	colt	.
患病的	告诉	-	她	去	为了	我	喜欢	一个	巫婆	这	天	我	得到	她	小马	.

我告诉你，自从我得到她的小马驹那天起，她就跟女巫一样扑向我。

[aɪ] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ðə; ði][bɑːrn] ['θɪŋkɪn] - [aɪ'd][get][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	went	away	and	left	her	round	the	barn	thinkin	'	I'd	get	her	with	the
我	去	离开	和	左边	她	圆形的	这	谷仓	思考	-	ID	得到	她	和	这

[help] [ʌv; əv]['koʊltər] ;

help	of	Colter	;
帮助	的	科尔特	;

我离开后把她留在谷仓附近，心想在科尔特的帮助下就能把她弄到手；

[bʌt; bət][aɪ] ['rekənd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['biːn] - [ə; eɪ] [mer] — [nɑːt][ə; eɪ]['dev(ə)l] !

but	I	reckoned	on	her	bein	'	a	mare	—	not	a	devil	!
但	我	估计	在	她	是	-	一个	母马	—	不是	一个	魔鬼	!

但我以为她是一匹母马——没想到她竟然是魔鬼!

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] .

She	opened	her	mouth	just	like	a	wolf	.
她	打开	她	嘴	只是	喜欢	一个	狼	.

她张开嘴，就像狼一样。

[aɪ] [swer] [ˌaɪ ˈtiː] !

I	swear	it	!
我	发誓	它	!

我发誓!

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr'self] [ə'genst] ['mænz] ['tɪrəni] ,

"	Because	she	was	able	to	defend	herself	against	man's	tyranny	,
"	因为	她	曾是	有能力的	到	保卫	她自己	反对	男人的	暴政	,

“因为她能够抵抗人类的暴政，

[ðeɪ] [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ;

they	accused	her	of	having	the	devil	in	her	;
他们	被告	她	的	拥有	这	魔鬼	在	她	;

他们指责她身上有魔鬼附身；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [hɜːr; hər] ['lɪbərti] , [ðeɪ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd]

because	she	was	wise	enough	to	retain	her	liberty	,	they	cursed	and
因为	她	曾是	明智的	足够的	到	保持	她	自由	,	他们	被诅咒的	和

[heitid] [hɜːr; hər] .

hated	her	.
憎恨	她	.

因为她足够明智，坚持了自己的自由，所以他们诅咒她、憎恨她。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd]['æmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['heɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .

Yet	they	had	ample	reason	for	hating	her	.
然而	他们	有	充足	原因	为了	憎恨	她	.

然而，他们有充分的理由恨她。

[wɪ'ðɪn] [tuː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [waɪt] - [blæk] ,

Within	two	years	after	the	loss	of	White	-	black	,
之内	二	年	后	这	损失	的	白色的	-	黑色的	,

在失去怀特-布莱克两年后，

[nɑːt][ə; eɪ] ['hoʊmstedər] [derd] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

not	a	homesteader	dared	release	his	horses	in	the	fall	as	they	had	been	in
不是	一个	自耕农	敢于	发布	他的	马匹	在	这	落下	作为	他们	有	到过	在

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

the	habit	of	doing	.
这	习惯	的	正在做	.

没有一个农场主敢像往常一样在秋季放马出去。

[tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlәti] [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] .

To	release	them	was	in	all	probability	to	lose	them	.
到	发布	他们	曾是	在	全部	可能性	到	失去	他们	.

放了他们，很可能就会失去他们。

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bɑːnz] [ɔːl] ['wɪntər] [ment] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['gæðərɪŋ]

But	keeping	them	in	the	barns	all	winter	meant	the	necessity	for	gathering
但	保持	他们	在	这	谷仓	全部	冬天	意思是	这	必要性	为了	采集

[mʌtʃ] ['greɪtər] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [heɪ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['gæðər] ,

much	greater	quantities	of	hay	than	they	were	accustomed	to	gather	,
很多	更大的	数量	的	干草	比	他们	是	习惯	到	收集	,

但是，要让牲畜整个冬天都待在谷仓里，就需要收集比以往多得多的干草。

[ænd; ənd] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [les] ['enərdʒi][fɔːr; fər] ['siːdɪŋ] [taɪm] [ɪn]

and	,	worse	than	that	,	it	meant	horses	with	less	energy	for	seeding	time	in
和	,	更糟	比	那	,	它	意思是	马匹	和	较少的	活力	为了	播种	时间	在

[ðə; ði] [sprɪŋ] .

the	spring	.
这	春天	.

更糟糕的是，这意味着马匹在春季播种时精力不足。

['evri] [sprɪŋ] ,

Every	spring	,
每一个	春天	,

每年春天，

[ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'tempts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [kwiːn] [bʌt; bət] ['evri] [ə'tempt] ['endɪd] [ɪn]

all	manner	of	attempts	were	made	to	capture	Queen	but	every	attempt	ended	in
全部	方式	的	尝试	是	制成	到	捕获	女王	但	每一个	试图	结束	在

['kɔːstli] ['feɪljər] .

costly	failure	.
昂贵	失败	.

人们尝试了各种方法来抓捕女王，但每一次尝试都以代价惨重的失败告终。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][ænd; ənd] ['wikər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][hɜːrd] [iːtʃ]

Some	of	the	older	and	weaker	horses	were	taken	from	the	herd	each
一些	的	这	老	和	较弱	马匹	是	已采取	从	这	一群	每个

[jɪr] ,

year	,
年	,

每年都会从马群中挑选出一些年老体弱的马匹。

[bʌt; bət] [kwiːn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['hɔːrsɪz] [rɪ'meɪnd] [friː] .

but	Queen	and	all	the	younger	horses	remained	free	.
但	女王	和	全部	这	年轻	马匹	剩余	自由的	.

但皇后和所有年轻的马匹都保持自由。

[wʌns] [kwiːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pər'suːd] ,

Once	Queen	learned	that	she	was	being	pursued	,
一次	女王	学习	那	她	曾是	存在	追击	,

女王得知自己被人追捕后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

it	was	impossible	for	them	to	get	within	a	mile	of	her	.
它	曾是	不可能的	为了	他们	到	得到	之内	一个	英里	的	她	.

他们根本不可能靠近她一英里以内。

[wen] [ðiːz] ['fjuːt(ə)l] [ə'tempts] [tuː; tə] ['kæptʃər] [hɜːr; hər] [bɪ'keɪm] [tuː] [ə'nɔɪɪŋ] , [kwiːn] [wʊd]

When	these	futile	attempts	to	capture	her	became	too	annoying	,	Queen	would
什么时候	这些	徒劳	尝试	到	捕获	她	成为	也	恼人的	,	女王	会

[ɪn'veriəbli] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] .

invariably	turn	to	the	north	.
总是	转动	到	这	北	.

当这些徒劳的抓捕尝试变得令人厌烦时，女王总是会转向北方。

[ðə; ðɪ] ['ɑːmɪnəs] [bɑːrbd] ['waɪər] [fensiz] [wɪtʃ] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [en'krəʊtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][waɪld] ,

The	ominous	barbed	wire	fences	which	year	after	year	encroached	upon	the	wild	,
这	不祥的	带倒刺的	金属丝	栅栏	哪个	年	后	年	侵占	之上	这	荒野	,

年复一年侵占荒野的那些令人不安的带刺铁丝网，

['sʌmhaʊ] ['nevər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] [hə'raɪz(ə)n] .

somehow	never	appeared	on	the	northern	horizon	.
不知何故	绝不	出现	在	这	北方	地平线	.

不知为何，它始终没有出现在北方的地平线上。

[nɔːrθ] , ['ɔːlweɪz] [nɔːrθ] , [ʃiː; ʃi] [went] , [mə'nuːvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [hɪlz]

North	,	always	north	,	she	went	,	maneuvering	with	such	cunning	about	the	hills
北	,	总是	北	,	她	去	,	机动	和	这样的	狡猾	关于	这	丘陵

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [diːpər] ['væliz] ,

and	through	the	deeper	valleys	,
和	通过	这	更深	山谷	,

她一路向北，始终向北，机敏地穿梭于山丘之间，驶入幽深的山谷。

[ðæt] [fɔːr; fər] ['evri] [maɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [pə'sjuːəz]

that	for	every	mile	she	was	able	to	put	between	herself	and	her	pursuers
那	为了	每一个	英里	她	曾是	有能力的	到	放	之间	她自己	和	她	追击者

,

,

,

她每能与追捕者拉开一英里的距离，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['træv(ə)l] [faɪv] .

they	were	obliged	to	travel	five	.
他们	是	有义务	到	旅行	五	.

他们被迫旅行五次。

[ðə; ðɪ] [kə'neɪdiən] ['gʌvərnmənt] [im'bɑːkt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] [tuː; tə][ɜːrdʒ]

The	Canadian	Government	embarked	upon	a	campaign	of	advertisement	to	urge
这	加拿大	政府	启航	之上	一个	活动	的	广告	到	敦促

['fɑːrmɚz] [ɪn][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][goʊ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] ['həʊmˌstedz] [ɪn][æl'bɜːrtə] .

farmers	in	the	United	States	to	go	north	and	take	up	homesteads	in	Alberta	.
农民	在	这	团结的	各州	到	去	北	和	拿	向上	家园	在	艾伯塔省	.

加拿大政府发起了一场广告宣传活动，敦促美国农民北上，到艾伯塔省开垦家园。

[men] [soʊld][ðer; ðər]['fɑːrmz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌnɔːrθ'westərn] [steɪts] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['bɔːrdər] .

Men	sold	their	farms	in	the	northwestern	states	and	moved	across	the	border	.
男人	卖	他们的	农场	在	这	西北	各州	和	已搬	穿过	这	边界	.

男人们卖掉了他们在西北部各州的农场，搬到了边境另一侧。

['evri] [jɪr] [ə; eɪ] [nuː] [krɑːp][ʌv; əv] - [ʃæks] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['bæf(ə)l][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] .

Every	year	a	new	crop	of	homesteader's	shacks	appeared	to	baffle	the	desolation	.
每一个	年	一个	新的	庄稼	的	-	棚屋	出现	到	挡板	这	荒凉	.

每年都有一批新的拓荒者小屋出现，打破了这片荒凉之地的景象。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['meni] [ə; eɪ] [ʃæk] [bɪlt] ['hoʊpfəli] [wʌn] [jɪr] [stʊd] ['geɪpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [skʌl] [ðə; ði] [nekst] ;

To	be	sure	,	many	a	shack	built	hopefully	one	year	stood	gaping	like	a	skull	the	next	;
到	是	当然	,	许多	一个	窝棚	建造	希望	一	年	站立	张开的	喜欢	一个	颅骨	这	下一个	;

的确，许多满怀希望建造的小屋，第二年就如同骷髅头般摇摇欲坠；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

but	in	spite	of	the	discouraging	features	of	the	country	,
但	在	尽管如此	的	这	令人沮丧	特征	的	这	国家	,

尽管这个国家存在一些令人沮丧的方面，

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kroʊtʃmənt] ['jɪrli] [meɪd] [ə'pɑːn] ['kwiːnz] [doʊ'meɪnz][wʌz; wəz] ['pɜːrmənənt] .

much	of	the	encroachment	yearly	made	upon	Queen's	domains	was	permanent	.
很多	的	这	侵犯	每年	制成	之上	女王大学	域名	曾是	永恒的	.

每年对女王领地的侵占大多是永久性的。

['evri] ['sprɪŋtaɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['roʊzˌbʊʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preri] ['kæktaɪ] ,

Every	springtime	with	the	blossoming	of	the	wild	rosebushes	and	the	prairie	cacti	,
每一个	春天	和	这	盛开	的	这	荒野	玫瑰丛	和	这	草原	仙人掌	,

每到春天，野玫瑰和草原仙人掌竞相绽放，

[nuː] [fens] [poʊsts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [bɑːrbd] ['waɪər] [kʌt] [sʌm; səm] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['terətɔːri] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] ,

new	fence	posts	with	their	glittering	lines	of	barbed	wire	cut	some	small	portion	of	her	territory	on	the	east	,
新的	栅栏	帖子	和	他们的	闪闪发光	线条	的	带倒刺的	金属丝	切	一些	小的	部分	的	她	领土	在	这	东方	,

新竖起的栅栏柱上挂着闪闪发光的带刺铁丝，在她东边割裂了一小块领地。

[ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] .

the	south	and	the	west	.
这	南	和	这	西方	.

南部和西部。

['sloʊli] [mæn] [krept] ['nɔːrθwərd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪn'bɔːrn] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪldz] ,

Slowly	man	crept	northward	and	with	an	inborn	faith	in	the	justice	and	the	security	of	the	wilds	,
缓慢地	男人	悄悄地爬	向北	和	和	一个	先天	信仰	在	这	正义	和	这	安全	的	这	荒野	,

人类缓慢地向北迁移，他们天生相信荒野的公正和安全。

[kwiːn] [fled] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] .

Queen	fled	at	his	approach	.
女王	逃亡	在	他的	方法	.

女王在他靠近时逃走了。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [træp] [ʃʌt]

THE	DOORS	OF	THE	TRAP	SHUT
这	门	的	这	陷阱	关闭

陷阱之门关上了

[ðə; ði] ['jɪrz] [roʊld] [baɪ] .

THE	years	rolled	by	.
这	年	滚动	经过	.

岁月流逝。

[oʊld]['trædʒɪk][hɜ:rts][wɜ:r; wər] [dʌld] [baɪ][ðə; ði][mɪsts][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [taɪm][ænd; ənd] ['evri] ['aʊər][ʌv; əv]

Old	tragic	hurts	were	dulled	by	the	mists	of	passing	time	and	every	hour	of
老的	悲惨	疼痛	是	迟钝	经过	这	薄雾	的	通过	时间	和	每一个	小时	的

[ðə; ði] [ʌn'fetərd] ['prez(ə)nt] [keɪm] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [nu:] [dʒɔɪ] .

the	unfettered	present	came	bringing	some	new	joy	.
这	不受约束的	展示	来了	带来	一些	新的	喜悦	.

过去的悲痛被时间的迷雾所冲淡，而每一刻无拘无束的当下都带来了新的快乐。

[nu:] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tu:; tə] [kwi:n] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [i:tʃ] [sək'si:dɪŋ] [wʌn] ,

New	children	came	to	Queen	and	in	the	love	of	each	succeeding	one	,
新的	孩子们	来了	到	女王	和	在	这	爱	的	每个	成功	一	,

女王迎来了新的孩子，并且在每个孩子的爱中，

[kwi:n] [ri'dʒɔist] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] .

Queen	rejoiced	as	if	it	were	the	first	and	only	one	.
女王	欣喜若狂	作为	如果	它	是	这	第一的	和	仅有的	一	.

女王欣喜若狂，仿佛这是她拥有的第一个也是唯一一个宝物。

['kerfəli] [ʃi:; ʃi][led][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv] [mə'tʃʊrəti] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [sɪns] [laɪf]

Carefully	she	led	them	all	to	the	doorway	of	maturity	and	there	,	since	life
小心	她	引领	他们	全部	到	这	门口	的	到期	和	那里	,	自从	生活

[wɪld] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ,

willed	it	so	,
意志	它	所以	,

她小心翼翼地带领他们来到成熟的门口，在那里，既然生活如此安排，

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][hɜ:rd] ,

she	gave	them	over	to	the	herd	,
她	给予	他们	超过	到	这	一群	,

她把它们交给了牛群。

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][tu:; tə][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [lɔ:z]

to	live	and	provide	for	themselves	and	to	abide	by	the	unwritten	laws
到	居住	和	提供	为了	他们自己	和	到	遵守	经过	这	不成文	法律

[ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rd][ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [ru:l] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

of	the	herd	in	the	finest	exemplification	of	the	Golden	Rule	on	earth	.
的	这	一群	在	这	最好的	范例	的	这	金的	规则	在	地球	.

它们自给自足地生活，并遵守群体不成文的法则，这是世上黄金法则的最佳体现。

[ðə; ði] [frendz] [hu:] [daɪd][ɔ:r] [hu:] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [mɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] ,

The	friends	who	died	or	who	suddenly	disappeared	she	would	miss	for	a	long	while	,
这	朋友们	WHO	死亡	或者	WHO	突然	消失	她	会	错过	为了	一个	长的	尽管	,

那些去世或突然失踪的朋友，她会想念很久。

['sʌmtaɪmz] ['spendɪŋ] [mʌnθs] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

sometimes	spending	months	in	search	of	them	,
有时	开支	几个月	在	搜索	的	他们	,

有时要花几个月的时间才能找到他们，

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [træns'fɜ:r][hɜ:r; hər] [lʌv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

then	she	would	transfer	her	love	of	them	to	some	other	member	of	the
然后	她	会	转移	她	爱	的	他们	到	一些	其他	成员	的	这

['brʌðərhʊd] ,

brotherhood	,
兄弟情	,

然后她会将对他们的爱转移到兄弟会的其他成员身上。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [træns'fə:d] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] - [lʌv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊldər][tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər]

just	as	she	transferred	her	mother	-	love	from	the	older	to	the	younger
只是	作为	她	转移	她	母亲	-	爱	从	这	老	到	这	年轻

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɔ:fsprɪŋ] .

of	her	offspring	.
的	她	后代	.

就像她把母爱从年长的孩子转移到年幼的孩子身上一样。

[ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'si:dɪŋ] [pæst]['ɔ:f(ə)n] [keɪm] , ['wɔ:kɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['doʊzɪŋ]

The	shadowy	creatures	of	the	receding	past	often	came	,	walking	into	the	dozing
这	阴暗的	生物	的	这	消退	过去的	经常	来了	,	步行	进入	这	打盹

['meməri] [æt; ət] ['naɪtfɔ:l] .

memory	at	nightfall	.
记忆	在	黄昏	.

逝去的过去中那些神秘的生物常常在夜幕降临时出现，走进沉睡的记忆。

[kwi:n] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['laɪɪŋ] , ['tʃu:ɪŋ] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [hɜ:r; hər]

Queen	would	remain	lying	,	chewing	absent	-	mindedly	and	watching	them	,	her
女王	会	保持	说谎	,	咀嚼	缺席的	-	用心地	和	观看	他们	,	她

[kən'tentmənt] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] ,

contentment	undisturbed	,
满意	未受干扰	,

女王依然躺着，心不在焉地咀嚼着，看着他们，她的满足感丝毫未减。

['lʌvɪŋ] [ðə; ði] ['sædnəs] [ðæt] [klʌŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

loving	the	sadness	that	clung	to	them	,
爱	这	悲伤	那	紧紧抓住	到	他们	,

爱上了萦绕在他们心头的悲伤，

[æz; əz][wi:; wi] [lʌv] [ðə; ði] ['sædnəs] [ðæt] [klɪŋz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [swi:təst] ['mju:zɪk] .

as	we	love	the	sadness	that	clings	to	our	sweetest	music	.
作为	我们	爱	这	悲伤	那	黏附	到	我们的	最甜美的	音乐	.

因为我们喜爱萦绕在我们最甜美音乐中的那份淡淡的忧伤。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl][æk'tɪvəti][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][mæn] ,

There	came	a	spring	of	unusual	activity	on	the	part	of	man	,
那里	来了	一个	春天	的	异常	活动	在	这	部分	的	男人	,

人类出现了一股不同寻常的活跃势头，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['deɪli] [ə'pɪrəns] [in'tru:did][soʊ] ['θretnɪŋli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hɜ:rd] ,

and	his	daily	appearance	intruded	so	threateningly	upon	the	herd	,
和	他的	日常的	外貌	入侵	所以	威胁地	之上	这	一群	,

他每天的出现都对羊群构成了极大的威胁。

[ðæt] [ðeɪ] [ə'bændənd] [ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [en'dɪəd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]

that	they	abandoned	the	land	which	had	become	endeared	to	them	and
那	他们	弃	这	土地	哪个	有	变得	可爱的	到	他们	和

['dʒɝ:ni:d] [nɔ:rθ] ['ɔ:lmoʊst] ['stedəli] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] .

journeyed	north	almost	steadily	for	many	days	.
旅程	北	几乎	稳步	为了	许多	天	.

他们放弃了自己深爱的土地，连续多日向北跋涉。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['væli] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [dɪ'lɪʃəs] , ['vɜːrdʒɪn] [græs] [ænd; ənd] ['meni]
They **came** **upon** **a** **pleasant** **valley** **abounding** **in** **delicious** **,** **virgin** **grass** **and** **many**
他们 来了 之上 一个 令人愉快的 谷 丰富 在 可口的 , 处女 草 和 许多
[smɔːl] [pɑːndz] ;
small **ponds** **;**
小的 池塘 ;

他们来到一个风景宜人的山谷，那里长满了美味的原始青草和许多小池塘；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **they** **took** **possession** **of** **it** **.**
和 他们 采取 拥有 的 它 .

他们占领了它。

[bʌt; bət][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] ,
But **at** **midnight** **,** **while** **they** **were** **resting** **,**
但 在 午夜 , 尽管 他们 是 休息 ,

但到了午夜，当他们休息的时候，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃriːk] [nɔɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] -
they **were** **suddenly** **aroused** **by** **a** **shrieking** **noise** **which** **was** **followed** **by** **a** **long** **-**
他们 是 突然 被唤醒 经过 一个 尖叫 噪音 哪个 曾是 随后 经过 一个 长的 -
[drɔːn] ['ræt(ə)l] ,
drawn **rattle** **,**
绘制 嘎嘎作响 ,

他们突然被一声尖叫惊醒，随后传来一阵悠长的嘎嘎声。

[laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndər] .
like **distant** **thunder** **.**
喜欢 遥远 雷 .

像远处的雷声。

[ðə; ði] [saʊnd] [daɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [ə'gen] ,
The **sound** **died** **out** **and** **did** **not** **come** **again** **,**
这 声音 死亡 出去 和 做过 不是 来 再次 ,

声音消失了，再也没有出现过。

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'tenjueɪtɪd] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] .
but **an** **attenuated** **cloud** **of** **smoke** **swept** **across** **the** **valley** **.**
但 一个 减弱 云 的 抽烟 扫荡 穿过 这 谷 .

但一缕稀薄的烟雾席卷了山谷。

[ðoʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] , [frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] ,
Though **the** **rest** **of** **that** **night** **was** **undisturbed** **and** **the** **air** **,** **from** **then** **on** **,**
尽管 这 休息 的 那 夜晚 曾是 未受干扰 和 这 空气 , 从 然后 在 ,
[wʌz; wəz] [klɪr] ,
was **clear** **,**
曾是 清除 ,

虽然当晚余下的时间一切平静，而且从那时起空气也变得清新，

[ðeɪ] [kept] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['fɪrfəli] ['restləs] .
they **kept** **awake** **and** **fearfully** **restless** **.**
他们 保留 醒 和 恐惧地 不安 .

他们彻夜难眠，焦躁不安。

[æt; ət] [dɑːn] [ðeɪ] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['væli] [ðoʊ] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmɪŋ] ;
At **dawn** **they** **abandoned** **the** **valley** **though** **they** **saw** **nothing** **that** **was** **alarming** **;**
在 黎明 他们 弃 这 谷 尽管 他们 锯 没有什么 那 曾是 令人担忧 ;

黎明时分，他们虽然没有发现任何令人担忧的事情，但还是离开了山谷；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['nɔːrθwərd] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [træk] .
and **as** **they** **moved** **northward** **,** **they** **came** **upon** **a** **railroad** **track** **.**
和 作为 他们 已搬 向北 , 他们 来了 之上 一个 铁路 追踪 .

他们继续向北行进，来到了一条铁路轨道前。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ðə; ði][lænd] [stretʃt] [ə'weɪ] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['desələt] ,

On	the	other	side	of	the	track	the	land	stretched	away	silent	and	desolate	,
在	这	其他	边	的	这	追踪	这	土地	拉伸	离开	沉默的	和	荒凉	,

铁轨的另一边，土地无声无息地延伸开去，一片荒凉。

['mɜːrdʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [hə'raɪz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['næroʊ] ['ʃædoʊ] , [æz; əz][ʌv; əv] ['wʊdlənd] .

merging	at	the	northern	horizon	in	a	long	,	narrow	shadow	,	as	of	woodland	.
合并	在	这	北方	地平线	在	一个	长的	,	狭窄的	阴影	,	作为	的	林地	.

在北方地平线上汇聚成一道狭长的阴影，如同林地一般。

[ðə; ði] [træks] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd][ðə; ði][hɜːrd] ['sloʊli] ['ventʃərd] [nɪr] [ðem; ðəm] .

The	tracks	remained	perfectly	motionless	and	the	herd	slowly	ventured	near	them	.
这	轨道	剩余	完美	静止不动	和	这	一群	缓慢地	冒险	靠近	他们	.

脚印纹丝不动，兽群缓缓靠近。

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [lʊkt] [ɑːn] ['kjʊriəsli] ,

While	some	of	the	horses	looked	on	curiously	,
尽管	一些	的	这	马匹	看起来	在	奇怪的是	,

有些马好奇地看着这一切，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedstrɔːŋ] [jʌŋ] [koʊlts][tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðərz] ,

some	of	the	headstrong	young	colts	to	the	dismay	of	their	mothers	,
一些	的	这	固执己见	年轻的	小马驹	到	这	沮丧	的	他们的	母亲们	,

有些桀骜不驯的小马驹令它们的母亲十分失望。

[wɔːkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [træks] [ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][ðem; ðəm] .

walked	upon	the	tracks	and	sniffed	at	them	.
步行	之上	这	轨道	和	嗅了嗅	在	他们	.

走到铁轨上，嗅了嗅。

['siːɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði][hɜːrd] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [krɔːs] .

Seeing	that	nothing	happened	to	them	,	the	herd	started	at	once	to	cross	.
看到	那	没有什么	发生	到	他们	,	这	一群	开始	在	一次	到	叉	.

见自己毫发无损，牛群立刻开始过马路。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [slaʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Half	a	mile	north	of	that	they	came	upon	another	elongated	slough	which	had
一半	一个	英里	北	的	那	他们	来了	之上	其他	细长的	泥沼	哪个	有

[bɪn] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [hɪl] .

been	hidden	by	a	hill	.
到过	隐	经过	一个	爬坡道	.

往北走了半英里，他们又发现了一条被小山遮挡的狭长沼泽。

['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] ['wɔːtər] , [ðeɪ] [trɔtid] [daʊn] [ɪn]['kɑːnsərt][ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] ,

Always	glad	to	see	water	,	they	trotted	down	in	concert	and	took	possession	,
总是	高兴的	到	看	水	,	他们	小跑	向下	在	音乐会	和	采取	拥有	,

它们一见到水就高兴，齐刷刷地跑下去，占领了水源。

[wʌns] [mɔːr] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][end][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

once	more	intending	to	end	the	journey	.
一次	更多的	意图	到	结尾	这	旅行	.

再次打算结束这段旅程。

[bʌt; bət] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [waɪl] [ðə; ði][koʊlts][wɜːr; wər] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ə; eɪ]

But	toward	evening	while	the	colts	were	expressing	the	joy	of	life	in	a
但	朝向	晚上	尽管	这	小马驹	是	表达	这	喜悦	的	生活	在	一个

['gæmb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

gambol	about	the	water	,
嬉戏	关于	这	水	,

但到了傍晚，当小马驹们在水边嬉戏玩耍，尽情展现生命的喜悦时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ] [ə'nʌðər] [ʃriːk] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

they	were	startled	by	another	shriek	like	the	one	of	the	night	before	,
他们	是	惊慌	经过	其他	尖叫	喜欢	这	一	的	这	夜晚	前	,

他们被另一声尖叫吓了一跳，那声尖叫和昨晚的尖叫如出一辙。

[ænd; ənd] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [træks] , [ðeɪ] [tɔːr] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [tuː; tə]

and	associating	it	somehow	with	the	tracks	,	they	tore	up	the	slope	to
和	关联	它	不知何故	和	这	轨道	,	他们	撕裂	向上	这	坡	到

[siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

see	what	it	was	.
看	什么	它	曾是	.

他们不知何故将它与铁轨联系起来，于是撬开了斜坡，想看看那是什么。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [iːst] [gləud] [ə; eɪ] [laɪt] , [laɪk] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [muːn] .

In	the	distant	east	glowed	a	light	,	like	the	harvest	moon	.
在	这	遥远	东方	发光	一个	光	,	喜欢	这	收成	月亮	.

遥远的东方闪耀着光芒，如同丰收的月亮。

[ˌaɪ 'tiː] [gliːmd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blæk] ,

It	gleamed	from	the	centre	of	a	black	,
它	闪闪发光	从	这	中心	的	一个	黑色的	,

它从黑色的中心闪闪发光，

[fɪr] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [pɔːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd]

fear	-	inspiring	object	from	which	clouds	of	smoke	poured	into	the	air	and
害怕	-	鼓舞人心	目的	从	哪个	云	的	抽烟	倾倒	进入	这	空气	和

['striːmd] ['bækwərd] ['ɪntuː] [speɪs] .

streamed	backward	into	space	.
流媒体	落后	进入	空间	.

一个令人恐惧的物体，从中喷涌出滚滚浓烟，并向后飘散到太空中。

[ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [æz; əz] [ɪf] [træns'fɪkst] ,

They	gazed	upon	it	for	a	few	moments	as	if	transfixed	,
他们	凝视	之上	它	为了	一个	很少	时刻	作为	如果	呆若木鸡	,

他们凝视着它，仿佛被定住了一般，愣愣地看了好一会儿。

[ðen] [wen] [ðeɪ] ['riəlaizd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] ['nɪrər] , [ðeɪ] [broʊk] [daʊn] ['ɪntuː]

then	when	they	realised	that	it	was	coming	rapidly	nearer	,	they	broke	down	into
然后	什么时候	他们	意识到	那	它	曾是	未来	快速	更近	,	他们	打破	向下	进入

[ðə; ði] ['væli] ,

the	valley	,
这	谷	,

当他们意识到它正在迅速逼近时，他们便躲进了山谷里。

['splæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [slaʊ] [ænd; ənd] [sped] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] [sloʊp] .

splashing	through	the	slough	and	sped	up	the	other	slope	.
溅起水花	通过	这	泥沼	和	加速	向上	这	其他	坡	.

溅起水花，冲上另一侧的斜坡。

[ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪl] , [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .

On	the	top	of	that	hill	,	they	stopped	to	look	back	.
在	这	顶部	的	那	爬坡道	,	他们	停止	到	看	后退	.

站在山顶上，他们停下来回头望去。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['θʌndərɪŋ] [pæst] [ðem; ðəm] , ['ʃʌtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	thing	was	already	thundering	past	them	,	shutting	away	the	whole	of	the
这	事物	曾是	已经	雷鸣	过去的	他们	,	关闭	离开	这	所有的	的	这

[saʊθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

south	with	a	long	,
南	和	一个	长的	,

那东西已经轰隆隆地从他们身边呼啸而过，用一道长长的弧线将整个南方隔绝开来。

[blæk] [laɪn] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪn] [wɪtʃ] ['spɑːkld] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [stɑːr] - [laɪk] [aɪz] [ʌv; əv] ['faɪər] .

black	**line**	**of**	**smoke**	**in**	**which**	**sparkled**	**a**	**thousand**	**star**	**-**	**like**	**eyes**	**of**	**fire**	**.**
黑色的	线	的	抽烟	在	哪个	闪闪发光	一个	千	星星	-	喜欢	眼睛	的	火	.

一道黑色的烟雾中闪烁着无数颗星光般的火焰之眼。

[hæd; həd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

Had	**they**	**remained**	**to**	**look**	**at**	**that**	**line**	**of**	**smoke**	**,**
有	他们	剩余	到	看	在	那	线	的	抽烟	,

如果他们留下来看那缕烟雾的话，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

they	**might**	**have**	**lost**	**the**	**fear**	**of**	**it**	**.**
他们	可能	有	丢失的	这	害怕	的	它	.

他们或许已经不再害怕它了。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [went] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] .

Within	**a**	**few**	**minutes**	**it**	**went**	**as**	**it**	**had**	**come**	**.**
之内	一个	很少	分钟	它	去	作为	它	有	来	.

几分钟后，它就消失了，就像它来时一样。

[ðə; ði] [swiːt] ['iːvnɪŋ] [er] [klɪrd] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðeɪ] [lʌvd] .

The	**sweet**	**evening**	**air**	**cleared**	**and**	**settled**	**down**	**to**	**the**	**silence**	**they**	**loved**	**.**
这	甜的	晚上	空气	已清除	和	定居	向下	到	这	沉默	他们	喜爱	.

甜美的夜风变得清新，归于他们所喜爱的宁静。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['destəni] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [ɪ'luːʒ(ə)n] [meɪ] [wiːld] [ə; eɪ] ['paʊər] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['aɪərn] [ɔːr] [maɪnd] .

But	**such**	**is**	**the**	**way**	**of**	**destiny**	**that**	**a**	**thing**	**of**	**smoke**	**and**	**illusion**	**may**	**wield**	**a**	**power**	**greater**	**than**	**that**	**of**	**iron**	**or**	**mind**	**.**
但	这样的	是	这	方式	的	命运	那	一个	事物	的	抽烟	和	错觉	可能	挥	一个	力量	更大的	比	那	的	铁	或者	头脑	.

但命运就是如此，烟雾和幻象之物或许能拥有比钢铁或智慧更强大的力量。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

They	**did**	**not**	**wait**	**long**	**enough**	**to**	**see**	**what**	**it**	**really**	**was**	**.**
他们	做过	不是	等待	长的	足够的	到	看	什么	它	真的	曾是	.

他们没有等到足够的时间去弄清楚它到底是什么。

[æn; ən] [ɪm'pæsəb(ə)l] [wɔːl] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

An	**impassable**	**wall**	**had**	**arisen**	**behind**	**them**	**.**
一个	不可逾越	墙	有	出现	在后面	他们	.

他们身后耸立起一道无法逾越的墙。

[ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] [fə'roʊʃəs] [biːsts] [hæd; həd] [rʌʃt] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [pæθ] ,

A	**guard**	**of**	**ferocious**	**beasts**	**had**	**rushed**	**across**	**their**	**path**	**,**
一个	警卫	的	凶猛	野兽	有	匆忙	穿过	他们的	小路	,

一群凶猛的野兽突然冲向他们的去路。

['ʃʌtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [fər'evər] [ðə; ði] [oʊld] [saʊθ] [wɜːrld] [ðeɪ] [nuː] [soʊ] [wel] .

shutting	**from**	**them**	**forever**	**the**	**old**	**south**	**world**	**they**	**knew**	**so**	**well**	**.**
关闭	从	他们	永远	这	老的	南	世界	他们	知道	所以	出色地	.

永远地将他们熟悉的南方旧世界与他们隔绝开来。

[tuː; tə] [kwiːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ðə; ði] ['veɪgɪst] [sens] , ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

To	**Queen**	**it**	**was**	**,**	**in**	**the**	**vaguest**	**sense**	**,**	**somewhat**	**more**	**than**	**that**	**.**
到	女王	它	曾是	,	在	这	最模糊	感觉	,	有些	更多的	比	那	.

对皇后乐队来说，从某种模糊的意义上讲，它的意义远不止于此。

[ðə; ði] [ˌæprɪˈhɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][wɜːr; wər] [di'speld] [baɪ][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn]

The	apprehensions	of	the	moment	were	dispelled	by	the	widening	distance	between
这	担忧	的	这	片刻	是	驱散	经过	这	扩大	距离	之间

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðɪs] [wɪrd] [θɪŋ] [ðeɪ] [fɪrd] ;

them	and	this	weird	thing	they	feared	;
他们	和	这	诡异的	事物	他们	害怕	;

随着他们与所恐惧的怪异事物之间的距离越来越远，他们此刻的恐惧也随之消散了；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [æŋˈzaɪəti] [krept] ['ɪntuː] ['kwiːnz] [hɑːrt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sneɪki] ['kriːtʃər] ,

but	a	new	anxiety	crept	into	Queen's	heart	,	like	a	snaky	creature	,
但	一个	新的	焦虑	悄悄地爬	进入	女王大学	心	,	喜欢	一个	蛇形	生物	,

但一种新的焦虑像蛇一样悄悄潜入了奎因的心中。

[ænd; ənd] [gruː] ['boʊldər][ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði]['deɪndʒər][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrkæst] [ə'proʊtʃt] .

and	grew	bolder	there	as	the	danger	it	forecast	approached	.
和	生长	更大胆	那里	作为	这	危险	它	预报	接近	.

随着它所预示的危险临近，它在那里变得越来越大胆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][keɪdʒ] .

It	was	the	fear	of	the	hunted	for	the	cage	.
它	曾是	这	害怕	的	这	猎杀	为了	这	笼	.

那是被猎物对牢笼的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [træp][ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

It	was	as	if	she	had	entered	an	enormous	trap	and	had	seen	the
它	曾是	作为	如果	她	有	进入	一个	巨大的	陷阱	和	有	已见	这

[dɔːr] [ʃʌt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

door	shut	upon	her	.
门	关闭	之上	她	.

她仿佛走进了一个巨大的陷阱，眼睁睁地看着大门在她身后关上。

[ðeɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [kept] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv][waɪld] ['preri] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

They	instinctively	kept	to	a	strip	of	wild	prairie	several	miles	in	width	.
他们	本能地	保留	到	一个	条	的	荒野	草原	一些	英里	在	宽度	.

它们本能地栖息在几英里宽的一片野生草原上。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [ænd; ənd] ['westərn] [həˈraɪz(ə)n] [ðeɪ] [sɔː] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃæks]

On	the	eastern	and	western	horizon	they	saw	from	time	to	time	shacks
在	这	东	和	西	地平线	他们	锯	从	时间	到	时间	棚屋

[ænd; ənd] [bɑːnz] [ænd; ənd] [fensiz] [ænd; ənd][hjuːdʒ] [skwer] [ʌv; əv] [blæk] ,

and	barns	and	fences	and	huge	squares	of	black	,
和	谷仓	和	栅栏	和	巨大的	正方形	的	黑色的	,

在东西两侧的地平线上，他们不时能看到棚屋、谷仓、栅栏和巨大的黑色方块。

[plau] [ɜːrθ] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['distənsiz] [keɪm] [æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] ['mʌfld]

plowed	earth	;	and	from	the	distances	came	at	long	intervals	the	muffled
犁过的	地球	;	和	从	这	距离	来了	在	长的	间隔	这	闷音

['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][dɔːgz] .

barking	of	dogs	.
叫声	的	狗	.

犁过的泥土；远处不时传来低沉的狗吠声。

[ðə; ði] [fiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] ,

The	feel	and	the	smell	of	man	was	in	the	air	,
这	感觉	和	这	闻	的	男人	曾是	在	这	空气	,

空气中弥漫着人类的气息和气味。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [er] [hɑːrd][tuː; tə] [briːð] .

and	they	found	that	air	hard	to	breathe	.
和	他们	成立	那	空气	难的	到	呼吸	.

他们发现那里的空气难以呼吸。

[ðeɪ] [greɪzd] [wen] ['hʌŋgər] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] [ænd; ənd] ['restɪd] [wen] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [koʊlts]
They grazed when hunger asserted itself and rested when the younger colts
他们 放牧 什么时候 饥饿 断言 本身 和 休息 什么时候 这 年轻 小马驹
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] ,
refused to go on ,
拒绝 到 去 在 ,

当饥饿感袭来时，它们就吃草；当小马驹们不愿继续前进时，它们就休息。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [maɪ'greɪʃ(ə)n] .
but continued their migration .
但 持续 他们的 迁移 .

但他们继续迁徙。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ʃæks] [ænd; ənd] [noʊ] [fensɪz] ,
They came to a country where there were no shacks and no fences ,
他们 来了 到 一个 国家 在哪里 那里 是 不 棚屋 和 不 栅栏 ,

他们来到一个没有棚屋也没有围栏的国家，

[wer] [ðə; ði] ['iːvənnəs] [wʌz; wəz] ['broʊkən] ['oʊnli] [baɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] .
where the evenness was broken only by promising patches of woodland .
在哪里 这 均匀度 曾是 破碎的 仅有的 经过 有前途 补丁 的 林地 .

那里平坦的地形只有零星的林地打破。

[ðer; ðər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [siːmd] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
There the earth seemed destitute of living things and in the moaning of the
那里 这 地球 似乎 贫困 的 活的 事物 和 在 这 呻吟 的 这
['waɪndz] [æz; əz] [ðeɪ] [bluː] [θruː] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [triːz] ,
winds as they blew through the swaying trees ,
风 作为 他们 吹 通过 这 摇晃 树木 ,

那里大地似乎寸草不生，只有风吹过摇曳的树木发出呜咽声。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] ['seɪfti] .
the spirit of loneliness assured them of safety .
这 精神 的 孤独 保证 他们 的 安全 .

孤独感让他们感到安全。

[ðə; ði] [græs] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['speɪsɪz] [gruː] [haɪ] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['evər] [tʌtʃt]
The grass on the open spaces grew high as if no living thing had ever touched
这 草 在 这 打开 空间 生长 高的 作为 如果 不 活的 事物 有 曾经 感动
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

空地上的草长得很高，仿佛从未有任何生物触碰过它。

[ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [triːz] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌtəli] ['testifaid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv] [ðæt]
and swaying with the trees , it subtly testified to the authenticity of that
和 摇晃 和 这 树木 , 它 微妙地 作证 到 这 真实性 的 那
[ə'ʃʊrəns] .
assurance .
保证 .

它随着树木摇曳，巧妙地证明了这一保证的真实性。

[ɪn] ['kwiːnz] [maɪnd] , [haʊ'evər] ,
In Queen's mind , however ,
在 女王大学 头脑 , 然而 ,

然而，在皇后的心中，

[ðə; ði] [ʃæks] [ænd; ənd][ðə; ði] [fensiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv][dɔ:gz][wɜ:r; wər][æz; əz] [jet] [tu:]

the	shacks	and	the	fences	and	the	barking	of	dogs	were	as	yet	too
这	棚屋	和	这	栅栏	和	这	叫声	的	狗	是	作为	然而	也

[dɪ'stɪŋkt] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [fi:l] [ɪn'taɪərli] [sɪ'kjʊr] ;

distinct	to	allow	her	to	feel	entirely	secure	;
清楚的	到	允许	她	到	感觉	完全	安全的	;

棚屋、栅栏和狗吠声还太清晰，让她无法感到完全安全；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [flaɪt] ,

and	she	continued	the	flight	,
和	她	持续	这	航班	,

她继续飞行。

[fɪr] [ɜ:rdʒɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [tɪl] [ðə; ði] [læst] [treɪs] [ʌv; əv][mæn][hæd; həd]['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

fear	urging	her	to	go	on	till	the	last	trace	of	man	had	faded	from	the
害怕	敦促	她	到	去	在	直到	这	最后的	痕迹	的	男人	有	褪色	从	这

[er] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv]['sɑ:lətu:d][ænd; ənd] ['wɪldərnəs] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'ti:] .

air	and	a	wall	of	solitude	and	wilderness	had	covered	it	.
空气	和	一个	墙	的	孤独	和	荒野	有	涵盖	它	.

恐惧驱使她继续前行，直到空气中最后一丝人类的痕迹消失，直到孤独和荒野的屏障将一切笼罩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [sti:p] [sloʊp] .

But	they	came	one	day	to	a	very	steep	slope	.
但	他们	来了	一	天	到	一个	非常	陡	坡	.

但有一天，他们来到了一个非常陡峭的山坡上。

[tɔ:l] [tri:z] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər][tɑ:ps] [kwi:n] [sɔ:]

Tall	trees	rose	from	the	foot	of	the	slope	and	beyond	their	tops	Queen	saw
高的	树木	玫瑰	从	这	脚	的	这	坡	和	超过	他们的	最高额	女王	锯

[ðə; ði] [rɪ'flektɪŋ] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'skætʃəwən] ['pɔ:rɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['ræpɪdli][frʌm; frəm] [west] [tu:; tə]

the	reflecting	waters	of	the	Saskatchewan	pouring	along	rapidly	from	west	to
这	反思	水	的	这	萨斯喀彻温省	浇注	沿着	快速	从	西方	到

[i:st] .

east	.
东方	.

高大的树木从山脚拔地而起，越过树梢，女王看到萨斯喀彻温河的河水倒映着河水，从西向东奔流不息。

[ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['veri] [waɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:rkər]['wɔ:tərz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [braitə] ['sɜ:rfɪs]

The	river	was	very	wide	and	the	darker	waters	beneath	the	brighter	surface
这	河	曾是	非常	宽的	和	这	较暗	水	下面	这	更亮	表面

['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['perələs] [depθ] .

indicated	a	perilous	depth	.
表明的	一个	危险的	深度	.

这条河很宽，明亮的水面下是较暗的河水，这表明河水很深，十分危险。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [veɪg] [ɪn] ['kwi:nz] [maɪnd] [naʊ] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋkt]

The	fear	of	the	trap	that	had	been	vague	in	Queen's	mind	now	became	distinct
这	害怕	的	这	陷阱	那	有	到过	模糊的	在	女王大学	头脑	现在	成为	清楚的

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [əb'skjʊr] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvər] [keɪm] [ænd; ənd][æt; ət]

as	she	gazed	at	the	obscure	distance	from	which	the	river	came	and	at
作为	她	凝视	在	这	朦胧	距离	从	哪个	这	河	来了	和	在

[ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['speɪsɪz]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [rʌʃt] .

the	shadowy	spaces	into	which	it	rushed	.
这	阴暗的	空间	进入	哪个	它	匆忙	.

女王心中原本模糊的陷阱恐惧感，现在变得清晰起来，因为她凝视着河流发源的遥远方向和河流奔涌而入的阴暗空间。

[hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['dekeɪd] [ʌv; əv] [prɪ'keriəs] ['friːdəm]

Her	faith	in	the	north	had	given	her	a	decade	of	precarious	freedom
她	信仰	在	这	北	有	给定	她	一个	十年	的	岌岌可危	自由

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bɜːrθpleɪs] .

and	had	taken	her	two	hundred	miles	from	her	birthplace	.
和	有	已采取	她	二	百	英里	从	她	出生地	.

她对北方的信仰给了她十年岌岌可危的自由，也让她远离了出生地两百英里。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪm'pæsəb(ə)l] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['stægərd] [ðæt] [feɪθ] .

The	sight	of	those	impassable	volumes	of	water	staggered	that	faith	.
这	视线	的	那些	不可逾越	卷	的	水	交错	那	信仰	.

看到那些无法逾越的巨浪，他的信仰都动摇了。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['restləs] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][hɜːrd][hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ði] ['tretʃərəs]

She	grew	nervous	and	restless	and	when	the	herd	had	drunk	the	treacherous
她	生长	紧张的	和	不安	和	什么时候	这	一群	有	醉	这	奸诈

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

她变得焦躁不安，当牛群喝了那危险的水之后，

[ʃiː; ʃi][led][ðem; ðəm] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

she	led	them	away	to	the	west	.
她	引领	他们	离开	到	这	西方	.

她带领他们向西走去。

[ə; eɪ][hæf] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [vər'mɪljən] ['rɪvər] ['terɪŋ] [ə'lɔːŋ]

A	half	day's	journey	brought	them	to	where	the	Vermillion	River	tearing	along
一个	一半	天	旅行	带来	他们	到	在哪里	这	朱砂	河	撕裂	沿着

[bɪ'twiːn] [haɪ] [bæŋks] [kʌmz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [ænd; ənd]

between	high	banks	comes	pouring	down	from	the	south	and	the	west	and
之间	高的	银行	来	浇注	向下	从	这	南	和	这	西方	和

[breɪks] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'skætʃəwən] ,

breaks	into	the	Saskatchewan	,
休息	进入	这	萨斯喀彻温省	,

半天的路程将他们带到了弗米利恩河畔，河水在两岸高耸的河岸间奔腾而下，从南面和西面倾泻而下，最终汇入萨斯喀彻温河。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [rɔːr] .

with	a	threatening	roar	.
和	一个	威胁	吼	.

伴随着一声威胁的咆哮。

[ə'gen] [kwiːn] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][træp][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ,

Again	Queen	felt	that	she	had	come	to	another	wall	of	the	trap	and	turning	,
再次	女王	毛毡	那	她	有	来	到	其他	墙	的	这	陷阱	和	转弯	,

女王再次感到自己陷入了陷阱的另一道墙，于是转身。

[led][ðə; ði][hɜːrd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] .

led	the	herd	back	toward	the	east	.
引领	这	一群	后退	朝向	这	东方	.

带领牛群向东返回。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['greɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [iːst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sə'skætʃəwən] [brɔːt] [ðem; ðəm]

A	few	days	of	grazing	and	moving	east	along	the	Saskatchewan	brought	them
一个	很少	天	的	放牧	和	移动	东方	沿着	这	萨斯喀彻温省	带来	他们

[tuː; tə][ə; eɪ] [bɑːrbd] ['waɪər] [fens] [ðæt] [ræn] [daʊn] [ðə; ði][bæŋks][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	a	barbed	wire	fence	that	ran	down	the	banks	to	the	very	edge	of	the
到	一个	带倒刺的	金属丝	栅栏	那	跑	向下	这	银行	到	这	非常	边缘	的	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

经过几天的放牧和沿着萨斯喀彻温河向东行进，他们来到了一道沿着河岸一直延伸到河边的带刺铁丝网前。

['evər][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['slaɪtli] ['waɪndɪŋ] ['rɪvər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səːtʃt] [ɪn] [veɪn]

Ever	as	she	had	followed	the	slightly	winding	river	,	she	had	searched	in	vain
曾经	作为	她	有	随后	这	轻微地	绕线	河	,	她	有	搜索	在	徒劳

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fɔːrd] .

for	a	ford	.
为了	一个	福特	.

她沿着蜿蜒的河流一路走来，却始终找不到渡口。

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [tuː] , [hæd; həd] [kloʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

The	doors	of	the	north	,	too	,	had	closed	to	them	,
这	门	的	这	北	,	也	,	有	关闭	到	他们	,

北方的大门也对他们关闭了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['friːdəm] [naʊ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [wɪts] ,

and	their	freedom	now	depended	upon	a	battle	of	wits	,
和	他们的	自由	现在	取决于	之上	一个	战斗	的	智慧	,

他们的自由现在取决于一场智力较量。

[ðə; ði] [wɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [waɪldz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪts] [ʌv; əv][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]

the	wits	of	the	herd	in	the	limited	wilds	against	the	wits	of	man	in	his
这	智慧	的	这	一群	在	这	有限的	荒野	反对	这	智慧	的	男人	在	他的

[prə'tektɪŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

protecting	civilisation	.
保护	文明	.

在有限的荒野中，兽群的智慧与文明社会中人类的智慧展开较量。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'setld] [belt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kwiːn] [spent] [ə; eɪ]

They	returned	to	the	middle	of	the	unsettled	belt	and	there	Queen	spent	a
他们	返回	到	这	中间	的	这	不安的	腰带	和	那里	女王	花费	一个

['hæpi] [wiːk] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,

happy	week	of	freedom	,
快乐的	星期	的	自由	,

他们返回了动荡不安的地带中心，女王在那里度过了快乐的一周自由时光。

[dɪ'stɜːrbd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæŋkər] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [dɪ'raɪvd] [ɪts]

disturbed	only	by	the	promptings	of	the	canker	within	her	which	derived	its
不安	仅有的	经过	这	提示	的	这	溃疡	之内	她	哪个	衍生的	它是

['sʌstənəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['friːkwənt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [men] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

sustenance	from	the	frequent	appearance	of	men	on	horseback	.
维持	从	这	频繁	外貌	的	男人	在	马背	.

她唯一感到不安的，是她体内那颗病菌的刺激，而这颗病菌的滋养，正是因为经常有骑马的男人出现。

['siːdɪŋ] [taɪm] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊmstedər] [huː] [lɪvd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træks]

Seeding	time	arrived	and	the	homesteaders	who	lived	south	of	the	railroad	tracks
播种	时间	到达的	和	这	自耕农	WHO	居住地	南	的	这	铁路	轨道

[went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [fɔːl] .

went	forth	to	hunt	for	the	horses	they	had	released	the	preceding	fall	.
去	前进	到	打猎	为了	这	马匹	他们	有	发布	这	前	落下	.

播种的季节到了，住在铁路南边的拓荒者们出发去寻找他们在前一年秋天放生的马匹。

[ðə; ði] ['hoʊmstedər] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] [ðiːz] [waɪldz] ,

The	homesteaders	who	lived	on	the	outskirts	of	these	wilds	,
这	自耕农	WHO	居住地	在	这	郊区	的	这些	荒野	,

居住在这些荒野边缘的拓荒者们，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'kleɪmd] ['hɔːrsɪz] , [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

in	the	hope	of	capturing	some	of	the	unclaimed	horses	,	joined	them	.
在	这	希望	的	捕捉	一些	的	这	无人认领	马匹	,	加入	他们	.

为了抓到一些无人认领的马匹，他们也加入了他们的行列。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [ðæt] [ɪg'zæspəreɪtɪd][ðə; ði] ['hʌntərz] , [kwiːn] [went] [frʌm; frəm][wʌn] ['haɪdɪŋ]

But	with	a	cunning	that	exasperated	the	hunters	,	Queen	went	from	one	hiding
但	和	一个	狡猾	那	恼怒	这	猎人	,	女王	去	从	一	隐藏

[pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

place	to	another	,
地方	到	其他	,

但女王狡猾地周旋于各个藏身之处，令猎人们恼火不已。

[diˈtektiŋ] ['evri] [ə'proʊtʃ] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [ə'pɪrd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [fʊl]

detecting	every	approach	so	long	before	the	horsemen	appeared	that	in	the	first	full
检测	每一个	方法	所以	长的	前	这	骑兵	出现	那	在	这	第一的	满的

[wiːk] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] ['oʊnli][ɑːn] [tuː] [ə'keɪʒənz] .

week	of	searching	she	was	seen	only	on	two	occasions	.
星期	的	搜索	她	曾是	已见	仅有的	在	二	场合	.

她总能在骑兵出现之前很久就察觉到每一次接近，以至于在搜寻的第一周里，她只出现过两次。

[ðə; ði] ['hoʊmstedər] [bɪ'keɪm] ['despərət] .

The	homesteaders	became	desperate	.
这	自耕农	成为	绝望的	.

这些拓荒者们陷入了绝境。

[ðə; ði] [snəuz] [wɜːr; wər][fæst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][ɪn] [best] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

The	snows	were	fast	disappearing	and	the	land	was	in	best	condition	for
这	雪	是	快速地	消失	和	这	土地	曾是	在	最好的	状况	为了

[ðer; ðər][wɜːrk] .

their	work	.
他们的	工作	.

积雪迅速消融，土地状况非常适合他们工作。

[ðeɪ] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	appealed	to	the	Canadian	Government	and	half	a	dozen	members	of	the
他们	上诉	到	这	加拿大	政府	和	一半	一个	打	成员	的	这

['rɔɪəl] [ˌnɔːrθ'west] ['maʊntɪd] [pə'liːs] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][wɔːr][tuː; tə][ðə; ði]

Royal	Northwest	Mounted	Police	came	out	to	reinforce	them	in	the	war	to	the
皇家	西北	安装	警察	来了	出去	到	加强	他们	在	这	战争	到	这

[naɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ə'pɑːn] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɔːləuəz] .

knife	that	was	declared	upon	Queen	and	her	followers	.
刀	那	曾是	声明	之上	女王	和	她	追随者	.

他们向加拿大政府提出申诉，皇家西北骑警派出六名成员增援他们，共同对抗女王及其追随者。

['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [kwiːn] [wʊd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'skætʃəwən] .

Several	times	a	day	Queen	would	run	down	the	banks	of	the	Saskatchewan	.
一些	时代	一个	天	女王	会	跑步	向下	这	银行	的	这	萨斯喀彻温省	.

女王每天都会多次沿着萨斯喀彻温河岸奔跑。

[æt; ət][ðə; ði]['rɪvər][ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [sips][ʌv; əv]['wɔ:tər][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]

At	the	river	she	would	take	a	few	sips	of	water	as	if	she	had	come	to
在	这	河	她	会	拿	一个	很少	啜饮	的	水	作为	如果	她	有	来	到

[drɪŋk] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [stænd][ænd; ənd] [lʊk] ['lɔ:ŋɪŋli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [di:ps] [tu:; tə]

drink	and	then	she	would	stand	and	look	longingly	across	the	roaring	deeps	to
喝	和	然后	她	会	站立	和	看	渴望地	穿过	这	咆哮	深水	到

[ðə; ði][waɪldz] [bɪ'jɑ:nd] ,

the	wilds	beyond	,
这	荒野	超过	,

她会在河边小口啜饮几口水，仿佛是来喝水的，然后站起身来，深情地眺望咆哮的河水深处，以及远处的荒野。

[sə'presɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nstəntli] ['raɪzɪŋ] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði]['ræpɪd]['wɔ:tərz][ænd; ənd] [bi:t]

suppressing	the	constantly	rising	impulse	to	plunge	into	the	rapid	waters	and	beat
抑制	这	不断地	上升	冲动	到	暴跌	进入	这	迅速的	水	和	打

[hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

her	way	to	the	freedom	of	the	north	,
她	方式	到	这	自由	的	这	北	,

她压抑着心中不断涌起的冲动，想要纵身跃入湍急的河水中，奋力冲向北方的自由。

[wɪtʃ] [si:md] , ['æftər][hæf][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] [ˌbenɪ'fækʃn] , [tu:; tə][hæv; həv] [ə'bændənd] [hɜ:r; hər] .

which	seemed	,	after	half	a	lifetime	of	benefaction	,	to	have	abandoned	her	.
哪个	似乎	,	后	一半	一个	寿命	的	慈善	,	到	有	弃	她	.

在她半生的恩惠之后，似乎一切都抛弃了她。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [strʌk] [aʊt]

Then	one	day	the	impulse	came	with	overwhelming	suddenness	and	she	struck	out
然后	一	天	这	冲动	来了	和	压倒	突然	和	她	击	出去

['mædli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔ:r] .

madly	for	the	other	shore	.
疯狂地	为了	这	其他	支撑	.

有一天，她突然涌起一股强烈的冲动，疯狂地向对岸游去。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [drɑ:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [fi:t] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm]

But	when	she	felt	the	bottom	drop	away	from	under	her	feet	,	she	became
但	什么时候	她	毛毡	这	底部	降低	离开	从	在下面	她	脚	,	她	成为

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

但当她感到脚下的地面塌陷时，她感到害怕了。

[ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [snoʊ] [drɪfts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['meltɪŋ] [kept] [ðə; ði]['rɪvər] ['swoʊlən]

The	remnants	of	the	huge	snow	drifts	that	were	still	melting	kept	the	river	swollen
这	残余物	的	这	巨大的	雪	漂移	那	是	仍然	融化	保留	这	河	肿

[tu:; tə] [twaɪs] [ɪts] ['vɑ:ljəm] .

to	twice	its	volume	.
到	两次	它是	体积	.

仍在融化的巨大积雪残余使河水水位上涨了一倍。

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:r; hər] ['sevrəl] [rɑ:dz] [ˌdaʊn'stri:m] , ['fɔ:rtʃənətli]

The	current	lifted	her	and	carried	her	several	rods	downstream	,	fortunately
这	当前的	抬起	她	和	携带	她	一些	杆	下游	,	幸运的是

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

湍急的水流将她托起，顺流而下数杆远，幸运的是，这对她来说是个好消息。

['hɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɑ:r][ænd; ənd] [di'pɔzitiŋ] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] .

hitting	a	bar	and	depositing	her	there	.
击中	一个	酒吧	和	存款	她	那里	.

把她带到酒吧，然后把她扔在那里。

['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] [snɔ:tɪŋ] [ænd; ənd] ['redʒistəriŋ] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:]
Puffing **and** **snorting** **and** **registering** **the** **promise** **that** **she** **would** **never** **try** **it**
抽气 和 吸鼻 和 注册 这 承诺 那 她 会 绝不 尝试 它
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

她喘着粗气，哼了一声，并保证以后再也不会尝试了。

[kwi:n] ['faɪnəli] ['klæmbəd] [bæk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [wer] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [frʌm; frəm]
Queen **finally** **clambered** **back** **upon** **the** **shore** **where** **she** **shook** **the** **water** **from**
女王 最后 攀爬 后退 之上 这 支撑 在哪里 她 摇晃 这 水 从
[hɜ:r; hər] ['bɑ:di] .
her **body** **.**
她 身体 .

女王终于爬回岸边，抖落身上的水。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hu:] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [pər'fɔ:rməns] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] ,
Some **of** **the** **horses** **who** **had** **watched** **the** **whole** **performance** **with** **anxiety** **,**
一些 的 这 马匹 WHO 有 观看 这 所有的 表现 和 焦虑 ,
[keɪm] [trɔtɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
came **trotting** **toward** **her** **.**
来了 小跑 朝向 她 .

有些马儿焦急地观看了整场表演，然后小跑着朝她走来。

[kwi:n] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [dɪ'dʒektɪdli] , ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['wɔ:tər] ,
Queen **joined** **them** **dejectedly** **,** **grateful** **to** **be** **out** **of** **the** **treacherous** **water** **,**
女王 加入 他们 沮丧地 , 感激的 到 是 出去 的 这 奸诈 水 ,

女王垂头丧气地加入他们，庆幸自己终于脱离了险恶的水域。

[bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] ['ri:ə,laɪzɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər]
but **remembering** **that** **she** **was** **being** **hunted** **and** **realising** **now** **that** **there**
但 记住 那 她 曾是 存在 猎杀 和 意识到 现在 那 那里
[wʌz; wəz] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['oʊnli] [hoʊp] [leɪ] [ɪn]
was **no** **chance** **of** **getting** **across** **the** **river** **and** **that** **her** **only** **hope** **lay** **in**
曾是 不 机会 的 获得 穿过 这 河 和 那 她 仅有的 希望 躺 在
[hɜ:r; hər] ['delɪkət] [legz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ðæt] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə] [mæn]
her **delicate** **legs** **and** **the** **cunning** **that** **many** **years** **of** **resistance** **to** **man**
她 精美的 腿 和 这 狡猾 那 许多 年 的 反抗 到 男人
[hæd; həd] [dɪ'veləpt] .
had **developed** **.**
有 发达 .

但她想起自己正被追捕，现在意识到自己没有机会过河，唯一的希望在于她纤细的双腿和多年反抗人类所培养出的狡猾。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [pæst] [baɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [hɔs'tilitiz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊmstedər]
A **few** **days** **passed** **by** **in** **which** **all** **hostilities** **on** **the** **part** **of** **the** **homesteaders**
一个 很少 天 通过了 经过 在 哪个 全部 敌对行动 在 这 部分 的 这 自耕农
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'li:s] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] ['si:st] .
and **the** **Mounted** **Police** **seemed** **to** **have** **ceased** **.**
和 这 安装 警察 似乎 到 有 停止 .

几天过去了，定居者和骑警之间的所有敌对行动似乎都停止了。

[kwi:n] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] ;
Queen **began** **to** **feel** **that** **the** **war** **had** **been** **abandoned** **;**
女王 开始 到 感觉 那 这 战争 有 到过 弃 ;

女王开始觉得这场战争已经被放弃了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wʌn] ['veri] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv]

but	she	was	surprised	one	very	early	morning	by	a	formidable	group	of
但	她	曾是	惊讶	一	非常	早期的	早晨	经过	一个	强大	团体	的

['hɔːsmən] ,

horsemen	,
骑兵	,

但一天清晨，她却被一群强大的骑兵吓了一跳。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [iːst] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ðɪ][hɜːrd][wʌz; wəz]

less	than	a	quarter	of	a	mile	to	the	east	from	where	the	herd	was
较少的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	到	这	东方	从	在哪里	这	一群	曾是

['greɪzɪŋ] ,

grazing	,
放牧	,

距离牛群放牧地以东不到四分之一英里，

[huː] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

who	were	coming	at	full	speed	.
WHO	是	未来	在	满的	速度	.

他们正全速前进。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd][hæd; həd] [bɪn] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][west][ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ðɪ]

A	strong	wind	had	been	blowing	from	the	west	and	had	carried	the
一个	强的	风	有	到过	吹	从	这	西方	和	有	携带	这

[sent] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

scent	and	sound	of	them	away	.
香味	和	声音	的	他们	离开	.

一股强劲的西风吹来，将他们的气味和声音都吹走了。

[ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ðɪ][wɪnd] [ə'praɪzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɛnəmiːz] [ə'proʊtʃ] .

A	lull	in	the	wind	apprised	her	of	the	enemy's	approach	.
一个	麻痹	在	这	风	已获知	她	的	这	敌人的	方法	.

风势稍稍减弱，她意识到敌人正在逼近。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [dens] ['wʊdlənd] ,

They	had	been	moving	along	the	edge	of	a	patch	of	dense	woodland	,
他们	有	到过	移动	沿着	这	边缘	的	一个	修补	的	稠密	林地	,

他们一直沿着一片茂密林地的边缘行进，

[ðə; ðɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stretʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sə'skætʃəwən] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

the	wall	of	which	stretched	from	the	Saskatchewan	to	a	point	a	little	more
这	墙	的	哪个	拉伸	从	这	萨斯喀彻温省	到	一个	观点	一个	小的	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] .

than	a	mile	south	of	the	river	.
比	一个	英里	南	的	这	河	.

它的城墙从萨斯喀彻温河一直延伸到河以南一英里多一点的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [brʌʃ] .

There	was	no	opening	between	the	trees	and	the	brush	.
那里	曾是	不	开幕	之间	这	树木	和	这	刷子	.

树木和灌木丛之间没有空隙。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [dæʃ] [saʊθ] [ænd; ənd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][end]

The	only	chance	for	escape	lay	in	a	wild	dash	south	and	in	reaching	the	end
这	仅有的	机会	为了	逃脱	躺	在	一个	荒野	短跑	南	和	在	到达	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊdɪd] [wɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['hɔːsmən] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

of	the	wooded	wall	before	the	horsemen	could	reach	it	.
的	这	树木繁茂的	墙	前	这	骑兵	可以	抵达	它	.

唯一的逃脱机会是向南狂奔，并在骑兵到达之前到达树林墙的尽头。

[ðæt] [tʃæns] [ðeɪ] [tʊk] .
That chance they took .
那 机会 他们 采取 .

他们抓住了这个机会。

[ðə; ði] ['hɔ:smən] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [gru:ps] .
The horsemen divided into groups .
这 骑兵 分割 进入 团体 .

骑兵们分成几组。

[wʌn] [gru:p] [sped] [ə'weɪ] [ˌsaʊθ'west] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] , [waɪl] [ə'nʌðər] , ['goʊɪŋ] [streɪt] [west] ,
One group sped away southwest at an angle , while another , going straight west ,
一 团体 加速 离开 西南 在 一个 角度 , 尽管 其他 , 去 直的 西方 ,

一组人斜着向西南方向疾驰而去，而另一组人则径直向西而去。

[spred] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] .
spread out on a long line to prevent the herd from going back to the river .
传播 出去 在 一个 长的 线 到 防止 这 一群 从 去 后退 到 这 河 .

将它们分散在长长的队伍中，以防止牛群返回河边。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [reɪs] .
It was a close race .
它 曾是 一个 关闭 种族 .

这是一场势均力敌的比赛。

['evri] ['ænɪm(ə)l] , [pər'sʊ] [ɔ:r] [pər'su:d] , [groʊn] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
Every animal , pursuing or pursued , groaned in the terrible exertion of it .
每一个 动物 , 追求 或者 追击 , 呻吟 在 这 糟糕的 用力 的 它 .

所有动物，无论是追逐者还是被追逐者，都在这场可怕的搏斗中发出呻吟。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɜ:rd] [led] [ðə; ði] [reɪs] , [wɪð; wɪθ] ['kwi:nz]
The younger and the stronger of the herd led the race , with Queen's
这 年轻 和 这 更强 的 这 一群 引领 这 种族 , 和 女王大学
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hed] [ɪn] [frʌnt] .
magnificent head in front .
壮丽 头 在 正面 .

牛群中较年轻、较强壮的牛领跑，女王威风凛凛的牛头走在最前面。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [fæstɪst] [rʌnə:z] [keɪm] [ðə; ði] ['mʌðərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][koʊlts] ,
Behind the group of fastest runners came the mothers with their colts ,
在后面 这 团体 的 最快 跑步者 来了 这 母亲们 和 他们的 小马驹 ,

在跑得最快的那群马后面，是带着小马驹的母马们。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][wɜ:rk] - [wɔ:rn] ['hɔ:rsɪz] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
and the old work - worn horses brought up the rear .
和 这 老的 工作 - 磨损 马匹 带来 向上 这 后部 .

而那些老旧疲惫的役马则走在队伍的最后面。

[ðoʊ] [spɜ:rz] [dʌg] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] ['ɪntu:] [wet] , [θrɑ:bɪŋ] [saɪdz] , ['steɪnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [smɔ:l]
Though spurs dug unmercifully into wet , throbbing sides , staining them with small
尽管 马刺 挖 无情地 进入 湿的 , 悸动 侧面 , 染色 他们 和 小的
[red] [spɑ:ts] ,
red spots ,
红色的 地点 ,

尽管马刺无情地刺入湿漉漉、疼痛难忍的腹部，在上面留下点点红点，

[ðə; ði]['fɔ:rˌpɑ:rt; 'foʊrˌpɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rd] , [ˌʌnɪn'kʌmbərd] [baɪ]['raɪdərz] ,
the forepart of the herd , unencumbered by riders ,
这 前部 的 这 一群 , 不受阻碍的 经过 骑手 ,

牛群的前半部分，没有骑手的阻碍，

[wʌn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [broʊk] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ɪn] [ˈseɪfti] .

won	the	end	of	the	wall	and	broke	away	to	the	west	in	safety	.
韩元	这	结尾	的	这	墙	和	打破	离开	到	这	西方	在	安全	.

攻占了城墙的尽头，安全地向西撤退。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [wɔːl] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [dɪd] [ðeɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [lʊk] [bæk]

Not	until	the	wall	point	was	almost	out	of	sight	did	they	stop	to	look	back
不是	直到	这	墙	观点	曾是	几乎	出去	的	视线	做过	他们	停止	到	看	后退

[ænd; ənd] [wen] [kwiːn] [ˈfaɪnəli] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪf] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [ænd; ənd] [swʌŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [noʊl] ,

and	when	Queen	finally	felt	it	safe	to	do	so	and	swung	round	a	knoll	,
和	什么时候	女王	最后	毛毡	它	安全的	到	做	所以	和	摇摆	圆形的	一个	小丘	,

直到城墙几乎消失在视线之外，他们才停下来回头看，而当女王终于觉得安全并绕过一个小山丘时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pəˈsjuːəz] ;

she	saw	no	sign	of	her	pursuers	;
她	锯	不	符号	的	她	追击者	;

她没有看到追捕者的踪迹；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɑːr] [ˈgreɪtər] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

but	the	far	greater	portion	of	the	herd	was	gone	with	them	.
但	这	远的	更大的	部分	的	这	一群	曾是	已消失	和	他们	.

但绝大多数牛群都和他们一起消失了。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ˌsaʊθˈwest] [ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [slaʊ] .

About	a	mile	southwest	of	where	they	were	,	they	knew	of	a	slough	.
关于	一个	英里	西南	的	在哪里	他们	是	,	他们	知道	的	一个	泥沼	.

在他们所在位置西南方向大约一英里处，他们知道有一处沼泽地。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [ˈhɑːloʊ] [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd]

It	was	down	in	a	deep	hollow	and	though	they	would	rather	have	remained
它	曾是	向下	在	一个	深的	空洞的	和	尽管	他们	会	相当	有	剩余

[ɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [mɔːr] [ˈiːzəli] [spaɪ] [ˈeni] [wʌn] [ˈkʌmɪŋ] [ˈæftər] [ðem; ðəm] ,

on	the	hills	where	they	could	more	easily	spy	any	one	coming	after	them	,
在	这	丘陵	在哪里	他们	可以	更多的	容易地	间谍	任何	一	未来	后	他们	,

它位于一个深谷中，虽然他们宁愿留在山上，那样更容易发现任何追来的人，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈθɜːrsti] [ænd; ənd] [trɔtid] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ˈwɔːtər] .

they	were	very	thirsty	and	trotted	away	for	water	.
他们	是	非常	渴	和	小跑	离开	为了	水	.

它们非常口渴，小跑着去找水喝。

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [bɪˈfɔːr] ['goʊɪŋ] [daʊn] ,

At	the	rim	of	the	hollow	some	of	them	stopped	to	look	about	before	going	down	,
在	这	轮缘	的	这	空洞的	一些	的	他们	停止	到	看	关于	前	去	向下	,

在洼地边缘，他们中的一些人停下来环顾四周，然后才继续往下走。

[ˈʌðər] [broʊk] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌn] .

others	broke	down	on	a	run	.
其他的	打破	向下	在	一个	跑步	.

其他人则在跑步途中抛锚了。

[kwiːn] [dræŋk] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .

Queen	drank	very	little	.
女王	喝	非常	小的	.

女王很少喝酒。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrid] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈnɜːrvəs] .

She	was	worried	and	very	nervous	.
她	曾是	担心	和	非常	紧张的	.

她很担心，也很紧张。

[waɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [diːpər] [ænd; ənd] ['klɪrər]
While **most** **of** **the** **horses** **walked** **into** **the** **pond** **,** **looking** **for** **deeper** **and** **clearer**
尽管 最多 的 这 马匹 步行 进入 这 池塘 , 寻找 为了 更深 和 更清晰
['wɔːtər] ,
water **,**
水 ,

大部分马都走进了池塘，寻找更深更清澈的水域。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['heɪsti] [sɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] ,
she **took** **a** **few** **hasty** **sips** **of** **the** **warm** **,**
她 采取 一个 很少 仓促 啜饮 的 这 温暖的 ,

她匆匆喝了几口温热的饮料，

['mʌdi] [stʌf] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] .
muddy **stuff** **on** **the** **edge** **and** **then** **ran** **up** **the** **slope** **to** **take** **another** **look** **.**
浑 东西 在 这 边缘 和 然后 跑 向上 这 坡 到 拿 其他 看 .

边缘有泥泞的东西，然后跑上斜坡再看一眼。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] ,
There **seemed** **to** **be** **nothing** **untoward** **on** **the** **plains** **,**
那里 似乎 到 是 没有什么 不愉快的 在 这 平原 ,

平原上似乎一切正常。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [greɪzd] .
but **to** **make** **sure** **she** **remained** **there** **a** **while** **and** **grazed** **.**
但 到 制作 当然 她 剩余 那里 一个 尽管 和 放牧 .

但要确保她能在那里待一会儿，吃点草。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['greɪzɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ]
She **had** **not** **been** **grazing** **more** **than** **a** **few** **minutes** **when** **she** **was** **startled** **by**
她 有 不是 到过 放牧 更多的 比 一个 很少 分钟 什么时候 她 曾是 惊慌 经过
[ə; eɪ]['fræntɪk] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] .
a **frantic** **splashing** **in** **the** **pond** **.**
一个 疯狂的 溅起水花 在 这 池塘 .

她吃草还没几分钟，就被池塘里一阵急促的水花声吓了一跳。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [waɪt] - [blæk] [huːz] ['fɔːrleg] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mʌd]
She **looked** **down** **in** **time** **to** **see** **White** **-** **black** **whose** **forelegs** **had** **sunk** **into** **a** **mud**
她 看起来 向下 在 时间 到 看 白色的 - 黑色的 谁 前腿 有 沉没 进入 一个 泥
- [hoʊl] ,
- **hole** **,**
- 洞 ,

她低头一看，正好看到黑白相间的马的前腿陷进了泥坑里。

[ə'tempt] [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] .
attempt **to** **turn** **round** **.**
试图 到 转动 圆形的 .

试图转身。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [dʒʌst][æz; əz] ['fræntɪkli] .
Half **a** **dozen** **of** **the** **others** **began** **to** **struggle** **just** **as** **frantically** **.**
一半 一个 打 的 这 其他的 开始 到 斗争 只是 作为 疯狂地 .

其他六七个人也开始拼命挣扎起来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɑːrd] [graʊnd] ,
Some **of** **them** **managed** **to** **reach** **hard** **ground** **,**
一些 的 他们 管理 到 抵达 难的 地面 ,

他们中有些人设法到达了坚硬的地面。

[bʌt; bət] [waɪt] - [blæk] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] [diːpər] [ðə; ðɪ]['hɑːrdər] [ðeɪ]

but	White	-	black	and	two	others	seemed	to	sink	deeper	the	harder	they
但	白色的	-	黑色的	和	二	其他的	似乎	到	下沉	更深	这	更难	他们

['strʌgld] .

struggled	.
挣扎	.

但是，白黑和其他两人越是挣扎，似乎就越是沉得更深。

[æt; ət][fɜːrst][ɔːl] [ðɪs] ['vaɪələnt] ['efərt] [tuː; tə][get] [aʊt] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l]

At	first	all	this	violent	effort	to	get	out	made	her	think	that	some	awful
在	第一的	全部	这	暴力	努力	到	得到	出去	制成	她	思考	那	一些	可怕

['deɪndʒər][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'rɪzn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːnd] ,

danger	had	suddenly	arisen	in	the	centre	of	the	pond	,
危险	有	突然	出现	在	这	中心	的	这	池塘	,

起初，所有这些拼命挣扎着想要逃出去的动作，让她以为池塘中央突然出现了某种可怕的危险。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [laɪt] [greɪ] [mʌd] [ɑːn][ðə; ðɪ][flæŋks][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪd][get] [aʊt] ,

but	the	light	grey	mud	on	the	flanks	of	those	who	did	get	out	,
但	这	光	灰色的	泥	在	这	侧翼	的	那些	WHO	做过	得到	出去	,

但那些成功脱险的人身上却沾满了浅灰色的泥浆。

[ə'praɪzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [æn; ən]['ælkəlaɪ] [mʌd] - [hoʊl] .

apprised	her	of	the	fact	that	they	had	struck	an	alkali	mud	-	hole	.
已获知	她	的	这	事实	那	他们	有	击	一个	碱	泥	-	洞	.

他告诉她，他们挖到了一个碱性泥坑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ]['ælkəlaɪ] [mʌd] - [hoʊlz] [bɪ'fɔːr] .

She	had	had	her	experience	with	alkali	mud	-	holes	before	.
她	有	有	她	经验	和	碱	泥	-	孔	前	.

她之前有过在碱性泥坑里的经历。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [slaʊ]

They	had	been	in	the	habit	of	drinking	at	the	other	end	of	the	slough
他们	有	到过	在	这	习惯	的	喝	在	这	其他	结尾	的	这	泥沼

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [end] [naʊ] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt]

and	had	come	to	this	end	now	only	because	the	other	end	was	somewhat
和	有	来	到	这	结尾	现在	仅有的	因为	这	其他	结尾	曾是	有些

['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['terətɔːri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] .

nearer	to	the	territory	from	which	they	had	just	escaped	.
更近	到	这	领土	从	哪个	他们	有	只是	逃脱	.

他们以前习惯在沼泽的另一端喝酒，现在来到这一端只是因为另一端离他们刚刚逃离的领地稍微近一些。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv] [waɪt] - [blæk] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]

She	hurried	down	to	the	side	of	White	-	black	and	as	he	resumed	his
她	慌忙	向下	到	这	边	的	白色的	-	黑色的	和	作为	他	恢复	他的

['strʌglɪŋ] ,

struggling	,
挣扎	,

她急忙跑到黑白侠身边，看着他继续挣扎。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .

she	called	to	him	anxiously	.
她	称为	到	他	焦虑地	.

她焦急地呼唤他。

['faɪnəli] [ðə; ðɪ] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['siːst] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ]

Finally	the	three	of	them	ceased	struggling	for	a	while	and	set	up	a
最后	这	三	的	他们	停止	挣扎	为了	一个	尽管	和	放	向上	一个

['helpləs] [neɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [ri'spɔndid] [dʒʌst][æz; əz] ['helpləsli] .

helpless	neighing	to	which	those	on	the	shore	responded	just	as	helplessly	.
无助	嘶鸣	到	哪个	那些	在	这	支撑	回应	只是	作为	无助地	.

最后，它们三个停止了挣扎，发出无助的嘶鸣声，岸上的人们也同样无助地回应着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['veri] ['ʃæloʊ] ,

There	was	little	danger	of	drowning	for	the	water	was	very	shallow	,
那里	曾是	小的	危险	的	溺水	为了	这	水	曾是	非常	浅的	,

水很浅，几乎没有溺水的危险。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] ,

but	the	fear	of	being	caught	,
但	这	害怕	的	存在	捕捉	,

但害怕被抓，

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'suːd] ['kriːtʃər] [stɪl] [wɔːrm][ɪn][ðer; ðər] [θrɑːbɪŋ] ['hɑːrts] ,

the	fear	of	the	pursued	creature	still	warm	in	their	throbbing	hearts	,
这	害怕	的	这	追击	生物	仍然	温暖的	在	他们的	悸动	心	,

他们跳动的心中依然萦绕着被追逐生物的恐惧。

[kept] [ðem; ðəm] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['strʌglz] ['taɪərd][ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm]

kept	them	struggling	and	their	struggles	tired	them	out	and	drove	them
保留	他们	挣扎	和	他们的	斗争	疲劳的	他们	出去	和	驾驶	他们

[daʊn] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] .

down	deeper	into	the	mud	.
向下	更深	进入	这	泥	.

让他们不断挣扎，而他们的挣扎让他们精疲力竭，并将他们推得更深地陷入泥潭。

[kwiːn] [wʌz; wəz] [pər'plekst] .

Queen	was	perplexed	.
女王	曾是	困惑	.

女王感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɜːr; wər] [kəm'baɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] ,

It	seemed	as	if	everything	were	combining	for	their	destruction	,
它	似乎	作为	如果	一切	是	结合	为了	他们的	破坏	,

似乎一切都在朝着他们的毁灭发展。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [mʌd] [dʒɔɪnd][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ðem; ðəm] .

that	even	the	mud	joined	man	in	his	effort	to	torture	them	.
那	甚至	这	泥	加入	男人	在	他的	努力	到	酷刑	他们	.

甚至连泥土都加入了人类折磨他们的行列。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['helpləs] ['kriːtʃərz] ['siːsləsli] ,

She	called	to	the	helpless	creatures	ceaselessly	,
她	称为	到	这	无助	生物	不停地	,

她不停地呼唤着那些无助的生灵，

['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [fɪr] .

running	up	and	down	the	slope	in	a	frenzy	of	fear	.
跑步	向上	和	向下	这	坡	在	一个	狂热	的	害怕	.

恐惧让她惊慌失措，她疯狂地在山坡上上下奔跑。

['sʌd(ə)nli] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ,

Suddenly	while	she	was	down	at	the	edge	of	the	pond	,
突然	尽管	她	曾是	向下	在	这	边缘	的	这	池塘	,

突然，当她走到池塘边时，

[ɜːrdʒɪŋ] [waɪt] - [blæk] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [waɪt] - [blæk] [wʌz; wəz] ['groʊnɪŋ] [fɔːr; fər][wɑːnt]

urging	White	-	black	to	exert	himself	and	White	-	black	was	groaning	for	want
敦促	白色的	-	黑色的	到	发挥	他自己	和	白色的	-	黑色的	曾是	呻吟	为了	想

[ʌv; əv] [streŋθ] ,

of	strength	,
的	力量	,

他催促白黑使劲，但白黑却因力竭而呻吟。

[ðə; ði] [wɪnd] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

the	wind	shifted	and	brought	from	the	northwest	a	message	of	danger	.
这	风	转移	和	带来	从	这	西北	一个	信息	的	危险	.

风向转变，从西北方向带来了危险的信息。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] [fri:] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] .

The	horses	who	were	free	ran	up	the	slope	to	the	southeast	.
这	马匹	WHO	是	自由的	跑	向上	这	坡	到	这	东南	.

那些自由的马匹向东南方向的山坡奔去。

[kwi:n] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Queen	,	who	was	this	time	behind	the	others	,
女王	,	WHO	曾是	这	时间	在后面	这	其他的	,

这次落在其他人后面的女王

['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] [hæf] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [kɔ:ld] ['fræntɪkli] [tu:; tə] [waɪt]

suddenly	stopped	half	way	up	the	slope	and	turning	back	called	frantically	to	White
突然	停止	一半	方式	向上	这	坡	和	转弯	后退	称为	疯狂地	到	白色的

\- [blæk] .

-	black	.
-	黑色的	.

突然停在半山腰，转身疯狂地喊着白黑。

[hɜ:r; hər] [laɪf] [lɔ:ŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] [waɪt] - [blæk] [hæd; həd] [en'dɪəd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r]

Her	life	long	association	with	White	-	black	had	endeared	him	more
她	生活	长的	协会	和	白色的	-	黑色的	有	可爱的	他	更多的

['strɔ:ŋli] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər]

strongly	to	her	than	the	other	two	and	it	seemed	hard	for	her
强烈	到	她	比	这	其他	二	和	它	似乎	难的	为了	她

[tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] [ɪn] [dɪ'stres] .

to	leave	him	in	distress	.
到	离开	他	在	痛苦	.

她与白黑相间的一生，使她对他的感情比其他两人更深，因此，让她离开身处困境的他，对她来说似乎很艰难。

[ʃi:; ʃi] [ræn] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,

She	ran	back	to	the	edge	of	the	water	,
她	跑	后退	到	这	边缘	的	这	水	,

她跑回了水边，

['stæmpɪŋ] [hɜ:r; hər] [fʊt] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [streŋθ] ; [bʌt; bət] [waɪt] - [blæk] ['oʊnli]

stamping	her	foot	and	calling	with	all	her	strength	;	but	White	-	black	only
冲压	她	脚	和	呼叫	和	全部	她	力量	;	但	白色的	-	黑色的	仅有的

['wi:kənd] [hɪm'self] .

weakened	himself	.
减弱	他自己	.

她跺着脚，使出浑身解数呼喊；但白黑却反而更加虚弱了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] ['hɔ:rsɪz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [læst] ['efərt] , [pʊld] [hɪm'self] [hæf] [wei] [aʊt] ,

One	of	the	two	other	horses	,	in	a	violent	last	effort	,	pulled	himself	half	way	out	,
一	的	这	二	其他	马匹	,	在	一个	暴力	最后的	努力	,	拉	他自己	一半	方式	出去	,

另外两匹马中的一匹，在最后的挣扎中，挣扎着爬出了一半的距离。

[ænd; ənd] [drɑ:pt] [bæk] , [bʌt; bət] [waɪt] - [blæk] ['si:st] ['traɪɪŋ] .

and	dropped	back	,	but	White	-	black	ceased	trying	.
和	掉落	后退	,	但	白色的	-	黑色的	停止	尝试	.

于是退缩了，但黑白双方放弃了尝试。

[ðə; ði] [huːf] [biːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ['hɔːrsɪz] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['rɪðmɪk]

The	hoof	beats	of	the	free	horses	faded	away	in	the	distance	and	their	rhythmic
这	蹄	节拍	的	这	自由的	马匹	褪色	离开	在	这	距离	和	他们的	节奏

['pætər] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['hɔːrsɪz] .

patter	was	followed	by	those	of	the	enemy's	horses	.
语调	曾是	随后	经过	那些	的	这	敌人的	马匹	.

自由战马的蹄声渐渐远去，随后是敌军战马的蹄声。

[ə; eɪ]['mænz] [hed] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [kɔːl]

A	man's	head	appeared	at	the	rim	of	the	hollow	and	with	a	last	call
一个	男人的	头	出现	在	这	轮缘	的	这	空洞的	和	和	一个	最后的	称呼

[tuː; tə] [waɪt] - [blæk] ,

to	White	-	black	,
到	白色的	-	黑色的	,

一个男人的头颅出现在洼地边缘，最后呼喊着“白-黑”，

[kwiːn] [ʃɑːt] [ʌp][ðə; ði][sloʊp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

Queen	shot	up	the	slope	and	away	to	the	southwest	.
女王	射击	向上	这	坡	和	离开	到	这	西南	.

女王号冲上山坡，向西南方向飞去。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz][fɜːrst][ænd; ənd][hæd; həd] [vɪəd] [tuː; tə][goʊ]['æftər]

The	men	had	seen	the	other	horses	first	and	had	veered	to	go	after
这	男人	有	已见	这	其他	马匹	第一的	和	有	转向	到	去	后

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这些人先看到了其他马匹，然后转向追了上去。

[wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [kwiːn] .

when	they	discovered	Queen	.
什么时候	他们	发现	女王	.

当他们发现皇后乐队时。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hed] [hɜːr; hər][ɔːf] ,

Trying	to	head	her	off	,
尝试	到	头	她	离开	,

试图阻止她离开，

[wʌn][mæn]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [waɪt] - [blæk]

one	man	started	down	the	slope	and	as	he	did	so	he	discovered	White	-	black
一	男人	开始	向下	这	坡	和	作为	他	做过	所以	他	发现	白色的	-	黑色的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

and	his	two	companions	struggling	in	the	mud	.
和	他的	二	同伴	挣扎	在	这	泥	.

一名男子开始往下走，这时他发现白黑和他的两个同伴正在泥泞中挣扎。

[æz; əz] [kwiːn] [fled] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][wʌn][mæn] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

As	Queen	fled	she	heard	the	one	man	whistling	to	the	others	.
作为	女王	逃亡	她	听到	这	一	男人	吹口哨	到	这	其他的	.

女王逃跑时，听到其中一个男人在向其他人吹口哨。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ['eniwʌn] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]

She	could	not	hear	anyone	behind	her
她	可以	不是	听到	任何人	在后面	她

她听不到身后有人说话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] [ɔːr][nɑːt] .

but	she	did	not	stop	to	find	out	whether	she	was	being	followed	or	not	.
但	她	做过	不是	停止	到	寻找	出去	无论	她	曾是	存在	随后	或者	不是	.

但她没有停下来查看是否有人跟踪她。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [west] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [blu:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi]

In	the	distant	west	she	saw	the	shadowy	blue	of	a	clump	of	trees	and	she
在	这	遥远	西方	她	锯	这	阴暗的	蓝色的	的	一个	丛	的	树木	和	她

[meɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [bɪt] [ʌv; əv] [streŋθ] [left] [ɪn] [hɜ:r; hər] .

made	for	that	with	every	bit	of	strength	left	in	her	.
制成	为了	那	和	每一个	少量	的	力量	左边	在	她	.

在遥远的西方，她看到了一片树影婆娑的蓝色，于是她用尽最后的力气向那里走去。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tri:z] [ʃi:; ʃi] [fɜ:rst] [ʃɑ:t] ['ʌndər] ['kʌvər] ,

When	she	reached	the	trees	she	first	shot	under	cover	,
什么时候	她	达到	这	树木	她	第一的	射击	在下面	覆盖	,

当她到达树林时，她先在掩体后开枪射击。

[ðen] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] ['deɪndʒərəs] ['ænɪm(ə)l] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] ,

then	investigating	to	make	sure	that	no	dangerous	animal	was	hidden	there	,
然后	调查	到	制作	当然	那	不	危险的	动物	曾是	隐	那里	,

然后进行调查，以确保那里没有藏匿危险动物。

[ɔ:r] [ðæt] [noʊ] [men] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

or	that	no	men	were	coming	from	any	other	direction	,
或者	那	不	男人	是	未来	从	任何	其他	方向	,

或者说，没有其他人从其他方向过来。

[ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] [weɪ] [aʊt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] ['beriz] ,

she	pushed	her	way	out	to	a	thicket	of	buffalo	berries	,
她	推动	她	方式	出去	到	一个	灌木丛	的	水牛	浆果	,

她拨开灌木丛，来到一片野牛莓丛中。

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [tu:; tə] [skæn] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['kʌvərd] .

and	stopped	to	scan	the	plains	she	had	covered	.
和	停止	到	扫描	这	平原	她	有	涵盖	.

她停下来环顾自己走过的平原。

[nɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [stɜ:rd] [ɑ:n] [ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɛəriz] .

Not	a	living	thing	stirred	on	the	monotonous	level	of	the	prairies	.
不是	一个	活的	事物	搅拌	在	这	单调	等级	的	这	草原	.

单调的草原上，没有一丝生机。

['oʊnli] [hi:t] [weɪvz] [dɑ:nst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['nærəʊ] , [blu:] [strɪps] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] ['ʃæˌdoʊz] .

Only	heat	waves	danced	above	the	narrow	,	blue	strips	of	woodland	shadows	.
仅有的	热	波浪	跳舞	多于	这	狭窄的	,	蓝色的	条状物	的	林地	阴影	.

只有热浪在狭长的蓝色林荫道上空舞动。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['æftər] [hɜ:r; hər]

Within	a	few	minutes	she	was	convinced	that	no	one	was	coming	after	her
之内	一个	很少	分钟	她	曾是	确信	那	不	一	曾是	未来	后	她

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'spaɪt] [hɜ:r; hər] [fɪr] [ænd; ənd] ['restləsnəs] ,

and	then	despite	her	fear	and	restlessness	,
和	然后	尽管	她	害怕	和	躁动不安	,

几分钟后，她确信没有人会来追她，然后尽管她感到害怕和不安，

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [æŋ'zaɪəti] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔ:rsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

and	her	anxiety	to	get	back	to	the	other	horses	that	had	escaped	,
和	她	焦虑	到	得到	后退	到	这	其他	马匹	那	有	逃脱	,

她急切地想要回到其他逃跑的马匹身边。

[ʃi:; ʃi] [sæŋk] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [snɔ:tɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔ:g] .

she	sank	down	to	the	ground	,	snorting	and	panting	like	a	dog	.
她	沉没	向下	到	这	地面	,	吸鼻	和	喘息	喜欢	一个	狗	.

她瘫倒在地，像狗一样喘着粗气，发出呼噜声。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [ə'gen] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	within	half	an	hour	she	was	off	again	in	pursuit	of	the	remnant	of	the
但	之内	一半	一个	小时	她	曾是	离开	再次	在	追逐	的	这	剩	的	这

[hɜ:rd] .

herd	.
一群	.

但不到半小时，她又出发去追赶剩下的牛群。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʃi:; ʃi] ['hʌntɪd] [ðem; ðəm] , ['stɑ:pɪŋ] ['ɔ:f(ə)n] [tu:; tə] [greɪz] [ænd; ənd] [tu:; tə]

All	through	the	afternoon	she	hunted	them	,	stopping	often	to	graze	and	to
全部	通过	这	下午	她	猎杀	他们	,	停止	经常	到	轻擦	和	到

[drɪŋk] , [naʊ] [trɔtɪŋ] ,

drink	,	now	trotting	,
喝	,	现在	小跑	,

整个下午她都在追捕它们，不时停下来吃草喝水，现在正小跑着前进。

[naʊ] ['ləʊpɪŋ] ,

now	loping	,
现在	慢跑	,

现在正在慢跑，

['goʊɪŋ] [fæst] [wen] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [meɪd] [hɜ:r; hər] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd]

going	fast	when	something	on	the	horizon	made	her	think	that	she	had	found
去	快速地	什么时候	某物	在	这	地平线	制成	她	思考	那	她	有	成立

[ðem; ðəm] [ɔ:r] ['wɔ:kɪŋ] ['sloʊli] [wen] [ʃi:; ʃi] ['riəlaizd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ;

them	or	walking	slowly	when	she	realised	that	she	had	been	mistaken	;
他们	或者	步行	缓慢地	什么时候	她	意识到	那	她	有	到过	错误	;

当地平线上出现什么东西让她以为找到了他们时，她会加快脚步；当她意识到自己弄错了时，她会放慢脚步。

['kɔ:lɪŋ] ['ɔ:f(ə)n] ,

calling	often	,
呼叫	经常	,

经常打电话，

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [streŋθ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd]

sometimes	with	all	her	strength	as	if	she	hoped	they	would	hear	her	and
有时	和	全部	她	力量	作为	如果	她	希望	他们	会	听到	她	和

['sʌmtaɪmz] ['kɔ:lɪŋ] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] ['hoʊpləsli] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [felt] [æn; ən] [ɜ:rdʒ] [tu:; tə]

sometimes	calling	softly	and	hopelessly	only	because	she	felt	an	urge	to
有时	呼叫	轻轻	和	绝望地	仅有的	因为	她	毛毡	一个	敦促	到

[ɪk'spres] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [kəm'pli:t] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .

express	the	feeling	that	had	taken	complete	possession	of	her	.
表达	这	感觉	那	有	已采取	完全的	拥有	的	她	.

有时她会用尽全力呼喊，仿佛希望他们能听到她的声音；有时她会轻声无奈地呼喊，只是因为她感到一种强烈的冲动，想要表达完全占据了她的那种感觉。

[tɔ:rd] ['i:vnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [bɪ'gæn] ['feɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [gru:] [lɔ:ŋ] ,

Toward	evening	when	the	light	began	fading	and	the	shadows	grew	long	,
朝向	晚上	什么时候	这	光	开始	褪色	和	这	阴影	生长	长的	,

临近傍晚，当光线开始变暗，影子拉长时，

[ʃi:; ʃi] [trɔtid] ['kɔ:ʃəsli] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɑ:nd] [wer] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [left] [waɪt] - [blæk] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .

she	trotted	cautiously	to	the	pond	where	she	had	left	White	-	black	in	the	mud	.
她	小跑	谨慎地	到	这	池塘	在哪里	她	有	左边	白色的	-	黑色的	在	这	泥	.

她小心翼翼地小跑到池塘边，她把白黑留在了那里的泥地里。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [gru:] [strɔ:ŋgər] [æz; əz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['prəugrest] [tɔ:rd] [naɪt]

The	desire	to	find	him	grew	stronger	as	the	evening	progressed	toward	night
这	欲望	到	寻找	他	生长	更强	作为	这	晚上	进展	朝向	夜晚

[ænd; ənd] [kwi:n] [went] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] .

and	Queen	went	at	full	speed	.
和	女王	去	在	满的	速度	.

随着夜幕降临，找到他的愿望越来越强烈，皇后号全速前进。

[ðə; ði] [ʌn'rʌfld] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd][wʌz; wəz] ['braɪtli] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði][læst] ['reɪz] [ʌv; əv]

The	unruffled	surface	of	the	pond	was	brightly	reflecting	the	last	rays	of
这	镇定自若	表面	的	这	池塘	曾是	明亮地	反思	这	最后的	射线	的

['deɪlaɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ðer; ðər][tu:; tə]

daylight	when	she	turned	over	the	rim	of	the	hollow	and	stopped	there	to
日光	什么时候	她	转向	超过	这	轮缘	的	这	空洞的	和	停止	那里	到

[meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .

make	sure	that	the	men	were	gone	.
制作	当然	那	这	男人	是	已消失	.

当她翻过洼地边缘，停在那里确认那些人已经离开时，平静的池塘水面明亮地反射着最后一缕日光。

['i:v(ə)n] [ðoʊz] ['θɔ:tləs] [men] [hu:] [heitid] [hɜ:r; hər] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['meni] — [ɪf] [ðeɪ]

Even	those	thoughtless	men	who	hated	her	—	they	were	not	many	—	if	they
甚至	那些	轻率	男人	WHO	憎恨	她	—	他们	是	不是	许多	—	如果	他们

[hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['sloʊli] [keɪm] ['wɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][rɪm][ə; eɪ]

had	been	able	to	see	her	as	she	slowly	came	walking	over	the	rim	a
有	到过	有能力的	到	看	她	作为	她	缓慢地	来了	步行	超过	这	轮缘	一个

[step] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

step	at	a	time	,
步	在	一个	时间	,

即使是那些憎恨她的愚昧男人——他们并不多——如果他们能够看到她一步一步缓缓走向悬崖边缘，

[wʊd] [hæv; həv] [əd'maɪəd] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ˌsɪlu'et] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

would	have	admired	that	beautiful	head	in	the	evening	silhouette	with	its	touch	of
会	有	钦佩	那	美丽的	头	在	这	晚上	轮廓	和	它是	触碰	的

[mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gri:di] [ri:tʃ]

magnificence	and	the	cunning	that	had	kept	her	out	of	their	greedy	reach
壮丽	和	这	狡猾	那	有	保留	她	出去	的	他们的	贪婪的	抵达

.

:
.

他们会欣赏傍晚剪影中那颗美丽的头颅，它既有高贵的气质，又有让她免于被贪婪之徒染指的机智。

[ə; eɪ] [fju:] [dʌks] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['glɪtər] .

A	few	ducks	were	moving	about	in	the	glitter	.
一个	很少	鸭子	是	移动	关于	在	这	闪光	.

几只鸭子在闪光粉中游来游去。

[ɪ'mi:diətli] [ə'pɑ:n] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðeɪ] [roʊz]['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [flu:] [ə'weɪ] .

Immediately	upon	seeing	her	they	rose	into	the	air	and	flew	away	.
立即地	之上	看到	她	他们	玫瑰	进入	这	空气	和	飞翔	离开	.

它们一见到她就腾空而起，飞走了。

[kwi:n] [trɔtid] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌdi] [edʒ] [wer] [waɪt] - [blæk] [hæd; həd] [bɪn] [træpt] .

Queen	trotted	down	to	the	muddy	edge	where	White	-	black	had	been	trapped	.
女王	小跑	向下	到	这	浑	边缘	在哪里	白色的	-	黑色的	有	到过	被困	.

女王小跑着来到黑白相间的泥泞边缘，那里曾是黑白相间的陷阱所在。

[ðə; ði] [mʌd] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['stipld] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] [huːf]

The	mud	that	was	not	covered	with	water	was	stippled	with	countless	hoof
这	泥	那	曾是	不是	涵盖	和	水	曾是	点描	和	无数	蹄

[prɪnts] .

prints	.
印刷	.

未被水覆盖的泥地上布满了无数蹄印。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['stipld] ['sɜːrfɪs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [im'preʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [saɪd]

Here	and	there	on	the	stippled	surface	she	saw	impressions	of	the	whole	side
这里	和	那里	在	这	点描	表面	她	锯	印象	的	这	所有的	边

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['meni] [taɪmz] ['æftər] ['kʌmɪŋ]

of	a	horse	and	she	knew	that	the	horses	had	fallen	many	times	after	coming
的	一个	马	和	她	知道	那	这	马匹	有	倒下	许多	时代	后	未来

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌd] - [hoʊl] .

out	of	the	mud	-	hole	.
出去	的	这	泥	-	洞	.

在斑驳的地面上，她不时看到马匹侧面的印记，她知道这些马从泥坑里出来后，已经摔倒过很多次了。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [im'preʃəns] [stɪl] [bɔːr] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [waɪt] - [blæk] [ænd; ənd] [kwiːn]

Some	of	these	impressions	still	bore	the	scent	of	White	-	black	and	Queen
一些	的	这些	印象	仍然	钻孔	这	香味	的	白色的	-	黑色的	和	女王

[ɪk'saɪtɪdli] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kæptərz] .

excitedly	read	the	story	of	his	struggle	with	his	captors	.
兴奋地	读	这	故事	的	他的	斗争	和	他的	俘虏者	.

这些印象中有些仍然带有黑白的气息，女王兴奋地读着他与俘虏搏斗的故事。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [slaʊ] ,

For	some	time	she	walked	round	the	slough	,
为了	一些	时间	她	步行	圆形的	这	泥沼	,

她在沼泽地里走了好一会儿，

['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [snɪf] [ɔːr] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['hevi] ['saɪləns] [baɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

stopping	now	and	then	to	sniff	or	to	break	the	heavy	silence	by	long	and
停止	现在	和	然后	到	嗅	或者	到	休息	这	重的	沉默	经过	长的	和

['nɜːrvəs] ['hwɪniːz] ,

nervous	whinnies	,
紧张的	嘶鸣	,

时不时停下来嗅嗅，或者发出长长的、焦躁的嘶鸣，打破沉闷的寂静。

[ðen] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [fjuː'tɪləti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [slaʊ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli]

then	realising	the	futility	of	her	going	round	the	slough	and	feeling	suddenly
然后	意识到	这	无用	的	她	去	圆形的	这	泥沼	和	感觉	突然

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ,

a	sense	of	confinement	in	the	hollow	,
一个	感觉	的	监禁	在	这	空洞的	,

然后她意识到绕着沼泽走是徒劳的，突然感到被困在洼地里。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːd] .

she	went	up	the	slope	and	on	the	rim	began	to	feed	.
她	去	向上	这	坡	和	在	这	轮缘	开始	到	喂养	.

她爬上山坡，在山脊上开始觅食。

[ðə; ði] [dʌks] [keɪm] [bæk] .

The	ducks	came	back	.
这	鸭子	来了	后退	.

鸭子们回来了。

[ðeɪ] [fluː] [də'rektli; daɪ'rektli] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

They	flew	directly	over	her	to	see	just	what	she	was	.
他们	飞翔	直接地	超过	她	到	看	只是	什么	她	曾是	.

他们直接飞到她上方，想看看她究竟是什么。

[əˈʃʊrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [mæn][nɔːr][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] , [ðeɪ] [swept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔtɝz]

Assured	**that**	**she**	**was**	**neither**	**man**	**nor**	**coyote**	**,**	**they**	**swept**	**down**	**to**	**the**	**water's**
保证	那	她	曾是	两者都不	男人	也不	郊狼	,	他们	扫荡	向下	到	这	水的

['sɜːrfɪs] ,

surface	**,**
表面	,

确认她既不是人也不是郊狼后，他们迅速潜到水面。

['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['greɪsfəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈloʊdiəs] [splæʃ] .

touching	**it**	**gracefully**	**with**	**a**	**melodious**	**splash**	**.**
接触	它	优雅地	和	一个	悦耳动听	溅	.

轻轻触碰，溅起一阵悦耳的水花。

[kwiːn] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm]

Queen	**lifted**	**her**	**head**	**a**	**trifle**	**above**	**the**	**grass**	**and**	**stared**	**at**	**them**
女王	抬起	她	头	一个	琐事	多于	这	草	和	凝视	在	他们

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	**.**
深思熟虑	.

女王微微抬起头，露出草地，若有所思地凝视着他们。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['ɑːbdʒekts] ['seɪlɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**sight**	**of**	**the**	**little**	**black**	**objects**	**sailing**	**about**	**in**	**the**	**bright**	**reflection**	**of**	**the**
这	视线	的	这	小的	黑色的	对象	帆船	关于	在	这	明亮的	反射	的	这

[skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['mɜːrmər] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪlnəs] ,

sky	**and**	**the**	**occasional**	**murmur**	**that**	**came**	**from**	**them**	**out**	**of**	**the**	**stillness**	**,**
天空	和	这	偶然	低语	那	来了	从	他们	出去	的	这	寂静	,

只见一些黑色小物体在明亮的天空倒映中飞来飞去，偶尔还能听到它们从寂静中传来的低语声。

['glædnd] [hɜːr; hər] .

gladdened	**her**	**.**
高兴	她	.

她很高兴。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmwʌt] [les] [əˈloʊn] .

She	**felt**	**somewhat**	**less**	**alone**	**.**
她	毛毡	有些	较少的	独自的	.

她感觉不再那么孤单了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [naɪt] [fɔːr; fər] [kwiːn] .

It	**was**	**a**	**hard**	**night**	**for**	**Queen**	**.**
它	曾是	一个	难的	夜晚	为了	女王	.

对皇后乐队来说，那是一个艰难的夜晚。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [rest] ['veri] ['bædli] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [ˌæprɪˈhensɪv] [ænd; ənd] [tuː] ['loʊnli]

She	**needed**	**rest**	**very**	**badly**	**but**	**she**	**was**	**much**	**too**	**apprehensive**	**and**	**too**	**lonely**
她	需要	休息	非常	糟糕	但	她	曾是	很多	也	忧虑	和	也	孤独

[tuː; tə] [rest] [wel] .

to	**rest**	**well**	**.**
到	休息	出色地	.

她非常需要休息，但她太过忧虑和孤独，无法好好休息。

[wen] [ðə; ði] [dʌks] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [fluː] [əˈweɪ] ,

When	**the**	**ducks**	**late**	**in**	**the**	**night**	**flew**	**away**	**,**
什么时候	这	鸭子	晚的	在	这	夜晚	飞翔	离开	,

夜深人静之时，鸭子们都飞走了。

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [bɪ'keɪm] [ʌn'berəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ɔːf]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz]

the	hollow	became	unbearable	to	her	and	she	wandered	off	over	the	plains
这	空洞的	成为	难以忍受	到	她	和	她	漫步	离开	超过	这	平原

['sɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd]['taɪərɪŋ][hɜːr'self] [aʊt] .

searching	and	calling	and	tiring	herself	out	.
搜索	和	呼叫	和	令人疲惫	她自己	出去	.

她觉得空旷的地方难以忍受，于是漫无目的地在平原上徘徊，寻找、呼唤，直到筋疲力尽。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [sʌm; səm] ,

During	the	day	she	rested	some	,
期间	这	天	她	休息	一些	,

白天她休息了一会儿。

[ðen] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][waɪldz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] ['ræmbəld] ,

then	from	one	end	of	the	wilds	to	the	other	she	rambled	,
然后	从	一	结尾	的	这	荒野	到	这	其他	她	漫无目的地闲聊	,

然后她从荒野的一端漫步到另一端，

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['oʊnli] [fensiz] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [ʃæks]

searching	for	her	companions	and	finding	only	fences	and	lifeless	shacks
搜索	为了	她	同伴	和	寻找	仅有的	栅栏	和	无生命	棚屋

[wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] ['dɪstənsiz] ,

which	stood	on	the	level	distances	,
哪个	站立	在	这	等级	距离	,

她四处寻找同伴，却只找到矗立在平坦地带的栅栏和毫无生气的棚屋。

['stoʊni] ['sentənəlz] [fər'evər] ['bɑːrɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [wɪð; wɪθ] [θret] [ʌv; əv] [kæp'tɪvəti] .

stony	sentinels	forever	barring	her	way	with	threat	of	captivity	.
石质的	哨兵	永远	禁止	她	方式	和	威胁	的	囚禁	.

石像哨兵永远阻挡着她的去路，并以俘虏相威胁。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['desəlitid] [doʊ'meɪnz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [fens] ['æftər] [fens] [fɔːr; fər]

Along	the	east	side	of	her	desolated	domains	she	followed	fence	after	fence	for
沿着	这	东方	边	的	她	荒凉的	域名	她	随后	栅栏	后	栅栏	为了

[deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] .

days	without	coming	upon	a	trace	of	the	herd	.
天	没有	未来	之上	一个	痕迹	的	这	一群	.

在她荒凉领地的东侧，她沿着一道又一道栅栏走了好几天，却始终没有发现牛群的踪迹。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə'lɜːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv][mæn] , [ʃiː; ʃi] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

With	eyes	alert	for	the	first	sign	of	man	,	she	stuck	to	the	east	,
和	眼睛	警报	为了	这	第一的	符号	的	男人	,	她	卡住	到	这	东方	,

她时刻警惕着男人的踪迹，朝着东方走去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kæptʃərd] ['fɔːləuəz] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['teɪkən][ɪn] [ðæt]

because	she	knew	that	her	captured	followers	had	all	been	taken	in	that
因为	她	知道	那	她	捕获	追随者	有	全部	到过	已采取	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

因为她知道她俘虏的追随者都被带到了那个方向。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [fens] [broʊk] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] ['liːvɪŋ] [æn; ən]['oʊpən] ['roʊdweɪ]

She	came	to	where	the	fence	broke	into	two	parts	leaving	an	open	roadway
她	来了	到	在哪里	这	栅栏	打破	进入	二	部分	离开	一个	打开	道路

[bɪ'twiːn] .

between	.
之间	.

她来到围栏断裂成两段，中间隔着一条敞开的道路的地方。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] , ['skænɪŋ] [ðə; ði]

She	entered	the	roadway	cautiously	and	walked	farther	and	farther	,	scanning	the
她	进入	这	道路	谨慎地	和	步行	更远	和	更远	,	扫描	这

['distənsiz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .

distances	as	she	went	.
距离	作为	她	去	.

她小心翼翼地走进马路，一步步走得越来越远，边走边观察着远处的距离。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [hæf][ə; eɪ][maɪl] ,

But	when	she	had	gone	half	a	mile	,
但	什么时候	她	有	已消失	一半	一个	英里	,

但当她走了半英里后，

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [fensiz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ænd; ənd][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

the	feeling	of	having	fences	on	both	sides	and	so	near	to	her	,
这	感觉	的	拥有	栅栏	在	两个都	侧面	和	所以	靠近	到	她	,

她感到自己仿佛被两边的栅栏包围着，而且栅栏离她如此之近。

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɜːri] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['reɪst] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪldz] .

began	to	worry	her	and	she	turned	and	raced	back	for	the	wilds	.
开始	到	担心	她	和	她	转向	和	比赛	后退	为了	这	荒野	.

她开始感到担忧，于是转身飞奔回了荒野。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['ævənuː] [hæd; həd][nɑːt] [kloʊzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt]

When	she	saw	,	however	,	that	the	avenue	had	not	closed	upon	her	,	she	walked
什么时候	她	锯	,	然而	,	那	这	大街	有	不是	关闭	之上	她	,	她	步行

[ɪn] [ə'gen] .

in	again	.
在	再次	.

然而，当她看到大道并没有在她面前关闭时，她又走了进去。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [spaɪd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]

She	went	about	a	mile	this	time	and	spied	a	group	of	horses	in	one	of	these
她	去	关于	一个	英里	这	时间	和	间谍	一个	团体	的	马匹	在	一	的	这些

['waɪəri] [enk'ləʊʒəz] .

wiry	enclosures	.
细长的	外壳	.

这次她走了大约一英里，发现其中一个铁丝网围栏里关着一群马。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [greɪt] [heɪst] , [bʌt; bət] [suːn] [stɑːpt] [stɪl] .

She	started	away	in	great	haste	,	but	soon	stopped	still	.
她	开始	离开	在	伟大的	匆忙	,	但	很快	停止	仍然	.

她匆匆离去，但很快又停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz] [ʃæk] ['oʊnli][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði]

There	was	a	man's	shack	only	a	quarter	of	a	mile	away	from	where	the
那里	曾是	一个	男人的	窝棚	仅有的	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	从	在哪里	这

['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ] .

horses	were	and	she	was	afraid	to	go	.
马匹	是	和	她	曾是	害怕的	到	去	.

离马匹所在的地方只有四分之一英里远的地方有一间男人的小屋，她不敢去。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪ'moʊʃənəli] [bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [lʊk] [hɜːr; hər]

She	called	to	them	emotionally	but	besides	raising	their	heads	to	look	her
她	称为	到	他们	情感上	但	除了	提高	他们的	头部	到	看	她

[weɪ] ,

way	,
方式	,

她情绪激动地呼唤他们，但他们除了抬起头看向她之外，

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

they	made	no	attempt	to	come	to	her	,
他们	制成	不	试图	到	来	到	她	,

他们没有尝试去接近她，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'gen] [ə; eɪ][dɔːg] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn]

and	when	she	called	again	a	dog	came	out	of	the	shack	and	started	in
和	什么时候	她	称为	再次	一个	狗	来了	出去	的	这	窝棚	和	开始	在

[hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['bɑːkiŋ] [fə'roʊʃəsli] .

her	direction	barking	ferociously	.
她	方向	叫声	凶猛地	.

当她再次呼喊时，一只狗从棚屋里跑出来，朝着她的方向狂吠。

[ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ,

On	her	way	out	of	the	avenue	through	which	she	had	come	,
在	她	方式	出去	的	这	大街	通过	哪个	她	有	来	,

她离开来时的那条大道时，

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] ,

she	noticed	half	a	mile	from	the	furthest	point	she	had	reached	,
她	注意到	一半	一个	英里	从	这	最远	观点	她	有	达到	,

她注意到，距离她到达的最远点还有半英里，

[ðæt] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [tɜːrnd] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] ['oʊpən] ['ævənuː] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

that	the	wires	turned	leaving	her	another	open	avenue	through	which	she
那	这	电线	转向	离开	她	其他	打开	大街	通过	哪个	她

[kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['veri]

could	approach	the	group	of	horses	on	the	other	side	of	the	fence	and	very
可以	方法	这	团体	的	马匹	在	这	其他	边	的	这	栅栏	和	非常

[mʌtʃ] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæk] .

much	farther	from	the	shack	.
很多	更远	从	这	窝棚	.

铁丝网转向，给她留下了另一条畅通无阻的通道，她可以借此接近栅栏另一侧、离小屋更远的那群马。

['veri] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['veri] ['nɜːrvəsli] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðæt] ['ævənuː] ,

Very	cautiously	and	very	nervously	she	followed	that	avenue	,
非常	谨慎地	和	非常	紧张地	她	随后	那	大街	,

她非常谨慎、非常紧张地沿着这条路走了下去。

['stɑːpɪŋ] ['veri] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ɔːl'redi] [bɪn] [træpt] ,

stopping	very	often	to	make	sure	that	she	hadn't	already	been	trapped	,
停止	非常	经常	到	制作	当然	那	她	之前没有	已经	到过	被困	,

她经常停下来，确认自己没有被困住。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ,

and	when	she	reached	the	other	side	of	the	fence	,
和	什么时候	她	达到	这	其他	边	的	这	栅栏	,

当她到达栅栏的另一边时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt]

some	of	the	horses	who	had	been	watching	her	,	came	forward	to	meet
一些	的	这	马匹	WHO	有	到过	观看	她	,	来了	向前	到	见面

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

有些一直注视着她的马匹走上前来迎接她。

[hɪr] [ðə; ði] [fens] ['endɪd] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪnz] [stretʃ] [frʌm; frəm]

Here	the	fence	ended	completely	and	when	she	saw	the	plains	stretch	from
这里	这	栅栏	结束	完全地	和	什么时候	她	锯	这	平原	拉紧	从

[ðer; ðər] [ʌn'fenst] ,

there	unfenced	,
那里	没有围栏	,

围栏到此就完全结束了，当她看到从那里延伸出去的平原没有围栏时，

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɪr] [ænd; ənd] [trɔtid] [ɪn] [ðer; ðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

she	lost	a	good	deal	of	her	fear	and	trotted	in	their	direction	,
她	丢失的	一个	好的	交易	的	她	害怕	和	小跑	在	他们的	方向	,

她恐惧感消退了不少，朝着他们的方向小跑过去。

['kɔːlɪŋ] ['iːgərli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] .

calling	eagerly	as	she	ran	.
呼叫	急切地	作为	她	跑	.

她一边跑一边急切地喊着。

[kwiːn] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['noʊzɪz] [riːtʃt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['waɪɝz, 'waɪrz] [tuː; tə] [griːt]

Queen	was	so	excited	when	a	dozen	noses	reached	over	the	wires	to	greet
女王	曾是	所以	兴奋的	什么时候	一个	打	鼻子	达到	超过	这	电线	到	迎接

[hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɜːr'self] ['sevrəl] [taɪmz] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːbz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

her	that	she	cut	herself	several	times	on	the	barbs	without	knowing	that	she	had
她	那	她	切	她自己	一些	时代	在	这	倒钩	没有	会心	那	她	有

[kʌt] [hɜːr'self] .

cut	herself	.
切	她自己	.

女王看到十几个鼻子从铁丝网里伸过来迎接她，兴奋极了，结果被倒刺割伤了好几次，自己却浑然不知。

['hævɪŋ] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [kən'faɪnd] ['hɔːrsɪz] [went] [ɑːn] ['greɪzɪŋ] ; [waɪl] [kwiːn]

Having	greeted	her	,	however	,	the	confined	horses	went	on	grazing	;	while	Queen
拥有	问候	她	,	然而	,	这	受限	马匹	去	在	放牧	;	尽管	女王

['keɪpəd] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

capered	about	on	the	outside	,
跳跃	关于	在	这	外部	,

然而，在向她致意之后，被圈养的马匹继续吃草；而女王则在外面欢快地跳跃着。

['kɔːlɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['waɪɝz, 'waɪrz] ['rekləsli] ,

calling	again	and	again	and	reaching	over	the	wires	recklessly	,
呼叫	再次	和	再次	和	到达	超过	这	电线	鲁莽地	,

反复拨打电话，并鲁莽地越过电线，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [huː] [wʊd] [dʒʌst] [reɪz] [ðer; ðər] ['hedz] [ə; eɪ]

to	the	consternation	of	the	strangers	who	would	just	raise	their	heads	a
到	这	惊愕	的	这	陌生人	WHO	会	只是	增加	他们的	头部	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

令那些偶尔抬起头来的陌生人感到不安的是，

[lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] .

look	at	her	curiously	and	go	on	about	their	business	.
看	在	她	奇怪的是	和	去	在	关于	他们的	商业	.

他们好奇地看了她一眼，然后继续忙自己的事。

[waɪt] - [blæk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['hɔːrsɪz] [ðæt]

White	-	black	was	not	there	and	those	whom	she	recognised	were	all	horses	that
白色的	-	黑色的	曾是	不是	那里	和	那些	谁	她	已确认	是	全部	马匹	那

[hæd; həd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔːl] [bɪ'fɔːr] [ə'tætʃt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɜːrd] .

had	but	the	fall	before	attached	themselves	to	her	herd	.
有	但	这	落下	前	随附的	他们自己	到	她	一群	.

那里没有黑白相间的马，她认出的那些马都是在去年秋天才加入她马群的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd]

But	she	was	happy	to	see	them	and	to	be	with	them	and
但	她	曾是	快乐的	到	看	他们	和	到	是	和	他们	和

[greɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] ['æpɪtaɪt] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

grazed	with	a	better	appetite	than	she	had	had	for	a	long	time	.
放牧	和	一个	更好的	食欲	比	她	有	有	为了	一个	长的	时间	.

但她很高兴见到他们，很高兴和他们在一起，而且食欲也比很久以来都要好。

[ʃi:; ʃi] [greɪzd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] , ['mu:vɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] [wɪ'ðɪn] .

She	grazed	just	outside	of	the	fence	,	moving	along	as	they	moved	within	.
她	放牧	只是	外部	的	这	栅栏	,	移动	沿着	作为	他们	已搬	之内	.

她就在围栏外吃草，随着他们在围栏内移动而移动。

[ʃi:; ʃi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv]

She	spent	the	night	there	outside	of	the	fence	and	though	the	group	of
她	花费	这	夜晚	那里	外部	的	这	栅栏	和	尽管	这	团体	的

['hɔ:rsɪz] [kept] ['wɔ:kɪŋ] [ə'weɪ] [kən'sɪdərəbli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [jet] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dɪ'spel][ðə; ði]

horses	kept	walking	away	considerably	they	were	yet	near	enough	to	dispel	the
马匹	保留	步行	离开	相当	他们	是	然而	靠近	足够的	到	打消	这

[glu:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər][wɜ:rld] [sɪns] [ðə; ði]

gloom	and	the	loneliness	that	had	been	hanging	over	her	world	since	the
愁云	和	这	孤独	那	有	到过	绞刑	超过	她	世界	自从	这

[hɜ:rd][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

herd	had	been	taken	from	her	.
一群	有	到过	已采取	从	她	.

她在栅栏外过夜，虽然那群马一直在慢慢走远，但它们仍然离她足够近，驱散了自从马群被带走后一直笼罩在她心头的阴郁和孤独。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [naɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

It	was	the	pleasantest	night	she	had	had	for	some	time	.
它	曾是	这	最令人愉悦的	夜晚	她	有	有	为了	一些	时间	.

这是她近来度过的最愉快的一个夜晚。

[kwi:n] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [fens] ;

Queen	intended	to	remain	there	outside	that	fence	;
女王	故意的	到	保持	那里	外部	那	栅栏	;

女王打算留在围栏外；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [keɪm] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv]

but	she	was	discovered	next	morning	by	a	man	who	came	for	some	of
但	她	曾是	发现	下一个	早晨	经过	一个	男人	WHO	来了	为了	一些	的

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔ:g] [went] ['æftər][hɜ:r; hər] .

the	horses	and	his	dog	went	after	her	.
这	马匹	和	他的	狗	去	后	她	.

但第二天早上，一个来牵马的男人发现了她，他的狗追着她跑了。

[æt; ət][fɜ:rst][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ʃi:; ʃi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] ,

At	first	for	fear	of	the	man	,	she	ran	as	fast	as	she	could	go	,
在	第一的	为了	害怕	的	这	男人	,	她	跑	作为	快速地	作为	她	可以	去	,

起初，她因为害怕那个男人，拼命地跑。

[ðə; ði][dɔ:g][æt; ət][hɜ:r; hər] [hi:lz] ;

the	dog	at	her	heels	;
这	狗	在	她	高跟鞋	;

她身后跟着一只狗；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][tu:; tə] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

but	when	she	got	to	where	she	was	no	longer	afraid	of	the	man	,
但	什么时候	她	得到	到	在哪里	她	曾是	不	更长	害怕的	的	这	男人	,

但当她不再害怕那个男人时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðə; ði][dɔːg] , ['straɪkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪftɪd] [fʊt] .

she	turned	upon	the	dog	,	striking	at	him	with	a	lifted	foot	.
她	转向	之上	这	狗	,	引人注目	在	他	和	一个	抬起	脚	.

她转身扑向那条狗，抬起脚踢它。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hɪt][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sekənd] [ə'tempt] .

She	did	not	hit	him	but	he	did	not	wait	for	her	second	attempt	.
她	做过	不是	打	他	但	他	做过	不是	等待	为了	她	第二	试图	.

她没有打他，但他没等她第二次尝试就动手了。

[hiː; hi] [fled] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] , [jelpɪŋ] [fɔːr; fər] [help] .

He	fled	surprised	and	badly	frightened	,	yelping	for	help	.
他	逃亡	惊讶	和	糟糕	害怕	,	尖叫	为了	帮助	.

他惊恐万分，惊慌失措地逃走了，边逃边呼救。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kaʊərdli] [dɪˈpɑːrtʃər] ;

She	experienced	a	good	deal	of	satisfaction	over	his	cowardly	departure	;
她	经验丰富的	一个	好的	交易	的	满意	超过	他的	胆小	离开	;

她对他的懦弱离开感到非常满意；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

but	she	was	afraid	of	the	man	who	seemed	to	be	coming	in	her
但	她	曾是	害怕的	的	这	男人	WHO	似乎	到	是	未来	在	她

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] ;

direction	and	who	was	calling	loudly	to	the	dog	;
方向	和	WHO	曾是	呼叫	高声	到	这	狗	;

但她害怕那个似乎正朝她走来并大声呼唤狗的男人；

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][ræn] [əˈweɪ] .

and	so	she	ran	away	.
和	所以	她	跑	离开	.

于是她逃走了。

[ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

The	experience	of	the	night	was	like	a	clue	to	her	in	her	search	for
这	经验	的	这	夜晚	曾是	喜欢	一个	线索	到	她	在	她	搜索	为了

[hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] .

her	companions	.
她	同伴	.

那晚的经历就像一条线索，指引她寻找同伴。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['ʌðər] [fensiz] .

From	there	she	went	to	other	fences	.
从	那里	她	去	到	其他	栅栏	.

然后她又去了其他栅栏。

[fensiz] [wɜːr; wər] ['heɪtfl] [θɪŋz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['hoʊpf(ə)l] [əˈferz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Fences	were	hateful	things	but	they	were	also	hopeful	affairs	and	she
栅栏	是	可恶	事物	但	他们	是	还	充满希望	事务	和	她

[ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [frendz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

expected	to	find	her	friends	in	one	of	them	.
预期的	到	寻找	她	朋友们	在	一	的	他们	.

篱笆虽然令人厌恶，但也充满希望，她希望在其中一道篱笆里找到朋友。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['penətreɪtɪd] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ['ɪntuː]['mænz] [dəˈmɪnjən] .

Thus	she	penetrated	farther	and	farther	into	man's	dominion	.
因此	她	渗透	更远	和	更远	进入	男人的	统治权	.

就这样，她一步步深入到人类的领域。

['oʊvər][ðə; ði] ['endləs] , ['diːvieɪtɪŋ] ['rəʊdweɪz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['endləs] [laɪnz] [ʌv; əv] [fens] [poʊsts]
Over the endless , deviating roadways , between the endless lines of fence posts
超过 这 无尽的 , 偏离 道路 , 之间 这 无尽的 线条 的 栅栏 帖子
[ænd; ənd][ðə; ði] ['tretʃərəs] [bɑːrbd] ['waɪər] ,
and the treacherous barbed wire ,
和 这 奸诈 带倒刺的 金属丝 ,

越过无尽蜿蜒的道路，穿过无尽的栅栏柱和危险的铁丝网，

['ɔːlweɪz] [ə'lɜːrt] , [ʃiː; ʃi] [went] , ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər] [weɪ] [aʊt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]
always alert , she went , confident that she could find her way out in case of
总是 警报 , 她 去 , 自信的 那 她 可以 寻找 她 方式 出去 在 案件 的
['deɪndʒər] .
danger .
危险 .

她时刻保持警惕，自信万一遇到危险也能找到出路。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ɪn][sʌm; səm] [fens] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɑːloʊ]
When she would come upon a group of horses in some fence she would follow
什么时候 她 会 来 之上 一个 团体 的 马匹 在 一些 栅栏 她 会 跟随
[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
them on the outside ,
他们 在 这 外部 ,

每当她遇到一群被围在栅栏里的马时，她就会绕到栅栏外面跟着它们。

['greɪzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [greɪzd] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [hɜːr; hər] .
grazing as they grazed and lying down when they were near her .
放牧 作为 他们 放牧 和 说谎 向下 什么时候 他们 是 靠近 她 .

它们一边吃草一边在她附近躺下。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][faɪnd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd]
She did not find those of her companions whom she was most anxious to find
她 做过 不是 寻找 那些 的 她 同伴 谁 她 曾是 最多 焦虑的 到 寻找
,
,
,

她没有找到她最想找到的那些同伴。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [kʌm] [ə'pɑːn] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and those that she did come upon , though they always replied to her ,
和 那些 那 她 做过 来 之上 , 尽管 他们 总是 回复 到 她 ,

她遇到的那些人，虽然他们总是会回应她，

[dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
did not always come to her when she called .
做过 不是 总是 来 到 她 什么时候 她 称为 .

她打电话的时候，他并不总是会来。

[kwiːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veɪgli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðæt]
Queen began to feel vaguely and painfully that her influence was gone , that
女王 开始 到 感觉 依稀 和 痛苦地 那 她 影响 曾是 已消失 , 那
[hɜːr; hər]['riːdʒənsi][wʌz; wəz]['oʊvər] .
her regency was over .
她 摄政时期 曾是 超过 .

女王开始隐隐约约地感到痛苦，她的影响力已经消失，她的摄政时期已经结束了。

[laɪk] [ðə; ði] [diː'θraʊnd] ['liːdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
Like the dethroned leader that she was ,
喜欢 这 被废黜 领导者 那 她 曾是 ,

就像她那被废黜的统治者一样，

[ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈsenʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [duː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [feɪld] , [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst]

she	accepted	the	censure	that	was	due	her	for	having	failed	,	with	almost
她	公认	这	谴责	那	曾是	到期的	她	为了	拥有	失败的	,	和	几乎

['evɪdənt] [hjuːˈmɪləti] .

evident	humility	.
明显	谦逊	.

她以近乎显而易见的谦卑接受了因失败而应受的谴责。

[hɜːr; hər] [ˈloʊnlinəs] [bɪˈkeɪm] [ˈhɑːrdər][tuː; tə] [ber] .

Her	loneliness	became	harder	to	bear	.
她	孤独	成为	更难	到	熊	.

她越来越难以忍受孤独。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɪrid] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] [ˌɪmɪˈteɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fens] [poʊsts][ɑːn][ɔːl]

She	wearied	of	the	life	of	interminable	limitations	and	the	fence	posts	on	all
她	疲惫	的	这	生活	的	没完没了	限制	和	这	栅栏	帖子	在	全部

[saɪdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɪˈgæn][tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈrəʊdweɪz] [hæd; həd] [ˈstedəli] [groʊn]

sides	of	her	began	to	hurt	her	as	if	the	roadways	had	steadily	grown
侧面	的	她	开始	到	伤害	她	作为	如果	这	道路	有	稳步	生长

['nɛroʊɝ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːbz][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [hɜːr; hər] [skɪn] .

narrower	and	the	barbs	had	penetrated	her	skin	.
较窄	和	这	倒钩	有	渗透	她	皮肤	.

她厌倦了无休止的限制，周围的栅栏柱开始让她感到疼痛，仿佛道路越来越窄，倒刺刺穿了她的皮肤。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] , [tɔːrd] [ðə; ði][waɪldz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

So	she	started	back	toward	the	west	,	toward	the	wilds	she	loved	,
所以	她	开始	后退	朝向	这	西方	,	朝向	这	荒野	她	喜爱	,

于是她开始向西返回，回到她深爱的荒野。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] [wer] [ðə; ði][hɜːrd][baɪ][ðə; ði]

hoping	that	there	she	might	find	the	rest	of	the	herd	where	the	herd	by	the
希望	那	那里	她	可能	寻找	这	休息	的	这	一群	在哪里	这	一群	经过	这

['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪˈlɔːŋd] .

natural	right	of	things	belonged	.
自然的	正确的	的	事物	属于	.

她希望在那里能找到其余的牛群，那里才是牛群理应待的地方。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [əˈgen] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʌnˈsetld] [waɪldz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpiːɝ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

When	she	was	back	again	upon	the	unsettled	wilds	she	was	happier	for	a
什么时候	她	曾是	后退	再次	之上	这	不安的	荒野	她	曾是	更快乐	为了	一个

[waɪl] ;

while	;
尽管	;

当她再次回到那片荒凉的荒野时，她有一段时间感到更快乐了；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [frʌm; frəm][wʌn] [fəˈmɪliər] [spɑːt][tuː; tə] [əˈnʌðər] — [ðə; ði][pɑːnd] [wer] [waɪt] -

but	as	she	went	from	one	familiar	spot	to	another	—	the	pond	where	White	-
但	作为	她	去	从	一	熟悉的	点	到	其他	—	这	池塘	在哪里	白色的	-

[blæk] [hæd; həd] [bɪn] [træpt] ,

black	had	been	trapped	,
黑色的	有	到过	被困	,

但当她从一个熟悉的地方走到另一个熟悉的地方——也就是白黑被困住的那个池塘边时，

[ðə; ði] ['veriəs] ['pætʃɪz] [ænd; ənd] [strɪps] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [wer] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [haɪd] [ɔːr] [spend]

the	various	patches	and	strips	of	woodland	where	they	used	to	hide	or	spend
这	各种各样的	补丁	和	条状物	的	林地	在哪里	他们	用过的	到	隐藏	或者	花费

[ðer; ðər] [naɪts] ,

their	nights	,
他们的	夜晚	,

他们过去常藏身或过夜的那些零星林地，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] — [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [gruː] ['hevɪərðən'er][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [kwiːn] [bɪ'gæn]

and	the	river	—	the	loneliness	grew	heavier	in	her	heart	and	Queen	began
和	这	河	一	这	孤独	生长	较重	在	她	心	和	女王	开始

[tuː; tə] [luːz] ['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf] .

to	lose	interest	in	life	.
到	失去	兴趣	在	生活	.

还有那条河——孤独感在她心中愈发沉重，女王开始对生活失去兴趣。

[græs] [ænd; ənd]['wɔːtər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] ,

Grass	and	water	there	was	plenty	,
草	和	水	那里	曾是	很多	,

那里草木茂盛，水源充足。

[bʌt; bət][ðə; ði] [teɪst] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'raɪv] [kəm'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm] [græs] [ænd; ənd]

but	the	taste	could	no	longer	derive	complete	satisfaction	from	grass	and
但	这	品尝	可以	不	更长	派生	完全的	满意	从	草	和

['wɔːtər] .

water	.
水	.

但是，从草和水中已经无法完全满足他的味蕾了。

['æftər] ['evri] ['maʊθfʊl] [ʃiː; ʃi] [krɑːpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪft] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] [soʊ] ['wɪstfəli]

After	every	mouthful	she	cropped	she	would	lift	her	head	and	look	so	wistfully
后	每一个	一口气	她	裁剪	她	会	举起	她	头	和	看	所以	怅然地

['oʊvər][ðə; ði] ['speɪsɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fər'get] [tuː; tə] [tʃuː] [ðə; ði] [græs] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] .

over	the	spaces	that	she	would	forget	to	chew	the	grass	between	her	teeth	.
超过	这	空间	那	她	会	忘记	到	嚼	这	草	之间	她	牙齿	.

她每吃一口草，就会抬起头，满怀惆怅地望着眼前的空地，以至于忘记咀嚼牙齿间的草。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːrt] [ɔːf] [ænd; ənd] ['gæləp] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

She	would	start	off	and	gallop	away	over	the	prairie	as	if	she	had	suddenly
她	会	开始	离开	和	驰骋	离开	超过	这	草原	作为	如果	她	有	突然

[θɔːt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz]

thought	of	some	place	where	she	was	sure	she	would	find	her	companions
想法	的	一些	地方	在哪里	她	曾是	当然	她	会	寻找	她	同伴

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [greɪz] .

and	just	as	suddenly	she	would	stop	and	continue	to	graze	.
和	只是	作为	突然	她	会	停止	和	继续	到	轻擦	.

她会突然起身，飞奔过草原，仿佛突然想到某个地方可以找到她的同伴，然后又会突然停下来继续吃草。

[hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] [bɪ'keɪm] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .

Her	loneliness	became	unendurable	.
她	孤独	成为	难以忍受	.

她的孤独感变得难以忍受。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['piːpld] [ðə; ði]['sɒləˌtjuːdz][wɪð; wɪθ][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kriːtʃərz] [bent] [ə'pɑːn]

It	seemed	to	have	peopled	the	solitudes	with	invisible	creatures	bent	upon
它	似乎	到	有	人	这	孤独	和	无形的	生物	弯曲	之上

[hɑːmɪŋ] [hɜːr; hər] .

harming	her	.
伤害	她	.

似乎在那些偏僻的地方，住满了看不见的生物，它们一心想要伤害她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [rest] , [ə'freɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [greɪz] [ɔːr] [drɪŋk] .

She	was	afraid	to	rest	,	afraid	even	to	graze	or	drink	.
她	曾是	害怕的	到	休息	,	害怕的	甚至	到	轻擦	或者	喝	.

她不敢休息，甚至不敢吃草喝水。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌlæbə'rɪnθɪn; ˌlæbə'rɪnθiːn] ['ævəˌnjʊs] [bɪ'twiːn] [fens] [poʊsts] ,

Once	more	she	took	to	the	labyrinthine	avenues	between	fence	posts	,
一次	更多的	她	采取	到	这	迷宫般的	途径	之间	栅栏	帖子	,

她再次踏入了篱笆柱之间迷宫般的小路，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

超越绳索与围栏(Beyond Rope and Fence)
第6/8页

['penətreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pæʃnd] ['i:gərnəs] [ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['həʊmsted] ['dɪstrɪkt] ,
penetrating **with** **impassioned** **eagerness** **the** **very** **heart** **of** **the** **homesteading** **district** **,**
渗透 和 热情洋溢 渴望 这 非常 心 的 这 自耕农 区 ,

满怀热情地深入到拓荒区的核心地带，

['si:ɪŋ] ['meni] ['hoʊmstedər] - [ʃæks] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['meni] [dɔ:gz] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['rekləs] [æz; əz]
seeing **many** **homesteaders** **'** **shacks** **and** **fighting** **many** **dogs** **,** **becoming** **reckless** **as**
看到 许多 自耕农 - 棚屋 和 斗争 许多 狗 , 成为 鲁莽 作为
[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
she **became** **accustomed** **to** **them** **.**
她 成为 习惯 到 他们 .

她看到许多拓荒者的棚屋，与许多狗搏斗，渐渐地，她变得鲁莽起来。

['ɔ:f(ə)n][æz; əz] [ði:z] [rɪ'moʊt] ['fɑ:rmɝz] [plau] [ðer; ðər] [fi:ldz] , [ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [hɜ:r; hər][kɔ:l] ,
Often **as** **these** **remote** **farmers** **plowed** **their** **fields** **,** **they** **would** **hear** **her** **call** **,**
经常 作为 这些 偏僻的 农民 犁过的 他们的 字段 , 他们 会 听到 她 称呼 ,

这些偏远地区的农民在耕作时，常常会听到她的呼唤声。

['sʌmtaɪmz] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [rɑ:dz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ;
sometimes **finding** **her** **only** **a** **few** **rods** **behind** **them** **;**
有时 寻找 她 仅有的 一个 很少 杆 在后面 他们 ;

有时发现她就在他们身后几根杆子的地方；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ['fetəd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rnɪs] [wʊd] [tɜ:rn][ðer; ðər]
and **their** **horses** **fettered** **as** **they** **were** **in** **their** **harness** **would** **turn** **their**
和 他们的 马匹 束缚 作为 他们 是 在 他们的 马具 会 转动 他们的
['hedz] [ænd; ənd][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
heads **and** **reply** **to** **her** **.**
头部 和 回复 到 她 .

他们的马匹被束缚着，套着挽具，会转过头来回应她。

[wen] [ə; eɪ]['fɑ:rmər] [set] [hɪz; ɪz][dɔ:g][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪt] [hɪm; ɪm] ;
When **a** **farmer** **set** **his** **dog** **upon** **her** **she** **would** **fight** **him** **;**
什么时候 一个 农民 放 他的 狗 之上 她 她 会 斗争 他 ;

当农夫放狗咬她时，她会反抗；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['fɑ:rmər] [hɪm'self] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
but **when** **the** **farmer** **himself** **started** **for** **her** **,**
但 什么时候 这 农民 他自己 开始 为了 她 ,

但当农夫亲自为她出发时，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [loʊp] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] .
she **would** **lope** **away** **and** **he** **would** **not** **see** **her** **again** **for** **many** **days** **.**
她 会 洛珀 离开 和 他 会 不是 看 她 再次 为了 许多 天 .

她会一溜烟地跑开，然后很多天他都见不到她。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [gru:p] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kloʊzd] ['pæstʃər] , [wʌn] [deɪ] ,
She **came** **upon** **a** **small** **group** **of** **horses** **in** **an** **enclosed** **pasture** **,** **one** **day** **,**
她 来了 之上 一个 小的 团体 的 马匹 在 一个 内 牧场 , 一 天 ,

有一天，她偶然发现一小群马在围起来的牧场里。

[ə'mʌŋ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ðə; ði] [braʊn] ['stæliən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [beɪ] [mer] [huː] [hæd; həd]

among	whom	she	spied	the	brown	stallion	and	a	little	bay	mare	who	had
之中	谁	她	间谍	这	棕色的	鹭	和	一个	小的	湾	母马	WHO	有

['nesəld] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['meni] [ə; eɪ] [koʊld] ['wɪntər] [naɪt] .

nestled	close	to	her	many	a	cold	winter	night	.
依偎	关闭	到	她	许多	一个	寒冷的	冬天	夜晚	.

她在其中发现了一匹棕色的种马和一匹枣红色的小母马，它们曾在许多个寒冷的冬夜依偎在她身边。

[ðɪs] ['pæstʃər] [wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [ɪn] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] ['waɪər] [fensiz] [ðæn; ðən] [kwiːn] [hæd; həd] ['evər]

This	pasture	was	farther	in	the	area	of	wire	fences	than	Queen	had	ever
这	牧场	曾是	更远	在	这	区域	的	金属丝	栅栏	比	女王	有	曾经

[gɔːn] [bɪ'fɔːr] .

gone	before	.
已消失	前	.

这片牧场比奎恩以前去过的任何地方都更靠近铁丝网围栏。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ðə; ði] [gruːp] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

As	soon	as	she	called	,	the	group	started	in	her	direction	.
作为	很快	作为	她	称为	,	这	团体	开始	在	她	方向	.

她刚一开口，那群人就朝她所在的方向走去。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [sents] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

She	was	so	overwhelmed	by	the	familiar	scents	of	those	she	knew	that	she	could
她	曾是	所以	不堪重负	经过	这	熟悉的	气味	的	那些	她	知道	那	她	可以

[nɑːt] [kən'troʊl] [hɜːr'self] .

not	control	herself	.
不是	控制	她自己	.

她被熟悉的气味所包围，无法自拔。

[fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fens] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪbərətli] [trɔtid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

First	she	ran	along	the	fence	a	while	,	then	she	deliberately	trotted	away	from	the
第一的	她	跑	沿着	这	栅栏	一个	尽管	,	然后	她	故意地	小跑	离开	从	这

[fens] .

fence	.
栅栏	.

她先是沿着栅栏跑了一会儿，然后故意小跑着离开了栅栏。

['goʊɪŋ] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ʃiː; ʃi] [liːpt] ['oʊvər] [ðə; ði]

Going	off	for	a	few	rods	and	coming	back	at	full	speed	she	leaped	over	the
去	离开	为了	一个	很少	杆	和	未来	后退	在	满的	速度	她	跳跃	超过	这

['waɪɚz, 'waɪrz] .

wires	.
电线	.

她游了几竿，然后全速返回，跃过了电线。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [kʌt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [haɪnd] [legz] ,

Though	she	was	slightly	cut	on	one	of	her	hind	legs	,
尽管	她	曾是	轻微地	切	在	一	的	她	后	腿	,

虽然她的一条后腿上有轻微的擦伤，

[ʃiː; ʃi] ['lændɪd] ['seɪfli] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] .

she	landed	safely	in	the	midst	of	the	group	.
她	登陆	安全	在	这	中间	的	这	团体	.

她安全降落在人群中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

They	were	as	happy	to	see	her	as	she	was	to	see	them	and
他们	是	作为	快乐的	到	看	她	作为	她	曾是	到	看	他们	和

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	expression	of	their	excitement	and	joy	attracted	the	attention	of	the
这	表达	的	他们的	激动	和	喜悦	吸引	这	注意力	的	这

['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg][ɪn][ðə; ði] [ʃæk] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

farmer	and	his	dog	in	the	shack	a	quarter	of	a	mile	away	.
农民	和	他的	狗	在	这	窝棚	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	.

他们见到她和她见到他们一样高兴，他们兴奋和喜悦的表情引起了四分之一英里外小屋里的农夫和他的狗的注意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['snɪfɪŋ] ['noʊzɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [hɔːrs] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði]

She	was	sniffing	noses	with	a	grey	horse	whom	she	had	mistaken	in	the
她	曾是	嗅闻	鼻子	和	一个	灰色的	马	谁	她	有	错误	在	这

['dɪstəns] [fɔːr; fər] [waɪt] - [blæk] ,

distance	for	White	-	black	,
距离	为了	白色的	-	黑色的	,

她正和一匹灰色的马互相嗅鼻子，她之前在远处把那匹马误认为是黑白相间的马。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [dɔːg] ,

when	she	caught	sound	of	the	barking	of	the	farmer's	dog	,
什么时候	她	捕捉	声音	的	这	叫声	的	这	农民的	狗	,

当她听到农夫的狗叫声时，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

and	turned	to	see	him	coming	toward	her	.
和	转向	到	看	他	未来	朝向	她	.

她转过身，看到他正朝她走来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [fə'roʊʃəs] - ['lʊkɪŋ] , [wʊlf] - [laɪk] [dɔːg] ,

He	was	a	big	,	ferocious	-	looking	,	wolf	-	like	dog	,
他	曾是	一个	大的	,	凶猛	-	寻找	,	狼	-	喜欢	狗	,

他是一条体型庞大、外表凶猛、像狼一样的狗。

[mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [æz; əz] ['sævɪdʒ] .

much	bigger	than	the	average	coyote	and	many	times	as	savage	.
很多	大	比	这	平均的	郊狼	和	许多	时代	作为	野蛮的	.

比一般的郊狼体型大得多，而且凶猛程度也高出许多倍。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [kwiːn] ,

At	his	approach	,	the	other	horses	started	away	but	Queen	,
在	他的	方法	,	这	其他	马匹	开始	离开	但	女王	,

当他走近时，其他马都跑开了，只有女王留了下来。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ə'gen] [soʊ] [suːn] , [stɑːpt]

who	was	not	ready	to	part	from	her	companions	again	so	soon	,	stopped
WHO	曾是	不是	准备好	到	部分	从	她	同伴	再次	所以	很快	,	停止

[tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] .

to	fight	him	.
到	斗争	他	.

她不愿这么快再次与同伴分离，于是停下来与他搏斗。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , ['bɑːkiŋ] ['æŋgrəli] ,

He	remained	a	short	distance	away	from	her	,	barking	angrily	,
他	剩余	一个	短的	距离	离开	从	她	,	叫声	愤怒地	,

他与她保持着一段不远的距离，愤怒地吠叫着。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['bækwərd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] ,

turning	his	head	backward	now	and	then	as	if	he	waited	for	reinforcement	,
转弯	他的	头	落后	现在	和	然后	作为	如果	他	等待	为了	加强	,

他时不时地回头扭头，好像在等待援军。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glerɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['θretnɪŋli] .

his	eyes	glaring	at	her	threateningly	.
他的	眼睛	刺眼	在	她	威胁地	.

他怒目而视，充满威胁。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd]

The	other	horses	had	turned	about	and	stopped	to	watch	the	battle	,	and
这	其他	马匹	有	转向	关于	和	停止	到	手表	这	战斗	,	和

[kwiːn] ,

Queen	,
女王	,

其他的马都转过身来停下来观看战斗，而女王，

['fiːlɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['nɪrər] .

feeling	encouraged	by	their	watching	,	waited	for	him	to	come	nearer	.
感觉	鼓励	经过	他们的	观看	,	等待	为了	他	到	来	更近	.

受到他们注视的鼓舞，他等待着他走近。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði] [biːst] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

But	suddenly	,	taking	her	eyes	off	the	beast	for	just	a	moment	,
但	突然	,	采取	她	眼睛	离开	这	兽	为了	只是	一个	片刻	,

但突然间，她只是片刻将目光从野兽身上移开，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] [men] [liːd] [tuː] ['sæd(ə)l] ['pəuniz] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːrbd] ['waɪər] [ɪn'kloʊʒər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

she	saw	two	men	lead	two	saddle	ponies	into	the	barbed	wire	enclosure	and	she
她	锯	二	男人	带领	二	鞍	小马	进入	这	带倒刺的	金属丝	外壳	和	她

[meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fens] ,

made	a	dash	for	the	fence	,
制成	一个	短跑	为了	这	栅栏	,

她看到两个男人牵着两匹鞍马进入带刺铁丝网的围栏，于是她赶紧冲向围栏。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

hoping	to	jump	over	it	before	they	arrived	.
希望	到	跳	超过	它	前	他们	到达的	.

希望在他们到达之前跳过去。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][ðə; ði][dɔːg] [rʌʃt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːrk]

Just	as	soon	as	she	started	off	the	dog	rushed	at	her	with	a	bark
只是	作为	很快	作为	她	开始	离开	这	狗	匆忙	在	她	和	一个	吠

[ænd; ənd][ə; eɪ][snɑːrl] .

and	a	snarl	.
和	一个	咆哮	.

她刚一迈开步，那条狗就对着她狂吠咆哮着冲了过来。

[ɪn] ['terər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [huːf] ,

In	terror	of	him	,	she	turned	to	strike	at	him	with	her	hoof	,
在	恐怖	的	他	,	她	转向	到	罢工	在	他	和	她	蹄	,

她害怕极了，转身用蹄子踢他。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði][dɔːg] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] .

but	as	soon	as	she	turned	the	dog	sprang	out	of	reach	.
但	作为	很快	作为	她	转向	这	狗	弹簧	出去	的	抵达	.

但她刚一转身，那条狗就跳出了她的视线范围。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fens] [ðə; ði][dɔːg] [siːzd] [hɜːr; hər][teɪl] .

When	she	turned	once	more	for	the	fence	the	dog	seized	her	tail	.
什么时候	她	转向	一次	更多的	为了	这	栅栏	这	狗	查获	她	尾巴	.

当她再次转身走向栅栏时，那条狗咬住了她的尾巴。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][haɪnd][leg] .

She	struck	him	with	a	hind	leg	.
她	击	他	和	一个	后	腿	.

她用后腿踢了他一下。

[hiː; hi] [let] [goʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] [dʌg] [hɪz; ɪz] [fæŋz] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [leg] .

He	let	go	his	hold	of	the	tail	and	dug	his	fangs	into	her	leg	.
他	让	去	他的	抓住	的	这	尾巴	和	挖	他的	獠牙	进入	她	腿	.

他松开了尾巴，用獠牙咬住了她的腿。

[hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] [noʊ] [men] ['kʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Had	there	been	no	men	coming	,	she	might	have	fought	it	out	with	him	.
有	那里	到过	不	男人	未来	,	她	可能	有	战斗	它	出去	和	他	.

如果没有男人过来，她或许会和他打起来。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['reɪsɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ,

As	it	was	they	were	already	racing	toward	her	and	in	desperation	,
作为	它	曾是	他们	是	已经	赛车	朝向	她	和	在	绝望	,

当时他们已经拼命地朝她跑去，

[kwiːn] [ləʊpt] ['æftər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [stæm'piːdɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]

Queen	loped	after	the	rest	of	the	horses	who	were	now	stampeding	away	to	the
女王	斜切	后	这	休息	的	这	马匹	WHO	是	现在	踩踏	离开	到	这

['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæstʃər] .

other	end	of	the	pasture	.
其他	结尾	的	这	牧场	.

女王小跑着跟在其他马匹后面，那些马匹正奔向牧场的另一端。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [mɪdst] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd]

When	she	reached	her	companions	she	plunged	into	their	midst	as	if	she	expected
什么时候	她	达到	她	同伴	她	暴跌	进入	他们的	中间	作为	如果	她	预期的

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] .

them	to	protect	her	.
他们	到	保护	她	.

当她到达同伴们身边时，她径直冲进他们中间，仿佛期待他们保护她。

[ðə; ði] [men] [fɜːrst] [droʊv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [gruːp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ['nɪrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd]

The	men	first	drove	the	entire	group	to	the	corner	nearest	to	the	shack	and
这	男人	第一的	驾驶	这	全部的	团体	到	这	角落	最近的	到	这	窝棚	和

[ðer; ðər] ['setɪŋ] [ðə; ði] [dɔːg] ['pɑːn] [hɜːr; hər] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] .

there	setting	the	dog	upon	her	they	separated	her	from	the	other	horses	.
那里	环境	这	狗	之上	她	他们	分开	她	从	这	其他	马匹	.

这些人先是把所有马匹赶到离小屋最近的角落，然后放狗咬住她，把她与其他马匹分开。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [ðə; ði] [dɔːg] [tuː; tə] [goʊ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fə'roʊʃəs] [tiːθ]

They	continued	to	urge	the	dog	to	go	at	her	and	his	ferocious	teeth
他们	持续	到	敦促	这	狗	到	去	在	她	和	他的	凶猛	牙齿

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɜːrv] ['rækɪŋ] [nɔɪz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [soʊ] [kən'fjuːzd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	the	nerve	wracking	noise	he	was	making	so	confused	her	that	she
和	这	神经	撕裂	噪音	他	曾是	制作	所以	使困惑	她	那	她

[stɑːpt] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] ['ɔːlmoʊst] [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] ,

stopped	to	fight	him	almost	disregarding	the	two	men	,
停止	到	斗争	他	几乎	不予理会	这	二	男人	,

他们继续怂恿那条狗攻击她，它凶猛的牙齿和令人胆寒的叫声让她感到困惑，以至于她停下来与它搏斗，几乎无视了那两个男人。

[huːz] [roʊps] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] [dɔːg] , [seɪld] ['oʊvər] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [hed] .

whose	ropes	,	as	she	faced	the	dog	,	sailed	over	and	dropped	upon	her	head	.
谁	绳索	,	作为	她	面对	这	狗	,	航行	超过	和	掉落	之上	她	头	.

当她面对着狗时，绳子飞过来砸在了她的头上。

[ðə; ði] [roʊps] [soʊ] [ə'lɑːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːg] .

The	ropes	so	alarmed	her	that	she	paid	no	more	attention	to	the	dog	.
这	绳索	所以	惊慌	她	那	她	有薪酬的	不	更多的	注意力	到	这	狗	.

绳子吓坏了她，她再也没注意那条狗。

[ʃiː; ʃi] [riəd] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['luːps] [bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli]

She	reared	in	an	effort	to	pull	her	head	from	the	loops	but	this	only
她	饲养	在	一个	努力	到	拉	她	头	从	这	循环	但	这	仅有的

['taɪtnd] [ðer; ðər] ['heɪtfl] [grɪp] .

tightened	their	hateful	grip	.
收紧	他们的	可恶	紧握	.

她奋力挣扎，试图将头从绳索中挣脱出来，但这只会让绳索更加用力地勒紧她。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['juːsləsli] ['strʌglɪŋ] [ðə; ði][men] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sædlz] [ænd; ənd]

While	she	was	uselessly	struggling	the	men	slipped	from	their	saddles	and
尽管	她	曾是	无用	挣扎	这	男人	滑倒了	从	他们的	马鞍	和

['fɑːsənd] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðer; ðər][roʊps][tuː; tə][ə; eɪ] [fens] [poʊst][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər] .

fastened	the	ends	of	their	ropes	to	a	fence	post	on	each	side	of	the	corner	.
系紧	这	结束	的	他们的	绳索	到	一个	栅栏	邮政	在	每个	边	的	这	角落	.

当她徒劳地挣扎时，男人们从马鞍上滑下来，将绳子的两端系在角落两侧的栅栏柱上。

[ðen] ['sloʊli] [ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði][roʊps][ɪn] , ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] .

Then	slowly	they	pulled	the	ropes	in	,	forcing	her	back	.
然后	缓慢地	他们	拉	这	绳索	在	,	强制	她	后退	.

然后他们慢慢地拉紧绳索，把她往后拉。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][peɪn][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər] , [kwiːn] [tʌgd] [ænd; ənd] [pʊld] [ænd; ənd] [riəd] .

Despite	the	pain	it	gave	her	,	Queen	tugged	and	pulled	and	reared	.
尽管	这	疼痛	它	给予	她	,	女王	拉扯	和	拉	和	饲养	.

尽管疼痛难忍，女王还是拼命挣扎、拉扯、扬蹄。

[ðə; ði][men] [ðen] [gɑːt][sʌm; səm] [mɔːr] [roʊps][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

The	men	then	got	some	more	ropes	from	a	boy	who	came	with	them
这	男人	然后	得到	一些	更多的	绳索	从	一个	男生	WHO	来了	和	他们

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [nuː] [roʊps] [ðeɪ] [fɜːrst] [kɔːt] [ə; eɪ] [frʌnt] [leg]

from	the	shack	and	with	these	new	ropes	they	first	caught	a	front	leg
从	这	窝棚	和	和	这些	新的	绳索	他们	第一的	捕捉	一个	正面	腿

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] [kɔːt] [ə; eɪ][haɪnd][wʌn] ,

and	after	a	long	struggle	caught	a	hind	one	,
和	后	一个	长的	斗争	捕捉	一个	后	一	,

随后，这些人从和他们一起从棚屋里出来的一个男孩那里又拿了一些绳子，用这些新绳子，他们先套住了一条前腿，经过一番搏斗，又套住了一条后腿。

[ðen] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊps] [ðeɪ] [θruː] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

then	pulling	on	the	ropes	they	threw	her	to	the	ground	.
然后	拉	在	这	绳索	他们	扔	她	到	这	地面	.

然后他们拉着绳子把她扔到地上。

[ʃiː; ʃi] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [θʌd] .

She	fell	with	a	sickening	thud	.
她	跌倒	和	一个	令人作呕	砰的一声	.

她重重地摔倒在地，发出令人作呕的闷响。

[ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['dɪzinəs] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

A	spell	of	dizziness	came	upon	her
一个	拼写	的	头晕	来了	之上	她

她突然感到一阵眩晕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæf] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] ['kɑːnʃəsnəs] [bɪ'gæn] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

and	she	half	shut	her	eyes	as	consciousness	began	slipping	from	her	.
和	她	一半	关闭	她	眼睛	作为	意识	开始	滑倒	从	她	.

她半闭着眼睛，意识开始渐渐消退。

[bʌt; bət] [fɪr] [ænd; ənd] [ə'seɪlɪŋ] ['əudəz] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] .

But	fear	and	assailing	odours	brought	her	to	her	senses	.
但	害怕	和	攻击	气味	带来	她	到	她	感官	.

但恐惧和刺鼻的气味让她清醒过来。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efərt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

She	made	a	violent	effort	to	continue	the	struggle	,
她	制成	一个	暴力	努力	到	继续	这	斗争	,

她竭尽全力继续斗争，

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [liːpt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər][noʊz] [boʊn][wɪð; wɪθ][bəuθ]

but	a	man	leaped	for	her	head	and	seized	her	nose	bone	with	both
但	一个	男人	跳跃	为了	她	头	和	查获	她	鼻子	骨	和	两个都

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

但一名男子猛扑向她的头部，双手抓住她的鼻骨。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [twɪst] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [noʊz] ['ʌpwərd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˌæbsə'luːtli] ['helpləs]

With	a	quick	twist	he	turned	her	nose	upward	and	she	lay	absolutely	helpless
和	一个	快的	捻	他	转向	她	鼻子	向上	和	她	躺	绝对地	无助

.

:
.

他猛地一扭，把她的鼻子翘了起来，她就那样无力地躺着。

[ʃiː; ʃi] [snɔːtid] [ænd; ənd] [groʊn] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][raɪz] .

She	snorted	and	groaned	but	she	could	not	rise	.
她	哼了一声	和	呻吟	但	她	可以	不是	上升	.

她哼了一声，呻吟了一声，但就是起不来了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði]['boʊni] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['grɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊz] [boʊn] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði]

She	felt	the	bony	fingers	of	the	man	gripping	her	nose	bone	and	felt	the
她	毛毡	这	骨质	手指	的	这	男人	扣人心弦	她	鼻子	骨	和	毛毡	这

['ʌðər] [mæn] ['waɪndɪŋ] [roʊps] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [legz] .

other	man	winding	ropes	about	her	legs	.
其他	男人	绕线	绳索	关于	她	腿	.

她感觉到一个男人的骨节分明的手指捏着她的鼻骨，另一个男人用绳子缠住她的腿。

[wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] .

What	they	wanted	with	her	she	could	not	know	.
什么	他们	通缉	和	她	她	可以	不是	知道	.

她不可能知道他们想从她身上得到什么。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]

She	thought	of	the	coyote	as	she	had	seen	him	sitting	over	and
她	想法	的	这	郊狼	作为	她	有	已见	他	坐着	超过	和

['fiːstɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][koʊlt] .

feasting	upon	her	colt	.
盛宴	之上	她	小马	.

她想起了那只郊狼，她曾看到它趴在她的小马驹身上大快朵颐。

[hɜːr; hər][skɪn] ['kwivəd] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər]['bɑːdi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf]

Her	skin	quivered	all	over	her	body	and	she	tried	once	more	to	throw	off
她	皮肤	颤抖	全部	超过	她	身体	和	她	尝试	一次	更多的	到	扔	离开

[ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [weɪts] [ðæt] [kept] [hɜːr; hər] [daʊn] ;

the	appalling	weights	that	kept	her	down	;
这	令人震惊	重量	那	保留	她	向下	;

她全身的皮肤都在颤抖，她再次尝试摆脱压在她身上的可怕重担；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ə'tempts] ['oʊnli] [pruːvd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊ] ['hoʊpləsli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər]

but	her	attempts	only	proved	to	her	how	hopelessly	she	was	in	their
但	她	尝试	仅有的	已证实	到	她	如何	绝望地	她	曾是	在	他们的

['paʊər] ,

power	,
力量	,

但她的尝试只会让她更加确信自己完全受制于他们。

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [laɪkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

how	easy	it	was	for	them	to	do	just	what	they	liked	with	her	.
如何	简单的	它	曾是	为了	他们	到	做	只是	什么	他们	喜欢	和	她	.

他们轻而易举地就对她为所欲为了。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][æt; ət]['eni]['moʊmənt][tuː; tə][bɪ'gɪn] ['terɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

She	expected	them	at	any	moment	to	begin	tearing	the	flesh	from	her
她	预期的	他们	在	任何	片刻	到	开始	撕裂	这	肉	从	她

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

她随时都可能遭到他们的撕咬，血肉模糊。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz]['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ] ,

The	smell	of	man	was	nauseating	,
这	闻	的	男人	曾是	令人作呕	,

男人的气味令人作呕。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['terɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dʒʌst][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr]

their	voices	were	terrifying	and	it	seemed	as	if	she	just	could	not	endure
他们的	声音	是	恐怖	和	它	似乎	作为	如果	她	只是	可以	不是	忍受

[ðə; ði][peɪn] [ðæt] [ðə; ði]['mænz] ['fɪŋgərz] [geɪv] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [dʌg] [raʊnd] [hɜːr; hər] [noʊz] [boʊn] ;

the	pain	that	the	man's	fingers	gave	her	as	they	dug	round	her	nose	bone	;
这	疼痛	那	这	男人的	手指	给予	她	作为	他们	挖	圆形的	她	鼻子	骨	;

他们的声音令人恐惧，她似乎无法忍受男人的手指在她鼻骨周围挖挖所带来的痛苦；

[jet] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['faɪər] [ðæt] ['sʌd(ə)nli]

yet	worse	than	all	this	was	the	smoke	and	the	smell	of	fire	that	suddenly
然而	更糟	比	全部	这	曾是	这	抽烟	和	这	闻	的	火	那	突然

[fɪld] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

filled	the	atmosphere	,
已填	这	气氛	,

然而，比这一切更糟糕的是，空气中突然弥漫着浓烟和烧焦的气味。

['brɪŋɪŋ] ['tɛrərz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['daːkənd] [pæst][tuː; tə] [help] [ɪn][hɜːr; hər] ['tɔːrtʃər] .

bringing	terrors	out	of	her	darkened	past	to	help	in	her	torture	.
带来	恐怖	出去	的	她	变暗	过去的	到	帮助	在	她	酷刑	.

唤起她黑暗过往中的恐惧，以此来折磨她。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [peɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] [peɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]

Suddenly	she	felt	a	pain	that	was	worse	than	any	pain	she	had	ever
突然	她	毛毡	一个	疼痛	那	曾是	更糟	比	任何	疼痛	她	有	曾经

[ɪk'spɪrɪənst] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [bɪ'fɔːr] .

experienced	in	her	life	before	.
经验丰富的	在	她	生活	前	.

突然，她感到一阵剧痛，比她一生中经历过的任何疼痛都要剧烈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['presɪŋ] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

They	were	pressing	some	terrible	instrument	into	her	shoulder	,
他们	是	紧迫	一些	糟糕的	乐器	进入	她	肩膀	,

他们正用某种可怕的器具抵住她的肩膀，

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði][skɪn] [laɪk][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][bʌt; bət][ə; eɪ]

an	instrument	that	penetrated	the	skin	like	the	teeth	of	a	dog	but	a
一个	乐器	那	渗透	这	皮肤	喜欢	这	牙齿	的	一个	狗	但	一个

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['peɪnfəli] .

thousand	times	more	painfully	.
千	时代	更多的	痛苦地	.

一种像狗牙一样刺穿皮肤的器械，但疼痛程度却要高出千倍。

[ɔːl][hɜːr; hər]['heɪtrɪd] , [ɔːl][hɜːr; hər] [fɪr] [kəm'baɪnd] ,

All	**her**	**hatred**	**,**	**all**	**her**	**fear**	**combined**	**,**
全部	她	仇恨	,	全部	她	害怕	合并	,

她所有的仇恨，她所有的恐惧，加在一起。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [ðæt] [ðə; ði] ['griːdi] [men] [əd'maɪəd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'gen]

and	**with**	**a**	**strength**	**that**	**the**	**greedy**	**men**	**admired**	**she**	**began**	**to**	**struggle**	**again**
和	和	一个	力量	那	这	贪婪的	男人	钦佩	她	开始	到	斗争	再次

.

:

.

她展现出令那些贪婪的男人钦佩的力量，再次开始挣扎。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['strʌgld] ,

As	**she**	**struggled**	**,**
作为	她	挣扎	,

在她挣扎的过程中，

[ðə; ði][mæn] [gript] [taɪtər] [ɑːn][hɜːr; hər][noʊz] [boʊn][ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪgɪŋ]

the	**man**	**gripped**	**tighter**	**on**	**her**	**nose**	**bone**	**and**	**the**	**pain**	**of**	**his**	**digging**
这	男人	紧握	更紧	在	她	鼻子	骨	和	这	疼痛	的	他的	挖掘

['fɪŋgərz] [tʊk] [hɜːr; hər][maɪnd][ɔːf][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [peɪn][ɪn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

fingers	**took**	**her**	**mind**	**off**	**the**	**burning**	**pain**	**in**	**her**	**shoulder**	**.**
手指	采取	她	头脑	离开	这	燃烧	疼痛	在	她	肩膀	.

男人抓得她鼻骨更紧了，他手指抠出的疼痛让她暂时忘记了肩膀上的灼痛。

[wen] [ʃiː; ʃi] [liːst] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][mæn] [spræŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

When	**she**	**least**	**expected**	**it**	**,**	**the**	**man**	**sprang**	**away**	**from**	**her**	**head**	**,**	**leaving**	**it**
什么时候	她	至少	预期的	它	,	这	男人	弹簧	离开	从	她	头	,	离开	它

[friː] .

free	**.**
自由的	.

就在她最意想不到的时候，那人猛地从她的头上跳开，让她的头重获自由。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][get] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ,

She	**made**	**an**	**attempt**	**at**	**once**	**to**	**get**	**back**	**upon**	**her**	**feet**	**,**
她	制成	一个	试图	在	一次	到	得到	后退	之上	她	脚	,

她立刻试图站起来。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][legz][wɜːr; wər] [stɪl] [taɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

but	**her**	**legs**	**were**	**still**	**tied**	**and**	**she**	**fell**	**back**	**again**	**to**	**the**	**ground**	**.**
但	她	腿	是	仍然	系	和	她	跌倒	后退	再次	到	这	地面	.

但是她的双腿仍然被绑着，她又跌倒在地。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [glɛəd] ['fɪrfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] [tɔː'mentəz] .

She	**raised**	**her**	**head**	**and**	**glared**	**fearfully**	**at**	**her**	**tormentors**	**.**
她	提高	她	头	和	怒目而视	恐惧地	在	她	折磨者	.

她抬起头，恐惧地瞪着折磨她的人。

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] , ['greɪzɪŋ] [ɪn'dɪfrəntli] .

In	**the**	**far**	**distance**	**she**	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**other**	**horses**	**,**	**grazing**	**indifferently**	**.**
在	这	远的	距离	她	捕捉	一个	一瞥	的	这	其他	马匹	,	放牧	漠不关心	.

她远远地瞥见了其他的马，它们正漫不经心地吃草。

[ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

The	**two**	**men**	**stood**	**a**	**few**	**feet**	**away**	**,**	**looking**	**down**	**upon**	**her**	**and**	**talking**	**to**
这	二	男人	站立	一个	很少	脚	离开	,	寻找	向下	之上	她	和	说	到

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	**other**	**.**
每个	其他	.

两个男人站在几英尺外，居高临下地看着她，彼此交谈着。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrnt] [fleʃ] [ɪn][ðə; ði] ['weltər] [ʌv; əv]['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ] ['əudəz] ,

The	smell	of	her	burnt	flesh	in	the	welter	of	nauseating	odours	,
这	闻	的	她	烧焦的	肉	在	这	弱打	的	令人作呕	气味	,

在令人作呕的气味中，弥漫着她烧焦的肉体的气味。

[ðə; ði] [peɪn] [ɪn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ['groʊɪŋ] [,moʊmən'terəli] [wɜːrs] ,

the	pain	in	her	shoulder	growing	momentarily	worse	,
这	疼痛	在	她	肩膀	生长	片刻	更糟	,

她肩膀上的疼痛瞬间加剧了。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,

the	lack	of	excitement	on	the	part	of	the	men	,
这	缺少	的	激动	在	这	部分	的	这	男人	,

男人们缺乏兴奋感，

[ðə; ði] [kuːl] [di'libəreitənis] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['tɔːrtʃər]

the	cool	deliberateness	with	which	they	seemed	to	have	gone	about	her	torture
这	凉爽的	深思熟虑	和	哪个	他们	似乎	到	有	已消失	关于	她	酷刑

,

,

,

他们似乎以一种冷静而沉着的态度折磨她。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jet] [tuː; tə][duː] , [bɪ'wɪldərd] [kwiːn] ;

together	with	the	fear	of	what	they	were	yet	to	do	,	bewildered	Queen	;
一起	和	这	害怕	的	什么	他们	是	然而	到	做	,	困惑	女王	;

再加上对即将要做的事情的恐惧，令女王感到困惑不已；

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'wɪldərmənt] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [fɪr] [ɔːr]

and	out	of	this	bewilderment	emerged	a	feeling	that	was	worse	than	fear	or
和	出去	的	这	困惑	出现	一个	感觉	那	曾是	更糟	比	害怕	或者

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

在这种困惑之中，一种比恐惧或痛苦更糟糕的感觉油然而生。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən]['ælaɪ][ʌv; əv][bəuθ] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] .

a	feeling	that	was	an	ally	of	both	,	the	feeling	of	submission	.
一个	感觉	那	曾是	一个	盟友	的	两个都	,	这	感觉	的	提交	.

这是一种对双方都有利的感受，那就是顺从感。

[bʌt; bət] ['kwiːnz] [səb'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɜːrv(ə)l][wʌn] .

But	Queen's	submission	was	not	a	servile	one	.
但	女王大学	提交	曾是	不是	一个	奴性的	一	.

但女王的臣服并非卑躬屈膝。

['ræðər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [huː] [hoʊps] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr]

Rather	was	it	like	the	retreat	of	the	general	who	hopes	for	a	more
相当	曾是	它	喜欢	这	撤退	的	这	一般的	WHO	希望	为了	一个	更多的

[prə'pɪʃəs] ['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [straɪk] [ə'gen] [ænd; ənd] [straɪk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['rælid] [fɔːrs] .

propitious	moment	in	which	to	strike	again	and	strike	with	all	his	rallied	force	.
吉祥	片刻	在	哪个	到	罢工	再次	和	罢工	和	全部	他的	集结	力量	.

这更像是将军的撤退，他希望在更合适的时机再次发起进攻，并倾尽全力。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [daʊt] , [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [maɪt]

The	man	who	was	,	without	any	further	doubt	,	stronger	than	she	was	might
这	男人	WHO	曾是	,	没有	任何	更远	怀疑	,	更强	比	她	曾是	可能

[bɜːrn][hɜːr; hər] [fleʃ] ;

burn	her	flesh	;
烧伤	她	肉	;

毫无疑问，那个比她强壮得多的男人可能会烧伤她的肉体；

[hiː; hi] [maɪt] [taɪ][hɜːr; hər][legz][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ʌp] ;

he	might	tie	her	legs	so	that	she	could	not	get	up	;
他	可能	领带	她	腿	所以	那	她	可以	不是	得到	向上	;

他可能会绑住她的腿，让她无法起身；

[hiː; hi] [maɪt] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ['fɪŋgərz] [ə'baʊt][hɜːr; hər][noʊz] [boʊn][ænd; ənd] ['tɔːrtʃərəsli] [twɪst]

he	might	force	his	sharp	fingers	about	her	nose	bone	and	torturously	twist
他	可能	力量	他的	锋利的	手指	关于	她	鼻子	骨	和	痛苦地	捻

[hɜːr; hər] [hed] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['helpləs] ;

her	head	so	that	she	would	be	helpless	;
她	头	所以	那	她	会	是	无助	;

他可能会用他尖利的手指捏住她的鼻骨，痛苦地扭动她的头，让她无力反抗；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][ɔːr]['lɪmɪt][hɜːr; hər] [heɪt] .

but	he	could	not	control	or	limit	her	hate	.
但	他	可以	不是	控制	或者	限制	她	恨	.

但他无法控制或限制她的仇恨。

[ænd; ənd] [heɪt] [bɔɪld] [ɪn][hɜːr; hər] [blʌd] [ænd; ənd] [bəːnd] [laɪk][ə; eɪ]['fiːvər][ɪn][hɜːr; hər]['bɑːdi] ,

And	hate	boiled	in	her	blood	and	burned	like	a	fever	in	her	body	,
和	恨	煮沸	在	她	血	和	烧伤	喜欢	一个	发烧	在	她	身体	,

仇恨在她血液中沸腾，像发烧一样在她体内燃烧。

[rɪ'streɪnɪŋ] [ɪt'self]['oʊnli][æz; əz][ðə; ði]['taɪgər] [rɪs'treɪnz] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sprɪŋz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

restraining	itself	only	as	the	tiger	restrains	his	desire	before	he	springs	upon	his
限制	本身	仅有的	作为	这	老虎	约束	他的	欲望	前	他	弹簧	之上	他的

[preɪ] .

prey	.
猎物	.

它克制自己，就像老虎在扑向猎物之前克制自己的欲望一样。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[roʊp] , ['aɪərn] [ænd; ənd]['faɪər]

ROPE	,	IRON	AND	FIRE
绳索	,	铁	和	火

绳索、铁和火

[kwiːn] [wʌz; wəz] ['brændɪd] !

QUEEN	was	branded	!
女王	曾是	品牌	!

女王被烙上了印记！

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['letər] [biː][hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [θruː] [ðə; ði] [her] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [θruː] [ðə; ði]

A	large	letter	B	had	been	burned	through	the	hair	and	almost	through	the
一个	大的	信	B	有	到过	烧伤	通过	这	头发	和	几乎	通过	这

[skɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] ['ʃoʊldər] .

skin	on	her	right	shoulder	.
皮肤	在	她	正确的	肩膀	.

她右肩的头发上，几乎穿透了皮肤，烙印出一个大大的字母“B”。

[ðə; ði] [red] [hɑːt]['met(ə)l][hæd; həd]['broʊkən] [θruː] [ðə; ði] [skɪn] [ɪn] ['sevrəl] [spɑːts][ɑːn][ðə; ði] ['kɜːvz]

The	red	hot	metal	had	broken	through	the	skin	in	several	spots	on	the	curves
这	红色的	热的	金属	有	破碎的	通过	这	皮肤	在	一些	地点	在	这	曲线

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] [spɑːts] [uːzd] [drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] .

and	from	these	spots	oozed	drops	of	blood	.
和	从	这些	地点	渗出	滴	的	血	.

灼热的金属在皮肤的曲线处多处刺穿，鲜血从这些伤口渗出。

[ðə; ði] [er] ['kɑːnstəntli] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wuːnd] [kept] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]

The	air	constantly	passing	over	the	wound	kept	the	pain	of	it	at	its	original
这	空气	不断地	通过	超过	这	伤口	保留	这	疼痛	的	它	在	它是	原来的

[ɪn'tensəti] .

intensity	.
强度	.

空气不断流过伤口，使疼痛强度保持不变。

[ðə; ði] [roʊps] [geɪv] [weɪ] .

The	ropes	gave	way	.
这	绳索	给予	方式	.

绳索断裂了。

[ðə; ði] [tuː] [men] [stept] [ə'weɪ] ['kwɪkli] .

The	two	men	stepped	away	quickly	.
这	二	男人	步	离开	迅速地	.

两人迅速走开了。

[kwiːn] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] .

Queen	thought	for	a	moment	that	she	was	free	.
女王	想法	为了	一个	片刻	那	她	曾是	自由的	.

女王一度以为自己自由了。

[ðə; ði] [roʊps] [wɜːr; wər] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nek] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] ['luːsli] .

The	ropes	were	still	hanging	from	her	neck	but	they	were	hanging	loosely	.
这	绳索	是	仍然	绞刑	从	她	脖子	但	他们	是	绞刑	松散地	.

绳子仍然挂在她脖子上，但已经松松垮垮地挂着。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

She	sprang	to	her	feet	.
她	弹簧	到	她	脚	.

她猛地站了起来。

[ə; eɪ] ['heɪsti] [lʊk] [ə'raʊnd] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] , ['fuːlɪʃli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [get] [ə'weɪ] .

A	hasty	look	around	made	her	think	,	foolishly	,	that	she	could	now	get	away	.
一个	仓促	看	大约	制成	她	思考	,	愚蠢地	,	那	她	可以	现在	得到	离开	.

她匆忙环顾四周，愚蠢地以为自己现在可以逃走了。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['riəlaizd][hɜːr; hər] [mis'teik] .

She	leaped	forward	eagerly	and	at	once	realised	her	mistake	.
她	跳跃	向前	急切地	和	在	一次	意识到	她	错误	.

她急切地向前跃去，随即意识到自己犯了错误。

[ðə; ði] [roʊps] [bɪ'keɪm] [tɔːt] .

The	ropes	became	taut	.
这	绳索	成为	紧绷	.

绳子绷紧了。

[ə; eɪ] [frʌnt] [leg] [wʌz; wəz] [drɔːn] [bæk] [tuː; tə][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪnd] [legz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ɑːn]

A	front	leg	was	drawn	back	to	one	of	the	hind	legs	and	she	went	down	on
一个	正面	腿	曾是	绘制	后退	到	一	的	这	后	腿	和	她	去	向下	在

[wʌn] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] ['evri] ['ɔːrgən][ɪn][hɜːr; hər]['bɑːdi]

one	side	with	a	shock	that	seemed	to	have	disturbed	every	organ	in	her	body
一	边	和	一个	震惊	那	似乎	到	有	不安	每一个	器官	在	她	身体

.

:
.

她的一条前腿被拉回到一条后腿上，然后她侧身倒下，受到的冲击似乎扰乱了她身体的每一个器官。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['laɪɪŋ] [daʊn] [bʌt; bət] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] .

She	remained	lying	down	but	raised	her	head	.
她	剩余	说谎	向下	但	提高	她	头	.

她仍然躺着，但抬起了头。

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [raʊnd] [aɪz] , [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] [fɪr] [ænd; ənd] [heɪt] ,

With	large	round	eyes	,	radiating	fear	and	hate	,
和	大的	圆形的	眼睛	,	散热	害怕	和	恨	,

一双圆溜溜的大眼睛，闪烁着恐惧和仇恨的光芒，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['kæptərz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

she	looked	from	one	to	the	other	of	her	little	captors	as	if	she	were
她	看起来	从	一	到	这	其他	的	她	小的	俘虏者	作为	如果	她	是

['siːkɪŋ] [sʌm; səm] ['vʌlnərəb(ə)l] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [ə'tæk] ;

seeking	some	vulnerable	point	for	attack	;
寻求	一些	易受伤害的	观点	为了	攻击	;

她环顾着她的小俘虏们，仿佛在寻找可以攻击的弱点；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['kɑːmli] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑːmnəs] [bɪ'spoʊk] [ðer; ðər] ['paʊər] .

but	they	were	standing	calmly	and	their	calmness	bespoke	their	power	.
但	他们	是	常设	平静地	和	他们的	平静	定制	他们的	力量	.

但他们镇定自若地站着，他们的镇定自若恰恰体现了他们的力量。

[ˌnɪr'baɪ] [ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [hæd; həd] ['hiːtɪd] [ðə; ði]['aɪərnz][wʌz; wəz] [stɪl] ['smoʊldərɪŋ] ,

Nearby	the	fire	that	had	heated	the	irons	was	still	smouldering	,
附近	这	火	那	有	加热	这	熨斗	曾是	仍然	闷烧	,

附近烧热熨斗的火堆仍在冒着烟。

['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ɪts]['pʌndʒənt] [sɪg'nɪfɪkəns] .

poisoning	the	air	with	its	pungent	significance	.
中毒	这	空气	和	它是	泼辣	意义	.

它散发的刺鼻气味污染了空气。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [kwiːn] [rɪ'meɪnd] [kəm'pærətɪvli] [stɪl] .

For	a	few	moments	Queen	remained	comparatively	still	.
为了	一个	很少	时刻	女王	剩余	比较	仍然	.

女王有好一会儿都保持着相对静止的状态。

[ðer; ðər] ['ɑːbviəs] ['paʊər] ['oʊvər][hɜːr; hər] [krʌʃt] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [hɜːr; hər] .

Their	obvious	power	over	her	crushed	and	confused	her	.
他们的	明显的	力量	超过	她	碎	和	使困惑	她	.

他们明显对她拥有的权力让她感到沮丧和困惑。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [keɪm] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][hɜːr; hər][kæp'tɪvəti] ; [ænd; ənd]

From	her	shoulder	came	the	painful	reminder	of	her	captivity	;	and
从	她	肩膀	来了	这	痛苦	提醒	的	她	囚禁	;	和

['sʌmhaʊ] , [ðɪs] ['nɔːɪŋ] [peɪn] ,

somehow	,	this	gnawing	pain	,
不知何故	,	这	啃咬	疼痛	,

肩膀上的疼痛让她想起自己曾被囚禁的痛苦；不知为何，这种啃噬般的疼痛，

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [roʊps] [ðæt] [gript] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [fiːt] ,

more	than	the	ropes	that	gripped	her	neck	and	feet	,
更多的	比	这	绳索	那	紧握	她	脖子	和	脚	,

比勒住她脖子和脚的绳索更甚，

[brɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ðer; ðər] ['prɑːpərti]

brought	her	the	overwhelming	conviction	that	she	was	as	much	their	property
带来	她	这	压倒	定罪	那	她	曾是	作为	很多	他们的	财产

[æz; əz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [bɪ'lʌvɪd] [koʊlt][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	the	body	of	her	first	beloved	colt	had	been	the	property	of	the
作为	这	身体	的	她	第一的	心爱	小马	有	到过	这	财产	的	这

[kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [ðæt] [hæd; həd][sæt][ænd; ənd] [fiːst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

coyote	that	had	sat	and	feasted	over	it	.
郊狼	那	有	卫星	和	盛宴	超过	它	.

这让她深信，她和他们一样都是他们的财产，就像她心爱的第一匹小马驹的尸体成了那只盘踞在它身上饱餐一顿的郊狼的财产一样。

[ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fleʃ] [wʊd] [biː; bi] [tɔːrn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]

That	the	rest	of	her	flesh	would	be	torn	from	her	body	as	she	felt	a
那	这	休息	的	她	肉	会	是	撕裂	从	她	身体	作为	她	毛毡	一个

[piːs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [tɔːrn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

piece	had	already	been	torn	from	her	shoulder	,
片	有	已经	到过	撕裂	从	她	肩膀	,

她感觉自己肩膀上的一块肉已经被撕了下来，她觉得身体其余的肉也会被撕裂掉。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

there	was	no	doubt	in	her	mind	.
那里	曾是	不	怀疑	在	她	头脑	.

她对此毫不怀疑。

[bʌt; bət] [kwiːn] [hæd; həd] [fɔːt] ['meni] ['bætlz] [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brænd]

But	Queen	had	fought	many	battles	and	though	the	pain	of	the	brand
但	女王	有	战斗	许多	战斗	和	尽管	这	疼痛	的	这	品牌

[wʌz; wəz] [ˌɪnɪ'skeɪpəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnfər'gɛtəbl] ,

was	inescapable	and	unforgetable	,
曾是	无法逃避	和	令人难忘	,

但皇后乐队经历过许多战斗，虽然烙印带来的痛苦无法避免且难以忘怀，

[ðoʊ] [ðæt] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] ['hoʊpləs] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

though	that	moment	she	was	well	-	nigh	hopeless	,	she	still	watched	for	her
尽管	那	片刻	她	曾是	出色地	-	夜	绝望	,	她	仍然	观看	为了	她

[tʃæns] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

chance	to	get	away	.
机会	到	得到	离开	.

虽然那一刻她几乎绝望了，但她仍然在寻找逃跑的机会。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [fʊt] .

When	she	got	up	again	she	was	afraid	to	move	a	foot	.
什么时候	她	得到	向上	再次	她	曾是	害怕的	到	移动	一个	脚	.

她再次站起来时，连动一下脚都害怕。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [pʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [gript] [hɜːr; hər] [nek] .

One	of	the	men	pulled	on	the	rope	that	gripped	her	neck	.
一	的	这	男人	拉	在	这	绳索	那	紧握	她	脖子	.

其中一名男子拉紧了勒住她脖子的绳子。

[kwiːn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrt] [ə'gen] .

Queen	expected	to	be	hurt	again	.
女王	预期的	到	是	伤害	再次	.

女王预料自己会再次受伤。

[ʃiː; ʃi] [breɪst] [hɜːr'self] [ə'genst] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [fɔːr] [legz] , [ænd; ənd] [pʊld] [bæk] .

She	braced	herself	against	the	earth	with	all	four	legs	,	and	pulled	back	.
她	支撑	她自己	反对	这	地球	和	全部	四	腿	,	和	拉	后退	.

她四肢撑地，向后拉了拉。

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [læʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɔːntʃ] [sent] [hɜːr; hər] ['lɪmpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] .

A	severe	lash	on	the	haunch	sent	her	limping	to	the	side	.
一个	严重	睫毛	在	这	臀部	发送	她	跛行	到	这	边	.

臀部挨了一记重鞭，她顿时一瘸一拐地走到一边。

[ðə; ði] [mæn] [bɪ'haɪnd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [waɪl] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [frʌnt] [ræn] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'hed] ,

The	man	behind	followed	her	while	the	man	in	front	ran	off	a	few	paces	ahead	,
这	男人	在后面	随后	她	尽管	这	男人	在	正面	跑	离开	一个	很少	步幅	前方	,

后面的男人跟着她，而前面的男人则跑开了，离她只有几步远。

[ænd; ənd] [pʊld] [ə'gen] .

and	pulled	again	.
和	拉	再次	.

然后又拉了一下。

['sevrəl] [repɪ'tɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'fɔ:rməns] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv]

Several	**repetitions**	**of**	**this**	**performance**	**brought**	**her**	**to**	**the**	**open**	**gateway**	**of**
一些	重复	的	这	表现	带来	她	到	这	打开	网关	的

[ðə; ði] [fens] .

the	**fence**	**.**
这	栅栏	.

几次重复这样的表演后，她来到了围栏敞开的大门前。

[nɪr] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɑ:rn] .

Near	**the**	**gateway**	**was**	**the**	**house**	**and**	**beyond**	**the**	**house**	**was**	**the**	**barn**	**.**
靠近	这	网关	曾是	这	房子	和	超过	这	房子	曾是	这	谷仓	.

大门附近是房子，房子后面是谷仓。

[ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][menz] [ʃæks] [ænd; ənd][ðə; ði]

Experience	**had**	**taught**	**her**	**to**	**keep**	**away**	**from**	**men's**	**shacks**	**and**	**the**
经验	有	教授	她	到	保持	离开	从	男士	棚屋	和	这

[smel] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns] [si:n] [waɪt] - [blæk] ,

smell	**of**	**the**	**barn**	**where**	**she**	**had**	**once**	**seen**	**White**	**-**	**black**	**,**
闻	的	这	谷仓	在哪里	她	有	一次	已见	白色的	-	黑色的	,

经验告诉她要远离男人的棚屋，以及她曾经见过黑白相间的牲畜的谷仓里的气味。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][koʊlt][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prɪznd] , [keɪm] [bæk] ['feɪntli] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n]

and	**her**	**colt**	**had**	**been**	**imprisoned**	**,**	**came**	**back**	**faintly**	**and**	**called**	**upon**
和	她	小马	有	到过	被监禁	,	来了	后退	淡淡的	和	称为	之上

[hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'zɪst] .

her	**to**	**resist**	**.**
她	到	抵抗	.

她的马驹被囚禁了，虚弱地回来呼唤她反抗。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

There	**were**	**the**	**men**	**about**	**her**	**.**
那里	是	这	男人	关于	她	.

她身边都是男人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] , ['bɑ:kiŋ] [fə'roʊʃəsli] , [wʌz; wəz][ðə; ði][dɔ:g] .

There	**was**	**the**	**boy**	**and**	**at**	**his**	**heels**	**,**	**barking**	**ferociously**	**,**	**was**	**the**	**dog**	**.**
那里	曾是	这	男生	和	在	他的	高跟鞋	,	叫声	凶猛地	,	曾是	这	狗	.

男孩在那里，他的身后跟着一条狗，狗正凶猛地吠叫。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r]

But	**in**	**spite**	**of**	**them**	**she**	**made**	**another**	**attempt**	**to**	**get**	**away**	**and**	**once**	**more**
但	在	尽管如此	的	他们	她	制成	其他	试图	到	得到	离开	和	一次	更多的

[ɜ:rnd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [θroʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

earned	**a**	**violent**	**throw**	**to**	**the**	**ground**	**.**
获得	一个	暴力	扔	到	这	地面	.

尽管遭到他们的阻拦，她还是再次尝试逃跑，结果又一次被狠狠地摔倒在地。

[ðə; ði] [fɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [stʌnd] [hɜ:r; hər] .

The	**fall**	**this**	**time**	**stunned**	**her**	**.**
这	落下	这	时间	目瞪口呆	她	.

这次摔倒让她大吃一惊。

[ʃi:; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [leɪ] ['moʊʃnləs] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

She	**stretched**	**out**	**her**	**head**	**and**	**lay**	**motionless**	**a**	**moment**	**,**
她	拉伸	出去	她	头	和	躺	静止不动	一个	片刻	,

她伸了个懒腰，静静地躺了一会儿。

['bri:ðɪŋ] ['veri] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['daɪɪŋ] .

breathing	**very**	**heavily**	**and**	**groaning**	**as**	**if**	**she**	**were**	**dying**	**.**
呼吸	非常	重度	和	呻吟	作为	如果	她	是	垂死	.

她呼吸非常沉重，呻吟声像快要死了一样。

[ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [strʌk] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][roʊp] .

The	man	behind	her	struck	her	with	his	rope	.
这	男人	在后面	她	击	她	和	他的	绳索	.

她身后的男人用绳子抽打她。

[hɜ:r; hər][skɪn] ['kwivəd] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [groʊn] [fɔ:rst] [ɪts] [wei] [aʊt] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [klentʃt] [ti:θ] .

Her	skin	quivered	and	another	groan	forced	its	way	out	between	her	clenched	teeth	.
她	皮肤	颤抖	和	其他	呻吟	强制	它是	方式	出去	之间	她	紧握	牙齿	.

她的皮肤颤抖着，又一声呻吟从紧咬的牙关间逸出。

[hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəsnəs] [keɪm] [bæk] ['sloʊli] .

Her	consciousness	came	back	slowly	.
她	意识	来了	后退	缓慢地	.

她的意识慢慢恢复了。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ðə; ði] ['ʃrɪlər] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

She	heard	the	barking	of	the	dog	and	the	voices	of	the	men	and	above	their	voices	the	shriller	voice	of	the	boy	.
她	听到	这	叫声	的	这	狗	和	这	声音	的	这	男人	和	多于	他们的	声音	这	更尖锐	嗓音	的	这	男生	.

她听到狗吠声和男人们的说话声，在这些声音之上，是男孩更加尖锐的声音。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['stʌmək] .

She	was	sick	at	her	heart	and	stomach	.
她	曾是	生病的	在	她	心	和	胃	.

她感到心脏和胃都不舒服。

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] ['eni] [mɔ:r] .

She	felt	as	if	she	didn't	care	what	they	did	any	more	.
她	毛毡	作为	如果	她	没有	关心	什么	他们	做过	任何	更多的	.

她感觉自己好像不再关心他们做什么了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tendər] [spɑ:t][ɑ:n] [hɜ:r; hər] [flæŋks] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sensɪz] .

But	a	very	severe	blow	with	the	end	of	the	rope	striking	a	tender	spot	on	her	flanks	brought	her	to	her	senses	.
但	一个	非常	严重	吹	和	这	结尾	的	这	绳索	引人注目	一个	投标	点	在	她	侧翼	带来	她	到	她	感官	.

但绳子的末端狠狠地抽打在她腰侧的敏感部位，让她恢复了意识。

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][koʊld]['wɔ:tər][hæd; həd] [swept] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .

She	felt	as	if	a	wave	of	cold	water	had	swept	over	her	.
她	毛毡	作为	如果	一个	海浪	的	寒冷的	水	有	扫荡	超过	她	.

她感觉仿佛被一股冰冷的水流裹挟着。

[ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .

She	managed	to	get	to	her	feet	.
她	管理	到	得到	到	她	脚	.

她设法站了起来。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] , [bɪ'wɪldərd] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

As	she	stood	,	bewildered	,	not	knowing	what	to	do	,	and	feeling	the	terrible	necessity	of	doing	something	,
作为	她	站立	,	困惑	,	不是	会心	什么	到	做	,	和	感觉	这	糟糕的	必要性	的	正在做	某物	,

她茫然地站在那里，不知所措，却又感到自己必须做点什么。

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['bɑːdi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnkən'troʊləbl] [trɛmɔr] .

her	whole	body	shook	with	an	uncontrollable	tremour	.
她	所有的	身体	摇晃	和	一个	不可控的	颤抖	.

她全身不受控制地颤抖起来。

[ðə; ðɪ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['tɔːrtʃər] [ə'raʊzd] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [rɪ'zentmənt] ; [ænd; ənd] ,

The	injustice	of	all	this	torture	aroused	an	insane	resentment	;	and	,
这	不公正	的	全部	这	酷刑	被唤醒	一个	疯狂的	怨恨	;	和	,

所有这些酷刑的不公正性激起了人们强烈的愤慨；而且，

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['saɪlənt] ['prɛəriz] [ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['heɪzi][hə'raɪz(ə)n] ,

casting	a	glance	over	the	silent	prairies	that	stretched	away	to	the	hazy	horizon	,
铸件	一个	瞥一眼	超过	这	沉默的	草原	那	拉伸	离开	到	这	朦胧	地平线	,

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][græsp] ,

within	her	grasp	,
之内	她	抓牢	,

她目光扫过远处绵延至朦胧地平线的寂静草原，那片草原就在她触手可及的地方。

[jet] ['kruːəli] [dɪ'naɪd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [liːpt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [weɪnɪŋ]

yet	cruelly	denied	her	,	she	leaped	toward	the	open	with	all	her	waning
然而	残酷地	否认	她	,	她	跳跃	朝向	这	打开	和	全部	她	减弱

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

然而，她却遭到了无情的拒绝，于是她用尽最后的力气，向着开阔地带跃去。

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

so	suddenly	and	so	unexpectedly	that	the	man	behind	her	,	clinging	to	the
所以	突然	和	所以	不料	那	这	男人	在后面	她	,	依恋	到	这

[roʊp] ,

rope	,
绳索	,

如此突然，如此出乎意料，以至于她身后紧紧抓住绳子的男人，

[wʌz; wəz] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn][ɪn] [frʌnt] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] [frʌnt]

was	thrown	to	the	ground	and	the	man	in	front	barely	escaped	her	front
曾是	抛掷	到	这	地面	和	这	男人	在	正面	仅仅	逃脱	她	正面

[legz] .

legs	.
腿	.

被摔倒在地，前面的男人险些被她的前腿绊倒。

[ðə; ðɪ] [kraɪz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪ] [ænd; ənd][dɔːg] [broʊk] ['fɪrfəli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd]

The	cries	of	men	and	boy	and	dog	broke	fearfully	upon	her	ears	and
这	哭泣	的	男人	和	男生	和	狗	打破	恐惧地	之上	她	耳朵	和

[ðə; ðɪ] [fə'roʊʃəs] [dɔːg] [liːpt] [æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] .

the	ferocious	dog	leaped	at	her	throat	.
这	凶猛	狗	跳跃	在	她	喉	.

男人、男孩和狗的叫喊声惊恐地传入她的耳中，凶猛的狗扑向她的喉咙。

[hiː; hi] [fel] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [huːf] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm]

He	fell	back	without	having	touched	her	but	she	lifted	a	hoof	to	strike	him
他	跌倒	后退	没有	拥有	感动	她	但	她	抬起	一个	蹄	到	罢工	他

[ænd; ənd] [ðʌs] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊp] [ðæt] [taɪd] [ðæt] [fʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][haɪnd][leg][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self]

and	thus	pulling	on	the	rope	that	tied	that	foot	to	a	hind	leg	she	threw	herself
和	因此	拉	在	这	绳索	那	系	那	脚	到	一个	后	腿	她	扔	她自己

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

他向后倒去，并没有碰到她，但她抬起一只蹄子要踢他，结果拉扯着绑着那只脚和后腿的绳子，把自己摔倒在地。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] - [dɔːr]

She	fell	outside	of	the	gateway	and	within	a	dozen	yards	of	the	barn	-	door
她	跌倒	外部	的	这	网关	和	之内	一个	打	码	的	这	谷仓	-	门

[wɪtʃ] [stʊd] [ˈgeɪpɪŋlɪ] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [blæk] ,

which	stood	gapingly	open	and	black	,
哪个	站立	目瞪口呆地	打开	和	黑色的	,

她摔倒在大门外，离敞开着、漆黑一片的谷仓大门不到十几码远。

[ˈredi] [tuː; tə] [ˈswɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

ready	to	swallow	her	.
准备好	到	吞	她	.

准备吞噬她。

[ðə; ði][mæn][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [biːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][roʊp][ænd; ənd] [kɪkt] [hɜːr; hər] [ʌnˈmɜːsɪfʊli]

The	man	behind	her	beat	her	with	his	rope	and	kicked	her	unmercifully
这	男人	在后面	她	打	她	和	他的	绳索	和	踢	她	无情地

;

;

;

她身后的男人用绳子抽打她，并毫不留情地踢打她；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈrɪzn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ;

but	even	if	she	could	have	risen	she	would	not	have	done	so	;
但	甚至	如果	她	可以	有	升起	她	会	不是	有	完毕	所以	;

即使她能够起身，她也不会这样做；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][let][hɜːr; hər][rest][ə; eɪ] [waɪl] .

and	they	finally	decided	to	let	her	rest	a	while	.
和	他们	最后	决定	到	让	她	休息	一个	尽管	.

他们最终决定让她休息一会儿。

[ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [kəˈmenst] [ɔːl][ˈoʊvər] [əˈgen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

The	beating	commenced	all	over	again	and	she	was	forced	to	her	feet	.
这	殴打	开始	全部	超过	再次	和	她	曾是	强制	到	她	脚	.

殴打再次开始，她被迫站了起来。

[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ˈnɜːrvəsli] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [hɜːr; hər] .

With	another	swing	of	the	rope	she	started	off	nervously	before	it	struck	her	.
和	其他	摇摆	的	这	绳索	她	开始	离开	紧张地	前	它	击	她	.

绳子再次挥动，她紧张地向前窜去，然后就被绳子抽中了。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [frʌnt] [ræn][ɑːn] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [weɪ] [ðeɪ] [gɑːt]

The	man	in	front	ran	on	each	time	she	went	forward	and	in	that	way	they	got
这	男人	在	正面	跑	在	每个	时间	她	去	向前	和	在	那	方式	他们	得到

[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] - [dɔːr] .

her	to	the	barn	-	door	.
她	到	这	谷仓	-	门	.

前面的男人每次都跟着她往前跑，就这样，他们把她带到了谷仓门口。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə]['entər] .

But	she	was	afraid	to	enter	.
但	她	曾是	害怕的	到	进入	.

但她不敢进去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][mæn][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [keɪm]

The	boy	had	brought	the	man	behind	her	a	whip	and	when	that	came
这	男生	有	带来	这	男人	在后面	她	一个	鞭	和	什么时候	那	来了

[daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [welt] ,

down	upon	her	back	raising	a	welt	,
向下	之上	她	后退	提高	一个	红肿	,

男孩拿来一根鞭子，鞭子抽在她背上，在她背上留下了一道鞭痕。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˌaɪ ˈtiː] .

she	involuntarily	rushed	into	the	barn	to	escape	it	.
她	不由自主	匆忙	进入	这	谷仓	到	逃脱	它	.

她不由自主地冲进谷仓躲避。

[ðʌs] [ðeɪ] [gɑːt][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [stɔːl] [ænd; ənd] [taɪd] [hɜːr; hər] [sɪˈkjʊrli] .

Thus	they	got	her	into	a	stall	and	tied	her	securely	.
因此	他们	得到	她	进入	一个	摊位	和	系	她	安全地	.

于是他们把她弄进一个隔间，并把她牢牢地绑了起来。

[wʌn] [mæn][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði]['meɪndʒər][ænd; ənd] [əˈgenst] [ɔːl][hɜːr; hər] ['fɪrf(ə)l] [ˌprɔtɪˈsteɪʃənz] ['mænɪdʒd]

One	man	got	into	the	manger	and	against	all	her	fearful	protestations	managed
一	男人	得到	进入	这	马槽	和	反对	全部	她	可怕	抗议	管理

[tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ][ˈhɔːltər][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

to	force	a	halter	upon	her	head	.
到	力量	一个	缰绳	之上	她	头	.

一个男人钻进了马槽，不顾马儿的恐惧和反抗，强行把缰绳套在了马儿的头上。

[wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] [roʊps] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔːltər] [ðeɪ] [taɪd] [tuː] [roʊp] [ˈɛndz][tuː; tə]

With	double	ropes	tied	to	the	ring	of	the	halter	they	tied	two	rope	ends	to
和	双倍的	绳索	系	到	这	戒指	的	这	缰绳	他们	系	二	绳索	结束	到

[iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪndʒər] ,

each	side	of	the	manger	,
每个	边	的	这	马槽	,

他们用两根绳子分别系在马笼头的环上，然后将绳子的两端分别系在马槽的两侧。

[ðen] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [roʊps] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst][taɪd][hɜːr; hər] ;

then	removed	the	ropes	with	which	they	had	first	tied	her	;
然后	已移除	这	绳索	和	哪个	他们	有	第一的	系	她	;

然后解开了他们最初用来捆绑她的绳子；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] .

and	she	almost	killed	one	of	the	men	in	the	process	.
和	她	几乎	被杀	一	的	这	男人	在	这	过程	.

在这个过程中，她差点害死了其中一名男子。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [left] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] .

Finally	,	they	left	her	alone	.
最后	,	他们	左边	她	独自的	.

最后，他们离开了，只留下她一个人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][ænd; ənd][dæmp][ænd; ənd]['dɜːrti][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .

It	was	so	dark	and	damp	and	dirty	in	the	barn	.
它	曾是	所以	黑暗的	和	潮湿	和	肮脏的	在	这	谷仓	.

谷仓里又黑又潮又脏。

[ðə; ði] [faʊl] [smelz] [wɜːr; wər] [rɪˈvoʊltɪŋ] .

The	foul	smells	were	revolting	.
这	犯规	气味	是	令人作呕的	.

那些恶臭令人作呕。

[wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

When	her	eyes	became	accustomed	to	the	gloom	she	made	out	a	horse	,
什么时候	她	眼睛	成为	习惯	到	这	愁云	她	制成	出去	一个	马	,

当她的眼睛适应了昏暗的光线后，她辨认出了一匹马。

['tʃuːɪŋ] [kənˈtentɪdli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [rɪˈliːvd]

chewing	contentedly	a	short	distance	away	,	and	the	sight	of	him	relieved
咀嚼	心满意足地	一个	短的	距离	离开	,	和	这	视线	的	他	松了口气

[hɜːr; hər] [ɪˈmeʒərəbli] .

her	immeasurably	.
她	无法估量	.

不远处，他正津津有味地咀嚼着什么，看到他，她感到无比轻松。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['tʃuːɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'nɔːrd] [hɜːr; hər][kɔːl] .

She	called	to	him	but	he	went	on	chewing	and	ignored	her	call	.
她	称为	到	他	但	他	去	在	咀嚼	和	忽略	她	称呼	.

她叫他，但他继续咀嚼，没有理会她的呼唤。

[kwiːn] [wʌz; wəz][hɜːrt] .

Queen	was	hurt	.
女王	曾是	伤害	.

女王受伤了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sædli] , [ðen] [hæf] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

She	looked	at	him	sadly	,	then	half	closed	her	eyes	.
她	看起来	在	他	令人遗憾的是	,	然后	一半	关闭	她	眼睛	.

她悲伤地看着他，然后半闭上了眼睛。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fɔːrsəbli] .

But	in	a	few	minutes	she	called	to	him	again	and	more	forcibly	.
但	在	一个	很少	分钟	她	称为	到	他	再次	和	更多的	强制	.

但几分钟后，她再次呼唤他，而且语气更加用力。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][oʊld] ['glʌtn] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ɪn'θuːziæzəm] , ['ræðər]

This	time	the	old	glutton	replied	to	her	but	with	little	enthusiasm	,	rather
这	时间	这	老的	馋嘴	回复	到	她	但	和	小的	热情	,	相当

[wɪð; wɪθ] [ə'nɔɪəns] ,

with	annoyance	,
和	烦恼	,

这一次，老饕餮回答了她，但语气中却缺乏热情，反而带着一丝恼怒。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [taɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃuːɪŋ]

for	he	didn't	like	it	a	bit	that	she	made	him	take	time	from	his	chewing
为了	他	没有	喜欢	它	一个	少量	那	她	制成	他	拿	时间	从	他的	咀嚼

[tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	reply	to	her	.
到	回复	到	她	.

因为他很不喜欢她让他停下来，放下手中的餐具来回复她。

[ðə; ði] [roʊps] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] ,

The	ropes	did	not	allow	her	to	see	him	very	well	,
这	绳索	做过	不是	允许	她	到	看	他	非常	出色地	,

绳子挡住了她的视线，让她看不清他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] [ænd; ənd] [felt]

but	she	watched	him	a	moment	out	of	the	corner	of	her	eye	and	felt
但	她	观看	他	一个	片刻	出去	的	这	角落	的	她	眼睛	和	毛毡

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][mæn] ,

as	she	watched	him	that	somehow	he	was	in	league	with	man	,
作为	她	观看	他	那	不知何故	他	曾是	在	联盟	和	男人	,

但她用眼角余光看了他一会儿，感觉他似乎和男人有某种联系。

[ðə; ði][juː'zɜːrpər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɪbərti] .

the	usurper	of	her	liberty	.
这	篡位者	的	她	自由	.

剥夺她自由的人。

[ʃiː; ʃi] [heitid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [noʊ] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

She	hated	him	and	looked	no	more	in	his	direction	.
她	憎恨	他	和	看起来	不	更多的	在	他的	方向	.

她恨他，再也不愿看他一眼。

['oʊvər][hɜːr; hər] [keɪm] [fʊl] [fɔːrs] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['baːndɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l]

Over	her	came	full	force	the	horror	of	her	bondage	and	the	fearful
超过	她	来了	满的	力量	这	恐怖	的	她	束缚	和	这	可怕

[rilaɪ'zeʃən] [ðæt] [hɜːr; hər] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] ['fjuːt(ə)l] .

realisation	that	her	every	effort	to	escape	it	would	prove	futile	.
实现	那	她	每一个	努力	到	逃脱	它	会	证明	徒劳	.

她猛然感受到被奴役的恐惧，并恐惧地意识到，她所有逃脱的努力都将徒劳无功。

[jet] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ˌkɔntrə'diktid] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [wer] [sʌm; səm] ['ɪmɪdʒɪz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

Yet	her	thoughts	contradicted	each	other	and	where	some	images	came	out	of
然而	她	想法	矛盾	每个	其他	和	在哪里	一些	图片	来了	出去	的

[hɜːr; hər] ['meməri] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər] [fɪr] ,

her	memory	and	experience	and	supported	her	fear	,
她	记忆	和	经验	和	有	她	害怕	,

然而，她的想法相互矛盾，有些画面源于她的记忆和经历，反而加剧了她的恐惧。

['ʌðər] [keɪm] [dʒʌst][æz; əz] ['strɔːŋli] [ænd; ənd] [ə'leɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

others	came	just	as	strongly	and	allayed	it	.
其他的	来了	只是	作为	强烈	和	缓解	它	.

其他人也以同样强烈的姿态出现，平息了事态。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

She	remembered	,	for	instance	,
她	记得	,	为了	实例	,

例如，她记得：

[waɪt] - [blæk] [taɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːl] [ɪn][ðə; ði][saːd][baːrn] [wer] [hɜːr; hər][koʊlt][hæd; həd] [bɪn]

White	-	black	tied	in	his	stall	in	the	sod	barn	where	her	colt	had	been
白色的	-	黑色的	系	在	他的	摊位	在	这	草皮	谷仓	在哪里	她	小马	有	到过

[ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['sɔːrəl]

imprisoned	and	then	she	saw	him	coming	over	the	plains	tied	to	the	old	sorrel
被监禁	和	然后	她	锯	他	未来	超过	这	平原	系	到	这	老的	酢浆草

[wɜːrk] - [hɔːrs] .

work	-	horse	.
工作	-	马	.

黑白相间的马被拴在草皮谷仓的马厩里，她的小马驹也曾被囚禁在那里。然后她看到他被拴在老栗色役马的缰绳上，从平原上走过来。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn] ['meni] ['hæpiːɚ] [mudz] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [pleɪnz] [lɔːŋ] ['æftər] [ðæt] .

So	she	saw	him	in	many	happier	moods	on	the	open	plains	long	after	that	.
所以	她	锯	他	在	许多	更快乐	情绪	在	这	打开	平原	长的	后	那	.

所以在那之后的很长一段时间里，她还在开阔的平原上多次看到他心情愉悦的样子。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endləs] [striːm] [ʌv; əv] [sen'seɪʃənz] [ʌv; əv][peɪn] ,

Together	with	the	endless	stream	of	sensations	of	pain	,
一起	和	这	无尽的	溪流	的	感觉	的	疼痛	,

伴随着无休止的疼痛感，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['wuːndz] [ɑːn][hɜːr; hər]['baːdi] ,

from	the	wound	on	her	shoulder	and	from	other	wounds	on	her	body	,
从	这	伤口	在	她	肩膀	和	从	其他	伤口	在	她	身体	,

从她肩膀上的伤口和身上的其他伤口，

[keɪm] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] [nʊks] [ɑːn][ðə; ði] ['prɛəriz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

came	visions	of	familiar	nooks	on	the	prairies	and	in	the	woods	.
来了	愿景	的	熟悉的	角落	在	这	草原	和	在	这	树林	.

眼前浮现出草原和森林中熟悉的角落。

[laɪk] ['goʊsts] [ðiːz] ['vɪʒənz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [smelɪŋ] ['daːrknəs] [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər] .

Like	ghosts	these	visions	came	through	the	smelling	darkness	and	haunted	her	.
喜欢	鬼魂	这些	愿景	来了	通过	这	闻起来	黑暗	和	闹鬼的	她	.

这些幻象如同幽灵般从弥漫着气味的黑暗中浮现，萦绕在她心头。

[æt; ət] [taɪmz] [ðiːz] ['vɪʒənz] [droʊv] [hɜːr; hər] ['fræntɪk]

At	times	these	visions	drove	her	frantic
在	时代	这些	愿景	驾驶	她	疯狂的

有时这些幻象让她陷入疯狂。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊl] [ænd; ənd] [tʌg] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [ænd; ənd] [kɪk] [tɪl] [hɜːr; hər] ['enərdʒi] [wʌz; wəz]

and	she	would	pull	and	tug	and	tear	and	kick	till	her	energy	was
和	她	会	拉	和	拖船	和	撕	和	踢	直到	她	活力	曾是

[spent] [ænd; ənd] ['æftər] ['evri] ['moʊmənteri] [stɔːrm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [nuː] [wuːnd] [tuː; tə]

spent	and	after	every	momentary	storm	there	was	some	new	wound	to
花费	和	后	每一个	瞬间	风暴	那里	曾是	一些	新的	伤口	到

['tɔːrment] [hɜːr; hər] .

torment	her	.
折磨	她	.

她会拉扯、撕咬、踢打，直到精疲力竭；每一次短暂的风暴过后，都会有新的伤口折磨她。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] [gæʃ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʌpər] [lɪp] [ðæt] ['bɑːðərd] [hɜːr; hər] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz]

There	was	a	deep	gash	on	her	upper	lip	that	bothered	her	almost	as
那里	曾是	一个	深的	伤口	在	她	上	唇	那	烦恼	她	几乎	作为

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [bɜːrn] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

much	as	the	burn	on	her	shoulder	,
很多	作为	这	烧伤	在	她	肩膀	,

她上唇有一道很深的伤口，这道伤口几乎和她肩膀上的烧伤一样让她难受。

[fɔːr; fər] [blʌd] [kept] ['trɪklɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [noʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

for	blood	kept	trickling	from	it	into	her	nose	and	mouth	and	the
为了	血	保留	涓涓细流	从	它	进入	她	鼻子	和	嘴	和	这

[teɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [blʌd] [wɜːr; wər] [æz; əz] [tɔːr'mentɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [peɪn] .

taste	and	the	smell	of	blood	were	as	tormenting	as	the	pain	.
品尝	和	这	闻	的	血	是	作为	折磨	作为	这	疼痛	.

鲜血不断地从伤口流进她的鼻子和嘴里，血的味道和气味与疼痛一样令人痛苦。

[ðə; ði] [mæn] [keɪm] [bæk] .

The	man	came	back	.
这	男人	来了	后退	.

那人回来了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bleɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [saɪdz]

She	heard	him	coming	and	her	eyes	began	to	blaze	again	and	her	sides
她	听到	他	未来	和	她	眼睛	开始	到	火焰	再次	和	她	侧面

[θrɔbd] [fɔːr; fər] [fɪr] .

throbbed	for	fear	.
悸动	为了	害怕	.

她听到他走过来，眼睛再次怒火中烧，肋部也因恐惧而隐隐作痛。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪndʒər] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,

He	walked	around	to	the	front	of	the	manger	and	approaching	her	head	,
他	步行	大约	到	这	正面	的	这	马槽	和	接近	她	头	,

[ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [hænd] ['kerfəli] .

extended	a	hand	carefully	.
扩展	一个	手	小心	.

他绕到马槽前面，靠近她的头，小心翼翼地伸出手。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [roʊps] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd]

She	pulled	her	head	back	as	far	as	the	ropes	would	allow	her	and
她	拉	她	头	后退	作为	远的	作为	这	绳索	会	允许	她	和

[snɔːtid] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

snorted	with	fright	.
哼了一声	和	惊吓	.

她把头向后仰到绳子允许的最大距离，吓得哼了一声。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['æŋgrəli][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ɪn] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd]

He	said	something	to	her	angrily	and	she	listened	in	terror	to	the	sound
他	说	某物	到	她	愤怒地	和	她	听着	在	恐怖	到	这	声音

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

of	his	voice	.
的	他的	嗓音	.

他愤怒地对她说了些什么，她惊恐地听着他的声音。

[hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	made	another	attempt	to	touch	her	with	his	hand	,
他	制成	其他	试图	到	触碰	她	和	他的	手	,

他再次试图用手触摸她，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['θretnɪŋli] ['bɛrd] [hɜːr; hər] [tiːθ] .

but	this	time	she	threateningly	bared	her	teeth	.
但	这	时间	她	威胁地	裸露	她	牙齿	.

但这一次，她露出了威胁性的牙齿。

[hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][roʊps]

He	withdrew	his	hand	quickly	and	lifting	the	long	end	of	one	of	her	ropes
他	退出	他的	手	迅速地	和	举重	这	长的	结尾	的	一	的	她	绳索

[hiː; hi] [strʌk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

he	struck	her	with	it	.
他	击	她	和	它	.

他迅速缩回手，举起她身上一根绳子的长端，抽打她。

[ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði] [sɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʌpər] [lɪp][ænd; ənd] [kwiːn] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊps][wɪð; wɪθ][ɔːl]

It	hit	the	sore	on	her	upper	lip	and	Queen	pulling	on	the	ropes	with	all
它	打	这	疮	在	她	上	唇	和	女王	拉	在	这	绳索	和	全部

[hɜːr; hər] [maɪt] ,

her	might	,
她	可能	,

它击中了她上唇的疮口，女王用尽全力拉扯绳索。

[kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [peɪn] .

cried	out	for	pain	.
哭	出去	为了	疼痛	.

因疼痛而哭喊。

[ðen] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [keɪm] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Then	the	second	man	appeared	and	the	boy	and	the	dog	came	behind	him	.
然后	这	第二	男人	出现	和	这	男生	和	这	狗	来了	在后面	他	.

然后第二个人出现了，男孩和狗跟在他身后。

[kwiːn] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['bæt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [brɔːt] [hɜːr; hər] [heɪ] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

Queen	expected	a	new	battle	,	but	they	only	brought	her	hay	and	water	.
女王	预期的	一个	新的	战斗	,	但	他们	仅有的	带来	她	干草	和	水	.

女王原本以为会有一场新的战斗，但他们只给她送来了干草和水。

[ðeɪ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði]['meɪndʒər] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .

They	stood	near	the	manger	watching	her	and	talking	.
他们	站立	靠近	这	马槽	观看	她	和	说	.

他们站在马槽旁，看着她，说着话。

[ðeɪ] [tʊk] ['hændfulz] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][lɪps][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli]

They	took	handfuls	of	hay	and	touched	her	lips	with	it	but	she	only
他们	采取	一把	的	干草	和	感动	她	嘴唇	和	它	但	她	仅有的

[ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] ['hwɪniːd] ['fɪrfəli] .

shook	her	head	violently	and	whinnied	fearfully	.
摇晃	她	头	暴力	和	嘶鸣	恐惧地	.

他们抓起一把把干草，轻轻触碰她的嘴唇，但她只是剧烈地摇头，恐惧地嘶鸣。

[soʊ] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [disˈdeind] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] .

So	,	too	,	she	disdained	the	water	they	gave	her	.
所以	,	也	,	她	轻蔑	这	水	他们	给予	她	.

她同样不屑于他们给她的水。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [haʊˈevər] ,

The	man	seemed	to	know	that	she	wanted	the	water	,	however	,
这	男人	似乎	到	知道	那	她	通缉	这	水	,	然而	,

然而，那男人似乎知道她想要水。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][set][ðə; ði][peɪl] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmeɪndʒər] .

and	so	he	set	the	pail	down	into	the	manger	.
和	所以	他	放	这	桶	向下	进入	这	马槽	.

于是他把桶放在马槽里。

[wen] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [went] [aʊt] [kwiːn] [lʊkt] [ˈæftər][ðem; ðəm] [ˈæŋkʃəsli] .

When	they	finally	went	out	Queen	looked	after	them	anxiously	.
什么时候	他们	最后	去	出去	女王	看起来	后	他们	焦虑地	.

他们最终出门时，女王焦急地看着他们。

[naɪt] [keɪm] [daʊn] .

Night	came	down	.
夜晚	来了	向下	.

夜幕降临。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [bæk] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [oʊts] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;

The	man	came	back	again	and	offered	her	some	oats	in	his	hands	;
这	男人	来了	后退	再次	和	提供	她	一些	燕麦	在	他的	双手	;

那人又回来了，手里拿着一些燕麦递给她；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [oʊts] ,

but	even	if	she	had	desired	to	eat	the	oats	,
但	甚至	如果	她	有	想要的	到	吃	这	燕麦	,

即使她想吃燕麦，

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [ðæt] [dɪˈzaɪər] .

the	smell	of	his	hands	would	have	destroyed	that	desire	.
这	闻	的	他的	双手	会	有	损毁	那	欲望	.

他手上的气味会彻底浇灭我的欲望。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ˈniːðər] [heɪ] [nɔːr][ˈwɔːtər][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [oʊts] [ˈɪntuː][ðə; ði] [heɪ]

Seeing	that	she	had	touched	neither	hay	nor	water	he	threw	the	oats	into	the	hay
看到	那	她	有	感动	两者都不	干草	也不	水	他	扔	这	燕麦	进入	这	干草

[ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] .

and	walked	away	.
和	步行	离开	.

见她既没碰过干草也没碰过水，他就把燕麦扔进干草堆里，然后走开了。

[ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈsaɪdweɪz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [liːd] [ðə; ði] [hɔːrs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Suddenly	as	she	looked	sideways	,	she	saw	the	man	lead	the	horse	out	of	the
突然	作为	她	看起来	侧身	,	她	锯	这	男人	带领	这	马	出去	的	这

[bɑːrn] .

barn	.
谷仓	.

她突然侧头一看，看见那男人牵着马走出了马厩。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] [ˈklɪrli] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ]

It	was	too	dark	to	see	clearly	but	she	could	feel	that	the	horse	was	going
它	曾是	也	黑暗的	到	看	清楚地	但	她	可以	感觉	那	这	马	曾是	去

[aʊt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [fiːt] .

out	and	she	could	hear	the	tread	of	his	heavy	feet	.
出去	和	她	可以	听到	这	踏	的	他的	重的	脚	.

天色太暗，看不清东西，但她能感觉到马儿要出去了，也能听到它沉重的脚步声。

[fə'getiŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['pri:viəs] [i'məuʃənz] ,

Forgetting	all	her	previous	emotions	,
遗忘	全部	她	以前的	情绪	,

她忘记了之前所有的情绪，

[kwi:n] ['ʃeɪmləsli] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['terər] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [si:md]

Queen	shamelessly	begged	him	to	return	and	the	terror	in	her	voice	seemed
女王	厚颜无耻	乞求	他	到	返回	和	这	恐怖	在	她	嗓音	似乎

[tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][bɑ:rn]['ɪntu:] ['mɑ:nstrəs] ['kri:tʃərz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [felt]

to	break	up	the	shadows	that	filled	the	barn	into	monstrous	creatures	which	she	felt
到	休息	向上	这	阴影	那	已填	这	谷仓	进入	滔天	生物	哪个	她	毛毡

[wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪŋ] [hɜ:r; hər] .

were	surrounding	her	.
是	周围	她	.

女王无耻地恳求他回来，她声音中的恐惧似乎将笼罩在谷仓里的阴影驱散成可怕的生物，她感觉这些生物正包围着她。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [vɔɪs] ['faɪnəli]

She	called	again	and	again	till	the	fear	of	the	sound	of	her	own	voice	finally
她	称为	再次	和	再次	直到	这	害怕	的	这	声音	的	她	自己的	嗓音	最后

[hʌʃt] [hɜ:r; hər] .

hushed	her	.
静静地	她	.

她一遍又一遍地呼喊，直到害怕自己的声音最终让她噤声。

[ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['lisnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

She	hoped	that	the	horse	would	return	and	waited	and	listened	for	his
她	希望	那	这	马	会	返回	和	等待	和	听着	为了	他的

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

她盼望着马儿能回来，于是等待着，倾听着它的到来。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] .

but	he	did	not	return	.
但	他	做过	不是	返回	.

但他没有回来。

[feɪnt] [kwɪr] [saʊndz] [ʌv; əv] ['skrætʃɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

Faint	queer	sounds	of	scratching	came	from	above	and	behind	her	.
头晕的	酷儿	声音	的	抓挠	来了	从	多于	和	在后面	她	.

她上方和身后传来微弱而怪异的抓挠声。

['tʃɪkɪnz] [ru:stɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['tɔ:rtʃərd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sli:pi]

Chickens	roosting	somewhere	in	the	darkness	tortured	her	with	their	sleepy
鸡	栖息	某处	在	这	黑暗	受折磨	她	和	他们的	困

['pi:pɪŋ] .

peeping	.
偷窥	.

黑暗中某处栖息的鸡发出昏昏欲睡的咯咯声，折磨着她。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæt] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɑ:rn] , ['bʌzɪŋ] ['evri] [fju:] ['moʊmənts] [nɪr] [hɜ:r; hər] [hed] ,

And	a	bat	flying	around	the	barn	,	buzzing	every	few	moments	near	her	head	,
和	一个	蝙蝠	飞行	大约	这	谷仓	,	嗡嗡声	每一个	很少	时刻	靠近	她	头	,

一只蝙蝠在谷仓周围飞来飞去，每隔一会儿就在她头顶嗡嗡叫一声。

[kept] [hɜ:r; hər] [nə:vs] [ɑ:n] [edʒ] .

kept	her	nerves	on	edge	.
保留	她	神经	在	边缘	.

她一直处于紧张状态。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][dɔːg] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] , [kwiːn] [went] [mæd] .

But	when	the	dog	came	into	the	barn	,	Queen	went	mad	.
但	什么时候	这	狗	来了	进入	这	谷仓	,	女王	去	疯狂的	.

但当那条狗走进谷仓时，女王就发疯了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːt] [kaɪ'əʊtiːz][ænd; ənd][dɔːgz][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['helpləsli] [taɪd]

She	had	fought	coyotes	and	dogs	but	she	had	never	been	helplessly	tied
她	有	战斗	郊狼	和	狗	但	她	有	绝不	到过	无助地	系

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

她曾与郊狼和野狗搏斗过，但从未被如此无助地捆绑过。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [æt; ət][hɜːr; hər][roʊps][ænd; ənd] [kɪkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][legz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['ʃætərd] [wʌn][ʌv; əv]

She	pulled	at	her	ropes	and	kicked	with	her	legs	till	she	shattered	one	of
她	拉	在	她	绳索	和	踢	和	她	腿	直到	她	破碎	一	的

[ðə; ði] [kreɪt] - [laɪk] [saɪdz][ʌv; əv][hɜːr; hər][stɔːl][ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði][tɑːp] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['meɪndʒər]

the	crate	-	like	sides	of	her	stall	and	tore	the	top	board	of	her	manger
这	箱	-	喜欢	侧面	的	她	摊位	和	撕裂	这	顶部	木板	的	她	马槽

[luːs] [æt; ət][wʌn][end] .

loose	at	one	end	.
松动的	在	一	结尾	.

她用力拉扯绳索，用腿踢，直到撞碎了马厩的一侧板条箱，并把马槽顶板的一端扯了下来。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [dɔːg][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [bɑːrkt] [soʊ][laʊd][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]

The	frightened	dog	ran	out	of	the	barn	and	barked	so	loud	he	brought	the
这	害怕	狗	跑	出去	的	这	谷仓	和	吠叫	所以	大声	他	带来	这

[mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

man	from	the	house	.
男人	从	这	房子	.

受惊的狗从谷仓里跑出来，狂吠不止，把屋里的人都叫了出来。

[kwiːn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [breɪk] [θruː] [ðə; ði]

Queen	heard	him	coming	and	when	she	saw	rays	of	light	break	through	the
女王	听到	他	未来	和	什么时候	她	锯	射线	的	光	休息	通过	这

[kræks] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

cracks	in	the	walls	,
裂缝	在	这	墙壁	,

女王听见他来了，当她看到光线从墙壁的裂缝中透出来时，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði]['meɪndʒər] .

she	almost	jumped	over	the	manger	.
她	几乎	跳了起来	超过	这	马槽	.

她差点跳过马槽。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [wen]

He	opened	the	door	and	a	flood	of	light	poured	into	the	barn	and	when
他	打开	这	门	和	一个	洪水	的	光	倾倒	进入	这	谷仓	和	什么时候

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [kɑːmd] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] .

he	began	to	talk	to	her	she	calmed	down	a	bit	.
他	开始	到	讲话	到	她	她	平静下来	向下	一个	少量	.

他打开门，阳光倾泻进谷仓，当他开始和她说话时，她平静了一些。

[hiː; hi][ˌriː'taɪd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði]['broʊkən] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪndʒər] .

He	retied	her	and	fixed	the	broken	board	of	the	manger	.
他	退休	她	和	固定的	这	破碎的	木板	的	这	马槽	.

他重新绑好了她，并修好了马槽破损的木板。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fɪr] [hɪm; ɪm] [les] [naʊ] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt] [ʃiː; ʃi]

She	seemed	to	fear	him	less	now	than	before	and	as	he	talked	she
她	似乎	到	害怕	他	较少的	现在	比	前	和	作为	他	谈话	她

['lisnd] ,

listened	,
听着	,

她现在似乎不像以前那样害怕他了，他说话的时候，她都认真地听着。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [æz; əz] [ɪf] ['fæsɪneɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['læntərn][hiː; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp][nɑːt][fɑːr]

her	eyes	fixed	as	if	fascinated	on	the	lantern	he	had	hung	up	not	far
她	眼睛	固定的	作为	如果	着迷	在	这	灯笼	他	有	悬挂	向上	不是	远的

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] .

from	her	head	.
从	她	头	.

她的目光仿佛被迷住了一般，紧紧盯着他挂在离她头不远的灯笼。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔːg] [ˌriːəˈpiəd] .

Suddenly	the	dog	reappeared	.
突然	这	狗	再次出现	.

突然，那条狗又出现了。

[kwiːn] [dʒʌmpt] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] .

Queen	jumped	involuntarily	.
女王	跳了起来	不由自主	.

女王不由自主地跳了起来。

[ðə; ði][mæn] [kɪkt] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][peɪn] .

The	man	kicked	the	dog	and	the	dog	ran	out	of	the	barn	crying	for	pain	.
这	男人	踢	这	狗	和	这	狗	跑	出去	的	这	谷仓	哭泣	为了	疼痛	.

男人踢了狗一脚，狗疼得嚎叫着跑出了谷仓。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [slaɪt] [sens] [ʌv; əv] ['greɪtfəlnəs] [keɪm] ['oʊvər] [kwiːn] ;

It	was	then	that	the	first	slight	sense	of	gratefulness	came	over	Queen	;
它	曾是	然后	那	这	第一的	轻微	感觉	的	感恩	来了	超过	女王	;

就在那时，女王心中第一次涌起一丝感激之情；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [left] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌz(ə)l]

but	it	left	her	with	the	man's	going	out	and	gave	way	to	the	puzzle
但	它	左边	她	和	这	男人的	去	出去	和	给予	方式	到	这	谜

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [laɪt] ,

of	his	strange	light	,
的	他的	奇怪的	光	,

但这让她想起了男人的离开，也让她开始思考他身上那奇怪的光芒究竟是什么。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [əb'skjuəd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

which	for	some	time	obscured	everything	else	in	her	mind	.
哪个	为了	一些	时间	模糊不清	一切	别的	在	她	头脑	.

这件事在一段时间内占据了她的全部思绪。

[ðə; ði] [naɪt] ['drægd] ['hɔːrəbli] [ænd; ənd] [wen] [dɑːn] [keɪm] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] .

The	night	dragged	horribly	and	when	dawn	came	at	last	she	was	exhausted	.
这	夜晚	拖拽	糟糕透了	和	什么时候	黎明	来了	在	最后的	她	曾是	筋疲力尽的	.

夜晚漫长难熬，黎明终于到来时，她已经筋疲力尽。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][bɑːrn] - [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] .

She	saw	the	barn	-	door	open	and	was	relieved	by	the	shower	of	daylight	.
她	锯	这	谷仓	-	门	打开	和	曾是	松了口气	经过	这	淋浴	的	日光	.

她看到谷仓门开了，阳光洒进来，她松了一口气。

[ðoʊ] [ðə; ði][mæn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː]

Though	the	man	came	into	the	barn	and	seemed	to	have	much	to	do
尽管	这	男人	来了	进入	这	谷仓	和	似乎	到	有	很多	到	做

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

虽然那人走进谷仓，看起来有很多事要做，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [nɪr] [hɜːr; hər] .

he	did	not	come	near	her	.
他	做过	不是	来	靠近	她	.

他没有靠近她。

['tʃɪkɪnz] [muːvd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

Chickens	moved	around	her	,
鸡	已搬	大约	她	,

鸡群在她周围走来走去，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɑːn][hɜːr; hər]['meɪndʒər][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [greɪnz] [ʌv; əv]

some	of	them	even	jumping	up	on	her	manger	to	pick	the	grains	of
一些	的	他们	甚至	跳	向上	在	她	马槽	到	挑选	这	谷物	的

[oʊts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

oats	that	she	had	refused	,
燕麦	那	她	有	拒绝	,

它们中有些甚至跳到她的马槽上，去摘她不肯吃的燕麦粒。

[ænd; ənd] [kwiːn] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

and	Queen	watched	them	with	interest	.
和	女王	观看	他们	和	兴趣	.

女王饶有兴致地看着他们。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

For	a	while	she	was	afraid	of	them	,
为了	一个	尽管	她	曾是	害怕的	的	他们	,

她曾一度害怕他们。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [kən'tentɪd] [sɪŋ] - ['sɔŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['siːsləsli] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [fuːd] [bɪ'spoʊk]

but	their	contented	sing	-	songs	as	they	ceaselessly	searched	for	food	bespoke
但	他们的	满足	唱歌	-	歌曲	作为	他们	不停地	搜索	为了	食物	定制

[ðer; ðər] ['hɑːrmləsnəs] .

their	harmlessness	.
他们的	无害性	.

但它们一边不停地寻找食物，一边发出满足的歌声，这表明它们是无害的。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ænd; ənd] [kwiːn] [wʌz; wəz]['doʊzɪŋ][frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪg'zɔːstʃən] [wen]

The	man	had	gone	out	and	Queen	was	dozing	from	sheer	exhaustion	when
这	男人	有	已消失	出去	和	女王	曾是	打盹	从	透明	疲惫	什么时候

[ðə; ði] [bɔɪ] [ə'pɪrd] .

the	boy	appeared	.
这	男生	出现	.

男人出去后，女王因为太过疲惫而昏昏欲睡，这时男孩出现了。

[hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] ['kwiːnz] ['meɪndʒər][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [roʊps] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [hed]

He	came	over	to	Queen's	manger	and	seized	the	ropes	,	drawing	her	head
他	来了	超过	到	女王大学	马槽	和	查获	这	绳索	,	绘画	她	头

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

他走到女王的马槽旁，抓住绳子，把女王的头拉向自己。

[ʃiː; ʃi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][æz; əz][best][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['bɛrd] [hɜːr; hər] [tiːθ]

She	**resisted**	**as**	**best**	**she**	**could**	**and**	**because**	**she**	**bared**	**her**	**teeth**
她	抵抗	作为	最好的	她	可以	和	因为	她	裸露	她	牙齿

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

when	**he**	**tried**	**to**	**touch**	**her**	**with**	**his**	**hand**	**,**
什么时候	他	尝试	到	触碰	她	和	他的	手	,

她尽力反抗，当他试图用手触摸她时，她龇牙咧嘴地咬着他。

['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['baɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

opening	**her**	**mouth**	**as**	**with**	**the**	**intention**	**of**	**biting**	**him**	**just**	**as**	**soon**	**as**
开幕	她	嘴	作为	和	这	意图	的	咬	他	只是	作为	很快	作为

[ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] ,

the	**hand**	**was**	**near**	**enough**	**,**
这	手	曾是	靠近	足够的	,

她张开嘴，仿佛要等那只手靠近时就咬他一口。

[hiː; hi] [let] [goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə][prɑːd][hɜːr; hər]

he	**let**	**go**	**his**	**hold**	**on**	**the**	**rope**	**and**	**picking**	**up**	**a**	**stick**	**began**	**to**	**prod**	**her**
他	让	去	他的	抓住	在	这	绳索	和	挑选	向上	一个	戳	开始	到	生产	她

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	**it**	**.**
和	它	.

他松开了抓着绳子的手，捡起一根棍子开始戳她。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['strʌgld] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [bʌt; bət]

At	**first**	**she**	**just**	**struggled**	**to**	**pull**	**her**	**head**	**out**	**of**	**reach**	**of**	**the**	**stick**	**but**
在	第一的	她	只是	挣扎	到	拉	她	头	出去	的	抵达	的	这	戳	但

[wen] [hiː; hi] [pə'sistid] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['fjʊriəs] .

when	**he**	**persisted**	**she**	**became**	**furious**	**.**
什么时候	他	持续	她	成为	狂怒	.

起初她只是挣扎着想把头从棍子够不着的地方抽出来，但当他坚持不懈时，她就生气了。

[snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪnɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kɪkt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ə'genst] [hɜːr; hər] [stɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði]

Snorting	**and**	**whinnying**	**she**	**kicked**	**right**	**and**	**left**	**against**	**her**	**stall**	**and**	**the**
吸鼻	和	嘶鸣	她	踢	正确的	和	左边	反对	她	摊位	和	这

[bɔɪ] ,

boy	**,**
男生	,

她一边喷着鼻息，一边嘶鸣着，用蹄子左右踢着马厩和男孩。

[ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [kʌm] [ɪn] , ['kwaɪətli] [sniːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

afraid	**that**	**his**	**father**	**would**	**come**	**in**	**,**	**quietly**	**sneaked**	**out**	**of**	**the**	**barn**	**.**
害怕的	那	他的	父亲	会	来	在	,	悄悄	偷偷摸摸	出去	的	这	谷仓	.

他害怕父亲进来，便悄悄地溜出了谷仓。

[ɔːl] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['stɑːlɪdli] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] ,

All	**day**	**she**	**stood**	**stolidly**	**without**	**touching**	**the**	**hay**	**,**
全部	天	她	站立	沉稳地	没有	接触	这	干草	,

她整天都纹丝不动地站在那里，一动不动地没碰干草。

['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['teɪstɪŋ] ['wɔːtər]['oʊnli] [wen] [ə'loʊn][ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

drinking	**a**	**little**	**of**	**the**	**ill**	**-**	**tasting**	**water**	**only**	**when**	**alone**	**and**	**when**	**she**
喝	一个	小的	的	这	患病的	-	品尝	水	仅有的	什么时候	独自的	和	什么时候	她

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

could	**not**	**resist**	**the**	**desire**	**for**	**it**	**.**
可以	不是	抵抗	这	欲望	为了	它	.

她只有在独自一人时，或者实在无法抗拒这种味道难喝的水时，才会喝一点。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ə'gen] [kwi:n] [bɪ'gæn] ['fi:lɪŋ] [moʊst] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd]

When	night	came	again	Queen	began	feeling	most	uneasy	about	the	shadows	and
什么时候	夜晚	来了	再次	女王	开始	感觉	最多	不安	关于	这	阴影	和

[ðə; ði] [streɪndʒ] [nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] [saʊndz] ;

the	strange	nocturnal	sounds	;
这	奇怪的	夜	声音	;

夜幕再次降临，女王开始对阴影和奇怪的夜间声音感到非常不安；

[jet] [ʃi:; ʃi] [si:md] [mɔ:r] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðɪs] [naɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜ:rst] .

yet	she	seemed	more	able	to	endure	this	night	than	the	first	.
然而	她	似乎	更多的	有能力的	到	忍受	这	夜晚	比	这	第一的	.

然而，她似乎比第一个夜晚更能熬过这个夜晚。

[wen] [ðə; ði] ['sekənd] [dɑ:n] [ə'pɪrd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['pɑ:rʃəli] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['i:v(ə)l] -

When	the	second	dawn	appeared	she	was	partially	resigned	to	her	evil	-
什么时候	这	第二	黎明	出现	她	曾是	部分	辞职	到	她	邪恶的	-

[smelɪŋ] [kən'faɪnmənt] ;

smelling	confinement	;
闻起来	监禁	;

当第二个黎明到来时，她已经半认命地接受了这散发着恶臭的囚禁生活；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] , ['stændɪŋ] , ['stændɪŋ] ,

but	the	monotony	of	standing	on	her	feet	in	one	place	,	standing	,	standing	,
但	这	单调	的	常设	在	她	脚	在	一	地方	,	常设	,	常设	,

['stændɪŋ] ['endləsli] ,

standing	endlessly	,
常设	不休	,

但是，长时间站在同一个地方，站着，站着，站着，没完没了地站着，这种单调乏味的生活让她感到厌倦。

[laɪk] [ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd] [ʌv; əv] [peɪn] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [mɔ:r] [dɪ'stræktɪŋ] [ðæn; ðən] ['bɑ:dɪli] [peɪn] .

like	a	new	kind	of	pain	was	far	more	distracting	than	bodily	pain	.
喜欢	一个	新的	种类	的	疼痛	曾是	远的	更多的	分散注意力	比	身体上的	疼痛	.

一种新型的疼痛似乎比身体上的疼痛更令人分心。

[ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brænd] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] [dʌl] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['bɑ:ðərd] [hɜ:r; hər] ['oʊnli]

The	pain	of	the	brand	seemed	to	grow	dull	and	then	it	bothered	her	only
这	疼痛	的	这	品牌	似乎	到	生长	乏味的	和	然后	它	烦恼	她	仅有的

[wen] [ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [wu:nd] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] .

when	the	healing	wound	touched	something	.
什么时候	这	康复	伤口	感动	某物	.

烙印带来的疼痛似乎渐渐变得麻木，只有当愈合的伤口碰到什么东西时才会让她感到不适。

[ðə; ði] ['ʌðər] [peɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['meni] ['pleɪsɪz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['bɑ:di] ['ɔ:lsoʊ] [kept] ['groʊɪŋ] [les]

The	other	pains	in	the	many	places	about	her	body	also	kept	growing	less
这	其他	疼痛	在	这	许多	地方	关于	她	身体	还	保留	生长	较少的

[tɔ:r'mentɪŋ] ;

tormenting	;
折磨	;

她身体其他部位的疼痛也逐渐减轻；

[bʌt; bət] [ði:z] ['tɔ:tʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [kæp'tɪvəti] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [les]

but	these	tortures	of	the	first	days	of	her	captivity	gave	way	to	the	less
但	这些	酷刑	的	这	第一的	天	的	她	囚禁	给予	方式	到	这	较少的

[pər'tɜ:rbətɪv] ,

perturbative	,
扰动	,

但被囚禁最初几天的这些折磨，逐渐被不那么令人不安的折磨所取代。

[mɔ:r] ['nɔ:ɪŋ] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] .

more	gnawing	anguish	of	imprisonment	.
更多的	啃咬	痛苦	的	监禁	.

监禁带来的痛苦更加难以忍受。

[kɔːlz] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['hɔːrsɪz] ['sʌmtaɪmz] ['penətreɪtɪd] [hɜːr; hər] ['prɪzn] [ænd; ənd] [kwiːn] [wʊd] [meɪk]

Calls	**of**	**distant**	**horses**	**sometimes**	**penetrated**	**her**	**prison**	**and**	**Queen**	**would**	**make**
呼叫	的	遥远	马匹	有时	渗透	她	监狱	和	女王	会	制作

[ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] [sə'raʊndɪŋ] [hɜːr; hər]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['eɪmləs]

the	**very**	**walls**	**surrounding**	**her**	**tremble**	**with**	**the**	**agony**	**of**	**her**	**aimless**
这	非常	墙壁	周围	她	颤抖	和	这	痛苦	的	她	漫无目的

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

replies	**.**
回复	.

远处马匹的叫声有时会穿透她的牢笼，女王漫无目的地回应着，痛苦的呻吟甚至让周围的墙壁都颤抖起来。

[soʊ] , [tuː] , [wɑːfts] ['berɪŋ] [fə'mɪliər] ['freɪgrəns] ['ɔːf(ə)n] [streɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [smelɪŋ] ['ætməsfɪr]

So	**,**	**too**	**,**	**wafts**	**bearing**	**familiar**	**fragrance**	**often**	**strayed**	**into**	**the**	**smelling**	**atmosphere**
所以	,	也	,	飘动	轴承	熟悉的	香味	经常	迷路了	进入	这	闻起来	气氛

[ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,

of	**the**	**barn**	**,**
的	这	谷仓	,

同样，带着熟悉香味的气息也常常飘入谷仓的空气中。

[riː'kɪndlɪŋ] ['smoʊldərɪŋ] [fairz] .

rekindling	**smouldering**	**fires**	**.**
重燃	闷烧	火灾	.

死灰复燃。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,

The	**love**	**of**	**the**	**plains**	**,**
这	爱	的	这	平原	,

对平原的热爱，

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [loʊp] ['oʊvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːdəm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'teind] [soʊ] [lɔːŋ]

the	**desire**	**to**	**lope**	**over**	**them**	**with**	**the**	**freedom**	**she**	**had**	**retained**	**so**	**long**
这	欲望	到	洛珀	超过	他们	和	这	自由	她	有	保留	所以	长的

[wʊd] [æt; ət] [ðoʊz] [taɪmz] [siːz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['mædnɪŋ] [hoʊld][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɪk]

would	**at**	**those**	**times**	**seize**	**upon**	**her**	**with**	**maddening**	**hold**	**and**	**she**	**would**	**kick**
会	在	那些	时代	抢占	之上	她	和	令人抓狂	抓住	和	她	会	踢

[ænd; ənd] [pʊl] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hɜːrt] [hɜːr'self][ɔːr] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['riəlaizd] [wʌns] [mɔːr] ,

and	**pull**	**till**	**she**	**hurt**	**herself**	**or**	**until**	**she**	**realised**	**once**	**more**	**,**
和	拉	直到	她	伤害	她自己	或者	直到	她	意识到	一次	更多的	,

她渴望像久违的自由一样奔跑在它们之上，这种渴望会在那时疯狂地攫住她，她会踢打拉扯，直到伤到自己，或者直到她再次意识到这一点。

[iːtʃ] [nuː] [taɪm] [mɔːr] ['fɔːrsfəli] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] ,

each	**new**	**time**	**more**	**forcefully**	**than**	**the**	**last**	**,**
每个	新的	时间	更多的	强硬地	比	这	最后的	,

一次比一次更猛烈，

[ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['stɔːrmɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz]['fjuːt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɜːrtfl] .

that	**all**	**her**	**storming**	**was**	**as**	**futile**	**as**	**it**	**was**	**hurtful**	**.**
那	全部	她	暴风雨	曾是	作为	徒劳	作为	它	曾是	伤人的	.

她所有的反抗都是徒劳的，而且伤人至深。

[soʊ] [kwiːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɜːrn] .

So	**Queen**	**began**	**to**	**learn**	**.**
所以	女王	开始	到	学习	.

于是皇后开始学习。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [ded] [heɪ] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][dɜːrt]['ɔːf(ə)n] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

She	learned	to	eat	the	dead	hay	even	though	the	dirt	often	mixed	with	it
她	学习	到	吃	这	死的	干草	甚至	尽管	这	污垢	经常	混合	和	它

[wʌz; wəz] [rɪ'voʊltɪŋ] .

was	revolting	.
曾是	令人作呕的	.

她学会了吃枯死的干草，尽管干草里常常混杂着泥土，令人作呕。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði]['wɔːtər] [ðoʊ] [ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

She	learned	to	drink	the	water	though	the	taste	and	the	smell	of	it	was
她	学习	到	喝	这	水	尽管	这	品尝	和	这	闻	的	它	曾是

['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ] .

nauseating	.
令人作呕	.

尽管水的味道和气味令人作呕，但她还是学会了喝这种水。

“ [juːl] [get] ['oʊvər][jʊr; jər] ['fʌsinəs] ,

“	You'll	get	over	your	fussiness	,
“	你会	得到	超过	你的	挑剔	,

你会克服挑剔的，

” [ðə; ði][mæn]['ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] .

”	the	man	often	said	to	her	when	he	came	into	the	barn	.
”	这	男人	经常	说	到	她	什么时候	他	来了	进入	这	谷仓	.

“他走进谷仓时经常对她说。”

['fɔːrtʃənətli] [kwiːn] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

Fortunately	Queen	did	not	understand	what	he	said	and	the	resentment	she	would
幸运的是	女王	做过	不是	理解	什么	他	说	和	这	怨恨	她	会

[hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] ,

have	experienced	,
有	经验丰富的	,

幸好女王没有听懂他说的话，也没有感受到她本应感受到的怨恨。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] , ['nevər] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] “ ['getɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

had	she	understood	,	never	interfered	with	her	“	getting	over	it	.
有	她	理解	,	绝不	干扰	和	她	“	获得	超过	它	.

如果她能理解，就不会干涉她“走出困境”。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['betər] [fɔːr; fər] [kwiːn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['sʌmtaɪmz]

”	It	was	really	better	for	Queen	,	as	it	is	in	similar	circumstances	sometimes
”	它	曾是	真的	更好的	为了	女王	,	作为	它	是	在	相似的	情况	有时

['betər] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

better	for	us	,
更好的	为了	我们	,

“这对皇后乐队来说确实更好，就像在类似情况下，有时对我们来说也更好一样。”

[tuː; tə] “ [get] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

to	“	get	over	it	.
到	“	得到	超过	它	.

“克服它。”

” [bʌt; bət][hɜːr; hər] “ ['getɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ” [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [weɪts] [ænd; ənd]

”	But	her	“	getting	over	it	”	was	always	a	matter	of	weights	and
”	但	她	“	获得	超过	它	”	曾是	总是	一个	事情	的	重量	和

['meʒərz] .

measures	.
措施	.

但她“克服这件事”始终是一个需要权衡利弊的问题。

['evri] [peɪn] [set] [ɪt'self] [ə'genst] [sʌm; səm] ['ʌðər] [peɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [peɪn] ['kɔŋkəd]

Every	pain	set	itself	against	some	other	pain	and	the	stronger	pain	conquered
每一个	疼痛	放	本身	反对	一些	其他	疼痛	和	这	更强	疼痛	征服

[hɜːr; hər] [ə'vɜːʒənz] .

her	aversions	.
她	厌恶	.

每一种痛苦都与其他痛苦相互对抗，而更强烈的痛苦最终战胜了她的厌恶。

[wen] [soʊ] ['wɪri] ['stændɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [legz] [eɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]

When	so	weary	standing	that	her	legs	ached	in	the	joints	,	carrying	the	weight	of
什么时候	所以	厌倦	常设	那	她	腿	疼痛	在	这	关节	,	携带	这	重量	的

[hɜːr; hər] ['bɑːdi] ,

her	body	,
她	身体	,

当她站得筋疲力尽，双腿关节疼痛难忍，还要承受身体的重量时，

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

she	lay	down	the	first	time	.
她	躺	向下	这	第一的	时间	.

她第一次躺了下来。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [soʊ] ['loʊðsəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [ə'gen] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː]

The	smell	of	the	floor	was	so	loathsome	that	she	got	up	again	after	a	few
这	闻	的	这	地面	曾是	所以	令人厌恶的	那	她	得到	向上	再次	后	一个	很少

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

地板的气味实在太难闻了，几分钟后她又起身离开了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [peɪn] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [tɔːr'mentɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She	remained	standing	till	the	pain	became	more	tormenting	than	the	smell	of	the
她	剩余	常设	直到	这	疼痛	成为	更多的	折磨	比	这	闻	的	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

她一直站着，直到疼痛比地板的气味更让她难以忍受。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] , ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [smel] .

and	then	lay	down	again	,	learning	to	endure	the	smell	.
和	然后	躺	向下	再次	,	学习	到	忍受	这	闻	.

然后再次躺下，学会忍受这种气味。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['les(ə)n] [ɪn] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði]

And	it	proved	to	be	a	valuable	lesson	in	so	far	as	it	divided	the
和	它	已证实	到	是	一个	有价值的	课	在	所以	远的	作为	它	分割	这

['endləsli] ['drægɪŋ] ['aʊərz] [ɪn] [hæf] .

endlessly	dragging	hours	in	half	.
不休	拖拽	小时	在	一半	.

事实证明，这是一个非常有价值的教训，因为它将漫长而无尽的时光缩短了一半。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bɑːdi]

Instead	of	standing	all	day	and	all	night	shifting	the	weight	of	her	body
反而	的	常设	全部	天	和	全部	夜晚	转变	这	重量	的	她	身体

[frʌm; frəm] [fʊt] [tuː; tə] [fʊt] ,

from	foot	to	foot	,
从	脚	到	脚	,

她不再整天整夜站着，不停地变换着身体的重心，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd] [wʌn] ['aʊər] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər] [wʌn] ['aʊər] [ænd; ənd] [ðʌs] [broʊk] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ]

she	would	stand	one	hour	and	lie	down	for	one	hour	and	thus	broke	the	killing
她	会	站立	一	小时	和	说谎	向下	为了	一	小时	和	因此	打破	这	杀

[kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [mə'nɑːtəni] .

completeness	of	the	excruciating	monotony	.
完整性	的	这	痛苦不堪	单调	.

她会站一个小时，躺一个小时，以此打破令人痛苦的单调生活带来的窒息感。

[ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [rɪ'pleɪst] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['iːtn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər]

The	hay	was	constantly	replaced	when	she	had	eaten	what	was	in	her
这	干草	曾是	不断地	替换	什么时候	她	有	吃	什么	曾是	在	她

['meɪndʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪl] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [riː'fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dreɪnd]

manger	and	the	pail	was	always	refilled	with	water	when	she	had	drained
马槽	和	这	桶	曾是	总是	已补充	和	水	什么时候	她	有	排水

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当她吃完食槽里的干草后，干草就会被及时补充；当她喝光水桶里的水后，水桶里的水就会被及时重新装满。

[ðɪs] [ɪn] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər] [ɔːr]

This	in	time	seemed	to	assure	her	that	they	did	not	mean	to	destroy	her	or
这	在	时间	似乎	到	保证	她	那	他们	做过	不是	意思是	到	破坏	她	或者

[ðæt] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪ'miːdiətli] .

that	destruction	was	not	going	to	take	place	immediately	.
那	破坏	曾是	不是	去	到	拿	地方	立即地	.

随着时间的推移，这似乎让她确信他们并非有意毁灭她，或者毁灭不会立即发生。

[hɜːr; hər] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər] [mæn] [dɪd] [nɑːt] [luːz] [ɪts] [ɪn'tensəti] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] ['religeitid] [ˌaɪ 'tiː]

Her	hatred	for	man	did	not	lose	its	intensity	but	her	experience	relegated	it
她	仇恨	为了	男人	做过	不是	失去	它是	强度	但	她	经验	降级	它

[tuː; tə] [sʌm; səm] [mɔːr] ['dɪstənt] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [soʊl] ,

to	some	more	distant	corner	of	her	soul	,
到	一些	更多的	遥远	角落	的	她	灵魂	,

她对男人的憎恨并未减弱，但经历使这种憎恨退居到了她灵魂深处的某个角落。

[muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['dɑːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs]

moved	it	from	where	it	had	dominated	the	whole	of	her	consciousness
已搬	它	从	在哪里	它	有	占主导地位	这	所有的	的	她	意识

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [hɜːr; hər] ['bɑːndɪdʒ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

so	that	she	could	endure	her	bondage	as	she	waited	for	the	opportunity	to
所以	那	她	可以	忍受	她	束缚	作为	她	等待	为了	这	机会	到

[ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

escape	it	.
逃脱	它	.

它从占据她整个意识的地方移开，这样她就可以忍受束缚，等待逃脱的机会。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk]

THE	STRENGTH	OF	THE	WEAK
这	力量	的	这	虚弱的

弱者的力量

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [kwiːn] , [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [duː] ,

ONE	day	while	Queen	,	for	want	of	something	better	to	do	,
一	天	尽管	女王	,	为了	想	的	某物	更好的	到	做	,

有一天，女王因为无事可做，

[wʌz; wəz] ['doʊzɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['empti] ['meɪndʒər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] [ʌp] ['evri]

was	dozing	over	her	empty	manger	from	which	she	had	eaten	up	every
曾是	打盹	超过	她	空的	马槽	从	哪个	她	有	吃	向上	每一个

['spaɪər][ʌv; əv] [heɪ] ,

spire	of	hay	,
尖塔	的	干草	,

她趴在空荡荡的马槽上打盹，马槽里的干草她都吃光了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][dɔːg] , [ˌaʊt'saɪd] , [bɑːrk][wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] .

she	heard	the	dog	,	outside	,	bark	with	unusual	excitement	.
她	听到	这	狗	,	外部	,	吠	和	异常	激动	.

她听到外面的狗异常兴奋地吠叫。

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bɑːks] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ʃiː; ʃi] [nuː]

By	the	increasing	rapidity	with	which	his	barks	succeeded	each	other	,	she	knew
经过	这	增加	快速	和	哪个	他的	树皮	成功了	每个	其他	,	她	知道

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

that	something	was	coming	.
那	某物	曾是	未来	.

她从他越来越频繁的吠叫声中，知道有什么事情要发生了。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən][ænd; ənd] [wen] [ðæt] [saʊnd] [keɪm] ['veri] [kloʊz]

She	soon	heard	the	rumbling	of	a	wagon	and	when	that	sound	came	very	close
她	很快	听到	这	隆隆声	的	一个	车皮	和	什么时候	那	声音	来了	非常	关闭

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] .

and	stopped	it	was	followed	by	the	clatter	of	many	voices	.
和	停止	它	曾是	随后	经过	这	哒	的	许多	声音	.

她很快听到马车隆隆驶来的声音，当这声音越来越近并停止时，紧接着传来许多人声的嘈杂声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['meni] [saʊndz] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][noʊ]

She	had	allowed	herself	to	worry	about	many	sounds	that	had	resulted	in	no
她	有	允许	她自己	到	担心	关于	许多	声音	那	有	结果	在	不

[hɑːrm][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] .

harm	to	her	and	experience	was	teaching	her	not	to	worry	.
伤害	到	她	和	经验	曾是	教学	她	不是	到	担心	.

她曾为许多并未对她造成伤害的声音而担忧，经验告诉她不要再担心了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [suːn] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['doʊzɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði]['ræpɪd] ['pætər] [ʌv; əv] [huːf]

So	she	soon	went	back	to	her	dozing	,	especially	since	the	rapid	patter	of	hoofs
所以	她	很快	去	后退	到	她	打盹	,	尤其	自从	这	迅速的	语调	的	蹄子

,

,

,

于是她很快又睡着了，尤其是在听到急促的蹄声之后。

[æz; əz][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['wægən] [pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,

as	the	horses	drawing	the	wagon	pulled	into	the	yard	,
作为	这	马匹	绘画	这	车皮	拉	进入	这	院子	,

当拉着马车的马匹驶入院子时，

[hæd; həd] ['kwɪkənd] [hɜːr; hər] ['meməri] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɜːrd] .

had	quickened	her	memory	of	life	with	the	herd	.
有	加速	她	记忆	的	生活	和	这	一群	.

这让她更快地回忆起与牛群一起生活的日子。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdriːmiŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv]

In	the	midst	of	her	dreaming	she	was	suddenly	disturbed	by	the	entrance	of
在	这	中间	的	她	做梦	她	曾是	突然	不安	经过	这	入口	的

[tuː] [streɪndʒ] [ˈhɔːrsɪz] [huːz] [ˈhevi] [fiːt] [biːt] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt]

two	strange	horses	whose	heavy	feet	beat	the	floor	of	the	barn	so	hard	that	she	felt
二	奇怪的	马匹	谁	重的	脚	打	这	地面	的	这	谷仓	所以	难的	那	她	毛毡

[ˈevri] [biːt] .

every	beat	.
每一个	打	.

她在做梦时，突然被两匹陌生的马的到来惊醒，它们沉重的蹄子重重地敲打着马厩的地板，她能感觉到每一次敲击。

[ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] [ɑːn] [ðiːz] [tuː] [hjuːdʒ] [ˈhɔːrsɪz] [wʌz; wəz] [ˈmæsi] [ænd; ənd][ˈbɪts] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː]

The	harness	on	these	two	huge	horses	was	massy	and	bits	of	metal	on	it
这	马具	在	这些	二	巨大的	马匹	曾是	大	和	比特	的	金属	在	它

[flæʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .

flashed	with	the	reflection	of	the	light	of	the	doorway	.
闪光灯	和	这	反射	的	这	光	的	这	门口	.

这两匹高大骏马的马具十分笨重，上面的金属部件在门口灯光的照射下闪闪发光。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][led][ˈɪntuː][ðə; ði][stɔːl][nekst][tuː; tə] [kwiːn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈæbsəluːt] [ɪnˈdɪfrəns]

They	were	led	into	the	stall	next	to	Queen	and	with	absolute	indifference
他们	是	引领	进入	这	摊位	下一个	到	女王	和	和	绝对	漠不关心

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈrʌmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈmeɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði][oʊts][bɑːksɪz] ,

to	her	they	began	to	rummage	in	the	manger	and	the	oats	boxes	,
到	她	他们	开始	到	临检	在	这	马槽	和	这	燕麦	盒子	,

他们被带到女王旁边的马厩里，对女王毫不在意，开始在马槽和燕麦箱里翻找东西。

[ˈkɔːlɪŋ] [ˈgriːdɪli] [fɔːr; fər] [fuːd] .

calling	greedily	for	food	.
呼叫	贪婪地	为了	食物	.

贪婪地呼唤食物。

[kwiːn] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] .

Queen	watched	them	with	no	little	interest	.
女王	观看	他们	和	不	小的	兴趣	.

女王饶有兴趣地看着他们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bʌt; bət][ɪn] [spaɪt]

She	was	afraid	of	the	men	who	had	come	in	with	them	but	in	spite
她	曾是	害怕的	的	这	男人	WHO	有	来	在	和	他们	但	在	尽管如此

[ʌv; əv][ðə; ði][men] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˈnoʊzɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs]

of	the	men	she	could	not	resist	the	desire	to	touch	noses	with	the	horse
的	这	男人	她	可以	不是	抵抗	这	欲望	到	触碰	鼻子	和	这	马

[ˈnɪrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

nearest	to	her	.
最近的	到	她	.

她害怕和他们一起进来的男人，但尽管有这些男人，她还是忍不住想和离她最近的那匹马碰碰鼻子。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər][noʊz] [ˈæŋkʃəsli] [θruː] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrˈtɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]

She	pushed	her	nose	anxiously	through	an	opening	in	the	partition	and	the	big
她	推动	她	鼻子	焦虑地	通过	一个	开幕	在	这	分割	和	这	大的

[hɔːrs] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

horse	touched	it	with	his	nose	a	moment	,
马	感动	它	和	他的	鼻子	一个	片刻	,

她焦急地把鼻子伸进隔板上的一个缝隙里，那匹高大的马用鼻子碰了碰她的鼻子，过了一会儿。

[bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vəˈreɪʃəs] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][oʊts] .

but	immediately	returned	to	his	voracious	search	for	oats	.
但	立即地	返回	到	他的	贪婪的	搜索	为了	燕麦	.

但他随即又开始疯狂地寻找燕麦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [noʊz] [hæd; həd]['oʊnli] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [dɪ'zaɪər][ɪn]

But	the	touch	of	the	big	nose	had	only	intensified	the	burning	desire	in
但	这	触碰	的	这	大的	鼻子	有	仅有的	加强	这	燃烧	欲望	在

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [kəm'pænjənʃɪp] ,

her	heart	for	companionship	,
她	心	为了	友谊	,

但是，那大鼻子带来的触碰，反而更加激起了她心中对陪伴的渴望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [mɔːr] ['laʊdli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ə'piːl] .

and	she	called	more	loudly	and	with	greater	appeal	.
和	她	称为	更多的	高声	和	和	更大的	上诉	.

她喊得更大声、更有感染力。

['sʌd(ə)nli] ,

Suddenly	,
突然	,

突然，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][slæp][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [flaʊnst] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

she	felt	a	slap	upon	her	back	and	when	she	almost	flounced	into	her
她	毛毡	一个	拍击	之上	她	后退	和	什么时候	她	几乎	踱步	进入	她

['meɪndʒər][ɪn] [fraɪt] ,

manger	in	fright	,
马槽	在	惊吓	,

她感到背上被人拍了一下，吓得几乎跌跌撞撞地钻进了马槽里。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['læftər] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

she	heard	laughter	behind	her	.
她	听到	笑声	在后面	她	.

她听到身后传来笑声。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [slæpt] [hɜːr; hər] [ðen] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪndʒər]

The	man	who	had	slapped	her	then	went	round	to	the	front	of	the	manger
这	男人	WHO	有	被掌掴	她	然后	去	圆形的	到	这	正面	的	这	马槽

[ænd; ənd] [wen] ['kwiːnz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪm; ɪm] .

and	when	Queen's	eyes	fell	upon	him	she	recognised	him	.
和	什么时候	女王大学	眼睛	跌倒	之上	他	她	已确认	他	.

打了她一巴掌的男人走到马槽前面，当女王的目光落在他身上时，她认出了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [helpt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['kæptʃər] [ænd; ənd][brænd]

It	was	he	who	had	helped	the	man	of	the	place	capture	and	brand
它	曾是	他	WHO	有	帮助	这	男人	的	这	地方	捕获	和	品牌

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

是他帮助当地那个男人抓住了她，并在她身上烙上了印记。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][moʊst] [rɪ'peləntˌ]

The	smell	of	him	was	most	repellent
这	闻	的	他	曾是	最多	驱虫剂

他身上的气味令人作呕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bækt] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] ;

and	she	backed	away	as	far	as	she	could	go	;
和	她	支持的	离开	作为	远的	作为	她	可以	去	;

她尽可能地后退；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʌn'taɪd] [hɜːr; hər] [roʊps] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðer; ðər]['ɛndz] [tə'geðər] ,

but	he	untied	her	ropes	and	pulling	their	ends	together	,
但	他	解开	她	绳索	和	拉	他们的	结束	一起	,

但他解开了她的绳子，并将绳子的两端拉到一起。

[əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈstedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪndʒər] , [hiː; hi] [pʊld] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

around	a	steading	of	the	back	wall	of	the	manger	,	he	pulled	on	them	,
大约	一个	定居	的	这	后退	墙	的	这	马槽	,	他	拉	在	他们	,

他绕着马槽后墙的支架，用力拉扯着它们。

[ˈdrægɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrwərd] [tɪl] [hɜːr; hər] [niːz] [strʌk] [ðə; ði][ˈmeɪndʒər] ,

dragging	her	forward	till	her	knees	struck	the	manger	,
拖拽	她	向前	直到	她	膝盖	击	这	马槽	,

拖着她往前走，直到她的膝盖撞到马槽上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] .

and	her	head	was	over	his	shoulder	as	he	stooped	.
和	她	头	曾是	超过	他的	肩膀	作为	他	弯腰	.

他弯下腰时，她的头越过他的肩膀。

[hiː; hi] [held] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [roʊps] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪˈmuːvəbl] ; [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈoʊnər] ,

He	held	on	to	the	ropes	keeping	her	head	immovable	;	while	her	owner	,
他	握住	在	到	这	绳索	保持	她	头	不可移动的	;	尽管	她	所有者	,

他紧紧抓住绳子，让她的头动弹不得；而她的主人，

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][stræps] ,

coming	from	the	other	end	of	the	barn	with	a	bunch	of	straps	,
未来	从	这	其他	结尾	的	这	谷仓	和	一个	束	的	肩带	,

他从谷仓的另一头走出来，手里拿着一堆皮带。

[θruː] [ðem; ðəm][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

threw	them	upon	her	head	.
扔	他们	之上	她	头	.

把它们扔到她头上。

[ʃiː; ʃi] [ˈstrʌgld] [ˈdespərətli] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [hed] [əˈweɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] [roʊps] [wɜːr; wər] [rɪˈlentləs]

She	struggled	desperately	to	pull	her	head	away	but	the	ropes	were	relentless
她	挣扎	绝望地	到	拉	她	头	离开	但	这	绳索	是	狠

.

:

.

她拼命挣扎想把头抽回来，但绳索却毫不留情。

[ðə; ði][ˈiːv(ə)l] - [smelɪŋ] [hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈoʊnər] [muːvd] [ɔːl][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

The	evil	-	smelling	hands	of	her	owner	moved	all	over	her	face	and	she
这	邪恶的	-	闻起来	双手	的	她	所有者	已搬	全部	超过	她	脸	和	她

[wʌz; wəz] [ˈpaʊərləs] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [rɪˈzentmənt] .

was	powerless	even	to	show	her	resentment	.
曾是	无力	甚至	到	展示	她	怨恨	.

主人的恶臭之手在她脸上游走，她甚至无力表达自己的怨恨。

[hɪz; ɪz][bɪg] [θʌm] [fɔːrst] [ɪts] [weɪ] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; hər][dʒɔːz][wɜːr; wər]

His	big	thumb	forced	its	way	between	her	teeth	and	while	her	jaws	were
他的	大的	拇指	强制	它是	方式	之间	她	牙齿	和	尽管	她	下颚	是

[əˈpɑːrt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈaɪərn] [slɪpt] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] ;

apart	a	piece	of	iron	slipped	in	between	her	teeth	;
除	一个	片	的	铁	滑倒了	在	之间	她	牙齿	;

他粗大的拇指硬生生地挤进她的牙齿之间，趁她下巴张开的时候，一块铁片滑进了她的牙齿之间；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪsˈlɑːdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	before	she	could	dislodge	it	,
和	前	她	可以	松动	它	,

还没等她把它弄下来，

[ðə; ði][streps][wɜːr; wər] [fɔːrst] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .

the	straps	were	forced	over	her	ears	and	fastened	around	her	neck	.
这	肩带	是	强制	超过	她	耳朵	和	系紧	大约	她	脖子	.

皮带被强行套过她的耳朵，并系在她的脖子上。

[wɪð; wɪθ] [tiːθ] [ænd; ənd] [tʌŋ] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [tuː; tə][ɪ'dʒekt][ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] ['aɪərn][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

With	teeth	and	tongue	she	struggled	to	eject	the	annoying	iron	from	her
和	牙齿	和	舌头	她	挣扎	到	喷射	这	恼人的	铁	从	她

[maʊθ] [bʌt; bət][traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

mouth	but	try	as	she	would	she	could	not	move	it	to	the	edge	of	her
嘴	但	尝试	作为	她	会	她	可以	不是	移动	它	到	这	边缘	的	她

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

她用牙齿和舌头费力地想把那讨厌的铁块从嘴里吐出来，但无论她怎么努力，都无法把它移到牙齿边缘。

[ðeɪ] [ðen] ['luːsnd] [ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['oʊnər] [siːzd] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .

They	then	loosened	the	ropes	and	her	owner	seized	them	all	with	one	hand	.
他们	然后	松动	这	绳索	和	她	所有者	查获	他们	全部	和	一	手	.

然后他们松开了绳子，她的主人单手抓住了他们所有人。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['braɪd(ə)l][bɪt][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Taking	the	reins	which	hung	from	the	bridle	bit	in	the	other	hand	,
采取	这	缰绳	哪个	悬挂	从	这	辔	少量	在	这	其他	手	,

另一只手握住挂在马嚼子上的缰绳，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði]['meɪndʒər] .

he	jumped	over	the	manger	.
他	跳了起来	超过	这	马槽	.

他跳过了马槽。

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [bæk] ['nɜːrvəsli] [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

Seeing	him	she	sprang	back	nervously	and	he	followed	her	.
看到	他	她	弹簧	后退	紧张地	和	他	随后	她	.

看到他，她紧张地向后跳了一步，他也跟着她走了。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ,

She	started	for	the	doorway	and	when	she	got	out	into	the	open	,
她	开始	为了	这	门口	和	什么时候	她	得到	出去	进入	这	打开	,

她走向门口，走到空旷处时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

she	was	going	a	little	too	fast	for	him	.
她	曾是	去	一个	小的	也	快速地	为了	他	.

她开得有点太快了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [dʒɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [reɪnz] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [hɜːr; hər] .

With	a	vicious	jerk	on	the	reins	he	halted	her	.
和	一个	恶毒	混蛋	在	这	缰绳	他	停止	她	.

他猛地拽住缰绳，让她停了下来。

[ðə; ði]['aɪərn][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] [bent] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [dʒɜːrk][ɑːn][ðə; ði]

The	iron	in	her	mouth	was	bent	in	the	centre	and	the	least	jerk	on	the
这	铁	在	她	嘴	曾是	弯曲	在	这	中心	和	这	至少	混蛋	在	这

[reɪnz] [fɔːrst] [ðə; ði] [bend] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['tendər] ['pælət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæmər] .

reins	forced	the	bend	to	strike	the	tender	palate	with	the	force	of	a	hammer	.
缰绳	强制	这	弯曲	到	罢工	这	投标	味蕾	和	这	力量	的	一个	锤	.

她嘴里的铁器中间是弯曲的，缰绳稍一拉扯，弯曲的部分就会像锤子一样猛击她娇嫩的上颚。

[ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ə'kʌstəmd] [hɜːrt][hɜːr; hər] [aɪz]

The	full	light	of	day	to	which	she	was	no	longer	accustomed	hurt	her	eyes
这	满的	光	的	天	到	哪个	她	曾是	不	更长	习惯	伤害	她	眼睛

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɪmz] [siːmd] [stɪf] ,

and	her	limbs	seemed	stiff	,
和	她	四肢	似乎	僵硬的	,

她不再习惯的强烈日光刺得她眼睛生疼，四肢也感觉僵硬。

[ðə; ði][dʒɔɪnts] ['peɪnɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst][æk'tɪvəti][ɪn][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ]

the	joints	paining	her	with	the	exertion	of	her	first	activity	in	so	long	a
这	关节	绘画	她	和	这	用力	的	她	第一的	活动	在	所以	长的	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

这是她时隔许久后的第一次活动，用力过猛导致关节疼痛。

[ə; eɪ]['wægən] [stʊd] [nɑːt][fɑːr][ɔːf][wɪð; wɪθ][ɪts] [tʌŋ] [ɪk'stendɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

A	wagon	stood	not	far	off	with	its	tongue	extended	before	it	.
一个	车皮	站立	不是	远的	离开	和	它是	舌头	扩展	前	它	.

不远处停着一辆马车，车厢前端伸出。

[ɑːn][ðə; ði] [siːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːr][roʊb] .

On	the	seat	was	a	fur	robe	.
在	这	座位	曾是	一个	毛皮	长袍	.

座位上放着一件毛皮长袍。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]

It	appeared	to	her	like	some	sort	of	animal
它	出现	到	她	喜欢	一些	种类	的	动物

在她看来，它像是某种动物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	was	afraid	of	it	.
和	她	曾是	害怕的	的	它	.

她很害怕。

[ə'genst] [ɪts] [wiːl] [liːnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Against	its	wheel	leaned	the	boy	.
反对	它是	车轮	倾斜	这	男生	.

男孩倚靠在车轮上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

He	was	pounding	the	earth	with	a	stick	and	was	looking	at	her	.
他	曾是	猛击	这	地球	和	一个	戳	和	曾是	寻找	在	她	.

他一边用棍子敲打着地面，一边看着她。

['ʌndər] [ðə; ði]['wægən][sæt][ðə; ði][dɔːg][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] .

Under	the	wagon	sat	the	dog	on	his	haunches	.
在下面	这	车皮	卫星	这	狗	在	他的	臀部	.

狗蹲在马车底下。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

As	soon	as	he	saw	her	he	raised	his	muzzle	and	barked	at	her	.
作为	很快	作为	他	锯	她	他	提高	他的	枪口	和	吠叫	在	她	.

他一见到她就抬起头，冲着她吠叫。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn][bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [stʊd] [ɪn][ɪts] ['dɔːrweɪ] [strʌk]

She	tried	to	back	into	the	barn	but	the	man	who	stood	in	its	doorway	struck
她	尝试	到	后退	进入	这	谷仓	但	这	男人	WHO	站立	在	它是	门口	击

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [æt; ət][hɜːr; hər] .

her	with	a	stone	which	he	threw	at	her	.
她	和	一个	石头	哪个	他	扔	在	她	.

她试图倒退着回到谷仓，但站在谷仓门口的男人向她扔了一块石头，击中了她。

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [riəd] .

She	dashed	forward	and	reared	.
她	虚线	向前	和	饲养	.

她向前猛冲，然后扬起前蹄。

[hɜːr; hər] ['oʊnər] [pʊld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

Her	owner	pulled	down	on	the	reins	and	once	more	the	bend	in	the	centre	of
她	所有者	拉	向下	在	这	缰绳	和	一次	更多的	这	弯曲	在	这	中心	的

[ðə; ði] ['raɪdɚz] [bɪt] [strʌk] [hɜːr; hər] ['tendər] ['pælət] .

the	rider's	bit	struck	her	tender	palate	.
这	骑手的	少量	击	她	投标	味蕾	.

她的主人拉紧缰绳，骑手的马衔中间的弯曲部分再次击中了她娇嫩的上颚。

[ðə; ði] [peɪn] ['terəfaɪd] [hɜːr; hər] .

The	pain	terrified	her	.
这	疼痛	恐惧	她	.

疼痛让她感到恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['enəmi] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

It	seemed	as	if	her	enemies	were	able	to	strike	her	from	within	.
它	似乎	作为	如果	她	敌人	是	有能力的	到	罢工	她	从	之内	.

她的敌人似乎能够从内部攻击她。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['riəlaizd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['evri] [dʒʌmp] [in'fliktid] [ɪts] [oʊn]

She	jumped	involuntarily	but	she	realised	at	once	that	every	jump	inflicted	its	own
她	跳了起来	不由自主	但	她	意识到	在	一次	那	每一个	跳	造成的	它是	自己的

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

她不由自主地跳了起来，但她立刻意识到，每一次跳跃都会带来惩罚。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [traɪd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr'self] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['evri] [nɜːrv] [wʌz; wəz][ɑːn] [edʒ] .

So	she	tried	very	hard	to	control	herself	,	though	her	every	nerve	was	on	edge	.
所以	她	尝试	非常	难的	到	控制	她自己	,	尽管	她	每一个	神经	曾是	在	边缘	.

所以她努力控制自己，尽管她的每一根神经都处于紧张状态。

[ðə; ði][mæn] [ðen] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pʊld] [ɑːn][ðə; ði] [roʊps] .

The	man	then	walked	forward	and	pulled	on	the	ropes	.
这	男人	然后	步行	向前	和	拉	在	这	绳索	.

然后，那人走上前去，拉动了绳索。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [breɪst] [hɜːr'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [pʊl] .

She	did	not	know	what	he	wanted	,	so	she	braced	herself	against	his	pull	.
她	做过	不是	知道	什么	他	通缉	,	所以	她	支撑	她自己	反对	他的	拉	.

她不知道他想要什么，所以她努力克制自己，不去理会他的拉扯。

[ə'gen] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊl] [ʃiː; ʃi] [muːvd]

Again	he	jerked	the	reins	and	to	avoid	the	force	of	his	pull	she	moved
再次	他	猛地一抖	这	缰绳	和	到	避免	这	力量	的	他的	拉	她	已搬

['heɪstɪli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

hastily	toward	him	.
草草	朝向	他	.

他又猛地拉紧缰绳，为了躲避他的拉力，她急忙朝他走去。

[æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [muːvd] [ɔːf] [ə'gen] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [repɪ'tɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə]

At	once	he	moved	off	again	and	a	few	repetitions	of	this	taught	her	to
在	一次	他	已搬	离开	再次	和	一个	很少	重复	的	这	教授	她	到

['fɑːloʊ] [wen] [led] .

follow	when	led	.
跟随	什么时候	引领	.

他随即又走开了，几次这样的重复让她学会了听从引导。

[əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [jɑːrd] [ðə; ði] [mæn] [led] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [əˈfleɪm] [wɪð; wɪθ]

Around	and	around	the	yard	the	man	led	her	and	with	eyes	aflame	with
大约	和	大约	这	院子	这	男人	引领	她	和	和	眼睛	燃烧	和

[fɪr] ,

fear	,
害怕	,

男人领着她绕着院子走了一圈，眼中充满了恐惧。

[hɜːr; hər] [skɪn] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəsnəs] , [kwiːn] [ˈheɪstɪli] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

her	skin	quivering	with	nervousness	,	Queen	hastily	followed	him	,
她	皮肤	颤抖	和	紧张	,	女王	草草	随后	他	,

女王紧张得皮肤颤抖，匆匆跟在他身后。

[diˈzaiərɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [bʌt; bət] [ˈæŋkʃəsli] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

desiring	to	resist	but	anxiously	afraid	to	do	so	.
渴望	到	抵抗	但	焦虑地	害怕的	到	做	所以	.

想要反抗，但又焦虑地害怕这样做。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði]

She	was	beginning	to	think	that	that	was	all	they	wanted	of	her	when	the
她	曾是	开始	到	思考	那	那	曾是	全部	他们	通缉	的	她	什么时候	这

[mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈleðər] [əˈfer]

man	in	the	doorway	of	the	barn	came	forward	with	a	heavy	leather	affair
男人	在	这	门口	的	这	谷仓	来了	向前	和	一个	重的	皮革	事务

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [stræps] [ænd; ənd] [θɪŋz] [hʌŋ] [ænd; ənd] [ˈdrægd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

from	which	straps	and	things	hung	and	dragged	on	the	ground	.
从	哪个	肩带	和	事物	悬挂	和	拖拽	在	这	地面	.

她开始以为这就是他们对她的全部要求时，谷仓门口的那个男人拿着一件沉重的皮衣走了过来，皮衣上挂着皮带和其他东西，拖在地上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] , [ˈbriːðɪŋ] [ˈræpɪdli] [wen] [ðɪs] [nuː] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [əˈpɪrd] .

She	was	standing	quite	still	,	breathing	rapidly	when	this	new	apparition	appeared	.
她	曾是	常设	相当	仍然	,	呼吸	快速	什么时候	这	新的	幻影	出现	.

她一动不动地站着，呼吸急促，这时这个新的幻影出现了。

[æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [swʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɪn] [fraɪt] .

As	the	man	swung	it	upon	her	she	jumped	to	the	side	in	fright	.
作为	这	男人	摇摆	它	之上	她	她	跳了起来	到	这	边	在	惊吓	.

那人挥舞着棍子打向她时，她吓得跳到一边。

[ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbraɪd(ə)l] [ɪˈmiːdiətli] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [fɔːrs] .

The	man	at	the	bridle	immediately	jerked	the	reins	and	with	impatient	force	.
这	男人	在	这	辔	立即地	猛地一抖	这	缰绳	和	和	不耐烦	力量	.

牵着马的男人立刻猛地拽住缰绳，用力过猛。

[hɜːr; hər] [ˈpælət] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [sɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪkˈskruːʃieɪtɪŋ] [kwiːn]

Her	palate	by	this	time	was	sore	and	the	pain	was	so	excruciating	Queen
她	味蕾	经过	这	时间	曾是	疮	和	这	疼痛	曾是	所以	痛苦不堪	女王

[əˈgen] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ˈtempər] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ten] [ˈmɪnɪts] [bəuθ] [men] [wɜːr; wər] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [hæŋ]

again	lost	her	temper	and	for	ten	minutes	both	men	were	obliged	to	hang
再次	丢失的	她	脾气	和	为了	十	分钟	两个都	男人	是	有义务	到	悬挂

[ɑːn] [ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪnz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riəd] [ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd] [ˈbɔːkt] .

on	the	ropes	and	the	reins	as	she	reared	and	kicked	and	balked	.
在	这	绳索	和	这	缰绳	作为	她	饲养	和	踢	和	犹豫不决	.

此时她的上颚已经疼痛难忍，疼痛剧烈，女王再次发脾气，两人被迫抓住绳索和缰绳长达十分钟，任由她扬蹄、踢腿、挣扎。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [ɪn'reɪdʒd] ['kɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][haɪnd][legz] [strʌk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr]

But	in	her	enraged	kicking	one	of	her	hind	legs	struck	one	of	the	rear
但	在	她	愤怒	踢	一	的	她	后	腿	击	一	的	这	后部

[wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] [ðæt] [ʃɑːt] [θruː] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['bɑːdi][hæd; həd]

wheels	of	the	wagon	and	the	pain	that	shot	through	her	whole	body	had
车轮	的	这	车皮	和	这	疼痛	那	射击	通过	她	所有的	身体	有

[ə; eɪ] ['kwaɪətɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

a	quieting	effect	upon	her	.
一个	安静	影响	之上	她	.

但她愤怒地踢打时，一条后腿踢到了马车的后轮，剧痛瞬间传遍全身，让她安静了下来。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][hɜːr; hər] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['wægən][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

While	they	had	her	up	against	the	wagon	from	which	the	boy	and	the
尽管	他们	有	她	向上	反对	这	车皮	从	哪个	这	男生	和	这

[dɔːg][hæd; həd][fled] ,

dog	had	fled	,
狗	有	逃亡	,

当他们把她逼到男孩和狗逃跑的那辆马车旁时，

[ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

they	placed	the	saddle	upon	her	.
他们	放置	这	鞍	之上	她	.

他们把马鞍放在她身上。

[ðə; ði]['sæd(ə)l] [sɪ'kjʊrli] [fɪkst] , [ðeɪ] [led][hɜːr; hər][ɔːf] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['wɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['dɪfɪkəlt]

The	saddle	securely	fixed	,	they	led	her	off	again	,	but	walking	was	now	difficult
这	鞍	安全地	固定的	,	他们	引领	她	离开	再次	,	但	步行	曾是	现在	难的

[ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] .

and	painful	.
和	痛苦	.

马鞍固定好后，他们再次牵着她出发了，但现在走路对她来说既困难又痛苦。

[ðə; ði] [sɪntʃ] , [ðə; ði][stræp] [ðæt] [kiːps] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪn] [pleɪs] ,

The	cinch	,	the	strap	that	keeps	the	saddle	in	place	,
这	肚带	,	这	带子	那	保持	这	鞍	在	地方	,

鞍带，也就是固定马鞍的带子。

[wʌz; wəz][soʊ] [taɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [skɪn] [wɪtʃ] [lɔpt]

was	so	tight	that	it	was	almost	completely	hidden	by	the	skin	which	lopped
曾是	所以	紧的	那	它	曾是	几乎	完全地	隐	经过	这	皮肤	哪个	砍伐

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][bəuθ] [saɪdz] .

over	it	from	both	sides	.
超过	它	从	两个都	侧面	.

非常紧，几乎完全被两侧垂下来的皮肤遮盖住了。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [hɜːr; hər] ['peɪnfəli] ['evri] [step] [ʃiː; ʃi] [tʊk] .

It	cut	her	painfully	every	step	she	took	.
它	切	她	痛苦地	每一个	步	她	采取	.

她每走一步，都会感到一阵剧痛。

[ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [sʌm; səm][hɑːrd][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] [prest] [ə'genst] [ðə; ði]

In	two	places	on	her	back	some	hard	parts	of	the	saddle	pressed	against	the
在	二	地方	在	她	后退	一些	难的	部分	的	这	鞍	按下	反对	这

['bækboʊn] .

backbone	.
骨干	.

她背部有两处地方被马鞍的硬物压住了脊椎。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] , ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ,

But	all	this	,	miserable	as	it	made	her	,
但	全部	这	,	悲惨的	作为	它	制成	她	,

但这一切，尽管让她痛苦不堪，

[wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ðæt] [swept] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [wen] [ðə; ði]

was	as	nothing	compared	with	the	horror	that	swept	over	her	when	the
曾是	作为	没有什么	比较的	和	这	恐怖	那	扫荡	超过	她	什么时候	这

[mæn] ['sʌd(ə)nli] [si:zd] [ðə; ði][hɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk]

man	suddenly	seized	the	horn	of	the	saddle	and	threw	himself	upon	her	back
男人	突然	查获	这	喇叭	的	这	鞍	和	扔	他自己	之上	她	后退

[laɪk][ə; eɪ] [bi:st] [ʌv; əv] [preɪ] .

like	a	beast	of	prey	.
喜欢	一个	兽	的	猎物	.

与那男人突然抓住马鞍角，像野兽一样扑到她背上时，她所感受到的恐惧相比，这一切都显得微不足道。

[ʃi:; ʃi] [spræŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑ:rmjɑ:rd] ;

She	sprang	forward	to	get	away	from	the	farmyard	;
她	弹簧	向前	到	得到	离开	从	这	农场	;

她猛地向前跳去，想要逃离农场；

[ðen] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən] ['preri] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][ɪn]['ri:əl] ['ɜ:rnɪst] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] .

then	on	the	open	prairie	she	began	in	real	earnest	the	attempt	to	throw	him	.
然后	在	这	打开	草原	她	开始	在	真实的	认真	这	试图	到	扔	他	.

然后，在开阔的草原上，她开始真正认真地尝试把他扔出去。

[hi:; hi] [pʊld] [ɑ:n][ðə; ði] [reɪnz] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði][bɪt] ['bɔ:rɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [tʌŋ] .

He	pulled	on	the	reins	till	she	felt	the	bend	in	the	bit	boring	into	her	tongue	.
他	拉	在	这	缰绳	直到	她	毛毡	这	弯曲	在	这	少量	无聊的	进入	她	舌头	.

他拉紧缰绳，直到她感觉马嚼子的弯曲部分深深地刺入她的舌头。

[hi:; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz][spɜ:rz]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [saɪdz] .

He	dug	his	spurs	into	her	sides	.
他	挖	他的	马刺	进入	她	侧面	.

他用马刺狠狠地刺入她的肋部。

[hi:; hi] [læʃ] [hɜ:r; hər] ['sævɪdʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:tɪd] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊps] .

He	lashed	her	savagely	with	the	knotted	ends	of	the	ropes	.
他	鞭打	她	野蛮地	和	这	打结的	结束	的	这	绳索	.

他用绳子的打结处狠狠抽打她。

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər][dɪ'zaɪər][tu:; tə][rɪd][hɜ:r'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [weɪt] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə]

But	in	her	desire	to	rid	herself	of	the	frightful	weight	she	seemed	to
但	在	她	欲望	到	摆脱	她自己	的	这	可怕	重量	她	似乎	到

[hæv; həv][lɔ:st][hɜ:r; hər] ['sensətɪvnəs] [tu:; tə][peɪn] .

have	lost	her	sensitiveness	to	pain	.
有	丢失的	她	敏感性	到	疼痛	.

但她一心想摆脱这可怕的负担，似乎就失去了对疼痛的感知能力。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər]['bɑ:di][æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:rs] [wɪl] [ʃeɪk] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

She	shook	her	body	as	a	horse	will	shake	water	from	him	.
她	摇晃	她	身体	作为	一个	马	将要	摇	水	从	他	.

她抖了抖身子，就像马甩掉身上的水一样。

[ʃi:; ʃi] [riəd] .

She	reared	.
她	饲养	.

她抬起了身子。

[ʃi:; ʃi] [kɪkt] ['bækwərd] .

She	kicked	backward	.
她	踢	落后	.

她向后踢了一脚。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [breɪst] [hɜːr; hər] [frʌnt] [legz] [ə'genst] [ðə; ði]

She	shook	the	rear	of	her	body	while	she	braced	her	front	legs	against	the
她	摇晃	这	后部	的	她	身体	尽管	她	支撑	她	正面	腿	反对	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

她扭动着后身，前腿则用力蹬着地面。

[ðen] ['feɪlɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [ə'tempts] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Then	failing	in	all	these	attempts	,	she	threw	herself	to	the	ground	.
然后	失败	在	全部	这些	尝试	,	她	扔	她自己	到	这	地面	.

在尝试所有这些方法都失败后，她把自己摔倒在地。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ]['broʊkən][leg] .

He	jumped	in	time	to	avoid	a	broken	leg	.
他	跳了起来	在	时间	到	避免	一个	破碎的	腿	.

他及时跳起来，避免了腿骨折。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][flaɪ] ,

Thinking	that	she	had	conquered	she	struggled	to	her	feet	intending	to	fly	,
思维	那	她	有	征服	她	挣扎	到	她	脚	意图	到	飞	,

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,

but	to	her	consternation	,
但	到	她	惊愕	,

她以为自己已经战胜了敌人，挣扎着站起身来，打算飞翔，但令她惊愕的是，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

she	was	no	sooner	on	her	feet	than	he	jumped	back	upon	the	saddle	.
她	曾是	不	很快	在	她	脚	比	他	跳了起来	后退	之上	这	鞍	.

她刚站起身来，他就跳回了马鞍上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr'self]

She	was	determined	to	get	rid	of	him	and	was	about	to	throw	herself
她	曾是	决定	到	得到	摆脱	的	他	和	曾是	关于	到	扔	她自己

[ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] [ə'pɑːn][wʌn] [ɪr] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [stʌnd] [hɜːr; hər] .

again	when	she	received	a	blow	upon	one	ear	that	almost	stunned	her	.
再次	什么时候	她	已收到	一个	吹	之上	一	耳朵	那	几乎	目瞪口呆	她	.

她决心要摆脱他，正要再次扑上去时，耳朵上挨了一记重击，几乎让她晕了过去。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [strʌk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	man	had	leaned	forward	and	struck	her	with	his	hand	in	which	he
这	男人	有	倾斜	向前	和	击	她	和	他的	手	在	哪个	他

[held] [hɪz; ɪz][hæt] ;

held	his	hat	;
握住	他的	帽子	;

那人向前倾身，用拿着帽子的手打了她一下；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [fə'roʊʃəs] [bɜːrd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [tuː; tə] [ə'sɪst]

but	she	thought	it	was	some	ferocious	bird	come	out	of	the	air	to	assist
但	她	想法	它	曾是	一些	凶猛	鸟	来	出去	的	这	空气	到	协助

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但她以为是某种凶猛的鸟儿从天而降来帮助他。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [dæʃt] [ə'weɪ] .

She	turned	in	the	opposite	direction	and	dashed	away	.
她	转向	在	这	对面的	方向	和	虚线	离开	.

她转身朝相反的方向飞奔而去。

[wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] [hiː; hi] [strʌk] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪr] [ænd; ənd]

When	he	wanted	her	to	turn	back	he	struck	her	on	the	other	ear	and
什么时候	他	通缉	她	到	转动	后退	他	击	她	在	这	其他	耳朵	和

[ðɪs] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] - [laɪk] [hæt] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪr] ,

this	time	when	his	wing	-	like	hat	reached	her	ear	,
这	时间	什么时候	他的	翼	-	喜欢	帽子	达到	她	耳朵	,

当他想让她转身时，他打了她的另一只耳朵，这一次，当他那像翅膀一样的帽子碰到她的耳朵时，

[hiː; hi] [sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [moʊst] ['fiːndɪʃ] [ʃriːk] .

he	sent	forth	a	most	fiendish	shriek	.
他	发送	前进	一个	最多	邪恶的	尖叫	.

他发出了一声极其凄厉的尖叫。

[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [liːpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪnz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] ['mɑːnstər] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hɜːr; hər]

Away	she	leaped	over	the	plains	as	if	some	awful	monster	were	at	her
离开	她	跳跃	超过	这	平原	作为	如果	一些	可怕	怪物	是	在	她

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

她纵身跃过平原，仿佛身后有什么可怕的怪物在追赶。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [get] [rɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .

She	seemed	to	get	relief	in	the	running	.
她	似乎	到	得到	宽慰	在	这	跑步	.

跑步似乎让她感到轻松了一些。

[hɜːr; hər] ['raɪdər] ['siːst] ['pʊlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] ['siːst] [poʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

Her	rider	ceased	pulling	on	the	reins	and	ceased	poking	her	sides	with	his
她	骑士	停止	拉	在	这	缰绳	和	停止	戳	她	侧面	和	他的

[spɜːrz] .

spurs	.
马刺	.

骑在她身上的骑手停止了拉缰绳，也停止了用马刺戳她的肋部。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [dɪs'pleʒər] [ɪn] ['eni] [wei] [ænd; ənd] [kwiːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðæt]

He	showed	no	displeasure	in	any	way	and	Queen	began	to	realise	that	that
他	显示	不	不满	在	任何	方式	和	女王	开始	到	意识到	那	那

[wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

was	what	he	wanted	.
曾是	什么	他	通缉	.

他没有表现出丝毫不满，女王也开始意识到这正是他想要的。

[wen] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [reɪnz] [hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; hər] [hed] ['saɪdweɪz] [ʃiː; ʃi] [ɪn,vɑːlən'terəli] [tɜːrnd] [ɪn] [ðæt]

When	with	his	reins	he	pulled	her	head	sideways	she	involuntarily	turned	in	that
什么时候	和	他的	缰绳	他	拉	她	头	侧身	她	不由自主	转向	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hiː; hi] [stɑːpt] ['pʊlɪŋ] .

direction	and	as	soon	as	she	turned	he	stopped	pulling	.
方向	和	作为	很快	作为	她	转向	他	停止	拉	.

他用缰绳拉着她的头向一侧转动，她不由自主地朝那个方向转了过去，她一转身，他就停止了拉缰绳。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [soʊ] [wɔːrn] [aʊt] ['rʌnɪŋ] ,

She	was	finally	so	worn	out	running	,
她	曾是	最后	所以	磨损	出去	跑步	,

她跑得太累了，终于筋疲力尽了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [bæk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wɪri] [wɔːk] [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

that	she	dropped	back	into	a	weary	walk	and	as	she	looked	up	she	was
那	她	掉落	后退	进入	一个	厌倦	走	和	作为	她	看起来	向上	她	曾是

[sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr'self] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːrn] .

surprised	to	find	herself	but	a	few	rods	from	the	barn	.
惊讶	到	寻找	她自己	但	一个	很少	杆	从	这	谷仓	.

她又开始疲惫地走着，抬头一看，惊讶地发现离谷仓只有几杆远了。

[rɪ'beljən] [wʌz; wəz]['fju:t(ə)l] .

Rebellion	**was**	**futile**	**.**
叛乱	曾是	徒劳	.

反抗是徒劳的。

[ɔ:l][hɜ:r; hər] ['feɪljɚz] [pru:vd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

All	**her**	**failures**	**proved**	**it**	**to**	**her**	**,**
全部	她	失败	已证实	它	到	她	,

她所有的失败都向她证明了这一点。

[jet] [wen] [ðə; ði][mæn] [nɪr] [ðə; ði][bɑ:rn] - [dɔ:r] [keɪm] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

yet	**when**	**the**	**man**	**near**	**the**	**barn**	**-**	**door**	**came**	**forward**	**to**	**take**	**hold**	**of**	**her**	**,**
然而	什么时候	这	男人	靠近	这	谷仓	-	门	来了	向前	到	拿	抓住	的	她	,

然而，当谷仓门口附近的那个男人走上前去抓住她时，

[ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] ['waɪldli] , [gript] [ðə; ði][bɪt] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [ti:θ] [ænd; ənd] [riəd] .

she	**tossed**	**her**	**head**	**wildly**	**,**	**gripped**	**the**	**bit**	**between**	**her**	**teeth**	**and**	**reared**	**.**
她	抛掷	她	头	疯狂地	,	紧握	这	少量	之间	她	牙齿	和	饲养	.

她疯狂地甩头，用牙齿咬住马嚼子，扬起前蹄。

[ðen] [wen] [hi:; hi][ræn][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hu:f] ,

Then	**when**	**he**	**ran**	**off**	**to**	**the**	**side**	**to**	**get**	**away**	**from**	**her**	**hoofs**	**,**
然后	什么时候	他	跑	离开	到	这	边	到	得到	离开	从	她	蹄子	,

然后，当他跑到一旁躲避她的蹄子时，

[ʃi:; ʃi] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [rʌʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɑ:rn] - [dɔ:r] .

she	**fell**	**back**	**and**	**rushed**	**for**	**the**	**barn**	**-**	**door**	**.**
她	跌倒	后退	和	匆忙	为了	这	谷仓	-	门	.

她向后倒去，然后冲向谷仓门。

[bʌt; bət] [waɪl] [hɜ:r; hər]['raɪdər] [dru:] [hɜ:r; hər] [hed] [bæk] [tɪl] [hɜ:r; hər] [ɪrz] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ,

But	**while**	**her**	**rider**	**drew**	**her**	**head**	**back**	**till**	**her**	**ears**	**touched**	**him**	**,**
但	尽管	她	骑士	画	她	头	后退	直到	她	耳朵	感动	他	,

但当她的骑手将她的头向后拉，直到她的耳朵碰到他时，

[ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ['hɜ:rid] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] - [dɔ:r] [ænd; ənd] [si:zd] [hɜ:r; hər][baɪ]

the	**man**	**on**	**the**	**ground**	**hurried**	**over**	**to**	**the**	**barn**	**-**	**door**	**and**	**seized**	**her**	**by**
这	男人	在	这	地面	慌忙	超过	到	这	谷仓	-	门	和	查获	她	经过

[ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,

the	**bridle**	**,**
这	辔	,

地上的男人急忙跑到谷仓门口，一把抓住她的缰绳。

['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [tɪl] [ðə; ði][mæn] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

holding	**her**	**till**	**the**	**man**	**jumped**	**from**	**the**	**saddle**	**.**
保持	她	直到	这	男人	跳了起来	从	这	鞍	.

他一直抱着她，直到那男人从马鞍上跳下来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][get] [bæk] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [stɔ:l] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][taɪ][hɜ:r; hər]

She	**was**	**glad**	**to**	**get**	**back**	**into**	**her**	**stall**	**and**	**allowed**	**them**	**to**	**tie**	**her**
她	曾是	高兴的	到	得到	后退	进入	她	摊位	和	允许	他们	到	领带	她

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['proʊtest] .

without	**a**	**protest**	**.**
没有	一个	反对	.

她很高兴能回到自己的马厩里，没有反抗就任由他们把她绑了起来。

[ðə; ði]['sæd(ə)l][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [wet] [bæk] [ænd; ənd] [saɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪt]

The	**saddle**	**was**	**removed**	**from**	**her**	**wet**	**back**	**and**	**sides**	**and**	**the**	**bit**
这	鞍	曾是	已移除	从	她	湿的	后退	和	侧面	和	这	少量

[wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [blʌd] - [steɪnd] [maʊθ] .

was	**removed**	**from**	**her**	**blood**	**-**	**stained**	**mouth**	**.**
曾是	已移除	从	她	血	-	染色	嘴	.

马鞍从她湿漉漉的背部和侧面取下，马嚼子从她血迹斑斑的嘴里取下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪzi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['paʊndɪd] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪdz] .

She	was	dizzy	and	her	heart	pounded	at	her	sides	.
她	曾是	晕眩的	和	她	心	猛击	在	她	侧面	.

她感到头晕目眩，心脏怦怦直跳。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wet] [dɪ'stendɪd] ['nɒstrəlz][ðə; ði] [breθ] [keɪm] [laɪk] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

From	her	wet	distended	nostrils	the	breath	came	like	the	roar	of	the	ocean	.
从	她	湿的	膨胀	鼻孔	这	气息	来了	喜欢	这	吼	的	这	海洋	.

她湿润而鼓胀的鼻孔里喷出的气息，如同大海的咆哮。

[tuː] [sɔːz] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [ɪtʃt] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnɪn'dʊrəbli] .

Two	sores	on	her	back	itched	almost	unendurably	.
二	疮	在	她	后退	痒	几乎	难以忍受	.

她背上的两处疮痒得几乎难以忍受。

[bəuθ] [saɪdz] [wɜːr; wər] [pɪrst] [baɪ][ðə; ði]['kruːəl][spɜːrz][ænd; ənd] [blʌd] - [steɪnd] .

Both	sides	were	pierced	by	the	cruel	spurs	and	blood	-	stained	.
两个都	侧面	是	穿孔	经过	这	残忍的	马刺	和	血	-	染色	.

双方都被残酷的马刺刺穿，浑身沾满鲜血。

[æn; ən] ['eɪkɪŋ] [peɪn] [naːd] [ɪn][hɜːr; hər] ['pælət] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θroʊ] [ɔːf] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l]

An	aching	pain	gnawed	in	her	palate	and	she	could	not	throw	off	the	painful
一个	疼痛	疼痛	被啃咬	在	她	味蕾	和	她	可以	不是	扔	离开	这	痛苦

[sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['greɪtɪŋ] ['aɪərn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tiːθ] .

sensation	of	grating	iron	from	her	teeth	.
感觉	的	格栅	铁	从	她	牙齿	.

一阵剧痛啃噬着她的上颚，她无法摆脱牙齿间铁器摩擦的疼痛感。

[hɜːr; hər]['bɑːdi] [θrɔbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['stiːmər] [θrɔbz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['endʒɪnz] .

Her	body	throbbed	as	a	steamer	throbs	with	the	pounding	of	its	engines	.
她	身体	悸动	作为	一个	汽船	悸动	和	这	猛击	的	它是	发动机	.

她的身体像轮船引擎轰鸣时那样剧烈跳动。

[ðeɪ] [θruː] [heɪ] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['meɪndʒər][bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [spræŋ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

They	threw	hay	into	her	manger	but	she	only	sprang	back	and	looked	at
他们	扔	干草	进入	她	马槽	但	她	仅有的	弹簧	后退	和	看起来	在

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɔɪst] ,

them	with	moist	,
他们	和	潮湿	,

他们把干草扔进她的马槽里，但她只是跳了回去，用湿漉漉的眼睛看着他们。

['gloʊɪŋ] [aɪz] .

glowing	eyes	.
发光	眼睛	.

闪亮的眼睛。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['meɪndʒər][ænd; ənd] [tɔːkt] .

They	stopped	in	front	of	her	manger	and	talked	.
他们	停止	在	正面	的	她	马槽	和	谈话	.

他们停在她马槽前交谈。

[waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] ['terəfaɪd] [aɪz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

While	they	talked	she	held	her	terrified	eyes	upon	them	,
尽管	他们	谈话	她	握住	她	恐惧	眼睛	之上	他们	,

他们交谈时，她惊恐地盯着他们。

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [ʃoʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][duː][nekst] .

watching	for	what	they	might	show	evidence	of	wanting	to	do	next	.
观看	为了	什么	他们	可能	展示	证据	的	想要	到	做	下一个	.

观察他们接下来可能会表现出的意图。

[ɪn][ðə; ði][nekst][stɔ:l] , [ðə; ði] [tu:] [bɪg] ['hɔ:rsɪz] ,

In	the	next	stall	,	the	two	big	horses	,
在	这	下一个	摊位	,	这	二	大的	马匹	,

隔壁马厩里，有两匹高大的马，

[ə'pærəntli] [ˌʌnkən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['hɑ:rnɪs] [stɪl] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd]

apparently	unconcerned	about	the	weight	of	harness	still	on	their	backs	and
显然	漠不关心	关于	这	重量	的	马具	仍然	在	他们的	背部	和

[ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['trʌblz] ,

indifferent	to	her	troubles	,
冷漠	到	她	麻烦	,

他们似乎毫不在意背上沉重的挽具，也对她的困境漠不关心。

[stʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gri:di] ['hedz] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [heɪ] [ɪn][ðer; ðər]['meɪndʒər][ænd; ənd] ['nɔɪzɪli]

stood	with	their	greedy	heads	right	over	the	hay	in	their	manger	and	noisily
站立	和	他们的	贪婪的	头部	正确的	超过	这	干草	在	他们的	马槽	和	喧闹地

[ænd; ənd]['ræpɪdli] [graʊnd] [ðə; ði] [heɪ] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ]

and	rapidly	ground	the	hay	in	their	mouths	as	if	they	were	afraid	that	they
和	快速	地面	这	干草	在	他们的	嘴	作为	如果	他们	是	害怕的	那	他们

[wʊd] [bi:; bi]['teɪkən] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪ'vaʊər][ɔ:l] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

would	be	taken	out	before	they	could	devour	all	that	lay	before	them	.
会	是	已采取	出去	前	他们	可以	吞食	全部	那	躺	前	他们	.

它们贪婪地把头伸到马槽里的干草上方，大声而迅速地嚼着嘴里的干草，好像害怕在吃光眼前的一切之前就被带出去似的。

[wen] [ðə; ði][men] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðer; ðər][stɔ:l] [ænd; ənd] [ʌn'taɪɪŋ] [ðem; ðəm]['stɑ:rtɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ]

When	the	men	walked	into	their	stall	and	untying	them	started	out	with
什么时候	这	男人	步行	进入	他们的	摊位	和	解开	他们	开始	出去	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当男人们走进他们的马厩，开始解开他们的绳索时，

[i:tʃ] [wʌn] ['i:gərli] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['bækwərd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [læst] [lɑ:rdʒ] ['maʊθfʊl] .

each	one	eagerly	stretched	his	head	backward	to	take	a	last	large	mouthful	.
每个	一	急切地	拉伸	他的	头	落后	到	拿	一个	最后的	大的	一口气	.

它们都迫不及待地向后仰头，想再吃上一大口。

[kwi:n] [lʊkt] ['æftər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'li:f]

Queen	looked	after	them	as	they	went	and	experienced	a	sense	of	relief
女王	看起来	后	他们	作为	他们	去	和	经验丰富的	一个	感觉	的	宽慰

[æt; ət][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

at	their	departure	,
在	他们的	离开	,

女王目送他们离去，对他们的离开感到如释重负。

['wɜ:rid] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] .

worried	only	by	the	fear	that	they	would	be	coming	back	again	.
担心	仅有的	经过	这	害怕	那	他们	会	是	未来	后退	再次	.

他唯一担心的就是他们会再次回来。

[wen] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnəb'strʌktɪd] ,

When	a	few	minutes	passed	and	the	doorway	remained	unobstructed	,
什么时候	一个	很少	分钟	通过了	和	这	门口	剩余	通畅	,

几分钟过去了，门口仍然畅通无阻，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][doʊz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli]

she	turned	her	head	back	again	and	sank	into	a	doze	which	was	constantly
她	转向	她	头	后退	再次	和	沉没	进入	一个	瞌睡	哪个	曾是	不断地

[dɪ'stɜːrbd] .

disturbed	.
不安	.

她又转过头去，昏昏沉沉地睡去，但睡眠总是被打断。

[wʌt] ['trʌbld] [kwiːn] [moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃætərd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nəːvs] .

What	troubled	Queen	most	was	the	shattered	condition	of	her	nerves	.
什么	麻烦	女王	最多	曾是	这	破碎	状况	的	她	神经	.

最令女王忧心忡忡的是她崩溃的神经状态。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] [sent] [hɜːr; hər]['ɪntuː]['pærəkˌsɪzəmz][ʌv; əv] [fɪr] ,

The	slightest	sound	sent	her	into	paroxysms	of	fear	,
这	丝毫	声音	发送	她	进入	阵发性	的	害怕	,

哪怕最轻微的声音都会让她惊恐万分。

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [kə'læməti][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [tʃɪlz]

making	her	heart	beat	with	a	sense	of	impending	calamity	and	sending	chills
制作	她	心	打	和	一个	感觉	的	即将到来的	灾害	和	发送	寒意

[ænd; ənd] [weɪvz] [ʌv; əv] [hiːt] ,

and	waves	of	heat	,
和	波浪	的	热	,

这让她感到一场即将到来的灾难，心跳加速，同时又让她感到一阵阵寒意和灼热。

[baɪ][tɜːrn] , ['oʊvər][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

by	turn	,	over	her	body	.
经过	转动	,	超过	她	身体	.

轮流抚摸她的身体。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] [ə'prest] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːnstənt]

The	voices	she	heard	coming	from	the	yard	oppressed	her	with	a	constant
这	声音	她	听到	未来	从	这	院子	受压迫者	她	和	一个	持续的

['θretnɪŋ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði][menz] [rɪ'tɜːrn] .

threatening	suggestion	of	the	men's	return	.
威胁	建议	的	这	男士	返回	.

她听到院子里传来的声音，不断威胁着那些男人即将回来，这让她感到压抑。

[ðen] , [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [wɜːr; wər]

Then	,	some	time	later	,	she	became	aware	of	the	fact	that	the	noises	were
然后	,	一些	时间	之后	,	她	成为	意识到的	的	这	事实	那	这	噪音	是

[wið'drɔɪŋ] .

withdrawing	.
撤退	.

过了一段时间后，她意识到这些声音正在消失。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['wægən] ['rʌmblɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] [gruː]

She	heard	the	wagon	rumbling	away	and	even	the	barking	of	the	dog	grew
她	听到	这	车皮	隆隆声	离开	和	甚至	这	叫声	的	这	狗	生长

['feɪntər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

fainter	in	the	distance	.
较暗	在	这	距离	.

她听到马车隆隆驶离，就连远处的狗吠声也越来越微弱。

[ə; eɪ] [swiːt] ['saɪləns] , [æz; əz] [rɪ'freʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][koʊld]['wɔːtər][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] , [fel] [ə'pɑːn]

A	sweet	silence	,	as	refreshing	as	the	cold	water	she	longed	for	,	fell	upon
一个	甜的	沉默	,	作为	令人耳目一新	作为	这	寒冷的	水	她	渴望	为了	,	跌倒	之上

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɑːrmjɑːrd] ;

the	little	farmyard	;
这	小的	农场	;

一阵甜美的寂静，如同她渴望的冰凉泉水般令人神清气爽，笼罩着这片小小的农场。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'loʊn][wʌz; wəz][laɪk][æn; ən] ['oʊpiət] .

and	the	feeling	of	being	alone	was	like	an	opiate	.
和	这	感觉	的	存在	独自的	曾是	喜欢	一个	阿片类药物	.

孤独的感觉就像鸦片一样令人上瘾。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn]['prez(ə)nt]

But	she	was	suddenly	alarmed	by	the	sensation	as	of	some	one	present
但	她	曾是	突然	惊慌	经过	这	感觉	作为	的	一些	一	展示

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['heɪstɪli] [ə'baʊt] ,

and	turning	hastily	about	,
和	转弯	草草	关于	,

但她突然感到好像有人在场，顿时警觉起来，赶紧转过身去。

[dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

discovered	a	woman	in	the	doorway	of	the	barn	.
发现	一个	女士	在	这	门口	的	这	谷仓	.

在谷仓门口发现了一名女子。

[kwiːn] [wʌz; wəz]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] .

Queen	was	badly	frightened	.
女王	曾是	糟糕	害怕	.

女王吓坏了。

[ðɪs] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][mæn]

This	creature	was	different	from	man
这	生物	曾是	不同的	从	男人

这种生物与人类不同。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] .

but	it	was	only	a	different	sort	of	man	.
但	它	曾是	仅有的	一个	不同的	种类	的	男人	.

但那只是另一种类型的人而已。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ]

She	gazed	at	the	apparition	which	was	talking	in	a	voice	that	was	softer
她	凝视	在	这	幻影	哪个	曾是	说	在	一个	嗓音	那	曾是	更柔和

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .

than	that	of	the	men	.
比	那	的	这	男人	.

她凝视着那个幽灵，它说话的声音比男人们的声音要柔和得多。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][peɪl] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

The	woman	was	carrying	a	pail	full	of	water	and	came	with	it	to	the
这	女士	曾是	携带	一个	桶	满的	的	水	和	来了	和	它	到	这

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪndʒər] .

front	of	the	manger	.
正面	的	这	马槽	.

那位妇人提着一桶水，走到马槽前。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['meɪndʒər] , [kwiːn] [spræŋ] [bæk] ,

When	she	lifted	it	to	set	it	down	into	the	manger	,	Queen	sprang	back	,
什么时候	她	抬起	它	到	放	它	向下	进入	这	马槽	,	女王	弹簧	后退	,

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

当她拿起它准备把它放到马槽里时，女王吓得跳了回去。

“ [drɪŋk] , ['dɔːrə] , [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][waɪld] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

“	Drink	,	Dora	,	you	poor	little	wild	thing	,	”	said	the	woman	,
“	喝	,	多拉	,	你	贫穷的	小的	荒野	事物	,	”	说	这	女士	,

“喝吧，朵拉，你这可怜的小野猫，”女人说道。

['bækɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [kə'mɪzəreɪtɪŋlɪ] , “ [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

backing	away	a	bit	and	looking	at	her	commiseratingly	,	“	you're	taking	it
后盾	离开	一个	少量	和	寻找	在	她	同情地	,	“	你是	采取	它

[soʊ][hɑːrd] ,

so	hard	,
所以	难的	,

他后退了几步，同情地看着她，“你很难过。”

[juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['dɔːrə] .

you	poor	little	Dora	.
你	贫穷的	小的	多拉	.

你这可怜的小朵拉。

” [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [fɪrz] ,

”	Despite	her	fears	,
”	尽管	她	恐惧	,

尽管她心怀恐惧，

['kwiːnz] [ɪrz] [went] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [gloʊ] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [dʌld] ['slaɪtli] .

Queen's	ears	went	up	straight	and	the	glow	of	fear	in	her	eyes	dulled	slightly	.
女王大学	耳朵	去	向上	直的	和	这	辉光	的	害怕	在	她	眼睛	迟钝	轻微地	.

女王的耳朵直直地竖了起来，眼中的恐惧之光也稍稍黯淡了下来。

[ðə; ðiː] ['wʊmən] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] [loʊ] [toʊnz] , [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

The	woman	went	on	talking	to	her	in	the	same	low	tones	,	so	different	from
这	女士	去	在	说	到	她	在	这	相同的	低的	音调	,	所以	不同的	从

[ðə; ðiː] [hɑːrʃ] ,

the	harsh	,
这	残酷的	,

那女人继续用同样的低沉语气和她说话，与之前那种粗暴的语气截然不同。

[stə'kɑːtoʊ] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [men] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [bɔɪ] .

staccato	sounds	of	the	men	and	the	boy	.
断奏	声音	的	这	男人	和	这	男生	.

男人们和男孩发出断断续续的声音。

[wen] [ðə; ðiː] ['wʊmən] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][bɑːrn] [kwiːn] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt]

When	the	woman	went	out	of	the	barn	Queen	turned	her	head	and	looked
什么时候	这	女士	去	出去	的	这	谷仓	女王	转向	她	头	和	看起来

['æftər][hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

after	her	till	she	had	disappeared	.
后	她	直到	她	有	消失	.

当那女人走出谷仓时，女王转过头，一直望着她，直到她消失不见。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðiː][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [lɪps]['ɪntuː][ðə; ðiː]

Then	she	turned	to	the	pail	of	water	and	sticking	her	burning	lips	into	the
然后	她	转向	到	这	桶	的	水	和	粘性	她	燃烧	嘴唇	进入	这

[kuːl] ['lɪkwɪd][ʃiː; ʃi][dræŋk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][stɑːp] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] [left] .

cool	liquid	she	drank	without	a	stop	until	there	wasn't	a	drop	of	water	left	.
凉爽的	液体	她	喝	没有	一个	停止	直到	那里	不是	一个	降低	的	水	左边	.

然后她转向水桶，将灼热的嘴唇伸进清凉的液体中，不停地喝，直到一滴水也不剩。

[ðə; ðiː] ['wʊmən] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] .

The	woman	came	back	again	driving	a	cow	.
这	女士	来了	后退	再次	驾驶	一个	奶牛	.

女人又赶着一头牛回来了。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , ['pʊʃɪŋ] [ɪts]['lɪt(ə)l] ['mʌzl] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] , [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæf] .

Behind	her	,	pushing	its	little	muzzle	into	her	hand	,	came	a	little	calf	.
在后面	她	,	推动	它是	小的	枪口	进入	她	手	,	来了	一个	小的	小牛	.

在她身后，一头小牛犊用它的小鼻子把她的手伸了进去。

[ðə; ði] [kaʊ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːl] [nekst][tuː; tə] [kwiːn] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [laɪk] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

The	cow	walked	into	the	stall	next	to	Queen	and	there	,	like	the	horses	,
这	奶牛	步行	进入	这	摊位	下一个	到	女王	和	那里	,	喜欢	这	马匹	,

母牛走进皇后旁边的牛栏，在那里，就像马一样，

[ʃiː; ʃi] ['rʌmɪdʒd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [fuːd] .

she	rummaged	about	for	food	.
她	翻找	关于	为了	食物	.

她四处翻找食物。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] ,

For	some	reason	known	only	to	the	cow	,
为了	一些	原因	已知	仅有的	到	这	奶牛	,

出于某种只有牛自己知道的原因，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ðə; ði] [heɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [left] ,

she	did	not	like	the	hay	that	the	horses	had	left	,
她	做过	不是	喜欢	这	干草	那	这	马匹	有	左边	,

她不喜欢马儿剩下的干草。

[bʌt; bət][kæst][hɜːr; hər] ['kaʊi] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [heɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [hiːpt] [mʌtʃ] ['haɪər] [ɪn] ['kwiːnz]

but	cast	her	cowy	eyes	upon	the	hay	that	was	heaped	much	higher	in	Queen's
但	投掷	她	牛	眼睛	之上	这	干草	那	曾是	堆积如山	很多	更高	在	女王大学

['meɪndʒər] .

manger	.
马槽	.

但她那双像牛一样的眼睛却盯着女王马槽里堆积得更高的干草。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜːr; hər][pɪ'kjuːliər] [waɪd] ['mʌzl] [bɪ'twiːn] [tuː] [biːmz] ['ɪntuː] ['kwiːnz] ['meɪndʒər][ænd; ənd]

She	thrust	her	peculiar	wide	muzzle	between	two	beams	into	Queen's	manger	and
她	推力	她	奇特	宽的	枪口	之间	二	光束	进入	女王大学	马槽	和

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [tʌŋ] ['gæðərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

with	her	long	tongue	gathered	some	of	the	hay	and	pulled	it	into
和	她	长的	舌头	聚集	一些	的	这	干草	和	拉	它	进入

[hɜːr; hər] [oʊn] [stɔːl] [wer] [ʃiː; ʃi] [tʃuːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [greɪt] ['relɪʃ] .

her	own	stall	where	she	chewed	it	with	apparent	great	relish	.
她	自己的	摊位	在哪里	她	咀嚼	它	和	明显	伟大的	尽情享用	.

她将自己那奇特的宽嘴伸进两根横梁之间的女王马槽里，用长长的舌头卷起一些干草，拉到自己的马厩里，津津有味地咀嚼起来。

[kwiːn] [tʊk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ænd; ənd] [tʃuːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd] [ri'maindid] [hɜːr; hər]

Queen	took	a	mouthful	and	chewed	it	as	if	the	cow	had	reminded	her
女王	采取	一个	一口气	和	咀嚼	它	作为	如果	这	奶牛	有	提醒	她

[ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

of	what	she	ought	to	do	.
的	什么	她	应该	到	做	.

女王抓起一口嚼了起来，仿佛那头牛提醒了她应该做什么。

“ [sʌm; səm] [mɔːr] ['wɔːtər] , ['dɔːrə] ? ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ə'gen] ,

“	Some	more	water	,	Dora	?	”	said	the	woman	coming	around	to	the	front	again	,
“	一些	更多的	水	,	多拉	?	”	说	这	女士	未来	大约	到	这	正面	再次	,

“朵拉，还要水吗？”再次走到前面的女人问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

超越绳索与围栏(Beyond Rope and Fence)
第7/8页

[ænd; ənd][æz; əz] [kwiːn] [dʒʌmpt] [bæk] ['fraɪt(ə)nd] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , “ [dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː]

and	as	Queen	jumped	back	frightened	,	she	went	on	,	“	Don't	be	afraid	of	me
和	作为	女王	跳了起来	后退	害怕	,	她	去	在	,	“	不	是	害怕的	的	我

, ['dɔːrə] .

,	Dora	.
,	多拉	.

女王吓得跳了起来，她继续说道：“别害怕我，朵拉。”

[aɪ] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] .

I	won't	hurt	you	.
我	惯于	伤害	你	.

我不会伤害你。

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['empti] [peɪl] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	She	took	the	empty	pail	and	went	out	with	it	,
”	她	采取	这	空的	桶	和	去	出去	和	它	,

她拿着空桶走了出去。

['kʌmɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪl] [riː'fɪld] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔːr]

coming	back	a	few	minutes	later	with	the	pail	refilled	and	setting	it	once	more
未来	后退	一个	很少	分钟	之后	和	这	桶	已补充	和	环境	它	一次	更多的

['ɪntuː] [ðə; ði] ['meɪndʒər] .

into	the	manger	.
进入	这	马槽	.

几分钟后，他提着装满水的桶回来，再次把它放回马槽里。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðen] [went] [ə'weɪ] .

She	talked	to	her	a	few	minutes	,	then	went	away	.
她	谈话	到	她	一个	很少	分钟	,	然后	去	离开	.

她和她聊了几分钟，然后就离开了。

[kwiːn] [sɔː] [hɜːr; hər] [sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] [suːn] [hɜːrd] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [saʊnd] [ʌv; əv]

Queen	saw	her	sit	down	beside	the	cow	and	soon	heard	the	peculiar	sound	of
女王	锯	她	坐	向下	旁	这	奶牛	和	很快	听到	这	奇特	声音	的

[mɪlk] [striːmz] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɪn] [peɪl] .

milk	streams	beating	against	the	walls	of	a	tin	pail	.
牛奶	溪流	殴打	反对	这	墙壁	的	一个	锡	桶	.

女王看到她坐在奶牛旁边，很快就听到牛奶流冲击锡桶壁的奇特声音。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [kaʊ] [huː] [wʌz; wəz]

She	watched	her	and	listened	for	a	while	but	since	the	cow	who	was
她	观看	她	和	听着	为了	一个	尽管	但	自从	这	奶牛	WHO	曾是

[moʊst] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [siːmd] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] ['wɜːrid] ,

most	concerned	in	the	matter	seemed	not	the	least	worried	,
最多	担心的	在	这	事情	似乎	不是	这	至少	担心	,

她观察并倾听了一会儿，但那头最关心此事的母牛似乎丝毫没有担心。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['wɔːtər] .

she	turned	to	her	water	.
她	转向	到	她	水	.

她转向水边。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [θruː] ['mɪlkɪŋ] ,

When	the	woman	was	through	milking	,
什么时候	这	女士	曾是	通过	挤奶	,

当妇人挤完奶后，

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [aʊt] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði][kæf][ænd; ənd] [ðen] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː] ,

she	drove	out	the	cow	and	fed	the	calf	and	then	sending	it	out	too	,
她	驾驶	出去	这	奶牛	和	美联储	这	小牛	和	然后	发送	它	出去	也	,

她把母牛赶出去，喂了小牛，然后也把小牛送了出去。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [kwiːn] .

she	came	back	to	Queen	.
她	来了	后退	到	女王	.

她回到了女王身边。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə'genst] [ðə; ði]['meɪndʒər][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

She	stood	leaning	forward	against	the	manger	and	talked	to	her	for	a
她	站立	倾斜	向前	反对	这	马槽	和	谈话	到	她	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

她倚着马槽，向前倾着身子，和她聊了很久。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [kwiːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dʌks] ['pædlɪŋ] [ɑːn]

There	was	something	about	that	voice	that	made	Queen	think	of	ducks	paddling	on
那里	曾是	某物	关于	那	嗓音	那	制成	女王	思考	的	鸭子	划桨	在

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːnd][æt; ət] [naɪt] ,

the	surface	of	a	pond	at	night	,
这	表面	的	一个	池塘	在	夜晚	,

那声音里有种特别的气质，让皇后乐队想起夜晚鸭子在池塘水面上游来游去的情景。

[ɔːr][ðə; ði] ['sɔŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sliːp] .

or	the	songs	with	which	they	sang	themselves	to	sleep	.
或者	这	歌曲	和	哪个	他们	唱	他们自己	到	睡觉	.

或者他们用来哄自己入睡的歌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][bɜːrdz][ɑːn] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] [ˌoʊvər'hed] ['pʊʃɪŋ] ['ɪntuː]

It	was	a	sound	as	of	birds	on	branches	of	trees	overhead	pushing	into
它	曾是	一个	声音	作为	的	鸟类	在	分支	的	树木	开销	推动	进入

[iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [wɔːrmθ] [ɔːr][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

each	other	and	expressing	the	desire	for	warmth	or	the	comfort	of	having	it
每个	其他	和	表达	这	欲望	为了	温暖	或者	这	舒适	的	拥有	它

.

:
.

那声音就像头顶树枝上的鸟儿互相推挤，表达着对温暖或舒适的渴望。

[ðə; ði][wɜːrdz] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [θret]

The	words	followed	each	other	slowly	and	softly	and	there	was	neither	threat
这	字	随后	每个	其他	缓慢地	和	轻轻	和	那里	曾是	两者都不	威胁

[nɔːr] [ə'θɔːrəti] [ɪn][ðem; ðəm] .

nor	authority	in	them	.
也不	权威	在	他们	.

话语缓慢而轻柔地衔接在一起，语气中既没有威胁也没有权威。

[kwiːn] ['stʌdid] [ðə; ði] [streɪndʒ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Queen	studied	the	strange	face	with	the	light	playing	upon	it	.
女王	研究	这	奇怪的	脸	和	这	光	玩耍	之上	它	.

女王仔细端详着那张在光线下闪闪发光的陌生面孔。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['slaɪtli] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ðæt]

She	was	still	slightly	uncertain	about	the	eyes	that	she	was	afraid	of	and	that
她	曾是	仍然	轻微地	不确定	关于	这	眼睛	那	她	曾是	害怕的	的	和	那

['streɪndʒli] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] .

strangely	fascinated	her	.
奇怪的	着迷	她	.

她仍然对那双让她既害怕又莫名着迷的眼睛感到有些不确定。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] ,

She	was	afraid	to	look	into	them	,
她	曾是	害怕的	到	看	进入	他们	,

她不敢深究。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌəuvəˈkʌmɪŋ] [hɜːr; hər] .

yet	there	was	something	in	them	that	was	in	a	way	overcoming	her	.
然而	那里	曾是	某物	在	他们	那	曾是	在	一个	方式	克服	她	.

然而，他们身上却有某种东西在某种程度上压制着她。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈwetnəs] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [aɪz] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [pərˈhæps] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi]

Was	it	the	wetness	about	those	eyes	that	in	some	way	,	perhaps	never	to	be
曾是	它	这	潮湿	关于	那些	眼睛	那	在	一些	方式	,	也许	绝不	到	是

[noʊn] ,

known	,
已知	,

是不是那双眼睛里的泪水，在某种程度上，或许永远无法得知?

[əˈfektɪd] [kwiːn] ?

affected	Queen	?
做作的	女王	?

受影响的女王?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ðæt] [kwiːn]

Was	it	the	sympathy	that	the	suffering	have	for	the	suffering	that	Queen
曾是	它	这	同情	那	这	痛苦	有	为了	这	痛苦	那	女王

[ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][ˈblaɪndli] [pleɪs] [hɜːr; hər] [hoʊp] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd]

recognised	and	that	made	her	blindly	place	her	hope	in	this	new	and
已确认	和	那	制成	她	盲目地	地方	她	希望	在	这	新的	和

[mɪˈstɪriəsli] [ˈdɪfrənt] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ?

mysteriously	different	human	being	?
神秘地	不同的	人类	存在	?

是女王对受苦之人所怀有的同情心，让她盲目地将希望寄托在这个神秘而又与众不同的新人身上吗?

[wen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [went] [aʊt] [kwiːn] [felt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ɑːn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwɪntər] [naɪt] [ɪn]

When	the	woman	went	out	Queen	felt	as	she	had	felt	on	many	a	winter	night	in
什么时候	这	女士	去	出去	女王	毛毡	作为	她	有	毛毡	在	许多	一个	冬天	夜晚	在

[ðə; ði][waɪldz] [wen] [sʌm; səm][wɔːrm][ˈbɑːdi][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)nli] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd][left] [wʌn]

the	wilds	when	some	warm	body	next	to	her	suddenly	got	up	and	left	one
这	荒野	什么时候	一些	温暖的	身体	下一个	到	她	突然	得到	向上	和	左边	一

[saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈgriːəbli] [koʊld] .

side	of	her	disagreeably	cold	.
边	的	她	令人不快地	寒冷的	.

当那女人外出时，女王感到一阵寒意，就像她在荒野中度过的许多个冬夜一样，身边某个温暖的身体突然起身，留下她身体的一侧冰冷难耐。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ]

For	the	rest	of	the	afternoon	she	kept	turning	her	head	toward	the	doorway
为了	这	休息	的	这	下午	她	保留	转弯	她	头	朝向	这	门口

[ænd; ənd] [ˈprɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [hoʊp] [ðæn; ðən] [ˌekspekˈteɪʃn] ,

and	pricking	her	ears	with	more	hope	than	expectation	,
和	刺	她	耳朵	和	更多的	希望	比	期待	,

整个下午，她不停地把头转向门口，竖起耳朵，心中充满希望而非期待。

[ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [pɔːd]

and	throughout	the	long	disappointing	hours	the	voice	of	the	woman	poured
和	自始至终	这	长的	令人失望	小时	这	嗓音	的	这	女士	倾倒

[θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [striːm] ,

through	her	mind	like	a	stream	,
通过	她	头脑	喜欢	一个	溪流	,

在漫长而令人失望的几个小时里，那个女人的声音像溪流一样在她脑海中回荡。

[laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pər'sɪstənt] ['meləɖi] ,
like **a** **long** **persistent** **melody** **,**
喜欢 一个 长的 执着的 旋律 ,

就像一段悠长而持续的旋律，

[ænd; ənd] [ɪts] ['iːv(ə)n] [floʊ] [wʌz; wəz] ['rɪðmɪkli] ['meʒərd] [baɪ] [ðə; ði] [wʌn] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and **its** **even** **flow** **was** **rhythmically** **measured** **by** **the** **one** **word** **that** **she**
和 它是 甚至 流动 曾是 有节奏地 测量 经过 这 一 单词 那 她
[rɪ'membər] [moʊst] ['klɪrli] .
remembered **most** **clearly** **.**
记得 最多 清楚地 .

而她记忆最深刻的那个词，则有节奏地衡量着它流畅的节奏。

“ ['dɔːrə] !
“ **Dora** **!**
” 多拉 !

“朵拉！”

” [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪg] [wei] ,
” **What** **it** **meant** **she** **did** **not** **know** **,** **but** **she** **felt** **in** **a** **vague** **way** **,**
” 什么 它 意思是 她 做过 不是 知道 , 但 她 毛毡 在 一个 模糊的 方式 ,

她不知道这意味着什么，但她隐约感觉到了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
when **she** **heard** **it** **,** **that** **it** **applied** **to** **her** **.**
什么时候 她 听到 它 , 那 它 应用 到 她 .

她听到这句话时，觉得这句话也适用于她。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['oʊnər] [pʊt] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,
Next **morning** **her** **owner** **put** **the** **saddle** **on** **her** **again** **,**
下一个 早晨 她 所有者 放 这 鞍 在 她 再次 ,

第二天早上，她的主人又给她套上了马鞍。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ə'freɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [fled] [æt; ət]
and **though** **she** **was** **very** **nervous** **and** **afraid** **and** **would** **have** **fled** **at**
和 尽管 她 曾是 非常 紧张的 和 害怕的 和 会 有 逃亡 在
[ðə; ði] [fɜːrst] ['riːəl] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
the **first** **real** **opportunity** **,**
这 第一的 真实的 机会 ,

虽然她当时非常紧张害怕，一有机会就会逃走，

[ðə; ði] ['les(ə)n] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] ['ægəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['les(ə)n] .
the **lesson** **went** **by** **without** **much** **of** **the** **pain** **and** **agony** **of** **the** **first** **lesson** **.**
这 课 去 经过 没有 很多 的 这 疼痛 和 痛苦 的 这 第一的 课 .

这节课进行得很顺利，没有像第一节课那样痛苦难熬。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['evri] [pʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪnz] [ment] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði]
She **began** **to** **understand** **what** **every** **pull** **of** **the** **reins** **meant** **and** **even** **the**
她 开始 到 理解 什么 每一个 拉 的 这 缰绳 意思是 和 甚至 这
['dɪfərənsɪz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['mænz] [vɔɪs] [helpt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['trʌb(ə)l] ,
differences **she** **heard** **in** **the** **man's** **voice** **helped** **her** **to** **avoid** **trouble** **,**
差异 她 听到 在 这 男人的 嗓音 帮助 她 到 避免 麻烦 ,

她开始明白每一次拉缰绳的动作意味着什么，甚至连男人声音中的细微差别都能帮助她避免麻烦。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
as **for** **instance** **,**
作为 为了 实例 ,

例如，

[wen] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

when	**by**	**the**	**sound**	**of**	**his**	**voice**	**she**	**knew**	**that**	**he**	**was**	**impatient**	**with**	**her**
什么时候	经过	这	声音	的	他的	嗓音	她	知道	那	他	曾是	不耐烦	和	她

['goʊɪŋ] [tu:] ['sloʊli] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spræŋ] ['fɔ:rwərd]['ɪntu:][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ræpɪd][geɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][mæn] [felt]

going	**too**	**slowly**	**and**	**she**	**sprang**	**forward**	**into**	**a**	**more**	**rapid**	**gait**	**before**	**the**	**man**	**felt**
去	也	缓慢地	和	她	弹簧	向前	进入	一个	更多的	迅速的	步态	前	这	男人	毛毡

[ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [ə'plai] [ðə; ði][spɜ:rz] .

it	**necessary**	**to**	**apply**	**the**	**spurs**	**.**
它	必要的	到	申请	这	马刺	.

从他的声音中，她知道他因为她走得太慢而不耐烦了，于是她加快脚步向前，以免那人觉得有必要用马刺催马。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:rn][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər]['wɔ:tər][ænd; ənd][tu:; tə]

In	**the**	**afternoon**	**the**	**woman**	**came**	**into**	**the**	**barn**	**to**	**give**	**her**	**water**	**and**	**to**
在	这	下午	这	女士	来了	进入	这	谷仓	到	给	她	水	和	到

[tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

talk	**to**	**her**	**.**
讲话	到	她	.

下午，那位妇人来到谷仓，给小家伙送水，并和她说话。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['pætɪd] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] ,

When	**she**	**patted**	**her**	**forehead**	**,**
什么时候	她	轻拍	她	前额	,

她拍了拍额头，

[kwi:n] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kreɪv] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [hænd] ,

Queen	**did**	**not**	**resist**	**and**	**in**	**time**	**began**	**to**	**crave**	**the**	**touch**	**of**	**that**	**hand**	**,**
女王	做过	不是	抵抗	和	在	时间	开始	到	渴望	这	触碰	的	那	手	,

女王没有反抗，渐渐地，她开始渴望那只手的抚摸。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kreivd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] .

as	**she**	**craved**	**the**	**sound**	**of**	**that**	**voice**	**.**
作为	她	渴望	这	声音	的	那	嗓音	.

她渴望听到那个声音。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [rʌn] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; hər] [fɪr]

Day	**after**	**day**	**she**	**had**	**her**	**little**	**run**	**over**	**the**	**fields**	**and**	**as**	**her**	**fear**
天	后	天	她	有	她	小的	跑步	超过	这	字段	和	作为	她	害怕

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:rmər] ['lesnd] ['slaɪtli] ,

of	**the**	**farmer**	**lessened**	**slightly**	**,**
的	这	农民	减少	轻微地	,

她每天都会在田野里小跑一会儿，随着她对农夫的恐惧逐渐减轻，

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz] .

she	**began**	**to**	**enjoy**	**the**	**exercise**	**.**
她	开始	到	享受	这	锻炼	.

她开始喜欢上这项运动了。

[ˌaɪ 'ti:] [broʊk] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn][ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]

It	**broke**	**the**	**crushing**	**monotony**	**of**	**standing**	**in**	**the**	**barn**	**and**	**gave**	**her**	**a**
它	打破	这	压碎	单调	的	常设	在	这	谷仓	和	给予	她	一个

[tʃæns] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪnz] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] .

chance	**to**	**look**	**at**	**the**	**plains**	**she**	**loved**	**.**
机会	到	看	在	这	平原	她	喜爱	.

这打破了长时间站在谷仓里的单调乏味，让她有机会看看她所喜爱的平原。

[soʊ] [tu:] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔ:rsɪz] ,

So	**too**	**it**	**gave**	**her**	**a**	**chance**	**to**	**see**	**the**	**other**	**horses**	**,**
所以	也	它	给予	她	一个	机会	到	看	这	其他	马匹	,

这也让她有机会看到其他的马。

[nʌn] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ['eni] [lɔːŋgər] .

none	of	whom	were	kept	in	the	barn	any	longer	.
没有任何	的	谁	是	保留	在	这	谷仓	任何	更长	.

它们都不再被关在谷仓里了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] [kə'ræl] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['greɪtli] [rɪ'djʊst] [ænd; ənd][ðə; ði]

She	found	that	the	group	in	the	corral	had	been	very	greatly	reduced	and	the
她	成立	那	这	团体	在	这	围栏	有	到过	非常	非常	减少	和	这

[mɪ'stɪriəs] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] ['wɜːrid] [hɜːr; hər] .

mysterious	reduction	worried	her	.
神秘	减少	担心	她	.

她发现围栏里的牲畜数量大幅减少，这种神秘的减少让她感到担忧。

[ðə; ði] [braʊn] ['stæliən] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn]

The	brown	stallion	was	gone	and	with	him	all	the	horses	she	had	known
这	棕色的	骟	曾是	已消失	和	和	他	全部	这	马匹	她	有	已知

,

,

,

那匹棕色的种马不见了，她所认识的所有马匹也都随之消失了。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] [mer] ,

except	the	little	bay	mare	,
除了	这	小的	湾	母马	,

除了那匹小枣红色母马之外，

[huː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði]

who	did	not	seem	to	be	on	friendly	terms	with	the	other	two	horses	in	the
WHO	做过	不是	似乎	到	是	在	友好的	条款	和	这	其他	二	马匹	在	这

[kə'ræl] .

corral	.
围栏	.

它似乎与围栏里的另外两匹马关系不太友好。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɔːf] [baɪ][hɜːr'self][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] [kwiːn] [wʊd] [kʌm] ['rʌʃɪŋ]

She	was	always	off	by	herself	and	at	the	call	of	Queen	would	come	rushing
她	曾是	总是	离开	经过	她自己	和	在	这	称呼	的	女王	会	来	匆忙

[tuː; tə][ðə; ði]['waɪər] [fens] [ænd; ənd][beg][hɜːr; hər][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] .

to	the	wire	fence	and	beg	her	to	join	her	.
到	这	金属丝	栅栏	和	求	她	到	加入	她	.

她总是独自一人，每当女王呼唤她，她就会冲到铁丝网边，恳求女王和她一起走。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bæk] .

One	day	the	boy	jumped	upon	her	back	.
一	天	这	男生	跳了起来	之上	她	后退	.

有一天，男孩跳到了她的背上。

[ðə; ði][mæn] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

The	man	stood	by	and	watched	.
这	男人	站立	经过	和	观看	.

那人站在一旁观看。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ə'nɔɪd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][held][ðə; ði][reɪnz]

The	boy	annoyed	her	by	the	way	he	sat	and	by	the	way	he	held	the	reins
这	男生	恼怒	她	经过	这	方式	他	卫星	和	经过	这	方式	他	握住	这	缰绳

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][mæn]['æŋgrəli] [in'strʌktɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	she	could	hear	the	man	angrily	instructing	him	.
和	她	可以	听到	这	男人	愤怒地	指导	他	.

男孩的坐姿和握缰绳的方式让她很恼火，她还能听到男人愤怒地训斥他。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪm; ɪm] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd] ['riəlaizd] [ðæt] [ðə; ðiˌ][mæn][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]

She	could	feel	him	changing	his	ways	and	realised	that	the	man	was	taking
她	可以	感觉	他	变化	他的	方式	和	意识到	那	这	男人	曾是	采取

[hɜːr; hər][pɑːrt] ,

her	part	,
她	部分	,

她能感觉到他改变了，并意识到这个男人正在替她出头。

['sʌmhaʊ] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ðiˌ] [fiːldz] , [hiː; hi] ['tɔːmentid] [hɜːr; hər] .

somehow	;	but	when	they	got	away	off	on	the	fields	,	he	tormented	her	.
不知何故	;	但	什么时候	他们	得到	离开	离开	在	这	字段	,	他	饱受折磨	她	.

不知何故；但当他们逃到田野上时，他却折磨她。

[hiː; hi] [kept] [dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɜːrz]['ɪntuː][hɜːr; hər] [saɪdz] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [hɜːr; hər]

He	kept	digging	his	spurs	into	her	sides	even	while	she	was	running	her
他	保留	挖掘	他的	马刺	进入	她	侧面	甚至	尽管	她	曾是	跑步	她

[best] [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] ['stedəli] [ɑːn][ðə; ðiˌ] [reɪnz] ,

best	and	he	pulled	steadily	on	the	reins	,
最好的	和	他	拉	稳步	在	这	缰绳	,

即使她全力奔跑，他仍然不停地用马刺刺她的肋部，并稳步拉紧缰绳。

['hɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər] ['pælət] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

hurting	her	palate	and	her	lips	and	making	it	difficult	for	her	to
受伤	她	味蕾	和	她	嘴唇	和	制作	它	难的	为了	她	到

[siː] [ðə; ðiˌ] [stoʊn] [ɔːr] [hoʊlz] [ɪn][hɜːr; hər] [pæθ] .

see	the	stone	or	holes	in	her	path	.
看	这	石头	或者	孔	在	她	小路	.

这伤到了她的上颚和嘴唇，使她难以看清路上的石头或坑洞。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [heitid] [ænd; ənd] [fɪrd] [ðɪs] [bɔɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ə'freɪd] [tuː; tə]

But	much	as	she	hated	and	feared	this	boy	,	he	was	as	yet	afraid	to
但	很多	作为	她	憎恨	和	害怕	这	男生	,	他	曾是	作为	然而	害怕的	到

[ˌmɪs'triːt] [hɜːr; hər] .

mistreat	her	.
虐待	她	.

尽管她恨透了那个男孩，也害怕他，但他却还不敢对她施以暴行。

[wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [tuː; tə] ['tɔːrment] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə]

What	he	really	was	capable	of	doing	to	torment	her	,	she	was	yet	to
什么	他	真的	曾是	有能力的	的	正在做	到	折磨	她	,	她	曾是	然而	到

[lɜːrn] .

learn	.
学习	.

她当时还不知道他究竟能做出什么事来折磨她。

[ðə; ðiˌ][oʊld] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [dʒʌst] ['berli] [pər'septəb(ə)l][ɑːn] ['kwiːnz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed]

The	old	touch	of	melancholy	just	barely	perceptible	on	Queen's	beautiful	head
这	老的	触碰	的	忧郁	只是	仅仅	可感知的	在	女王大学	美丽的	头

['diːpənd] ['ræpɪdli] [æz; əz] [səb'mɪʃ(ə)n] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] .

deepened	rapidly	as	submission	took	possession	of	her	soul	.
加深	快速	作为	提交	采取	拥有	的	她	灵魂	.

女王美丽的头上原本隐隐约约的忧郁，随着顺从占据了她的灵魂，迅速加深了。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðem; ðəm] [wel] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ]

She	learned	her	lessons	hastily	and	learned	them	well	for	fear	of	the
她	学习	她	课程	草草	和	学习	他们	出色地	为了	害怕	的	这

[peɪn] [ðæt] [ɪn'evɪtəbli] ['fɑːloʊd] [mɪ'steɪks] ;

pain	that	inevitably	followed	mistakes	;
疼痛	那	不可避免地	随后	错误	;

她急于吸取教训，并且学得很透彻，因为她害怕犯错后必然会遭受的痛苦；

[jet] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [səb'mɪʃ(ə)n] [kraʊtʃt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] [hoʊp]
yet somewhere in the very heart of that submission crouched an indestructible hope
然而 某处 在 这 非常 心 的 那 提交 蹲着 一个 坚不可摧 希望
[ðæt] ['sʌmtaɪm] ,
that sometime ,
那 有时 ,

然而，在那份顺从的内心深处，却潜藏着一个坚不可摧的希望：总有一天，

['sʌmhaʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɑːndɪdʒ] [ænd; ənd][goʊ] ['gæləpɪŋ] [bæk]
somehow , she would break the chains of her bondage and go galloping back
不知何故 , 她 会 休息 这 链条 的 她 束缚 和 去 疾驰 后退
[tuː; tə][hɜːr; hər][waɪldz] .
to her wilds .
到 她 荒野 .

她总有一天会挣脱束缚，奔向她的荒野。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['leɪbər] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] [ɔːr] [weɪdʒ]
LABOUR WITHOUT LOVE OR WAGE
劳动 没有 爱 或者 工资

没有爱也没有报酬的劳动

[dʒʌst] [wen] ['dɔːrə][wʌz; wəz] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrksəm] [bʌt; bət] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['duːti][ʌv; əv]
JUST when Dora was resigning herself to the irksome but unavoidable duty of
只是 什么时候 多拉 曾是 辞职 她自己 到 这 烦人的 但 不可避免的 责任 的
['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ;
carrying them about in the saddle ;
携带 他们 关于 在 这 鞍 ;

就在朵拉无奈地接受了用马鞍驮着他们这个令人厌烦但又无法避免的任务时；

[dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɑːndɪdʒ] [tuː; tə] [get] [frʌm; frəm][ðə; ði]
just when she had learned in this state of her bondage to get from the
只是 什么时候 她 有 学习 在 这 状态 的 她 束缚 到 得到 从 这
[pleɪnz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kʌvər] ,
plains she would cover ,
平原 她 会 覆盖 ,

就在她学会如何在这种奴役状态下逃离她将要覆盖的平原时，

['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðæt] ['faɪnər] ['sʌstənəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [soʊl] [rɪ'kwaɪrz] ;
carrying them , that finer sustenance which the soul requires ;
携带 他们 , 那 更精细 维持 哪个 这 灵魂 需要 ;

携带它们，灵魂所需要的更美好的滋养；

[dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [get] [ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [get]
just when she had learned to get all the happiness that it is possible to get
只是 什么时候 她 有 学习 到 得到 全部 这 幸福 那 它 是 可能的 到 得到
[ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'kʌmbrəns] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][æn; ən]
in a condition of physical encumbrance and spiritual domination by an
在 一个 状况 的 身体的 累赘 和 精神 统治 经过 一个
[ʌn'ʃeɪkəbl] [ænd; ənd] ['heɪtfl] [wɪl] ,
unshakable and hateful will ,
坚定不移 和 可恶 将要 ,

就在她学会如何在身体受制、精神被不可动摇且充满仇恨的意志所支配的情况下，获得所有可能的幸福时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
there came a change .
那里 来了 一个 改变 .

情况发生了变化。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['sʌmər] [went] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [bluː] ['goʊldən] [weɪvz] ['oʊvər] ['oʊʃnz]

The	middle	summer	went	by	and	the	winds	that	blew	golden	waves	over	oceans
这	中间	夏天	去	经过	和	这	风	那	吹	金的	波浪	超过	海洋

[ʌv; əv] [raɪp] [greɪn] ['ʌʃəd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ['siːz(ə)n] .

of	ripe	grain	ushered	in	the	harvest	season	.
的	成熟	粮食	引导	在	这	收成	季节	.

盛夏已逝，吹拂着金色波浪的微风，吹过一片片成熟的麦田，宣告着丰收季节的到来。

[wen] ['hevi] ['hɑːrnɪs] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['bɑːdi] , [kwiːn] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [dɪs'pleʒər]

When	heavy	harness	was	placed	upon	her	body	,	Queen	showed	her	displeasure
什么时候	重的	马具	曾是	放置	之上	她	身体	,	女王	显示	她	不满

[bʌt; bət] [kəːbd] [hɜːr; hər] ['ɪmpʌlsɪz] .

but	curbed	her	impulses	.
但	路边	她	冲动	.

当沉重的束缚器套在她身上时，女王虽然表示不满，但还是克制住了自己的冲动。

[ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd][ðə; ði] [heɪms] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] [ə'prest] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]['blaɪndərz][ɑːn]

The	collar	and	the	hames	choked	and	oppressed	her	and	the	blinders	on
这	衣领	和	这	哈姆斯	窒息	和	受压迫者	她	和	这	眼罩	在

[hɜːr; hər]['braɪd(ə)l] ['tɔːmentid] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .

her	bridle	tormented	and	frightened	her	.
她	辔	饱受折磨	和	害怕	她	.

项圈和缰绳勒得她喘不过气来，笼头上的眼罩让她感到痛苦和恐惧。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [æt; ət][ɔːl] ,

But	for	something	they	did	which	they	did	not	do	for	her	sake	at	all	,
但	为了	某物	他们	做过	哪个	他们	做过	不是	做	为了	她	清酒	在	全部	,

但他们却做了一件完全不是为了她而做的事。

[kwiːn] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːt] [wen] [ðə; ði]['sæd(ə)l][wʌz; wəz]

Queen	would	have	fought	as	hard	as	she	had	fought	when	the	saddle	was
女王	会	有	战斗	作为	难的	作为	她	有	战斗	什么时候	这	鞍	曾是

[fɜːrst] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

first	placed	upon	her	.
第一的	放置	之上	她	.

女王会像当初被套上马鞍时那样奋力反抗。

[ðeɪ] [hæd; həd][led][hɜːr; hər][aʊt][ænd; ənd][taɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['wægən] [wiːl] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv]

They	had	led	her	out	and	tied	her	to	a	wagon	wheel	between	two	of
他们	有	引领	她	出去	和	系	她	到	一个	车皮	车轮	之间	二	的

[θriː] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][nekst][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] [mer] .

three	horses	and	she	found	herself	next	to	the	little	bay	mare	.
三	马匹	和	她	成立	她自己	下一个	到	这	小的	湾	母马	.

他们把她牵出来，绑在两匹或三匹马之间的车轮上，她发现自己站在那匹小枣红色母马旁边。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['snɪfɪŋ] ['noʊzɪz][ænd; ənd] [kwiːn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] ['ɔːlmoʊst]

A	few	moments	of	sniffing	noses	and	Queen	would	have	endured	almost
一个	很少	时刻	的	嗅闻	鼻子	和	女王	会	有	忍受	几乎

['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][oʊld] [frend] [ə'gen] .

anything	rather	than	be	taken	away	from	her	old	friend	again	.
任何事物	相当	比	是	已采取	离开	从	她	老的	朋友	再次	.

哪怕只是互相嗅了嗅鼻子，女王也宁愿忍受任何痛苦，也不愿再次与老朋友分离。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hɑːnist] [fɜːrst][ænd; ənd] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['tɑːləreɪt] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

She	had	been	harnessed	first	and	Queen	was	willing	to	tolerate	anything	she
她	有	到过	已掌握	第一的	和	女王	曾是	愿意的	到	容忍	任何事物	她

['tɔləreitid] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

tolerated	so	long	as	she	could	be	there	with	her	;
容忍	所以	长的	作为	她	可以	是	那里	和	她	;

她先被奴役，只要能和女王在一起，女王就愿意忍受她所忍受的一切；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['wɪnɪɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	the	farmer	wondered	at	the	constant	whinnying	that	went	on	between	the
和	这	农民	想知道	在	这	持续的	嘶鸣	那	去	在	之间	这

[tuː] .

two	.
二	.

农夫对这两匹马之间不断传来的嘶鸣声感到疑惑。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

All	the	while	,
全部	这	尽管	,

与此同时，

[ðə; ði][bɪg] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

the	big	horse	on	the	other	side	of	Queen	and	the	big	horse	on	the	other	side
这	大的	马	在	这	其他	边	的	女王	和	这	大的	马	在	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [mer] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] ,

of	the	bay	mare	stood	with	their	heads	at	the	same	level	,
的	这	湾	母马	站立	和	他们的	头部	在	这	相同的	等级	,

女王马另一侧的大马和栗色母马另一侧的大马站着，它们的头齐平。

['moʊʃnləs] , [laɪk][ðə; ði] [mɪr] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ə'weɪtɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [muːv] .

motionless	,	like	the	mere	machines	that	they	were	,	awaiting	orders	to	move	.
静止不动	,	喜欢	这	仅仅	机器	那	他们	是	,	等待中	订单	到	移动	.

它们一动不动，就像机器一样，等待着移动的命令。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['baɪndər][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] ['kwiːnz] [nəːvs]

They	were	hitched	to	a	binder	and	ordered	to	move	and	Queen's	nerves
他们	是	搭便车	到	一个	活页夹	和	订购	到	移动	和	女王大学	神经

['tiŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

tingled	with	the	strangeness	of	the	situation	.
刺痛	和	这	奇怪	的	这	情况	.

他们被绑在活板门上，并被命令移动，奎因因这种奇怪的情况而神经紧绷。

['evri] [muːv] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][sʌm; səm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [pʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

Every	move	she	made	resulted	in	some	disagreeable	pull	and	the	feeling	of	being
每一个	移动	她	制成	结果	在	一些	令人不快的	拉	和	这	感觉	的	存在

[træpt] ,

trapped	,
被困	,

她的每一个动作都会带来某种令人不快的拉扯感和被困住的感觉。

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [held] [ɪn][ɑːn] ['evri] [saɪd][wʌz; wəz][fæst] [ə'raʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

of	being	held	in	on	every	side	was	fast	arousing	her	resentment	and	the
的	存在	握住	在	在	每一个	边	曾是	快速地	唤起	她	怨恨	和	这

['slʌmbɝɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

slumbering	desire	to	rebel	.
沉睡	欲望	到	反叛	.

四面楚歌的感觉迅速激起了她的怨恨和沉睡已久的反抗欲望。

[bʌt; bət][nɑːt]['oʊnli][dɪd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drægɪŋ] [səb'duː] [ðæt] [dɪ'zaɪər] ,

But	not	only	did	the	weight	of	the	thing	they	were	dragging	subdue	that	desire	,
但	不是	仅有的	做过	这	重量	的	这	事物	他们	是	拖拽	征服	那	欲望	,

但是，他们拖拽的物体的重量不仅压制了这种欲望，

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [siːmd] [tuː; tə] [biːt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][soʊl] ,

but	the	horses	on	both	sides	of	her	seemed	to	beat	into	her	soul	,
但	这	马匹	在	两个都	侧面	的	她	似乎	到	打	进入	她	灵魂	,

但她两侧的马蹄仿佛要刺穿她的灵魂。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [huːf] , [ðə; ði] ['ʌtər] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [rɪ'zentmənt]

with	the	beating	of	their	hoofs	,	the	utter	hopelessness	of	showing	resentment
和	这	殴打	的	他们的	蹄子	,	这	说出	绝望	的	显示	怨恨

[ɔːr] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

or	attempting	to	rebel	.
或者	尝试	到	反叛	.

马蹄拍打着地面，表达着彻底的绝望，无论是表达怨恨还是试图反抗。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wiːt] [fiːldz] , [ðə; ði] [θɪŋ] [gruː] ['meni] [taɪmz] ['hevɪərðən'er] ,

When	they	reached	the	wheat	fields	,	the	thing	grew	many	times	heavier	,
什么时候	他们	达到	这	小麦	字段	,	这	事物	生长	许多	时代	较重	,

当他们到达麦田时，那东西变得重了许多倍。

['meni] [taɪmz] ['hɑːrdər][tuː; tə] [pʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['defnɪŋ] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪŋ]

many	times	harder	to	pull	and	the	deafening	noise	it	made	was	distracting
许多	时代	更难	到	拉	和	这	震耳欲聋	噪音	它	制成	曾是	分散注意力

[tuː; tə] [kwiːn] .

to	Queen	.
到	女王	.

拉起来要困难得多，而且发出的震耳欲聋的声音也分散了皇后的注意力。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ;

But	the	morning	was	delightful	;
但	这	早晨	曾是	愉快	;

但早晨很愉快；

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kaɪnd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

the	creatures	of	her	own	kind	beside	her	gave	her	the	feeling	of	having
这	生物	的	她	自己的	种类	旁	她	给予	她	这	感觉	的	拥有

[kəm'pænjənʃɪp] ;

companionship	;
友谊	;

身边同类的生物让她感到有陪伴；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['mʌslz] [faʊnd] ['pʊlɪŋ] [moʊst]['ɑːrdʒuəs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [freʃ]

and	though	her	muscles	found	pulling	most	arduous	,	they	were	still	fresh
和	尽管	她	肌肉	成立	拉	最多	艰巨	,	他们	是	仍然	新鲜的

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['naɪts] [rest] .

from	a	night's	rest	.
从	一个	夜晚	休息	.

虽然她的肌肉拉起来非常吃力，但经过一夜的休息，它们仍然很强壮。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːr] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [nuːn] [hɜːr; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz] [wel] [naɪ] [ɪg'zɔːstɪd]

When	the	morning	wore	along	toward	noon	her	strength	was	well	nigh	exhausted
什么时候	这	早晨	穿着	沿着	朝向	中午	她	力量	曾是	出色地	夜	筋疲力尽的

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ] ['ʌndər] ,

and	the	struggle	to	keep	from	going	under	,
和	这	斗争	到	保持	从	去	在下面	,

当上午时间接近中午时，她的体力几乎耗尽，挣扎着不让自己昏倒。

['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪp] , [səf'juːzd] [hɜːr; hər] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['ægəni] .

stimulated	by	the	whip	,	suffused	her	soul	with	agony	.
刺激	经过	这	鞭	,	弥漫	她	灵魂	和	痛苦	.

鞭子的刺激使她灵魂充满痛苦。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [saɪdz] [d'rɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

The	day	was	hot	and	her	sides	dripped	with	perspiration	.
这	天	曾是	热的	和	她	侧面	滴落	和	汗	.

天气炎热，她两肩都湿透了。

[ðə; ði] [nuː] [ˈhɑːrnɪs] [rʌbd] [hɜːr; hər] [skɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈveri]

The	new	harness	rubbed	her	skin	in	a	thousand	places	and	made	her	very
这	新的	马具	摩擦	她	皮肤	在	一个	千	地方	和	制成	她	非常

[boʊnz] [eɪk] .

bones	ache	.
骨头	疼痛	.

新的束缚装置摩擦着她的皮肤，让她浑身骨头都疼。

[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [ˈbroʊkən] [strɔː] [fɪld] [ðə; ði] [er] [ʃiː; ʃi]

The	dust	of	the	fields	and	the	particles	of	broken	straw	filled	the	air	she
这	灰尘	的	这	字段	和	这	颗粒	的	破碎的	稻草	已填	这	空气	她

[briːðd] [ænd; ənd] [ˈsetld] [daʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [noʊz] [ænd; ənd] [aɪz] .

breathed	and	settled	down	in	her	nose	and	eyes	.
呼吸	和	定居	向下	在	她	鼻子	和	眼睛	.

田野里的尘土和碎稻草的颗粒充斥着她呼吸的空气，并沉入她的鼻子和眼睛里。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈeɪkɪŋ] [ˈmʌslz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wer] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈfraɪt(ə)nd]

When	her	aching	muscles	began	to	wear	out	and	the	pain	she	felt	frightened
什么时候	她	疼痛	肌肉	开始	到	穿	出去	和	这	疼痛	她	毛毡	害怕

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

当她酸痛的肌肉开始让她精疲力竭，疼痛感让她感到害怕时，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [læg] [ə; eɪ] [bɪt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃfl] [aɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈoʊnər] [suːn] [dɪˈskʌvərd]

she	tried	to	lag	a	bit	but	the	watchful	eye	of	her	owner	soon	discovered
她	尝试	到	落后	一个	少量	但	这	警惕	眼睛	的	她	所有者	很快	发现

[hɜːr; hər] [ˈlægɪŋ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [kraɪ] [ʌv; əv] “ [ˈdɔːrə] !

her	lagging	and	there	was	a	threatening	cry	of	“	Dora	!
她	滞后	和	那里	曾是	一个	威胁	哭	的	“	多拉	!

她试图稍微拖延一下，但主人警惕的目光很快发现了她的懈怠，并发出了一声威胁性的喊叫：“朵拉！”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɪp] [keɪm] [daʊn] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [hɔːntʃ] [wɪˈðaʊt] [ˈmɜːrsi] .

”	and	the	long	whip	came	down	upon	her	haunches	without	mercy	.
”	和	这	长的	鞭	来了	向下	之上	她	臀部	没有	怜悯	.

“长鞭毫不留情地抽打在她的臀部上。”

[nuːn] [keɪm] [æt; ət] [læst] .

Noon	came	at	last	.
中午	来了	在	最后的	.

终于到了中午。

[kwiːn] [limpt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [bæk] [hoʊm] , [ˈmuːvɪŋ] [əˈlɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhɔːrsɪz]

Queen	limped	on	her	way	back	home	,	moving	along	as	if	the	other	horses
女王	跛行	在	她	方式	后退	家	,	移动	沿着	作为	如果	这	其他	马匹

[wɜːr; wər] [ˈkæriɪŋ] [hɜːr; hər] ,

were	carrying	her	,
是	携带	她	,

女王一瘸一拐地走回家，仿佛其他马匹驮着她似的。

[ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈoʊnli] [hɜːr; hər] [ˈægəni] [ʌv; əv] [soʊl] [ænd; ənd] [ˈbɑːdi] .

seeing	nothing	before	her	,	feeling	only	her	agony	of	soul	and	body	.
看到	没有什么	前	她	,	感觉	仅有的	她	痛苦	的	灵魂	和	身体	.

她眼前一片漆黑，只感受到身心的痛苦。

[ˈpeɪnf(ə)l] [sɔːz] , [ˈʌndər] [ˈrʌbɪŋ] [ˈleðər] [ænd; ənd] [ˈaɪərn] , [smɑːtid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

Painful	sores	,	under	rubbing	leather	and	iron	,	smarted	with	the	touch	of
痛苦	疮	,	在下面	擦	皮革	和	铁	,	聪明	和	这	触碰	的

[ˌpɜːrspəˈreɪʃn] ,

perspiration	,
汗	,

皮革和铁器摩擦下，疼痛的疮口，汗水触碰更添刺痛。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd]['kɑːlər] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] [ʌn'mɜːsɪfʊli] .

and	the	hard	collar	choked	her	unmercifully	.
和	这	难的	衣领	窒息	她	无情地	.

硬邦邦的项圈无情地勒住了她的脖子。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['presɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	weight	of	the	harness	seemed	to	be	pressing	her	to	the	ground	.
这	重量	的	这	马具	似乎	到	是	紧迫	她	到	这	地面	.

安全带的重量似乎把她压在了地上。

[hɜːr; hər]['wɔːtər][ʃiː; ʃi][dræŋk][æt; ət][wʌns][ɪn] [greɪt] [dræfts] ,

Her	water	she	drank	at	once	in	great	draughts	,
她	水	她	喝	在	一次	在	伟大的	起草	,

她一下子大口大口地喝着水，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [fuːd] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [nekst]

but	her	food	she	did	not	touch	for	some	time	and	though	she	stood	next
但	她	食物	她	做过	不是	触碰	为了	一些	时间	和	尽管	她	站立	下一个

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] [mer] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [nuːn] - ['aʊər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][tɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər][wʌns]

to	the	little	bay	mare	all	through	the	noon	-	hour	she	did	not	turn	to	her	once
到	这	小的	湾	母马	全部	通过	这	中午	-	小时	她	做过	不是	转动	到	她	一次

.

:
.

但她有好一阵子都没碰过自己的食物，虽然整个中午她都站在那匹小枣红色母马旁边，但她一次也没有看向过它。

[hɜːr; hər] ['mɪzəri] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['sɔːlti] [weɪvz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

Her	misery	was	overwhelming	and	in	its	salty	waves	she	was	alone	.
她	苦难	曾是	压倒	和	在	它是	咸	波浪	她	曾是	独自的	.

她的痛苦难以承受，在咸涩的波涛中，她孤身一人。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['iːtn] [ə; eɪ] [fʊl] [miːl] ,

Though	she	had	not	eaten	a	full	meal	,
尽管	她	有	不是	吃	一个	满的	一顿饭	,

虽然她还没吃饱，

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðə; ði] [wɪp] [keɪm]

she	went	back	to	work	just	the	same	and	a	thousand	times	the	whip	came
她	去	后退	到	工作	只是	这	相同的	和	一个	千	时代	这	鞭	来了

[daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ['ædɪŋ] [peɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['stɪmjələnt] ,

down	upon	her	back	adding	pain	as	a	stimulant	,
向下	之上	她	后退	添加	疼痛	作为	一个	兴奋剂	,

她照常回去工作，鞭子一千次地抽打在她背上，疼痛反而成了她的兴奋剂。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spɪriənst] [peɪn] [ɪ'nʌf] .

as	if	she	had	not	experienced	pain	enough	.
作为	如果	她	有	不是	经验丰富的	疼痛	足够的	.

仿佛她经历的痛苦还不够多似的。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['endləs] [deɪ] [keɪm] [tuː; tə][ɪts] [kloʊz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrnɪs]

When	at	last	the	seemingly	endless	day	came	to	its	close	and	the	harness
什么时候	在	最后的	这	似乎	无尽的	天	来了	到	它是	关闭	和	这	马具

[wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ,

was	removed	,
曾是	已移除	,

当漫长的一天终于结束，束缚被解开时，

['liːvɪŋ] [red] ['blʌdi] [sɔːz] [wɪð; wɪθ][rɪmz][ʌv; əv] [blæk] [dɜːrt][ɪk'spoʊzd] ,

leaving	red	bloody	sores	with	rims	of	black	dirt	exposed	,
离开	红色的	血腥	疮	和	轮辋	的	黑色的	污垢	裸露	,

留下鲜红的血疮，边缘露出黑色的污垢。

[kwiːn] [leɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] [mer] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz]
Queen **lay** **down** **at** **the** **feet** **of** **the** **little** **bay** **mare** **and** **with** **her** **eyes**
女王 躺 向下 在 这 脚 的 这 小的 湾 母马 和 和 她 眼睛
[kloʊzd] ,
closed **,**
关闭 ,

女王躺在小枣红色母马的脚边，闭上了眼睛。

[leɪ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ]['stuːpər][fɔːr; fər][hæf][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][roʊz][tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər] ['hʌŋgər] .
lay **as** **if** **in** **a** **stupor** **for** **half** **the** **night** **before** **she** **rose** **to** **feed** **her** **hunger** **.**
躺 作为 如果 在 一个 昏迷 为了 一半 这 夜晚 前 她 玫瑰 到 喂养 她 饥饿 .

她像昏睡着一样躺了半夜，然后才起身去填饱肚子。

[jet] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [ʌn'spiːkəbli] ['tɔːrtʃərəs] [deɪz] [went] [baɪ] ,
Yet **when** **the** **first** **few** **unspeakably** **torturous** **days** **went** **by** **,**
然而 什么时候 这 第一的 很少 难以言喻的 折磨 天 去 经过 ,

然而，当最初那几天难以言喻的煎熬过去之后，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['tɔːrment] .
she **seemed** **to** **have** **become** **more** **able** **to** **endure** **the** **torment** **.**
她 似乎 到 有 变得 更多的 有能力的 到 忍受 这 折磨 .

她似乎更能忍受这种折磨了。

[ðə; ði] [stə'lɪdəti] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] ['sɔːrəl] [wɜːrk] - [hɔːrs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrk] - ['hɔːrsɪz] [ɪn] ['kwiːnz]
The **stolidity** **about** **the** **old** **sorrel** **work** **-** **horse** **and** **other** **work** **-** **horses** **in** **Queen's**
这 沉稳 关于 这 老的 酢浆草 工作 - 马 和 其他 工作 - 马匹 在 女王大学
[ɪk'spɪriəns] ,
experience **,**
经验 ,

女王大学的经历表明，那匹老栗色役马和其他役马都十分沉稳可靠。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [æt; ət][ɪn][hɜːr; hər] ['lɪmɪtɪd] [weɪ] ,
which **she** **had** **so** **often** **wondered** **at** **in** **her** **limited** **way** **,**
哪个 她 有 所以 经常 想知道 在 在 她 有限的 方式 ,

她常常以自己有限的理解去思考这个问题。

[naʊ] [keɪm] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][mæsk][ə'pɑːn] ['kwiːnz] [hed] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [streɪndʒ]
now **came** **down** **like** **a** **sort** **of** **mask** **upon** **Queen's** **head** **and** **put** **a** **strange**
现在 来了 向下 喜欢 一个 种类 的 面具 之上 女王大学 头 和 放 一个 奇怪的
['dʌlnəs] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
dullness **into** **her** **eyes** **.**
乏味 进入 她 眼睛 .

现在，一股神秘的力量像面具一样落在了女王的头上，使她的眼神变得异常黯淡。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ['pɪriəd] [keɪm] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['plaʊɪŋ] .
But **with** **the** **end** **of** **the** **harvest** **period** **came** **the** **autumn** **plowing** **.**
但 和 这 结尾 的 这 收成 时期 来了 这 秋天 耕作 .

但随着收割期的结束，秋耕也随之而来。

[hæd; həd] [ðæt] [bɪn] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [lɪvd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
Had **that** **been** **her** **first** **experience** **she** **would** **hardly** **have** **lived** **through** **it** **.**
有 那 到过 她 第一的 经验 她 会 几乎 有 居住地 通过 它 .

如果那是她第一次经历这样的事，她恐怕很难活下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]['hɑːrdər][wɜːrk][tuː; tə][dræg][ðə; ði] [plaʊ] ,
It **was** **not** **only** **harder** **work** **to** **drag** **the** **plow** **,**
它 曾是 不是 仅有的 更难 工作 到 拖 这 犁 ,

拖犁不仅更费力，

[ðæt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [strʌk] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn] [ɪts] [pæθ] [ænd; ənd] ['ferli] [pʊld] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]

that	so	often	struck	the	rocks	in	its	path	and	fairly	pulled	them	from	their
那	所以	经常	击	这	岩石	在	它是	小路	和	相当	拉	他们	从	他们的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

它经常撞到路上的岩石，几乎把岩石都撞倒在地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌst] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [klaʊdz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ['ædɪd] [tuː; tə] ['leɪbər] [ænd; ənd] [peɪn]

but	the	dust	rising	in	clouds	from	under	them	added	to	labour	and	pain
但	这	灰尘	上升	在	云	从	在下面	他们	额外	到	劳动	和	疼痛

[ðə; ði][læst] [aʊns] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəb(ə)l] ['ægəni] .

the	last	ounce	of	endurable	agony	.
这	最后的	盎司	的	可忍受的	痛苦	.

但是，从他们脚下扬起的尘土如同云雾般升腾，使劳作和痛苦雪上加霜，让他们再也无法忍受最后的煎熬。

[laɪf] [tuː; tə] [kwiːn] , [ɪn][ɪts] ['endləs] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd] [ə'bɪzməl]

Life	to	Queen	,	in	its	endless	repetition	of	toil	and	pain	and	abysmal
生活	到	女王	,	在	它是	无尽的	重复	的	辛劳	和	疼痛	和	极其糟糕

[dɪs'kʌmfərt] ,

discomfort	,
不适	,

女王的生活，无休止地重复着辛劳、痛苦和极度的不适，

[rɪ'liːvd] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [rest] , [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːrpəs] [bʌt; bət]

relieved	periodically	by	a	few	hours	'	rest	,	was	not	only	without	purpose	but
松了口气	定期	经过	一个	很少	小时	-	休息	,	曾是	不是	仅有的	没有	目的	但

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'skjuːs] .

without	excuse	.
没有	原谅	.

间歇性地休息几个小时就能缓解病情，这不仅毫无目的，而且毫无借口。

[kwiːn] [dɪd][nɑːt] ['riːz(ə)n] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [felt] ;

Queen	did	not	reason	her	way	to	such	a	conclusion	,	she	just	felt	;
女王	做过	不是	原因	她	方式	到	这样的	一个	结论	,	她	只是	毛毡	;

女王得出这样的结论并非出于理性思考，而只是凭感觉。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪ'luːʒənəri] [hoʊp] .

and	in	this	feeling	there	was	not	even	the	light	of	illusionary	hope	.
和	在	这	感觉	那里	曾是	不是	甚至	这	光	的	幻觉	希望	.

在这种感觉中，甚至连一丝虚幻的希望之光都没有。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['leɪbər] [wɪl] [end][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] ,

The	knowledge	that	a	given	labour	will	end	at	a	certain	time	,
这	知识	那	一个	给定	劳动	将要	结尾	在	一个	肯定	时间	,

知道某项劳动将在某个特定时间结束，

[geɪv] [ðə; ði] [hoʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mæstər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ruːlɪŋ] [ʌv; əv]

gave	the	hope	and	the	courage	to	her	master	which	the	strange	ruling	of
给予	这	希望	和	这	勇气	到	她	掌握	哪个	这	奇怪的	裁决	的

[laɪf] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [kwiːn] .

life	denied	to	Queen	.
生活	否认	到	女王	.

女王在命运的捉弄下，失去了希望和勇气，而她却给了她的主人希望和勇气。

[soʊ] [kwiːn] [lɪvd] [θruː] [ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [wɜːr; wər]['evər][tuː; tə][end] ,

So	Queen	lived	through	the	days	which	she	could	not	know	were	ever	to	end	,
所以	女王	居住地	通过	这	天	哪个	她	可以	不是	知道	是	曾经	到	结尾	,

于是，女王就这样度过了她无法预知何时才能结束的日子。

[ɪn'dʊrɪŋ] ['leɪbər] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ,

enduring	**labour**	**without**	**compensation**	**,**
持久	劳动	没有	赔偿	,

无偿忍受劳动

['getɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪldz]

getting	**food**	**and**	**water**	**that**	**was**	**not**	**as**	**good**	**as**	**that**	**which**	**the**	**wilds**
获得	食物	和	水	那	曾是	不是	作为	好的	作为	那	哪个	这	荒野

[hæd; həd] ['lævɪʃli] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

had	**lavishly**	**bestowed**	**upon**	**her**	**.**
有	慷慨地	授予	之上	她	.

她得到的食物和水远不如大自然慷慨馈赠给她的那么好。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

What	**it**	**was**	**to**	**lead**	**to**	**,**	**she**	**did**	**not**	**know**	**.**
什么	它	曾是	到	带领	到	,	她	做过	不是	知道	.

她不知道这会导致什么结果。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][æsk] .

She	**could**	**not**	**even**	**ask**	**.**
她	可以	不是	甚至	问	.

她甚至都不好意思问。

[deθ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['neɪmləs] [fɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd]

Death	**was**	**but**	**a**	**nameless**	**fear**	**and**	**the**	**relief**	**of**	**death**	**was**	**beyond**
死亡	曾是	但	一个	无名	害怕	和	这	宽慰	的	死亡	曾是	超过

[hɜːr; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

her	**understanding**	**.**
她	理解	.

死亡对她来说只是一种无名的恐惧，而死亡带来的解脱也超出了她的理解范围。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [ɪn][hɜːr; hər] ['hæpiːɚ] [pæst] [keɪm]

The	**images**	**of**	**those**	**she**	**had**	**known**	**and**	**loved**	**in**	**her**	**happier**	**past**	**came**
这	图片	的	那些	她	有	已知	和	喜爱	在	她	更快乐	过去的	来了

[bæk] ['ɔːf(ə)n][ɪn] ['doʊzɪŋ] ['moʊmənts] ,

back	**often**	**in**	**dozing**	**moments**	**,**
后退	经常	在	打盹	时刻	,

在昏昏欲睡的时刻，她常常会想起过去那些幸福时光里认识和爱过的人们的身影。

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['driːmi] ['vɪʒ(ə)n][æz; əz] [ˌɪmpər'septəbli] [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði]

coming	**into**	**her**	**dreamy**	**vision**	**as**	**imperceptibly**	**as**	**the**	**evening**	**comes**	**into**	**the**
未来	进入	她	梦幻般的	想象	作为	不易察觉地	作为	这	晚上	来	进入	这

[deɪ] ;

day	**;**
天	;

就像夜晚悄然降临白昼，悄然进入了她的梦境；

[ænd; ənd][ɪn] ['goʊɪŋ] [ðeɪ] [left] [ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ri'zembld] [hoʊp] .

and	**in**	**going**	**they**	**left**	**in**	**her**	**soul**	**something**	**that**	**resembled**	**hope**	**.**
和	在	去	他们	左边	在	她	灵魂	某物	那	类似	希望	.

他们离开时，在她心中留下了某种类似希望的东西。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [laɪf] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ʌn'sɜːrt(ə)n][æz; əz][wɜːr; wər]

That	**was**	**all**	**that**	**life**	**offered**	**her**	**and**	**it**	**was**	**as**	**uncertain**	**as**	**were**
那	曾是	全部	那	生活	提供	她	和	它	曾是	作为	不确定	作为	是

[ðə; ði] [wɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [huː] ['dɑːmɪneɪtɪd][ænd; ənd] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] ;

the	**whims**	**of**	**the**	**creatures**	**who**	**dominated**	**and**	**overshadowed**	**her**	**existence**	**;**
这	心血来潮	的	这	生物	WHO	占主导地位	和	黯然失色	她	存在	;

这就是生活所能给予她的全部，而生活本身也像主宰和笼罩她生活的那些生物的喜怒无常一样变幻莫测；

[jet] ['nevər] [dɪd][ʃi:; ʃi] [ri:tʃ] [ə; eɪ]['hɪlta:p] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən]
yet **never** **did** **she** **reach** **a** **hilltop** **from** **which** **she** **caught** **a** **glimpse** **of** **the** **open**
然而 绝不 做过 她 抵达 一个 山顶 从 哪个 她 捕捉 一个 一瞥 的 这 打开
['preri] ['speɪsɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] ['fri:dəm] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪk'sprest] [ɪt'self] [laɪk]
prairie **spaces** **but** **the** **hope** **that** **freedom** **would** **come** **to** **her** **expressed** **itself** **like**
草原 空间 但 这 希望 那 自由 会 来 到 她 表达 本身 喜欢
[ə; eɪ]['heɪzi] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][da:rk] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [en'gʌlft] [hɜ:r; hər] .
a **hazy** **light** **in** **the** **dark** **uncertainty** **that** **engulfed** **her** **.**
一个 朦胧 光 在 这 黑暗的 不确定 那 吞噬 她 .

然而，她始终未能登上山顶，一睹开阔的草原风光，但她心中对自由的渴望，如同笼罩着她的黑暗迷茫中的一缕朦胧光芒。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'vi:]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['oʊnli] ['dʒʌstɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn]
ONLY **JUSTICE** **HAD** **BEEN** **DONE**
仅有的 正义 有 到过 完毕

正义终于得到了伸张。

[ðə; ði] ['ri:pɪŋ] ['si:z(ə)n] [pæst] [ænd; ənd] ['θreʃɪŋ] [taɪm] [ə'raɪvd] .
THE **reaping** **season** **passed** **and** **threshing** **time** **arrived** **.**
这 收割 季节 通过了 和 脱粒 时间 到达的 .

收割季节过去，脱粒季节到来。

[ðə; ði]['fɑ:rmər][wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:ldz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['jɪrz] ['si:dɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]
The **farmer** **was** **plowing** **his** **fields** **for** **the** **next** **year's** **seeding** **because** **he**
这 农民 曾是 耕作 他的 字段 为了 这 下一个 年 播种 因为 他
[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['ri:pɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑ:rmɝz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
had **finished** **reaping** **before** **most** **of** **the** **other** **farmers** **had** **finished** **.**
有 完成的 收割 前 最多 的 这 其他 农民 有 完成的 .

这位农夫正在犁地，为来年的播种做准备，因为他比其他大多数农夫都早完成了收割。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [hɪm'self] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] “ ['krɪte] .
He **worked** **himself** **as** **hard** **as** **he** **worked** **his** **“** **critters** **.**
他 工作 他自己 作为 难的 作为 他 工作 他的 “ 小动物 .

他像对待他的“牲畜”一样努力工作。

” [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['sɪriəs]
” **That** **was** **his** **reputation** **among** **those** **who** **did** **not** **have** **anything** **more** **serious**
” 那 曾是 他的 名声 之中 那些 WHO 做过 不是 有 任何事物 更多的 严肃的
[ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
against **him** **,**
反对 他 ,

“在那些没有更严重劣迹的人眼中，这就是他的名声。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fju:] .
but **they** **were** **few** **.**
但 他们 是 很少 .

但他们人数很少。

['evri] [fɔ:l] [hi:; hi] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['hoʊmstedər] ,
Every **fall** **he** **,** **like** **most** **of** **the** **other** **homesteaders** **,**
每一个 落下 他 , 喜欢 最多 的 这 其他 自耕农 ,

每年秋天，他和大多数其他拓荒者一样，

[left] [hɪz; ɪz][fɑ:rm][ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] [kru:] [sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] [saʊθ] ,
left **his** **farm** **and** **joined** **a** **threshing** **crew** **some** **twenty** **miles** **south** **,**
左边 他的 农场 和 加入 一个 脱粒 全体人员 一些 二十 英里 南 ,

离开农场，到南方大约二十英里外的地方加入了一个脱粒队。

[rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['wɪntər] [set] [ɪn][ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['fɑːrmər]

remaining	with	it	until	winter	set	in	and	until	the	wheat	of	the	last	farmer
其余的	和	它	直到	冬天	放	在	和	直到	这	小麦	的	这	最后的	农民

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜːrkɪt] [hæd; həd] [bɪn] [θreʃt] .

of	their	circuit	had	been	threshed	.
的	他们的	电路	有	到过	脱粒	.

一直坚持到冬天来临，直到他们巡回巡回的最后一位农民的小麦被脱粒为止。

[keɪm] [ðə; ði] [læst] [hɑːt] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

Came	the	last	hot	spell	of	the	year	.
来	这	最后的	热的	拼写	的	这	年	.

今年最后一次高温天气来临了。

[koʊld]['waɪndz][ænd; ənd] [reɪn] [ænd; ənd] [klaʊd] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['ɔːtəm] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪndiən]

Cold	winds	and	rain	and	cloud	of	early	autumn	gave	way	to	a	short	Indian
寒冷的	风	和	雨	和	云	的	早期的	秋天	给予	方式	到	一个	短的	印度

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

初秋的寒风、雨水和阴云逐渐消散，迎来了短暂的秋老虎天气。

[soʊ] [wɔːrm] [ðæt] ['ɪnsekts] [lɔːŋ] [tuː] [stɪf] [tuː; tə] [ə'pɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['dʊrɪŋ]

so	warm	that	insects	long	too	stiff	to	appear	more	than	for	a	few	hours	during
所以	温暖的	那	昆虫	长的	也	僵硬的	到	出现	更多的	比	为了	一个	很少	小时	期间

[ðə; ði] ['wɔrməst] [pɑːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] ,

the	warmest	part	of	each	day	,
这	最温暖	部分	的	每个	天	,

天气如此温暖，以至于昆虫在一天中最热的几个小时内都僵硬得无法露面。

[keɪm] ['bʌzɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sprɪŋtaɪm] .

came	buzzing	back	to	life	as	if	it	were	springtime	.
来了	嗡嗡声	后退	到	生活	作为	如果	它	是	春天	.

仿佛春天来临一般，万物复苏，生机勃勃。

[noʊz] - [flaɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɜːrti] , [oʊld] , ['waɪər] - [net] [noʊz] -

Nose	-	flies	began	to	bother	the	horses	and	the	dirty	,	old	,	wire	-	net	nose	-
鼻子	-	苍蝇	开始	到	打扰	这	马匹	和	这	肮脏的	,	老的	,	金属丝	-	网	鼻子	-

['bæskəts] [wɜːr; wər] [brɔːt] [bæk] ['ɪntuː] [juːz] .

baskets	were	brought	back	into	use	.
篮子	是	带来	后退	进入	使用	.

鼻蝇开始骚扰马匹，于是又重新启用了肮脏、老旧的铁丝网鼻罩。

[ðə; ði] ['sʌnlɪt] [er] [spʌndʒd] [ʌp] [ðə; ði][ə'roʊmə] [ðæt] [uːzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wet] [ɜːrθ] ,

The	sunlit	air	sponged	up	the	aroma	that	oozed	from	the	wet	earth	,
这	阳光照射	空气	海绵	向上	这	香气	那	渗出	从	这	湿的	地球	,

阳光照射下的空气吸收了从湿润泥土中渗出的香气。

[ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] ['dɔːrə][wɪð; wɪθ][oʊld] ['lɔːŋɪŋ] .

and	breathing	it	filled	Dora	with	old	longing	.
和	呼吸	它	已填	多拉	和	老的	渴望	.

呼吸着这股气息，朵拉心中涌起一股久违的渴望。

[sen'seɪʃənz] [ʌv; əv] ['loʊpɪŋ] [friː] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'fenst] [ɜːrθ] , [laɪk] ['spɪrɪts] , [dɑːnst] [ɪn'taɪsɪŋli]

Sensations	of	loping	free	over	the	unfenced	earth	,	like	spirits	,	danced	enticingly
感觉	的	慢跑	自由的	超过	这	没有围栏	地球	,	喜欢	烈酒	,	跳舞	诱人地

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['jɜːrnɪŋ] [aɪz] .

before	her	yearning	eyes	.
前	她	渴望	眼睛	.

像精灵一样自由奔跑在没有围栏的土地上的感觉，在她渴望的眼前诱人地舞动着。

[bɜːrdz] ['flɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [swiːt] [er] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd]

Birds	**flitting**	**through**	**the**	**sweet**	**air**	**sang**	**with**	**the**	**enthusiasm**	**of**	**spring**	**and**
鸟类	飞掠	通过	这	甜的	空气	唱	和	这	热情	的	春天	和

['ɜːdʒd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] [ðæt] ['fetəd] [hɜːr; hər] .

urged	**her**	**to**	**resist**	**the**	**forces**	**of**	**evil**	**that**	**fettered**	**her**	**.**
敦促	她	到	抵抗	这	力量	的	邪恶的	那	束缚	她	.

鸟儿在甜美的空气中飞舞，欢快地歌唱着春天的气息，鼓励她反抗束缚她的邪恶势力。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] ['hevi] .

But	**the**	**harness**	**on**	**her**	**back**	**was**	**heavy**	**.**
但	这	马具	在	她	后退	曾是	重的	.

但她背上的背带很重。

[ðə; ði] ['treɪsɪz] [ðæt] [baʊnd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [held] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

The	**traces**	**that**	**bound**	**her**	**to**	**the**	**plow**	**and**	**the**	**lines**	**that**	**held**	**her**	**to**
这	痕迹	那	边界	她	到	这	犁	和	这	线条	那	握住	她	到

[ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [wʌt] ['friːdəm] [ɪz] ,

the	**others**	**who**	**had**	**forgotten**	**what**	**freedom**	**is**	**,**
这	其他的	WHO	有	被遗忘的	什么	自由	是	,

那些将她与犁相连的痕迹，以及将她与那些已经忘记自由为何物的人们联系在一起的纽带，

[wɜːr; wər] [ɪn'eksərəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] , [huːz] [wɪp] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['oʊnli]

were	**inexorable**	**as**	**the**	**will**	**of**	**the**	**man**	**,**	**whose**	**whip**	**was**	**his**	**only**
是	无情的	作为	这	将要	的	这	男人	,	谁	鞭	曾是	他的	仅有的

['ɑːrgjumənt] .

argument	**.**
争论	.

就像那个人坚定不移的意志一样，鞭子是他唯一的论据。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'jiːldɪŋ] [plaʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv]

They	**had**	**been**	**dragging**	**the**	**unyielding**	**plow**	**for**	**a**	**few**	**hours**	**on**	**the**	**first**	**of**
他们	有	到过	拖拽	这	不屈	犁	为了	一个	很少	小时	在	这	第一的	的

[ðiːz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mɔːrnɪŋz] ,

these	**delightful**	**mornings**	**,**
这些	愉快	早晨	,

在第一个阳光明媚的早晨，他们拖着那台沉重的犁走了几个小时。

[wen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɜːroʊ] ,

when	**,**	**looking**	**up**	**as**	**they**	**turned**	**at**	**the**	**end**	**of**	**a**	**furrow**	**,**
什么时候	,	寻找	向上	作为	他们	转向	在	这	结尾	的	一个	畦	,

当他们转身走到犁沟尽头时抬头望去，

['dɔːrə] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊθ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['bʌgi] , ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] .

Dora	**saw**	**in**	**the**	**distant**	**south**	**a**	**horse**	**and**	**buggy**	**,**	**coming**	**at**	**a**	**good**	**pace**	**.**
多拉	锯	在	这	遥远	南	一个	马	和	有缺陷的	,	未来	在	一个	好的	步伐	.

多拉看到远处南方有一辆马车，正快速驶来。

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðæt] ['fɜːroʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['bʌgi] ['stedəli] [groʊ] ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] ['klɪrər] .

All	**the**	**way**	**down**	**that**	**furrow**	**she**	**saw**	**the**	**buggy**	**steadily**	**grow**	**larger**	**and**	**clearer**	**.**
全部	这	方式	向下	那	畦	她	锯	这	有缺陷的	稳步	生长	更大的	和	更清晰	.

她沿着那条沟渠一路看下去，看到那辆马车越来越大，越来越清晰。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] ['fɜːroʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]

Coming	**up**	**on**	**the**	**next**	**furrow**	**she**	**could**	**see**	**nothing**	**and**	**then**	**as**	**she**	**turned**
未来	向上	在	这	下一个	畦	她	可以	看	没有什么	和	然后	作为	她	转向

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [waɪt] - [blæk] ['kʌmɪŋ] .

once	**more**	**she**	**saw**	**White**	**-**	**black**	**coming**	**.**
一次	更多的	她	锯	白色的	-	黑色的	未来	.

走到下一道犁沟时，她什么也看不见，然后当她再次转身时，她看到黑白相间的犁沟出现了。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [læʃ]

She	stopped	for	just	a	second	and	the	whip	came	down	with	a	stinging	lash
她	停止	为了	只是	一个	第二	和	这	鞭	来了	向下	和	一个	刺痛	睫毛

.

:

.

她只停顿了一秒钟，鞭子就抽了下来，发出刺痛的鞭响。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [pʊld] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ;

She	sprang	forward	and	pulled	along	with	the	rest	;
她	弹簧	向前	和	拉	沿着	和	这	休息	;

她向前跃去，和其他人一起向前拉；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ænd; ənd]

but	her	head	was	higher	than	it	had	been	for	some	time	and
但	她	头	曾是	更高	比	它	有	到过	为了	一些	时间	和

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [lɪps] [keɪm] ['nɜːrvəs] ['hwɪniːz] [wɪtʃ] [waɪt] - [blæk] [dɪd][nɑːt] [hɪr] .

from	her	trembling	lips	came	nervous	whinnies	which	White	-	black	did	not	hear	.
从	她	发抖	嘴唇	来了	紧张的	嘶鸣	哪个	白色的	-	黑色的	做过	不是	听到	.

但是她的头抬得比一段时间以来都要高，她颤抖的嘴唇发出紧张的嘶鸣声，但白黑没有听到。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [tuː] ['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekts][met] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [mə'loʊdiəs] [ænd; ənd]

By	the	time	the	two	moving	objects	met	,	there	was	a	long	,	melodious	and
经过	这	时间	这	二	移动	对象	遇见	,	那里	曾是	一个	长的	,	悦耳动听	和

['veri] ['welkəm] “ [woʊ] ,

very	welcome	“	whoa	,
非常	欢迎	“	哇	,

当这两个移动的物体相遇时，发出了一声悠长、悦耳且令人欣喜的“哇哦”声。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] [stɑːpt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] .

”	and	the	four	horses	stopped	facing	the	one	horse	in	the	buggy	.
”	和	这	四	马匹	停止	面向	这	一	马	在	这	有缺陷的	.

于是，四匹马停了下来，面对着马车里的那匹马。

[ðə; ði] [θriː] ['hɔːrsɪz] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['hedz] ['loʊɝd] , ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv]

The	three	horses	relaxed	and	stood	with	heads	lowered	,	grateful	for	this	bit	of
这	三	马匹	轻松	和	站立	和	头部	降低	,	感激的	为了	这	少量	的

[rest] ,

rest	,
休息	,

三匹马放松下来，低着头站着，感激这短暂的休息。

[bʌt; bət]['dɔːrə][wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] .

but	Dora	was	too	excited	to	stand	still	.
但	多拉	曾是	也	兴奋的	到	站立	仍然	.

但朵拉太兴奋了，根本停不下来。

[wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] ,

With	head	erect	,
和	头	直立	,

头直立，

[ɪrz] [prɪkt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [meɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːl] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

ears	pricked	she	called	to	her	old	mate	with	a	call	that	shook	the	whole	of
耳朵	刺痛	她	称为	到	她	老的	伴侣	和	一个	称呼	那	摇晃	这	所有的	的

[hɜːr; hər] ['wɪri] ['bɑːdi] .

her	weary	body	.
她	厌倦	身体	.

她竖起耳朵，呼唤着她的老伴，那声音震得她疲惫的整个身体都颤抖起来。

[waɪt] - [blæk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][kɔːl] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] ,

White	-	black	raised	his	head	at	the	first	call	,	looked	at	the	four	horses	,
白色的	-	黑色的	提高	他的	头	在	这	第一的	称呼	,	看起来	在	这	四	马匹	,

听到呼唤，黑白马抬起头，看了看那四匹马。

[snɪft] ['sʌmwʌt] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [rɪ'plaɪd] .

sniffed	somewhat	like	a	dog	and	then	with	all	his	strength	,	replied	.
嗅了嗅	有些	喜欢	一个	狗	和	然后	和	全部	他的	力量	,	回复	.

他像狗一样嗅了嗅，然后用尽全力回答道。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [wen] ['dɔːrə] , [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Hardly	had	he	finished	when	Dora	,	exerting	herself	to	the	limit	of	her
几乎	有	他	完成的	什么时候	多拉	,	施力	她自己	到	这	限制	的	她

[streŋθ] , [kɔːld] [ə'gen] .

strength	,	called	again	.
力量	,	称为	再次	.

他话音未落，朵拉就使出浑身解数，再次喊了起来。

[waɪt] - [blæk] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðɪs] [taɪm] [bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt][mæn][ɪn]

White	-	black	started	forward	as	he	replied	this	time	but	the	impatient	man	in
白色的	-	黑色的	开始	向前	作为	他	回复	这	时间	但	这	不耐烦	男人	在

[ðə; ði] ['bʌgi] ,

the	buggy	,
这	有缺陷的	,

这次，黑白相间的男子一边回应一边向前走去，但马车里那个不耐烦的男人却说：

['flerɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['raɪtʃəs] [ræθ] , ['kruːəli] [dʒɜːrk] [ðə; ði][laɪnz] .

flaring	up	with	righteous	wrath	,	cruelly	jerked	the	lines	.
燃烧	向上	和	正义	愤怒	,	残酷地	猛地一抖	这	线条	.

义愤填膺之下，残忍地猛拉了电线。

[waɪt] - [blæk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][peɪn][ænd; ənd] [muːvd] [bæk] [ə; eɪ][step] .

White	-	black	raised	his	head	in	pain	and	moved	back	a	step	.
白色的	-	黑色的	提高	他的	头	在	疼痛	和	已搬	后退	一个	步	.

黑白相间的他痛苦地抬起头，后退了一步。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] .

He	called	again	but	he	did	not	attempt	to	go	to	her	any	more	.
他	称为	再次	但	他	做过	不是	试图	到	去	到	她	任何	更多的	.

他又打了一次电话，但他没有再试图去找她。

[hɪz; ɪz] [hed] ['loʊɝd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [bɪ'saɪd]['dɔːrə][ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

His	head	lowered	like	that	of	the	horses	beside	Dora	and	an	expression	of
他的	头	降低	喜欢	那	的	这	马匹	旁	多拉	和	一个	表达	的

['ʌtər] ['helpləsnəs] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] .

utter	helplessness	came	over	his	white	face	.
说出	无助	来了	超过	他的	白色的	脸	.

他像朵拉身边的马一样低下了头，苍白的脸上露出了彻底的无助表情。

['dɔːrə] , [tuː] ,

Dora	,	too	,
多拉	,	也	,

朵拉也是。

[drɑːpt] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ɪn] ['eni] [weɪ]

dropped	her	head	with	the	full	realisation	of	the	futility	of	trying	in	any	way
掉落	她	头	和	这	满的	实现	的	这	无用	的	尝试	在	任何	方式

[tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði][hoʊld][mæn][hæd; həd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

to	overcome	the	hold	man	had	upon	them	.
到	克服	这	抓住	男人	有	之上	他们	.

她低下了头，彻底意识到无论用什么方法都无法摆脱男人对他们的控制。

[ðə; ði] ['plaʊmən] [left] [ðə; ði] ['bʌgi] [saɪd] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] , [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The	ploughman	left	the	buggy	side	where	he	had	been	standing	,	conversing	with
这	耕夫	左边	这	有缺陷的	边	在哪里	他	有	到过	常设	,	对话	和

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

the	visitor	,
这	游客	,

农夫离开了他刚才站着和来访者交谈的马车旁。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [plaʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] , [ðen] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]

and	walked	back	toward	his	plow	a	few	feet	,	then	stopped	,	and	continued
和	步行	后退	朝向	他的	犁	一个	很少	脚	,	然后	停止	,	和	持续

[ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

the	conversation	.
这	对话	.

他往回走了几步，回到犁边，然后停了下来，继续谈话。

“ [ðen] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌgi] .

“	Then	I	can	depend	upon	you	?	”	said	the	man	in	the	buggy	.
“	然后	我	能	依赖	之上	你	?	”	说	这	男人	在	这	有缺陷的	.

“那我就可以依靠你了？”马车上的男人说道。

“ [oʊ] , [aɪl] [ʌn'hʊk] [raɪt] [ə'weɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

“	Oh	,	I'll	unhook	right	away	,	”	replied	the	other	,	taking	out	his	watch	,
“	哦	,	患病的	解开	正确的	离开	,	”	回复	这	其他	,	采取	出去	他的	手表	,

“哦，我这就解开，”另一个人说着，掏出了手表。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] [baɪ] ['sʌpər] [taɪm] .

“	and	I'll	be	there	by	supper	time	.
“	和	患病的	是	那里	经过	晚餐	时间	.

“我会在晚饭时间之前到达。”

[aɪl] [stɑːrt] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [fiːd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [baɪt] [maɪ'self] . ”

I'll	start	just	as	soon	as	I	feed	the	horses	and	get	a	bite	myself	.	”
患病的	开始	只是	作为	很快	作为	我	喂养	这	马匹	和	得到	一个	咬	我	.	”

我喂完马，自己也吃上一口之后就开始。”

“ [ɔːl] [raɪt] ! ” [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ,

“	All	right	!	”	said	the	stranger	,
“	全部	正确的	!	”	说	这	陌生人	,

“好的！”陌生人说道。

['straɪkɪŋ] [waɪt] - [blæk] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪp] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [ə; eɪ] [baʊnd]

striking	White	-	black	a	blow	with	the	whip	that	sent	him	forward	at	a	bound
引人注目	白色的	-	黑色的	一个	吹	和	这	鞭	那	发送	他	向前	在	一个	边界

.

:
.

鞭子抽中白黑，将他击飞向前。

['dɔːrə] [kɔːld] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

Dora	called	after	him	.
多拉	称为	后	他	.

多拉在他身后喊道。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstəns] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [tɑːp] [spiːd] , [waɪt] -

From	the	distance	,	even	as	he	was	running	away	at	top	speed	,	White	-
从	这	距离	,	甚至	作为	他	曾是	跑步	离开	在	顶部	速度	,	白色的	-

[blæk] [kɔːld] [bæk] , ['helpləsli] .

black	called	back	,	helplessly	.
黑色的	称为	后退	,	无助地	.

即使白黑拼命逃跑，从远处，他还是无助地回头喊道。

['dɔːrə] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['bʌgi] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [waɪt]

Dora	tried	hard	to	keep	her	eyes	on	the	shrinking	buggy	and	the	two	white
多拉	尝试	难的	到	保持	她	眼睛	在	这	收缩	有缺陷的	和	这	二	白色的

[ɪrz] [ðæt] [prəʊ'truːdid] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

ears	that	protruded	above	it	,
耳朵	那	突出	多于	它	,

朵拉努力将目光集中在越来越小的婴儿车和车顶上伸出的两只白色耳朵上。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [hemd] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['blaɪndərz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] .

but	her	eyes	were	hemmed	in	by	the	blinders	and	she	found	it	difficult	.
但	她	眼睛	是	包边	在	经过	这	眼罩	和	她	成立	它	难的	.

但她的眼睛被眼罩遮挡住了，她觉得很困难。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] [meɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] [mer] .

She	was	obliged	to	raise	her	head	over	the	mane	of	the	little	bay	mare	.
她	曾是	有义务	到	增加	她	头	超过	这	鬃毛	的	这	小的	湾	母马	.

她不得不抬起头，越过那匹小枣红色母马的鬃毛。

[fə'getiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [plaʊ] ,

Forgetting	for	the	moment	the	man	at	the	plow	,
遗忘	为了	这	片刻	这	男人	在	这	犁	,

暂时忘却犁地的人，

[ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ði] [beɪ] ['mɛrz] [nek] [ænd; ənd] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'gen] .

she	rested	her	head	upon	the	bay	mare's	neck	and	called	and	called	again	.
她	休息	她	头	之上	这	湾	母马的	脖子	和	称为	和	称为	再次	.

她把头靠在枣红色母马的脖子上，一遍又一遍地呼唤着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɔːrdər][tuː; tə] [muːv] [ɑːn][ænd; ənd]['dɔːrə] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ,

There	was	a	sudden	order	to	move	on	and	Dora	started	off	,
那里	曾是	一个	突然	命令	到	移动	在	和	多拉	开始	离开	,

突然接到继续前进的命令，朵拉便开始动身了。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['treɪsɪz] .

expecting	to	pull	with	all	her	might	upon	the	traces	.
期待	到	拉	和	全部	她	可能	之上	这	痕迹	.

她准备用尽全力拉动绳索。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] [ə'griːəbli] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'hʊk] [ænd; ənd]

She	was	most	agreeably	surprised	to	find	that	they	had	been	unhooked	and
她	曾是	最多	欣然	惊讶	到	寻找	那	他们	有	到过	解开	和

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

all	the	way	to	the	house	,
全部	这	方式	到	这	房子	,

她惊喜地发现，他们已经被解开了挂钩，一路走到了房子那里。

[stɜːrd] [baɪ][i'məuʃənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ə'hed]

stirred	by	emotions	which	she	had	no	other	way	of	expressing	,	she	pulled	ahead
搅拌	经过	情绪	哪个	她	有	不	其他	方式	的	表达	,	她	拉	前方

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

of	the	others	,
的	这	其他的	,

她被一种无法用其他方式表达的情绪所驱使，走到了其他人前面。

['i:gər] [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:rmjɑ:rd][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:st] [ðer; ðər][soʊ]

eager	to	get	to	the	farmyard	as	if	she	expected	to	be	released	there	so
渴望的	到	得到	到	这	农场	作为	如果	她	预期的	到	是	发布	那里	所以

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lɔŋd]

that	she	could	go	back	to	the	world	and	the	life	for	which	she	longed
那	她	可以	去	后退	到	这	世界	和	这	生活	为了	哪个	她	渴望

[wɪð; wɪθ][oʊld] ['fɜ:rvər] [ə'gen] .

with	old	fervour	again	.
和	老的	热情	再次	.

她急切地想要去农场，仿佛期待在那里被释放，这样她就可以回到她曾经无比渴望的世界和生活。

['dɔ:rə][wʌz; wəz] [ʌn'hɑ:rnɪst] [ænd; ənd]['teɪkən][tu:; tə][hɜ:r; hər] [stɔ:l] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] .

Dora	was	unharnessed	and	taken	to	her	stall	in	the	barn	.
多拉	曾是	未加束缚	和	已采取	到	她	摊位	在	这	谷仓	.

多拉被解开缰绳，牵回了谷仓里的马厩。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] [mer] [wʌz; wəz] [rɪ'li:st] [ɪn][ðə; ði] [kə'ræl] ,

The	little	bay	mare	was	released	in	the	corral	,
这	小的	湾	母马	曾是	发布	在	这	围栏	,

那匹小枣红色母马被放进了围栏里。

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] [bɪg] ['hɔ:rsɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɑ:rnɪs] [ɑ:n][wɜ:r; wər][pʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [stɔ:l] [nekst][tu:; tə]

while	the	two	big	horses	with	their	harness	on	were	put	into	the	stall	next	to
尽管	这	二	大的	马匹	和	他们的	马具	在	是	放	进入	这	摊位	下一个	到

['dɔ:rə][ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] [fed] .

Dora	and	all	were	fed	.
多拉	和	全部	是	美联储	.

两匹套着挽具的大马被牵到朵拉旁边的马厩里，大家都喂了它们。

[ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði]['fɑ:rmər][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] .

In	an	hour	the	farmer	was	ready	to	depart	.
在	一个	小时	这	农民	曾是	准备好	到	离开	.

一个小时后，农夫准备出发了。

[hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:rn][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tu:] ['hɔ:rsɪz] [aʊt] , [ænd; ənd] [su:n] ['æftər] ,

He	came	into	the	barn	and	took	the	two	horses	out	,	and	soon	after	,
他	来了	进入	这	谷仓	和	采取	这	二	马匹	出去	,	和	很快	后	,

他走进马厩，把两匹马牵了出来，不久之后，

['dɔ:rə] [hɜ:rd] [ðə; ði]['wægən] ['rʌmblɪŋ] [ə'weɪ] .

Dora	heard	the	wagon	rumbling	away	.
多拉	听到	这	车皮	隆隆声	离开	.

朵拉听到马车隆隆驶离的声音。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:] [wi:ks] , [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['endləs] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [tɔɪl] ,

During	the	last	few	weeks	,	throughout	the	endless	hours	of	wearing	toil	,
期间	这	最后的	很少	周	,	自始至终	这	无尽的	小时	的	穿着	辛劳	,

在过去几周里，在无休止的辛勤劳作中，

['dɔ:rə][hæd; həd] [jə:nd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stɔ:l] ; [bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ,

Dora	had	yearned	for	the	stall	;	but	now	as	she	stood	there	,
多拉	有	渴望	为了	这	摊位	;	但	现在	作为	她	站立	那里	,

多拉一直渴望能去那个摊位；但现在当她站在那里时，

[freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['laɪflɔ:ŋ] [kəm'pænjən] ,

fresh	from	the	unexpected	meeting	with	her	lifelong	companion	,
新鲜的	从	这	意外	会议	和	她	终身	伴侣	,

刚刚与相伴一生的伴侣意外重逢，

[ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz][æz; əz]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][æz; əz][ðə; ði] ['sleɪvəri] [ʌv; əv] ['hɑːrnɪs]

the	enclosure	of	the	barn	was	as	harassing	as	the	slavery	of	harness
这	外壳	的	这	谷仓	曾是	作为	骚扰	作为	这	奴隶制	的	马具

,

,

,

谷仓的封闭和奴役般的劳作一样令人痛苦。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['riːəˌlaɪzɪŋ] ['fʊli] [ðæt] [waɪt] - [blæk] [wʌz; wəz][fɑːr]

and	without	knowing	why	she	did	it	,	realising	fully	that	White	-	black	was	far
和	没有	会心	为什么	她	做过	它	,	意识到	完全	那	白色的	-	黑色的	曾是	远的

[aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,

out	of	hearing	,
出去	的	听力	,

她并不知道自己为什么这样做，但她完全意识到黑白之分早已远去。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] [laɪk] [ə; eɪ]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ['mʌðər] [frʌm; frəm] [huːm] [hɜːr; hər] [foʊl]

she	called	and	called	like	a	broken	-	hearted	mother	from	whom	her	foal
她	称为	和	称为	喜欢	一个	破碎的	-	心地	母亲	从	谁	她	驹

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

had	been	taken	.
有	到过	已采取	.

她像一位心碎的母亲，哭喊着，仿佛自己的小马驹被夺走了一般。

[hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

Her	calling	was	suddenly	answered	by	the	loud	voice	of	the	boy	,
她	呼叫	曾是	突然	回答	经过	这	大声	嗓音	的	这	男生	,

她的呼唤突然被男孩洪亮的声音回应了。

[huː] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kwɪkli] [tuː; tə]['sæd(ə)l][hɜːr; hər] .

who	dashed	into	the	barn	and	began	quickly	to	saddle	her	.
WHO	虚线	进入	这	谷仓	和	开始	迅速地	到	鞍	她	.

他冲进马厩，迅速开始给她套鞍。

[hiː; hi] ['taɪtnd] [ðə; ði] [sɪntʃ] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [tɪl] ['dɔːrə][prəu'testid] ,

He	tightened	the	cinch	,	as	he	always	did	,	till	Dora	protested	,
他	收紧	这	肚带	,	作为	他	总是	做过	,	直到	多拉	抗议	,

他像往常一样把束带勒紧，直到朵拉抗议为止。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] [ðə; ði] ['raɪdɚz] [bɪt][wɪð; wɪθ][ɪts]['kruːəl][bend] .

and	then	put	into	her	mouth	the	rider's	bit	with	its	cruel	bend	.
和	然后	放	进入	她	嘴	这	骑手的	少量	和	它是	残忍的	弯曲	.

然后把那根弯曲得十分残酷的骑手马嚼子塞进她的嘴里。

[soʊ] , [tuː] ,

So	,	too	,
所以	,	也	,

也是如此。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]['waɪər] - [net] [noʊz] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði]['waɪər] -

he	put	on	the	wire	-	net	nose	basket	and	fastened	it	so	high	that	the	wire	-
他	放	在	这	金属丝	-	网	鼻子	篮子	和	系紧	它	所以	高的	那	这	金属丝	-

[net] [prest] [ə'genst] [hɜːr; hər][lɪps] .

net	pressed	against	her	lips	.
网	按下	反对	她	嘴唇	.

他戴上金属网鼻罩，并将其系得很高，以至于金属网压在了她的嘴唇上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dɔːrə][gɑːt] [ˌaʊt'dɔːrz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] [waɪt] - [blæk] .

As	soon	as	Dora	got	outdoors	she	looked	for	signs	of	White	-	black	.
作为	很快	作为	多拉	得到	户外	她	看起来	为了	标志	的	白色的	-	黑色的	.

多拉一到户外就开始寻找黑白相间的踪迹。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

When	the	boy	jumped	to	the	saddle	she	started	away	to	the	south	,
什么时候	这	男生	跳了起来	到	这	鞍	她	开始	离开	到	这	南	,

男孩跳上马鞍后，她便向南出发了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [west] .

but	with	an	angry	pull	of	the	reins	he	turned	her	to	the	west	.
但	和	一个	生气的	拉	的	这	缰绳	他	转向	她	到	这	西方	.

但他愤怒地拉住缰绳，把她转向西边。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

In	spite	of	the	fact	that	she	had	been	working	to	the	limit	of	her
在	尽管如此	的	这	事实	那	她	有	到过	在职的	到	这	限制	的	她

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

尽管她已经竭尽全力，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɜːr; hər] ['mʌslz] [ænd; ənd] [lɪmz] , [ʃiː; ʃi] [liːpt] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ]['reɪsər] ,

in	spite	of	the	pain	in	her	muscles	and	limbs	,	she	leaped	away	like	a	racer	,
在	尽管如此	的	这	疼痛	在	她	肌肉	和	四肢	,	她	跳跃	离开	喜欢	一个	赛车手	,

尽管肌肉和四肢疼痛难忍，她还是像赛车手一样跳开了。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['goʊɪŋ][æt; ət][hɜːr; hər] ['gretɪst] [spiːd]

and	in	spite	of	the	fact	that	she	was	already	going	at	her	greatest	speed
和	在	尽管如此	的	这	事实	那	她	曾是	已经	去	在	她	最	速度

,

,

,

尽管她当时已经以最快的速度前进，

[ðə; ði][ˌɪdi'ɑːtɪk] [bɔɪ] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt] , [kept] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][spɜːrz] .

the	idiotic	boy	,	as	was	his	habit	,	kept	applying	the	spurs	.
这	愚蠢的	男生	,	作为	曾是	他的	习惯	,	保留	申请	这	马刺	.

这个傻小子像往常一样，不停地用马刺蹬马。

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['waɪər] [fensiz] [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [dɪs'pleʒər]

On	the	trail	along	the	wire	fences	she	merely	tossed	her	head	with	displeasure
在	这	踪迹	沿着	这	金属丝	栅栏	她	仅仅	抛掷	她	头	和	不满

[æt; ət] ['evri] [dɪg] ,

at	every	dig	,
在	每一个	挖	,

沿着铁丝网的小路走着，每当有人挖洞，她都只是不满地甩甩头。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [fensiz] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]

but	when	they	reached	the	end	of	the	fences	and	he	turned	her
但	什么时候	他们	达到	这	结尾	的	这	栅栏	和	他	转向	她

[daɪ'ægənəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['trækləs] [pleɪnz] ,

diagonally	across	the	trackless	plains	,
对角线	穿过	这	无轨	平原	,

但当他们走到栅栏尽头，他带着她斜穿过茫茫荒野时，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] , [ˌʌnəb'strʌktɪd] ['preri] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ʃoʊ]

the	sight	of	the	open	,	unobstructed	prairie	helped	her	to	make	her	show
这	视线	的	这	打开	,	通畅	草原	帮助	她	到	制作	她	展示

[ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] ['pleɪnər] .

of	resentment	plainer	.
的	怨恨	更朴素	.

开阔无阻的大草原让她更加明显地表达了自己的不满。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stuːpɪd] [bɔɪ] [nɑːt]['oʊnli] [feɪld] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] ,

But	the	stupid	boy	not	only	failed	to	perceive	that	he	might	have	been	wrong	,
但	这	愚蠢的	男生	不是	仅有的	失败的	到	感知	那	他	可能	有	到过	错误的	,

但是这个愚蠢的男孩不仅没有意识到自己可能错了，

[hiː; hi] [riˈzentid] [wʌt] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] .

he	resented	what	struck	him	as	a	challenge	to	his	authority	.
他	怨恨	什么	击	他	作为	一个	挑战	到	他的	权威	.

他很反感这种在他看来是对其权威的挑战。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['mæstər] .

He	meant	to	show	her	that	he	was	master	.
他	意思是	到	展示	她	那	他	曾是	掌握	.

他想向她证明他是主人。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [reɪnz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] [dʌg] [ðə; ði][spɜːrz]['ɪntuː][hɜːr; hər]

He	jerked	the	reins	back	with	all	his	might	and	dug	the	spurs	into	her
他	猛地一抖	这	缰绳	后退	和	全部	他的	可能	和	挖	这	马刺	进入	她

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

他使出浑身力气猛地拉回缰绳，马刺狠狠地刺入她的肋部。

“ [goʊ] [əˈhed] !

“	Go	ahead	!
”	去	前方	!

“前进！

” [hiː; hi] [kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [fled] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]

”	he	cried	when	she	fled	across	the	plains	as	if	she	had	been	frightened	and
”	他	哭	什么时候	她	逃亡	穿过	这	平原	作为	如果	她	有	到过	害怕	和

[wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] ,

were	running	away	,
是	跑步	离开	,

“当她像受惊逃跑一样逃过平原时，他哭了起来。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [tuː] [fæst][tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] !

“	You	can't	go	too	fast	to	suit	me	!
”	你	不能	去	也	快速地	到	套装	我	!

“对我来说，你开得太快就不合适了！”

” [bɪˈfɔːr] ['dɔːrə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sped] , [luːmd] [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [lɑːrdʒ] ['bædʒər] [hoʊl] , [ðə; ði] ['freʃli]

”	Before	Dora	,	as	she	sped	,	loomed	an	exceedingly	large	badger	hole	,	the	freshly
”	前	多拉	,	作为	她	加速	,	迫近	一个	非常	大的	獾	洞	,	这	新鲜的

[dʌg] ,

dug	,
挖	,

“朵拉飞驰而过，眼前出现了一个巨大的獾洞，那是刚挖出来的，

['jeloʊ] [ɜːrθ] [paɪld] [haɪ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

yellow	earth	piled	high	to	one	side	.
黄色的	地球	堆积	高的	到	一	边	.

黄土堆积在一旁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə]['bædʒər] [hoʊlz] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['kʌnɪŋli]

She	was	used	to	badger	holes	and	had	long	ago	learned	to	cunningly
她	曾是	用过的	到	獾	孔	和	有	长的	前	学习	到	狡猾地

[əˈvɔɪd] [ðem; ðəm] ,

avoid	them	,
避免	他们	,

她早已习惯了獾洞，并且很早就学会了巧妙地避开它们。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] [ə'pɪrd] [ɪn][hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] .

no	matter	how	suddenly	one	appeared	in	her	vision	.
不	事情	如何	突然	一	出现	在	她	想象	.

无论一个人多么突然地出现在她的视野中。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['tæktɪks][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ] ['dɔːrəz] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['nɜːrvəs] [bɪ'heɪvjər] .

But	despite	his	tactics	the	boy	was	surprised	by	Dora's	unusually	nervous	behaviour	.
但	尽管	他的	策略	这	男生	曾是	惊讶	经过	朵拉的	异常地	紧张的	行为	.

尽管男孩使出了浑身解数，但朵拉异常紧张的举动还是让他感到惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['riːəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

He	was	not	at	all	sure	that	she	wasn't	really	trying	to	run	away	.
他	曾是	不是	在	全部	当然	那	她	不是	真的	尝试	到	跑步	离开	.

他完全不确定她是不是真的想逃跑。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪr] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bʊliɪŋ] [prəʊ'klɪvɪtiːz] ,

In	spite	of	his	fear	,	he	could	not	allow	himself	to	dispense	with	his	bullying	proclivities	,
在	尽管如此	的	他的	害怕	,	他	可以	不是	允许	他自己	到	分配	和	他的	欺凌	倾向	,

尽管他内心恐惧，但他还是无法抑制自己欺凌弱小的倾向。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ðɪ][hoʊl][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [plaɪ] [ðə; ðɪ][spɜːrz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] .

and	as	she	neared	the	hole	he	turned	her	head	sideways	and	once	more	plied	the	spurs	without	reserve	.
和	作为	她	接近	这	洞	他	转向	她	头	侧身	和	一次	更多的	合拢	这	马刺	没有	预订	.

当她靠近洞口时，他把她的头转向一边，再次毫不留情地用马刺猛刺。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] , [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

Where	she	would	have	,	without	any	difficulty	,	avoided	it	on	her	own	account	,
在哪里	她	会	有	,	没有	任何	困难	,	避免	它	在	她	自己的	帐户	,

她本来可以毫不费力地自行避免这种情况，

[hɪz; ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [droʊv] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

his	turning	her	head	drove	her	upon	the	mound	of	earth	.
他的	转弯	她	头	驾驶	她	之上	这	冢	的	地球	.

他转过她的头，把她推倒在土堆上。

[hɜːr; hər][leg] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [luːs] ,

Her	leg	slipped	on	the	loose	,
她	腿	滑倒了	在	这	松动的	,

她的腿在松紧带上滑了一下，

['nuːli] - [dʌg] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['fɔːrwərd] [sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] ,

newly	-	dug	earth	and	went	down	the	hole	and	as	the	boy	attempted	to	leap	from	the	saddle	he	was	thrown	forward	six	feet	from	her	head	,
新	-	挖	地球	和	去	向下	这	洞	和	作为	这	男生	尝试过	到	飞跃	从	这	鞍	他	曾是	抛掷	向前	六	脚	从	她	头	,

她踩着新挖的泥土，跳进洞里，男孩试图从马鞍上跳下来，结果被甩到离她头六英尺远的地方。

['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃriːk] .

landing	with	a	thud	and	a	shriek	.
降落	和	一个	砰的一声	和	一个	尖叫	.

重重地摔在地上，伴随着一声尖叫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['bædli][hɜːrt] ,

He	was	not	badly	hurt	,
他	曾是	不是	糟糕	伤害	,

他伤得不重。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['bædli] [skerd] [ðæt][hiː; hi] [jeld] [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['beɪbi] .

but	he	was	so	badly	scared	that	he	yelled	like	a	frightened	baby	.
但	他	曾是	所以	糟糕	害怕的	那	他	大喊	喜欢	一个	害怕	婴儿	.

但他吓坏了，像个受惊的婴儿一样大哭。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɜːrdərəs] [ɪn'tent][ɑːn]

When	he	got	to	his	feet	there	was	an	expression	of	murderous	intent	on
什么时候	他	得到	到	他的	脚	那里	曾是	一个	表达	的	杀人犯	意图	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['fɔːrwərd][æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

his	face	and	he	stretched	his	arms	forward	as	he	started	for	her
他的	脸	和	他	拉伸	他的	武器	向前	作为	他	开始	为了	她

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv]

as	if	he	meant	to	beat	the	life	out	of	her	when	he	got	hold	of
作为	如果	他	意思是	到	打	这	生活	出去	的	她	什么时候	他	得到	抓住	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他站起身来，脸上带着杀气腾腾的表情，张开双臂朝她扑去，仿佛要抓住她就把她活活打死。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

But	he	did	not	get	hold	of	her	.
但	他	做过	不是	得到	抓住	的	她	.

但他没能抓住她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] , [tuː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʌn'eɪb(ə)l]

She	had	been	frightened	,	too	,	and	had	stood	looking	at	him	,	unable
她	有	到过	害怕	,	也	,	和	有	站立	寻找	在	他	,	无法

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;

to	decide	what	to	do	;
到	决定	什么	到	做	;

她当时也很害怕，站在那里看着他，不知所措；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðoʊz] [hændz] ,

but	when	she	saw	those	hands	,
但	什么时候	她	锯	那些	双手	,

但当她看到那双手时，

[ʃiː; ʃi] [riəd] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] .

she	reared	high	into	the	air	in	an	effort	to	prevent	his	seizing	the	reins	.
她	饲养	高的	进入	这	空气	在	一个	努力	到	防止	他的	抓住	这	缰绳	.

她高高跃起，试图阻止他抓住缰绳。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [bækt] [ə'weɪ] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [huːf] [ðæt] [roʊz] ['θretnɪŋli] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

This	time	he	backed	away	afraid	of	the	hoofs	that	rose	threateningly	before	him	.
这	时间	他	支持的	离开	害怕的	的	这	蹄子	那	玫瑰	威胁地	前	他	.

这一次，他被眼前威胁性地抬起的蹄声吓得后退了一步。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪsfəli] [dɪ'faɪənt] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ə'weɪ]

She	turned	with	a	gracefully	defiant	toss	of	her	head	and	bounded	away
她	转向	和	一个	优雅地	桀骜不驯	折腾	的	她	头	和	有界	离开

[æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['drægɪŋ] [reɪnz] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] .

as	fast	as	the	dragging	reins	would	allow	her	to	go	.
作为	快速地	作为	这	拖拽	缰绳	会	允许	她	到	去	.

她优雅而又桀骜地甩了甩头，转身就跑，缰绳拖在地上，她只能以最快的速度奔跑。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['θretnɪŋ] [kraɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [vɔɪs] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] ['paʊər] .

She	could	hear	his	frantic	threatening	cries	,	but	that	voice	had	lost	its	power	.
她	可以	听到	他的	疯狂的	威胁	哭泣	,	但	那	嗓音	有	丢失的	它是	力量	.

她能听到他疯狂的威胁叫喊声，但那声音已经失去了力量。

[hɜːr; hər] [tʃæns] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [læst] !

Her	chance	had	come	at	last	!
她	机会	有	来	在	最后的	!

她的机会终于来了！

[baɪ][hɪz; ɪz]['fjuːt(ə)l] [kraɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [fɑːr][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

By	his	futile	cries	she	could	tell	how	far	she	was	leaving	him	behind	her	.
经过	他的	徒劳	哭泣	她	可以	告诉	如何	远的	她	曾是	离开	他	在后面	她	.

从他徒劳的哭喊声中，她就能感觉到自己离他有多远了。

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [lʊk] [bæk] ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [noʊ] [mɔːr] .

She	dared	not	stop	to	look	back	even	when	she	heard	his	cries	no	more	.
她	敢于	不是	停止	到	看	后退	甚至	什么时候	她	听到	他的	哭泣	不	更多的	.

即使听不到他的哭声，她也不敢停下来回头看一眼。

[ðə; ði] [reɪnz] ['treɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪm'piːdɪd] [hɜːr; hər] [flaɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

The	reins	trailing	on	the	ground	impeded	her	flight	and	she	felt	as	if	he
这	缰绳	尾随	在	这	地面	受阻	她	航班	和	她	毛毡	作为	如果	他

[wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [riːtʃ] [hɜːr; hər] .

were	but	a	short	distance	behind	her	and	would	soon	reach	her	.
是	但	一个	短的	距离	在后面	她	和	会	很快	抵达	她	.

拖在地上的缰绳阻碍了她的飞行，她感觉他似乎就在她身后不远处，很快就会追上她。

[ɪn][hɜːr; hər][mæd] [reɪs] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [ʃiː; ʃi] [kept] ['stepɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] ['evri] [step]

In	her	mad	race	for	freedom	she	kept	stepping	on	the	reins	and	every	step
在	她	疯狂的	种族	为了	自由	她	保留	步进	在	这	缰绳	和	每一个	步

[tɔːr] [hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] ['bætərd] [hɜːr; hər] ['pælət] ;

tore	her	lips	and	battered	her	palate	;
撕裂	她	嘴唇	和	伤痕累累	她	味蕾	;

在她疯狂追求自由的过程中，她不断踩着缰绳，每一步都撕裂了她的嘴唇，击伤了她的上颚；

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd] [ðɪs] ['æktʃuəli] [hɔːlt][hɜːr; hər] .

but	not	for	a	moment	did	this	actually	halt	her	.
但	不是	为了	一个	片刻	做过	这	实际上	停止	她	.

但这丝毫没有阻止她。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði][peɪn] [laɪk] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][goʊl][wʌz; wəz]

She	endured	the	pain	like	one	who	was	aware	of	the	fact	that	the	goal	was
她	忍受	这	疼痛	喜欢	一	WHO	曾是	意识到的	的	这	事实	那	这	目标	曾是

[wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

worth	it	,
值得	它	,

她忍受着痛苦，就像一个深知目标值得付出一切的人一样。

[tɪl] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz] ['dæŋgəld][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌzl] .

till	all	that	was	left	of	the	reins	dangled	a	few	inches	from	her	muzzle	.
直到	全部	那	曾是	左边	的	这	缰绳	悬挂着	一个	很少	英寸	从	她	枪口	.

直到缰绳只剩下几英寸长的部分挂在她的嘴边。

[ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːrðər] [west] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bædʒər] [hoʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] .

A	mile	farther	west	from	the	badger	hole	was	a	patch	of	woodland	.
一个	英里	更远	西方	从	这	獾	洞	曾是	一个	修补	的	林地	.

从獾洞往西走一英里，是一片林地。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɔːrə] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ;

When	she	reached	it	,	Dora	stopped	for	a	second	to	look	back	;
什么时候	她	达到	它	,	多拉	停止	为了	一个	第二	到	看	后退	;

当她走到那里时，朵拉停下来回头看了一眼；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [bɔɪ] .

but	she	did	not	see	the	boy	.
但	她	做过	不是	看	这	男生	.

但她没有看到那个男孩。

[ə; eɪ] [hɪl] , [ɪn] [bɪ'twi:n] , [əb'strʌktid] [hɜ:r; hər] [vju:] .

A	hill	,	in	between	,	obstructed	her	view	.
一个	爬坡道	,	在	之间	,	受阻	她	看法	.

中间隔着一座小山，挡住了她的视线。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['sʌmwʌt] ['fri:ə(r)][nɑ:t] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

She	felt	somewhat	freer	not	seeing	him	;
她	毛毡	有些	更自由	不是	看到	他	;

没有见到他，她感觉轻松多了；

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃi:; ʃi] [went] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] ['wɜ:rkɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] [ðə; ði]

but	still	she	went	as	fast	as	she	could	go	working	her	way	through	the
但	仍然	她	去	作为	快速地	作为	她	可以	去	在职的	她	方式	通过	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

但她仍然尽其所能地快速穿过树林。

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [kɔ:t] [ɪn][hɜ:r; hər]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] ['goʊɪŋ] ['veri] [fæst]

The	branches	of	the	trees	caught	in	her	saddle	and	made	going	very	fast
这	分支	的	这	树木	捕捉	在	她	鞍	和	制成	去	非常	快速地

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

树枝缠住了她的马鞍，使她无法快速行进。

[twɪgz] [hʊkt] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][hɜ:rt]

Twigs	hooked	in	the	ring	of	the	bit	outside	of	the	basket	and	not	only	hurt
树枝	钩子	在	这	戒指	的	这	少量	外部	的	这	篮子	和	不是	仅有的	伤害

[hɜ:r; hər][bʌt; bət] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:r; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

her	but	frightened	her	because	sometimes	she	had	sensations	of	being
她	但	害怕	她	因为	有时	她	有	感觉	的	存在

[si:zd] [baɪ][sʌm; səm][mæn] .

seized	by	some	man	.
查获	经过	一些	男人	.

树枝钩住了篮子外面的铁环，不仅伤了她，还吓坏了她，因为她有时感觉自己好像被某个男人抓住了。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ði:z] [pulz] [ænd; ənd][dɪgz][ænd; ənd] [ɪm'pedɪmənts] , ['dɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [æz; əz]

But	despite	these	pulls	and	digs	and	impediments	,	dodging	the	branches	as
但	尽管	这些	拉	和	挖掘	和	障碍	,	躲避	这	分支	作为

[best] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,

best	she	could	,
最好的	她	可以	,

尽管遭遇了这些拉扯、挖掘和阻碍，她还是尽力躲避着树枝。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['oʊpən] [speɪs] .

she	came	in	half	an	hour	to	a	large	open	space	.
她	来了	在	一半	一个	小时	到	一个	大的	打开	空间	.

半小时后，她来到了一片开阔的场地。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [maɪlz] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə'nʌðər] [pætʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] ['hedɪd] [streɪt]

Two	or	three	miles	beyond	that	she	saw	another	patch	of	woods	and	headed	straight
二	或者	三	英里	超过	那	她	锯	其他	修补	的	树林	和	标题	直的

[fɔ:r; fər] [ðæt] .

for	that	.
为了	那	.

再往前走两三英里，她看到另一片树林，便径直朝那里走去。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [θruː] [ðɪs] [bɪt] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ə'nʌðər]

She	got	through	this	bit	of	woodland	without	much	trouble	and	reaching	another
她	得到	通过	这	少量	的	林地	没有	很多	麻烦	和	到达	其他

['oʊpən] [speɪs] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [triːz] [ɪn] [ɪts] [ɪ'regjələr] [kɜːrv] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

open	space	she	followed	the	wall	of	trees	in	its	irregular	curve	to	the	north	.
打开	空间	她	随后	这	墙	的	树木	在	它是	不规律的	曲线	到	这	北	.

她顺利地穿过了这片林地，到达另一片开阔地后，沿着树墙不规则的弧线向北走去。

[stɪl] ['nɔːrθwərd] [ʃiː; ʃi] [fled] , [ðoʊ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [hæd; həd] [feɪld] [hɜːr; hər] .

Still	northward	she	fled	,	though	the	north	had	failed	her	.
仍然	向北	她	逃亡	,	尽管	这	北	有	失败的	她	.

她继续向北逃窜，尽管北方辜负了她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] ,

It	was	evening	,
它	曾是	晚上	,

当时已是傍晚。

[wen] ['æftər] [ə; eɪ] ['stedi] [trɑːt] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst]

when	after	a	steady	trot	for	twenty	-	five	miles	she	came	to	the	strip	of	forest
什么时候	后	一个	稳定的	小跑	为了	二十	-	五	英里	她	来了	到	这	条	的	森林

[ðæt] ['bɔːrdərz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sə'skætʃəwən] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

that	borders	upon	the	Saskatchewan	and	there	,
那	边界	之上	这	萨斯喀彻温省	和	那里	,

当她匀速小跑了二十五英里后，来到了与萨斯喀彻温河接壤的狭长森林地带，在那里，

['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [dɪr] [pæθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

coming	upon	a	deer	path	which	was	familiar	to	her	,
未来	之上	一个	鹿	小路	哪个	曾是	熟悉的	到	她	,

她偶然发现了一条她熟悉的鹿径，

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .

she	plunged	into	the	shadows	of	the	woods	.
她	暴跌	进入	这	阴影	的	这	树林	.

她一头扎进了树林的阴影里。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd] [ænd; ənd] [stɪl] [tuː] ['wɪri] [ʌv; əv] [pər'suːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [fuːd] .

She	was	too	tired	and	still	too	weary	of	pursuit	to	think	of	food	.
她	曾是	也	疲劳的	和	仍然	也	厌倦	的	追逐	到	思考	的	食物	.

她太累了，而且追逐的疲惫也让她无暇顾及食物。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪndfɔːl] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [sək'sesfəli] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

Coming	to	a	windfall	where	she	had	many	a	time	successfully	hidden	in	the
未来	到	一个	意外之财	在哪里	她	有	许多	一个	时间	成功地	隐	在	这

[deɪz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [kæp'tɪvəti] ,

days	before	her	captivity	,
天	前	她	囚禁	,

她在被俘虏之前曾多次成功藏匿一笔意外之财。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

she	lay	down	to	rest	.
她	躺	向下	到	休息	.

她躺下休息。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['prɑːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrd] ['wʊd(ə)n]

She	had	been	down	but	a	short	time	when	the	prodding	of	the	hard	wooden
她	有	到过	向下	但	一个	短的	时间	什么时候	这	催促	的	这	难的	木制的

['stɪrəp] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [ʌp] .

stirrup	upon	which	she	was	lying	forced	her	up	.
镫	之上	哪个	她	曾是	说谎	强制	她	向上	.

她倒下没多久，她躺着的硬木马镫的顶撞就迫使她站了起来。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] ['stɪrəp] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

She	tried	to	lie	down	again	,	but	again	the	stirrup	forced	her	to	get	up	.
她	尝试	到	说谎	向下	再次	,	但	再次	这	镫	强制	她	到	得到	向上	.

她试图再次躺下，但脚蹬又一次迫使她站了起来。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] ,

Again	and	again	she	tried	it	,	but	each	time	with	the	same	result	,
再次	和	再次	她	尝试	它	,	但	每个	时间	和	这	相同的	结果	,

她一次又一次地尝试，但每次结果都一样。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['fiːvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [fɪr] ,

and	finally	with	the	growing	fever	of	a	new	and	threatening	fear	,
和	最后	和	这	生长	发烧	的	一个	新的	和	威胁	害怕	,

最后，伴随着一种新的、令人恐惧的恐惧情绪的日益高涨，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [went] [ɪn'sted] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːtər]

she	gave	up	the	attempt	to	rest	and	went	instead	for	a	drink	of	water
她	给予	向上	这	试图	到	休息	和	去	反而	为了	一个	喝	的	水

[æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvər] .

at	the	river	.
在	这	河	.

她放弃了休息的念头，转而到河边喝水。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [edʒ] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [ster] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪldz] [bɪ'jɑːnd]

When	she	reached	the	river's	edge	she	stopped	to	stare	across	to	the	wilds	beyond
什么时候	她	达到	这	河流的	边缘	她	停止	到	盯	穿过	到	这	荒野	超过

.

:

.

当她走到河边时，她停下来凝视着对岸的荒野。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

There	was	a	wish	in	her	heart	that	she	could	find	some	way	of	getting
那里	曾是	一个	希望	在	她	心	那	她	可以	寻找	一些	方式	的	获得

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['wɔːtər] ,

across	the	moving	water	,
穿过	这	移动	水	,

她心中一直渴望能找到某种方法渡过这湍急的水流。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [dʌld] [baɪ] [ə; eɪ] [veɪg] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [naʊ] ,

but	that	wish	was	dulled	by	a	vague	realisation	of	the	fact	that	now	,
但	那	希望	曾是	迟钝	经过	一个	模糊的	实现	的	这	事实	那	现在	,

但这种愿望很快就被一种模糊的认知所冲淡了，那就是：

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [oʊld] ['fɔːləuəz] , ['getɪŋ] [ə'krɔːs] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['hoʊlli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

without	her	old	followers	,	getting	across	would	not	be	wholly	satisfactory	.
没有	她	老的	追随者	,	获得	穿过	会	不是	是	完全	令人满意的	.

如果没有她以前的追随者，她的努力不会完全成功。

[ə; eɪ] [greɪt] [sæd] ['stɪlnəs] [bruːdid] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

A	great	sad	stillness	brooded	over	the	river	,
一个	伟大的	伤心	寂静	沉思	超过	这	河	,

河面上笼罩着一片巨大的悲伤寂静。

['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] - [laɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [doʊm] [ʌv; əv] [mɪst] [ðæt]

hanging	over	the	silvery	reflections	of	the	sky	-	line	like	a	dome	of	mist	that
绞刑	超过	这	银色	反思	的	这	天空	-	线	喜欢	一个	穹顶	的	薄雾	那

['restɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['drɪri] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bæŋks] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

rested	upon	the	dreary	shadows	of	the	trees	and	banks	on	each	side	.
休息	之上	这	凄凉	阴影	的	这	树木	和	银行	在	每个	边	.

像一团薄雾笼罩在银色的天际线倒影上，又像一团薄雾，笼罩在两侧树木和河岸阴沉的阴影上。

[kən'faɪnmənt] [ænd; ənd] [tɔɪl] [hæd; həd] ['sɪkənd] ['dɔːrəz] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪldz] ,

Confinement	**and**	**toil**	**had**	**sickened**	**Dora's**	**love**	**of**	**the**	**wilds**	**,**
监禁	和	辛劳	有	恶心	朵拉的	爱	的	这	荒野	,

禁锢和劳作让朵拉对荒野的热爱变得厌倦。

[ðoʊ] ['meməri] [sɔːt] [tuː; tə][ɪg'zɔːlt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]

though	**memory**	**sought**	**to**	**exalt**	**it**	**as**	**of**	**old**	**,**	**and**	**the**	**beauty**	**of**	**the**
尽管	记忆	寻求	到	崇高	它	作为	的	老的	,	和	这	美丽	的	这

['wɪldərnəs] ,

wilderness	**,**
荒野	,

尽管记忆试图将其美化得如同往昔，以及荒野的美丽，

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] , [wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌdesə'leɪʃn] .

without	**her**	**companions**	**,**	**was**	**only**	**desolation**	**.**
没有	她	同伴	,	曾是	仅有的	荒凉	.

没有同伴，她就只剩下荒凉。

[ə; eɪ] ['neɪmləs] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pleksəti] [ʌv; əv] [fɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər]

A	**nameless**	**longing**	**in**	**her**	**heart**	**and**	**a**	**complexity**	**of**	**fears**	**she**	**had**	**never**
一个	无名	渴望	在	她	心	和	一个	复杂	的	恐惧	她	有	绝不

[ɪk'spɪriənst] [bɪ'fɔːr] [siːzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] .

experienced	**before**	**seized**	**upon**	**her**	**like**	**a**	**disease**	**.**
经验丰富的	前	查获	之上	她	喜欢	一个	疾病	.

她心中涌起一股难以名状的渴望，同时伴随着她从未经历过的复杂恐惧，如同疾病般攫住了她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [bloʊ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['enəmi] [ðæt]

It	**was**	**as**	**if**	**she**	**expected**	**a**	**fatal**	**blow**	**from**	**some**	**hidden**	**enemy**	**that**
它	曾是	作为	如果	她	预期的	一个	致命的	吹	从	一些	隐	敌人	那

[muːvd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

moved	**about**	**her**	**in**	**every**	**possible**	**direction**	**.**
已搬	关于	她	在	每一个	可能的	方向	.

她仿佛预感到会有致命一击来自某个隐藏的敌人，那个敌人正从四面八方逼近她。

[ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd][dræŋk][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

She	**bent**	**down**	**and**	**drank**	**at**	**her**	**feet**	**.**
她	弯曲	向下	和	喝	在	她	脚	.

她弯下腰，对着脚边喝水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪər] - [net] [ɑːn][hɜːr; hər]

It	**was**	**hard**	**and**	**disagreeable**	**to**	**drink**	**with**	**the**	**wire**	**-**	**net**	**on**	**her**
它	曾是	难的	和	令人不快的	到	喝	和	这	金属丝	-	网	在	她

['mʌzl] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn][bɪt][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] .

muzzle	**and**	**the**	**iron**	**bit**	**in**	**her**	**mouth**	**.**
枪口	和	这	铁	少量	在	她	嘴	.

嘴上戴着铁丝网，嘴里塞着铁嚼子，喝水既困难又难受。

[ʃiː; ʃi] [læʃ] [ðə; ði][fæst] ['floʊɪŋ] [striːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌzl] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði]

She	**lashed**	**the**	**fast**	**flowing**	**stream**	**with**	**her**	**muzzle**	**in**	**the**	**hope**	**that**	**somehow**	**the**
她	鞭打	这	快速地	流动	溪流	和	她	枪口	在	这	希望	那	不知何故	这

['næsti] ['bæskɪt] [wʊd] [biː; bi] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] ,

nasty	**basket**	**would**	**be**	**washed**	**away**	**by**	**the**	**water**	**,**
可恶的	篮子	会	是	洗过	离开	经过	这	水	,

她用鼻子猛烈地抽打着湍急的溪流，希望那讨厌的篮子能被水流冲走。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] [ænd; ənd][dræŋk][æz; əz][best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

but	**she**	**gave**	**up**	**the**	**attempt**	**and**	**drank**	**as**	**best**	**she**	**could**	**.**
但	她	给予	向上	这	试图	和	喝	作为	最好的	她	可以	.

但她放弃了尝试，尽力喝了下去。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][stɛərd] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk]['speɪsɪz] .

Suddenly	**she**	**lifted**	**her**	**head**	**and**	**stared**	**away**	**into**	**the**	**dark**	**spaces**	**.**
突然	她	抬起	她	头	和	凝视	离开	进入	这	黑暗的	空间	.

她突然抬起头，凝视着黑暗的远方。

[ɪn][ðə; ði][fɑ:r] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ʃædoʊi] [fɔ:rm] [swu:p] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:l]

In	**the**	**far**	**distance**	**a**	**small**	**shadowy**	**form**	**swooped**	**from**	**the**	**top**	**of**	**a**	**tall**
在	这	远的	距离	一个	小的	阴暗的	形式	俯冲	从	这	顶部	的	一个	高的

['pɑ:plər] ,

poplar	**,**
白杨	,

远处，一个矮小的黑影从一棵高大的白杨树顶俯冲而下。

[laɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['ʃædoʊ] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

like	**a**	**bit**	**of**	**shadow**	**breaking**	**away**	**from**	**the**	**body**	**of**	**the**	**night**	**,**
喜欢	一个	少量	的	阴影	打破	离开	从	这	身体	的	这	夜晚	,

就像一缕阴影从夜幕中挣脱出来，

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , ['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] ['ekoʊ]

and	**disappeared**	**in**	**the**	**whiteness**	**of**	**the**	**sky**	**,**	**leaving**	**behind**	**the**	**melancholy**	**echo**
和	消失	在	这	白人	的	这	天空	,	离开	在后面	这	忧郁	回声

[ʌv; əv][ɪts][kraɪ] .

of	**its**	**cry**	**.**
的	它是	哭	.

消失在洁白的天空中，只留下它哀婉的呼喊声回荡。

[ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ['vɪzəb(ə)l] ,

She	**followed**	**it**	**with**	**her**	**eyes**	**till**	**it**	**was**	**no**	**more**	**visible**	**,**
她	随后	它	和	她	眼睛	直到	它	曾是	不	更多的	可见的	,

她目不转睛地盯着它，直到它完全消失在视线中。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊpən] .

then	**suddenly**	**turned**	**and**	**ran**	**for**	**the**	**open**	**.**
然后	突然	转向	和	跑	为了	这	打开	.

然后突然转身，朝开阔地带跑去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]['oʊpən] ['preri] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] ,

It	**was**	**not**	**only**	**the**	**open**	**prairie**	**she**	**sought**	**,**
它	曾是	不是	仅有的	这	打开	草原	她	寻求	,

她所追求的不仅仅是开阔的草原，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['oʊpən] ['preri] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rld][ʃi:; ʃi] [nu:] [ænd; ənd] [lʌvd] [best] ;

because	**the**	**open**	**prairie**	**was**	**the**	**world**	**she**	**knew**	**and**	**loved**	**best**	**;**
因为	这	打开	草原	曾是	这	世界	她	知道	和	喜爱	最好的	;

因为开阔的草原是她最熟悉、最热爱的世界；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] .

but	**something**	**else**	**was**	**driving**	**her**	**.**
但	某物	别的	曾是	驾驶	她	.

但还有其他原因驱使着她。

[ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn][ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd]['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði]

A	**fear**	**that**	**seemed**	**to**	**have**	**been**	**born**	**of**	**shadow**	**and**	**water**	**and**	**the**
一个	害怕	那	似乎	到	有	到过	出生	的	阴影	和	水	和	这

['loʊnli] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [lu:n] .

lonely	**cry**	**of**	**the**	**loon**	**.**
孤独	哭	的	这	潜鸟	.

一种恐惧，似乎源于阴影、水和孤独的潜鸟鸣叫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rilaɪ'zeʃən] [ðæt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	the	sudden	realisation	that	though	she	had	escaped	from	the
它	曾是	这	突然	实现	那	尽管	她	有	逃脱	从	这

[dɪ'testəbl] ['sleɪvəri] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [tɔɪl] [ænd; ənd]['dɜːrti][bɑːrn] ,

detestable	slavery	of	man	and	toil	and	dirty	barn	,
可恨	奴隶制	的	男人	和	辛劳	和	肮脏的	谷仓	,

她突然意识到，虽然她已经逃离了令人憎恶的人类奴役、辛劳劳动和肮脏的谷仓，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bɑːndɪdʒ] ['mænz][ˌɪnɪ'skeɪpəb(ə)l] [kɜːrs] .

she	had	carried	away	from	her	bondage	man's	inescapable	curse	.
她	有	携带	离开	从	她	束缚	男人的	无法逃避	诅咒	.

她摆脱了奴隶主无法摆脱的诅咒。

[hɜːr; hər][fɜːrst][ækt][ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] ['distənsiz] ,

Her	first	act	upon	reaching	the	open	was	to	search	the	shaded	distances	,
她	第一的	行为	之上	到达	这	打开	曾是	到	搜索	这	阴影	距离	,

她到达开阔地带后的第一件事就是搜索阴凉处的远处。

[ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'bɪtərd] , [fɪr] - [ɪn'festid] [hɑːrt] ,

then	out	of	the	depths	of	her	embittered	,	fear	-	infested	heart	,
然后	出去	的	这	深度	的	她	愤懑	,	害怕	-	受感染的	心	,

然后，从她充满痛苦和恐惧的内心深处，

[ʃiː; ʃi] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪldz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] [ə'piːl] [fɔːr; fər]

she	sent	into	the	wilds	she	had	longed	for	her	earnest	appeal	for
她	发送	进入	这	荒野	她	有	渴望	为了	她	认真	上诉	为了

[kəm'pænjənʃɪp] ;

companionship	;
友谊	;

她向她渴望已久的荒野发出恳切的求伴请求；

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] ['ekoʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['moʊʃnləs]

but	only	the	mocking	echo	of	her	own	voice	came	back	from	the	motionless
但	仅有的	这	嘲讽	回声	的	她	自己的	嗓音	来了	后退	从	这	静止不动

[triː] - [wɔːlz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

tree	-	walls	on	each	side	of	her	.
树	-	墙壁	在	每个	边	的	她	.

但只有她自己嘲讽的回声从她两侧静止的树墙中传来。

[ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [greɪz] [bʌt; bət] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [ə'gen] .

She	lowered	her	head	to	graze	but	raised	it	at	once	again	.
她	降低	她	头	到	轻擦	但	提高	它	在	一次	再次	.

她低下头去舔舐，但随即又抬起头来。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪrd] .

Now	she	knew	what	she	had	feared	.
现在	她	知道	什么	她	有	害怕	.

现在她终于明白自己一直害怕的是什么了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]['mænz] [kɜːrs] .

Now	she	grasped	something	of	the	extent	of	man's	curse	.
现在	她	抓住	某物	的	这	程度	的	男人的	诅咒	.

现在她对人类所受诅咒的程度有了一些领悟。

[ðə; ði]['waɪər] - [net] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌzl] , [laɪk] [ə; eɪ][træp] ,

The	wire	-	net	on	her	muzzle	,	like	a	trap	,
这	金属丝	-	网	在	她	枪口	,	喜欢	一个	陷阱	,

她嘴上戴着铁丝网，就像一个陷阱。

[fər'bæd,fər'beɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [iːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['hʌmbli] [tuː; tə][mæn][ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]

forbade	her	to	eat	until	she	returned	humbly	to	man	and	submitted	to
禁止	她	到	吃	直到	她	返回	谦卑地	到	男人	和	提交	到

[hɪz; ɪz] ['tɪrəni] .

his	tyranny	.
他的	暴政	.

禁止她进食，直到她谦卑地回到人类身边，臣服于人类的暴政。

[ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd]['æŋgər][ʃiː; ʃi] [ləʊpt] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər]

In	a	frenzy	of	fear	and	anger	she	loped	about	in	a	circle	for	the	greater
在	一个	狂热	的	害怕	和	愤怒	她	斜切	关于	在	一个	圆圈	为了	这	更大的

[pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ,

part	of	an	hour	,
部分	的	一个	小时	,

她惊恐又愤怒，近一个小时的时间里，她一直原地打转。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [θɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .

then	she	attempted	to	rub	the	cursed	thing	from	her	lips	.
然后	她	尝试过	到	擦	这	被诅咒的	事物	从	她	嘴唇	.

然后她试图擦掉嘴唇上那该死的东西。

[bʌt; bət] ['rʌbɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] ['levərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪdɚz] [bɪt][ænd; ənd][hɜːrt]

But	rubbing	on	the	ground	pushed	back	the	levers	of	the	rider's	bit	and	hurt
但	擦	在	这	地面	推动	后退	这	杠杆	的	这	骑手的	少量	和	伤害

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['evri] [muːv] .

her	with	every	move	.
她	和	每一个	移动	.

但是，马匹在地上摩擦会把马嚼子的杠杆往后推，每次移动都会让她感到疼痛。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [geɪzɪŋ] ['helpləsli] [ə'baʊt] .

She	stopped	to	think	a	moment	,	gazing	helplessly	about	.
她	停止	到	思考	一个	片刻	,	凝视	无助地	关于	.

她停下来思考了一会儿，茫然地环顾四周。

[ʃiː; ʃi] ['loʊɚd] [hɜːr; hər] [hed] , ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [huːf] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

She	lowered	her	head	,	pushing	it	along	between	her	hoofs	,	and	pulling	it
她	降低	她	头	,	推动	它	沿着	之间	她	蹄子	,	和	拉	它

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

她低下头，用蹄子夹着头向前走去，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðæt] [wei] ;

trying	to	rub	it	off	that	way	;
尝试	到	擦	它	离开	那	方式	;

试图用那种方法把它擦掉；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][bend][ðə; ði] [strɔːŋ] ['waɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] ,

but	all	that	she	did	was	to	bend	the	strong	wire	of	the	basket	,
但	全部	那	她	做过	曾是	到	弯曲	这	强的	金属丝	的	这	篮子	,

但她所做的只是弯曲了篮子的粗铁丝。

[wɪtʃ] ['æftər] [ðæt] [prest] ['peɪnfəli] ['ɪntuː][hɜːr; hər][noʊz] .

which	after	that	pressed	painfully	into	her	nose	.
哪个	后	那	按下	痛苦地	进入	她	鼻子	.

随后，它又狠狠地压进了她的鼻子里，让她感到一阵剧痛。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌzl] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

She	tried	rubbing	her	muzzle	against	the	bark	of	a	tree	.
她	尝试	擦	她	枪口	反对	这	吠	的	一个	树	.

她试着用鼻子蹭树皮。

[ə; eɪ] [smɔːl] [twɪg] [pɔɪnt] [pɪrst] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɪp] [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [pʊld]

A	small	twig	point	pierced	the	skin	of	her	lip	and	as	she	hastily	pulled
一个	小的	枝条	观点	穿孔	这	皮肤	的	她	唇	和	作为	她	草草	拉

[hɜːr; hər] [hed] [bæk] [ðə; ði] ['levər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪt] [kɔːt] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld]

her	head	back	the	lever	of	the	bit	caught	in	some	way	and	she	struggled
她	头	后退	这	杠杆	的	这	少量	捕捉	在	一些	方式	和	她	挣扎

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [friːd] [ˌaɪ 'tiː] .

for	some	time	before	she	freed	it	.
为了	一些	时间	前	她	自由	它	.

一根细小的树枝刺破了她的嘴唇，她慌忙向后缩头，结果马嚼子的杠杆不知怎么卡住了，她挣扎了好一会儿才把它弄出来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] ,

Then	she	gave	up	,
然后	她	给予	向上	,

然后她放弃了。

['rʌnɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː] [speɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ]

running	off	into	space	as	if	she	were	trying	to	flee	from	some	fearful	thing
跑步	离开	进入	空间	作为	如果	她	是	尝试	到	逃跑	从	一些	可怕	事物

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [siːn] .

she	had	just	seen	.
她	有	只是	已见	.

她像逃离刚刚看到的某种可怕事物一样，奔向太空。

[ðə; ði] [sɪntʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [taɪt] [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] ['bɑːðər] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi]

The	cinch	was	still	tight	and	though	it	did	not	bother	her	much	when	she
这	肚带	曾是	仍然	紧的	和	尽管	它	做过	不是	打扰	她	很多	什么时候	她

[wʌz; wəz] [ʌp] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

was	up	on	her	feet	,
曾是	向上	在	她	脚	,

肚带仍然很紧，虽然她站起来的时候并不太觉得不舒服，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [taɪtər] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [skɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn]

it	seemed	to	grow	tighter	and	cut	into	her	skin	when	she	tried	to	lie	down
它	似乎	到	生长	更紧	和	切	进入	她	皮肤	什么时候	她	尝试	到	说谎	向下

;

;

;

当她试图躺下时，那东西似乎变得更紧，勒进了她的皮肤；

[ænd; ənd] [ɪf] , [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [rest] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] ['eniweɪ] ,

and	if	,	for	want	of	rest	,	she	lay	down	anyway	,
和	如果	,	为了	想	的	休息	,	她	躺	向下	反正	,

如果她因为休息不足而躺下，

[ðə; ði] [s'tɪrəps] ['ɔːlweɪz] [fel] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [tuː; tə] [pres] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['tendər] [spɑːt] [æz; əz]

the	stirrups	always	fell	in	such	a	way	as	to	press	into	some	tender	spot	as
这	马镫	总是	跌倒	在	这样的	一个	方式	作为	到	按	进入	一些	投标	点	作为

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

she	lay	upon	one	of	them	.
她	躺	之上	一	的	他们	.

当她躺在马镫上时，马镫总是会压到她身体的某个敏感部位。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʊr] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]

She	would	endure	that	for	a	few	minutes	and	then	she	would	get	up	again	with
她	会	忍受	那	为了	一个	很少	分钟	和	然后	她	会	得到	向上	再次	和

[ə; eɪ] [groʊn] .

a	groan	.
一个	呻吟	.

她会忍受几分钟，然后呻吟着再次起身。

[ðə; ði]['pɑːplər] [wʊdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sə'skætʃəwən] [ɑːr; ər][nɑːt] [kən'tɪnjuəs] .

The	poplar	woods	about	the	Saskatchewan	are	not	continuous	.
这	白杨	树林	关于	这	萨斯喀彻温省	是	不是	连续的	.

萨斯喀彻温省周围的白杨林并非连绵不断。

['pætʃɪz] [ænd; ənd] [strɪps] ['kʌvərɪŋ] ['speɪsɪz] [ʌv; əv][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] ['fɪfti] ['eikəs] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði]

Patches	and	strips	covering	spaces	of	from	one	to	fifty	acres	cut	up	the
补丁	和	条状物	覆盖	空间	的	从	一	到	五十	英亩	切	向上	这

['roʊlɪŋ] [pleɪnz] .

rolling	plains	.
滚动	平原	.

绵延起伏的平原上，被一块块面积从一英亩到五十英亩不等的斑块和条带分割开来。

[baɪ] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðiːz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɜːr'self][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ə'proʊtʃɪŋ] ['enəmi]

By	running	round	about	these	she	could	keep	herself	invisible	to	approaching	enemies
经过	跑步	圆形的	关于	这些	她	可以	保持	她自己	无形的	到	接近	敌人

.

:
.

她绕着这些东西跑，就能让自己不被接近的敌人发现。

[hɜːr; hər][oʊld] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['mænz] [ə'proʊtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Her	old	power	to	detect	man's	approach	seemed	to	come	back	to	her	.
她	老的	力量	到	探测	男人的	方法	似乎	到	来	后退	到	她	.

她似乎又恢复了以前那种能察觉男人靠近的能力。

[wʌns] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] ,

Once	that	day	she	thought	she	detected	some	one	coming	,
一次	那	天	她	想法	她	检测到	一些	一	未来	,

那天，她突然觉得有人来了。

[ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] [triːz] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] ,

and	hid	in	the	trees	without	even	making	sure	,
和	隐藏	在	这	树木	没有	甚至	制作	当然	,

他们甚至都没确认就躲进了树丛里。

[ðen] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [rʌn] ,

then	coming	out	on	the	other	side	and	taking	a	roundabout	run	,
然后	未来	出去	在	这	其他	边	和	采取	一个	迂回	跑步	,

然后从另一边出来，绕个弯，

[left] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

left	that	section	of	the	country	.
左边	那	部分	的	这	国家	.

离开了那个地区。

[jet] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [pʊt] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd] [ðɪs] ['deɪndʒər] ,

Yet	as	she	hastily	put	distance	between	herself	and	this	danger	,
然而	作为	她	草草	放	距离	之间	她自己	和	这	危险	,

然而，当她匆忙地与这种危险保持距离时，

[ʃiː; ʃi][hæf] ['riəlaizd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm]

she	half	realised	that	she	might	have	to	go	back	at	last	to	the	man	from
她	一半	意识到	那	她	可能	有	到	去	后退	在	最后的	到	这	男人	从

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

whom	she	had	escaped	,
谁	她	有	逃脱	,

她隐约意识到，自己最终或许不得不回到那个她曾逃离的男人身边。

[huː] [ʃiː; ʃi] [nuː] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn][grɪp][ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌzl] .

who	she	knew	could	save	her	from	the	iron	grip	on	her	muzzle	.
WHO	她	知道	可以	节省	她	从	这	铁	紧握	在	她	枪口	.

她认识的人中，谁能救她脱离那铁钳般的束缚。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] .

Two	days	later	she	saw	some	one	coming	on	the	eastern	horizon	.
二	天	之后	她	锯	一些	一	未来	在	这	东	地平线	.

两天后，她看到东方地平线上有人走来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [pər'sʊ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][fɜːrst]['goʊɪŋ] [nɔːrθ]

She	was	certain	that	it	was	the	boy	pursuing	her	and	first	going	north
她	曾是	肯定	那	它	曾是	这	男生	追求	她	和	第一的	去	北

[tuː; tə][get] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] ,

to	get	under	cover	of	a	patch	of	woods	,
到	得到	在下面	覆盖	的	一个	修补	的	树林	,

她确信是那个男孩在追她，先是往北走，躲进了一片树林里。

[ʃiː; ʃi] [fled] [west] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] .

she	fled	west	for	many	miles	.
她	逃亡	西方	为了	许多	英里	.

她向西逃窜了很远的路。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wer] [waɪt] - [blæk]

She	came	late	in	the	afternoon	to	the	pond	in	the	wilderness	where	White	-	black
她	来了	晚的	在	这	下午	到	这	池塘	在	这	荒野	在哪里	白色的	-	黑色的

[hæd; həd] [bɪn] [træpt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

had	been	trapped	in	the	mud	.
有	到过	被困	在	这	泥	.

那天下午晚些时候，她来到荒野中的池塘边，白黑被困在了那里的泥潭里。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['klɪrli] [waɪt] - ['blæks] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ðæt] [saɪd]

She	remembered	clearly	White	-	black's	floundering	in	the	mud	and	avoided	that	side
她	记得	清楚地	白色的	-	布莱克的	挣扎	在	这	泥	和	避免	那	边

[ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .

of	the	pond	.
的	这	池塘	.

她清楚地记得黑白在泥潭里挣扎的情景，于是避开了池塘的那一边。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['liːʒərli] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	walked	leisurely	around	it	,
她	步行	悠闲	大约	它	,

她悠闲地绕着它走了一圈。

[geɪzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['saɪlənt]['wɔːtər][frʌm; frəm] [huːz] ['braɪtnəs] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [rɪ'membər]

gazing	over	the	silent	water	from	whose	brightness	she	missed	the	remembered
凝视	超过	这	沉默的	水	从	谁	亮度	她	错过	这	记得

[saɪt] [ʌv; əv] [dʌks] .

sight	of	ducks	.
视线	的	鸭子	.

她凝视着寂静的水面，水面的明亮让她怀念起记忆中鸭子的身影。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] ['sleɪvəri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv]['wɔːtər]

Many	a	time	in	her	slavery	she	had	had	visions	of	this	bit	of	water
许多	一个	时间	在	她	奴隶制	她	有	有	愿景	的	这	少量	的	水

[wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪ'flekʃnz] ['smaɪlɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['hevəns] .

with	its	reflections	smiling	up	to	the	heavens	.
和	它是	反思	微笑	向上	到	这	天	.

在她为奴期间，她曾多次梦见这片水域，它的倒影对着天空微笑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðer; ðər] .

It	seemed	hard	for	her	to	believe	that	she	was	really	there	.
它	似乎	难的	为了	她	到	相信	那	她	曾是	真的	那里	.

她似乎很难相信自己真的身处此地。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔŋd] [soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ; [jet] , [naʊ] ,

She	had	longed	so	often	to	be	there	;	yet	,	now	,
她	有	渴望	所以	经常	到	是	那里	；	然而	，	现在	，

她曾无数次渴望去那里；然而现在，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

she	experienced	something	like	a	feeling	of	disappointment	.
她	经验丰富的	某物	喜欢	一个	感觉	的	失望	.

她感到了一种类似失望的感觉。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːr] [waɪ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

What	it	was	or	why	,	she	did	not	know	.
什么	它	曾是	或者	为什么	,	她	做过	不是	知道	.

她不知道那是什么，也不知道为什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌdi] [spɑːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] .

She	was	crossing	a	muddy	spot	when	she	slipped	and	fell	on	her	side	.
她	曾是	过境	一个	浑	点	什么时候	她	滑倒了	和	跌倒	在	她	边	.

她过马路时，脚下一滑，侧身摔倒在地。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt][bʌt; bət] ['slaɪtli] [stʌnd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

She	was	not	hurt	but	slightly	stunned	and	remained	lying	down	.
她	曾是	不是	伤害	但	轻微地	目瞪口呆	和	剩余	说谎	向下	.

她没有受伤，只是有点懵，一直躺着。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['stɪrəp] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hɜːrtɪŋ]

As	she	lay	there	it	occurred	to	her	that	the	stirrup	was	not	hurting
作为	她	躺	那里	它	发生	到	她	那	这	镫	曾是	不是	受伤

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她躺在那里，突然意识到马镫并没有让她感到疼痛。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪts] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [mʌd] ,

She	did	not	think	of	its	sinking	into	the	mud	,
她	做过	不是	思考	的	它是	下沉	进入	这	泥	,

她没有想到它会沉入泥里。

[bʌt; bət] [ˌðens'fɔːrθ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] ['mʌdi] [spɑːt] .

but	thenceforth	when	she	wanted	to	lie	down	she	came	to	that	muddy	spot	.
但	此后	什么时候	她	通缉	到	说谎	向下	她	来了	到	那	浑	点	.

但从那以后，每当她想躺下时，她都会来到那片泥泞的地方。

[ðə; ðɪ][pɑːnd] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] .

The	pond	came	to	her	assistance	in	another	way	.
这	池塘	来了	到	她	协助	在	其他	方式	.

池塘以另一种方式帮助了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər] [wer] [ðə; ðɪ]

She	had	gone	in	some	distance	to	get	a	drink	of	clear	water	where	the
她	有	已消失	在	一些	距离	到	得到	一个	喝	的	清除	水	在哪里	这

[pɑːnd] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [hɑːrd][ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dræŋk] ,

pond	bottom	was	quite	hard	and	as	she	drank	,
池塘	底部	曾是	相当	难的	和	作为	她	喝	,

她走了很远的路去喝清澈的水，那里的池塘底部很硬，她一边喝水一边.....

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['loʊər] ['rʌʃɪz] ['penətreɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['bæskɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] [meʃiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][net]

some	of	the	lower	rushes	penetrated	the	basket	through	the	meshes	of	the	net
一些	的	这	降低	冲刺	渗透	这	篮子	通过	这	网格	的	这	网

.

:

.

一些较低的灯芯草穿过网眼进入了篮子。

[ʃiː; ʃi] [ˈloʊɝd] [hɜːr; hər] [ˈmʌzl] [ˈkerfəli] , [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər][dʒɔːz][ˈoʊpən] ;

She	lowered	her	muzzle	carefully	,	keeping	her	jaws	open	;
她	降低	她	枪口	小心	,	保持	她	下颚	打开	;

她小心翼翼地低下头，张开着嘴；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ʃiː; ʃi] [krɑːpt] [ðem; ðəm]

and	when	she	felt	some	of	the	rushes	in	her	mouth	,	she	cropped	them
和	什么时候	她	毛毡	一些	的	这	冲刺	在	她	嘴	,	她	裁剪	他们

[ˈkwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

当她感觉到嘴里有些芦荟时，她迅速地把它们剪掉了。

[ˈtʃuːɪŋ] [ðem; ðəm] [traɪˈʌmfəntli] [æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtər] [dˈrɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmʌzl] .

chewing	them	triumphantly	as	the	water	dripped	from	her	muzzle	.
咀嚼	他们	凯旋而归	作为	这	水	滴落	从	她	枪口	.

她得意洋洋地咀嚼着，水珠从她的嘴边滴落下来。

[ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] [gruː] [tɔːlɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .

The	rushes	grew	tallest	in	the	centre	of	the	pond	.
这	冲刺	生长	最高	在	这	中心	的	这	池塘	.

池塘中央的芦苇长得最高。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [ˈveri] [fɑːr] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈkɑːnstəntli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [muːv] [ˈɪnwərd] ,

She	was	afraid	to	go	in	very	far	,	feeling	constantly	,	as	she	would	move	inward	,
她	曾是	害怕的	到	去	在	非常	远的	,	感觉	不断地	,	作为	她	会	移动	向内	,

她害怕深入探索，随着她向内移动，她不断地感到不安。

[ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [ðer; ðər] .

that	this	time	she	was	going	to	stick	there	.
那	这	时间	她	曾是	去	到	戳	那里	.

这一次她决定要待在那里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [wʌt] [ˈrʌʃɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [krɑːpt] .

It	was	not	long	before	what	rushes	she	could	reach	had	all	been	cropped	.
它	曾是	不是	长的	前	什么	冲刺	她	可以	抵达	有	全部	到过	裁剪	.

没过多久，她能触及到的所有芦苇都被剪掉了。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [græs] [baɪ] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [græs] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]

She	learned	to	get	some	grass	by	doing	with	the	grass	what	she	had	done
她	学习	到	得到	一些	草	经过	正在做	和	这	草	什么	她	有	完毕

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] ,

with	the	rushes	,
和	这	冲刺	,

她学会了用处理灯芯草的方法来处理草，从而获得一些草。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [fuːd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs]

but	though	this	was	better	food	she	could	not	get	as	much	of	the	grass
但	尽管	这	曾是	更好的	食物	她	可以	不是	得到	作为	很多	的	这	草

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈgɑːtn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] .

as	she	had	gotten	of	the	rushes	.
作为	她	有	获得	的	这	冲刺	.

虽然这种食物更好，但她却无法像从灯芯草中那样吃到那么多草。

[ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [kiːp] [laɪf] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪˈdræg(ə)ld] [ˈbɑːdi] .

She	managed	in	that	way	,	however	,	to	keep	life	burning	in	her	bedraggled	body	.
她	管理	在	那	方式	,	然而	,	到	保持	生活	燃烧	在	她	邋遢的	身体	.

然而，她却用这种方式，让她那副憔悴不堪的躯体里依然保留着生命的活力。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pər'suːd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ə'gen] [left] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ]

The	fear	of	being	pursued	and	captured	again	left	her	as	the	days	went	by
这	害怕	的	存在	追击	和	捕获	再次	左边	她	作为	这	天	去	经过

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [mæn] ,

without	a	sign	of	man	,
没有	一个	符号	的	男人	,

随着日子一天天过去，再也没有男人的踪迹，她对再次被追捕的恐惧也渐渐消失了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðɪs] [fɪr] [left] [keɪm] ['hʌŋgər] .

but	as	this	fear	left	came	hunger	.
但	作为	这	害怕	左边	来了	饥饿	.

但恐惧消退后，饥饿感随之而来。

[ɔːl] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ɪ'nʌf] [græs] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

All	day	she	struggled	to	obtain	enough	grass	to	keep	her	alive	and	when	the
全部	天	她	挣扎	到	获得	足够的	草	到	保持	她	活	和	什么时候	这

['stɪrəp] ['restɪŋ] [ɑːn] ['froʊz(ə)n] [mʌd] [kept] [hɜːr; hər] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] ,

stirrup	resting	on	frozen	mud	kept	her	awake	at	night	,
镫	休息	在	冷冻	泥	保留	她	醒	在	夜晚	,

她整天都在努力寻找足够的草料来维持生命，而马镫踩在冻泥上让她夜不能寐。

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

she	only	thought	of	grass	and	how	to	get	more	and	more	of	it	.
她	仅有的	想法	的	草	和	如何	到	得到	更多的	和	更多的	的	它	.

她满脑子想的都是草，以及如何才能长出更多的草。

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪldz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʌvd] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

The	sweetness	of	the	wilds	she	had	loved	was	gone	,
这	甜味	的	这	荒野	她	有	喜爱	曾是	已消失	,

她曾经深爱的荒野的甜蜜已经消失了。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] ['desələt] [ænd; ənd] [soʊ] ['kruːəli] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi]

leaving	them	hollow	and	desolate	and	so	cruelly	unresponsive	as	to	be
离开	他们	空洞的	和	荒凉	和	所以	残酷地	无反应	作为	到	是

['ɔːlmoʊst] ['mɑːkɪŋ] .

almost	mocking	.
几乎	嘲讽	.

使它们变得空洞、荒凉，并且冷酷无情，几乎是一种嘲讽。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] ['mænz] [kɜːrs] [gruː] ['hevɪərðən'er] [tuː; tə] [ber] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['strænŋgl] - [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː]

Day	after	day	man's	curse	grew	heavier	to	bear	and	the	strangle	-	hold	it
天	后	天	男人的	诅咒	生长	较重	到	熊	和	这	扼杀	-	抓住	它

[hæd; həd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [laɪf] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['telɪŋ] [ɪ'fekt] .

had	upon	her	life	contracted	with	more	telling	effect	.
有	之上	她	生活	合同	和	更多的	讲述	影响	.

日复一日，男人的诅咒越来越沉重，对她生活的扼杀也越来越明显。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wen] [ɪts] [kən'træktɪŋ] [hoʊld] [wʊd] ['faɪnəli]

It	was	only	a	matter	of	a	short	time	when	its	contracting	hold	would	finally
它	曾是	仅有的	一个	事情	的	一个	短的	时间	什么时候	它是	承包	抓住	会	最后

[ænd; ənd] ['mɜːrsɪfəli] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mɪzəri] .

and	mercifully	put	an	end	to	her	misery	.
和	仁慈地	放	一个	结尾	到	她	苦难	.

不久之后，它逐渐收紧的束缚最终会仁慈地结束她的痛苦。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['ɪndiən] ['sʌmər] [pæst] [ə'weɪ] .

The	short	Indian	summer	passed	away	.
这	短的	印度	夏天	通过了	离开	.

短暂的印度夏季已经过去。

[ðə; ði] [naɪts] [bɪ'keɪm] [koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [frɔsts] [froʊz] [ðə; ði] [mʌd] ['ɪntu:] [rɑ:k] .

The	nights	became	cold	and	the	frosts	froze	the	mud	into	rock	.
这	夜晚	成为	寒冷的	和	这	霜冻	冻住了	这	泥	进入	岩石	.

夜晚变得寒冷，霜冻将泥土冻成了岩石。

[wen] [ɪn] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['stɪrəp] [prest] ['ɪntu:][sʌm; səm] ['tendər] [spɑ:t] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]

When	in	lying	down	the	stirrup	pressed	into	some	tender	spot	,	she	would	endure	the
什么时候	在	说谎	向下	这	镫	按下	进入	一些	投标	点	,	她	会	忍受	这

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

当躺下时，马镫压到她身体的某个敏感部位，她会忍受这种疼痛。

[ðen] [raɪz] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][goʊ] ['lɪmpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] .

then	rise	next	morning	and	go	limping	over	the	plains	.
然后	上升	下一个	早晨	和	去	跛行	超过	这	平原	.

第二天早上起来，一瘸一拐地走过平原。

[ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [θɪk] [aɪs] [wɪtʃ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [meltid] [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [naʊ]

A	layer	of	thick	ice	which	no	longer	melted	by	the	middle	of	the	day	now
一个	层	的	厚的	冰	哪个	不	更长	融化	经过	这	中间	的	这	天	现在

['kʌvərd] [ðə; ði][pɑ:nd] .

covered	the	pond	.
涵盖	这	池塘	.

池塘上现在覆盖着一层厚厚的冰，到了中午也不会融化了。

[wʌt] ['lɪt(ə)l]['froʊz(ə)n] [du:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [græs] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][krɑ:p] ,

What	little	frozen	dew	that	she	could	get	,	with	the	little	grass	she	could	crop	,
什么	小的	冷冻	露	那	她	可以	得到	,	和	这	小的	草	她	可以	庄稼	,

她能收集到的那点冰冻露水，还有她能收割的那点草，

['oʊnli] [ɪn'tensɪfaɪd] [hɜ:r; hər] [θɜ:rst] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər]['wɔ:tər] [droʊv] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

only	intensified	her	thirst	and	the	desire	for	water	drove	her	to
仅有的	加强	她	口渴	和	这	欲望	为了	水	驾驶	她	到

[ˌdespə'reɪʃn] .

desperation	.
绝望	.

这反而加剧了她的口渴，对水的渴望让她陷入了绝望。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪs]

She	tried	to	break	a	hole	in	the	ice
她	尝试	到	休息	一个	洞	在	这	冰

她试图在冰面上凿个洞。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] ['nesəseri] [streŋθ] .

but	she	did	not	have	the	necessary	strength	.
但	她	做过	不是	有	这	必要的	力量	.

但她没有足够的力气。

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər]['wɔ:tər] [sent] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['slɪpəri] [aɪs][ɪn][ðə; ði] [hoʊp]

The	irresistible	desire	for	water	sent	her	out	upon	the	slippery	ice	in	the	hope
这	无法抗拒	欲望	为了	水	发送	她	出去	之上	这	滑	冰	在	这	希望

[ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['wikər] [spɑ:t] .

of	finding	a	weaker	spot	.
的	寻找	一个	较弱	点	.

对水的强烈渴望驱使她踏上湿滑的冰面，希望能找到一处较薄弱的地方。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ,

A	dozen	feet	from	the	edge	she	slipped	and	fell	with	a	crash	,
一个	打	脚	从	这	边缘	她	滑倒了	和	跌倒	和	一个	碰撞	,

离边缘还有十几英尺的时候，她脚下一滑，重重地摔了下去。

['breɪkɪŋ] [θruː] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtər] .

breaking	**through**	**and**	**falling**	**into**	**the**	**icy**	**water**	**.**
打破	通过	和	坠落	进入	这	冰冷的	水	.

冲破障碍物，落入冰冷的水中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rest][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['sʌmən] [ɪ'nʌf] ['enərdʒi][tuː; tə]

She	**was**	**obliged**	**to**	**rest**	**a**	**while**	**before**	**she**	**could**	**summon**	**enough**	**energy**	**to**
她	曾是	有义务	到	休息	一个	尽管	前	她	可以	召唤	足够的	活力	到

[get] [ʌp] .

get	**up**	**.**
得到	向上	.

她不得不休息一会儿，才能积攒足够的精力起床。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][get] [ʌp][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər][leg]

When	**she**	**did**	**get**	**up**	**she**	**was**	**aching**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**and**	**on**	**her**	**leg**
什么时候	她	做过	得到	向上	她	曾是	疼痛	从	头	到	脚	和	在	她	腿

[wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] ,

was	**an**	**open**	**,**
曾是	一个	打开	,

她起床后浑身疼痛，从头到脚都疼，腿上还有个伤口。

['bliːdɪŋ] [wuːnd] .

bleeding	**wound**	**.**
出血	伤口	.

伤口流血。

[ʃiː; ʃi][dræŋk] , [haʊ'evər] , [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hoʊld] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['helpləsli] [tuː; tə]

She	**drank**	**,**	**however**	**,**	**all**	**she**	**could**	**hold**	**,**	**then**	**she**	**turned**	**and**	**looked**	**helplessly**	**to**
她	喝	,	然而	,	全部	她	可以	抓住	,	然后	她	转向	和	看起来	无助地	到

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	**shore**	**,**
这	支撑	,

然而，她喝光了所有能喝的酒，然后转身无助地望向岸边。

[ə'freɪd][tuː; tə][step]['oʊvər][ðə; ði]['broʊkən][aɪs] , ['fɔːlɪŋ] [ə'gen] [wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tɔːrd]

afraid	**to**	**step**	**over**	**the**	**broken**	**ice**	**,**	**falling**	**again**	**when**	**at**	**last**	**she**	**ventured**	**toward**
害怕的	到	步	超过	这	破碎的	冰	,	坠落	再次	什么时候	在	最后的	她	冒险	朝向

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

她不敢跨过破碎的冰面，最后冒险靠近时又摔倒了。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] ['getɪŋ] [bæk] .

but	**finally**	**getting**	**back**	**.**
但	最后	获得	后退	.

但最终还是回来了。

[hɜːr; hər][saɪdz] [peɪnd] [hɜːr; hər] ['terəbli] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['oʊpən] [wuːnd] [smɑːtid] [ænd; ənd] [itʃt] .

Her	**sides**	**pained**	**her**	**terribly**	**and**	**her**	**open**	**wound**	**smarted**	**and**	**itched**	**.**
她	侧面	痛苦	她	可怕	和	她	打开	伤口	聪明	和	痒	.

她两侧剧痛难忍，开放性伤口又痒又痛。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪk] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]['oʊnli][hɜːrt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪər] - [net] .

She	**tried**	**to**	**lick**	**it**	**but**	**only**	**hurt**	**it**	**with**	**the**	**wire**	**-**	**net**	**.**
她	尝试	到	舔	它	但	仅有的	伤害	它	和	这	金属丝	-	网	.

她想舔它，结果却用铁丝网弄伤了它。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['stɑːlɪdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

She	**stood**	**stolidly**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**,**
她	站立	沉稳地	为了	一个	很少	时刻	,

她笔直地站了一会儿，

[hɜːr; hər] ['ædld] [breɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['klærəfaɪ][ðə; ði] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

her	addled	brain	trying	to	clarify	the	great	confusion	that	came	over	it	.
她	糊涂的	脑	尝试	到	阐明	这	伟大的	困惑	那	来了	超过	它	.

她混乱的大脑试图理清笼罩在她心头的巨大困惑。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː] ?

What	was	she	to	do	?
什么	曾是	她	到	做	?

她该怎么办?

[wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

What	was	going	to	become	of	her	?
什么	曾是	去	到	变得	的	她	?

她将会面临怎样的命运?

[laɪf] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] ,

Life	was	almost	unendurable	,
生活	曾是	几乎	难以忍受	,

生活几乎难以忍受，

[ænd; ənd]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] ['terɪfaɪɪŋ] [fɔːrs] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [deθ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

and	instincts	of	terrifying	force	guarded	against	the	death	that	would	have
和	本能	的	恐怖	力量	守卫	反对	这	死亡	那	会	有

[rɪ'liːvd] [hɜːr; hər] .

relieved	her	.
松了口气	她	.

以及一种可怕的本能，阻止了本可以让她解脱的死亡。

['pærəkˌsɪzəmz][ʌv; əv] [fɪr] [swept] ['oʊvər][hɜːr; hər] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [wɪð; wɪθ]

Paroxysms	of	fear	swept	over	her	,	filling	the	shadows	of	the	desolation	with
阵发性	的	害怕	扫荡	超过	她	,	填充	这	阴影	的	这	荒凉	和

[biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] [huː] ,

beasts	of	prey	who	,
野兽	的	猎物	WHO	,

恐惧如潮水般涌来，填满了荒凉阴影中的猛兽，它们.....

[lɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [ðer; ðər] [tʃɔps] ,

leering	and	licking	their	chops	,
色眯眯的	和	舔舐	他们的	排骨	,

他们色眯眯地盯着，舔着嘴唇。

['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['terɪfaɪɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wikər] ['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

waited	with	terrifying	patience	for	the	weaker	moment	when	they	expected	to
等待	和	恐怖	耐心	为了	这	较弱	片刻	什么时候	他们	预期的	到

[pʊl] [hɜːr; hər] [daʊn] .

pull	her	down	.
拉	她	向下	.

他们以令人胆寒的耐心等待着她最虚弱的时刻，希望借此将她拉下来。

[giːs] [fluː] ['saʊθwərd] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɑːmɪnəs] [hɔːŋkɪŋ] [sæŋ] [dɜːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

Geese	flew	southward	constantly	and	their	ominous	honking	sang	dirges	to	the
鹅	飞翔	向南	不断地	和	他们的	不祥的	鸣笛	唱	挽歌	到	这

[deθ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ɪts] ['hæpiːɚ] [pæst] .

death	of	all	that	life	had	been	to	her	in	its	happier	past	.
死亡	的	全部	那	生活	有	到过	到	她	在	它是	更快乐	过去的	.

大雁不断向南飞去，它们不祥的鸣叫声唱着挽歌，悼念着她过去幸福生活的一切逝去。

[ðə; ði] [skaɪz] [gruː] [greɪ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['krɑːnɪkli] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [siːmd]

The	skies	grew	grey	and	remained	chronically	grey	and	the	atmosphere	seemed
这	天空	生长	灰色的	和	剩余	慢性	灰色的	和	这	气氛	似乎

[fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːzmɪk] ['sɑːroʊ] ,

filled	up	with	a	great	cosmic	sorrow	,
已填	向上	和	一个	伟大的	宇宙	悲哀	,

天空变得灰蒙蒙的，而且一直阴沉沉的，空气中似乎弥漫着一种巨大的宇宙悲伤。

[laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [sə'preslŋ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [kraɪ] .

like	the	face	of	a	child	suppressing	the	impulse	to	cry	.
喜欢	这	脸	的	一个	孩子	抑制	这	冲动	到	哭	.

就像孩子强忍着哭泣的表情。

[ðə; ði]['waɪndz] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [nɔːrθ] [weɪld] [wɪð; wɪθ] ['mædnɪŋ] [griːf] .

The	winds	reaching	out	from	the	frozen	north	wailed	with	maddening	grief	.
这	风	到达	出去	从	这	冷冻	北	哀嚎	和	令人抓狂	悲伤	.

从冰封的北方吹来的狂风发出令人心碎的哀嚎。

[ə; eɪ]['tæsɪtɜːrn][oʊld][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɜːri] [hɜːr; hər] .

A	taciturn	old	coyote	began	to	worry	her	.
一个	沉默寡言	老的	郊狼	开始	到	担心	她	.

一只沉默寡言的老郊狼开始让她感到担忧。

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [pæs] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [greɪzd] [ɔːr] ['strʌgld] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'tempts] [tuː; tə]

He	would	sometimes	pass	her	while	she	grazed	or	struggled	in	her	attempts	to
他	会	有时	经过	她	尽管	她	放牧	或者	挣扎	在	她	尝试	到

[greɪz] ,

graze	,
轻擦	,

他有时会在她吃草或努力吃草的时候从她身边经过。

[iːtʃ] [taɪm] ['siːmɪŋli] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .

each	time	seemingly	coming	nearer	.
每个	时间	似乎	未来	更近	.

一次又一次，似乎都越来越近了。

[hiː; hi] [fɪld] [hɜːr; hər] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

He	filled	her	soul	with	terror	.
他	已填	她	灵魂	和	恐怖	.

他让她感到无比恐惧。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [woʊk] [hɜːr; hər][æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪ'moʊniæk] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd]

Sometimes	he	woke	her	at	night	with	his	demoniac	howling	and	she	would
有时	他	觉醒	她	在	夜晚	和	他的	恶魔	嚎叫	和	她	会

[sprɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ænd; ənd]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][koʊld] ,

spring	to	her	feet	and	shake	and	tremble	with	fear	and	cold	,
春天	到	她	脚	和	摇	和	颤抖	和	害怕	和	寒冷的	,

有时他会在夜里发出恶魔般的嚎叫，把她惊醒，她会猛地跳起来，浑身颤抖，恐惧和寒冷让她瑟瑟发抖。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]

only	to	find	that	he	was	sitting	on	the	rim	of	the	hollow	,	looking	down	at
仅有的	到	寻找	那	他	曾是	坐着	在	这	轮缘	的	这	空洞的	,	寻找	向下	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

结果却发现他正坐在洼地边缘，俯视着她。

[hɪz; ɪz] [blæk] , ['heɪtfl] [fɔːrm] [kʌt] ['klɪrli] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] [greɪ] [skaɪ] .

his	black	,	hateful	form	cut	clearly	against	the	dark	grey	sky	.
他的	黑色的	,	可恶	形式	切	清楚地	反对	这	黑暗的	灰色的	天空	.

他那漆黑、令人憎恶的身影在深灰色的天空下显得格外清晰。

[ðen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][rɑːd] [ə'weɪ] ,

Then	one	morning	,	she	awoke	to	find	him	less	than	a	rod	away	,
然后	一	早晨	,	她	醒来	到	寻找	他	较少的	比	一个	杆	离开	,

一天早晨，她醒来发现他就在离她不到一杆远的地方。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

sitting	on	his	haunches	and	watching	her	.
坐着	在	他的	臀部	和	观看	她	.

他蹲坐在地上，注视着她。

[hiː; hi] [fled] [wen] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['wiːkli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kraɪ][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd]

He	fled	when	she	sprang	weakly	toward	him	with	a	fearful	cry	in	which	she	tried
他	逃亡	什么时候	她	弹簧	弱	朝向	他	和	一个	可怕	哭	在	哪个	她	尝试

['despərətli] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'faɪənt] ;

desperately	to	be	defiant	;
绝望地	到	是	桀骜不驯	;

她虚弱地朝他扑来，发出恐惧的尖叫，拼命想要反抗，他却趁机逃走了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðen] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] ['hɔːrər] - [ɪn'festid] ['beɪs(ə)n] .

but	she	decided	then	to	abandon	the	horror	-	infested	basin	.
但	她	决定	然后	到	放弃	这	恐怖	-	受感染的	盆地	.

但她当时决定放弃这个恐怖笼罩的水池。

[ðə; ði] [greɪt] ['wiːknəs] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

The	great	weakness	was	upon	her	.
这	伟大的	弱点	曾是	之上	她	.

她极度虚弱。

[ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][hæd; həd] [lɔːŋ] ['rɛkəg,naɪzd] [ˌaɪ 'tiː]

The	coyote	had	long	recognised	it
这	郊狼	有	长的	已确认	它

那只郊狼早就认出了它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

and	she	knew	it	now	.
和	她	知道	它	现在	.

她现在明白了。

['wɪðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

Whither	she	was	to	go	or	what	she	was	to	do	,	she	did	not	know	.
往哪里去	她	曾是	到	去	或者	什么	她	曾是	到	做	,	她	做过	不是	知道	.

她不知道自己要去哪里，也不知道自己要做什么。

['oʊnli][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] , ['lɪmpɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] ,

Only	she	felt	the	need	of	going	and	she	went	,	limping	slowly	and	painfully	,
仅有的	她	毛毡	这	需要	的	去	和	她	去	,	跛行	缓慢地	和	痛苦地	,

只有她觉得必须去，于是她一瘸一拐地、艰难地走了。

[sɪk] [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] , [ɔːl][hɜːr; hər] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][mæn] [krʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

sick	in	body	and	soul	,	all	her	defiance	of	man	crushed	out	of	her	.
生病的	在	身体	和	灵魂	,	全部	她	蔑视	的	男人	碎	出去	的	她	.

身心俱疲，她所有反抗男人的意志都被彻底摧毁了。

[ðʌs] [ðə; ði] ['ɜːrstwaɪl] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪldz] ['lʌmbərd] ['peɪnfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] [ðæt]

Thus	the	erstwhile	Queen	of	the	wilds	lumbered	painfully	over	the	plains	that
因此	这	昔日	女王	的	这	荒野	笨重的	痛苦地	超过	这	平原	那

[siːmd] [tuː; tə][noʊ][lɔːŋgər] [sə'steɪn] [hɜːr; hər] ,

seemed	to	no	longer	sustain	her	,
似乎	到	不	更长	维持	她	,

于是，这位昔日的荒野女王步履蹒跚地走过这片似乎已无法再养活她的平原。

['goʊɪŋ] ['hʌmbli] [bæk] [tuː; tə][mæn][tuː; tə] ['dʌmli] [beg][fɔːr; fər] ['mɜːrsi] ,

going	humbly	back	to	man	to	dumbly	beg	for	mercy	,
去	谦卑地	后退	到	男人	到	默默地	求	为了	怜悯	,

卑微地回到人间，哑口无言地乞求怜悯。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [æz; əz][mæn][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [kɜːrs]

for	even	in	that	state	of	mind	she	felt	that	as	man	had	placed	his	curse
为了	甚至	在	那	状态	的	头脑	她	毛毡	那	作为	男人	有	放置	他的	诅咒

[ə'pɑːn][hɜːr; hər]['oʊnli][mæn][kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

upon	her	only	man	could	remove	it	.
之上	她	仅有的	男人	可以	消除	它	.

即使在那种心态下，她也觉得既然是男人给她下了诅咒，也只有男人才能解除诅咒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɪri] , [dʌl] [ˌæftər'nuːn] .

It	was	a	dreary	,	dull	afternoon	.
它	曾是	一个	凄凉	, 乏味的		下午	.

这是一个阴沉沉的下午。

[ðə; ði] [sʌn] ['strʌgld] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self] [ænd; ənd][ɪts] ['wiːkəst] [wɔːrmθ] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [frʌm; frəm]

The	sun	struggled	to	show	itself	and	its	weakest	warmth	was	driven	from
这	太阳	挣扎	到	展示	本身	和	它是	最弱	温暖	曾是	驱动	从

[hɜːr; hər] [prə'truːdiŋ] [boʊnz] [baɪ][ə; eɪ][koʊld] ,

her	protruding	bones	by	a	cold	,
她	突出	骨头	经过	一个	寒冷的	,

太阳艰难地想要露面，但它最微弱的温暖也被寒冷从她突出的骨骼中驱散。

['kʌtɪŋ] [geɪl] .

cutting	gale	.
切割	大风	.

狂风。

[ɪn][hɜːr; hər] ['lʌmbərɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] [ðæt] [siːmd] ['streɪndʒli] [dɪm][ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n]

In	her	lumbering	along	over	the	plains	that	seemed	strangely	dim	and	uncertain
在	她	伐木	沿着	超过	这	平原	那	似乎	奇怪的	暗淡	和	不确定

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][stɛərd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'krepɪt] [oʊld] ['wʊmən] .

she	stopped	every	once	in	a	while	and	stared	like	a	decrepit	old	woman	.
她	停止	每一个	一次	在	一个	尽管	和	凝视	喜欢	一个	衰老	老的	女士	.

她蹒跚地走过一片昏暗而迷茫的平原，时不时停下来，像个衰老的老妇人一样凝视着远方。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [ænd; ənd]

She	came	at	last	to	an	open	space	between	two	patches	of	woodland	and
她	来了	在	最后的	到	一个	打开	空间	之间	二	补丁	的	林地	和

[stɑːpt] [tuː; tə] [geɪz] [waɪld] - [aɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [blæk] ['ʃænti] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][tɑːr] - ['peɪpər] ,

stopped	to	gaze	wild	-	eyed	upon	a	black	shanty	covered	with	tar	-	paper	,
停止	到	目光	荒野	-	眼睛	之上	一个	黑色的	棚屋	涵盖	和	焦油	-	纸	,

她终于来到两片林地之间的一片空地上，停下来，眼神狂热地凝视着一间用油毡纸覆盖的黑色棚屋。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɑːd][bɑːrn] .

and	a	sod	barn	.
和	一个	草皮	谷仓	.

以及一座草皮谷仓。

[ðə; ði] [smelz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['fɑːrmjɑːrd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

The	smells	that	came	from	that	farmyard	made	it	very	hard	for	her	to
这	气味	那	来了	从	那	农场	制成	它	非常	难的	为了	她	到

[æd'væns] ,

advance	,
进步	,

农场里飘出的气味让她很难继续前进。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tens] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdespə'reɪʃn] ['kɔŋkəd] [iːtʃ] [weɪv] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd]

but	the	intense	feeling	of	her	desperation	conquered	each	wave	of	fear	and
但	这	激烈的	感觉	的	她	绝望	征服	每个	海浪	的	害怕	和

[step] [baɪ] [step] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,

step	by	step	she	made	her	way	toward	the	house	,
步	经过	步	她	制成	她	方式	朝向	这	房子	,

但是，强烈的绝望感战胜了每一波恐惧，她一步一步地向房子走去。

['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [læst] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] .

stopping	at	last	,	a	hundred	feet	away	,	unable	to	go	any	farther	.
停止	在	最后的	,	一个	百	脚	离开	,	无法	到	去	任何	更远	.

最后停了下来，距离终点还有一百英尺，再也走不动了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .

There	was	no	sign	of	life	.
那里	曾是	不	符号	的	生活	.

没有丝毫生命迹象。

[fɪr] [held] [hɜːr; hər] ['moʊʃnləs] [jet] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [ænd; ənd] ['wiːknəs] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər]

Fear	held	her	motionless	yet	hunger	and	thirst	and	weakness	urged	her
害怕	握住	她	静止不动	然而	饥饿	和	口渴	和	弱点	敦促	她

[tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] .

to	call	for	help	.
到	称呼	为了	帮助	.

恐惧让她动弹不得，但饥饿、口渴和虚弱感却驱使她呼救。

[hɜːr; hər] [kɔːl] ['saʊndɪd] [wiːk] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] .

Her	call	sounded	weak	and	hollow	.
她	称呼	听起来	虚弱的	和	空洞的	.

她的呼喊声听起来虚弱无力。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ɪg'zɜːrʃn] [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [kɔːl] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [kənˌsɪli'eɪʃn]

She	called	again	with	greater	exertion	and	in	that	call	a	note	of	conciliation
她	称为	再次	和	更大的	用力	和	在	那	称呼	一个	笔记	的	和解

[wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['ɔːdəbl] .

was	unmistakably	audible	.
曾是	毫无疑问	可听见的	.

她再次打电话，语气更加用力，这次通话中明显带有和解的意味。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃænti] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] .

Suddenly	she	saw	the	door	of	the	shanty	open	and	a	woman	came	out	.
突然	她	锯	这	门	的	这	棚屋	打开	和	一个	女士	来了	出去	.

她突然看到棚屋的门开了，一个女人走了出来。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ə; eɪ] [mæn] ,

Had	it	been	a	man	,
有	它	到过	一个	男人	,

如果是个男人，

[ɔːl] [hɜːr; hər] [ʌn'wɜːrdɪd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [nɔːt] [ænd; ənd] ['dɔːrə] [wʊd]

all	her	unworded	resolution	would	have	gone	to	naught	and	Dora	would
全部	她	未表达的	解决	会	有	已消失	到	零	和	多拉	会

[hæv; həv] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] ;

have	turned	and	fled	;
有	转向	和	逃亡	;

她所有未说出口的决心都将付诸东流，朵拉会转身逃走；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪk'spɪriəns] .

but	a	woman	was	a	different	experience	.
但	一个	女士	曾是	一个	不同的	经验	.

但和女人交往则完全不同。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['nɜːrvəsli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

She	turned	nervously	and	walked	off	a	short	distance	,
她	转向	紧张地	和	步行	离开	一个	短的	距离	,

她紧张地转身走了不远。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [əd'vænst] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ]

but	when	the	woman	advanced	toward	her	holding	out	a	hand	and	calling
但	什么时候	这	女士	先进的	朝向	她	保持	出去	一个	手	和	呼叫

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] ['wɪnɪŋ] [vɔɪs] ,

with	a	most	winning	voice	,
和	一个	最多	获胜	嗓音	,

但当那女人向她走来，伸出手，用极具感染力的声音呼唤时，

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

she	stopped	and	waited	.
她	停止	和	等待	.

她停下来，等了一会儿。

[wen] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [keɪm] ['nɪrər] ['dɔːrə] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] .

When	the	woman	came	nearer	Dora	heard	her	own	name	.
什么时候	这	女士	来了	更近	多拉	听到	她	自己的	姓名	.

女人走近时，朵拉听到了自己的名字。

[ðə; ðɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [saʊnd] [geɪv] [hɜːr; hər] [soʊ] [mʌtʃ] [hoʊp] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

The	recognition	of	that	sound	gave	her	so	much	hope	and	courage	that	she
这	认出	的	那	声音	给予	她	所以	很多	希望	和	勇气	那	她

[dɪ'lɪbərətli] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huː] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk]

deliberately	turned	toward	the	woman	who	by	that	time	was	near	enough	to	take
故意地	转向	朝向	这	女士	WHO	经过	那	时间	曾是	靠近	足够的	到	拿

[hoʊld] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [stræp] [ðæt] [stɪl] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [bɪt] - [rɪŋ] .

hold	of	one	of	the	pieces	of	strap	that	still	hung	from	the	bit	-	ring	.
抓住	的	一	的	这	件	的	带子	那	仍然	悬挂	从	这	少量	-	戒指	.

听到那个声音，她充满了希望和勇气，于是她特意转向那个女人，那时女人已经走近到可以抓住仍然挂在马衔环上的一根皮带。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['pætɪd] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə]

For	a	few	minutes	the	woman	patted	her	forehead	lovingly	and	talked	to
为了	一个	很少	分钟	这	女士	轻拍	她	前额	深情地	和	谈话	到

[hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɔːmd] [pʊr] ['dɔːrə] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ]

her	in	a	way	that	warmed	poor	Dora	as	if	the	woman	had	placed	a
她	在	一个	方式	那	温暖	贫穷的	多拉	作为	如果	这	女士	有	放置	一个

['blæŋkɪt] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [koʊld] ['eɪkɪŋ] ['bɑːdi] .

blanket	over	her	cold	aching	body	.
毯子	超过	她	寒冷的	疼痛	身体	.

那女人温柔地拍了拍可怜的朵拉的额头，和她说话，温暖了她，就像用毯子盖住了朵拉冰冷疼痛的身体一样。

[wen] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [bɪ'gæn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['wɪlɪŋli] [tɪl]

When	the	woman	began	leading	her	toward	the	house	she	followed	willingly	till
什么时候	这	女士	开始	领导	她	朝向	这	房子	她	随后	心甘情愿	直到

[ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [keɪm] [aʊt] ,

the	door	opened	and	a	little	girl	came	out	,
这	门	打开	和	一个	小的	女孩	来了	出去	,

当那女人开始领着她往房子走去时，她欣然跟随，直到门开了，一个小女孩走了出来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['ɝːdʒd] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

then	she	stopped	as	if	afraid	;	but	when	the	woman	urged	she	went	on	,
然后	她	停止	作为	如果	害怕的	;	但	什么时候	这	女士	敦促	她	去	在	,

然后她停了下来，似乎害怕了；但经那女人催促，她又继续往前走。

['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

keeping	her	eyes	upon	the	little	girl	.
保持	她	眼睛	之上	这	小的	女孩	.

她一直盯着那个小女孩。

[æt; ət][ðə; ði] [wel] ,

At	the	well	,
在	这	出色地	,

在井边，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [tʃɑːpt] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][aɪs][ɑːn][ðə; ði] [trɔːf] [waɪl] [ðə; ði]['wʊmən] [rɪ'muːvd]

the	little	girl	chopped	a	hole	in	the	ice	on	the	trough	while	the	woman	removed
这	小的	女孩	切碎	一个	洞	在	这	冰	在	这	槽	尽管	这	女士	已移除

[ðə; ði]['bæskɪt] ,

the	basket	,
这	篮子	,

小女孩在水槽的冰面上凿了个洞，而女人则把篮子拿走了。

['braɪd(ə)l] ,

bridle	,
辔	,

辔，

['hɔːltər][ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['dɔːrə] ['loʊɚd] [hɜːr; hər] [hed]

halter	and	what	was	left	of	the	saddle	and	Dora	lowered	her	head
缰绳	和	什么	曾是	左边	的	这	鞍	和	多拉	降低	她	头

['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][dræŋk][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

quickly	into	the	water	and	drank	as	rapidly	as	she	could	.
迅速地	进入	这	水	和	喝	作为	快速	作为	她	可以	.

缰绳和剩下的马鞍，朵拉迅速将头埋入水中，拼命地喝水。

“ [ðæt] ['dɜːrti] [bruːt] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	That	dirty	brute	!	”	said	the	woman	.
“	那	肮脏的	蛮力	！	”	说	这	女士	.

“那个肮脏的畜生！”女人说道。

“ [hiː; hi]['nevər] ['fiːdz] [hɪz; ɪz] ['krɪte] ， ” [paɪpt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	He	never	feeds	his	critters	,	”	piped	in	the	little	girl	.
“	他	绝不	饲料	他的	小动物	,	”	管道	在	这	小的	女孩	.

“他从来不喂他的小动物，”小女孩插嘴道。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [fiːd] [hɪz; ɪz][waɪf] ， ” ['ædɪd] [ðə; ði]['wʊmən] ，

“	He	doesn't	feed	his	wife	,	”	added	the	woman	,
“	他	不	喂养	他的	妻子	,	”	额外	这	女士	,

“他不给妻子做饭，”那名女子补充道。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

not	because	she	wanted	to	tell	this	to	the	little	girl	,
不是	因为	她	通缉	到	告诉	这	到	这	小的	女孩	,

并非因为她想把这件事告诉那个小女孩，

[bʌt; bət] ['ræðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ænd; ənd]

but	rather	because	she	wanted	to	express	the	hatred	of	an	old	and
但	相当	因为	她	通缉	到	表达	这	仇恨	的	一个	老的	和

['bɪtər] [fjuːd] .

bitter	feud	.
苦的	世仇	.

而是因为她想表达一段由来已久的、痛苦的世仇所带来的仇恨。

“ [teɪk] [ðiːz] [ˈrɑːt(ə)n] [θɪŋz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
“ Take these rotten things , ” said the woman , pointing to the bridle and the
“ 拿 这些 烂 事物 , ” 说 这 女士 , 指向 到 这 辔 和 这
[ˈhɔːltər] ,
halter ,
缰绳 ,

“拿着这些破烂玩意儿，”女人指着笼头和缰绳说。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
while she seized the remains of the saddle .
尽管 她 查获 这 遗迹 的 这 鞍 .

她趁机夺走了马鞍的残骸。

“ [lets] [get][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
“ Let's get them out of the way ,
“ 我们来吧 得到 他们 出去 的 这 方式 ,

“我们先把他们弄走。”

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ]['evər]['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] [tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] , [noʊ] ['mætər] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
and don't you ever open your mouth to tell any one , no matter who it is ,
和 不 你 曾经 打开 你的 嘴 到 告诉 任何 一 , 不 事情 WHO 它 是 ,

你绝对不能开口告诉任何人，不管是谁。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [mer] [wʌz; wəz] [hɪr] .
that his mare was here .
那 他的 母马 曾是 这里 .

他的母马来过这里。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪz; ɪz]['rɑːt(ə)n][oʊld]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] .
I don't want his rotten old saddle and bridle .
我 不 想 他的 烂 老的 鞍 和 辔 .

我不要他那破旧的马鞍和马勒。

[hiː; hi]['nevər] [kiːps] ['eniθɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['diːsnt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['eni] [wʌn][tuː; tə][wɑːnt]['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He never keeps anything looking decent enough for any one to want any of his
他 绝不 保持 任何事物 寻找 体面的 足够的 为了 任何 一 到 想 任何 的 他的
['rɑːt(ə)n] [θɪŋz] .
rotten things .
烂 事物 .

他从来没把任何东西收拾得体面到让人想要买他那些破烂玩意儿的地步。

['eniweɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə][send] [ðɪs] [pʊr] [mer] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Anyway it is a sin to send this poor mare back to him .
反正 它 是 一个 罪 到 发送 这 贫穷的 母马 后退 到 他 .

总之，把这匹可怜的母马送回他身边是一种罪过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

超越绳索与围栏(Beyond Rope and Fence)
第8/8页

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['rʌnəweɪ] ['krɪte] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst]

It	ain't	up	to	me	to	catch	his	runaway	critters	for	him	and	I	just
它	不是	向上	到	我	到	抓住	他的	逃跑	小动物	为了	他	和	我	只是

[kɑːnt] [let] [ðə; ði] [pʊr] ['krɪtər] [goʊ] [ɔːf] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [daɪ] .

can't	let	the	poor	critter	go	off	like	this	and	die	.
不能	让	这	贫穷的	小动物	去	离开	喜欢	这	和	死	.

我没有义务替他抓住那些逃跑的小动物，我也不能眼睁睁地看着可怜的小动物就这样死去。

[wen] [dæd] [gets] [bæk] [frʌm; frəm] - - ,

When	Dad	gets	back	from	threshin	'	,
什么时候	爸爸	获得	后退	从	-	-	,

当爸爸打谷回来的时候，

['hiːl] [teɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [drɑːp] - [ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [wɪl]

he'll	take	these	things	and	drop	'	em	on	the	road	near	his	place	where	he	will
地狱	拿	这些	事物	和	降低	-	呃	在	这	路	靠近	他的	地方	在哪里	他	将要

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

be	sure	to	find	them	.
是	当然	到	寻找	他们	.

他会把这些东西扔在他家附近的路上，这样他肯定能找到它们。

〞 [wen] ['dɔːrə] [hæd; həd] [drʌŋk] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

〞 When	Dora	had	drunk	all	she	could	,
〞什么时候	多拉	有	醉	全部	她	可以	,

“当朵拉喝光了她能喝的所有酒之后，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [sʌm; səm] [græs] [nɪr] [baɪ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [və'reɪʃəsli] [tuː; tə] [pʊl]

she	turned	immediately	to	some	grass	near	by	and	began	voraciously	to	pull
她	转向	立即地	到	一些	草	靠近	经过	和	开始	贪婪地	到	拉

[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

她立刻转向附近的一些草，开始贪婪地拔草。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪ'frendid] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

The	woman	had	befriended	her	and	she	was	not	afraid	of	her	.
这	女士	有	结交朋友	她	和	她	曾是	不是	害怕的	的	她	.

那位女士与她成了朋友，她并不害怕她。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,

But	to	her	surprise	,	when	she	came	back	,
但	到	她	惊喜	, 什么时候		她	来了	后退	,

但令她惊讶的是，当她回来时，

[ðə; ði] ['wʊmən] [rʌʃt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [weɪvd]

the	woman	rushed	at	her	with	something	in	her	hand	which	she	waved
这	女士	匆忙	在	她	和	某物	在	她	手	哪个	她	挥手

['θretnɪŋli] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,

threateningly	at	her	,
威胁地	在	她	,

那女人手里拿着什么东西朝她冲过来，威胁地挥舞着。

['klɪrli] ['ɔːrdərɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

clearly	ordering	her	away	.
清楚地	订购	她	离开	.

明显是在命令她离开。

['dɔːrə][ræn][ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [wel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

Dora	ran	off	as	fast	as	she	could	go	and	when	she	got	well	out	of	the
多拉	跑	离开	作为	快速地	作为	她	可以	去	和	什么时候	她	得到	出色地	出去	的	这

[wei] ,

way	,
方式	,

朵拉拼命地跑开了，当她跑到安全的地方后，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

she	turned	to	look	back	with	a	puzzled	expression	on	her	face	.
她	转向	到	看	后退	和	一个	困惑	表达	在	她	脸	.

她转过身，脸上带着疑惑的表情。

[bəuθ][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɜːr; wər] ['kɑːmli] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ʃænti] .

Both	the	woman	and	the	little	girl	were	calmly	entering	the	shanty	.
两个都	这	女士	和	这	小的	女孩	是	平静地	进入	这	棚屋	.

女人和小女孩平静地走进了棚屋。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['moʊtɪv][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wʊmənz] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] ,

Without	an	attempt	to	get	at	the	motive	behind	the	woman's	strange	conduct	,
没有	一个	试图	到	得到	在	这	动机	在后面	这	女性的	奇怪的	执行	,

没有尝试探究该女子怪异行为背后的动机，

['dɔːrə] [went] [ɑːn] ['greɪzɪŋ] [ðer; ðər] ,

Dora	went	on	grazing	there	,
多拉	去	在	放牧	那里	,

多拉继续在那里吃草。

['muːvɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [wen] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [tuː; tə][krɑːp] ,

moving	off	and	looking	back	when	her	mouth	was	too	full	to	crop	,
移动	离开	和	寻找	后退	什么时候	她	嘴	曾是	也	满的	到	庄稼	,

她转身离开，回头时嘴里塞满了东西，没法再剪嘴了。

['iːtɪŋ] [soʊ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][soʊ][æb'sɔːrbɪdli; æb'zɔːrbɪdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk]

eating	so	rapidly	and	so	absorbedly	that	she	had	no	time	to	think
吃	所以	快速	和	所以	吸收地	那	她	有	不	时间	到	思考

[ə'baʊt] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [ðʌs] [mɪ'rækjələsli] [kʌm] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

about	the	phenomenal	change	that	had	thus	miraculously	come	over	her	.
关于	这	非凡的	改变	那	有	因此	奇迹般地	来	超过	她	.

她吃得如此迅速、如此专注，以至于没有时间去思考自己身上发生的这种奇迹般的巨大变化。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] ['greɪtfəli] ,

If	she	was	not	thinking	gratefully	,
如果	她	曾是	不是	思维	感激不尽	,

如果她没有心怀感激，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [fiːl] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [sʌm; səm] ['haɪər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fɔːrs] [ðæn; ðən][hɜːrz] , [ɪn]

she	did	feel	grateful	and	possibly	some	higher	intellectual	force	than	hers	,	in
她	做过	感觉	感激的	和	可能	一些	更高	知识分子	力量	比	她的	,	在

[sʌm; səm] [wei] ,

some	way	,
一些	方式	,

她确实感到感激，或许在某种程度上，她也感受到了一种高于她自身智慧的力量。

['riəlaizd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] ['oʊnli]['dʒʌstɪs][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

realised	for	her	that	only	justice	had	been	done	.
意识到	为了	她	那	仅有的	正义	有	到过	完毕	.

她意识到，正义终于得到了伸张。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːs]

THE	TRAIL	OF	THE	MOOSE
这	踪迹	的	这	驼鹿

驼鹿的踪迹

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rækɪŋ] ['bɜːrd(ə)n]

FOR	several	days	after	the	woman	had	relieved	her	of	the	racking	burden
为了	一些	天	后	这	女士	有	松了口气	她	的	这	货架	负担

[ʌv; əv][stræps][ænd; ənd]['aɪərn][ænd; ənd]['waɪər] - [net] ,

of	straps	and	iron	and	wire	-	net	,
的	肩带	和	铁	和	金属丝	-	网	,

在那个女人帮她解除了身上沉重的皮带、铁丝网和铁丝网的束缚后的几天里，

['dɔːrə][wʌz; wəz] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] [rɪ'kɜːrənt] ['ɪmpʌlsɪz] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Dora	was	troubled	by	the	conflict	of	recurrent	impulses	to	go	back	to	the
多拉	曾是	麻烦	经过	这	冲突	的	复发	冲动	到	去	后退	到	这

[fɑːrm][jɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrz] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] ['ɑːrdntli] ['ɜːrdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [get] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv]

farm	yard	and	the	fears	that	just	as	ardently	urged	her	to	get	far	out	of
农场	院子	和	这	恐惧	那	只是	作为	热切地	敦促	她	到	得到	远的	出去	的

[ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][mæn] .

the	reach	of	man	.
这	抵达	的	男人	.

多拉内心充满矛盾，一方面她渴望回到农场，另一方面她又害怕远离男人，这种矛盾让她很苦恼。

[mʌnθs] [ʌv; əv]['ɑːrdʒuəs] [tɔɪl] ['fɑːloʊd] [baɪ] [wiːks] [ʌv; əv]['semi] - [stɑːr'veɪʃ(ə)n][hæd; həd] [rɔbd] [hɜːr; hər]

Months	of	arduous	toil	followed	by	weeks	of	semi	-	starvation	had	robbed	her
几个月	的	艰巨	辛劳	随后	经过	周	的	半	-	饥饿	有	被抢劫	她

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [streŋθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] ;

of	her	strength	and	her	courage	;
的	她	力量	和	她	勇气	;

数月的艰苦劳作，加上数周的半饥饿状态，夺走了她的体力和勇气；

[ðə; ði][bɑːrn][hæd; həd][soʊ] ['enəːveitid] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][koʊld] , [aʊt] [dɔːz] , [ɪ'speʃəli]

the	barn	had	so	enervated	her	that	she	found	the	cold	,	out	doors	,	especially
这	谷仓	有	所以	虚弱	她	那	她	成立	这	寒冷的	,	出去	门	,	尤其

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

谷仓让她精疲力竭，以至于她觉得寒冷的户外，尤其是在夜晚，非常难熬。

['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ;

very	hard	to	endure	;
非常	难的	到	忍受	;

非常难以忍受；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kæp'tɪvəti] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [wɪ'ðaʊt] [huːm]

and	her	captivity	had	deprived	her	of	her	companions	without	whom
和	她	囚禁	有	被剥夺的	她	的	她	同伴	没有	谁

[laɪf][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

life	was	not	worth	the	struggle	.
生活	曾是	不是	值得	这	斗争	.

她的囚禁使她失去了同伴，没有了同伴，生活就失去了奋斗的意义。

[wʌn] [snoʊ] ['flɜːri] ['fɑːloʊd] [ə'nʌðər] .

One	snow	flurry	followed	another	.
一	雪	阵雪	随后	其他	.

一场雪接着一场雪。

[ðə; ði][læst][spɑːt][ʌv; əv][ɪk'spoʊzd] [ɜːrθ] ['dɪsə'pɪrd] .

The	last	spot	of	exposed	earth	disappeared	.
这	最后的	点	的	裸露	地球	消失	.

最后一块裸露的泥土也消失了。

[ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ɪt'self] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] ['evri] ['aʊər] [siːmd] [tuː; tə] ['diːpən] [ðə; ði]

The	sun	did	not	show	itself	for	days	and	every	hour	seemed	to	deepen	the
这	太阳	做过	不是	展示	本身	为了	天	和	每一个	小时	似乎	到	深化	这

[drɪfts] .

drifts	.
漂移	.

太阳连续几天都没有露面，而且每一小时似乎都让积雪加深一分。

['nevər] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] [soʊ] [bliːk] [ænd; ənd] [ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

Never	had	the	world	seemed	so	bleak	and	inhospitable	to	her	.
绝不	有	这	世界	似乎	所以	苍凉	和	不宜居住的	到	她	.

在她眼中，这个世界从未如此荒凉冷漠。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['mɪzrəbli] [koʊld] [wʌn] ['wɪndi] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [goʊ] [bæk]

She	was	so	miserably	cold	one	windy	night	that	she	decided	at	last	to	go	back
她	曾是	所以	惨痛地	寒冷的	一	刮风	夜晚	那	她	决定	在	最后的	到	去	后退

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmjɑːrd] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mæg'nænɪməsli] [bɪ'frendid] .

to	the	farmyard	where	she	had	been	so	magnanimously	befriended	.
到	这	农场	在哪里	她	有	到过	所以	宽宏大量	结交朋友	.

在一个刮风的夜晚，她冷得难受极了，于是最终决定回到她曾受到热情款待的农场。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] ,

She	got	up	toward	the	end	of	the	long	night	and	started	away	,
她	得到	向上	朝向	这	结尾	的	这	长的	夜晚	和	开始	离开	,

漫漫长夜即将结束时，她起身离开了。

['lʌmbərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , ['drɪvn] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

lumbering	along	for	many	miles	in	the	dark	,	driven	by	the	image	of	the
伐木	沿着	为了	许多	英里	在	这	黑暗的	,	驱动	经过	这	图像	的	这

['ʃɛltɚɪŋ] [bɑːrn] ;

sheltering	barn	;
庇护所	谷仓	;

在黑暗中蹒跚前行了许多英里，心中萦绕着谷仓的景象；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪmɪdʒ] , [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] ['draɪvɪŋ]

and	then	she	stopped	suddenly	as	the	other	image	,	that	of	the	woman	driving
和	然后	她	停止	突然	作为	这	其他	图像	,	那	的	这	女士	驾驶

[hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,

her	away	,
她	离开	,

然后她突然停了下来，因为另一个画面浮现在她的脑海中，那就是那个开车送她离开的女人。

[keɪm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

came	into	her	mind	.
来了	进入	她	头脑	.

这个想法浮现在她的脑海中。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] ,

She	stood	still	,
她	站立	仍然	,

她静静地站着，

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðə; ði] ['redɪʃ] [striːk] [ɪn] [ðə; ði]

unable	to	decide	what	to	do	and	as	she	stood	the	reddish	streak	in	the
无法	到	决定	什么	到	做	和	作为	她	站立	这	微红	条纹	在	这

[saʊθ] [iːst] [gruː] [braitə] [ænd; ənd] [les] [red] .

south	east	grew	brighter	and	less	red	.
南	东方	生长	更亮	和	较少的	红色的	.

她无法决定该怎么办，当她站在那里时，东南方向的红色条纹变得越来越亮，红色也越来越少。

[ʃiː; ʃi] [biˈkeɪm] [ˈveri] [koʊld] , [ˈhævɪŋ] [stʊd] [soʊ] [lɔːŋ] ,

She	became	very	cold	,	having	stood	so	long	,
她	成为	非常	寒冷的	,	拥有	站立	所以	长的	,

她站了太久，变得很冷。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [əˈgen] [mɔːr] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˈeksərsaɪz] [ðæn; ðən] [θruː] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,

and	started	off	again	more	for	want	of	exercise	than	through	any	definite	decision	,
和	开始	离开	再次	更多的	为了	想	的	锻炼	比	通过	任何	定	决定	,

重新开始锻炼更多是因为缺乏锻炼，而不是出于任何明确的决定。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] [roʊz] [bʊʃ] [ðæt] [prəʊˈtruːdid] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [diːp] [drɪft] ,

and	as	she	neared	the	top	of	a	wild	rose	bush	that	protruded	from	a	deep	drift	,
和	作为	她	接近	这	顶部	的	一个	荒野	玫瑰	衬套	那	突出	从	一个	深的	漂移	,

当她接近一丛从厚厚的积雪中伸出的野玫瑰灌木的顶端时，

[ə; eɪ] [ˈræbɪt] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈʃædoʊ] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .

a	rabbit	sprang	out	of	its	shadow	and	bounded	away	to	the	south	.
一个	兔子	弹簧	出去	的	它是	阴影	和	有界	离开	到	这	南	.

一只兔子从阴影里跳出来，向南飞奔而去。

[ˈdɔːrə] [stɑːpt] [θruː] [ˈmoʊmənteri] [fraɪt] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [fled] .

Dora	stopped	through	momentary	fright	,	and	followed	him	with	her	eyes	as	he	fled	.
多拉	停止	通过	瞬间	惊吓	,	和	随后	他	和	她	眼睛	作为	他	逃亡	.

多拉吓了一跳，停下了脚步，目送他逃跑。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈswɑːloʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwaɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɪl] ,

She	missed	him	when	he	was	swallowed	up	in	the	great	ocean	of	whiteness	and	searching	for	him	suddenly	discovered	a	group	of	horses	on	the	ridge	of	a	long	hill	,
她	错过	他	什么时候	他	曾是	吞咽	向上	在	这	伟大的	海洋	的	白人	和	搜索	为了	他	突然	发现	一个	团体	的	马匹	在	这	岭	的	一个	长的	爬坡道	,

当他被淹没在茫茫白海中时，她非常想念他；在寻找他的途中，她突然发现一座长山的山脊上有一群马。

[ðer; ðər] [dɑːrk] [ˈbɑːdɪz] [kʌt] [ˈklɪrli] [əˈgenst] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [striːk] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

their	dark	bodies	cut	clearly	against	the	end	of	the	light	streak	in	the	sky	.
他们的	黑暗的	身体	切	清楚地	反对	这	结尾	的	这	光	条纹	在	这	天空	.

它们黝黑的身躯与天空中光线的末端形成了清晰的对比。

[ˈdɔːrə] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈbrekfəst] .

Dora	did	not	stop	for	her	breakfast	.
多拉	做过	不是	停止	为了	她	早餐	.

多拉没有停下来吃早餐。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] ,

Her	eyes	lighted	up	,
她	眼睛	照明	向上	,

她的眼睛亮了起来，

[hɜːr; hər]['nɒstrəlz] [dɪ'stendɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɪn] [legz] [plau] [θruː] [ðə; ðɪ] [snəuz] [æz; əz] [ɪf]

her	nostrils	distended	and	her	thin	legs	plowed	through	the	snows	as	if
她	鼻孔	膨胀	和	她	薄的	腿	犁过的	通过	这	雪	作为	如果

[ðer; ðər][oʊld] [streŋθ] [hæd; həd] ['fʊli] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

their	old	strength	had	fully	come	back	to	them	.
他们的	老的	力量	有	完全	来	后退	到	他们	.

她的鼻孔鼓了起来，纤细的双腿在雪地里迈步，仿佛昔日的力量已经完全恢复了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [lɔːst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['lev(ə)l] ['waɪtnəs]

There	were	many	hills	and	valleys	lost	to	the	sight	in	the	level	whiteness
那里	是	许多	丘陵	和	山谷	丢失的	到	这	视线	在	这	等级	白人

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

一片平坦的白色中，许多山丘和山谷都消失不见了。

['krɔːsɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər] - ['æŋkʃəsli] ,

crossing	them	over	-	anxiously	,
过境	他们	超过	-	焦虑地	,

过于焦虑地越过它们，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] [breθ]

she	was	obliged	to	stop	a	few	times	to	rest	and	to	regain	her	breath
她	曾是	有义务	到	停止	一个	很少	时代	到	休息	和	到	恢复	她	气息

,

,
,

她不得不停下来几次休息，喘口气。

[bɪ'fɔːr] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] .

before	at	last	she	reached	the	horses	,	by	that	time	down	the	side	of	the	hill	.
前	在	最后的	她	达到	这	马匹	,	经过	那	时间	向下	这	边	的	这	爬坡道	.

最后她终于赶到了马匹那里，那时马匹已经跑到了山坡下。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spred] [aʊt] [kən'sɪdərəbli] .

There	were	about	a	dozen	of	them	spread	out	considerably	.
那里	是	关于	一个	打	的	他们	传播	出去	相当	.

它们大约有十几个，分布得相当分散。

[waɪl] [jet] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [sʌm; səm][ʌv; əv]

While	yet	some	distance	from	them	,	she	thought	she	recognised	some	of
尽管	然而	一些	距离	从	他们	,	她	想法	她	已确认	一些	的

[hɜːr; hər][oʊld] [frendz] ,

her	old	friends	,
她	老的	朋友们	,

虽然离他们还有一段距离，但她觉得认出了几个老朋友。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪrər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [daʊt] .

but	as	she	came	nearer	she	was	overwhelmed	with	doubt	.
但	作为	她	来了	更近	她	曾是	不堪重负	和	怀疑	.

但随着她越来越靠近，疑虑也随之而来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɔɪŋ] [ðə; ðɪ] [snoʊ] ['veri] [ˌenər'dʒetɪkli] [ænd; ənd] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər]

They	were	pawing	the	snow	very	energetically	and	took	little	interest	in	her
他们	是	爪子	这	雪	非常	精力充沛地	和	采取	小的	兴趣	在	她

['fɜːrvənt] [g'riːtɪŋz] .

fervent	greetings	.
热切	问候	.

它们正精力充沛地用爪子刨着雪，对她热情的问候漠不关心。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['hedz] [reɪzd] [ʌp] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

One	or	two	heads	raised	up	a	moment	,
一	或者	二	头部	提高	向上	一个	片刻	,

一两颗脑袋抬起来，

[ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [græs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rest] [wʊd] [nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt]

then	went	back	to	the	business	of	finding	grass	which	the	rest	would	not	interrupt
然后	去	后退	到	这	商业	的	寻找	草	哪个	这	休息	会	不是	打断

['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʃɔːrt] [taɪm] .

even	for	that	short	time	.
甚至	为了	那	短的	时间	.

然后他又继续寻找草料，其他人甚至连短暂的休息时间都没有打扰他。

[ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] ['dɔːrə] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər]

This	reception	was	a	great	disappointment	to	Dora	,	but	there	were	other
这	接待	曾是	一个	伟大的	失望	到	多拉	,	但	那里	是	其他

[ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

disappointments	in	store	for	her	.
失望	在	店铺	为了	她	.

这次接待让朵拉非常失望，但更让她失望的还有其他事情等着她。

[ðə; ði] [θriː] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] , [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ]

The	three	horses	to	whom	she	was	nearest	,	watched	her	approach	with
这	三	马匹	到	谁	她	曾是	最近的	,	观看	她	方法	和

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

离她最近的三匹马，都带着怀疑的目光看着她走近。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɔːl] [θriː] , [hɑːrd] ['wɜːrkɪŋ] ['hɔːrsɪz] , [huː] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɔɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ] [ə; eɪ]

They	were	,	all	three	,	hard	working	horses	,	who	found	the	pawing	of	snow	a
他们	是	,	全部	三	,	难的	在职的	马匹	,	WHO	成立	这	爪子	的	雪	一个

[lə'bɔːriəs] [tæsk] .

laborious	task	.
费力的	任务	.

它们三匹马都是勤劳的马，刨雪对它们来说是一项艰巨的任务。

[ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [iːt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [faɪnd] [ænd; ənd] [droʊv] [hɜːr; hər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]

They	thought	she	meant	to	eat	from	their	find	and	drove	her	off	with
他们	想法	她	意思是	到	吃	从	他们的	寻找	和	驾驶	她	离开	和

[θrets] [ʌv; əv] ['æŋgri] ['hwɪniːz] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ɪrz] .

threats	of	angry	whinnies	and	laying	ears	.
威胁	的	生气的	嘶鸣	和	躺下	耳朵	.

他们以为她要吃他们找到的东西，于是用愤怒的嘶鸣和竖起耳朵的威胁把她赶走了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [oʊld] [næg] , [ə; eɪ] [red] [mer] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['neɪkɪd] ['skɑːrz] [ɑːn]

One	of	them	,	a	miserable	old	nag	,	a	red	mare	with	two	naked	scars	on
一	的	他们	,	一个	悲惨的	老的	唠叨	,	一个	红色的	母马	和	二	裸	疤痕	在

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

her	shoulders	,
她	肩膀	,

其中一匹是可怜的老马，一匹红棕色的母马，肩膀上有两道裸露的疤痕。

[dʒʌmpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌg] , [ræn] ['æftər] ['dɔːrə] [ænd; ənd] [nɪpt] [hɜːr; hər] [hɔːntʃ]

jumped	across	the	hole	she	had	dug	,	ran	after	Dora	and	nipped	her	haunches
跳了起来	穿过	这	洞	她	有	挖	,	跑	后	多拉	和	轻咬	她	臀部

['sevrəl] [taɪmz] ,

several	times	,
一些	时代	,

它跳过朵拉挖的洞，追着她跑，还咬了她好几下屁股。

[æz; əz] [pʊr] ['dɔːrə] [fled] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

as	poor	Dora	fled	from	her	.
作为	贫穷的	多拉	逃亡	从	她	.

可怜的朵拉只好逃离她。

['dɔːrə] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] , [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði]

Dora	stopped	running	about	a	hundred	yards	from	there	,	looked	back	at	the
多拉	停止	跑步	关于	一个	百	码	从	那里	,	看起来	后退	在	这

[oʊld] [næg] [ænd; ənd] ,

old	nag	and	,
老的	唠叨	和	,

多拉在离那里大约一百码的地方停了下来，回头看了看那匹老马，然后

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['pɔɪŋ] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɔː] [ðə; ði] [snoʊ] [wer] [ʃiː; ʃi]

seeing	that	she	had	returned	to	pawing	,	began	to	paw	the	snow	where	she
看到	那	她	有	返回	到	爪子	,	开始	到	爪子	这	雪	在哪里	她

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

见她又开始用爪子刨雪，便也开始用爪子刨她所在的地方的雪。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] ,

When	she	got	to	the	grass	and	had	taken	a	mouthful	,
什么时候	她	得到	到	这	草	和	有	已采取	一个	一口气	,

当她走到草地上，吃了一口东西后，

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [gruːp] ,

she	raised	her	head	and	stared	at	the	group	,
她	提高	她	头	和	凝视	在	这	团体	,

她抬起头，盯着那群人。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

wondering	what	had	happened	to	the	beautiful	world	from	which	she	had
好奇	什么	有	发生	到	这	美丽的	世界	从	哪个	她	有

[bɪn] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] [baɪ] [mæn] .

been	abducted	by	man	.
到过	被绑架	经过	男人	.

她想知道，她被人类掳走后，那个美丽的世界究竟发生了什么。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [ðæt] [oʊld] [næg] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['hɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər] .

She	could	not	make	out	why	that	old	nag	had	been	so	intent	upon	hurting	her	.
她	可以	不是	制作	出去	为什么	那	老的	唠叨	有	到过	所以	意图	之上	受伤	她	.

她想不明白为什么那匹老马一心想要伤害她。

['dɔːrə] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['temprəmənt] [wɪtʃ] [meɪks] [wʌn] ['kriːtʃər]

Dora	did	not	know	of	those	differences	in	temperament	which	makes	one	creature
多拉	做过	不是	知道	的	那些	差异	在	气质	哪个	制作	一	生物

['meloʊ] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['æftər] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

mellow	and	sympathetic	after	an	experience	of	great	suffering	and	another
醇厚	和	交感神经	后	一个	经验	的	伟大的	痛苦	和	其他

['saʊər] [ænd; ənd] [pʌg'neɪʃəs] .

sour	and	pugnacious	.
酸的	和	好斗的	.

多拉并不知道，人的性情会因经历巨大的痛苦而有所不同，有的生物在经历巨大的痛苦后会变得温和而富有同情心，有的生物则会变得尖酸刻薄而好斗。

[hɜːr; hər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə]['dɔːrə] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt]

Her	reception	was	a	sad	disappointment	to	Dora	,	but	even	that
她	接待	曾是	一个	伤心	失望	到	多拉	,	但	甚至	那

[kəm'pænjənʃɪp] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] .

companionship	was	better	than	none	.
友谊	曾是	更好的	比	没有任何	.

她的到来令朵拉感到失望，但即便如此，也比没有陪伴要好。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] ,

So	she	clung	to	it	with	all	her	strength	,
所以	她	紧紧抓住	到	它	和	全部	她	力量	,

所以她用尽全力紧紧抓住它。

['kɑːntent][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

content	to	move	about	on	the	outer	edge	of	the	group	.
内容	到	移动	关于	在	这	外	边缘	的	这	团体	.

乐于在群体边缘活动。

[wen] [ðə; ði][hɜːrd][hæd; həd] [fed] [wel] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['eksərsaɪz] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [snəuz] ,

When	the	herd	had	fed	well	and	for	exercise	started	across	the	snows	,
什么时候	这	一群	有	美联储出色地		和	为了	锻炼	开始	穿过	这	雪	,

当牛群吃饱喝足，开始在雪地上奔跑锻炼时，

['dɔːrə] ['ɔːlweɪz] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv]['enərdʒi][ɪn][hɜːr; hər]

Dora	always	went	with	them	,	running	with	every	ounce	of	energy	in	her
多拉	总是	去	和	他们	,	跑步	和	每一个	盎司	的	活力	在	她

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

朵拉总是和他们一起跑，用尽全身的力气。

['straɪvɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər][oʊld][ri'vaivd]['hæbɪt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [liːd] ;

striving	through	her	old	revived	habit	to	get	to	the	lead	;
努力	通过	她	老的	复活	习惯	到	得到	到	这	带领	;

她努力克服重拾旧习，争取领先；

[bʌt; bət]['dɔːrə] [suːn] ['riəlaizd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [suː'preməsi] .

but	Dora	soon	realised	that	these	were	not	the	days	of	her	supremacy	.
但	多拉	很快	意识到	那	这些	是	不是	这	天	的	她	霸权	.

但朵拉很快意识到，这并非她至高无上的时代。

[straɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

Strive	as	she	would	,
努力	作为	她	会	,

像她那样努力奋斗吧。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['puːrɪst] [plʌg] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər]

she	could	not	keep	up	with	even	the	poorest	plug	and	long	before	the	others
她	可以	不是	保持	向上	和	甚至	这	最贫困	插头	和	长的	前	这	其他的

[wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][kwɪt] ,

were	ready	to	quit	,
是	准备好	到	辞职	,

她甚至连最差劲的插头都跟不上，在其他人准备放弃之前很久，她就已经跟不上了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][drɑːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [hju'milieitid] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , ['pʌfɪŋ]

she	was	obliged	to	drop	out	of	the	race	,	humiliated	and	unhappy	,	puffing
她	曾是	有义务	到	降低	出去	的	这	种族	,	受辱	和	不开心	,	抽气

[ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

and	panting	for	breath	.
和	喘息	为了	气息	.

她被迫退出比赛，感到羞辱和沮丧，气喘吁吁。

[ˌnevərðə'les] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn] ['evri] [reɪs] .

Nevertheless	,	she	took	part	in	every	race	.
尽管如此	,	她	采取	部分	在	每一个	种族	.

然而，她参加了每一场比赛。

['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['strenjuəs] [ə'tempt] [tu:; tə][du:][ðə; ðɪ][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

Every	time	she	made	the	same	strenuous	attempt	to	do	the	impossible	.
每一个	时间	她	制成	这	相同的	费力的	试图	到	做	这	不可能的	.

她每次都竭尽全力去完成不可能的事。

[ðə; ðɪ] ['jʌŋstəz] [ʌv; əv] [tu:] [ænd; ənd] [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ['ferli] [læft] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,

The	youngsters	of	two	and	three	years	of	age	fairly	laughed	at	her	,
这	年轻人	的	二	和	三	年	的	年龄	相当	笑了	在	她	,

那些两三岁的孩子都嘲笑她，

[ri:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər]

reaching	her	while	she	struggled	with	might	and	main	and	leaving	her
到达	她	尽管	她	挣扎	和	可能	和	主要的	和	离开	她

[bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['i:zi] [baʊndz] .

behind	with	a	few	easy	bounds	.
在后面	和	一个	很少	简单的	界限	.

当她拼尽全力挣扎时，我追上了她，轻松地几步就把她甩在了身后。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['efərt] [ðæt] [ə'kɔmpliʃiz] [noʊ] [rɪ'zʌlt] [wət'evər] ,

But	it	is	a	poor	effort	that	accomplishes	no	result	whatever	,
但	它	是	一个	贫穷的	努力	那	完成	不	结果	任何	,

但这种努力效果甚微，根本没有取得任何成果。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][æt; ət][noʊ] [taɪm] [ˌaʊt'rʌn] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] ['hɔ:rsɪz] ,

and	though	she	could	at	no	time	outrun	the	younger	horses	,
和	尽管	她	可以	在	不	时间	超越	这	年轻	马匹	,

尽管她始终无法跑赢那些年轻的马，

[ʃi:; ʃi] ['deɪli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [li:v] [sʌm; səm]['oʊldər] [hɔ:rs] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

she	daily	managed	to	leave	some	older	horse	behind	her	.
她	日常的	管理	到	离开	一些	老	马	在后面	她	.

她每天都能甩掉一些老马。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [hɜ:r; hər][oʊld] [trɪk] .

One	day	she	tried	her	old	trick	.
一	天	她	尝试	她	老的	诡计	.

有一天，她又使出了老伎俩。

['veri] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ðɪ] [reɪs] [ʃi:; ʃi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [li:d] , ['hævɪŋ] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ðɪ] [reɪs] .

Very	early	in	the	race	she	happened	to	be	in	the	lead	,	having	started	the	race	.
非常	早期的	在	这	种族	她	发生	到	是	在	这	带领	,	拥有	开始	这	种族	.

比赛开始不久，她就处于领先位置，因为她是比赛的发起者。

[wen] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] ['hɔ:rsɪz] [sɔ:] [hɜ:r; hər]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [plʌgz] , [ðeɪ]

When	the	younger	horses	saw	her	leading	a	few	of	the	old	plugs	,	they
什么时候	这	年轻	马匹	锯	她	领导	一个	很少	的	这	老的	插头	,	他们

['stɑ:rtɪd] ['æftər][hɜ:r; hər] ,

started	after	her	,
开始	后	她	,

当年轻的马儿们看到她领着几匹老马时，它们也跟着她跑了起来。

[su:n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] .

soon	,	of	course	,	overtaking	her	.
很快	,	的	课程	,	超车	她	.

当然，很快她就被超过了。

['dɔːrə] [swəːvd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [faʊnd]

Dora	swerved	to	the	side	,	in	the	hope	that	they	would	follow	her	,	and	found
多拉	急转弯	到	这	边	,	在	这	希望	那	他们	会	跟随	她	,	和	成立

[hɜːr'self] [ə'loʊn] .

herself	alone	.
她自己	独自的	.

多拉猛地向一侧转弯，希望他们会跟上来，结果却发现自己孤身一人。

[ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk] [bæk] [tuː; tə]

They	not	only	refused	to	follow	her	but	they	did	not	even	look	back	to
他们	不是	仅有的	拒绝	到	跟随	她	但	他们	做过	不是	甚至	看	后退	到

[siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

see	what	had	happened	to	her	.
看	什么	有	发生	到	她	.

他们不仅拒绝跟随她，甚至连头都不回来看看她发生了什么事。

['dɔːrə][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'hæpi] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] ['æftər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [suːn] [stɑːpt] ,

Dora	was	so	unhappy	she	started	off	again	after	them	,	but	soon	stopped	,
多拉	曾是	所以	不开心	她	开始	离开	再次	后	他们	,	但	很快	停止	,

朵拉非常不开心，她又开始追赶他们，但很快又停了下来。

['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [aʊt]

realising	that	she	could	not	catch	up	to	them	and	that	she	would	soon	be	out
意识到	那	她	可以	不是	抓住	向上	到	他们	和	那	她	会	很快	是	出去

[ʌv; əv] [breθ] [wʌns] [mɔːr] .

of	breath	once	more	.
的	气息	一次	更多的	.

她意识到自己追不上他们，而且很快又会气喘吁吁。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['enviəsli] .

She	stood	still	a	while	and	watched	them	enviously	.
她	站立	仍然	一个	尽管	和	观看	他们	羡慕地	.

她站在那里，羡慕地看着他们，过了好一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [pɔː] [ðə; ði] [snoʊ] [fɔːr; fər] [græs] ,

Then	she	turned	,	intending	to	paw	the	snow	for	grass	,
然后	她	转向	,	意图	到	爪子	这	雪	为了	草	,

然后她转身，打算用爪子刨开雪地找草吃。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'nʌðər] [gruːp] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] .

when	she	saw	another	group	of	horses	coming	from	the	southeast	.
什么时候	她	锯	其他	团体	的	马匹	未来	从	这	东南	.

当她看到另一群马从东南方向过来时。

['dɔːrə] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [əb'zɔːrbd] ['ɪntrəst] .

Dora	raised	her	head	and	looked	with	absorbed	interest	.
多拉	提高	她	头	和	看起来	和	吸收	兴趣	.

多拉抬起头，饶有兴致地看着。

[ðə; ði] [wɪnd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [meɪn] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪsfəli] [ɪn][ðə; ði] [er] .

The	wind	lifted	her	mane	and	fluttered	it	gracefully	in	the	air	.
这	风	抬起	她	鬃毛	和	飘动	它	优雅地	在	这	空气	.

风吹起她的鬃毛，在空中优雅地飘动。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ðæt] [muːvd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ɪn]['sɪŋg(ə)l]

For	a	few	moments	,	absorbed	in	the	creatures	that	moved	toward	her	in	single
为了	一个	很少	时刻	,	吸收	在	这	生物	那	已搬	朝向	她	在	单身的

[faɪl] ,

file	,
文件	,

她有那么一会儿，完全被那些排成一列向她走来的生物吸引住了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [kwiːn] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər]['riːdʒənsi] .

she	looked	like	Queen	once	more	in	all	the	glory	of	her	regency	.
她	看起来	喜欢	女王	一次	更多的	在	全部	这	荣耀	的	她	摄政时期	.

她看起来又像女王一样，重现了摄政时期的辉煌。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] , [kwiːn] [neɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] .

When	they	were	a	hundred	yards	away	,	Queen	neighed	with	all	her	strength	.
什么时候	他们	是	一个	百	码	离开	,	女王	嘶鸣	和	全部	她	力量	.

当它们距离地面一百码时，女王用尽全力嘶鸣了一声。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [maːtʃiŋ] [laɪn] [stɑːpt] [ænd; ənd][ɔːl] ['hedz] [went] [ʌp] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

At	once	the	marching	line	stopped	and	all	heads	went	up	high	in	the	air	.
在	一次	这	行军	线	停止	和	全部	头部	去	向上	高的	在	这	空气	.

队伍立刻停了下来，所有人的头都高高地扬了起来。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi]

Then	from	the	rear	of	the	line	a	white	horse	broke	from	the	path	he
然后	从	这	后部	的	这	线	一个	白色的	马	打破	从	这	小路	他

[hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːl][ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] ['heɪstɪli] [tɔːrd]

had	been	following	and	with	a	call	of	recognition	started	hastily	toward
有	到过	下列的	和	和	一个	称呼	的	认出	开始	草草	朝向

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

然后，队伍后方一匹白马脱离了它一直走的路线，发出一声表示认同的叫声，飞快地向她跑去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪt] - [blæk] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv]

It	was	White	-	black	and	,	with	a	strength	born	of	the	very	sight	of
它	曾是	白色的	-	黑色的	和	,	和	一个	力量	出生	的	这	非常	视线	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

它黑白相间，而且，仅仅是看到它，就仿佛看到了它本身，这赋予了它一种力量。

[kwiːn] [ləʊpt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

Queen	loped	to	meet	him	.
女王	斜切	到	见面	他	.

女王小跑着去迎接他。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] , [tuː] ,

Four	of	the	other	horses	recognized	her	,	too	,
四	的	这	其他	马匹	认可	她	,	也	,

其他四匹马也认出了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] ['vaɪˌbreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ðæt] ['hæpi] [ˌriː'juːniən] .

and	the	air	vibrated	with	the	music	of	that	happy	reunion	.
和	这	空气	振动	和	这	音乐	的	那	快乐的	团圆	.

空气中仿佛都回荡着那次幸福重逢的音乐。

['noʊzɪz] [tʌtʃt] ['noʊzɪz][ænd; ənd] ['hæpi] ['hwɪniːz] ['griːtɪd] ['hæpi] ['hwɪniːz] .

Noses	touched	noses	and	happy	whinnies	greeted	happy	whinnies	.
鼻子	感动	鼻子	和	快乐的	嘶鸣	问候	快乐的	嘶鸣	.

鼻子碰鼻子，快乐的嘶鸣声互相问候。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðər] ,

With	the	five	of	them	had	come	a	young	mother	,
和	这	五	的	他们	有	来	一个	年轻的	母亲	,

他们五人中还有一位年轻的母亲，

[ə; eɪ] ['sɔːrəl] [mer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌzi] ['lɪt(ə)l][koʊlt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

a	sorrel	mare	with	a	fuzzy	little	colt	who	had	been	born	in	the	spring	.
一个	酢浆草	母马	和	一个	模糊	小的	小马	WHO	有	到过	出生	在	这	春天	.

一匹栗色母马，带着春天出生的毛茸茸的小马驹。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [miːt] [kwiːn] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [træks] ,

When	the	others	had	gone	to	meet	Queen	she	remained	in	her	tracks	,
什么时候	这	其他的	有	已消失	到	见面	女王	她	剩余	在	她	轨道	,

当其他人去觐见女王时，她却仍留在原地。

['hɛzəˌteɪtɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [ə'sembli] [wer] [θruː] [dʒɔɪ][ɔːr]['æŋgər]

hesitating	to	get	into	any	kind	of	an	assembly	where	through	joy	or	anger
犹豫不决	到	得到	进入	任何	种类	的	一个	集会	在哪里	通过	喜悦	或者	愤怒

[hɜːr; hər][koʊlt] [maɪt] [biː; bi][hɜːrt] .

her	colt	might	be	hurt	.
她	小马	可能	是	伤害	.

她不愿参加任何可能因喜悦或愤怒而伤害到她的小马驹的集会。

[hiː; hi] [stʊd] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] ['fʌzi] ['lɪt(ə)l] [hed] [ə'genst] [hɜːr; hər] [hɔːntʃ] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

He	stood	right	behind	her	,	his	fuzzy	little	head	against	her	haunch	,	his	eyes
他	站立	正确的	在后面	她	,	他的	模糊	小的	头	反对	她	臀部	,	他的	眼睛

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərmənt] .

filled	with	wonderment	.
已填	和	惊奇	.

他站在她身后，毛茸茸的小脑袋贴着她的后腿，眼里充满了惊奇。

[wen] ['dɔːrə][hæd; həd] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][oʊld] [frendz] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd]

When	Dora	had	greeted	her	old	friends	,	she	went	to	greet	the	mother	and
什么时候	多拉	有	问候	她	老的	朋友们	,	她	去	到	迎接	这	母亲	和

[hɜːr; hər][koʊlt] ,

her	colt	,
她	小马	,

多拉和老朋友们打完招呼后，又去问候了母马和她的小马驹。

['rʌnɪŋ] [hɜːr; hər][oʊld] ['mʌzl] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['strʌg(ə)l]

running	her	old	muzzle	,	on	which	were	still	the	marks	of	her	struggle
跑步	她	老的	枪口	,	在	哪个	是	仍然	这	标记	的	她	斗争

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæskɪt] ,

with	the	basket	,
和	这	篮子	,

她用旧嘴套摩擦着，上面还留着她与篮子搏斗时的痕迹。

[daʊn] [ðə; ði] ['fʌzi] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['fɔːrhed] , ['mɜːrmərɪŋ] ['tremjələsli] .

down	the	fuzzy	little	fellow's	forehead	,	murmuring	tremulously	.
向下	这	模糊	小的	同伴们	前额	,	淙淙	颤抖地	.

毛茸茸的小家伙额头上，传来一阵颤抖的低语。

[ðə; ði] [praʊd] [jʌŋ] ['mʌðər] [lʊkt] [ɑːn]['ɔːlmoʊst] ['iːgərli] [ænd; ənd] ['kɑːmɛntəd] ['sɔːftli] [ænd; ənd]

The	proud	young	mother	looked	on	almost	eagerly	and	commented	softly	and
这	自豪的	年轻的	母亲	看起来	在	几乎	急切地	和	评论	轻轻	和

[gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .

good	-	naturedly	.
好的	-	自然地	.

这位自豪的年轻母亲几乎是迫不及待地看着，轻声细语地和蔼地评论着。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][bɪg] [gruːp] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'sentaɪən] [æt; ət][wʌns] .

But	when	the	big	group	returned	there	was	dissention	at	once	.
但	什么时候	这	大的	团体	返回	那里	曾是	异议	在	一次	.

但当这群人回来后，立刻出现了分歧。

[ðə; ði] ['ʌgli] [red] [mer] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [tuː] [mʌtʃ] [fʌs] [meɪd]

The	ugly	red	mare	seemed	to	think	that	there	was	entirely	too	much	fuss	made
这	丑陋的	红色的	母马	似乎	到	思考	那	那里	曾是	完全	也	很多	大惊小怪	制成

['oʊvər] [kwiːn] ,

over	Queen	,
超过	女王	,

那匹丑陋的红母马似乎认为人们对女王的关注实在太多了。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] .

and	turned	upon	her	with	open	mouth	.
和	转向	之上	她	和	打开	嘴	.

然后张着嘴转向她。

[waɪt] - [blæk] , [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][oʊld][næg] , [nɪpt] [hɜːr; hər] [sɪ'vɪrli] .

White	-	black	,	right	behind	the	old	nag	,	nipped	her	severely	.
白色的	-	黑色的	,	正确的	在后面	这	老的	唠叨	,	轻咬	她	严重	.

白黑相间的马，紧跟在老马身后，狠狠地咬了她一口。

[ə; eɪ] ['kwɑːrəl] ['fɑːloʊd] [wɪtʃ] [spred] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['endɪd] [ɪn]

A	quarrel	followed	which	spread	to	the	rest	of	the	group	and	finally	ended	in
一个	争吵	随后	哪个	传播	到	这	休息	的	这	团体	和	最后	结束	在

[ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [tuː] [gruːps] ,

a	race	which	divided	the	two	groups	,
一个	种族	哪个	分割	这	二	团体	,

随后爆发了争吵，争吵蔓延到其他人，最终演变成一场赛跑，导致两个群体分裂。

['dɔːrə]['goʊɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] .

Dora	going	off	with	her	friends	.
多拉	去	离开	和	她	朋友们	.

朵拉和她的朋友们一起走了。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] [gruːps] [dʌg] [ðə; ði] [snoʊ] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['dɪstəns] [ə'pɑːrt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

All	day	the	two	groups	dug	the	snow	a	goodly	distance	apart	and	in	the	evening
全部	天	这	二	团体	挖	这	雪	一个	很好	距离	除	和	在	这	晚上

[keɪm] [ðə; ði] [wɜːrst] [stɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

came	the	worst	storm	of	the	season	.
来了	这	最差	风暴	的	这	季节	.

两组人相隔相当远的距离挖了一整天的雪，到了晚上，本季最严重的暴风雪来了。

[ðə; ði][stɔːrm] [ə'proʊtʃt] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ðoʊ] [ɔːl] [deɪ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [veɪg] [saɪnz]

The	storm	approached	quite	suddenly	,	though	all	day	there	had	been	vague	signs
这	风暴	接近	相当	突然	,	尽管	全部	天	那里	有	到过	模糊的	标志

[ʌv; əv][ɪts] ['kʌmɪŋ] .

of	its	coming	.
的	它是	未来	.

暴风雨来得非常突然，尽管一整天都有一些模糊的迹象表明它即将到来。

[ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [geɪl] [bluː] [ʌp] ,

A	northern	gale	blew	up	,
一个	北方	大风	吹	向上	,

北方狂风骤起，

['terɪŋ] [ðə; ði] ['wikər] ['bræntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] ['slaɪdɪŋ] ['oʊvər]

tearing	the	weaker	branches	from	the	trees	and	sending	them	sliding	over
撕裂	这	较弱	分支	从	这	树木	和	发送	他们	滑动	超过

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ,

the	surface	of	the	snow	,
这	表面	的	这	雪	,

折断树上较弱的树枝，使它们滑过雪面。

['terɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [luːsər] [snoʊ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪntuː][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ænd; ənd]

tearing	up	the	looser	snow	and	blowing	it	into	their	eyes	and	ears	and
撕裂	向上	这	松散	雪	和	吹	它	进入	他们的	眼睛	和	耳朵	和

['nɒstrəlz] .

nostrils	.
鼻孔	.

撕扯松散的积雪，然后吹进他们的眼睛、耳朵和鼻孔里。

[kwiːn] [led] [hɜːr; hər] [gruːp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ferli] ['ʃeltərd] [spɑːt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [nɪr] [baɪ]

Queen	led	her	group	to	a	fairly	sheltered	spot	in	among	the	trees	near	by
女王	引领	她	团体	到	一个	相当	避难所	点	在	之中	这	树木	靠近	经过

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] .

and	together	they	lay	down	.
和	一起	他们	躺	向下	.

女王带领她的族群来到附近树林中一个比较隐蔽的地方，然后他们一起躺了下来。

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [wʌn] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	warmth	of	their	bodies	,	one	touching	the	other	,
这	温暖	的	他们的	身体	,	一	接触	这	其他	,

他们身体相触时感受到的温暖，

[wʌz; wəz] [soʊ] ['kʌmfərtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [muːv] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

was	so	comforting	that	the	slightest	move	on	the	part	of	any	one	of	them
曾是	所以	令人感到安慰	那	这	丝毫	移动	在	这	部分	的	任何	一	的	他们

[brɔːt] [ə; eɪ] [loʊ] ,

brought	a	low	,
带来	一个	低的	,

这种氛围太过温馨，以至于他们中任何一个人最轻微的举动都会带来一阵低落。

['peɪʃ(ə)nt] ['proʊtest] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] .

patient	protest	from	the	rest	.
病人	反对	从	这	休息	.

其余病人表示抗议。

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] ['ræpɪdli] .

The	night	came	rapidly	.
这	夜晚	来了	快速	.

夜幕很快降临。

[ðə; ði] [wɪnd] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fjʊriəs] , ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ˌoʊvər'hed] ,

The	wind	grew	more	and	more	furious	,	howling	and	shrieking	overhead	,
这	风	生长	更多的	和	更多的	狂怒	,	嚎叫	和	尖叫	开销	,

风势越来越猛烈，在头顶呼啸尖叫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] ['pɑːplər] [groʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [bent] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['læʃɪŋ] .

and	the	tall	poplars	groaned	as	they	bent	with	its	lashing	.
和	这	高的	白杨树	呻吟	作为	他们	弯曲	和	它是	鞭打	.

高大的白杨树在狂风的抽打下弯曲呻吟。

[gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊpən] ,

Gusts	of	wind	,	loaded	with	snow	,	which	it	raised	on	the	open	,
阵风	的	风	,	已加载	和	雪	,	哪个	它	提高	在	这	打开	,

狂风裹挟着积雪，将雪卷到空地上。

[strʌk] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] [fel] [ɪn] ['paʊdər] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [bɪ'loʊ] ,

struck	the	trees	and	the	snow	fell	in	powder	upon	them	below	,
击	这	树木	和	这	雪	跌倒	在	粉末	之上	他们	以下	,

雪花击中树木，粉状的雪飘落在树下。

['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

covering	them	as	with	a	blanket	.
覆盖	他们	作为	和	一个	毯子	.

像盖毯子一样把它们盖住。

[ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [nɔːrθ] [wɪnd] [went] [mæd] .

In	the	open	the	savage	north	wind	went	mad	.
在	这	打开	这	野蛮的	北	风	去	疯狂的	.

空旷地带，狂暴的北风肆虐起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɔːr] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [reɪt] , [ˈteɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [luːs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,

It	tore	along	at	a	terrific	rate	,	taking	everything	that	was	loose	with	it	,
它	撕裂	沿着	在	一个	了不起	速度	,	采取	一切	那	曾是	松动的	和	它	,

[ðen] ,

then	,
然后	,

它以惊人的速度疾驰而去，带走了所有松散的东西。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɪn][ɪts] ['sævɪdʒ] ['iːgərnəs] ['fɔːlən] ['oʊvər] [ɪtˈself] ,

as	if	it	had	in	its	savage	eagerness	fallen	over	itself	,
作为	如果	它	有	在	它是	野蛮的	渴望	倒下	超过	本身	,

仿佛它在野蛮的渴望中跌倒了自己，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['æftər] [wɪtʃ] , ['pɪkɪŋ] [ɪtˈself] [ʌp] [əˈgen] ,

there	was	a	pause	for	a	moment	,	after	which	,	picking	itself	up	again	,
那里	曾是	一个	暂停	为了	一个	片刻	,	后	哪个	,	挑选	本身	向上	再次	,

短暂的停顿之后，一切又恢复了平静。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [fəˈrɑːsəti] , [ʃriːk] [æz; əz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪnˈefəb(ə)l] ,

it	went	on	with	even	greater	ferocity	,	shrieking	as	with	some	ineffable	,
它	去	在	和	甚至	更大的	恶	,	尖叫	作为	和	一些	难以言喻的	,

[praɪˈmɔːrdiəl][peɪn] .

primordial	pain	.
原始的	疼痛	.

它变得更加凶猛，发出如同难以言喻的原始痛苦般的尖叫。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːzd] [ðə; ði] ['fɔːlən] [snoʊ] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] ,

It	seized	the	fallen	snow	and	whirled	it	around	with	the	falling	snow	,
它	查获	这	倒下	雪	和	旋转	它	大约	和	这	坠落	雪	,

它抓住飘落的雪花，并随着飘落的雪花旋转起来。

['skætərd] [ˌaɪ ˈtiː] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

scattered	it	high	in	the	air	,
疏散	它	高的	在	这	空气	,

将它高高抛向空中，

['lɪftɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [weɪvz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

lifting	it	again	when	it	had	fallen	and	sending	it	like	waves	across	the
举重	它	再次	什么时候	它	有	倒下	和	发送	它	喜欢	波浪	穿过	这

[pleɪnz] ,

plains	,
平原	,

它坠落后又被重新提起，像波浪一样席卷平原。

['gæðərɪŋ] [greɪt] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] ['hɜːrlɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

gathering	great	showers	of	it	and	hurling	them	against	the	wall	of	the
采集	伟大的	淋浴	的	它	和	投掷	他们	反对	这	墙	的	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

聚集起大量的雨水，然后将它们倾泻到树林的墙壁上。

['sendɪŋ] [ðiːz] ['ʃaʊɝz] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [triː] [tɑːps] ,

sending	these	showers	down	upon	the	tree	tops	,
发送	这些	淋浴	向下	之上	这	树	最高额	,

将这些雨滴倾泻到树梢上，

['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [drɪfts] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd]

tearing	**it**	**all**	**up**	**again**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**had**	**fallen**	**into**	**drifts**	**below**	**and**
撕裂	它	全部	向上	再次	作为	很快	作为	它	有	倒下	进入	漂移	以下	和

[wʌns] [mɔːr] ['hɜːrlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['restləs] [dʌst] ['ɪntuː] [speɪs] — [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ɪn'seɪn] ,

once	**more**	**hurling**	**the**	**restless**	**dust**	**into**	**space**	**—**	**a**	**display**	**of**	**insane**	**,**
一次	更多的	投掷	这	不安	灰尘	进入	空间	—	一个	展示	的	疯狂的	,

它刚一落到地面形成尘埃堆，就又将其全部撕碎，再次将躁动的尘埃抛向太空——这是一种疯狂的行为。

['fjuːt(ə)l] ['efərt] — [ə; eɪ]['kɑːzmɪk] ['pæʃ(ə)n] [bɪ'reft] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] .

futile	**effort**	**—**	**a**	**cosmic**	**passion**	**bereft**	**of**	**purpose**	**.**
徒劳	努力	—	一个	宇宙	热情	失去	的	目的	.

徒劳的努力——一种毫无目的的宇宙激情。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [waɪld] [naɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['wɪldər] [ænd; ənd][hæd; həd] [reɪvd] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n]

But	**if**	**this**	**wild**	**night**	**could**	**have**	**been**	**wilder**	**and**	**had**	**raved**	**with**	**even**
但	如果	这	荒野	夜晚	可以	有	到过	更狂野	和	有	赞不绝口	和	甚至

[mɔːr] [θret] [ɪn][ɪts] ['reɪvɪŋ] ,

more	**threat**	**in**	**its**	**raving**	**,**
更多的	威胁	在	它是	狂言	,

但如果这个狂野的夜晚还能更狂野，还能在狂暴中夹杂更多威胁，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][daɪ'luːtɪd][ðə; ðɪ] [kən'tentmənt] [ɪn] ['kwiːnz] [hɑːrt] .

it	**could**	**not**	**have**	**diluted**	**the**	**contentment**	**in**	**Queen's**	**heart**	**.**
它	可以	不是	有	稀	这	满意	在	女王大学	心	.

这丝毫不会冲淡女王心中的满足感。

[ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌtələr] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [dɪd]

The	**touch**	**and**	**the**	**subtler**	**feeling**	**of**	**the**	**presence**	**of**	**her**	**companions**	**did**
这	触碰	和	这	更微妙	感觉	的	这	在场	的	她	同伴	做过

[æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][wɔːrm][æz; əz][ðə; ðɪ] [hiːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

as	**much**	**to**	**keep**	**her**	**warm**	**as**	**the**	**heat**	**of**	**their**	**bodies**	**,**
作为	很多	到	保持	她	温暖的	作为	这	热	的	他们的	身体	,

同伴们的触碰和他们微妙的存在感，与她们身体的热量一样，都让她感到温暖。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] , [ɪ'ljuːmɪnd] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [treɪl] [ʌv; əv] [laɪf] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

and	**,**	**like**	**a**	**light**	**,**	**illumined**	**the**	**long**	**trail**	**of**	**life**	**behind**	**her**	**.**
和	,	喜欢	一个	光	,	照明	这	长的	踪迹	的	生活	在后面	她	.

她像一道光，照亮了她身后的漫长人生之路。

[ʃiː; ʃɪ] [muːvd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst] [laɪk] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [tʃaɪld] ,

She	**moved**	**through**	**the**	**corridor**	**of**	**her**	**past**	**like**	**a**	**curious**	**child**	**,**
她	已搬	通过	这	走廊	的	她	过去的	喜欢	一个	好奇的	孩子	,

她像个好奇的孩子一样，穿梭在过往的记忆长廊中。

['wɔːkɪŋ] [ɪn][ɪts] [sliːp] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['ferilænd] .

walking	**in**	**its**	**sleep**	**and**	**dreaming**	**of**	**a**	**beautiful**	**,**	**incoherent**	**fairyland**	**.**
步行	在	它是	睡觉	和	做梦	的	一个	美丽的	,	语无伦次	仙境	.

它梦游着，梦见一个美丽而混乱的仙境。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['sɪlvəri] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] [dɪ'tætʃt]

The	**light**	**was**	**silvery**	**as**	**that**	**of**	**the**	**moon**	**and**	**in**	**the**	**shadows**	**detached**
这	光	曾是	银色	作为	那	的	这	月亮	和	在	这	阴影	分离的

['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]['oʊnli] [hæf] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['glɪsənd] [laɪk] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [snoʊ] .

images	**which**	**she**	**only**	**half**	**recognised**	**glistened**	**like**	**reflections**	**on**	**the**	**snow**	**.**
图片	哪个	她	仅有的	一半	已确认	闪闪发光	喜欢	反思	在	这	雪	.

光线如月光般银亮，在阴影中，一些她只能勉强辨认出来的模糊影像闪烁着，如同雪地上的倒影。

[ænd; ənd] [wen] [dɑːn] ['ʌʃəd] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [deɪ] ,

And	**when**	**dawn**	**ushered**	**in**	**a**	**calm**	**day**	**,**
和	什么时候	黎明	引导	在	一个	冷静的	天	,

当黎明带来平静的一天时，

[kwiːn] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪzɪt]

Queen	**rose**	**with**	**a**	**feeling**	**like**	**that**	**of**	**having**	**returned**	**home**	**from**	**a**	**long**	**visit**
女王	玫瑰	和	一个	感觉	喜欢	那	的	拥有	返回	家	从	一个	长的	访问

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

and	**shook**	**the**	**snow**	**from**	**her**	**body**	**.**
和	摇晃	这	雪	从	她	身体	.

女王起身，感觉就像结束了漫长的探亲之旅回到了家，她抖了抖身上的雪。

[kwiːn] [nuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðer; ðər][æz; əz] [nʌn] ['ʌðər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Queen	**knew**	**the**	**country**	**there**	**as**	**none**	**other**	**knew**	**it**	**.**
女王	知道	这	国家	那里	作为	没有任何	其他	知道	它	.

女王对那里的了解无人能及。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [tuː; tə][ðə; ði][best] ['fiːdɪŋ] [graʊndz] ,

Leading	**the**	**little**	**group**	**to**	**the**	**best**	**feeding**	**grounds**	**,**
领导	这	小的	团体	到	这	最好的	喂养	理由	,

带领这群小家伙前往最佳觅食地，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ,

she	**took**	**her**	**place**	**once**	**more**	**at**	**the**	**head**	**,**
她	采取	她	地方	一次	更多的	在	这	头	,

她再次回到领导位置，

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [hed] ['oʊnli][kʊd; kəd] [kwiːn] [biː; bi] ['hæpi] .

for	**at**	**the**	**head**	**only**	**could**	**Queen**	**be**	**happy**	**.**
为了	在	这	头	仅有的	可以	女王	是	快乐的	.

只有身居高位的女王才能感到幸福。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [snəuz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [plaʊ] [tuː; tə][get]

In	**spite**	**of**	**the**	**deep**	**snows**	**through**	**which**	**they**	**were**	**obliged**	**to**	**plow**	**to**	**get**
在	尽管如此	的	这	深的	雪	通过	哪个	他们	是	有义务	到	犁	到	得到

[ðer; ðər] [fuːd] ,

their	**food**	**,**
他们的	食物	,

尽管他们不得不跋涉在厚厚的积雪中才能找到食物，

[kwiːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [aʊt] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [streŋθ]

Queen	**began**	**to**	**fill**	**out**	**rapidly**	**and**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**her**	**old**	**strength**
女王	开始	到	充满	出去	快速	和	这	更大的	部分	的	她	老的	力量

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

came	**back**	**to**	**her**	**.**
来了	后退	到	她	.

女王的身体迅速恢复了丰满，她以前的大部分力量也回来了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [streŋθ] [keɪm] [ðə; ði][oʊld] [fɪr] [ʌv; əv][mæn] .

With	**the**	**return**	**of**	**her**	**strength**	**came**	**the**	**old**	**fear**	**of**	**man**	**.**
和	这	返回	的	她	力量	来了	这	老的	害怕	的	男人	.

随着她力量的恢复，她对男人的旧有恐惧也随之而来。

['evri] [muːv] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪnd]

Every	**move**	**was**	**accompanied**	**by**	**an**	**investigation**	**and**	**in**	**every**	**sound**	**of**	**wind**
每一个	移动	曾是	伴随	经过	一个	调查	和	在	每一个	声音	的	风

[ænd; ənd] [triː] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] .

and	**tree**	**she**	**seemed**	**to**	**hear**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**voice**	**.**
和	树	她	似乎	到	听到	这	声音	的	一个	嗓音	.

她的一举一动都伴随着探究，她似乎在每一次风声和树叶沙沙声中都听到了一个声音。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [fer] ['weðər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [snəuz] ['hɑrdnd] [ænd; ənd]

There	followed	a	long	period	of	fair	weather	in	which	the	snows	hardened	and
那里	随后	一个	长的	时期	的	公平的	天气	在	哪个	这	雪	硬化	和

[ʃræŋk] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] ,

shrank	and	then	one	day	,
缩小	和	然后	一	天	,

随后是一段漫长的晴朗天气，积雪逐渐变硬变小，然后有一天，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] [græs] ,

as	they	were	digging	for	grass	,
作为	他们	是	挖掘	为了	草	,

当他们挖草的时候，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [baɪ] [θriː] [men] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd]

they	were	surprised	by	three	men	on	horseback	on	a	hill	to	the	south	and
他们	是	惊讶	经过	三	男人	在	马背	在	一个	爬坡道	到	这	南	和

[iːst] ,

east	,
东方	,

他们被南面和东面山上三个骑马的人打了个措手不及。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

less	than	a	quarter	of	a	mile	away	.
较少的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	.

不到四分之一英里远。

[ðə; ði] ['hɔːsmən] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [kwiːn] , [kən'faʊndɪd] ,

The	horsemen	had	come	upon	them	so	suddenly	that	Queen	,	confounded	,
这	骑兵	有	来	之上	他们	所以	突然	那	女王	,	令人困惑	,

骑兵们突然出现，女王惊慌失措。

[stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

stood	looking	at	them	a	few	minutes	,	transfixed	with	fear	.
站立	寻找	在	他们	一个	很少	分钟	,	呆若木鸡	和	害怕	.

我站在那里，盯着他们看了几分钟，恐惧让我目瞪口呆。

[ʃiː; ʃi] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][bɪg] [hɔːrs] [ðæt] [hæd; həd]

She	recognised	the	man	who	had	captured	her	on	the	big	horse	that	had
她	已确认	这	男人	WHO	有	捕获	她	在	这	大的	马	那	有

[wɜːrkt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [plaʊ] .

worked	beside	her	in	the	plow	.
工作	旁	她	在	这	犁	.

她认出了抓捕她的那个人，他骑着那匹曾和她一起犁地的大马。

[nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] [mer] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kraɪ][ʌv; əv] “ [ðer; ðər]

Next	to	him	was	the	boy	on	the	little	bay	mare	and	his	cry	of	“	There
下一个	到	他	曾是	这	男生	在	这	小的	湾	母马	和	他的	哭	的	“	那里

[ʃiː; ʃi][ɪz] !

she	is	!
她	是	!

在他旁边的是骑着小枣红色母马的男孩，他喊道：“她在那儿！”

” ['fʊli] [ə'raʊzd] [kwiːn] .

”	fully	aroused	Queen	.
”	完全	被唤醒	女王	.

“女王完全被唤起了性欲。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][hɜːrd] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

The	little	herd	,	however	,	had	no	difficulty	in	getting	away	from	them	,
这	小的	一群	,	然而	,	有	不	困难	在	获得	离开	从	他们	,

然而，这小群牲畜却毫不费力地就摆脱了他们。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈbəːdənz] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [mɔːr] [juːst]

because	they	had	no	burdens	on	their	backs	and	they	were	now	more	used
因为	他们	有	不	负担	在	他们的	背部	和	他们	是	现在	更多的	用过的

[tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [snəuz] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən] [pleɪnz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈtʃeɪsɪŋ]

to	the	deep	snows	on	the	open	plains	than	the	horses	that	were	chasing
到	这	深的	雪	在	这	打开	平原	比	这	马匹	那	是	追逐

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为他们背上没有负重，而且他们现在更习惯于开阔平原上的厚厚积雪，而不是追逐他们的马匹。

[ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [kept] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

The	horsemen	kept	behind	them	for	a	long	while	and	then	disappeared	.
这	骑兵	保留	在后面	他们	为了	一个	长的	尽管	和	然后	消失	.

骑兵们跟在他们身后很久，然后消失了。

[bʌt; bət] [kwiːn] [wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [end] [hɜːr; hər] [flaɪt] [ðer; ðər] .

But	Queen	was	too	wise	to	end	her	flight	there	.
但	女王	曾是	也	明智的	到	结尾	她	航班	那里	.

但女王非常明智，她不会就此结束她的旅程。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [men] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [əˈpɪr]

She	knew	that	even	though	the	men	gave	up	the	chase	that	day	they	would	appear
她	知道	那	甚至	尽管	这	男人	给予	向上	这	追赶	那	天	他们	会	出现

[əˈgen] [ðə; ði][nekst] ,

again	the	next	,
再次	这	下一个	,

她知道，即使那些男人当天放弃了追逐，第二天他们还会再次出现。

[ɔːr] [suːn] [ˈæftər] [ðæt] .

or	soon	after	that	.
或者	很快	后	那	.

或者在此之后不久。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kæpˈtɪvəti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪˈmɜːrdʒd] .

Out	of	the	misery	and	discomfort	of	her	captivity	she	had	just	emerged	.
出去	的	这	苦难	和	不适	的	她	囚禁	她	有	只是	出现	.

她刚刚从囚禁的痛苦和不适中挣脱出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhʌŋgərd]

She	had	found	her	companions	and	the	life	for	which	she	had	hungered
她	有	成立	她	同伴	和	这	生活	为了	哪个	她	有	饥饿

[ɔːl] [θruː] [ðoʊz] [ʌnˈhæpi] [mʌnθs] .

all	through	those	unhappy	months	.
全部	通过	那些	不开心	几个月	.

她找到了同伴，也找到了在那些不快乐的几个月里她一直渴望的生活。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈriəlaizd] [ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [wen] [mæn]

Hardly	had	she	realised	the	full	extent	of	her	good	fortune	when	man
几乎	有	她	意识到	这	满的	程度	的	她	好的	财富	什么时候	男人

[ˌriːəˈpiəd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

reappeared	to	take	it	all	away	from	her	.
再次出现	到	拿	它	全部	离开	从	她	.

她还没来得及完全意识到自己有多幸运，男人就再次出现，要把这一切都夺走。

[bʌt; bət] [kwiːn] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [səbˈmɪsɪv] [muːd] .

But	Queen	was	in	no	submissive	mood	.
但	女王	曾是	在	不	顺从者	情绪	.

但女王并没有屈服的意思。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['friːdəm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪt] [ə'gen] .

She	had	fought	for	her	freedom	and	she	would	fight	again	.
她	有	战斗	为了	她	自由	和	她	会	斗争	再次	.

她曾为自由而战，她还会再次战斗。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ker] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'gen] [biː; bi] [kɔːt] [æt; ət][ə; eɪ]

She	would	watch	with	such	care	that	she	would	not	again	be	caught	at	a
她	会	手表	和	这样的	关心	那	她	会	不是	再次	是	捕捉	在	一个

[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

disadvantage	.
劣势	.

她会格外小心，以免再次处于不利地位。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [geɪv] [hɜːr'self] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] .

She	hardly	gave	herself	time	to	eat	.
她	几乎	给予	她自己	时间	到	吃	.

她几乎没给自己留出吃饭的时间。

[hɜːr; hər] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [prɪkt] [haɪ] .

Her	ears	were	constantly	pricked	high	.
她	耳朵	是	不断地	刺痛	高的	.

她的耳朵总是高高竖起。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [ə'faɪr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][i'məuʃənz] , ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'bændənd] [ðer; ðər]

Her	eyes	,	afire	with	her	emotions	,	never	for	a	moment	abandoned	their
她	眼睛	,	着火	和	她	情绪	,	绝不	为了	一个	片刻	弃	他们的

['vɪdʒɪləns] .

vigilance	.
警觉	.

她双眼燃烧着激动的情绪，一刻也没有放松警惕。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] [dred] [ʌv; əv][mæn] ['sauəd] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪldz][ænd; ənd]

But	her	nervous	dread	of	man	soured	the	sweetness	of	the	wilds	and
但	她	紧张的	恐惧	的	男人	变质	这	甜味	的	这	荒野	和

[kwiːn] [muːvd] ['oʊvər][ðə; ði] [snəuz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] ['biːtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

Queen	moved	over	the	snows	with	the	old	feeling	of	the	trap	beating	in	her
女王	已搬	超过	这	雪	和	这	老的	感觉	的	这	陷阱	殴打	在	她

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

但她对人类的恐惧和紧张使荒野的美好变质，女王带着那种被困住的旧日感觉在雪地上跋涉，这种感觉在她心中不断回响。

[muːvd] [wɪ'ðaʊt] ['restɪŋ] [ænd; ənd] , [aʊt] [ʌv; əv]['hæbɪt] , [muːvd] ['nɔːrθwərd] .

moved	without	resting	and	,	out	of	habit	,	moved	northward	.
已搬	没有	休息	和	,	出去	的	习惯	,	已搬	向北	.

不停歇地行进，出于习惯，向北走去。

[ðeɪ] [keɪm] [nekst] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [huːz] [hə'roʊɪk] ['pɑːplər] ['saɪləntli] [gɑːrd]

They	came	next	day	to	the	strip	of	woodland	whose	heroic	poplars	silently	guard
他们	来了	下一个	天	到	这	条	的	林地	谁	英勇	白杨树	默默	警卫

[ðə; ði] [sə'skætʃəwən] .

the	Saskatchewan	.
这	萨斯喀彻温省	.

第二天，他们来到了这片林地，那里高大的白杨默默地守护着萨斯喀彻温河。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [fʊl] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

There	they	stopped	and	there	the	full	horror	of	the	trap	took	possession	of
那里	他们	停止	和	那里	这	满的	恐怖	的	这	陷阱	采取	拥有	的

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

他们停了下来，奎因这才彻底意识到陷阱的恐怖。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] .

She	was	afraid	of	her	own	shadow	and	the	slightest	sound	startled	her	.
她	曾是	害怕的	的	她	自己的	阴影	和	这	丝毫	声音	惊慌	她	.

她胆小如鼠，最轻微的声音都会让她惊恐万分。

[ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] ['drʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [sent] [hɜːr; hər] ['mædli] ['loʊpɪŋ] [θruː] [speɪs] .

A	partridge	drumming	in	the	woods	sent	her	madly	loping	through	space	.
一个	鹧鸪	打鼓	在	这	树林	发送	她	疯狂地	慢跑	通过	空间	.

树林里鹧鸪的鼓声让她疯狂地在空中奔跑。

[ðə; ði] ['wɪntər] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ['ɜːrli] .

The	winter	evening	came	early	.
这	冬天	晚上	来了	早期的	.

冬夜来得早。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [sʌn] ['loʊɝd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] , ['jeloʊ] [gler] ;

The	distant	sun	lowered	in	the	southwest	with	a	sad	,	yellow	glare	;
这	遥远	太阳	降低	在	这	西南	和	一个	伤心	,	黄色的	强光	;

西南方向的远方，夕阳西下，泛着凄凉的黄色光芒；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] , ['pɜːrli] [striːk] [fɔːr'toʊld][ə; eɪ] ['brɪliənt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]

and	in	the	north	a	gleaming	,	pearly	streak	foretold	a	brilliant	display	of
和	在	这	北	一个	闪闪发光	,	珍珠般的	条纹	预言	一个	杰出的	展示	的

['nɔːrðərn] [laɪts] .

northern	lights	.
北方	灯	.

北方一道闪闪发光的珍珠般光芒预示着绚丽的北极光即将上演。

[ðæt] [striːk] ['ɪntrəstɪd] [kwiːn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['θɪkənd] ,

That	streak	interested	Queen	and	she	watched	it	as	the	darkness	thickened	,
那	条纹	感兴趣的	女王	和	她	观看	它	作为	这	黑暗	增稠	,

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	she	watched	it	,
和	作为	她	观看	它	,

那道闪电引起了奎恩的兴趣，她注视着它，随着夜幕降临，她也注视着它，

['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [braitə] .

looking	up	from	time	to	time	,	it	grew	brighter	.
寻找	向上	从	时间	到	时间	,	它	生长	更亮	.

时不时抬头望去，天色渐渐亮了起来。

[feɪnt] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['kʌlərz] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['iːstərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːk]

Faint	shimmering	colours	appeared	at	the	eastern	end	of	the	streak
头晕的	闪闪发光	颜色	出现	在	这	东	结尾	的	这	条纹

[ænd; ənd] ['sloʊli] [muːvd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

and	slowly	moved	across	it	to	the	west	,
和	缓慢地	已搬	穿过	它	到	这	西方	,

在条纹的东端出现了微弱闪烁的色彩，并缓慢地向西移动。

['vænɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ˌriːə'piərɪŋ] [braitə] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

vanishing	in	the	west	and	reappearing	brighter	in	the	east	.
消失	在	这	西方	和	重新出现	更亮	在	这	东方	.

在西方消失，在东方重新出现时更加明亮。

['meni] [taɪmz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðɪ:z] [laɪts] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌns] , ['sʌmwer] [ɪn][hɜ:r; hər][hæf] -

Many	times	she	had	seen	these	lights	,	but	only	once	,	somewhere	in	her	half	-
许多	时代	她	有	已见	这些	灯	,	但	仅有的	一次	,	某处	在	她	一半	-

[fər'gɑ:tn] ['tʃaɪldhʊd] ,

forgotten	childhood	,
被遗忘的	童年	,

她曾多次见过这些光，但只有一次，那是在她几乎被遗忘的童年时期。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [si:n] [ðem; ðəm][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd][soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

had	she	seen	them	so	bright	and	so	fascinating	.
有	她	已见	他们	所以	明亮的	和	所以	迷人	.

她要是能亲眼见到他们就好了，他们是如此耀眼，如此迷人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kleft] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [wɔ:l] [ʌv; əv] [tri:z]

They	were	standing	directly	in	front	of	a	cleft	in	the	shadowy	wall	of	trees
他们	是	常设	直接地	在	正面	的	一个	裂	在	这	阴暗的	墙	的	树木

.

:

.

他们正站在树荫笼罩的墙体上的一道裂缝前。

[ðə; ði] [kleft] [led] [laɪk] [ə; eɪ] ['roʊdweɪ] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'loʊ] .

The	cleft	led	like	a	roadway	to	the	banks	and	the	river	below	.
这	裂	引领	喜欢	一个	道路	到	这	银行	和	这	河	以下	.

裂缝像一条道路一样通向河岸和下面的河流。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] ,

There	they	could	see	more	of	the	lights	,
那里	他们	可以	看	更多的	的	这	灯	,

在那里他们可以看到更多的灯光。

[ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n] [ðæt] [gləud] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə'baʊt]['oʊvər]

the	portion	that	glowed	in	the	lower	part	of	the	sky	and	danced	about	over
这	部分	那	发光	在	这	降低	部分	的	这	天空	和	跳舞	关于	超过

[ðə; ði] ['ʃædoʊi] [tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔ:r] .

the	shadowy	tops	of	the	trees	on	the	other	shore	.
这	阴暗的	最高额	的	这	树木	在	这	其他	支撑	.

天空下部闪耀着光芒，在对岸树荫蔽日的树梢上舞动。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər][soʊ] [kəm'pelɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv]

It	was	during	a	moment	when	the	lights	were	so	compelling	that	all	of
它	曾是	期间	一个	片刻	什么时候	这	灯	是	所以	引人注目的	那	全部	的

[ðem; ðəm][hæd; həd] [stɑ:pt] [tu:; tə] [lʊk] [wen] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [kleft] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['bɑ:di]

them	had	stopped	to	look	when	there	appeared	in	the	cleft	the	giant	body
他们	有	停止	到	看	什么时候	那里	出现	在	这	裂	这	巨大的	身体

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mu:s] ,

of	a	moose	,
的	一个	驼鹿	,

就在灯光如此耀眼，以至于所有人都停下来观看的时候，裂缝中出现了一头巨大的驼鹿的身躯。

[hɪz; ɪz]['æntləz] [laɪk] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [oʊk] [kʌt] ['klɪrli] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪntɪleɪtɪŋ] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

his	antlers	like	a	magnificent	oak	cut	clearly	against	the	scintillating	colours	of	the
他的	鹿角	喜欢	一个	壮丽	橡木	切	清楚地	反对	这	闪烁的	颜色	的	这

[ɔ:'rɔ:rə] [ˌbɔ:ri'ælɪs] .

aurora	borealis	.
极光	北方	.

他的鹿角像一棵雄伟的橡树，在绚丽的北极光映衬下显得格外醒目。

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [swɪft] ,

His	coming	had	been	so	swift	,
他的	未来	有	到过	所以	迅速	,

他的到来如此迅速，

[soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][soʊ] [ˌɪmpər'septəbl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt]

so	sudden	and	so	imperceptible	that	it	took	them	some	time	to	realise	that
所以	突然	和	所以	难以察觉的	那	它	采取	他们	一些	时间	到	意识到	那

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

a	living	thing	stood	within	a	few	yards	of	them	,
一个	活的	事物	站立	之内	一个	很少	码	的	他们	,

这一切发生得如此突然，如此不易察觉，以至于他们过了好一会儿才意识到，一个活物就站在离他们几码远的地方。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

looking	at	them	.
寻找	在	他们	.

看着他们。

[ðə; ði][hɜːrd] ['heɪstɪli] [ri'triːtid] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ;

The	herd	hastily	retreated	a	short	distance	;
这	一群	草草	撤退	一个	短的	距离	;

兽群匆忙后退了一小段距离；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['ænɪm(ə)l][gɑːt] ['fraɪt(ə)nd]

but	as	soon	as	they	stopped	to	look	back	the	enormous	animal	got	frightened
但	作为	很快	作为	他们	停止	到	看	后退	这	巨大的	动物	得到	害怕

,

,

,

但是当他们停下来回头看时，那头巨大的动物却受到了惊吓。

[tɜːrnd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [daʊn] [ðə; ði][bæŋks] .

turned	and	vanished	down	the	banks	.
转向	和	消失了	向下	这	银行	.

转身消失在河岸下。

[kwiːn] [wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] .

Queen	was	very	curious	.
女王	曾是	非常	好奇的	.

女王非常好奇。

[ʃiː; ʃi] [trɔtid] ['kerfəli] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] [kept] [tuː; tə][hɜːr; hər] [træks]

She	trotted	carefully	after	him	and	the	rest	of	the	herd	kept	to	her	tracks
她	小跑	小心	后	他	和	这	休息	的	这	一群	保留	到	她	轨道

.

:

.

她小心翼翼地跟在他身后，其余的牛群也紧随其后。

[wen] ['kwiːnz] [hed] [ə'pɪrd] [wer] [ðə; ði] [pleɪnz] [tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði][bæŋks] ,

When	Queen's	head	appeared	where	the	plains	turn	over	the	banks	,
什么时候	女王大学	头	出现	在哪里	这	平原	转动	超过	这	银行	,

当女王的头颅出现在平原翻过河岸的地方时，

[ðə; ði] [muːs] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt]

the	moose	looked	up	at	her	a	moment
这	驼鹿	看起来	向上	在	她	一个	片刻

驼鹿抬头看了她一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ʃɑːt] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] .

and	then	like	a	rabbit	shot	straight	across	the	river	.
和	然后	喜欢	一个	兔子	射击	直的	穿过	这	河	.

然后像兔子一样，径直冲过河去。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n]['rɪvər] [hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [lʊk]

Beyond	**the**	**centre**	**of**	**the**	**frozen**	**river**	**he**	**stopped**	**for**	**a**	**moment**	**to**	**look**
超过	这	中心	的	这	冷冻	河	他	停止	为了	一个	片刻	到	看

[bæk] [wʌns] [mɔːr] ,

back	**once**	**more**	**,**
后退	一次	更多的	,

在冰封的河面中央，他停下来片刻，再次回头望去。

[ðen] [liːpt] [ɑːn][ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɑːnd] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

then	**leaped**	**on**	**and**	**vanished**	**in**	**the**	**woods**	**beyond**	**,**	**leaving**	**behind**	**him**	**,**
然后	跳跃	在	和	消失了	在	这	树林	超过	,	离开	在后面	他	,

然后纵身跃起，消失在远处的树林中，只留下他一个人。

[ə'krɔːs] [ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrstwaɪl] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [sə'skætʃəwən] [ðə; ði][dɪ'faɪənt] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

across	**the**	**ice**	**of**	**the**	**erstwhile**	**invincible**	**Saskatchewan**	**the**	**defiant**	**shadow**	**of**	**his**
穿过	这	冰	的	这	昔日	无敌	萨斯喀彻温省	这	桀骜不驯	阴影	的	他的

[treɪl] .

trail	**.**
踪迹	.

在曾经所向披靡的萨斯喀彻温省的冰面上，留下了他那桀骜不驯的身影。

[æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['ɪmpʌls] [flerd] [ʌp] [ɪn] ['kwiːnz] [soʊl] .

An	**overwhelming**	**impulse**	**flared**	**up**	**in**	**Queen's**	**soul**	**.**
一个	压倒	冲动	喇叭口	向上	在	女王大学	灵魂	.

一股难以抑制的冲动在皇后的灵魂深处迸发。

[ə; eɪ] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [hoʊp] [siːzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

A	**great**	**confusion**	**of**	**fear**	**and**	**hope**	**seized**	**upon**	**her**	**heart**	**.**
一个	伟大的	困惑	的	害怕	和	希望	查获	之上	她	心	.

恐惧与希望交织在一起，令她心头一片混乱。

[soʊ] ['nɜːrvəs] [ðæt] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər]['bɑːdi] ['trembld] ,

So	**nervous**	**that**	**every**	**muscle**	**in**	**her**	**body**	**trembled**	**,**
所以	紧张的	那	每一个	肌肉	在	她	身体	颤抖	,

她紧张得全身肌肉都在颤抖。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [fɪr] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]

she	**made**	**her**	**way**	**down**	**the**	**banks**	**and**	**with**	**infinite**	**fear**	**and**	**caution**	**she**
她	制成	她	方式	向下	这	银行	和	和	无限	害怕	和	警告	她

[tʊk] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːs] .

took	**the**	**trail**	**of**	**the**	**moose**	**.**
采取	这	踪迹	的	这	驼鹿	.

她沿着河岸往下走，怀着无比的恐惧和谨慎，循着驼鹿的踪迹追踪而去。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['veri] ['kerfəli] [ænd; ənd] [stɑːpt] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [baɪts] [ʌv; əv]

She	**walked**	**along**	**slowly**	**and**	**very**	**carefully**	**and**	**stopped**	**often**	**to**	**take**	**bites**	**of**
她	步行	沿着	缓慢地	和	非常	小心	和	停止	经常	到	拿	咬	的

[ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['testɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

the	**snow**	**on**	**the**	**ice**	**as**	**if**	**she**	**were**	**testing**	**it**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**
这	雪	在	这	冰	作为	如果	她	是	测试	它	和	在	这	相同的	时间

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði][fairz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

trying	**to**	**quench**	**the**	**fires**	**that**	**were**	**burning**	**within**	**her**	**.**
尝试	到	淬火	这	火灾	那	是	燃烧	之内	她	.

她缓慢而谨慎地走着，不时停下来咬一口冰上的雪，仿佛在试探它，同时也试图扑灭内心燃烧的火焰。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['nɪrli] [hæf] [weɪ]

The	**others**	**hesitated**	**a**	**moment**	**,**	**but**	**when**	**they**	**saw**	**her**	**nearly**	**half**	**way**
这	其他的	犹豫了一下	一个	片刻	,	但	什么时候	他们	锯	她	几乎	一半	方式

[ə'krɔːs] ,

across	**,**
穿过	,

其他人犹豫了片刻，但当他们看到她已经走到了半路时，

[ðeɪ] ['feɪθfəli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

they	faithfully	followed	her	.
他们	忠实	随后	她	.

他们忠实地追随她。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ðeɪ] [kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

In	the	woods	north	of	the	river	,	they	camped	for	the	night	.
在	这	树林	北	的	这	河	,	他们	露营	为了	这	夜晚	.

他们在河的北边树林里扎营过夜。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ,

Next	day	they	went	on	,
下一个	天	他们	去	在	,

第二天他们继续前行。

['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːs] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn]

penetrating	the	woods	and	following	the	trail	of	the	moose	till	they	came	upon
渗透	这	树林	和	下列的	这	踪迹	的	这	驼鹿	直到	他们	来了	之上

[æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['rɪvər] .

an	open	space	a	mile	beyond	the	river	.
一个	打开	空间	一个	英里	超过	这	河	.

他们进入树林，沿着驼鹿的踪迹，直到来到河对岸一英里外的一片开阔地。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ,

There	they	remained	for	the	rest	of	the	winter	,
那里	他们	剩余	为了	这	休息	的	这	冬天	,

他们在那里度过了剩下的冬天。

['fiːdɪŋ] [ə'pɑːn] [græs] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][æt; ət] [rer] [taɪmz] [kʌm] [ə'pɑːn] .

feeding	upon	grass	the	like	of	which	they	had	only	at	rare	times	come	upon	.
喂养	之上	草	这	喜欢	的	哪个	他们	有	仅有的	在	稀有的	时代	来	之上	.

它们以极少数情况下才能见到的那种青草为食。

[sək'siːdɪŋ] ['snoʊfɔːl] ['kʌvərd] [ðer; ðər] [træks] [ænd; ənd] [wen] [sprɪŋ] [keɪm] ,

Succeeding	snowfalls	covered	their	tracks	and	when	spring	came	,
成功	降雪	涵盖	他们的	轨道	和	什么时候	春天	来了	,

接连不断的降雪掩盖了他们的足迹，当春天来临时，

['meltɪŋ] [ðə; ði] [snəuz] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['desələt] ['hɑːloʊz] [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] , ['rɪplɪŋ] [pɑːndz] ,

melting	the	snows	and	filling	the	desolate	hollows	with	quivering	,	rippling	ponds	,
融化	这	雪	和	填充	这	荒凉	空心	和	颤抖	,	涟漪	池塘	,

积雪融化，荒凉的洼地里汇成波光粼粼的池塘。

['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['loʊnli] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv] [dʌk] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpiːɚ] [hɔːŋkɪŋ]

loading	the	lonely	air	with	the	whir	of	duck	wings	and	the	happier	honking
加载中	这	孤独	空气	和	这	嗡嗡	的	鸭子	翅膀	和	这	更快乐	鸣笛

[ʌv; əv] [giːs] ,

of	geese	,
的	鹅	,

寂静的空气中充满了鸭子翅膀的扑扇声和鹅群欢快的鸣叫声。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['swoʊlən] [sə'skætʃəwən] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [siːl] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

the	roar	of	the	swollen	Saskatchewan	had	placed	the	final	seal	upon	their
这	吼	的	这	肿	萨斯喀彻温省	有	放置	这	最终的	海豹	之上	他们的

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .

emancipation	.
解放	.

萨斯喀彻温河水位暴涨时的咆哮声，最终宣告了他们的解放。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] [kwiːn] ['dɔːrə][mʌst; məst][end] ,

And	here	the	story	of	Queen	Dora	must	end	,
和	这里	这	故事	的	女王	多拉	必须	结尾	,

朵拉女王的故事就此结束。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [nuː] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːs] [hɜːr; hər] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]
for **in** **that** **new** **world** **beyond** **the** **trail** **of** **the** **moose** **her** **struggle** **against** **the**
为了 在 那 新的 世界 超过 这 踪迹 的 这 驼鹿 她 斗争 反对 这
[ˌjuːzɜːr'peɪʃn] [ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz]['oʊvər] .
usurpation **of** **man** **was** **over** **.**
篡位 的 男人 曾是 超过 .

因为在麋鹿足迹之外的那个新世界里，她与人类篡夺的斗争已经结束了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['æftər][hɜːr; hər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [mæn] ['ventʃərd] ['ɪntuː] [ðæt] ['desələt] ['riːdʒən]
It **was** **long** **after** **her** **generation** **that** **man** **ventured** **into** **that** **desolate** **region**
它 曾是 长的 后 她 一代 那 男人 冒险 进入 那 荒凉 地区
[wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] ,
where **she** **found** **perfect** **happiness** **,**
在哪里 她 成立 完美的 幸福 ,

在她那一代之后很久，才有人类冒险进入她找到完美幸福的那片荒凉之地。

[æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [æz; əz] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .
as **perfect** **a** **happiness** **as** **may** **come** **to** **living** **things** **.**
作为 完美的 一个 幸福 作为 可能 来 到 活的 事物 .

这是生命所能达到的最完美的幸福。

[græs] [ænd; ənd]['wɔːtər] , ['liːʒər] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] , [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] , [ðiːz]
Grass **and** **water** **,** **leisure** **and** **activity** **,** **companionship** **and** **security** **,** **these**
草 和 水 , 闲暇 和 活动 , 友谊 和 安全 , 这些
[wɜːr; wər][ɔːl] [kwiːn] [æskt] [ʌv; əv][laɪf] ,
were **all** **Queen** **asked** **of** **life** **,**
是 全部 女王 问 的 生活 ,

草木与水，休闲与活动，陪伴与安宁，这些都是女王对生活的期许。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][æz; əz] [friː] [ɪn] [ðoʊz] [ʌn'fenst] [waɪldz][æz; əz][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][æz; əz]
and **these** **were** **as** **free** **in** **those** **unfenced** **wilds** **as** **the** **air** **and** **as**
和 这些 是 作为 自由的 在 那些 没有围栏 荒野 作为 这 空气 和 作为
['lɪmɪtləs] [ɪn][ðer; ðər] [ə'bʌndəns] .
limitless **in** **their** **abundance** **.**
无限 在 他们的 丰富 .

在那些没有围栏的荒野中，它们像空气一样自由，数量也像空气一样无穷无尽。

[noʊ] ['enəmi] , [noʊ] [kən'tenʃ(ə)n] , ['pref(ə)rənsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['heɪtrɪd] , ['dʒɔɪəs] [pleɪ] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l]
No **enemies** **,** **no** **contention** **,** **preferences** **without** **hatred** **,** **joyous** **play** **and** **eternal**
不 敌人 , 不 争论 , 偏好 没有 仇恨 , 欢乐 玩 和 永恒
[gʊd] [wɪl] ,
good **will** **,**
好的 将要 ,

没有敌人，没有争执，没有仇恨的偏爱，只有欢乐的游戏和永恒的善意。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tɔːrd] [iːtʃ] ['kʌmɪŋ] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ][noʊ] [fɪr] ;
she **looked** **toward** **each** **coming** **moment** **with** **no** **fear** **;**
她 看起来 朝向 每个 未来 片刻 和 不 害怕 ;

她无所畏惧地迎接每一个即将到来的时刻；

[waɪl] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] ['feɪdɪŋ] ['jestədiz] ['oʊnli] ['sweitənd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv]
while **the** **glowing** **sensations** **of** **fading** **yesterdays** **only** **sweetened** **the** **music** **of**
尽管 这 发光 感觉 的 褪色 昨天 仅有的 加糖 这 音乐 的
[hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] .
her **existence** **.**
她 存在 .

而那些逝去的昨日的美好感觉，反而让她的生命乐章更加甜美。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

[-] [noʊts] :

Transcriber's Notes :

转录员的 笔记 :

转录者注释：

['mɪsɪŋ] [ɔːr][əb'skjuəd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Missing or obscured punctuation was silently corrected .

丢失的 或者 模糊不清 标点 曾是 默默 已更正 .

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Typographical errors were silently corrected .

印刷 错误 是 默默 已更正 .

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ]

Inconsistent spelling and hyphenation were made consistent only when a

不一致 拼写 和 连字符 是 制成 持续的 仅有的 什么时候 一个

[prɪ'dɑːmɪnənt] [fɔːrm][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

predominant form was found in this book .

主要的 形式 曾是 成立 在 这 书 .

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神